YOUSSEF GREISS

Complete Works in 12 Volumes

Volume 1

WORKS FOR PIANO

YOUSSEF GREISS

Complete Works in 12 Volumes

Volume 1

WORKS FOR PIANO

Edited and annotated by

HAIG AVAKIAN

Cairo

2016

Musical notation: Shaaban Fattouh
Designing: Haig Avakian

Available only as E-book

INDEX

SUMMARY

Youssef Greiss (1899-1961) composed thirty-four pieces for piano. Only few of them were performed. Two famous Egyptian pianists, Rachel Salib and Marcelle Matta, largely performed Greiss' piano music. Marcelle Matta even played them in her recitals abroad, for example *The Nile Dance* at the Meridian House International in New York (March 1983), and at the Amphithéâtre de la Verrière in Aix-en-Provence (December 1994), *Au clair de lune* and *Papyrus* at the Conservatoire d'Etat de Thessalonique (November 1997).

Some of Greiss' piano pieces are taught in music institutes in Egypt.

The works in this volume were never published before. I would like to express my special thanks to the heir and nephew of the composer, Dr. Alexander Greiss, for his kind permission to use the original manuscripts as a basis for my edition.

HAIG AVAKIAN

YOUSSEF GREISS
Complete Works in 12 Volumes

Volume 1: Works for Piano

Volume 2: Works for Violin and Piano

Volume 3: Works for Violin Solo

Volume 4: Works for Cello

Volume 5: Works for Flute Solo

Volume 6: Songs for Solo Voices with Piano Accompaniment

Volume 7: Works for Orchestra:
Part 1: Orchestral Score
Part 2: Orchestral Parts

Volume 8: Works for Solo Instruments and Orchestra:
Part 1: Orchestral Score
Part 2: Orchestral Parts

Volume 9: Symphony *Egypt*:
Part 1: Orchestral Score
Part 2: Orchestral Parts

Volume 10: Symphonic Poem *Egypt*:
Part 1: Orchestral Score
Part 2: Orchestral Parts

Volume 11: Symphonic Poem *Vers un couvent au désert*:
Part 1: Orchestral Score
Part 2: Orchestral Parts

Volume 12: Symphonic Poem *Les Pyramides des Pharaos*:
Part 1: Orchestral Score
Part 2: Orchestral Parts

WORKS FOR PIANO

مؤلفات البيانو

A mon Maître Monsieur Yenöe von Takacs
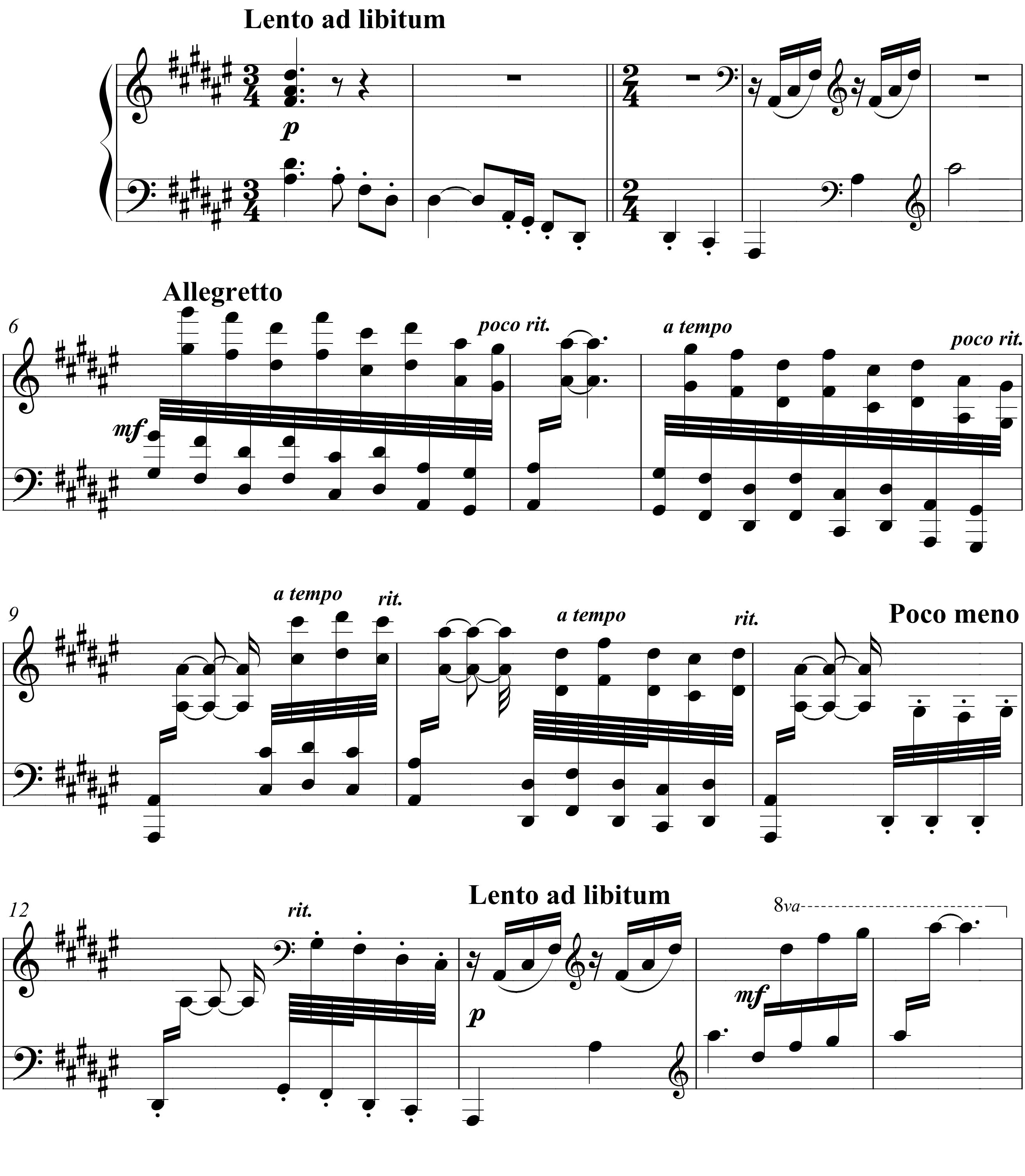
LA SOUDANAISE
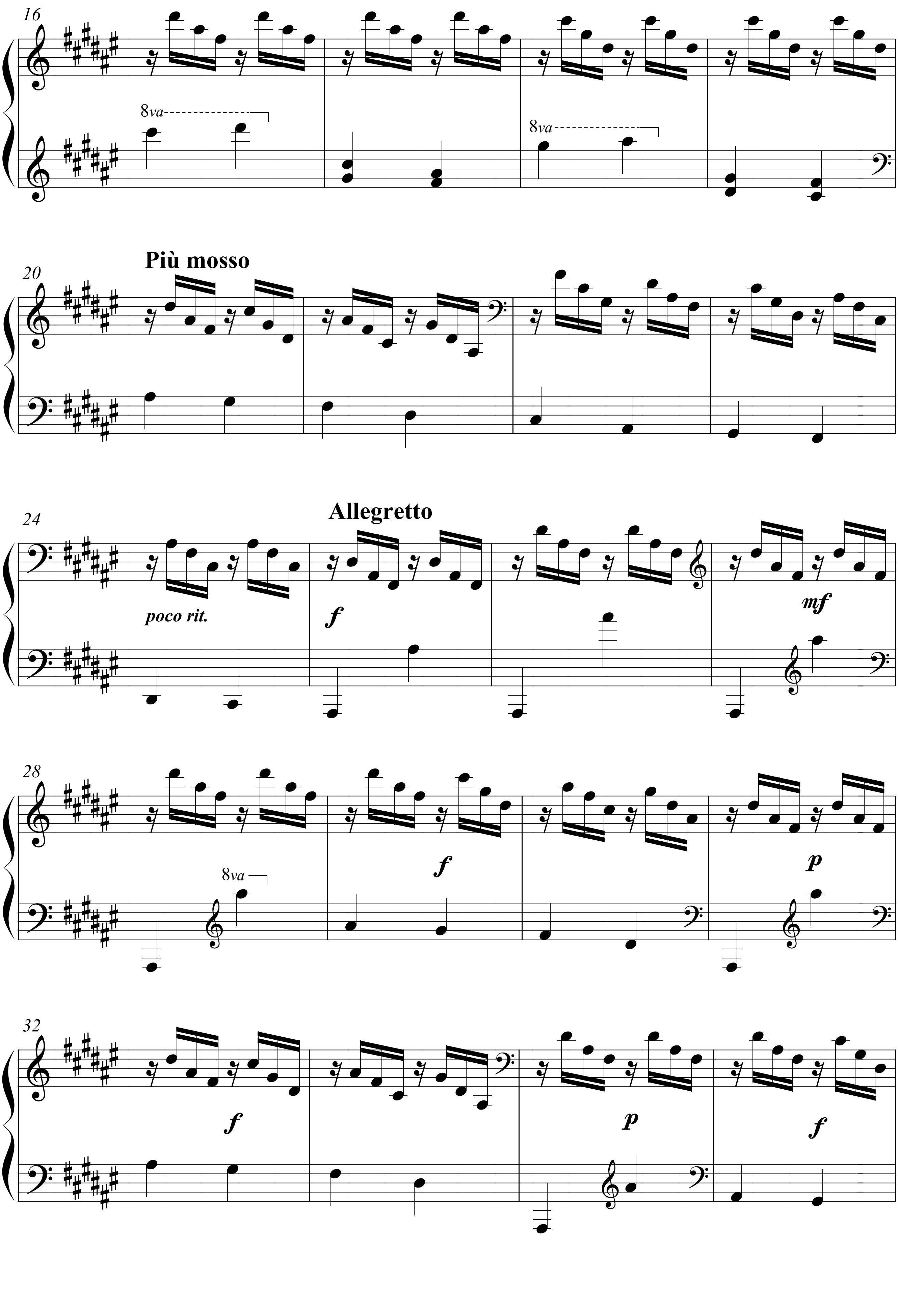
(1932)
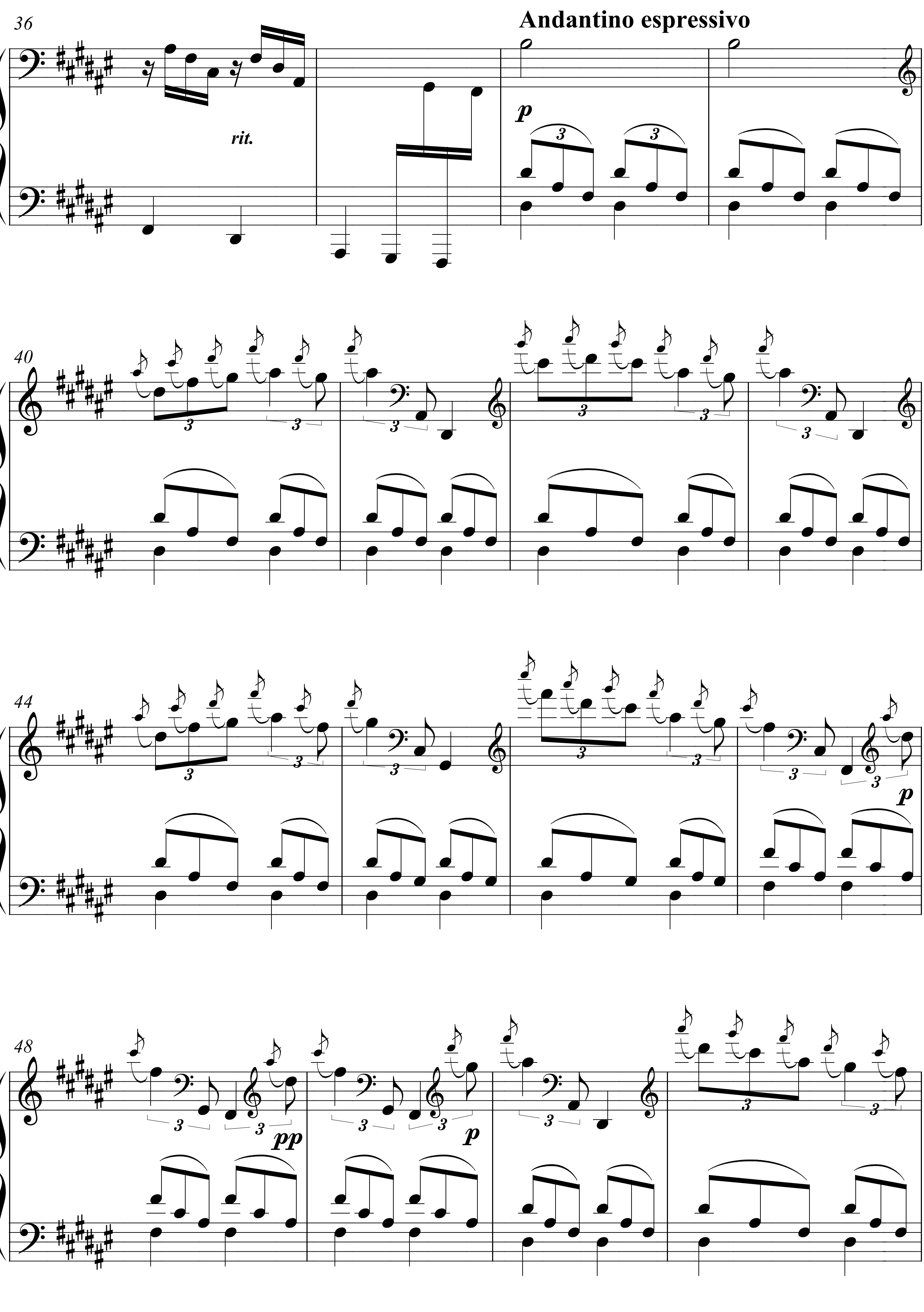
إلى أستاذى السيد يينو دى تاكاكس
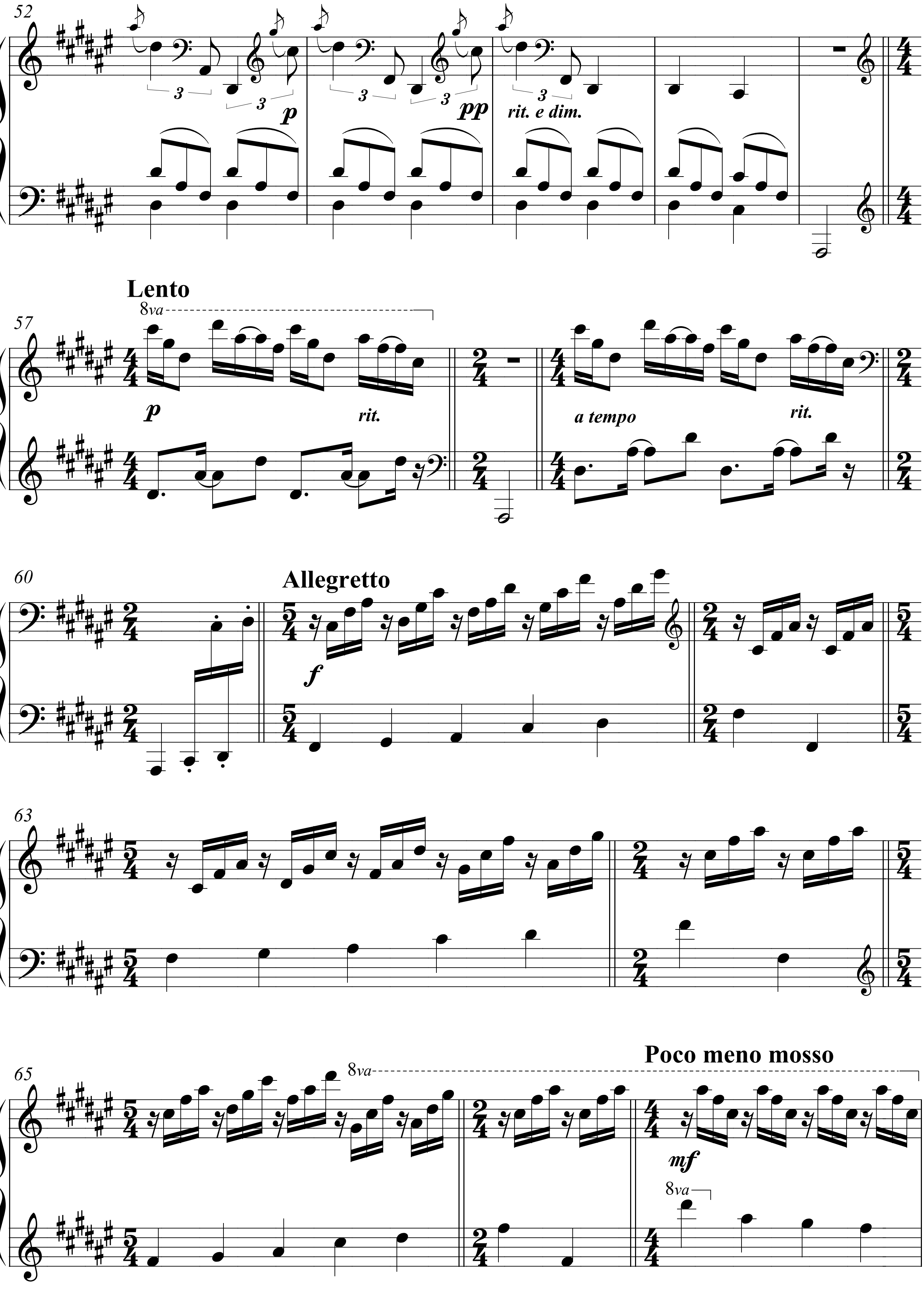
السودانية
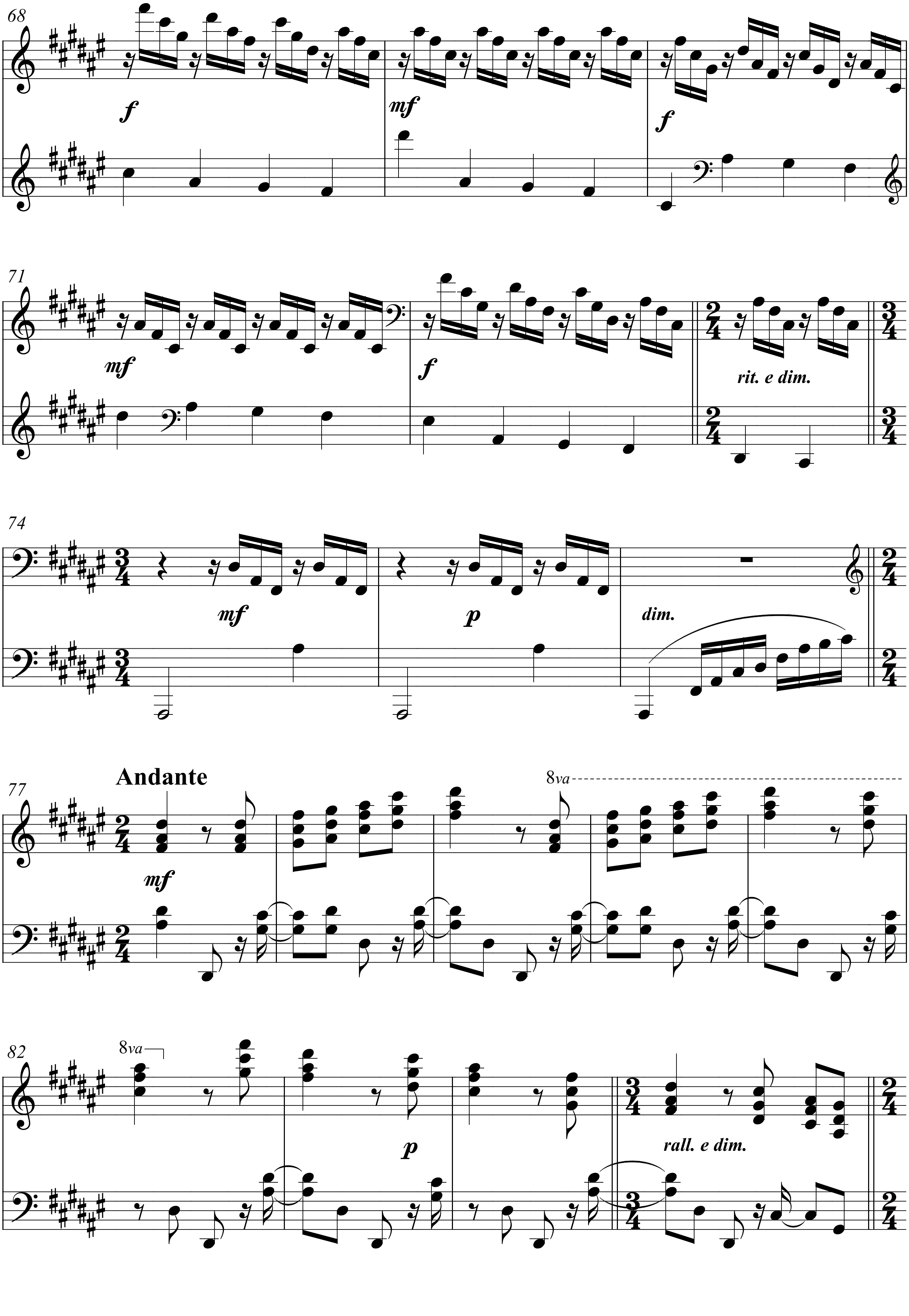
YOUSSEF GREISS
Op. 14
يوسف جريس
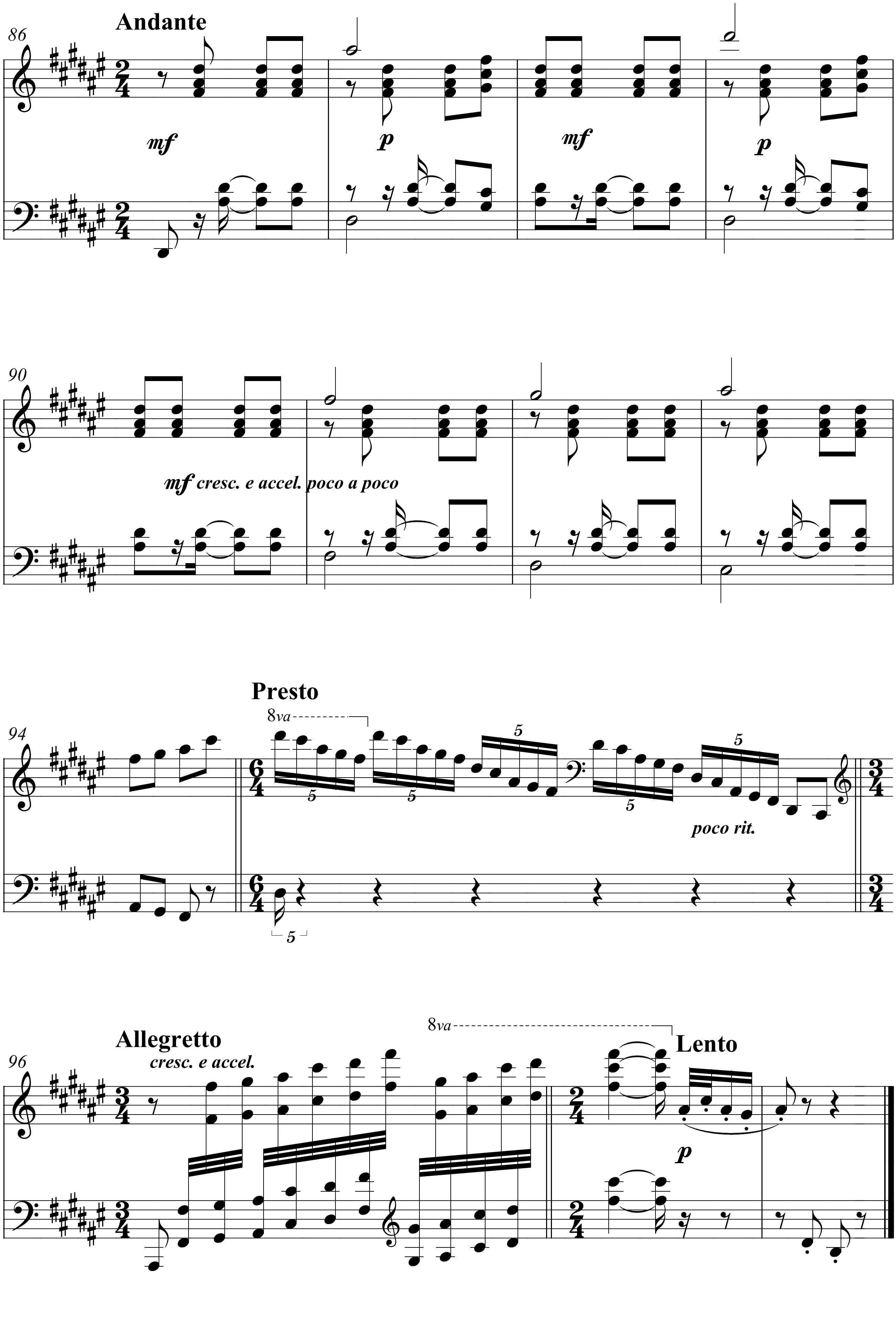



16
8va
8va
20
Più mosso
24
Allegretto
poco rit.
f
mf
28
8va
f
p
32
f
p
f


36
Andantino espressivo
rit.
p
40
44
p
48
pp
p


52
p
pp
rit. e dim.
Lento
8va
57
p
rit.
a tempo
rit.
60
Allegretto
f
63
65
8va
Poco meno mosso
mf
8va



68
f
mf
f
71
mf
f
rit. e dim.
74
mf
p
dim.
Andante
77
mf
8va
82
8va
p
rall. e dim.


86
Andante
mf
p
mf
p
90
mf cresc. e accel. poco a poco
94
Presto
8va
5
poco rit.
96
Allegretto
cresc. e accel.
8va
Lento
p

A Maître Joseph Berggrunn
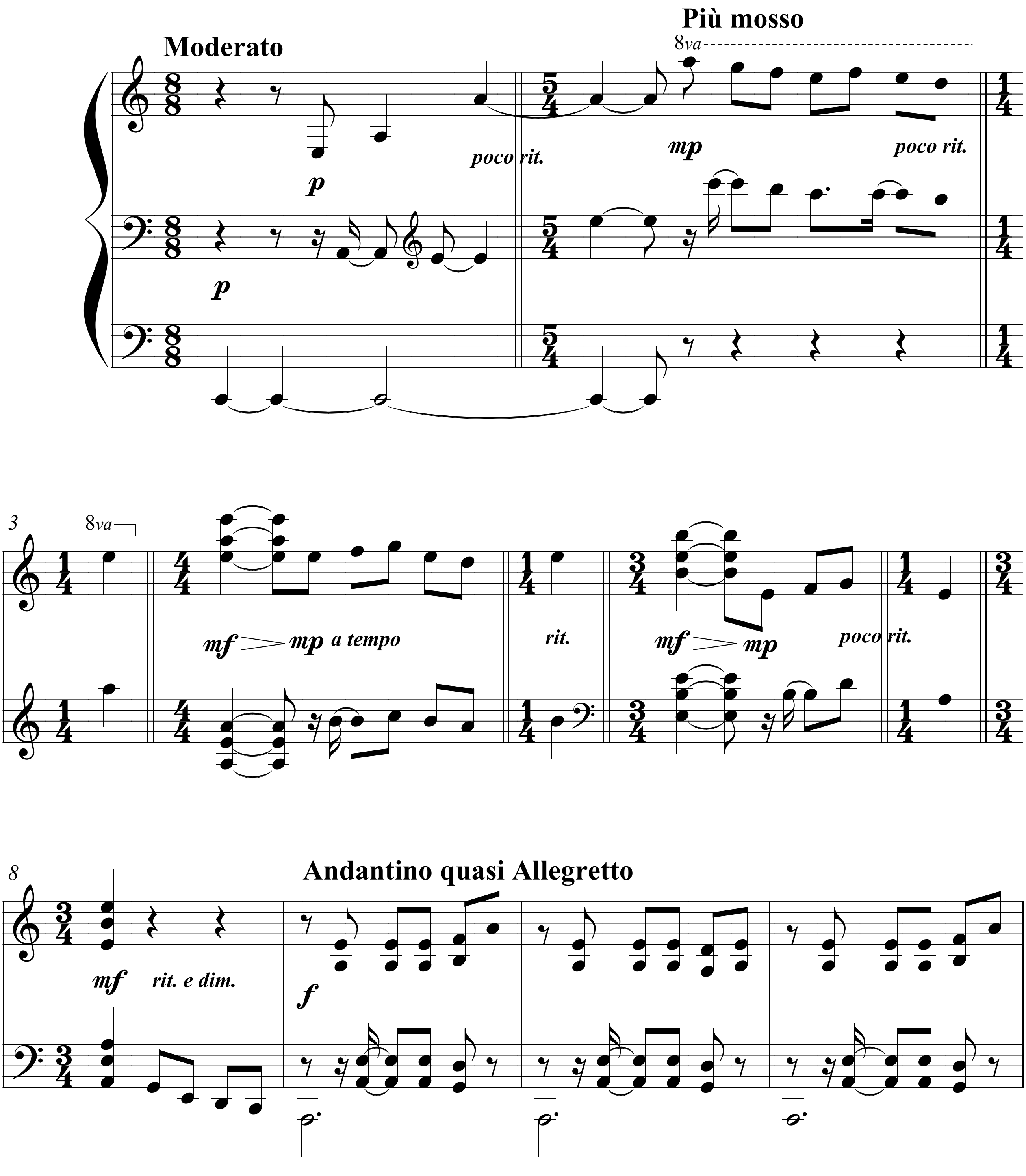
LE BATELIER DU NIL
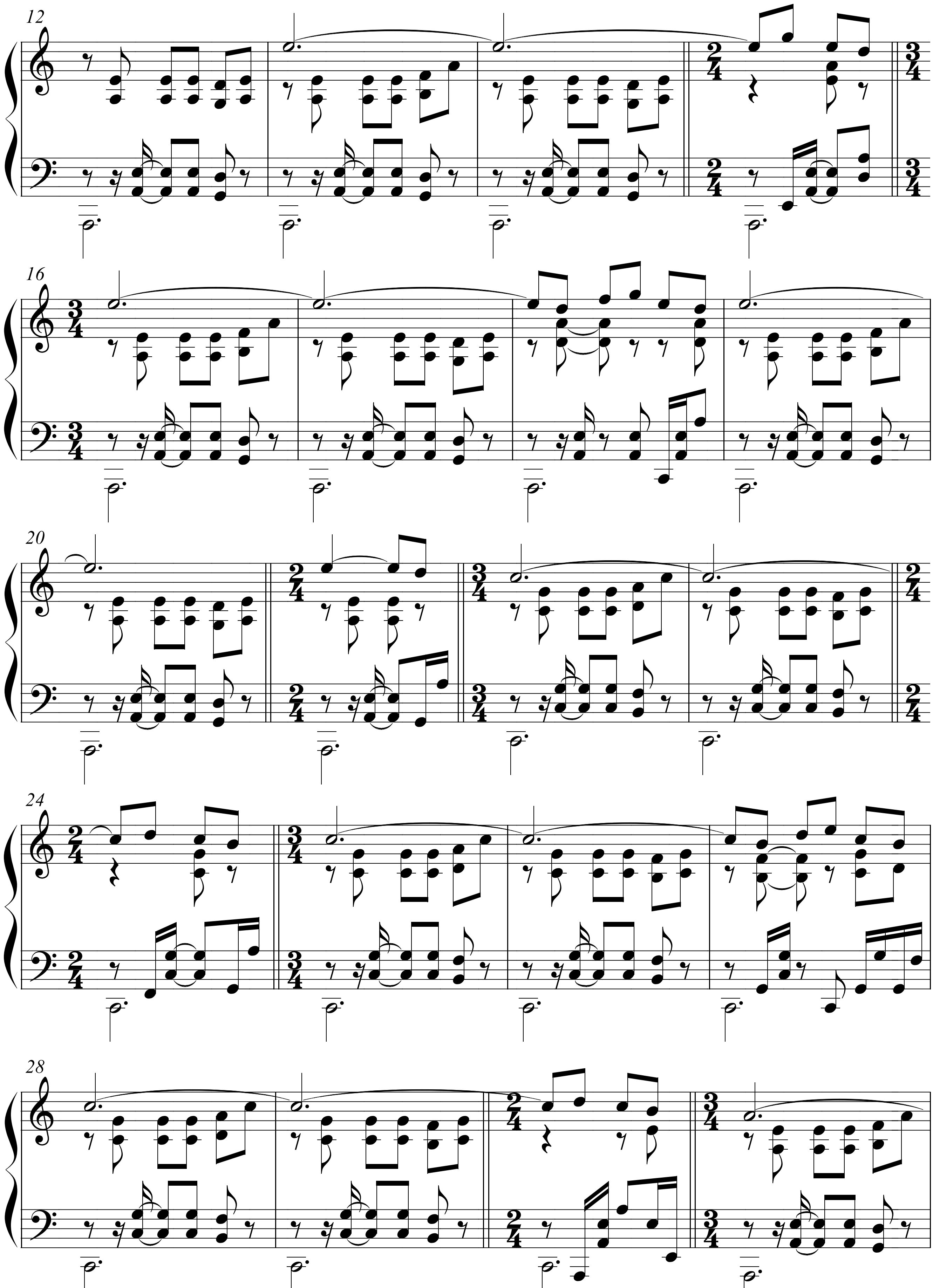
(1932)
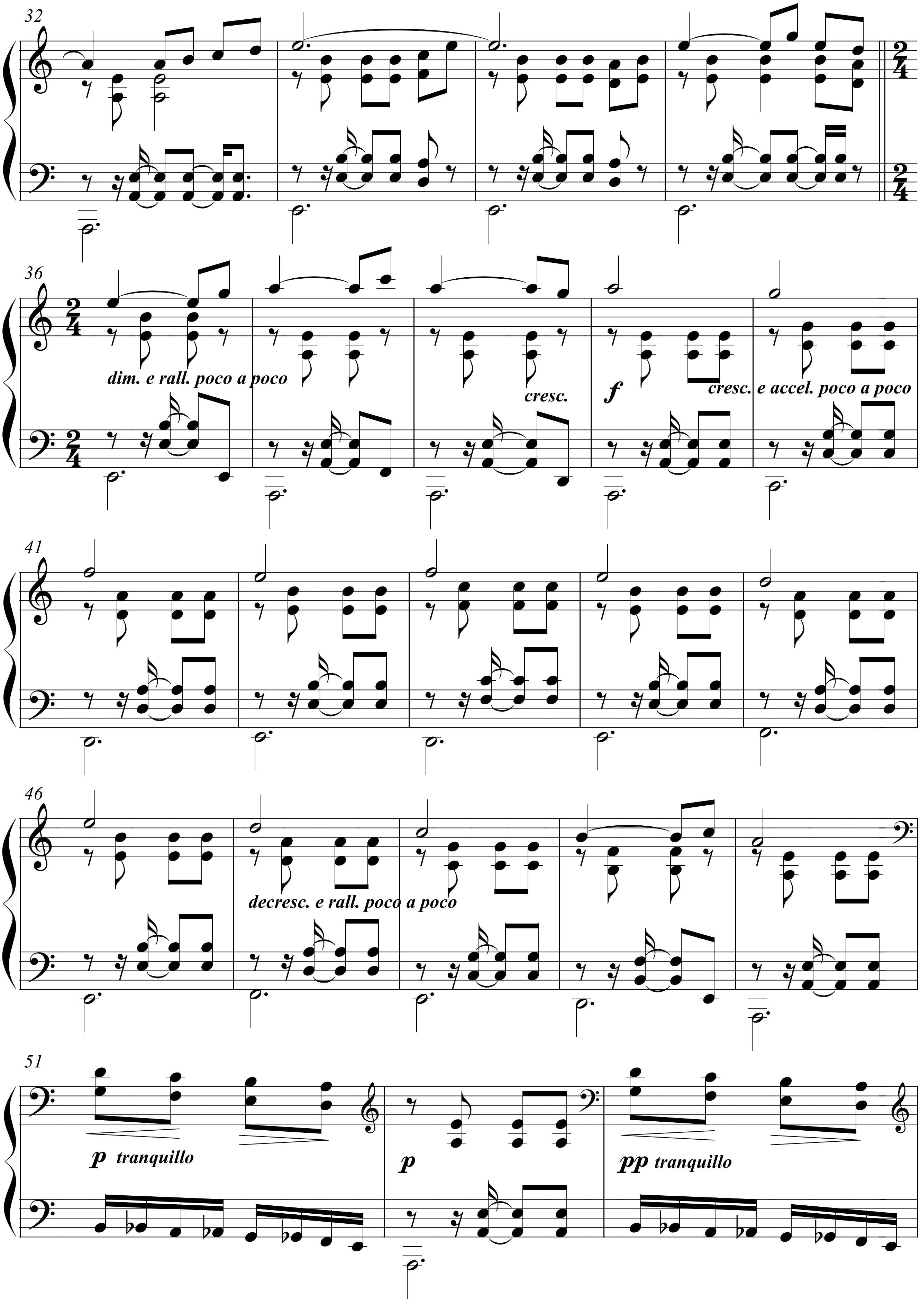
إلى المايسترو يوزيف بيرجرون
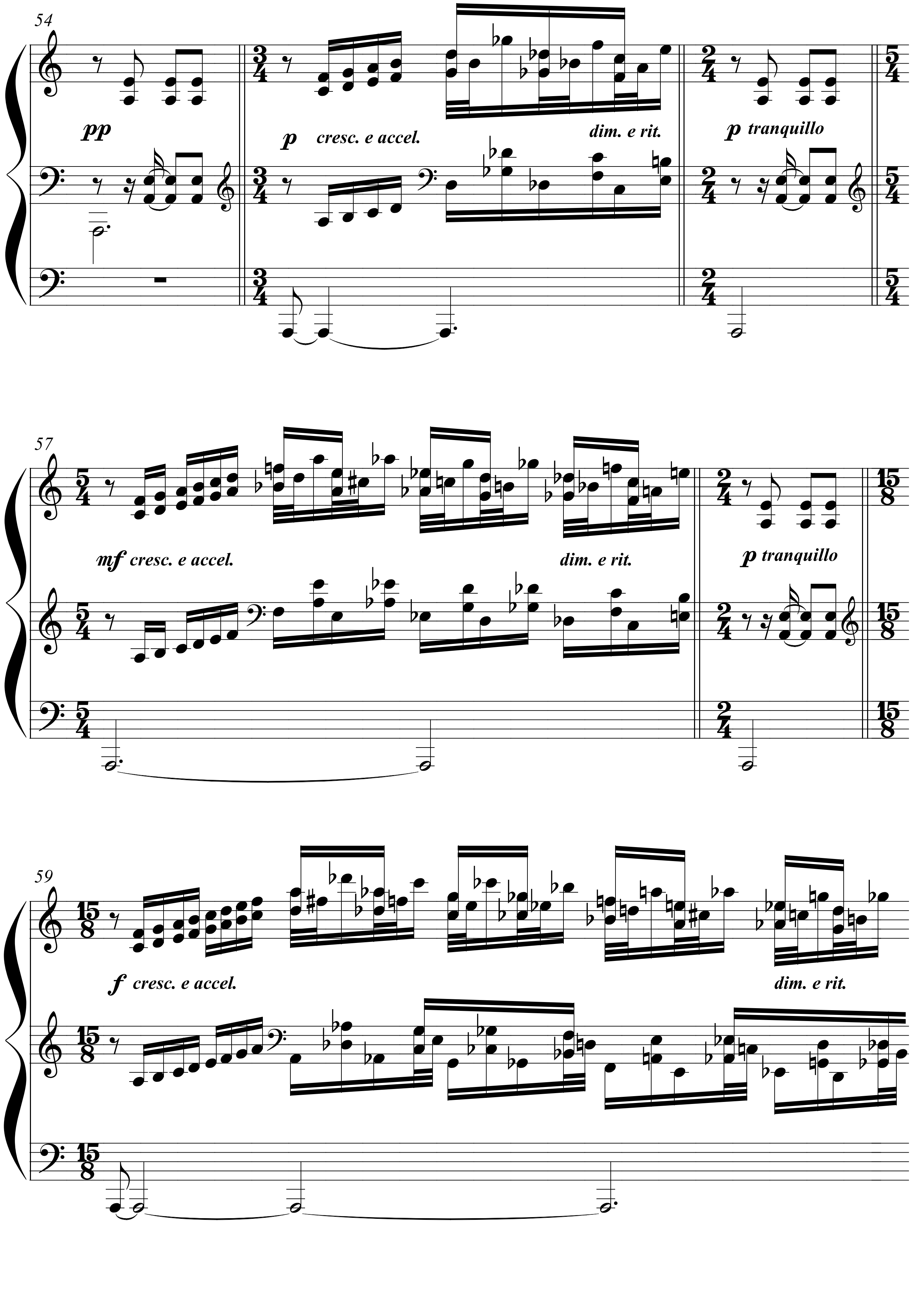
مراكبى فى النيل
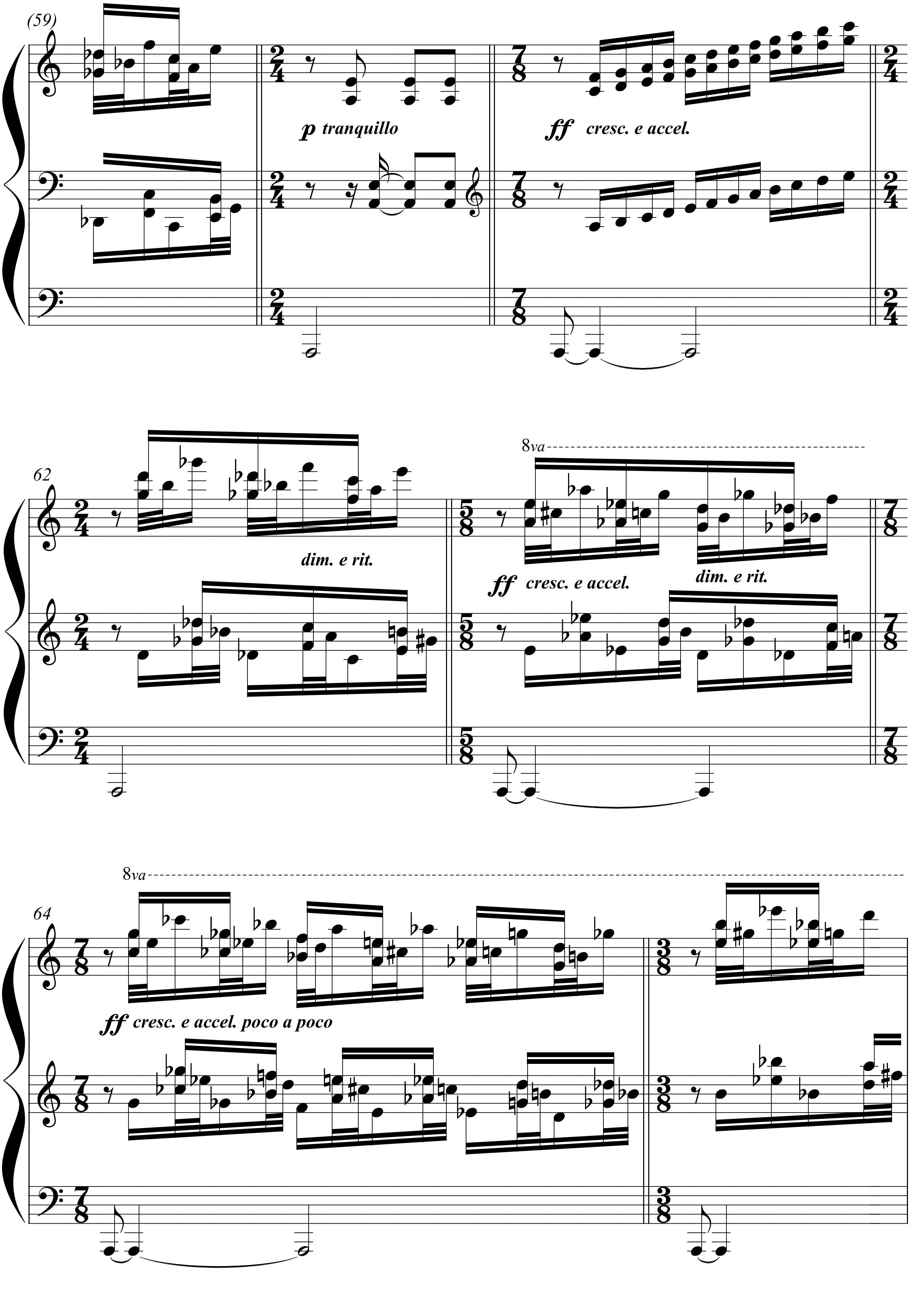
YOUSSEF GREISS
Op. 16
يوسف جريس

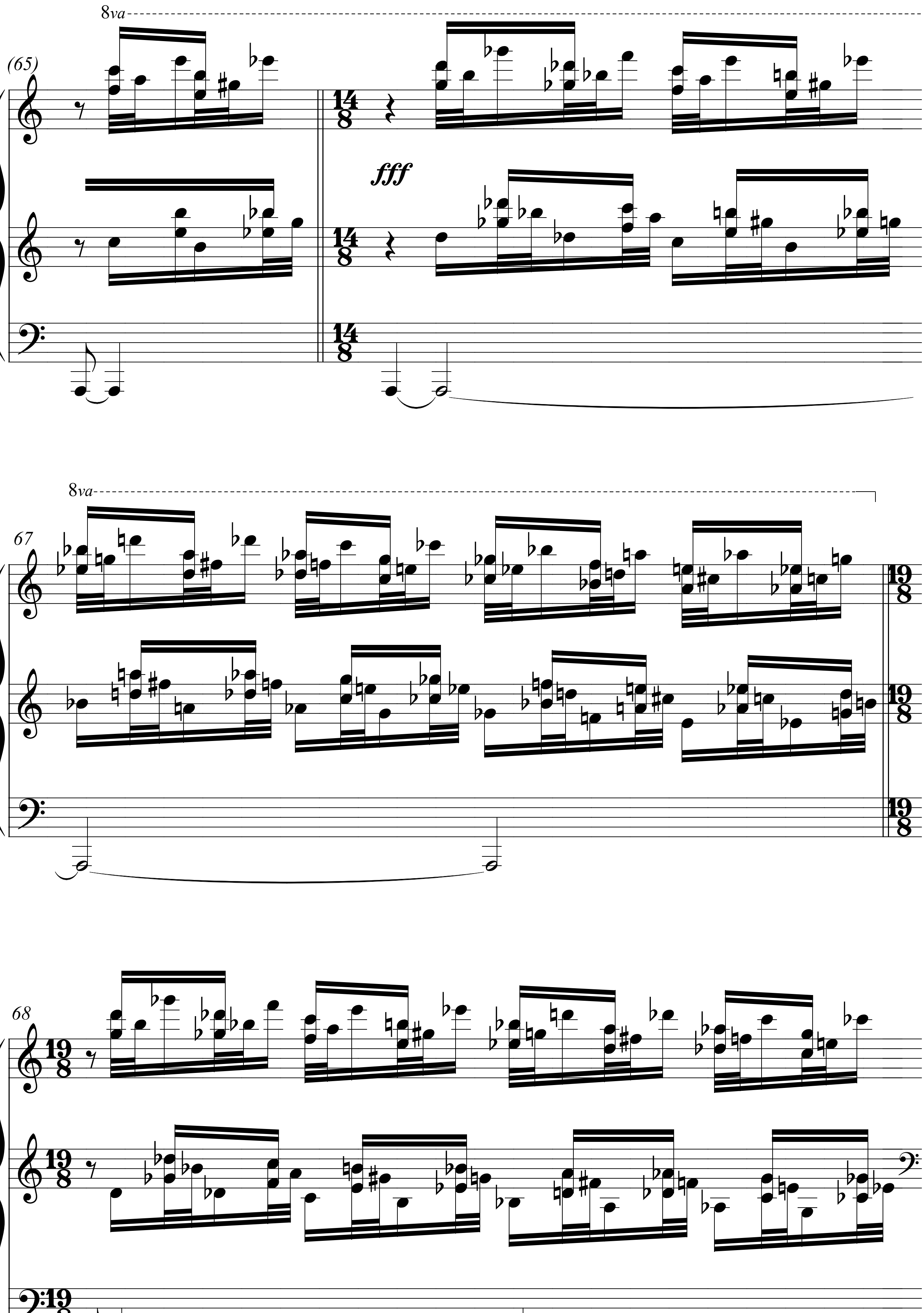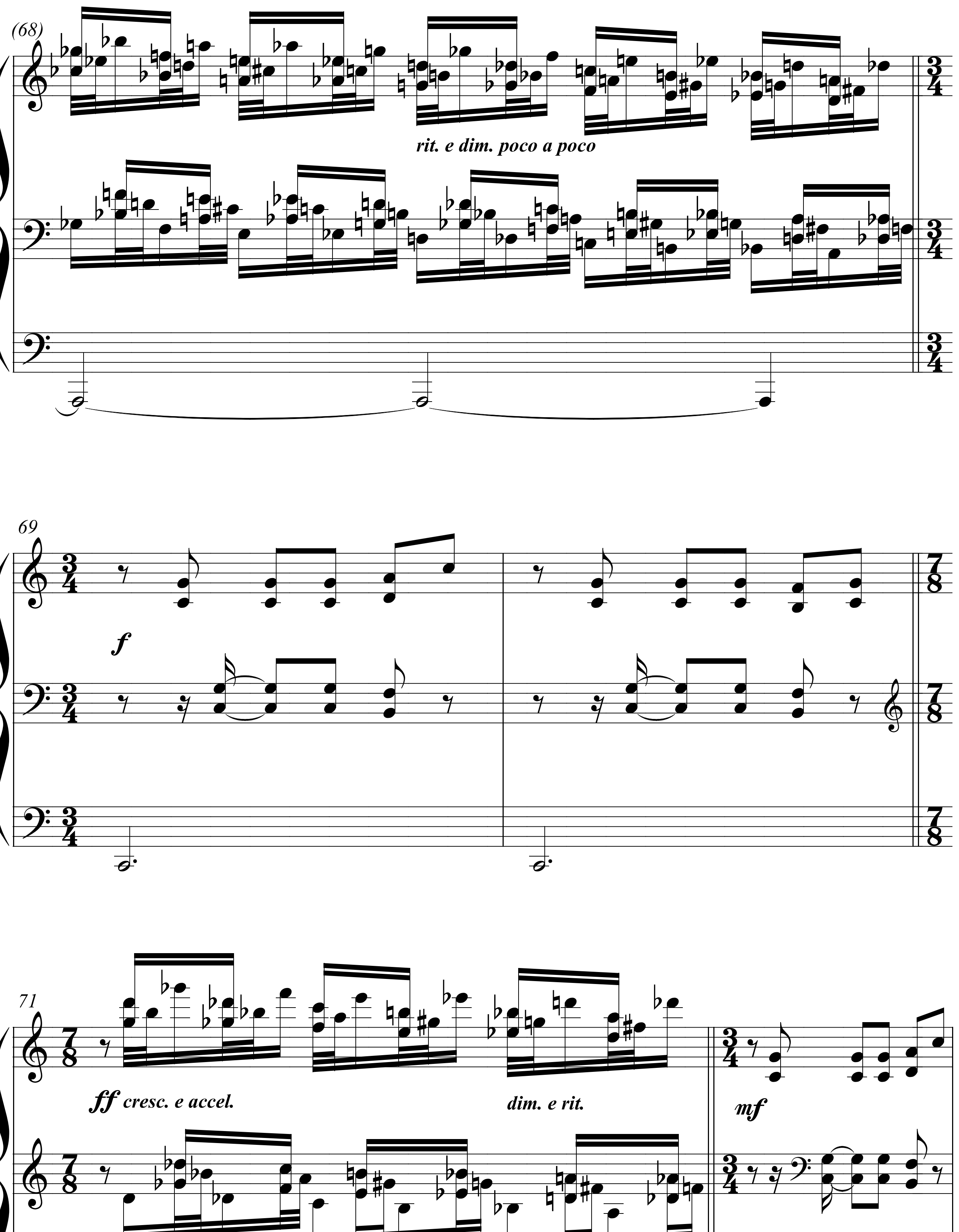



12
16
20
24
28
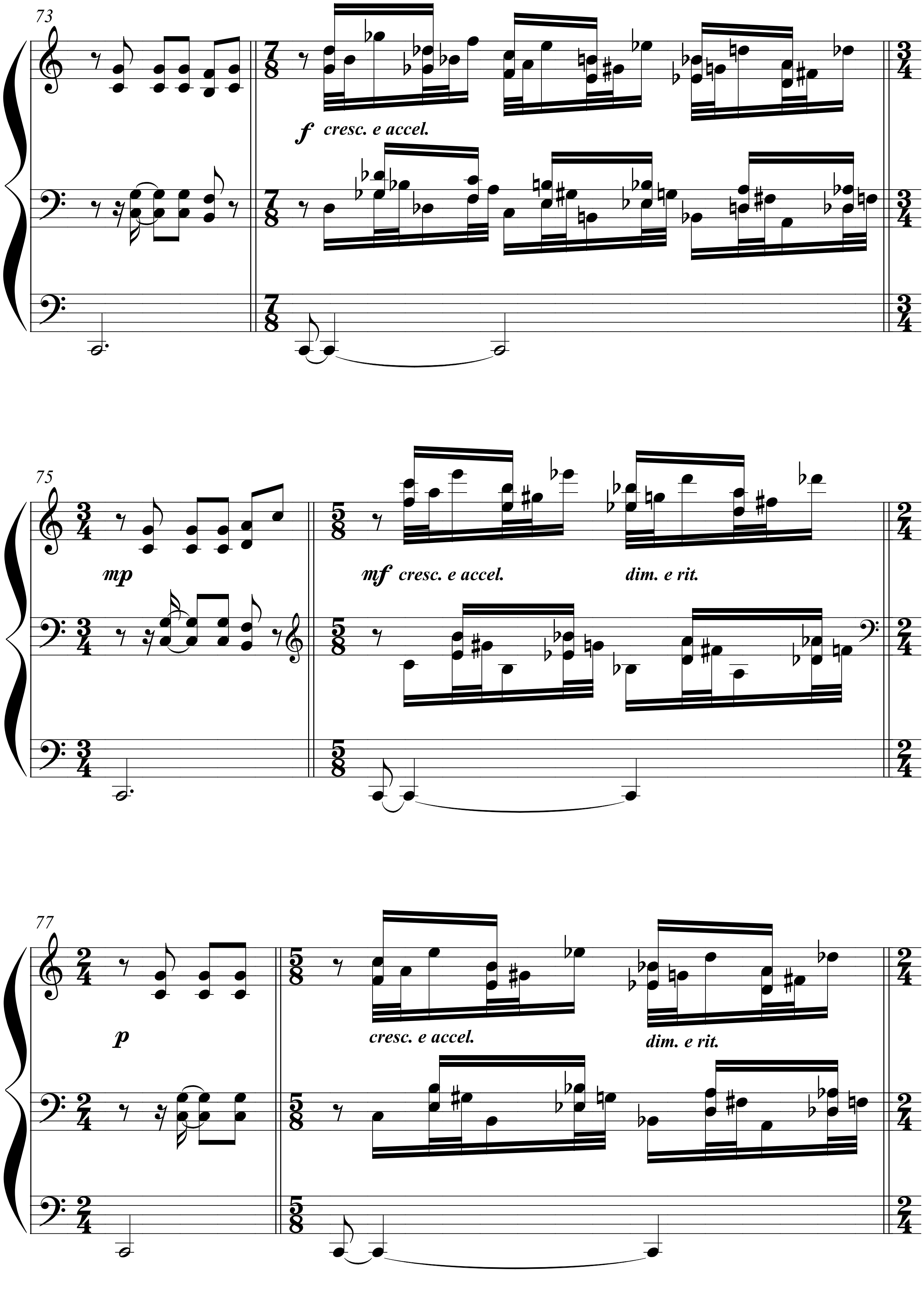

32
36
dim. e rall. poco a poco
cresc.
f
cresc. e accel. poco a poco
41
46
decresc. e rall. poco a poco
51
p tranquillo
p
pp tranquillo
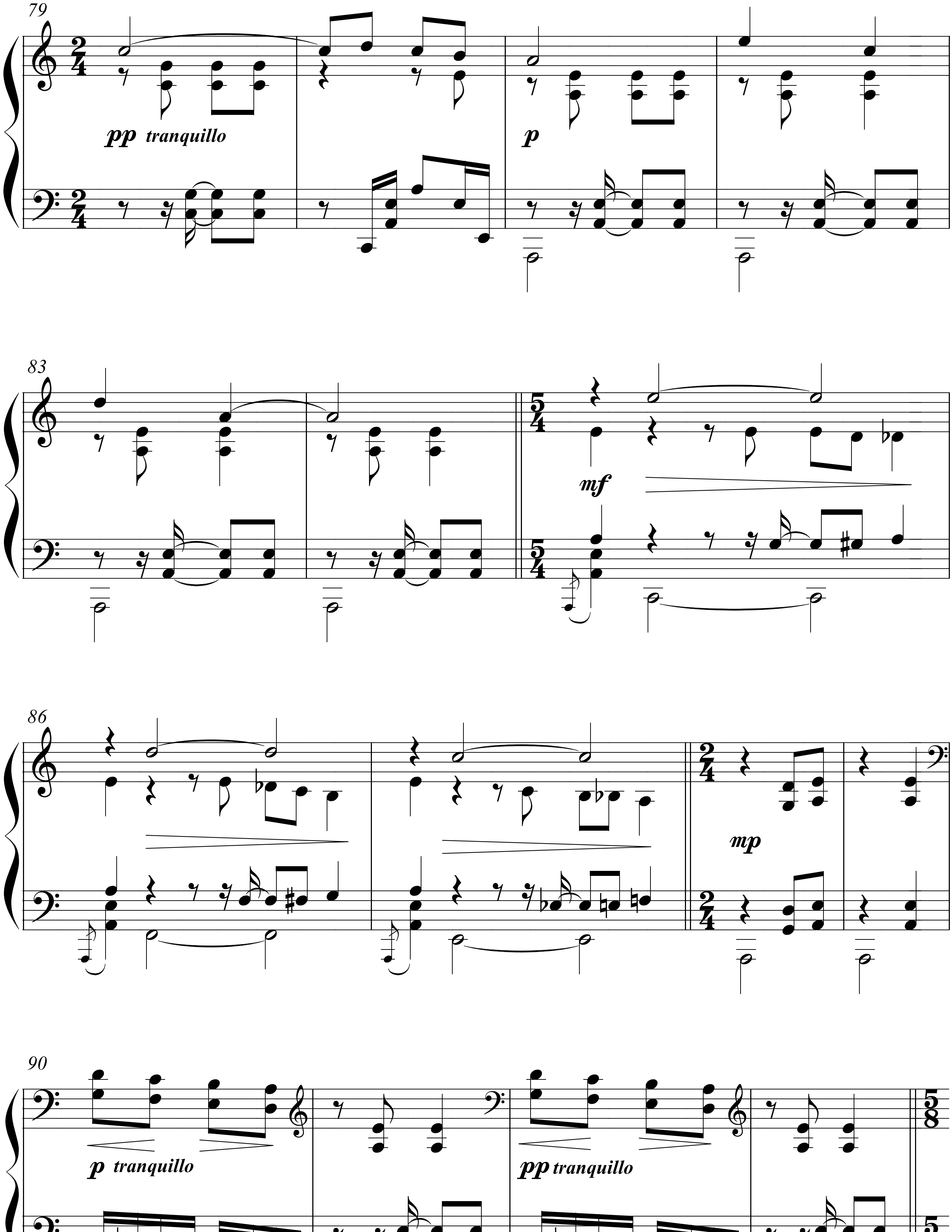

54
pp
p
cresc. e accel.
dim. e rit.
p tranquillo
57
mf cresc. e accel.
dim. e rit.
p tranquillo
59
f cresc. e accel.
dim. e rit.

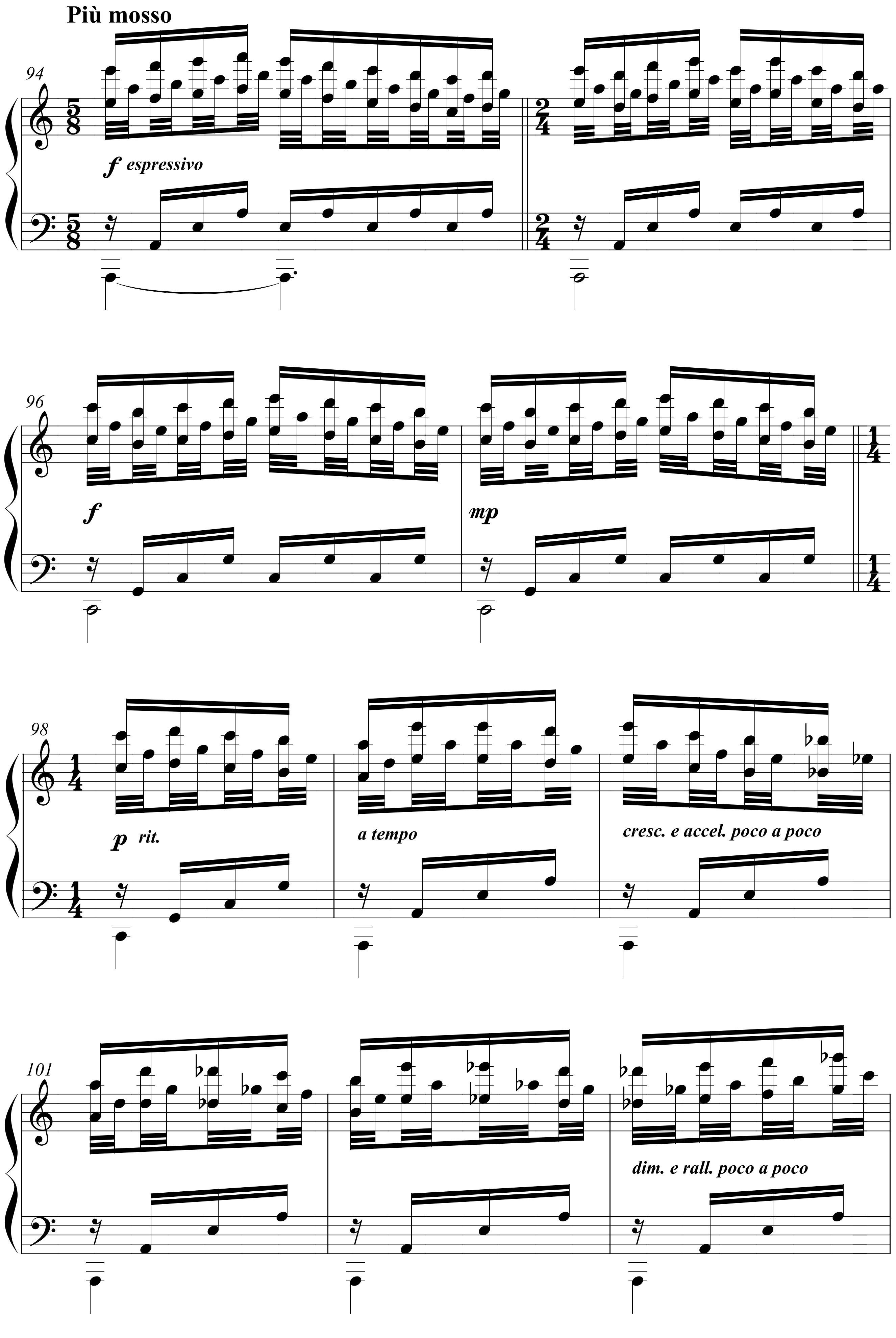

(59)
p tranquillo
ff cresc. e accel.
62
dim. e rit.
8va
ff cresc. e accel.
dim. e rit.
64
8va
ff cresc. e accel. poco a poco
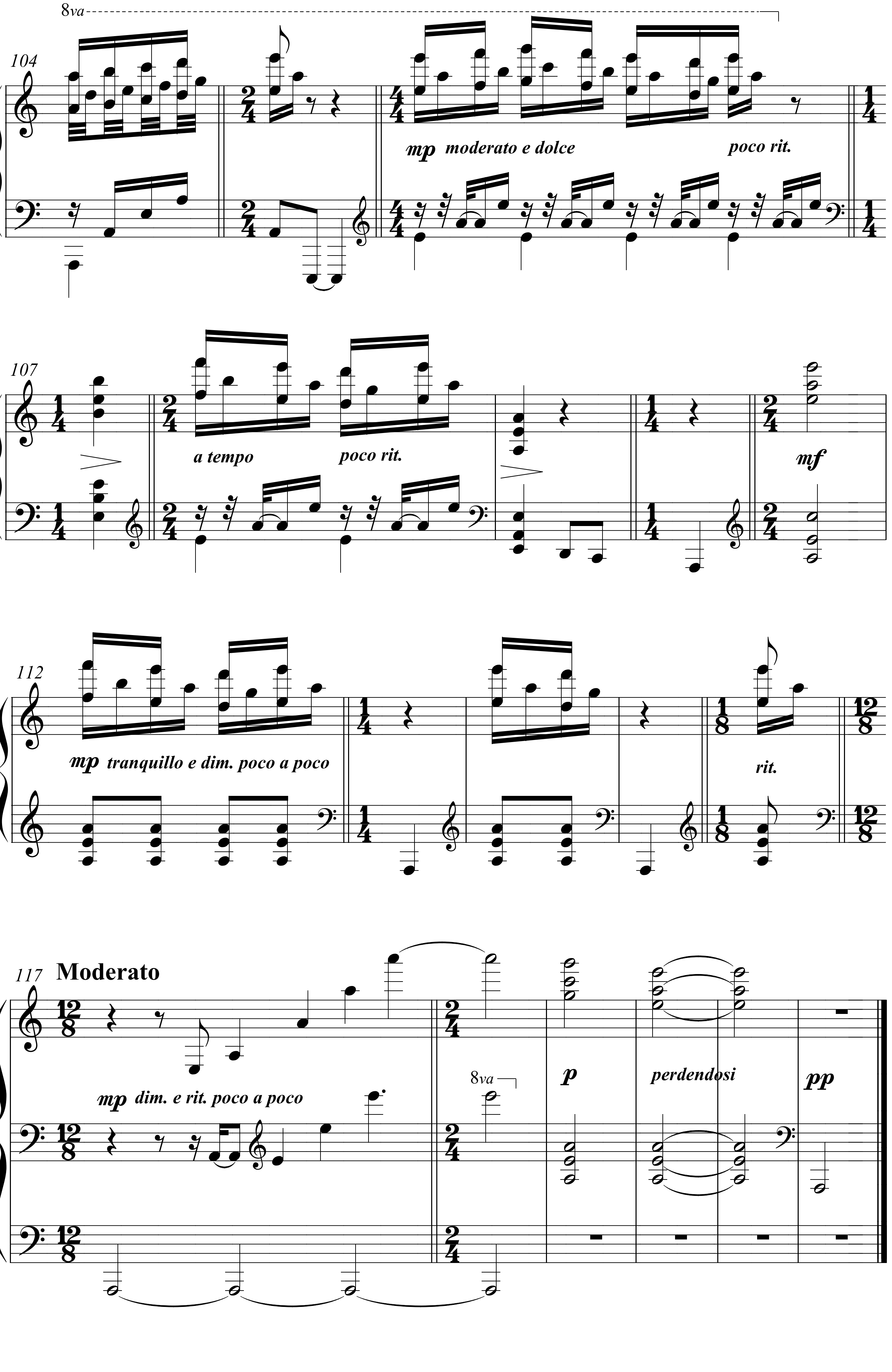

8va
(65)
14
8
fff
8va
67
19
8
68


(68)
rit. e dim. poco a poco
69
f
71
ff cresc. e accel.
dim. e rit.
mf


73
f cresc. e accel.
75
mp
mf cresc. e accel.
dim. e rit.
77
p
cresc. e accel.
dim. e rit.


79
pp tranquillo
p
83
mf
86
mp
90
p tranquillo
pp tranquillo


Più mosso
94
f espressivo
96
f
mp
98
p rit.
a tempo
cresc. e accel. poco a poco
101
dim. e rall. poco a poco


8va
104
mp moderato e dolce
poco rit.
107
a tempo
poco rit.
mf
112
mp tranquillo e dim. poco a poco
rit.
117
Moderato
mp dim. e rit. poco a poco
8va
p
perdendosi
pp

A Monsieur et Madame Tcherniavsky
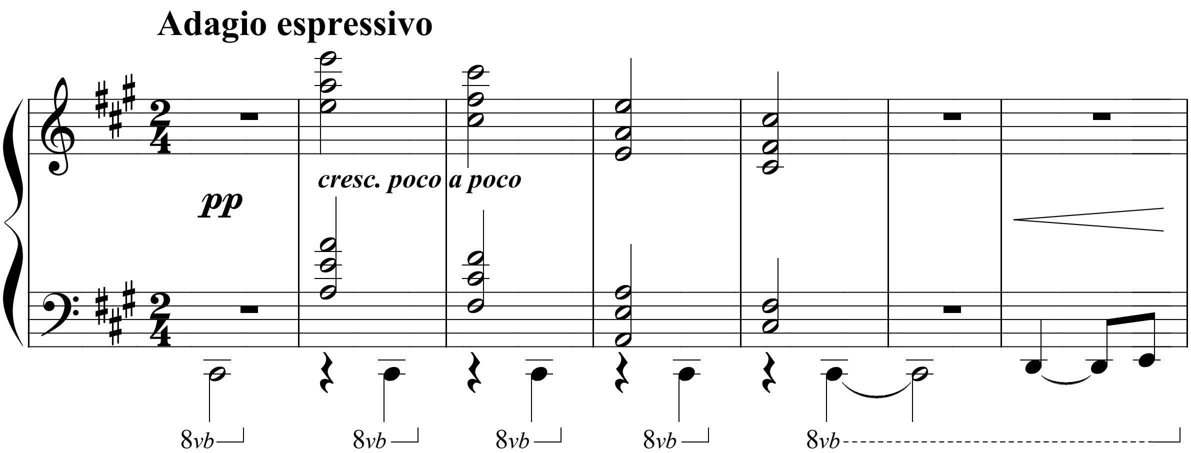
LE GALERIEN

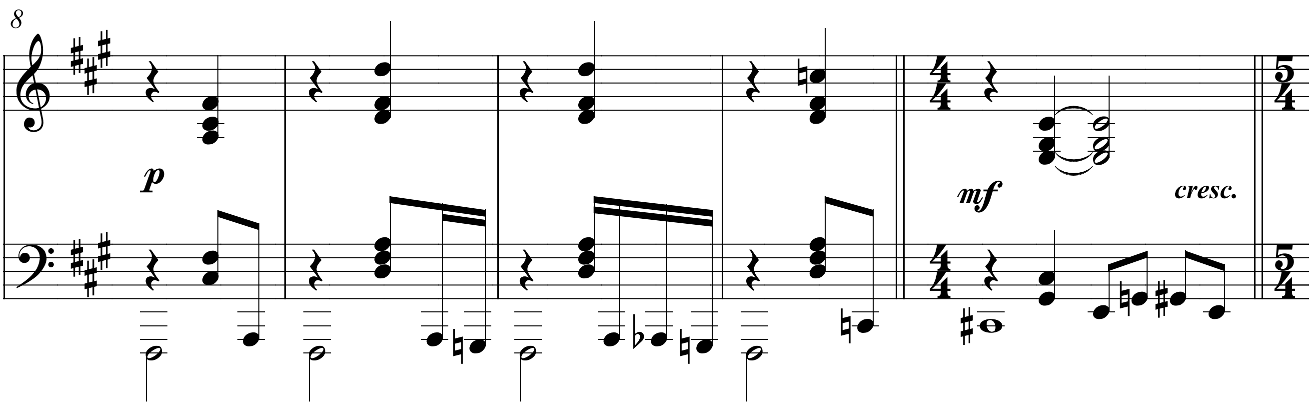
(1932)
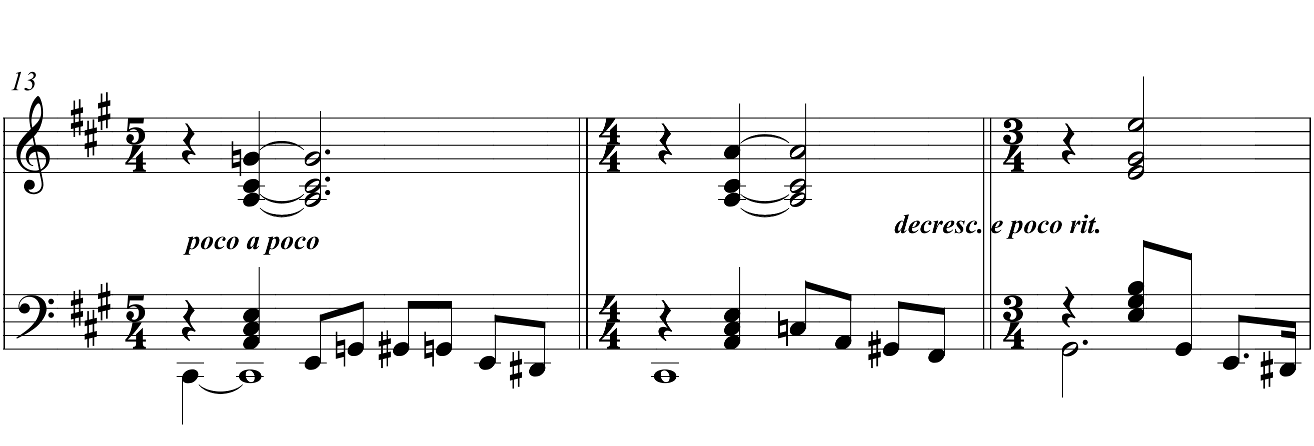
إلى السيد والسيدة تشيرنيافسكي
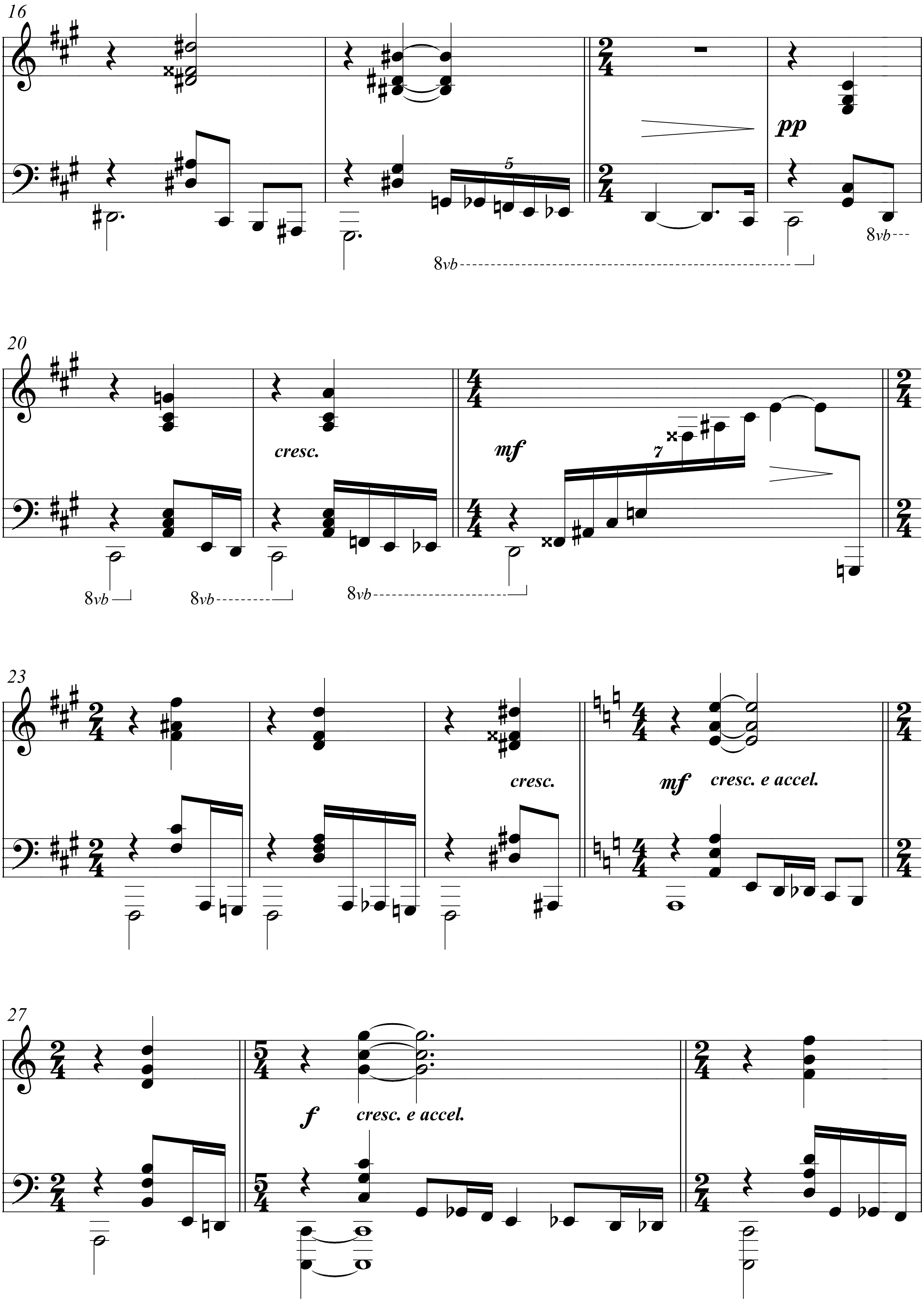
سجين المركب
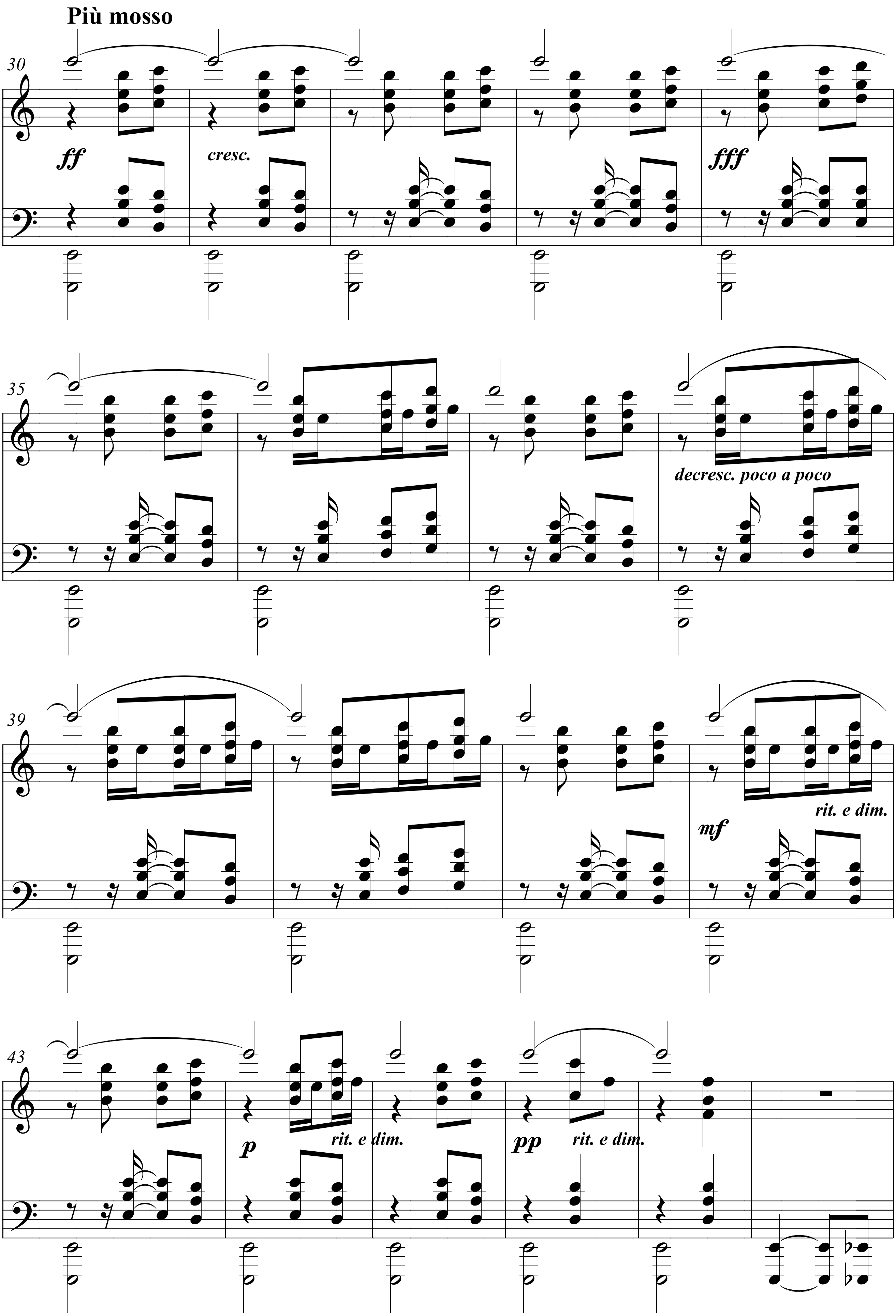
YOUSSEF GREISS
Op. 17
يوسف جريس
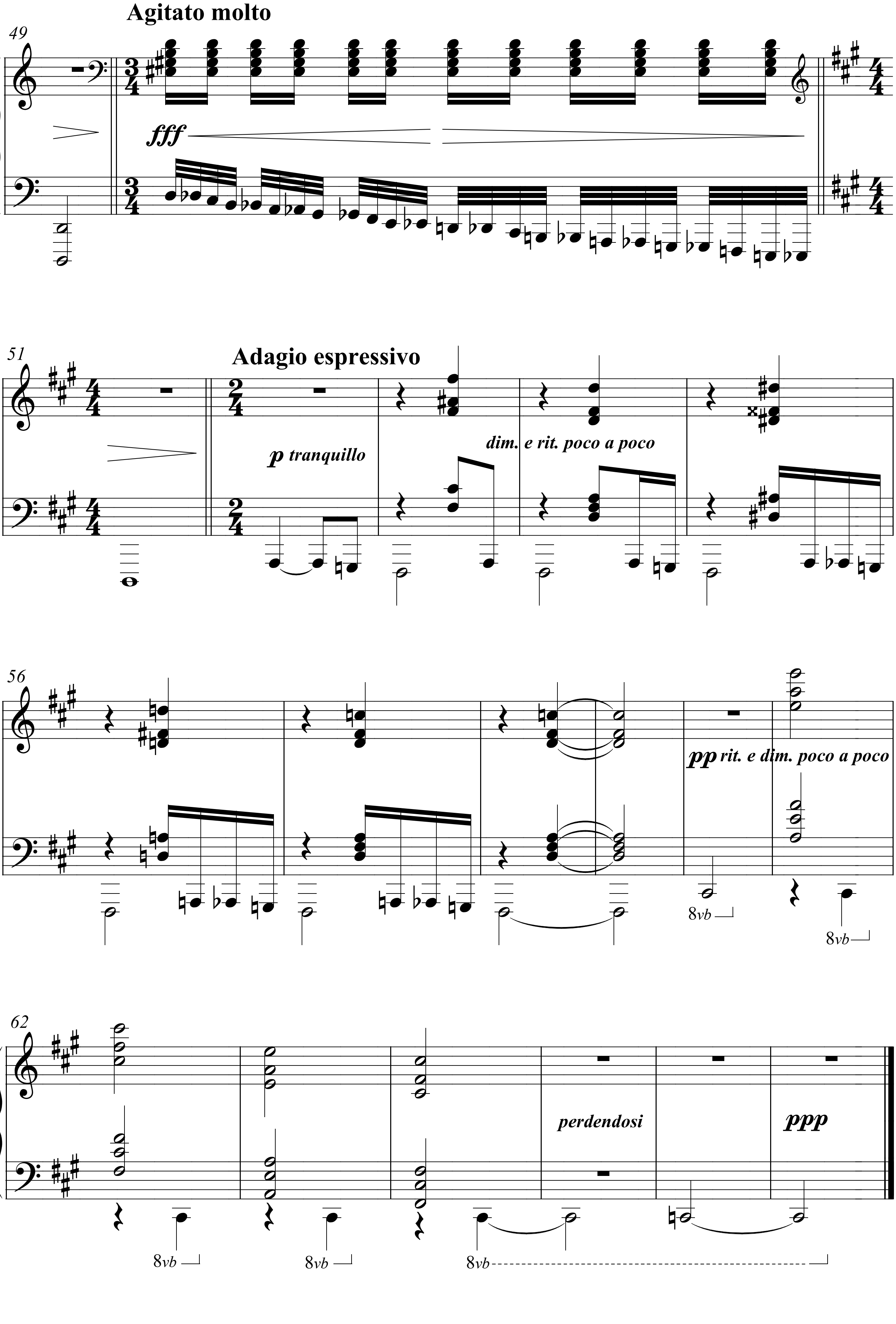







16
5
pp
8vb
8vb
20
cresc.
mf
7
8vb
8vb
8vb
23
cresc.
mf
cresc. e accel.
27
f
cresc. e accel.


Più mosso
30
ff
cresc.
fff
35
decresc. poco a poco
39
mf
rit. e dim.
43
p
rit. e dim.
pp
rit. e dim.


Agitato molto
49
fff
51
Adagio espressivo
p tranquillo
dim. e rit. poco a poco
56
pp rit. e dim. poco a poco
8vb
8vb
62
8vb
8vb
8vb
perdendosi
ppp

A Monsieur et Madame Joseph Hüttel
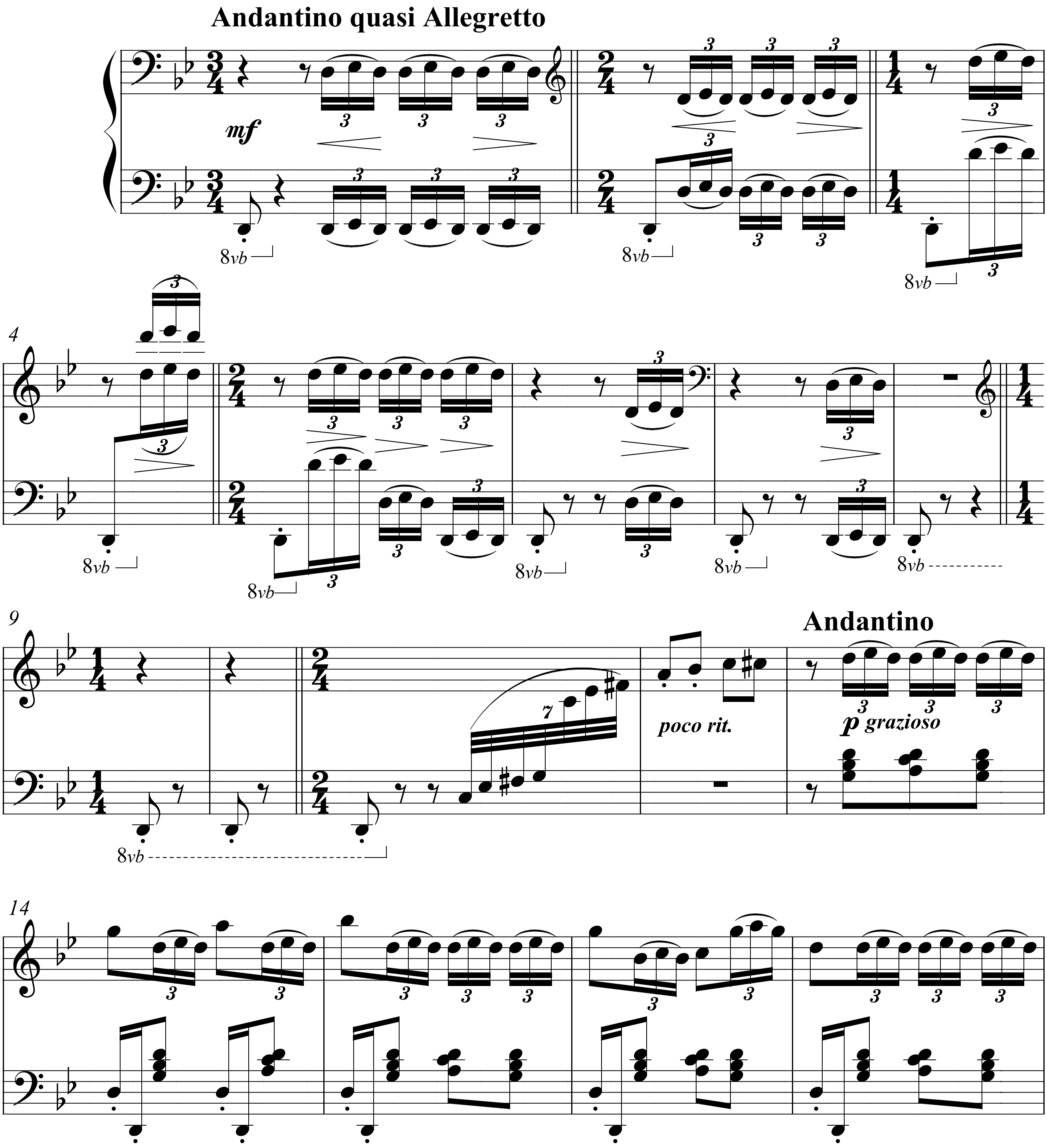
GOOD LUCK
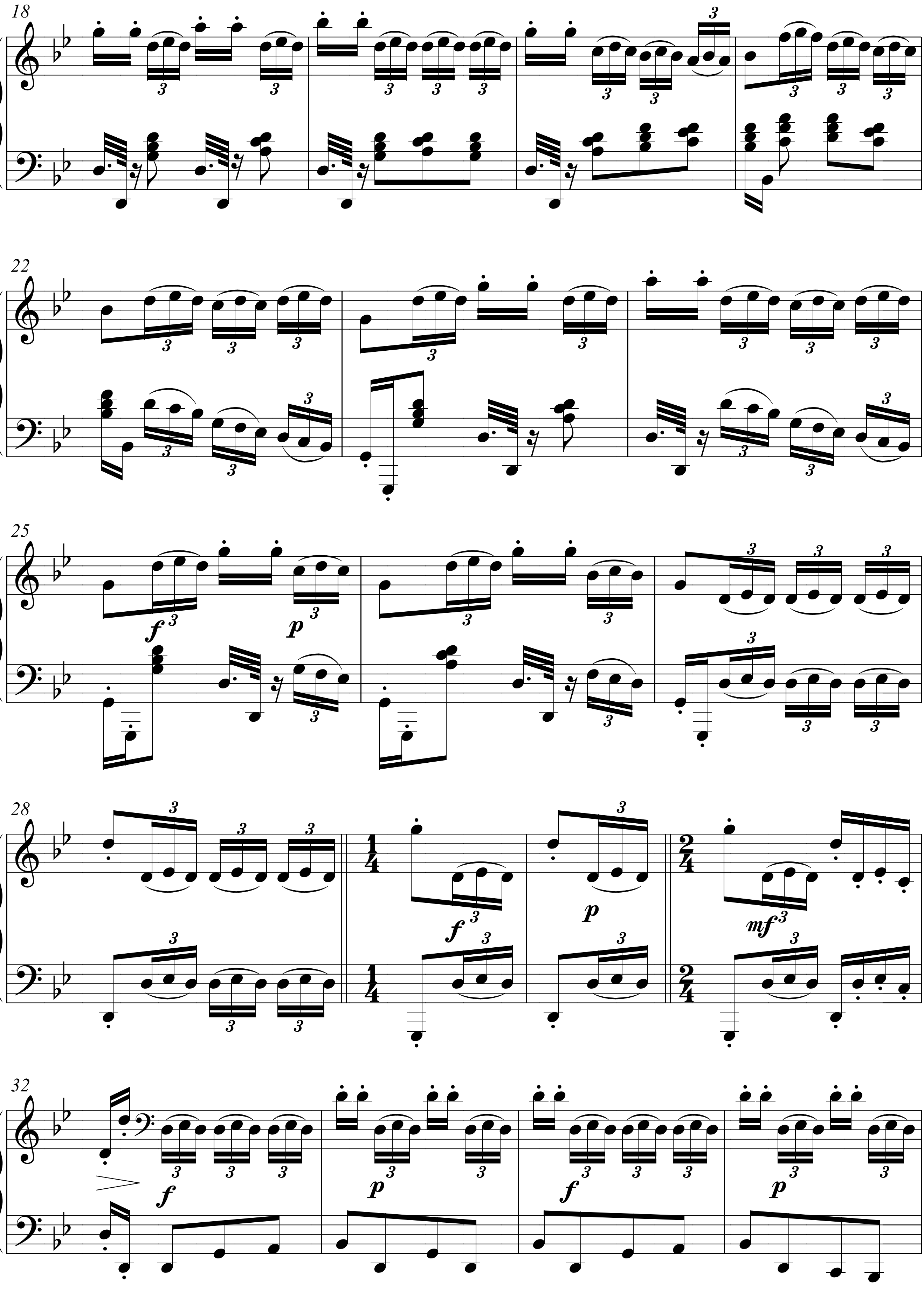
(1932)
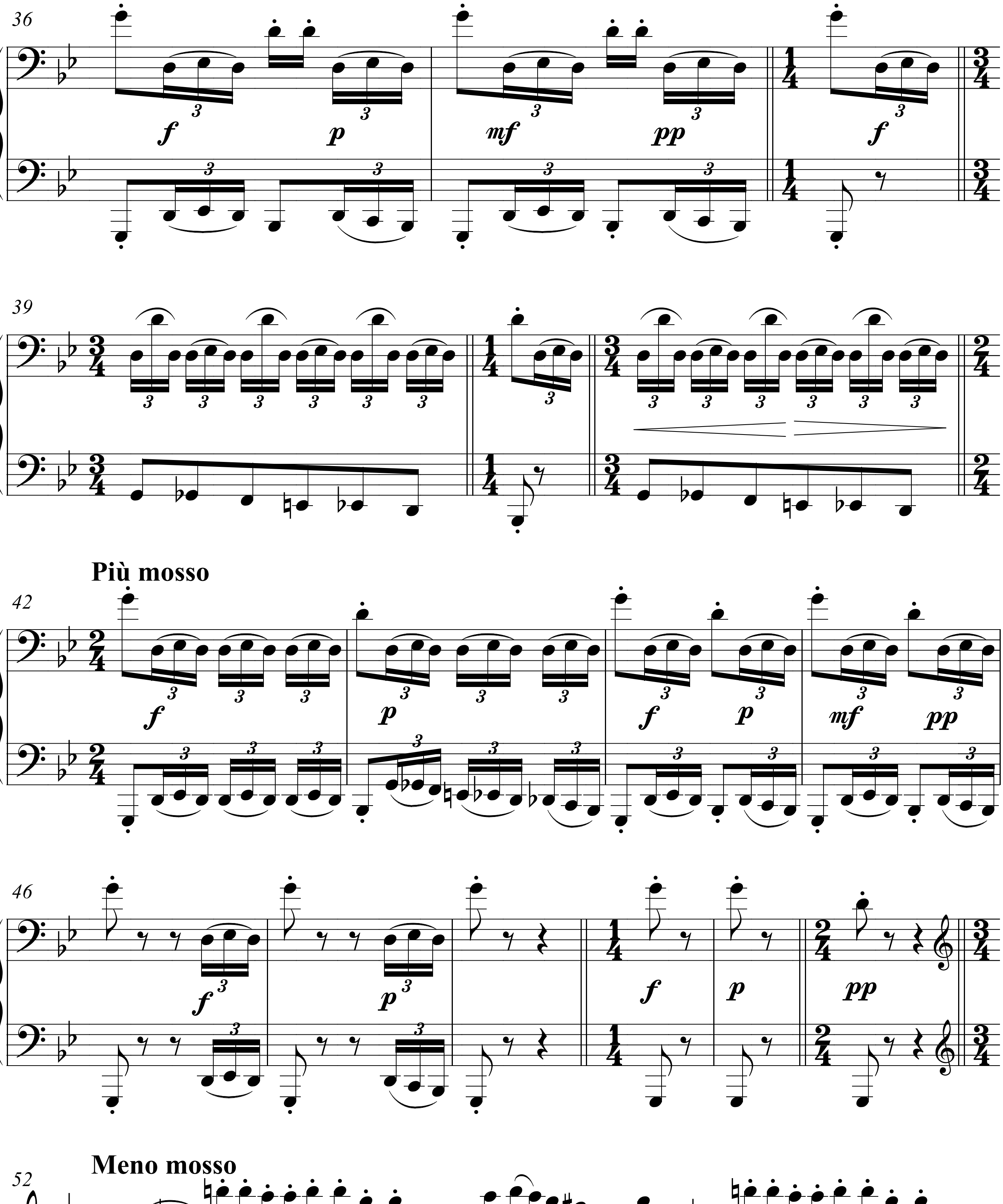
إلى السيد والسيدة يوزيف هوتيل
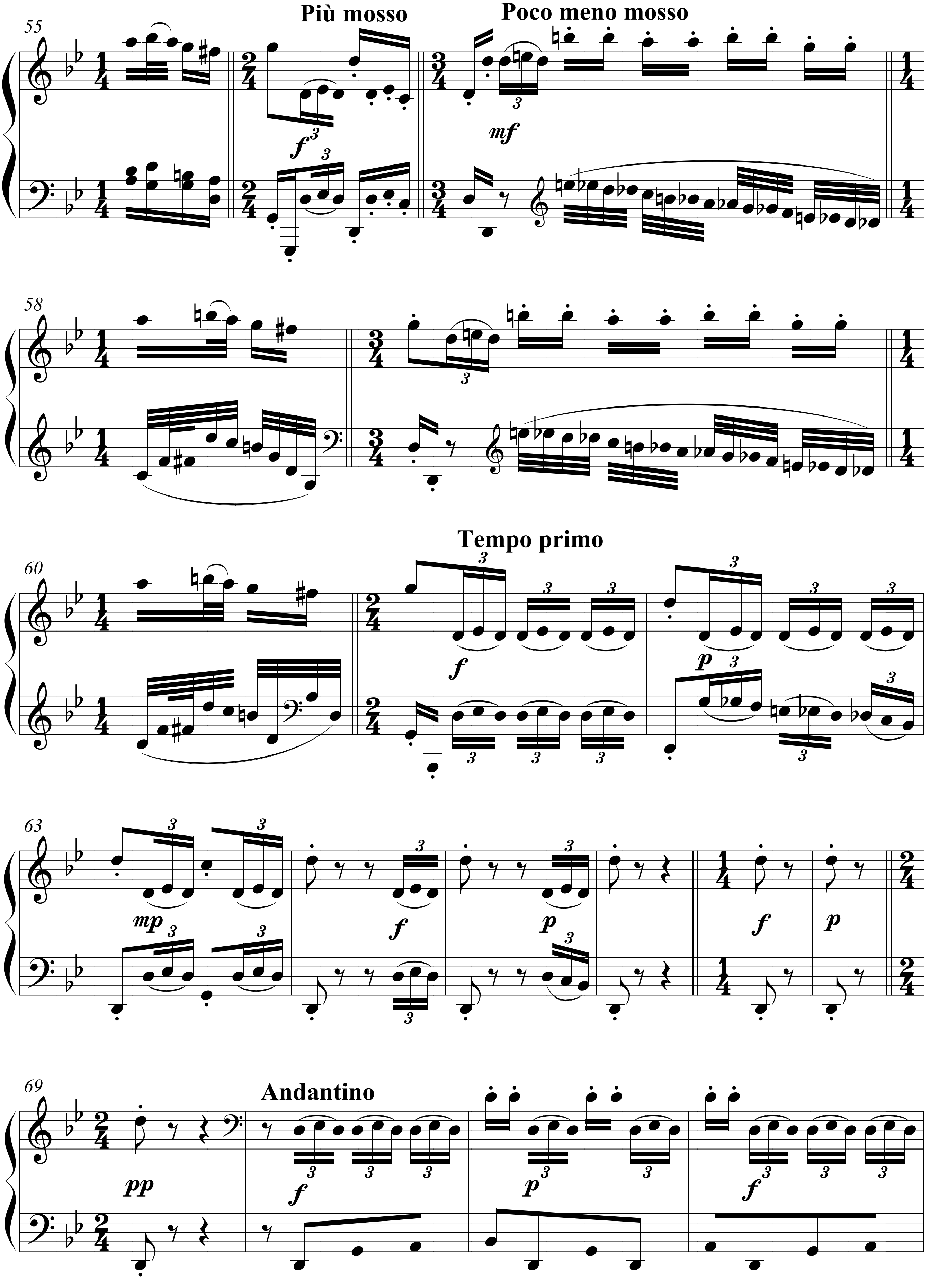
حظ سعيد
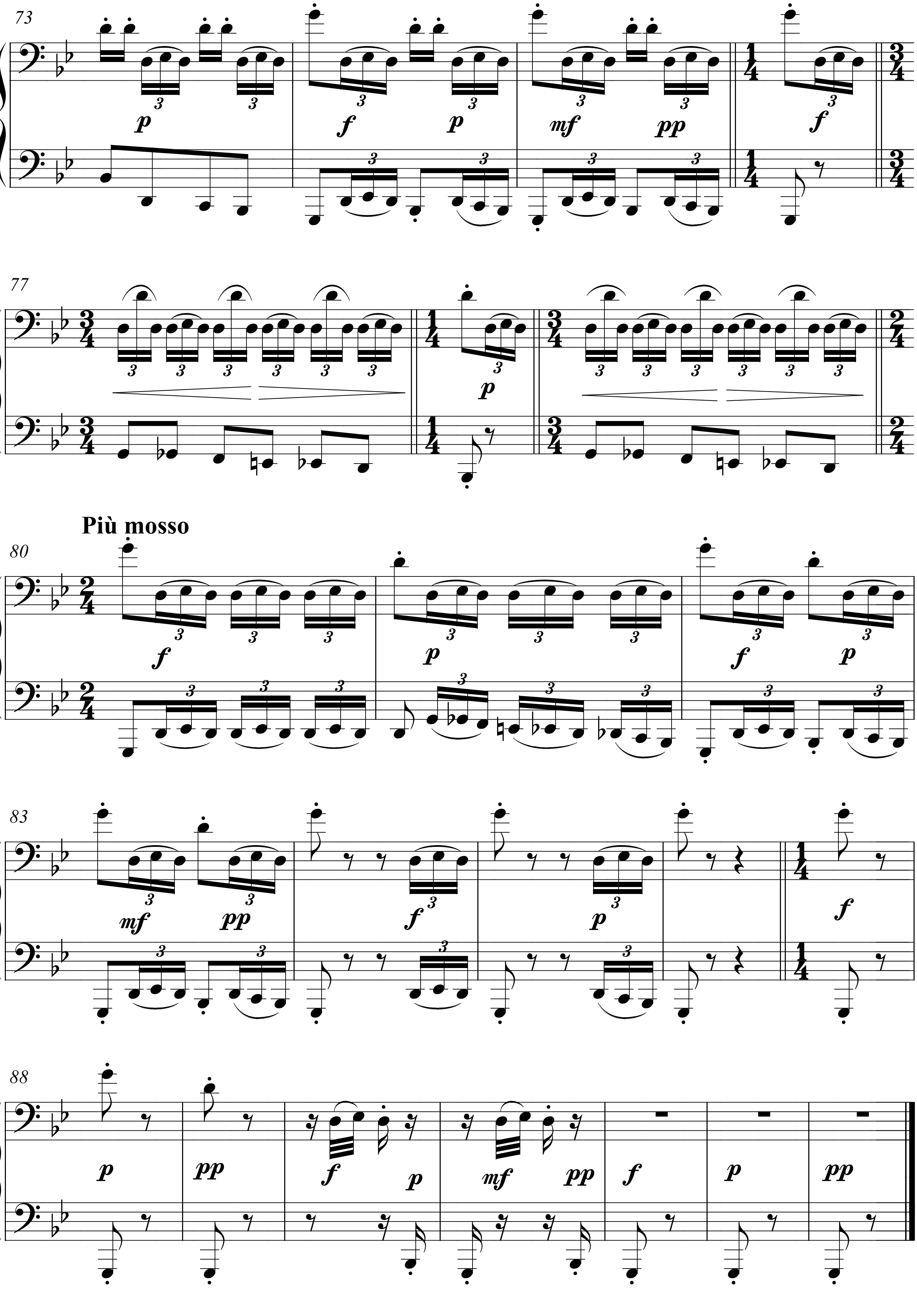
YOUSSEF GREISS
Op. 19
يوسف جريس






Più mosso
Meno mosso
mf dolce e espressivo


55
Più mosso
Poco meno mosso
f
mf
58
60
Tempo primo
f
p
63
mp
f
p
f
p
69
Andantino
pp
f
p
f


Più mosso

A Monsieur le Docteur Henry Farmer
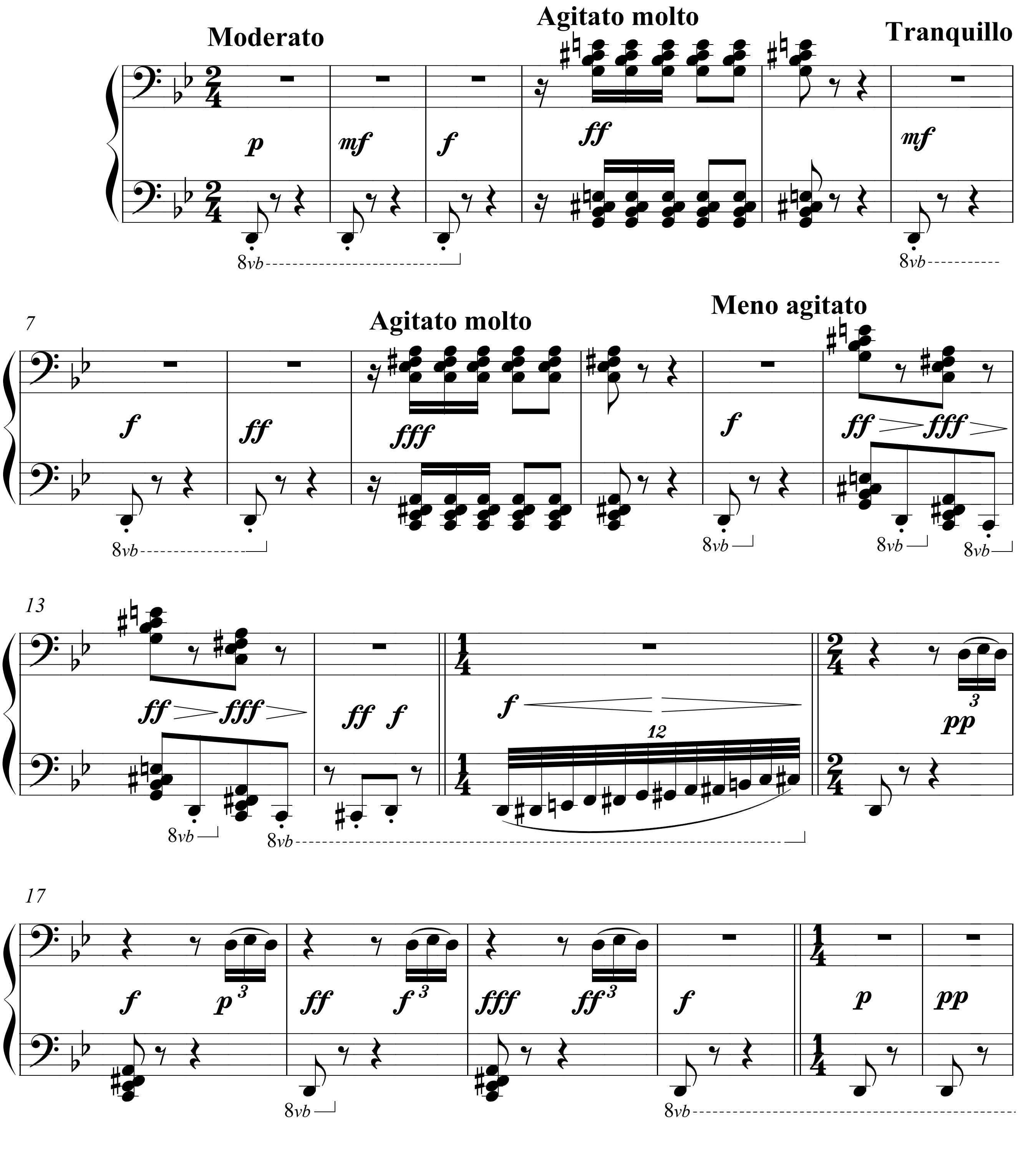
UN BATEAU EN FLAMMES
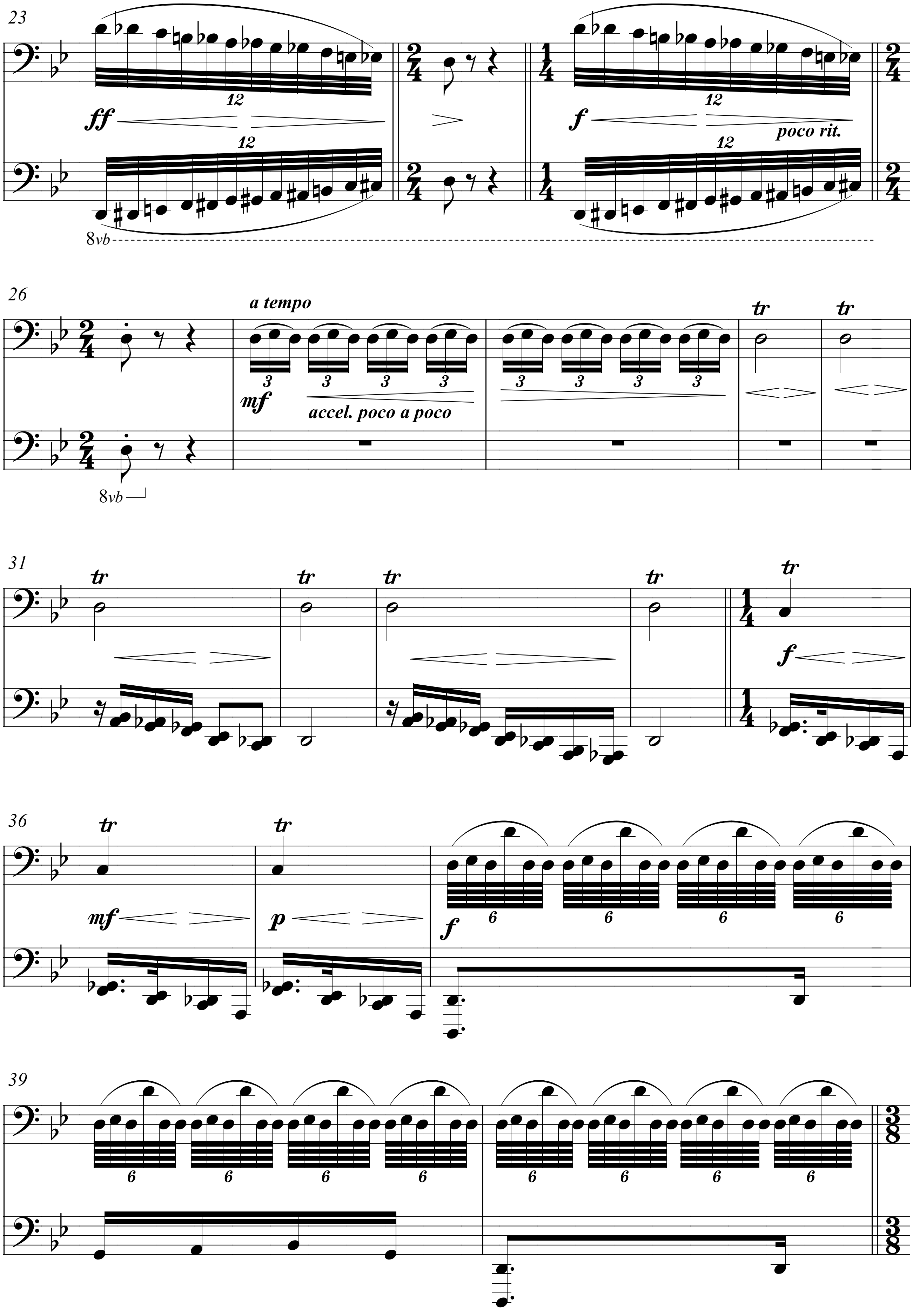
(1932)

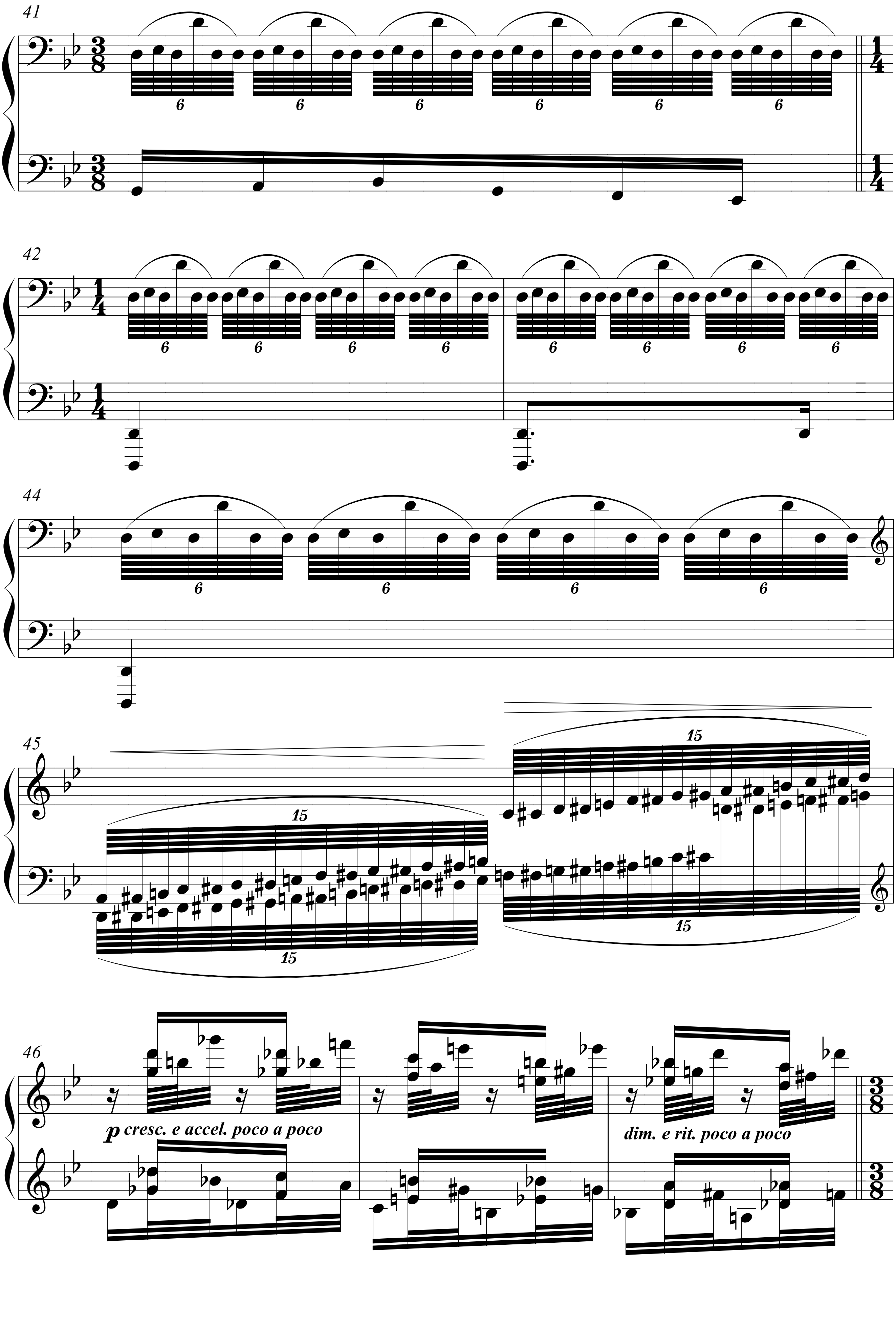
إلى السيد الدكتور هنرى فارمر

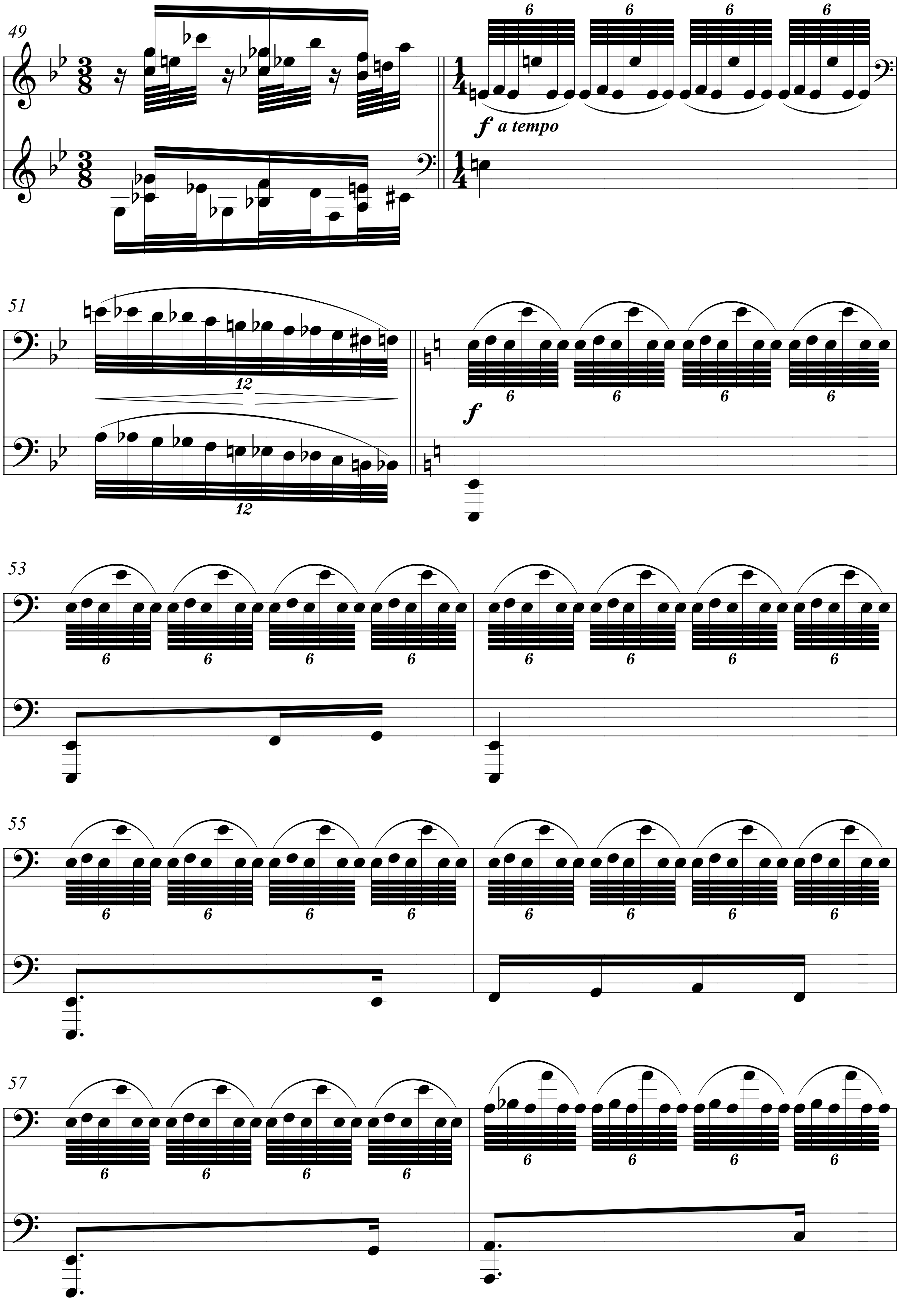
قارب يحترق

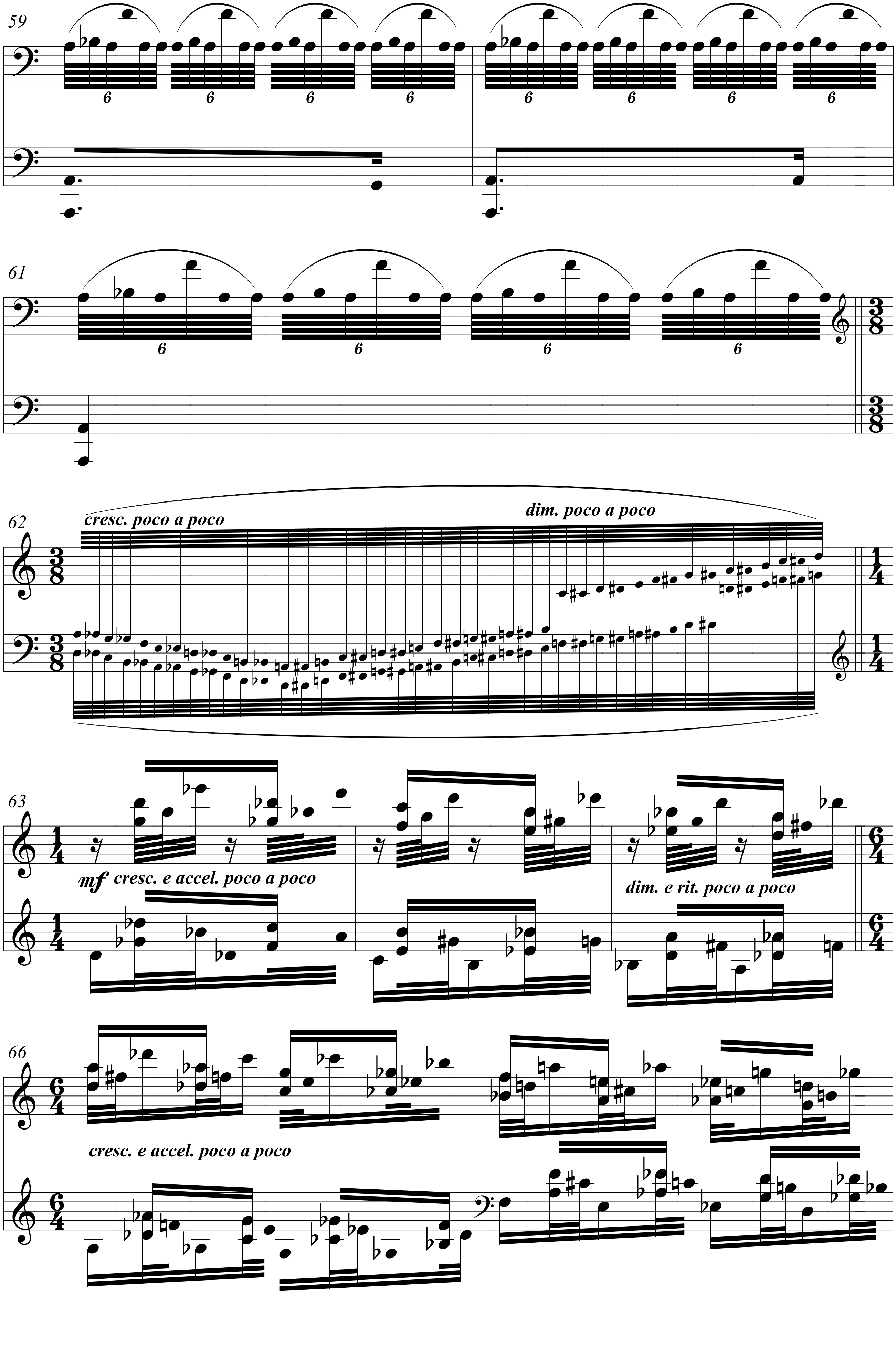
YOUSSEF GREISS
Op. 20
يوسف جريس

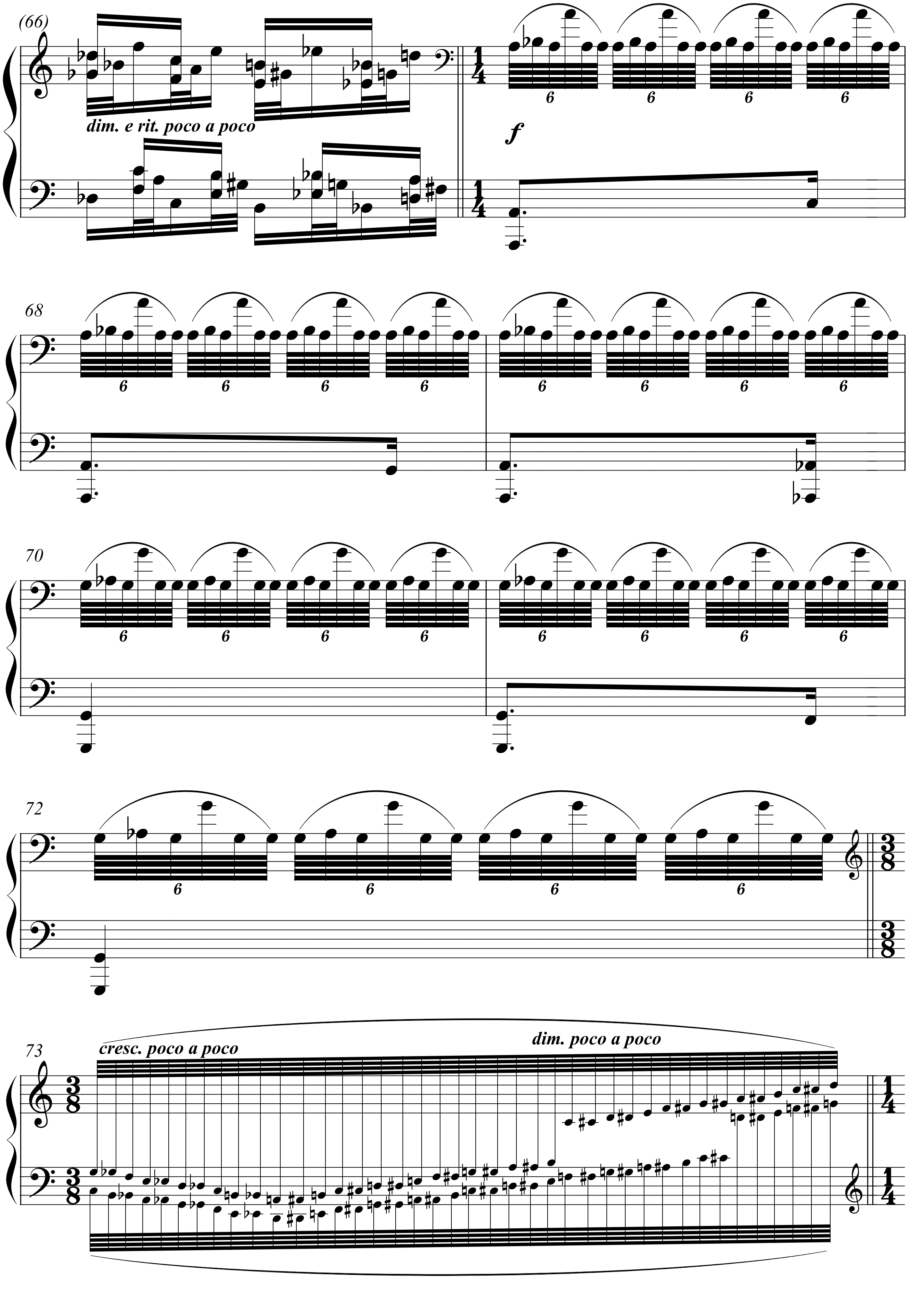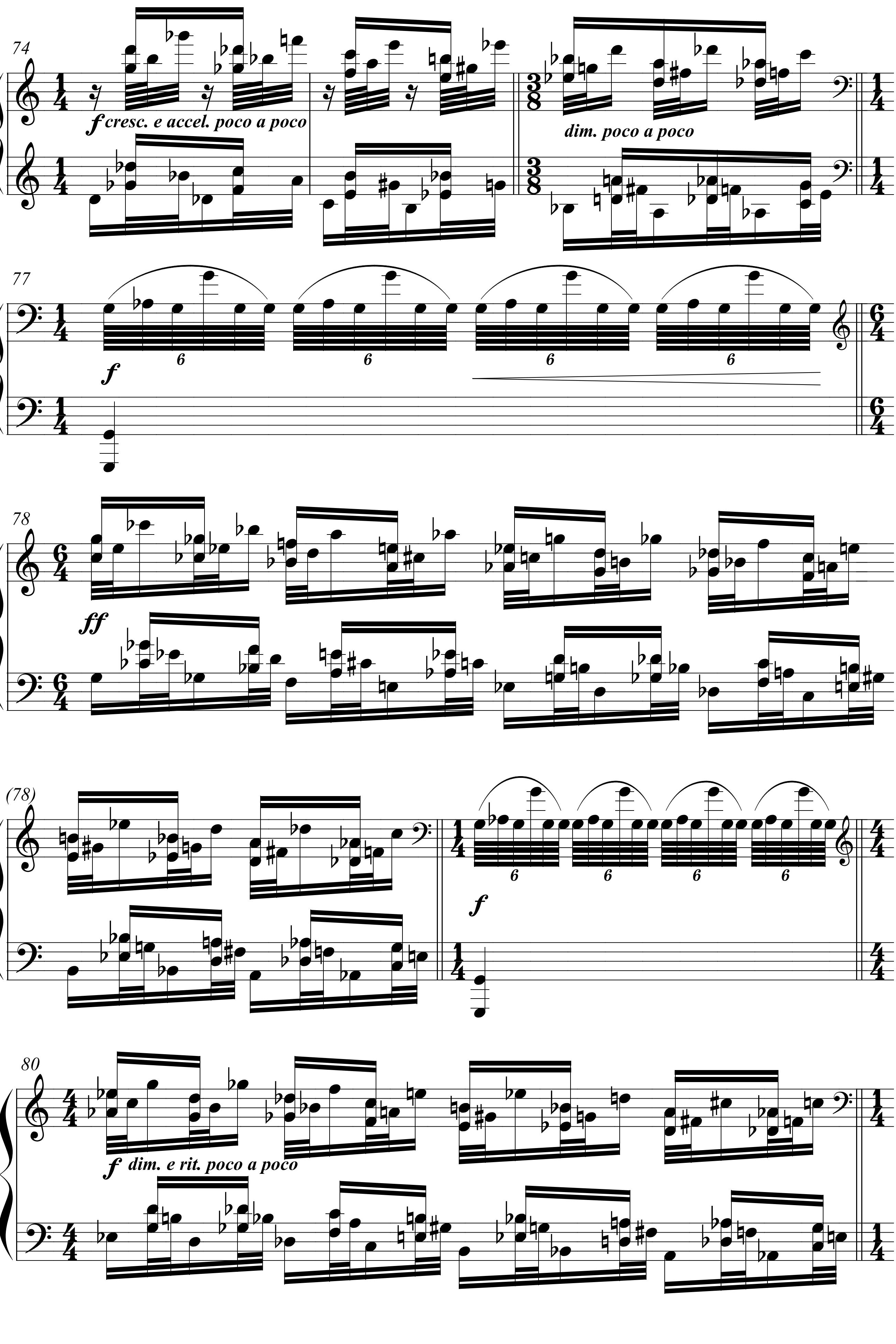



ff
f
poco rit.
8vb
a tempo
mf
accel. poco a poco
tr
p

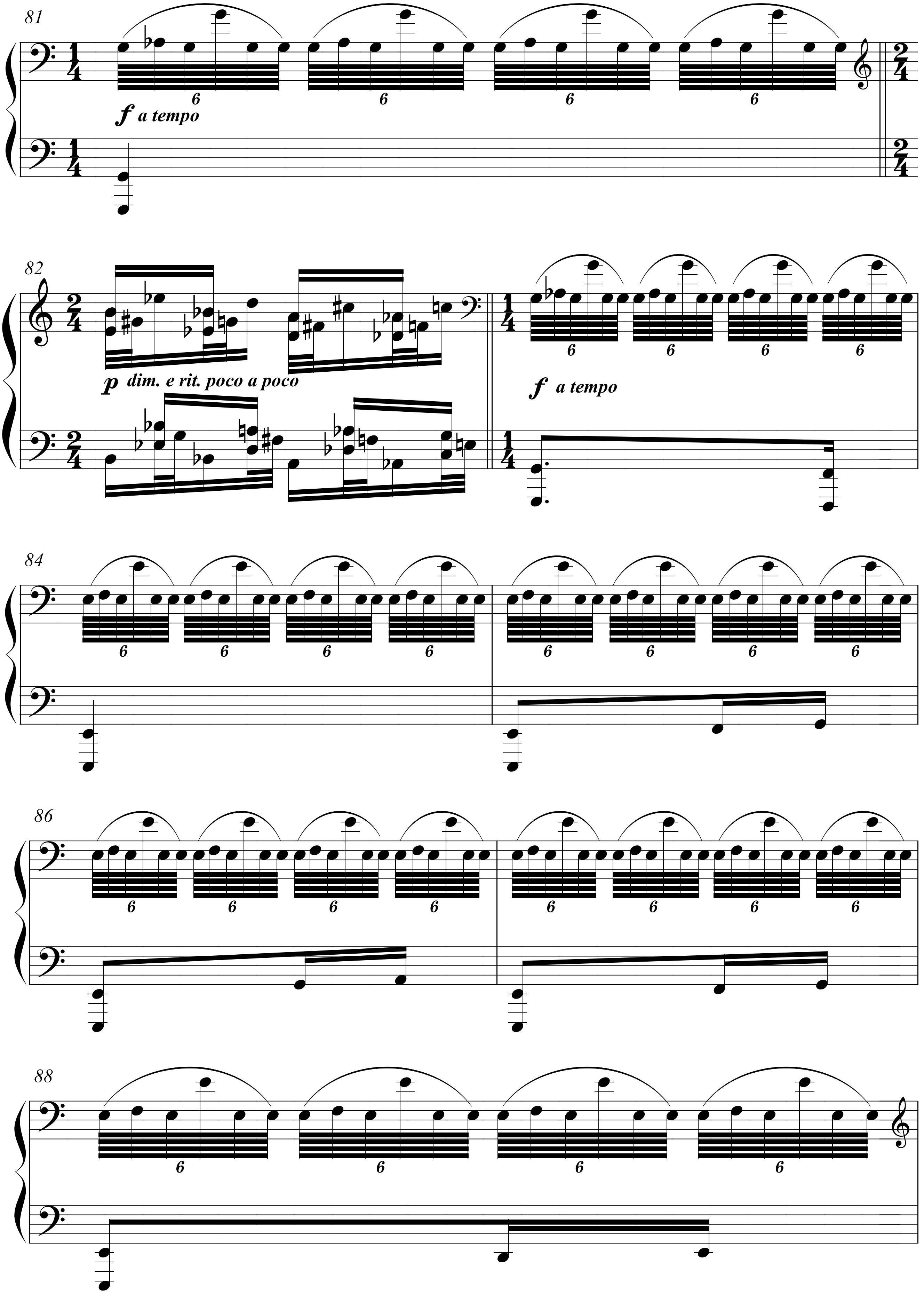

41
42
44
45
46
p cresc. e accel. poco a poco
dim. e rit. poco a poco

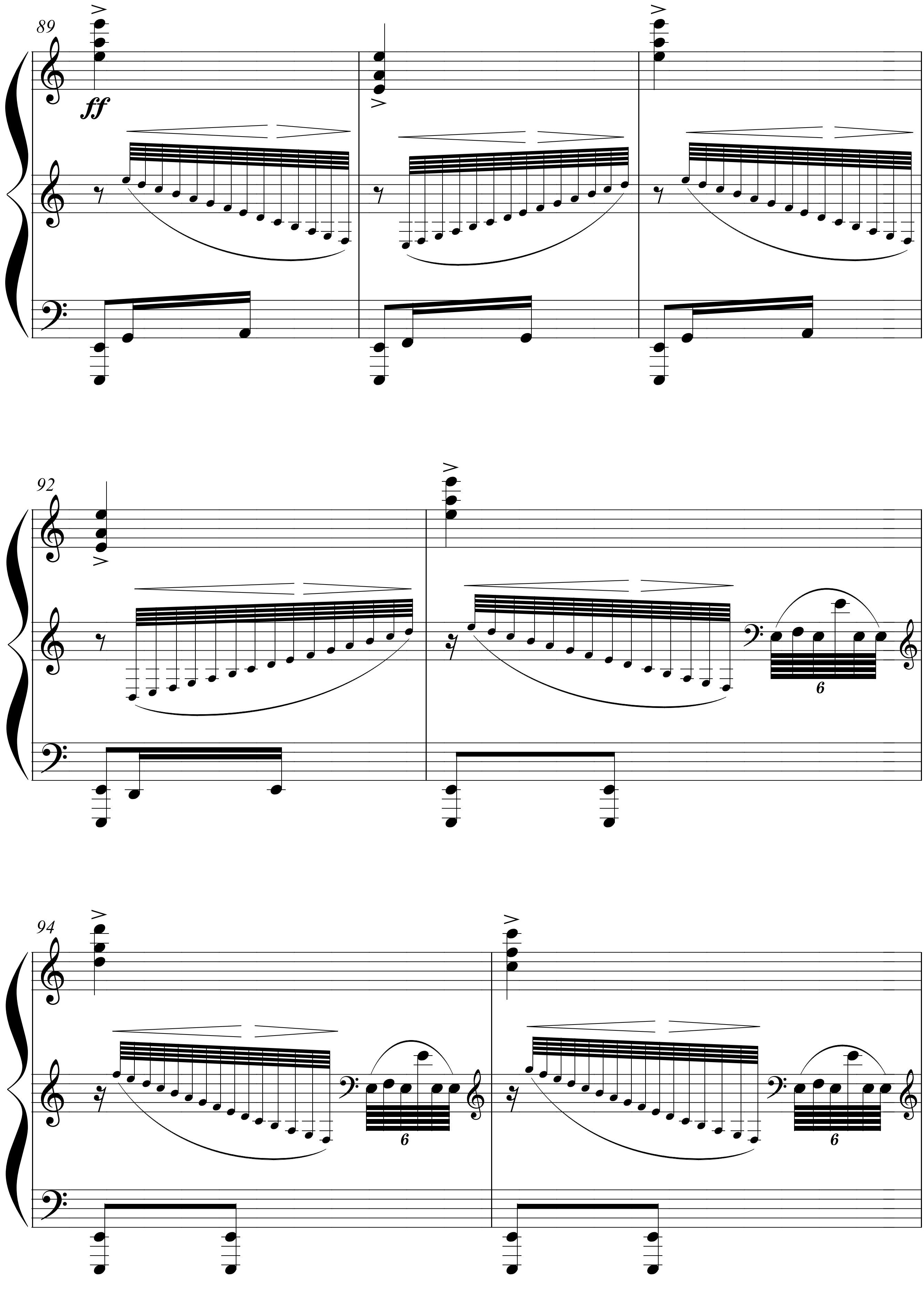

49
f a tempo
51
12
12
f
53
55
57

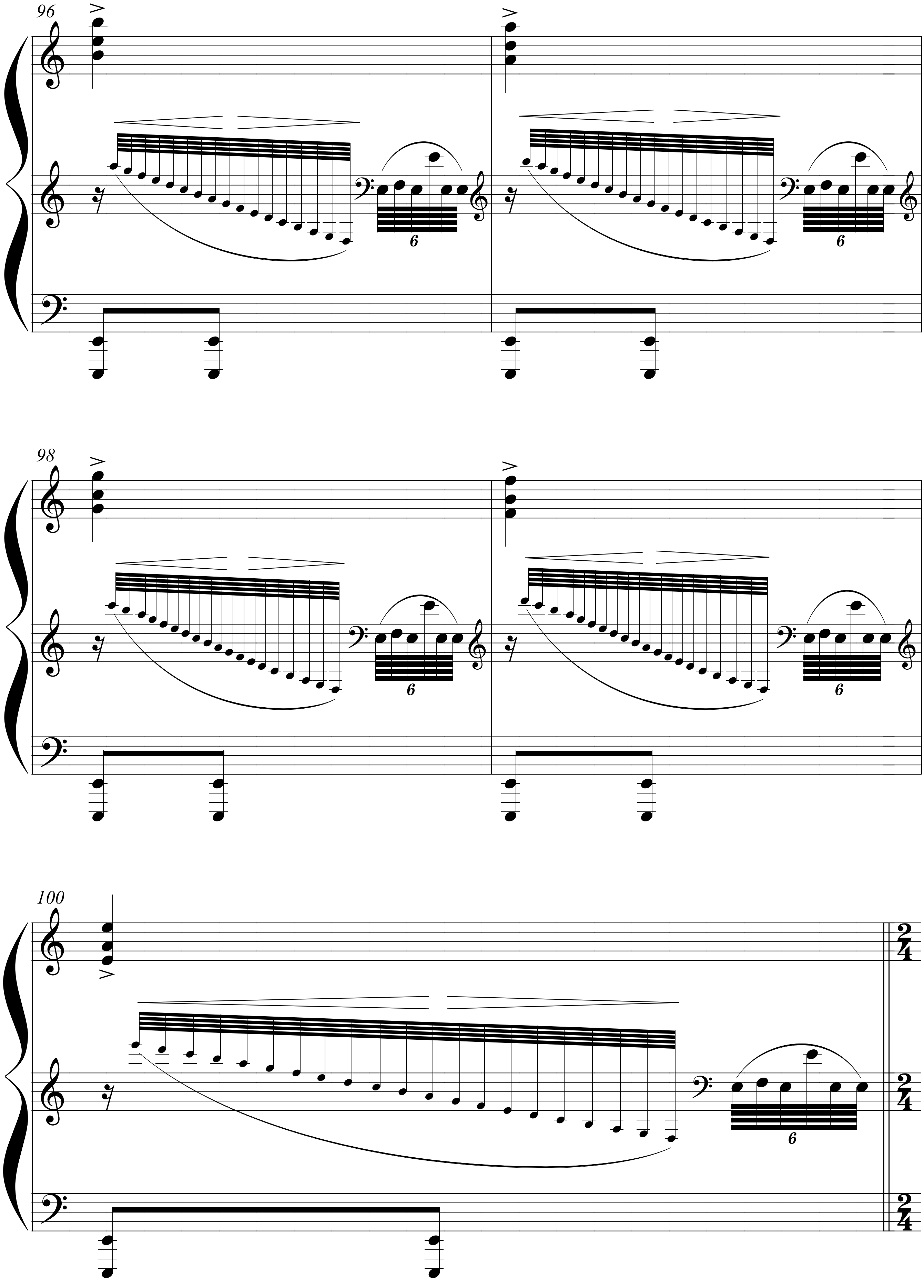

59
61
62
cresc. poco a poco
dim. poco a poco
63
mf cresc. e accel. poco a poco
dim. e rit. poco a poco
66
cresc. e accel. poco a poco

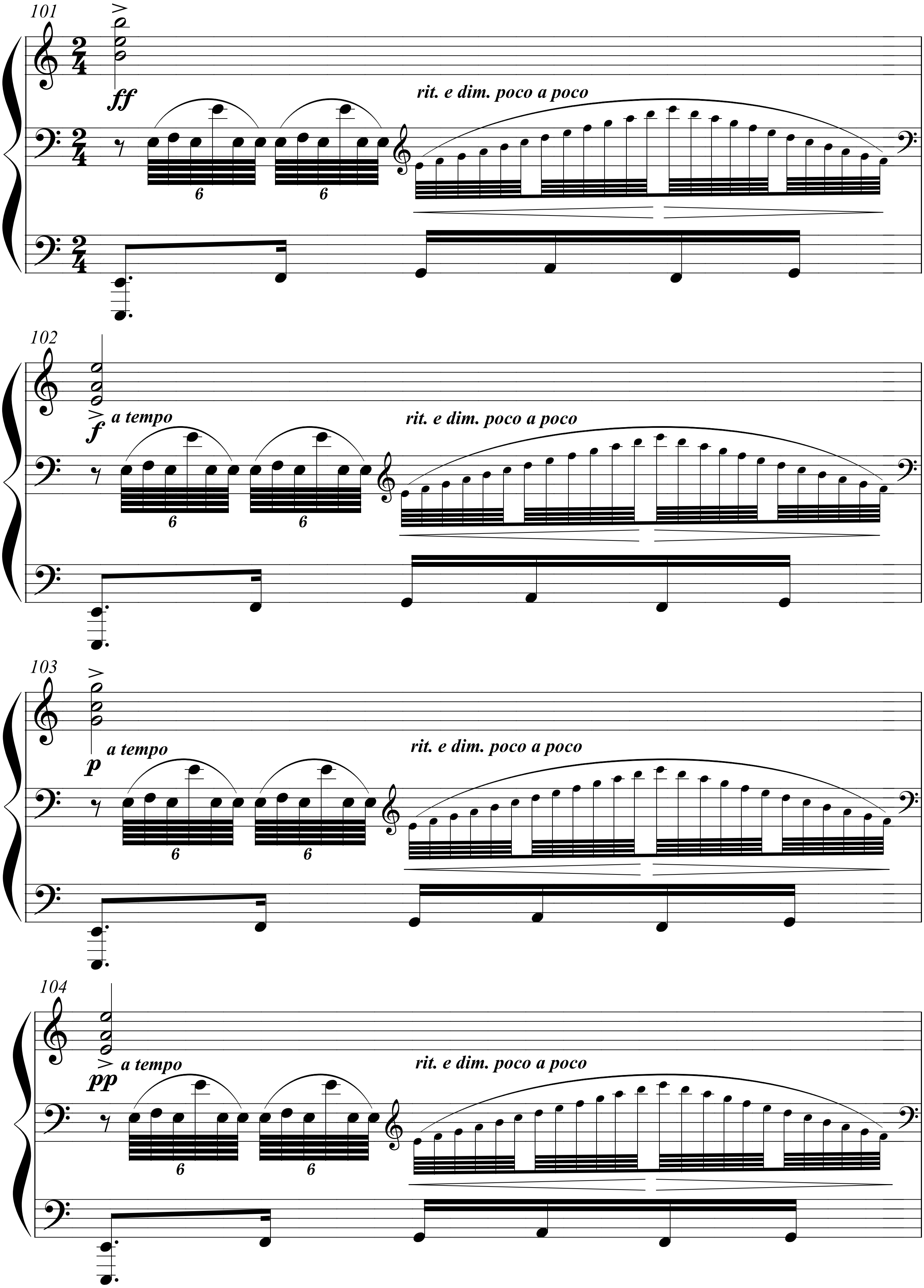

(66)
dim. e rit. poco a poco
f
68
70
72
73
cresc. poco a poco
dim. poco a poco

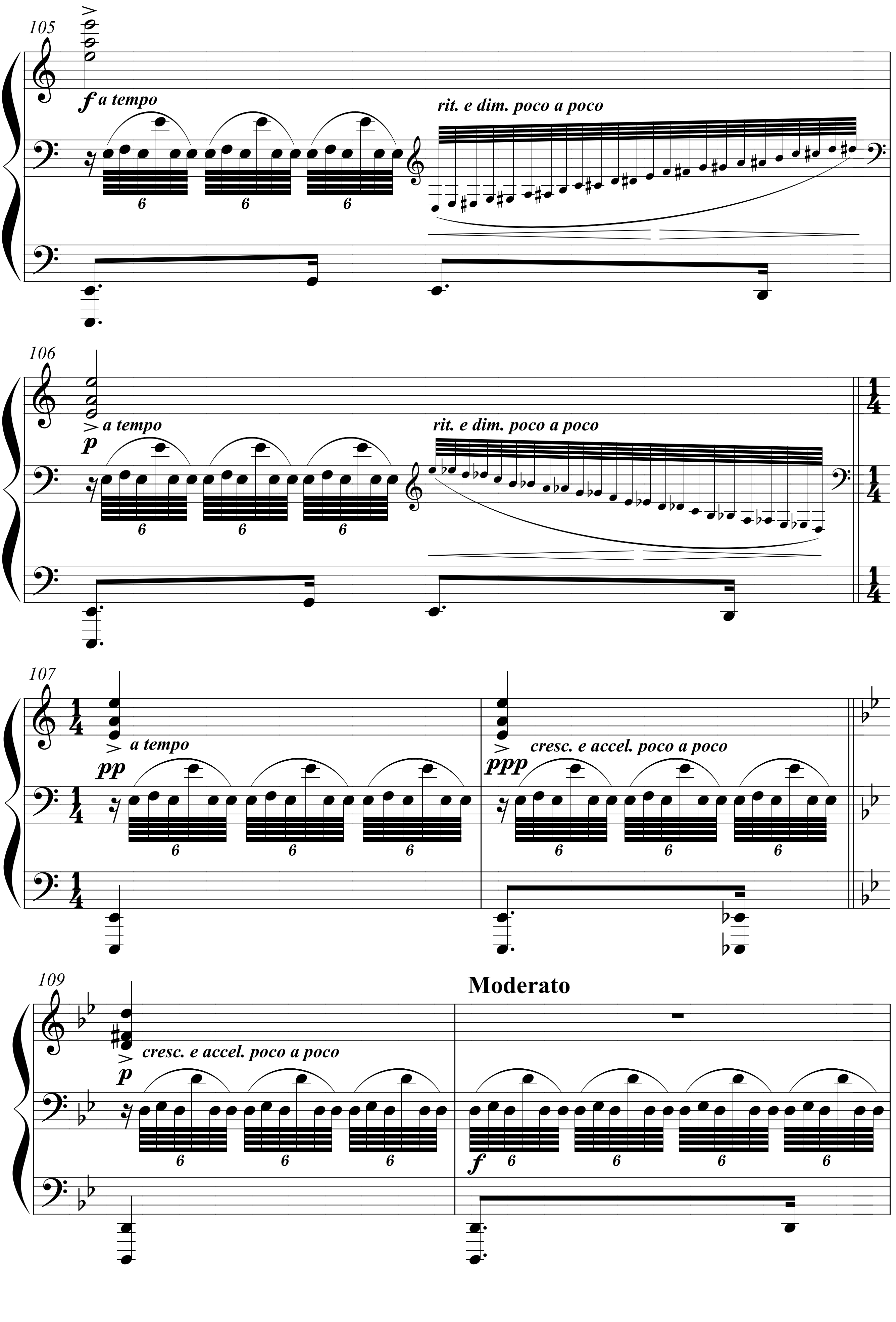

74
f cresc. e accel. poco a poco
dim. poco a poco
77
f
78
ff
(78)
f
80
f dim. e rit. poco a poco
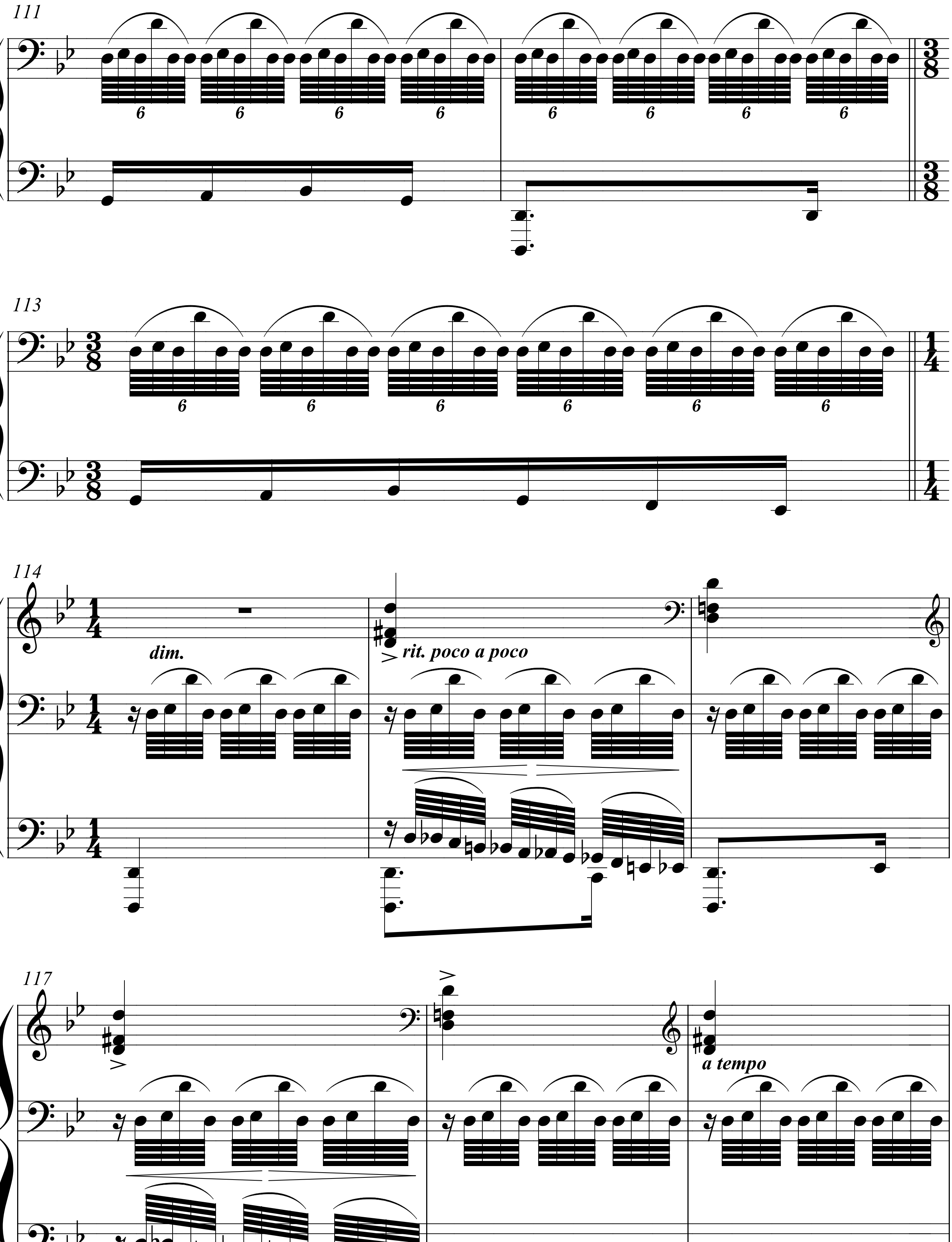

81
f a tempo
82
p dim. e rit. poco a poco
f a tempo
84
86
88
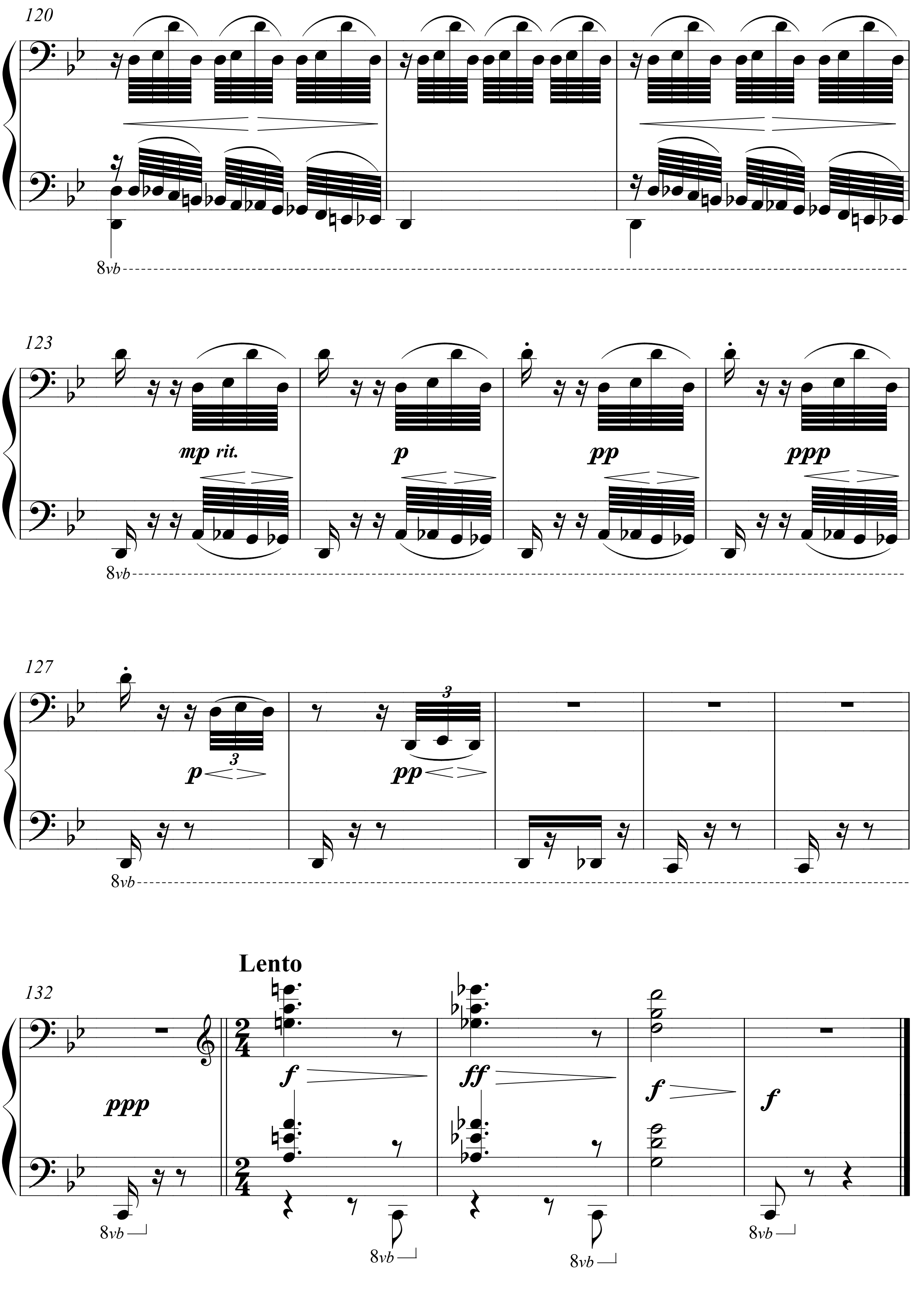

89
ff
92
6
94
6
6


96
98
100
6


101
ff
rit. e dim. poco a poco
6
6
102
a tempo
f
rit. e dim. poco a poco
6
6
103
a tempo
p
rit. e dim. poco a poco
6
6
104
a tempo
pp
rit. e dim. poco a poco
6
6


105
a tempo
rit. e dim. poco a poco
106
a tempo
rit. e dim. poco a poco
107
a tempo
cresc. e accel. poco a poco
109
cresc. e accel. poco a poco
Moderato


111
6
113
6
114
dim.
rit. poco a poco
117
a tempo


120
8vb
123
mp rit.
p
pp
ppp
8vb
127
p
pp
8vb
Lento
132
ppp
f
ff
f
f
8vb
8vb
8vb
8vb

A Mademoiselle Anita Hüttel
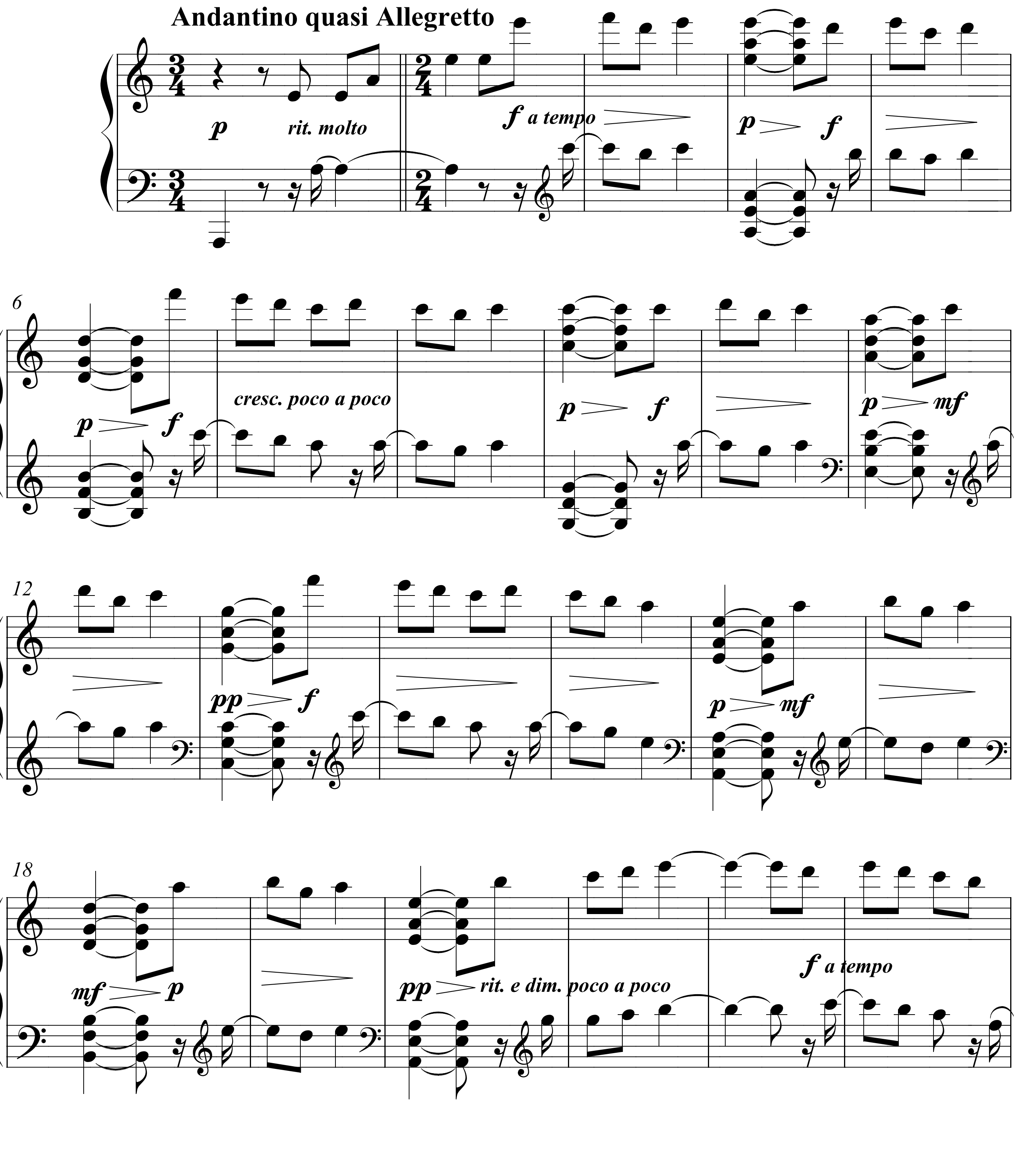
HOW DO YOU DO
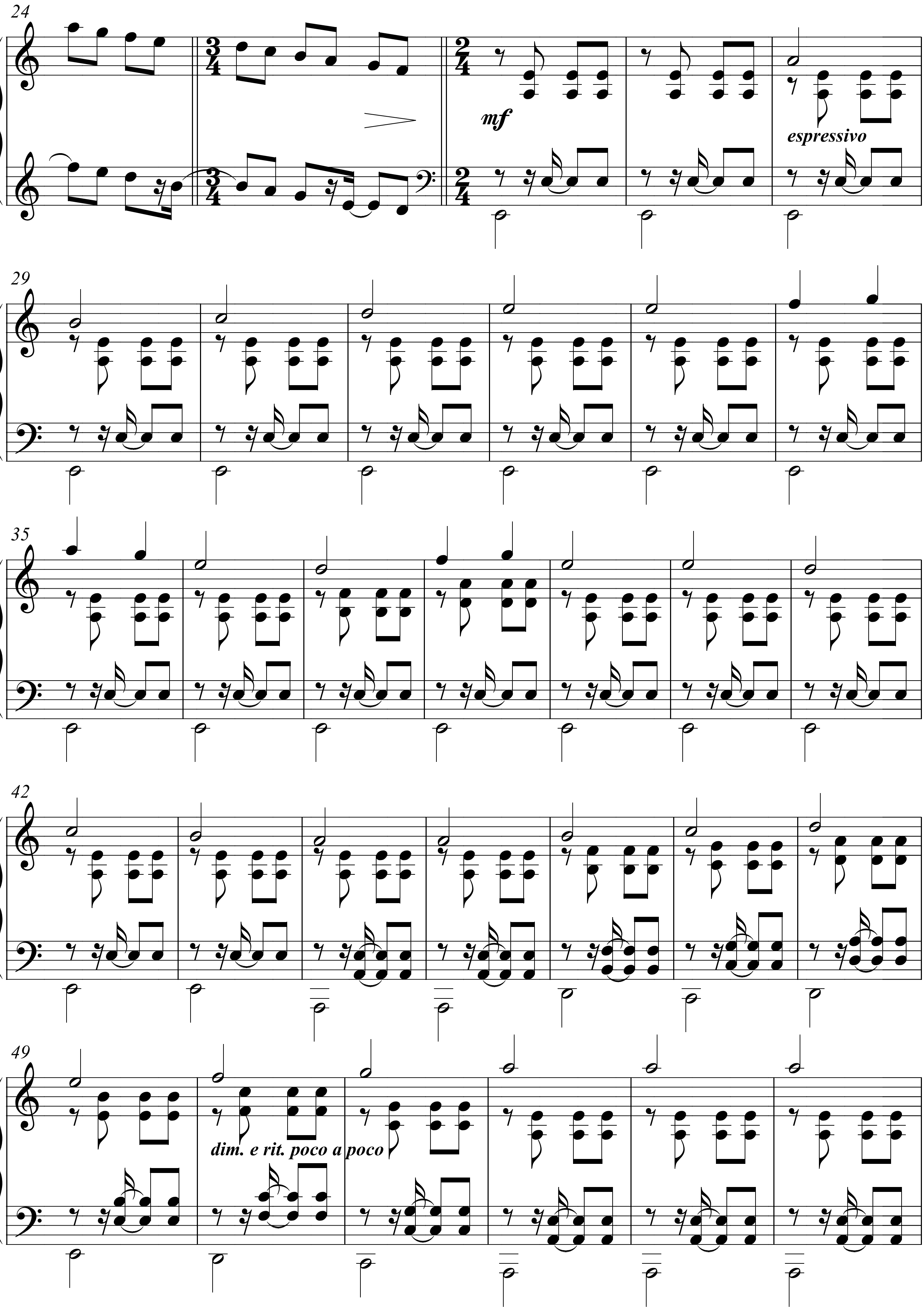
(1932)

إلى الآنسة أنيتا هوتل
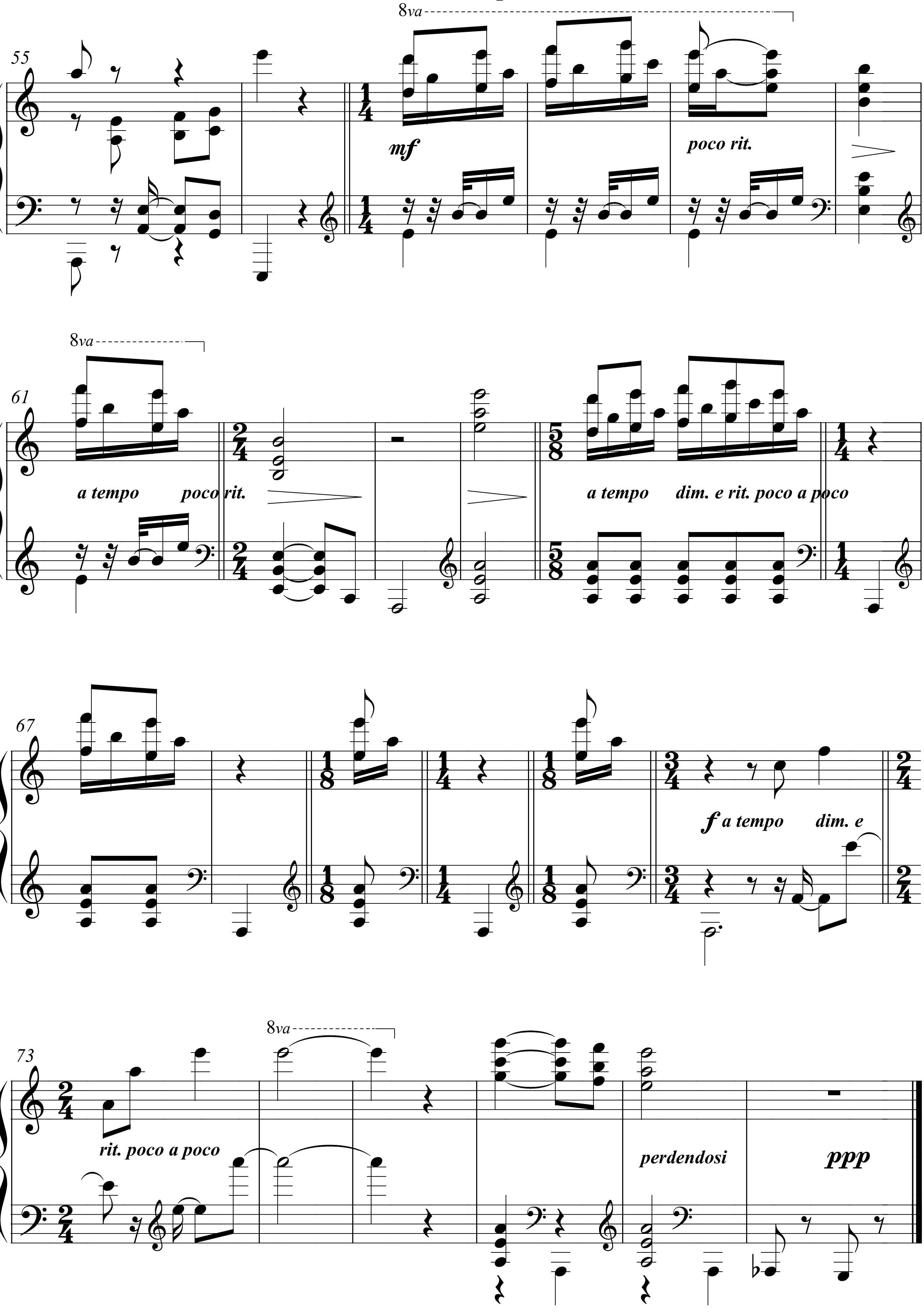
كيف حالك

YOUSSEF GREISS
Op. 21
يوسف جريس




24
mf
espressivo
29
35
42
49
dim. e rit. poco a poco

Moderato espressivo



A Mademoiselle Marguerite Heller

PRELUDE EGYPTIENNE

LA SINCERITE
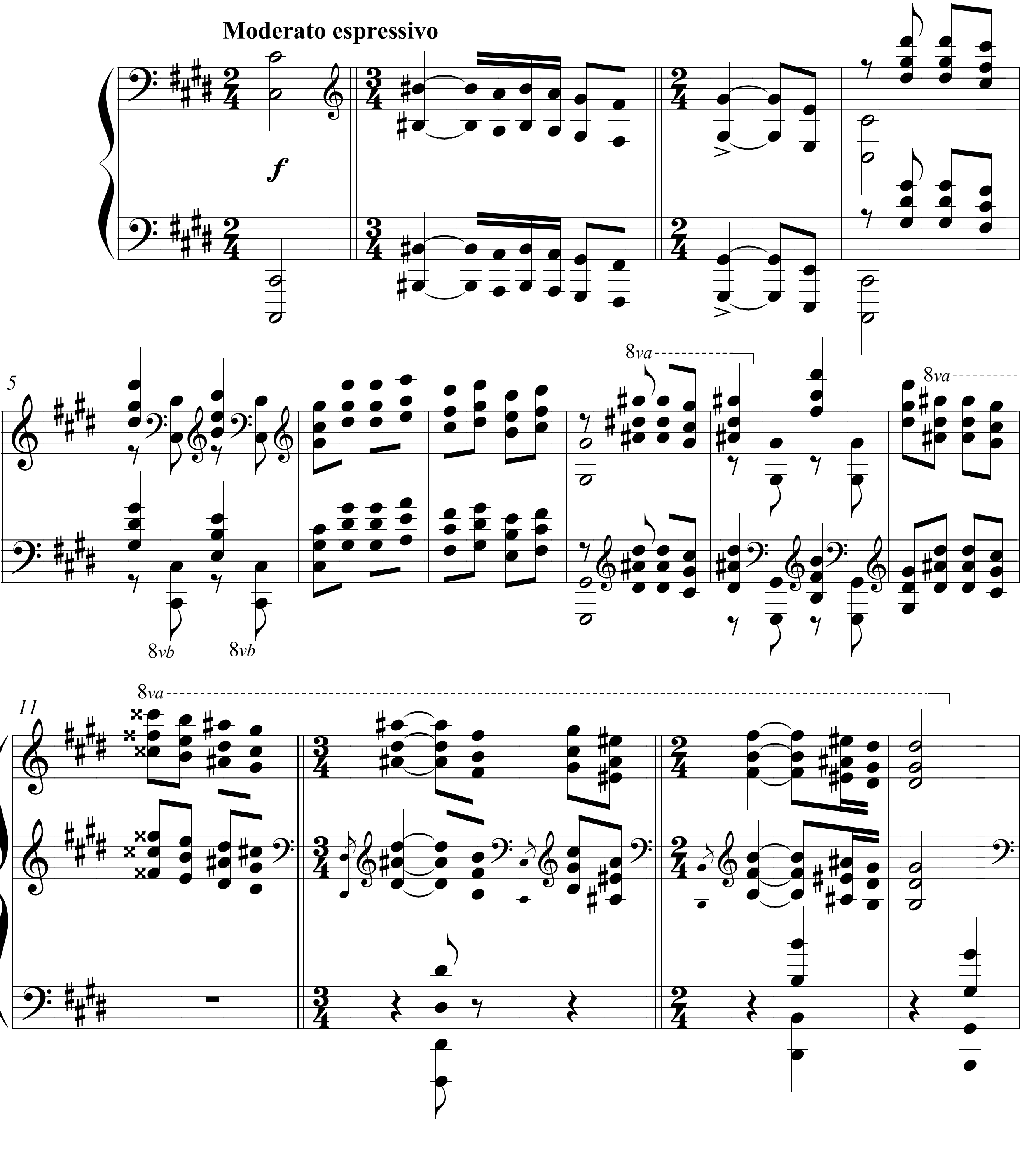
(1932)
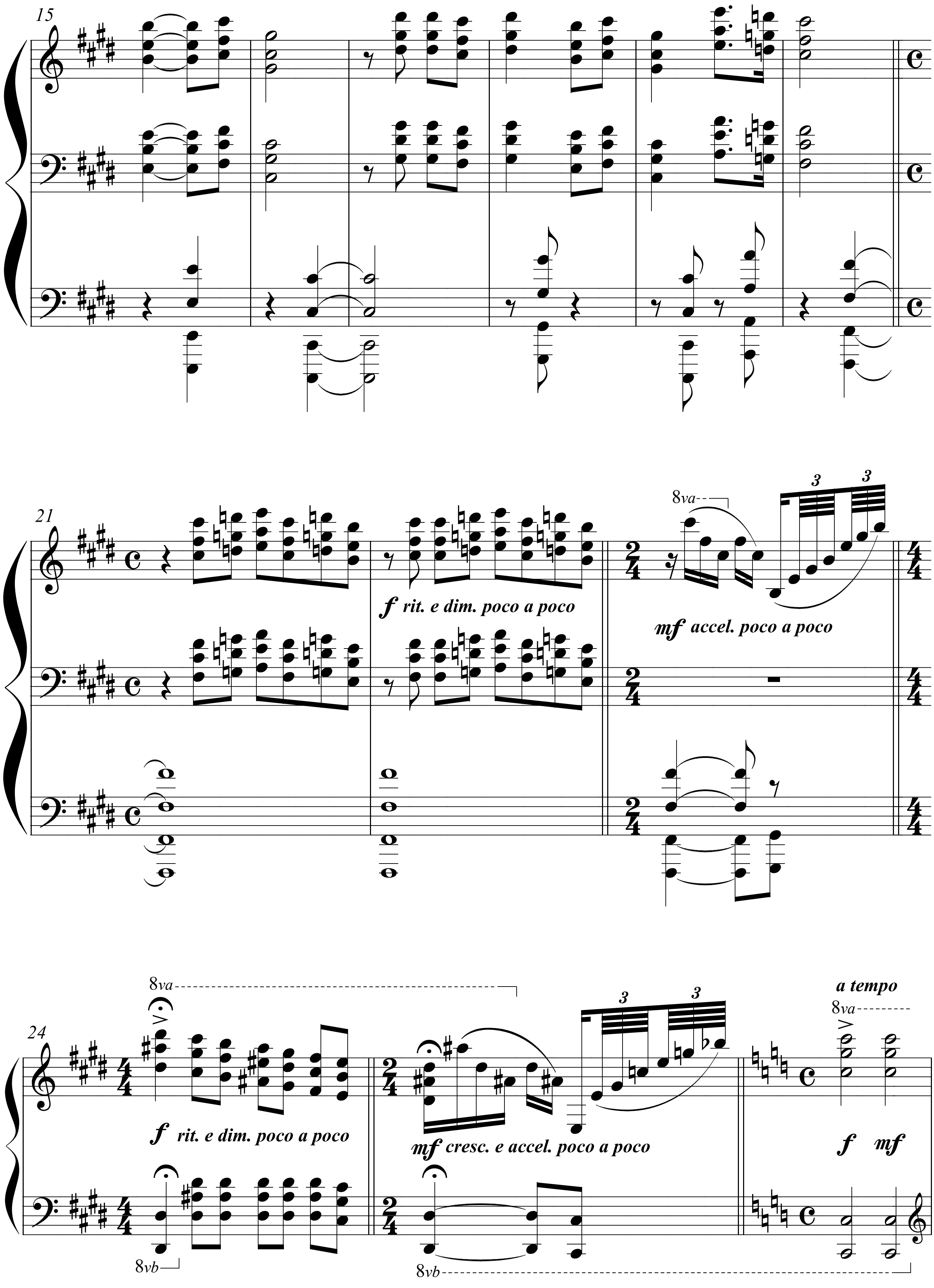
إلى الآنسة مارجريت هيللر

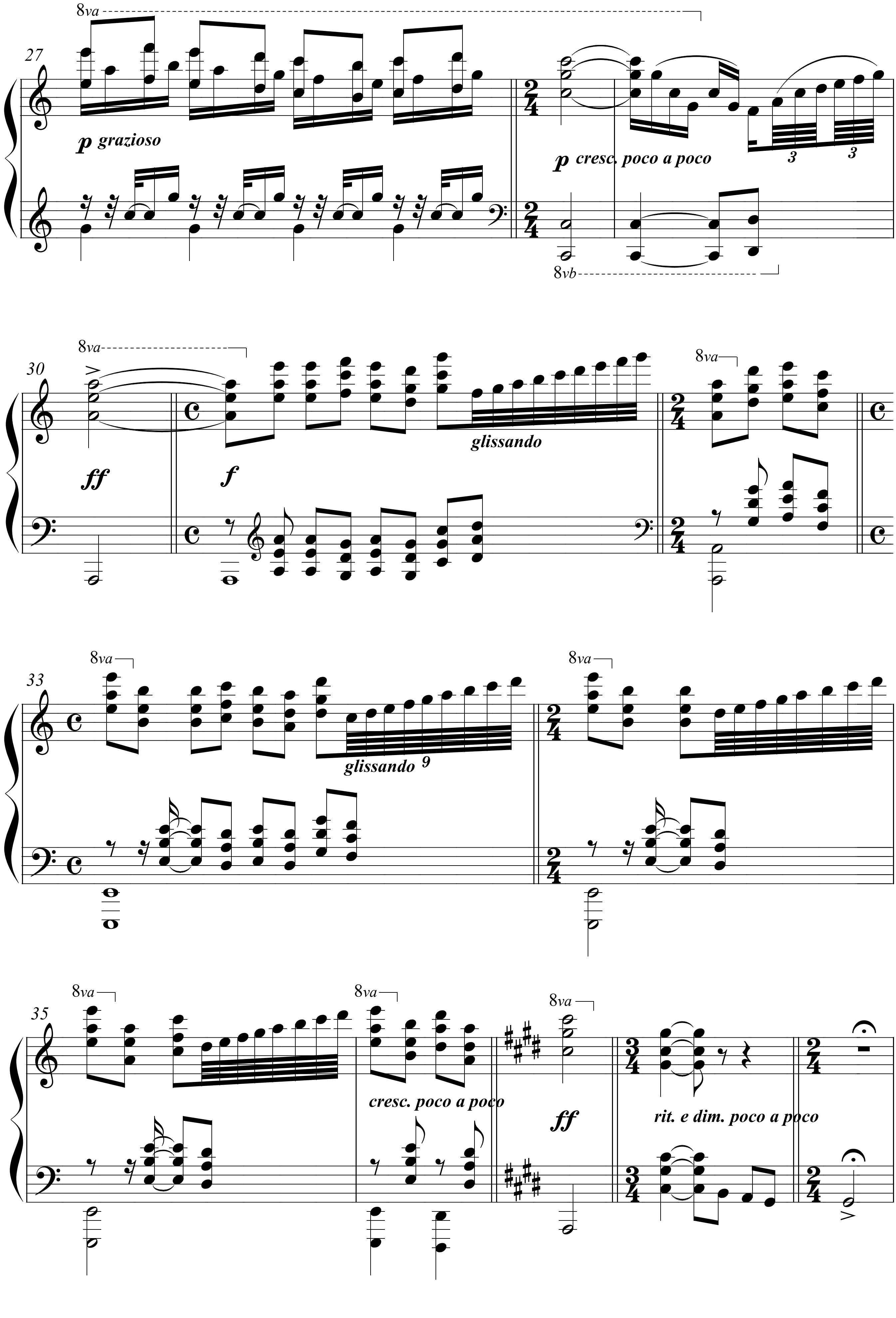
مقدمة مصرية

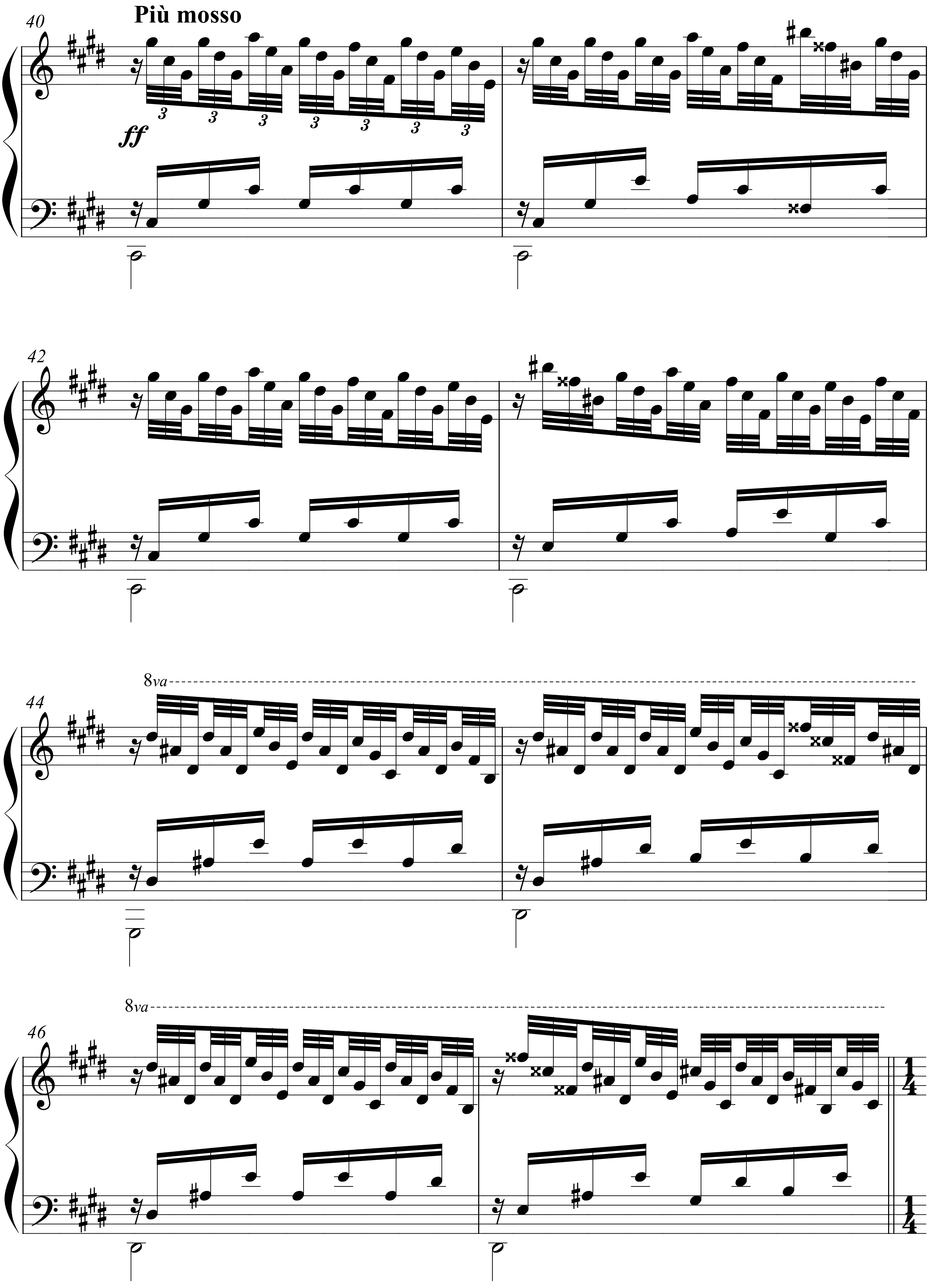
الصدق
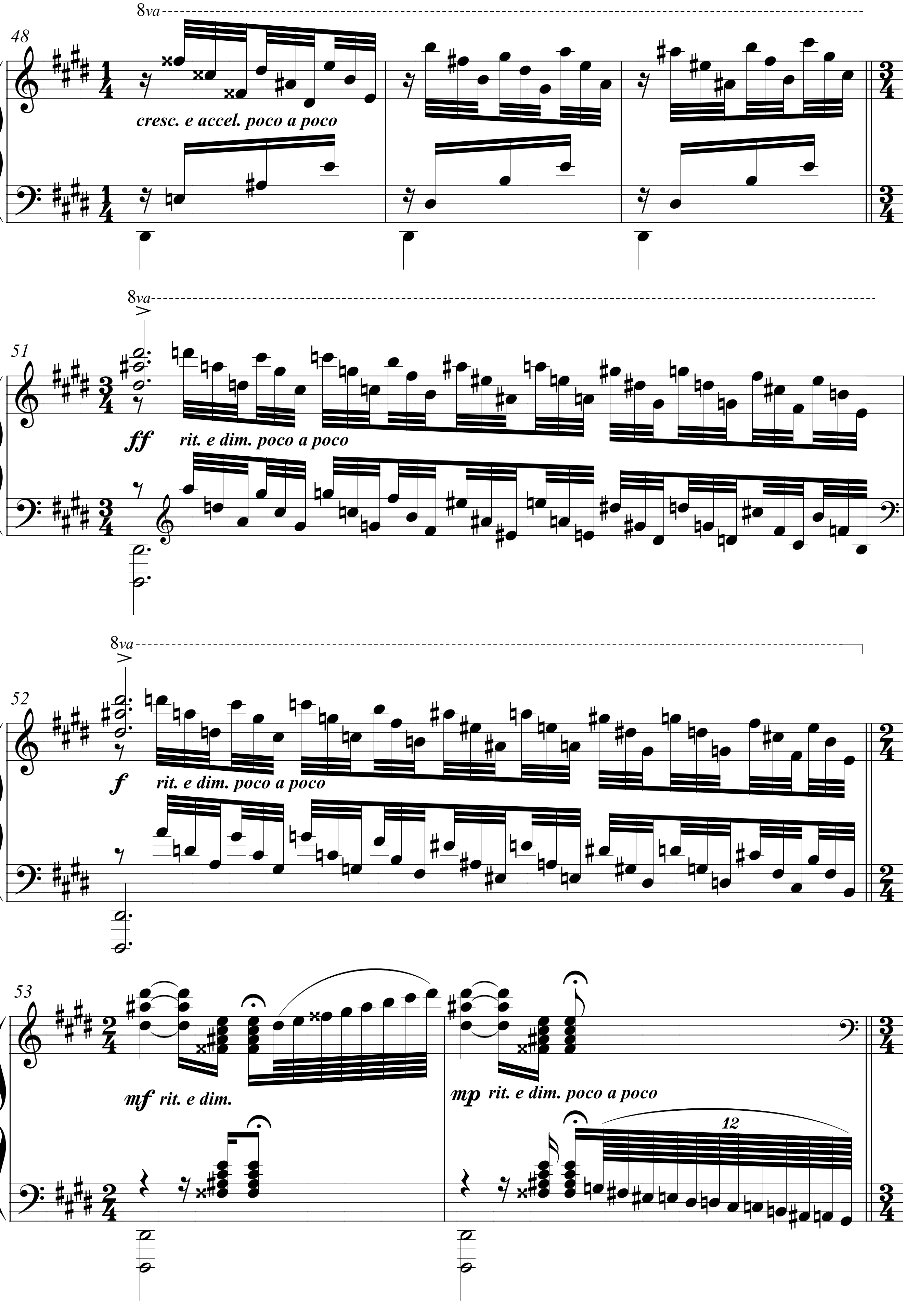
YOUSSEF GREISS
Op. 27
يوسف جريس

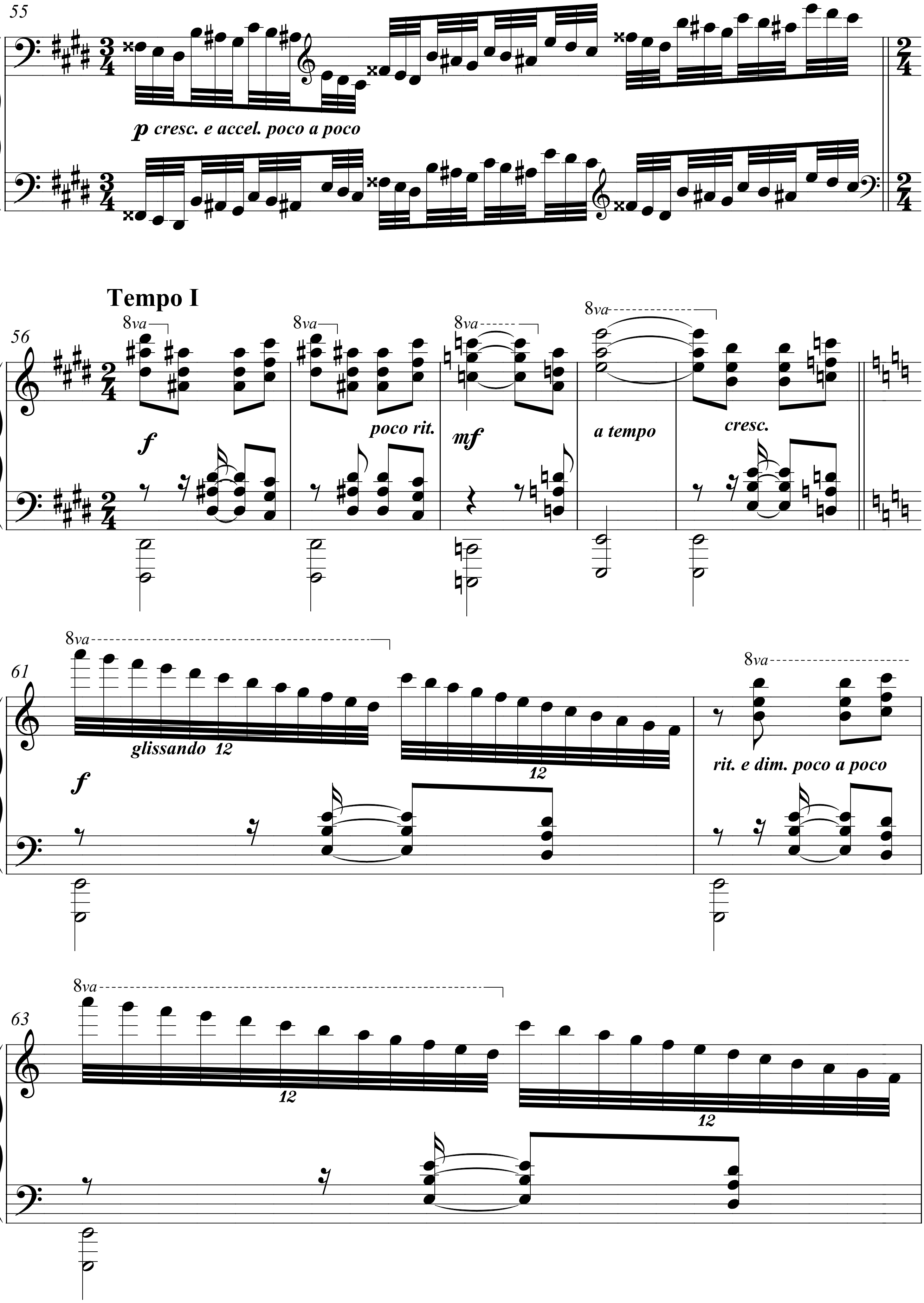


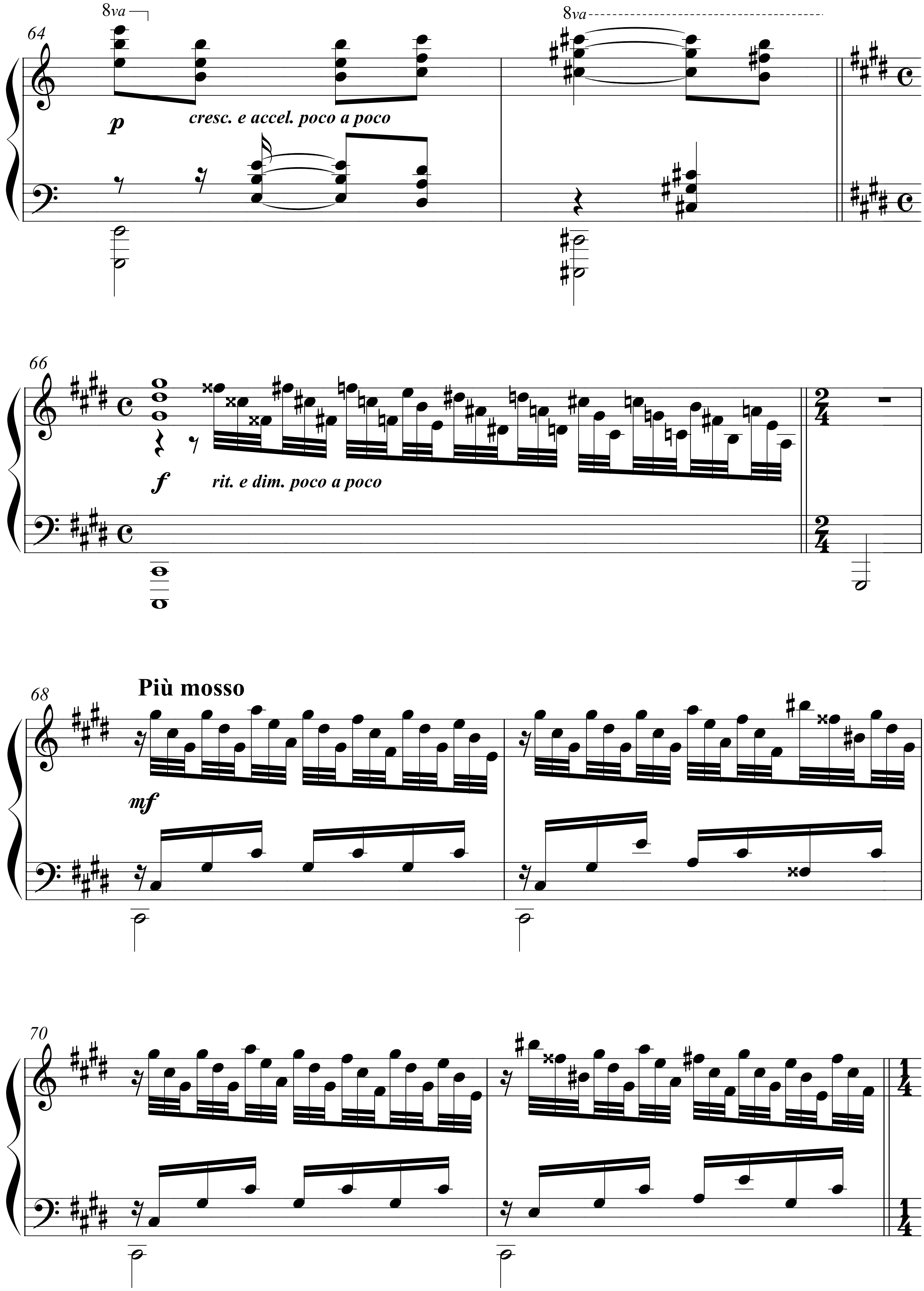

15
21
f rit. e dim. poco a poco
8va
mf accel. poco a poco
24
8va
f rit. e dim. poco a poco
8vb
mf cresc. e accel. poco a poco
8vb
a tempo
8va
f mf

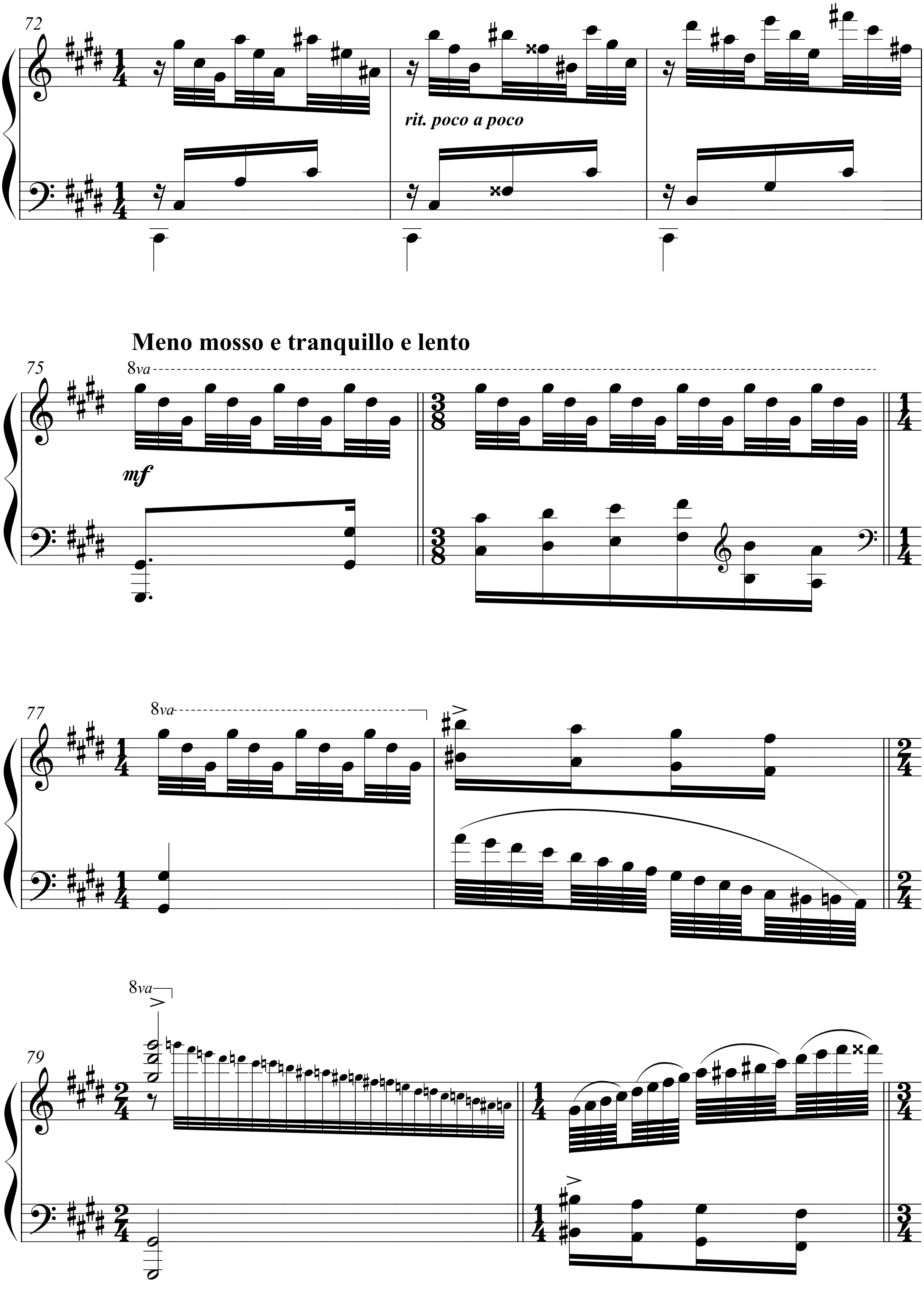

27
8va
p grazioso
p cresc. poco a poco
8vb
30
ff
f
glissando
33
glissando 9
35
cresc. poco a poco
ff
rit. e dim. poco a poco
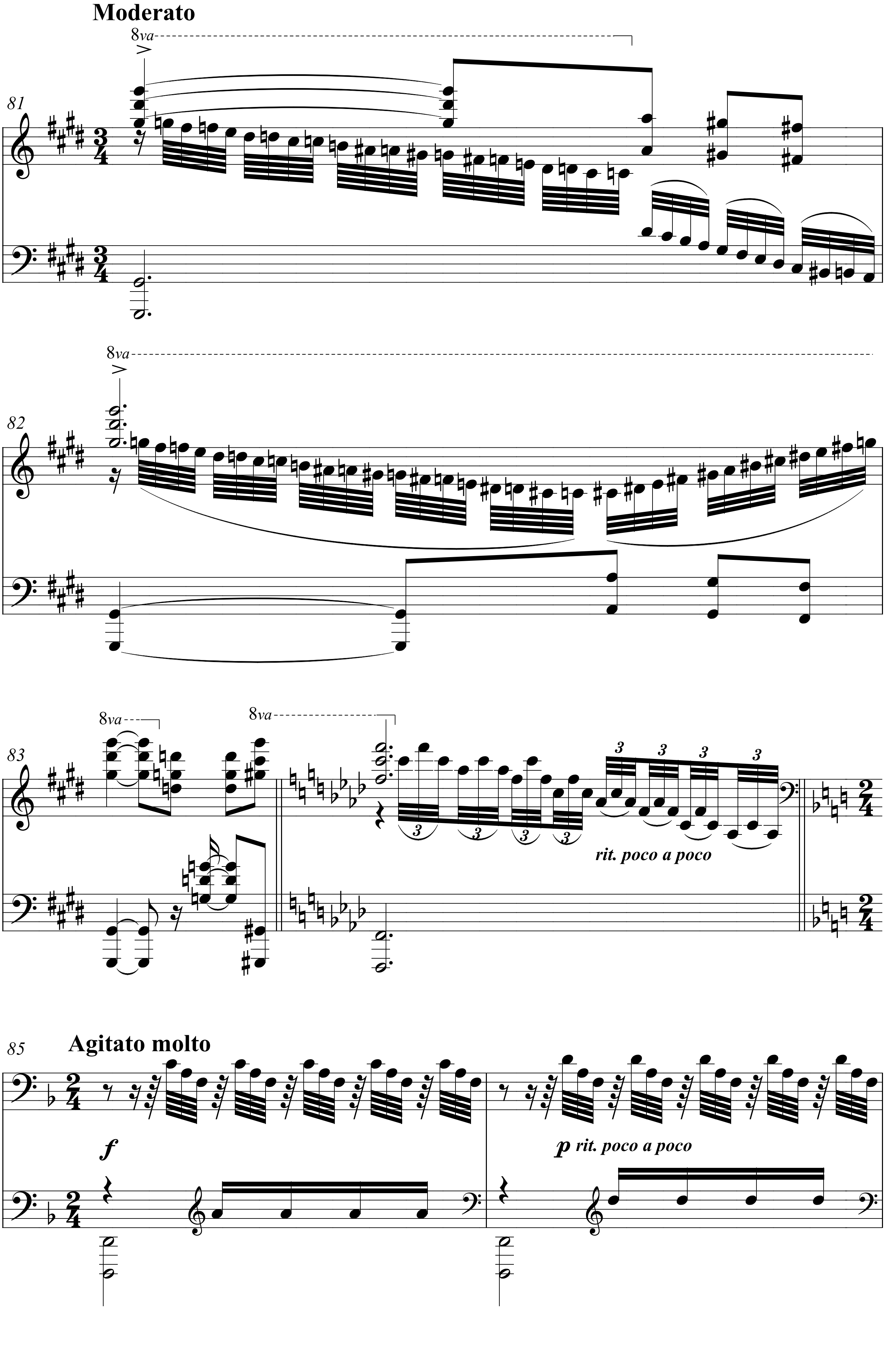

Più mosso
ff
8va
8va
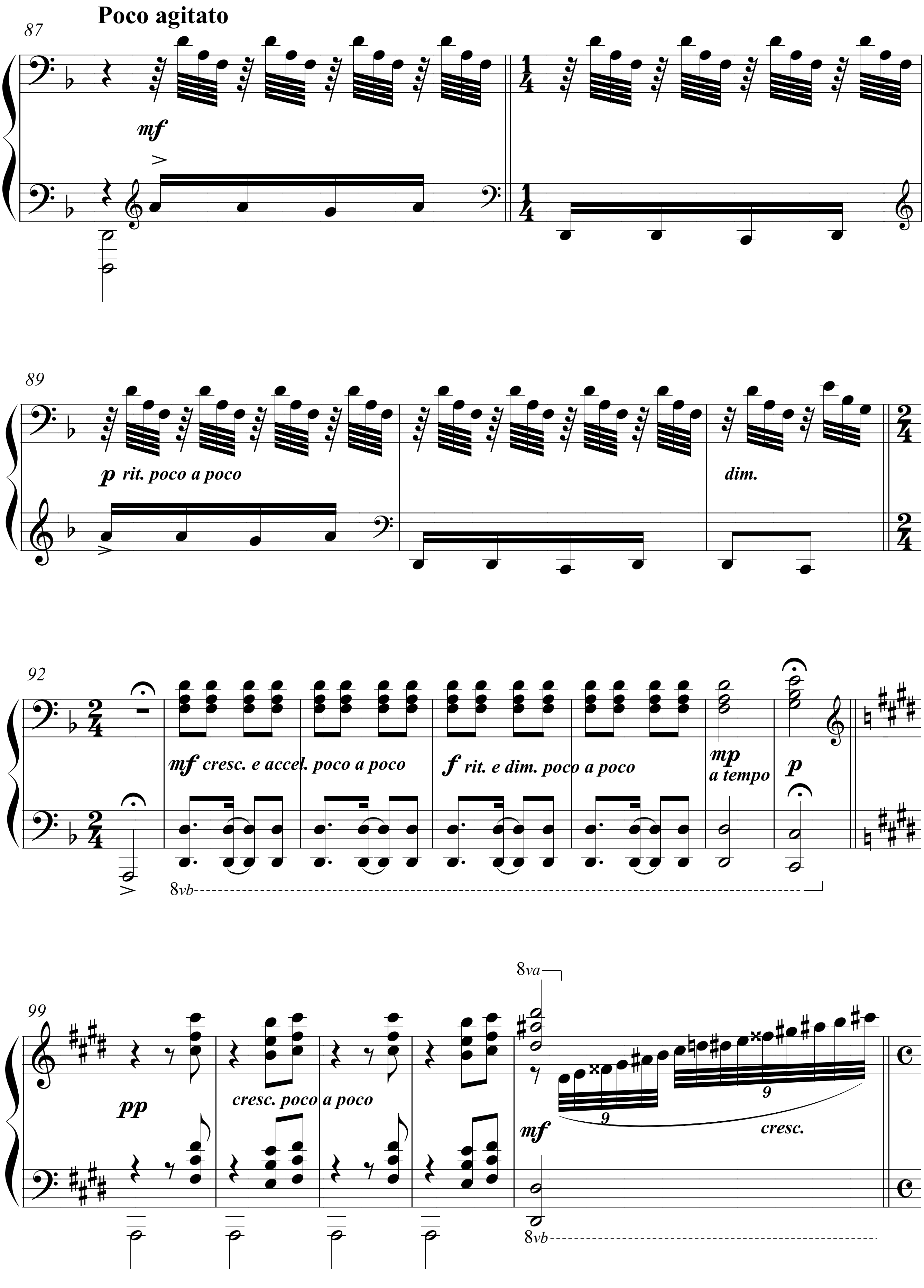

48
8va
cresc. e accel. poco a poco
51
8va
ff
rit. e dim. poco a poco
52
8va
f
rit. e dim. poco a poco
53
mf
rit. e dim.
mp
rit. e dim. poco a poco
12

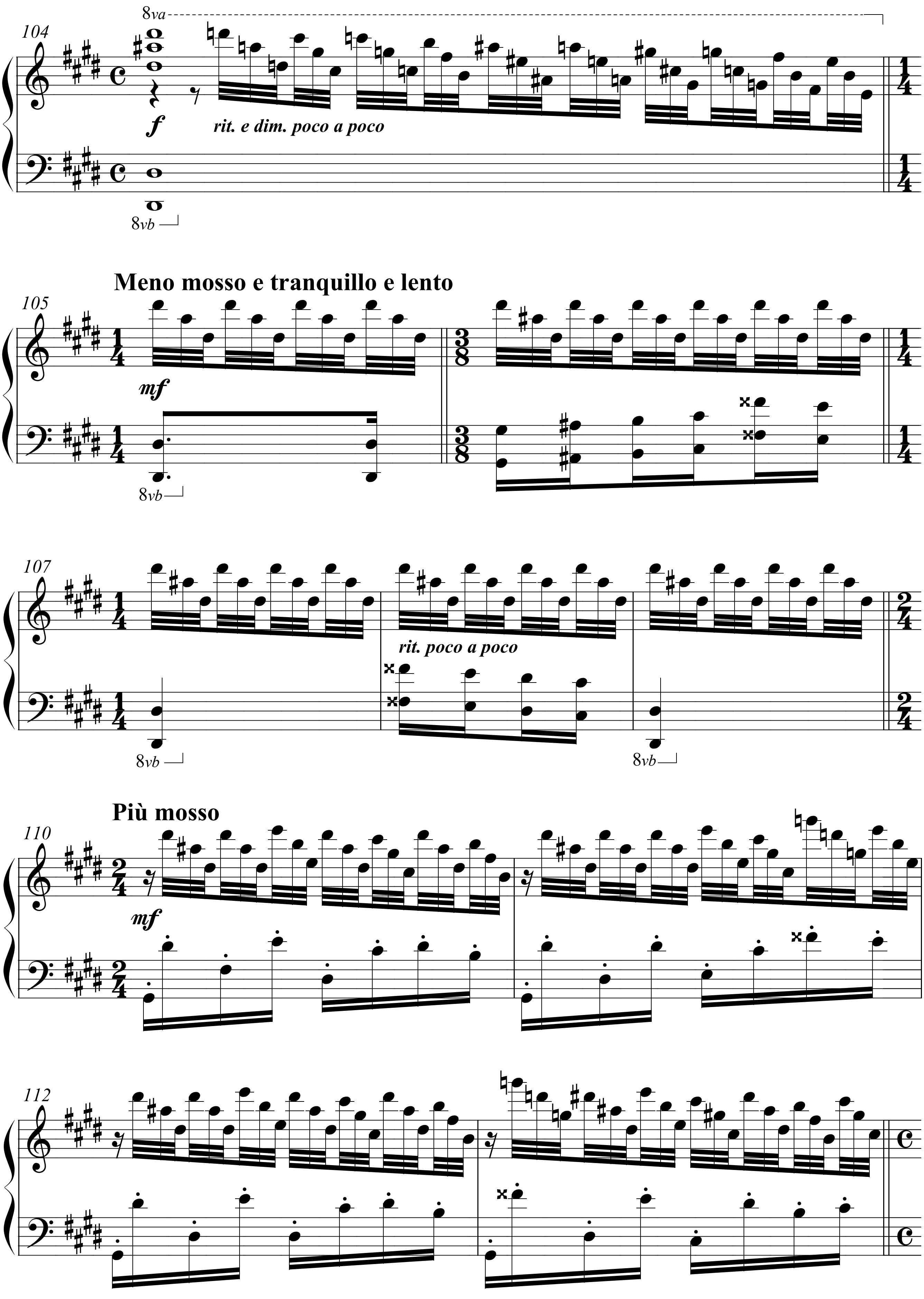

55
p cresc. e accel. poco a poco
Tempo I
56
8va
f
poco rit.
mf
a tempo
cresc.
61
glissando 12
12
rit. e dim. poco a poco
63
12
12

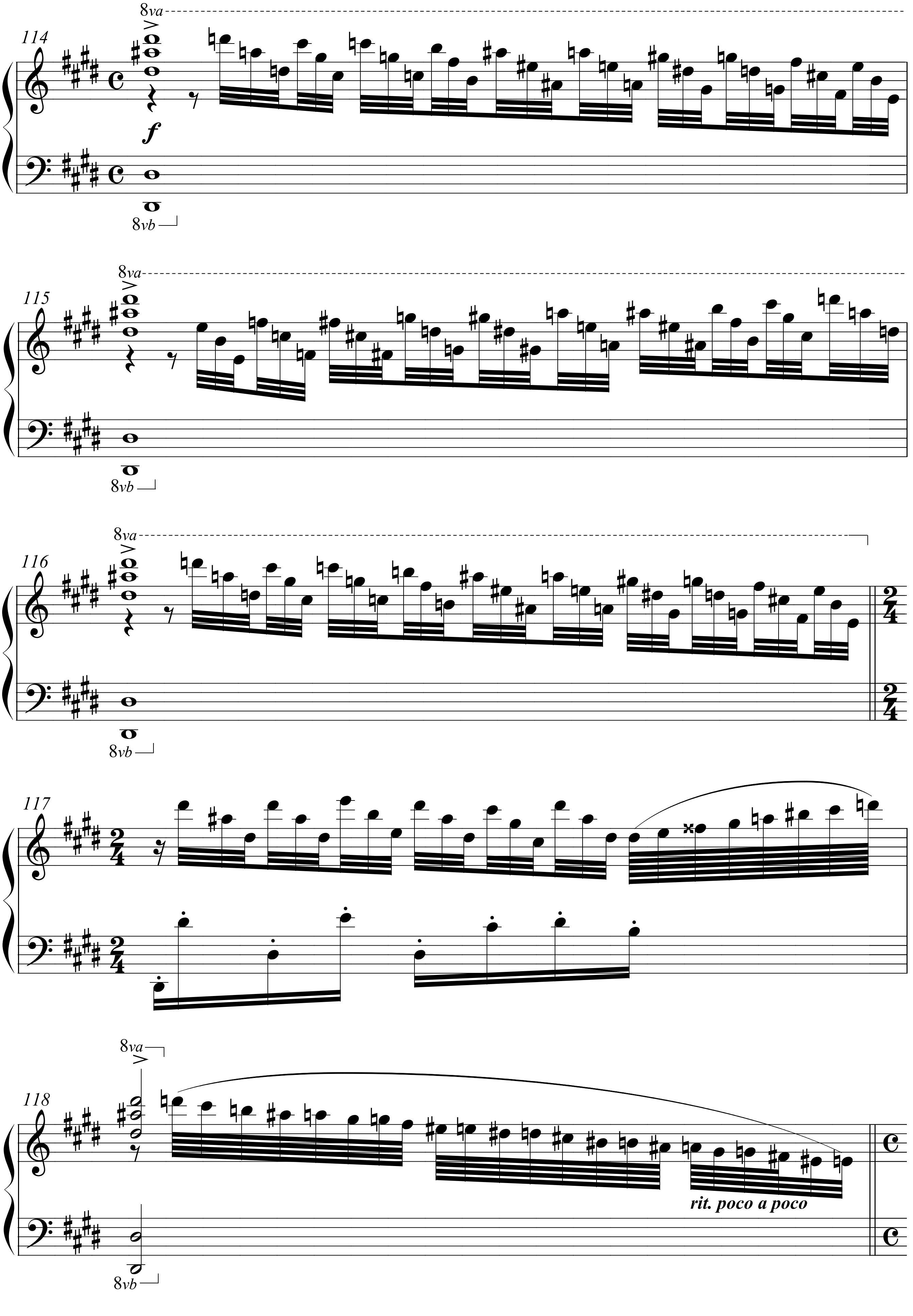

64
8va
p
cresc. e accel. poco a poco
8va
66
f
rit. e dim. poco a poco
68
Più mosso
mf
70

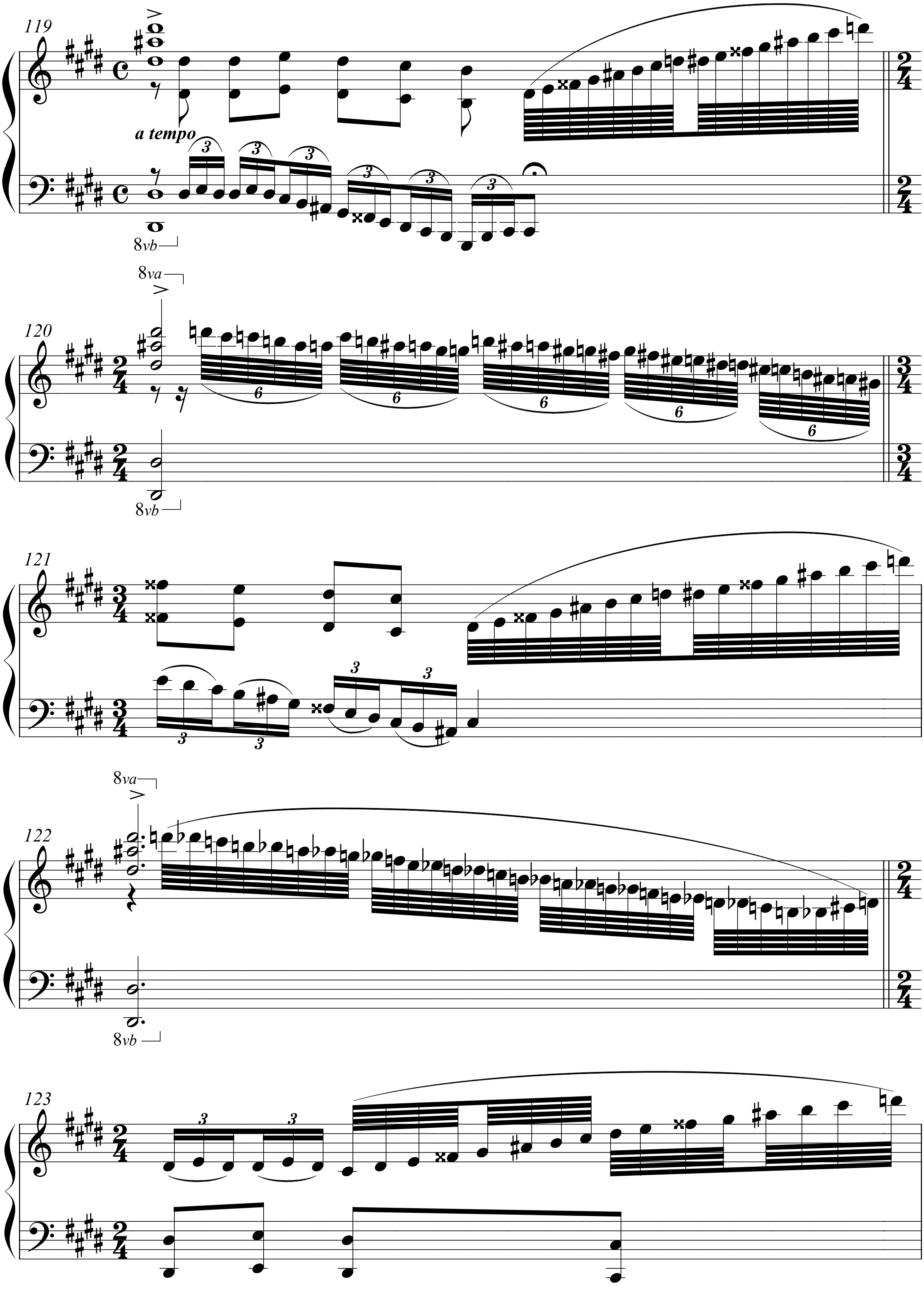

72
rit. poco a poco
Meno mosso e tranquillo e lento
75
8va
mf
77
8va
79
8va
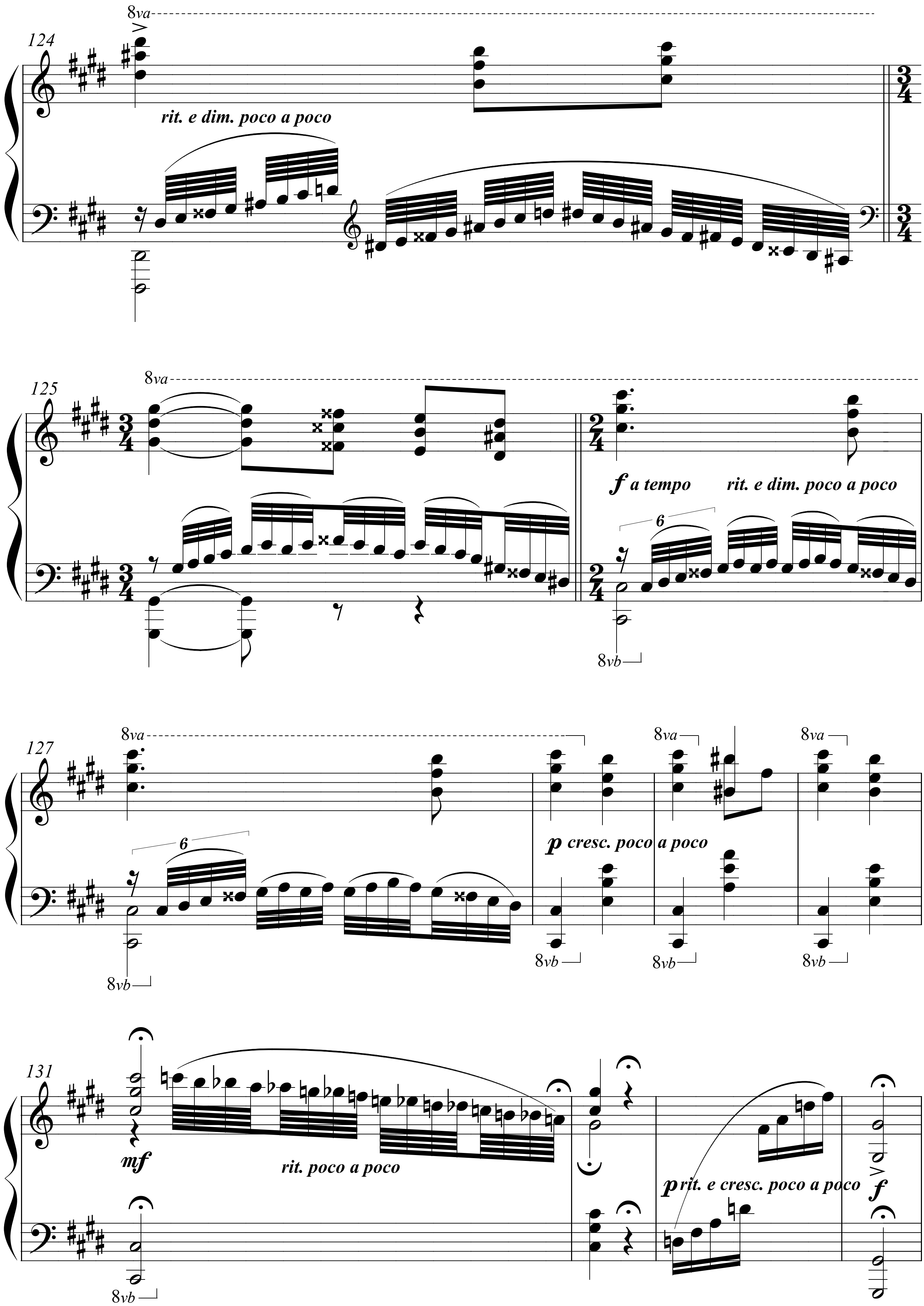

Moderato
81
8va
82
8va
83
8va
8va
rit. poco a poco
85
Agitato molto
f
p rit. poco a poco
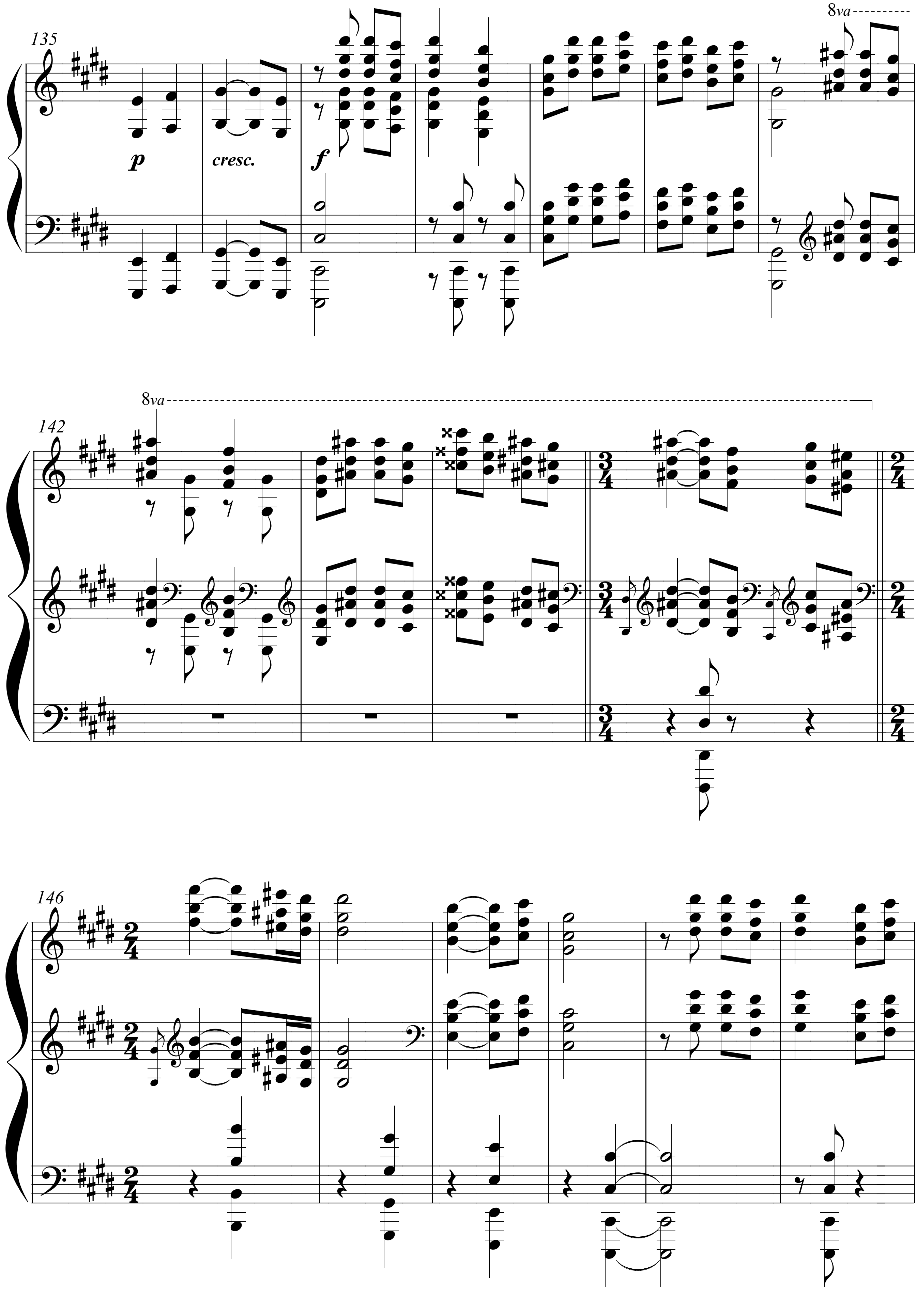

Poco agitato
87
mf
89
p rit. poco a poco
dim.
92
mf cresc. e accel. poco a poco
f rit. e dim. poco a poco
mp
a tempo
p
8vb
99
8va
pp
cresc. poco a poco
mf
9
9
cresc.
8vb
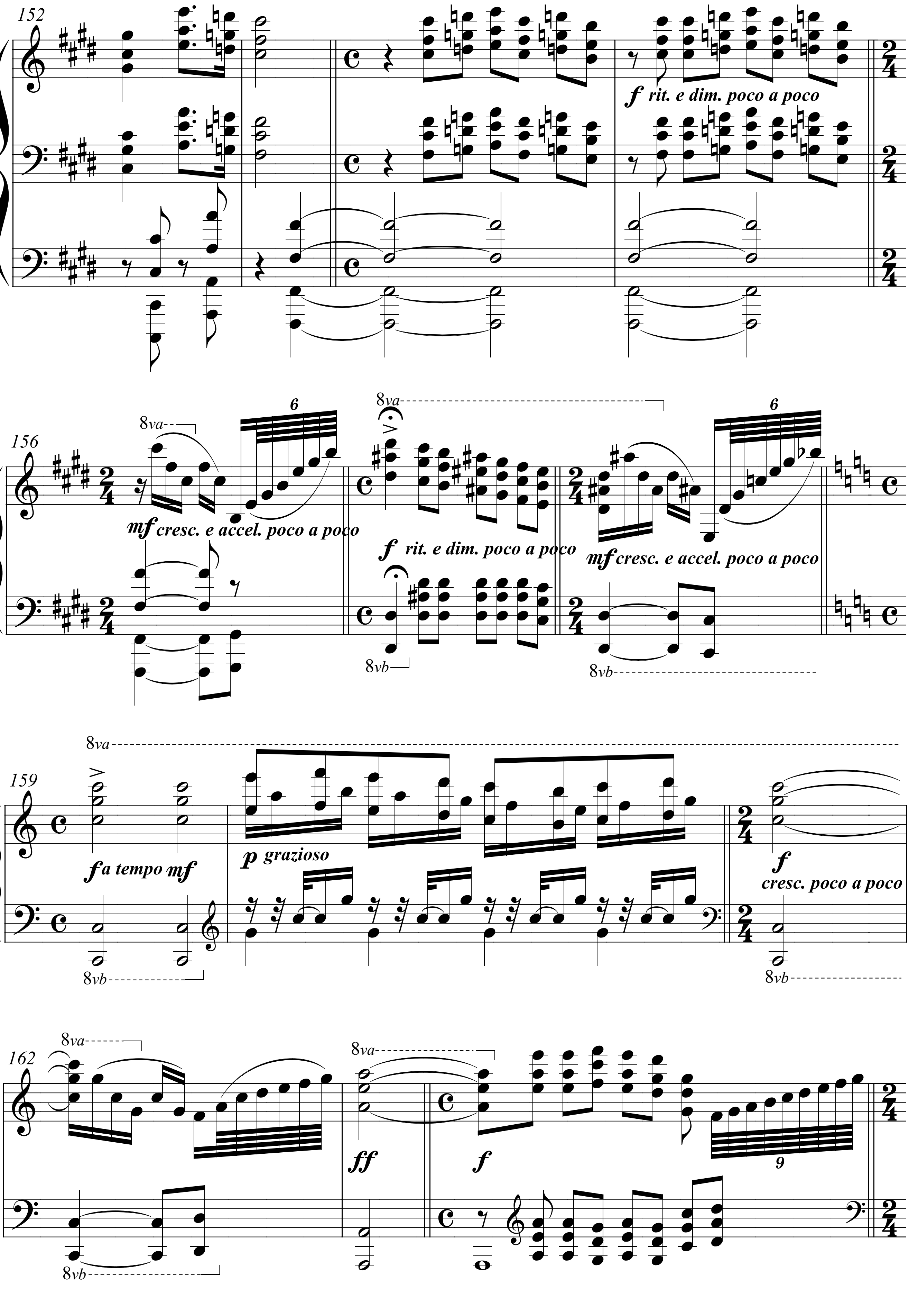

104
8va
f
rit. e dim. poco a poco
8vb
Meno mosso e tranquillo e lento
105
mf
8vb
107
rit. poco a poco
8vb
8vb
Più mosso
110
mf
112
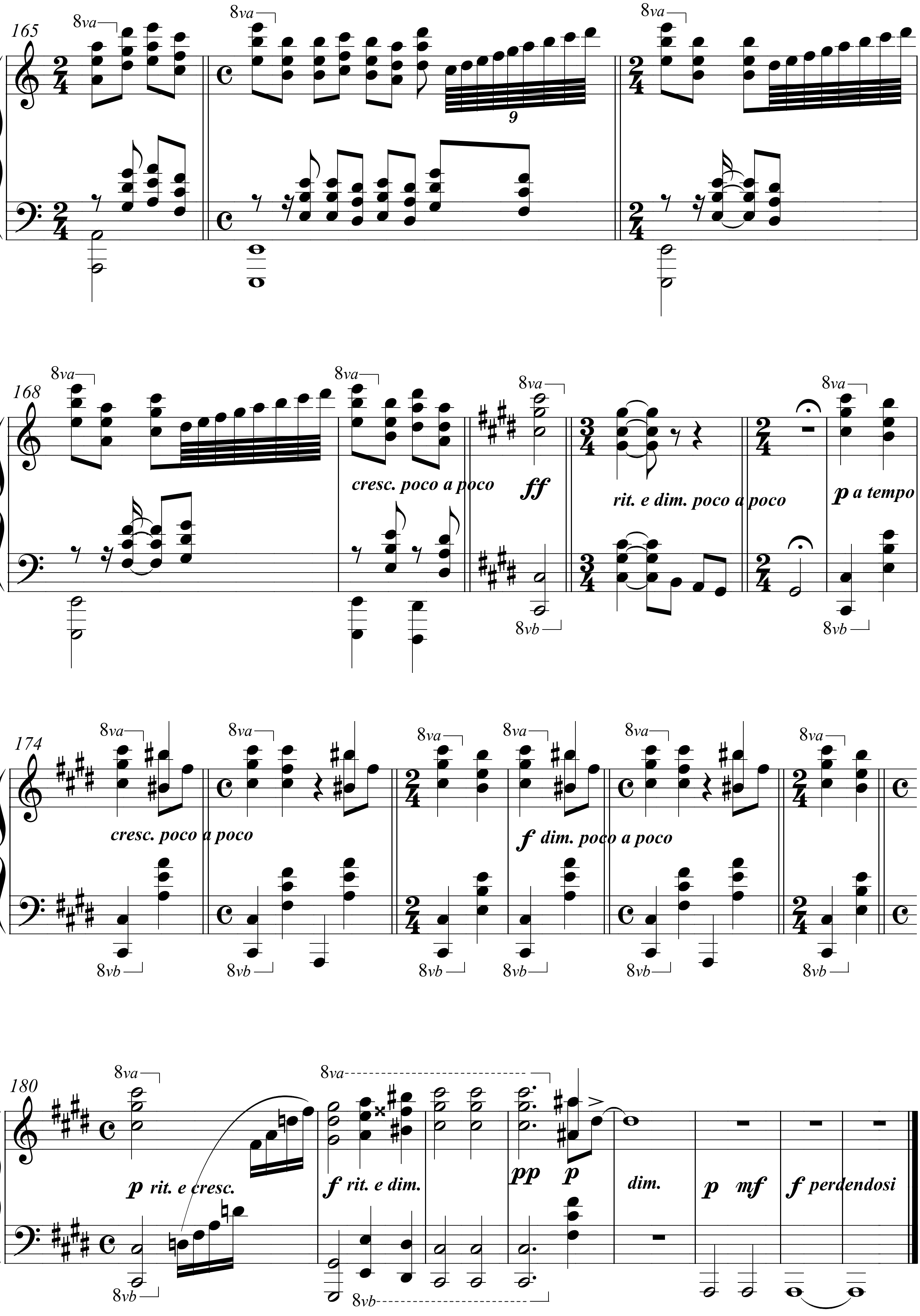

114
8va
f
8vb
115
8va
8vb
116
8va
8vb
117
118
8va
rit. poco a poco
8vb


119
a tempo
3
8vb
8va
120
6
121
122
123


124
8va
rit. e dim. poco a poco
125
8va
126
f a tempo
rit. e dim. poco a poco
6
8vb
127
8va
6
8vb
p cresc. poco a poco
8va
8vb
8va
8vb
8vb
131
mf
rit. poco a poco
8vb
p rit. e cresc. poco a poco
f


135
8va
p
cresc.
f
142
8va
146


152
f rit. e dim. poco a poco
156
8va
6
mf cresc. e accel. poco a poco
f rit. e dim. poco a poco
8vb
mf cresc. e accel. poco a poco
159
f a tempo mf
p grazioso
f
cresc. poco a poco
162
ff
f
9


165
8va
9
168
cresc. poco a poco
ff
8vb
rit. e dim. poco a poco
p a tempo
174
cresc. poco a poco
f dim. poco a poco
180
p rit. e cresc.
f rit. e dim.
pp
p
dim.
p mf
f perdendosi

A Monsieur et Madame Cléon Papagoulopoulo

PRELUDE EGYPTIEN

LE BONHEUR

(1932)
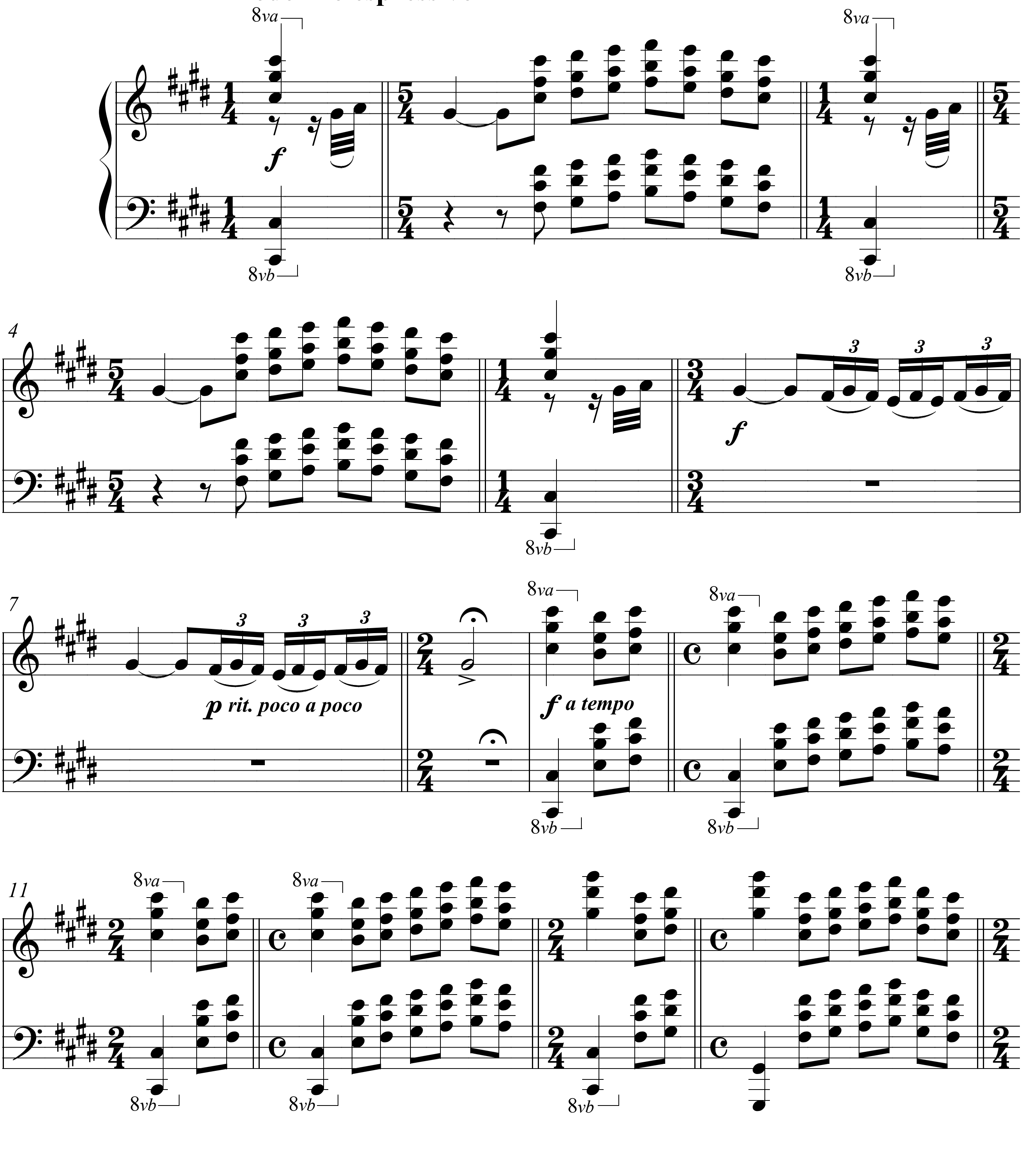
إلى السيد والسيدة كليون باباجولوبولو
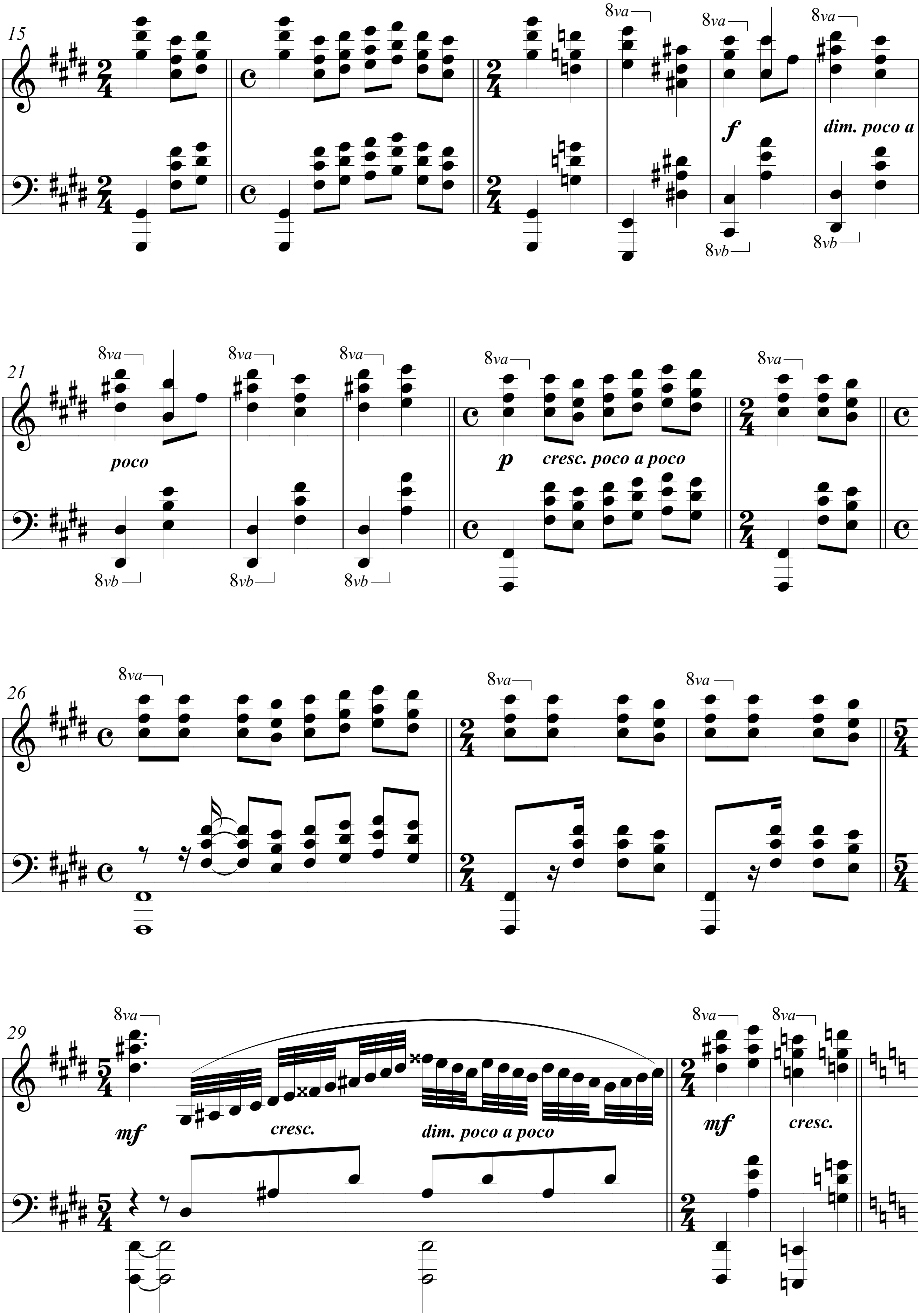
مقدمة مصرية

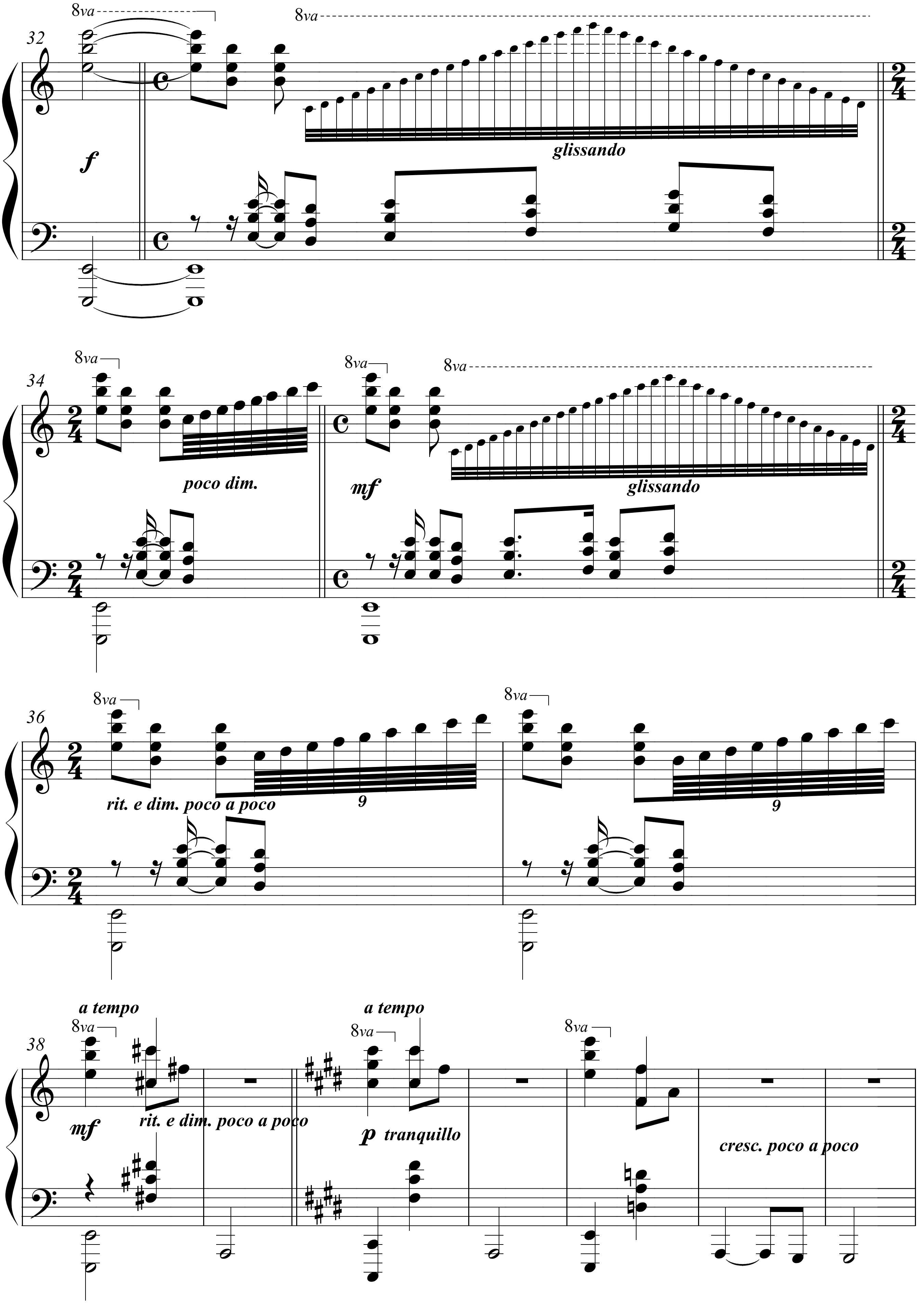
السعادة
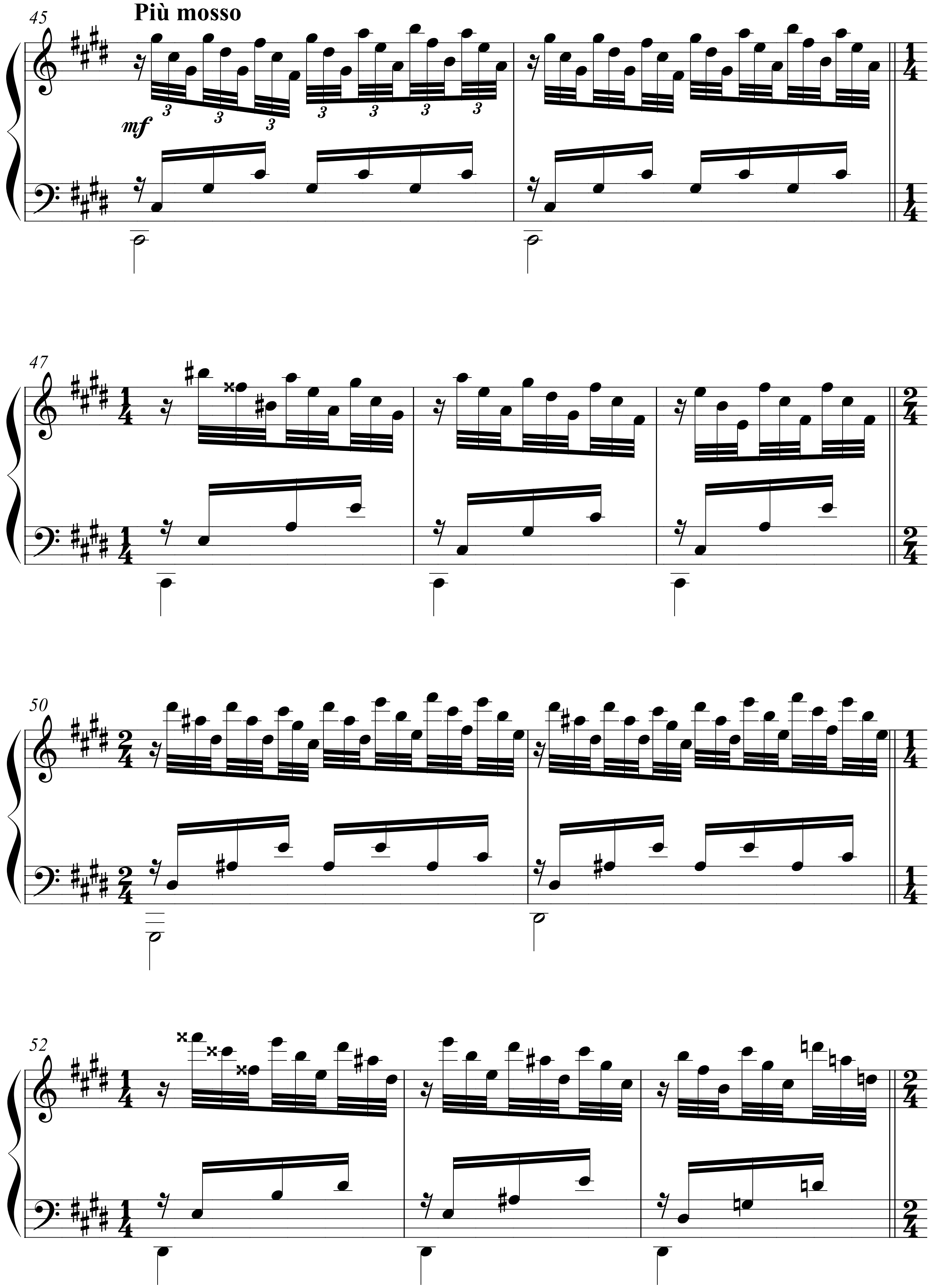
YOUSSEF GREISS
Op. 28
يوسف جريس
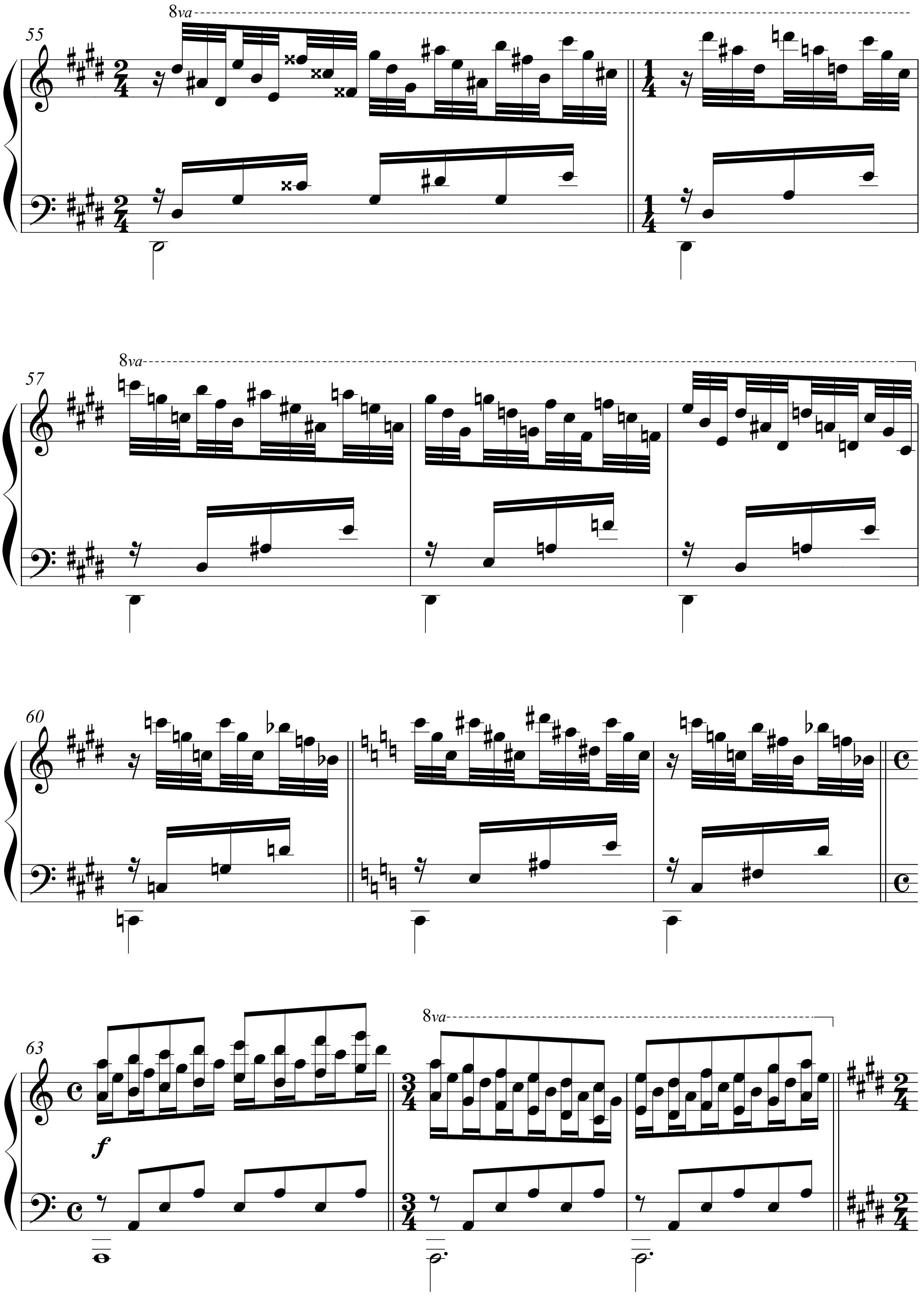
Moderato espressivo
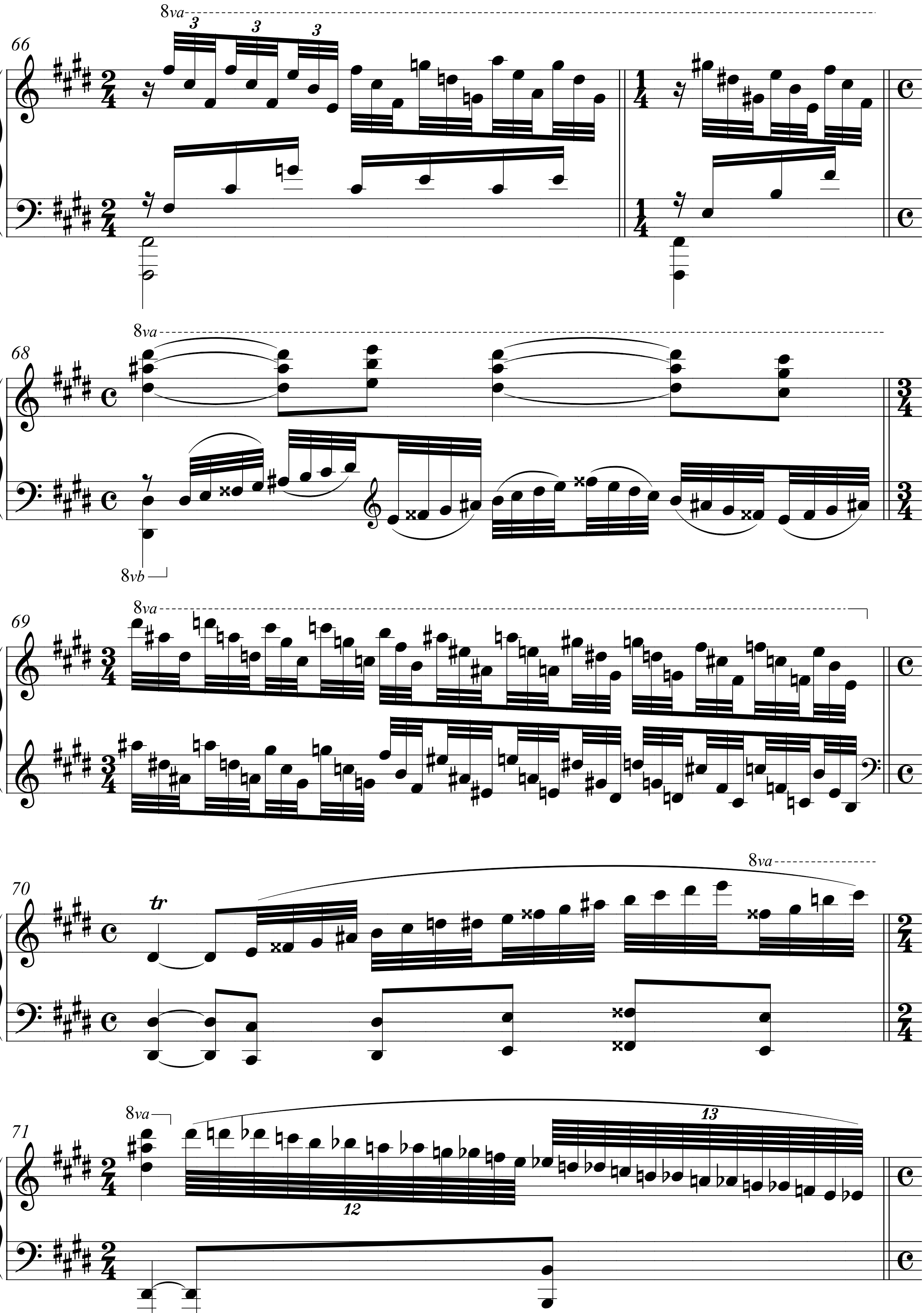


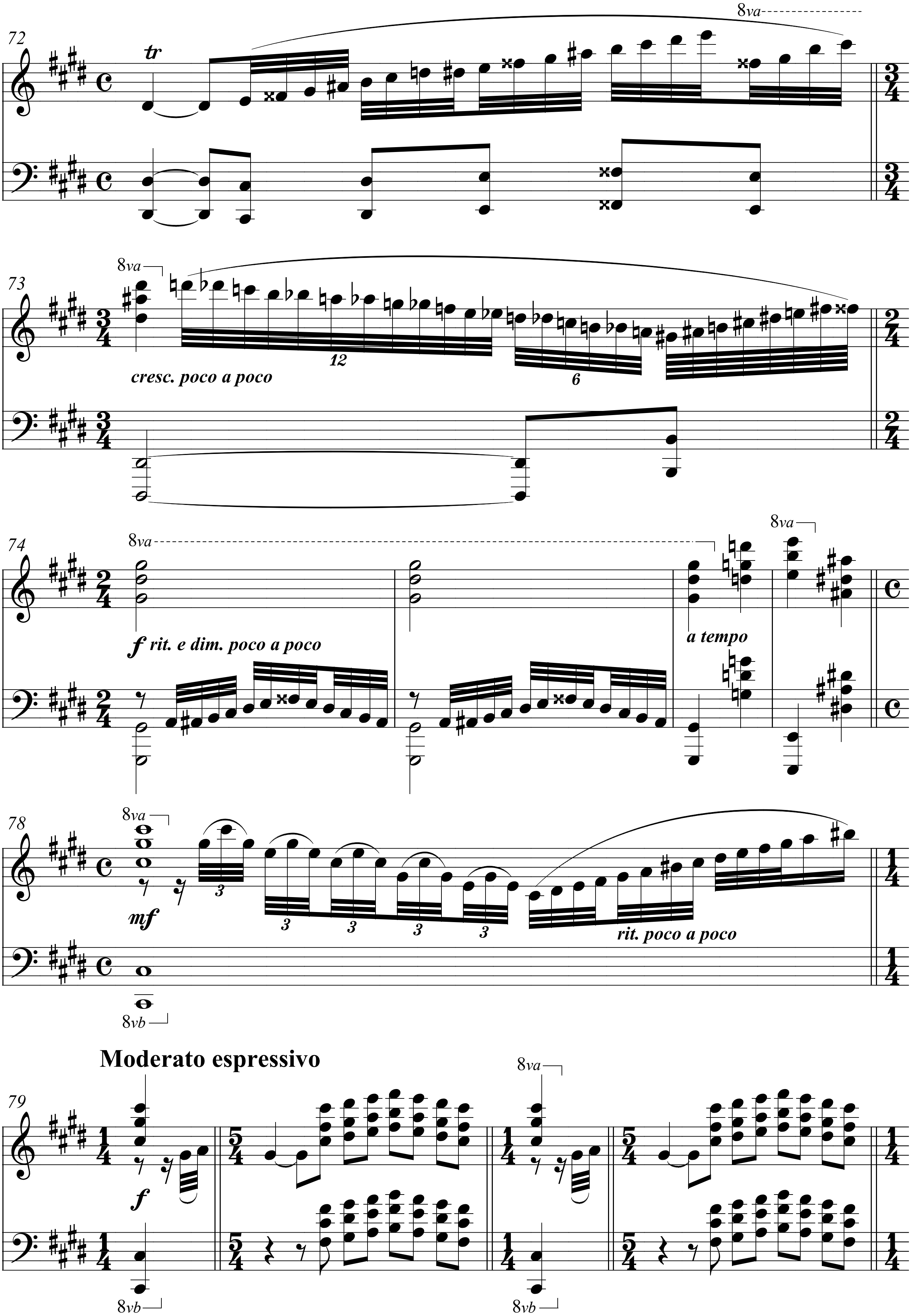

15
8va
8va
8va
f
dim. poco a
8vb
8vb
21
8va
8va
8va
8va
8va
poco
p
cresc. poco a poco
8vb
8vb
8vb
26
8va
8va
8va
29
8va
8va
8va
mf
cresc.
dim. poco a poco
mf
cresc.
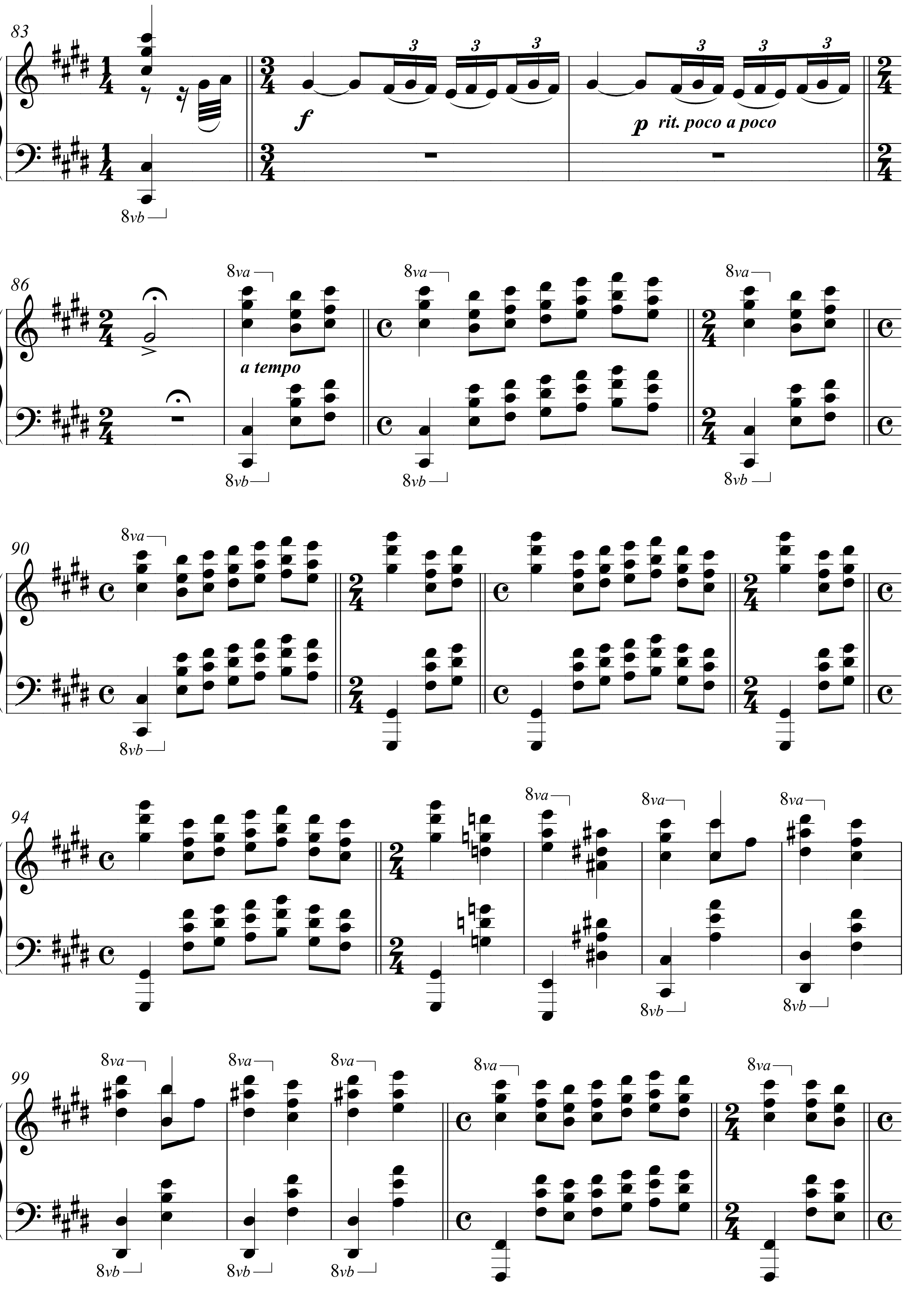

32
8va
f
glissando
34
poco dim.
mf
36
rit. e dim. poco a poco
9
38
a tempo
rit. e dim. poco a poco
p tranquillo
cresc. poco a poco

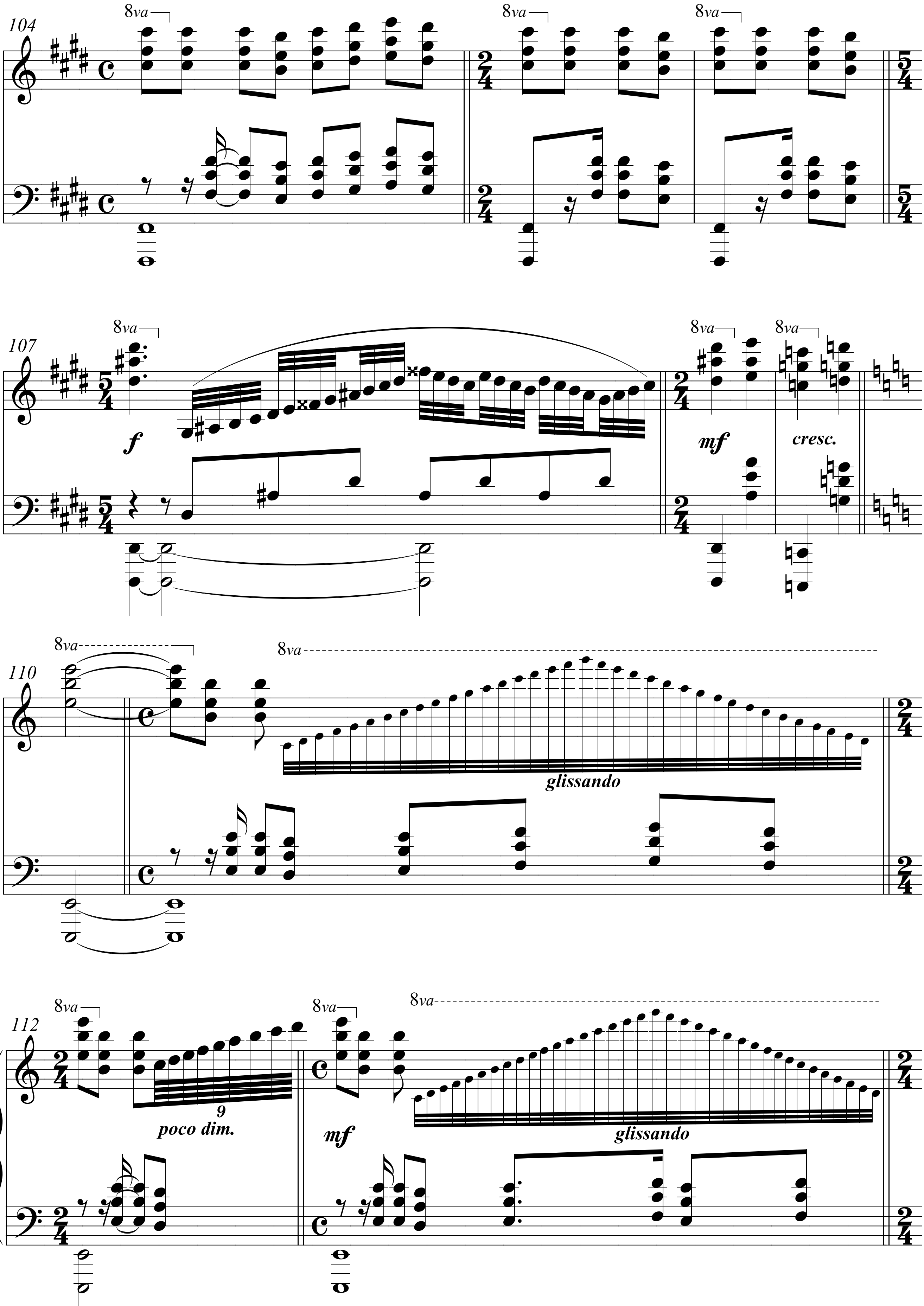

45
Più mosso
mf
47
50
52
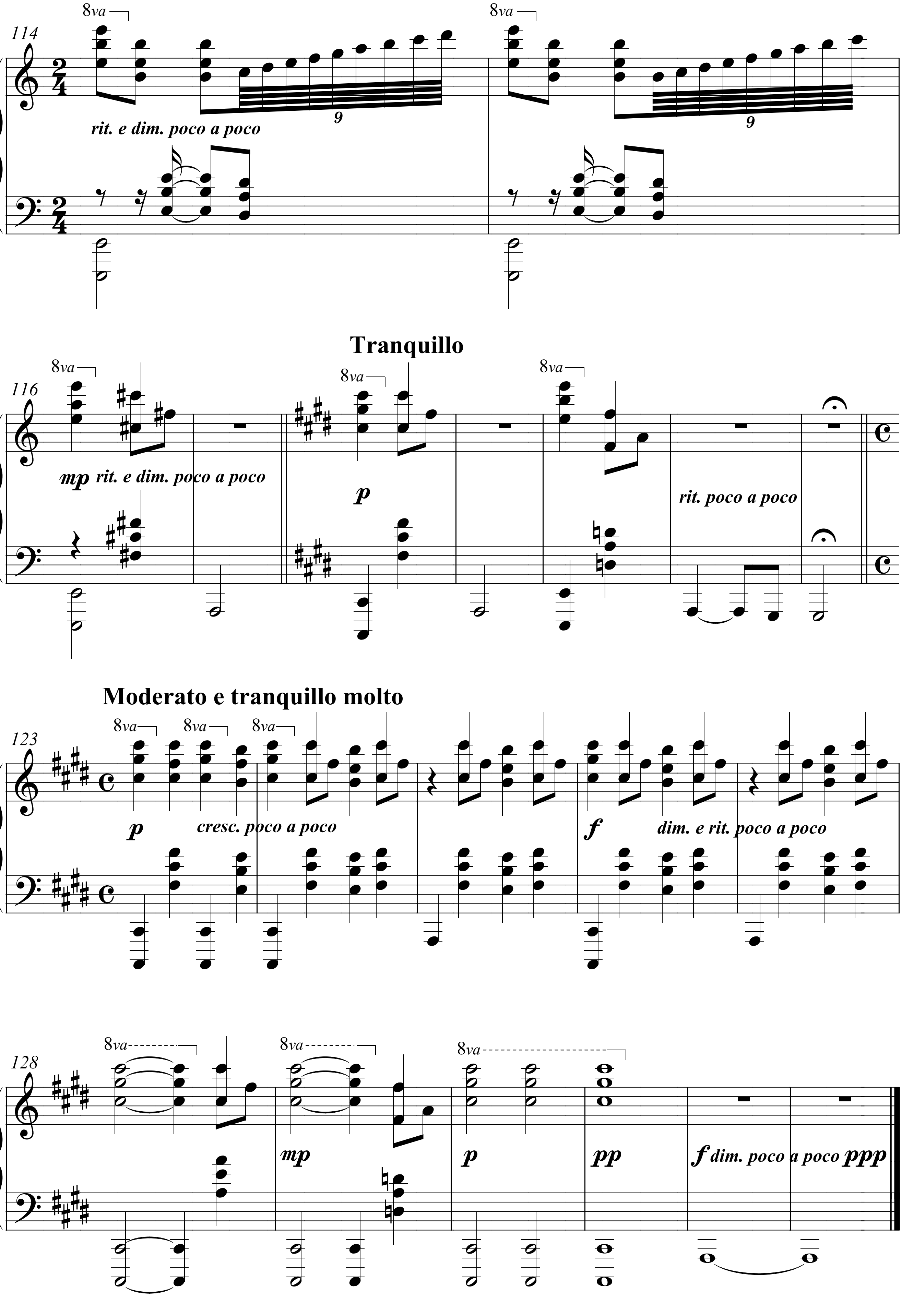

55
8va
57
8va
60
63
f
8va


66
8va
3
3
3
68
8va
8vb
69
8va
70
tr
8va
71
8va
12
13


72
tr
8va
73
8va
cresc. poco a poco
12
6
74
8va
f rit. e dim. poco a poco
a tempo
8va
78
8va
mf
3
rit. poco a poco
8vb
Moderato espressivo
79
f
8va
8vb
8vb


83
f
p rit. poco a poco
8vb
86
a tempo
8va
8vb
90
94
99


104
8va
107
f
mf
cresc.
110
glissando
112
9
poco dim.
mf
glissando
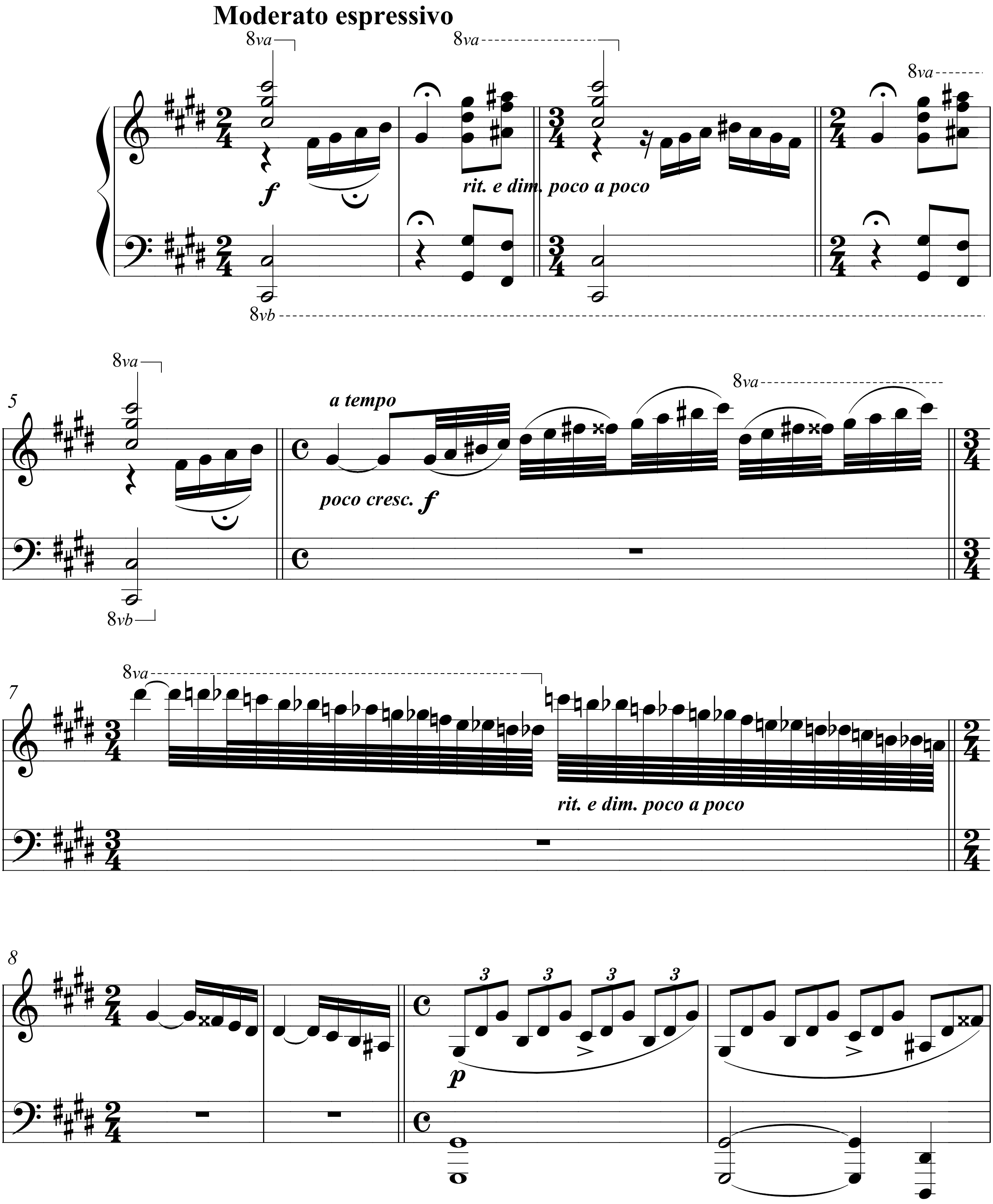

114
8va
rit. e dim. poco a poco
9
8va
9
Tranquillo
116
8va
mp rit. e dim. poco a poco
8va
p
8va
rit. poco a poco
Moderato e tranquillo molto
123
8va
8va
8va
p
cresc. poco a poco
f
dim. e rit. poco a poco
128
8va
8va
8va
mp
p
pp
f dim. poco a poco ppp
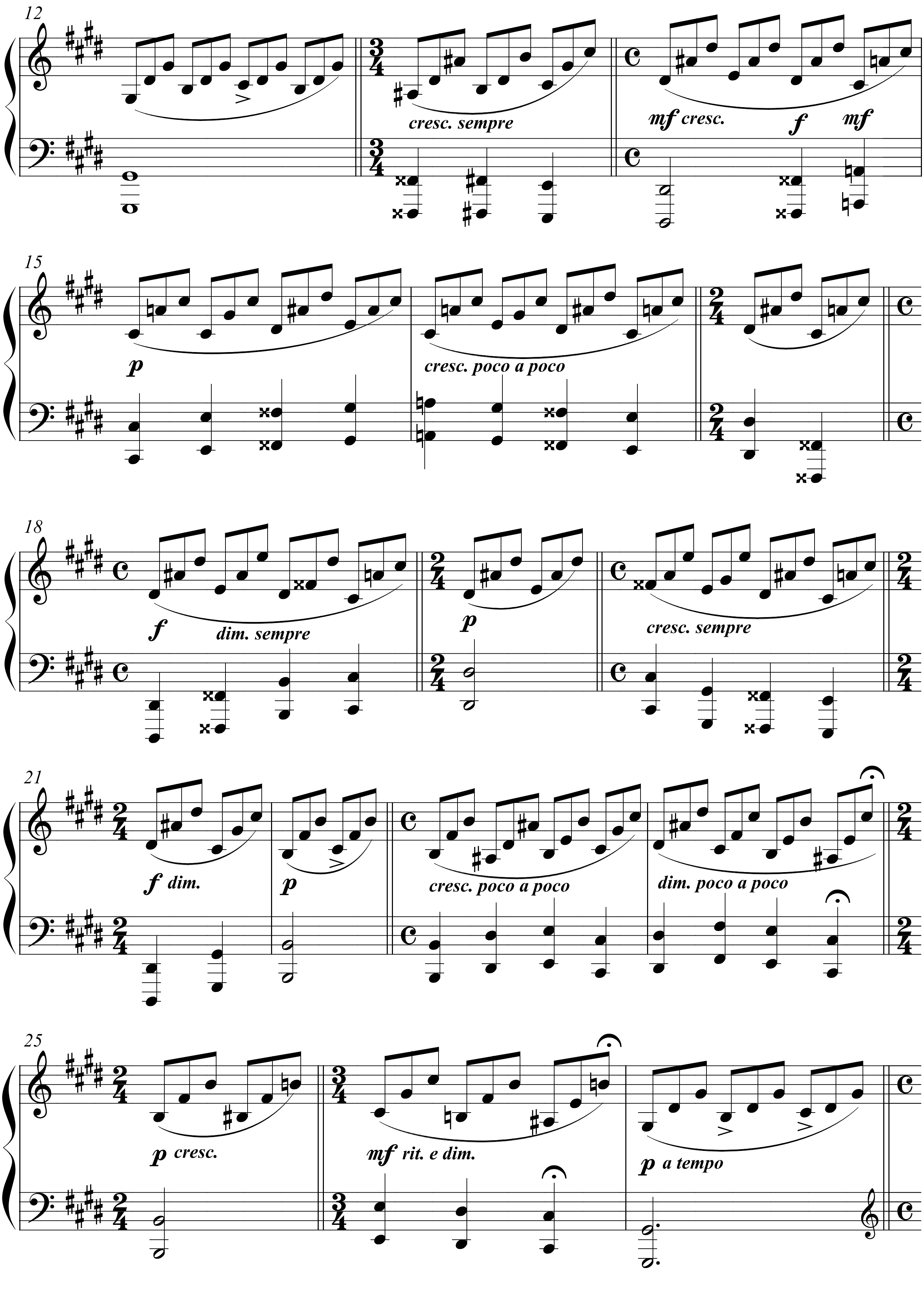
UNE SOIREE EN BARQUE
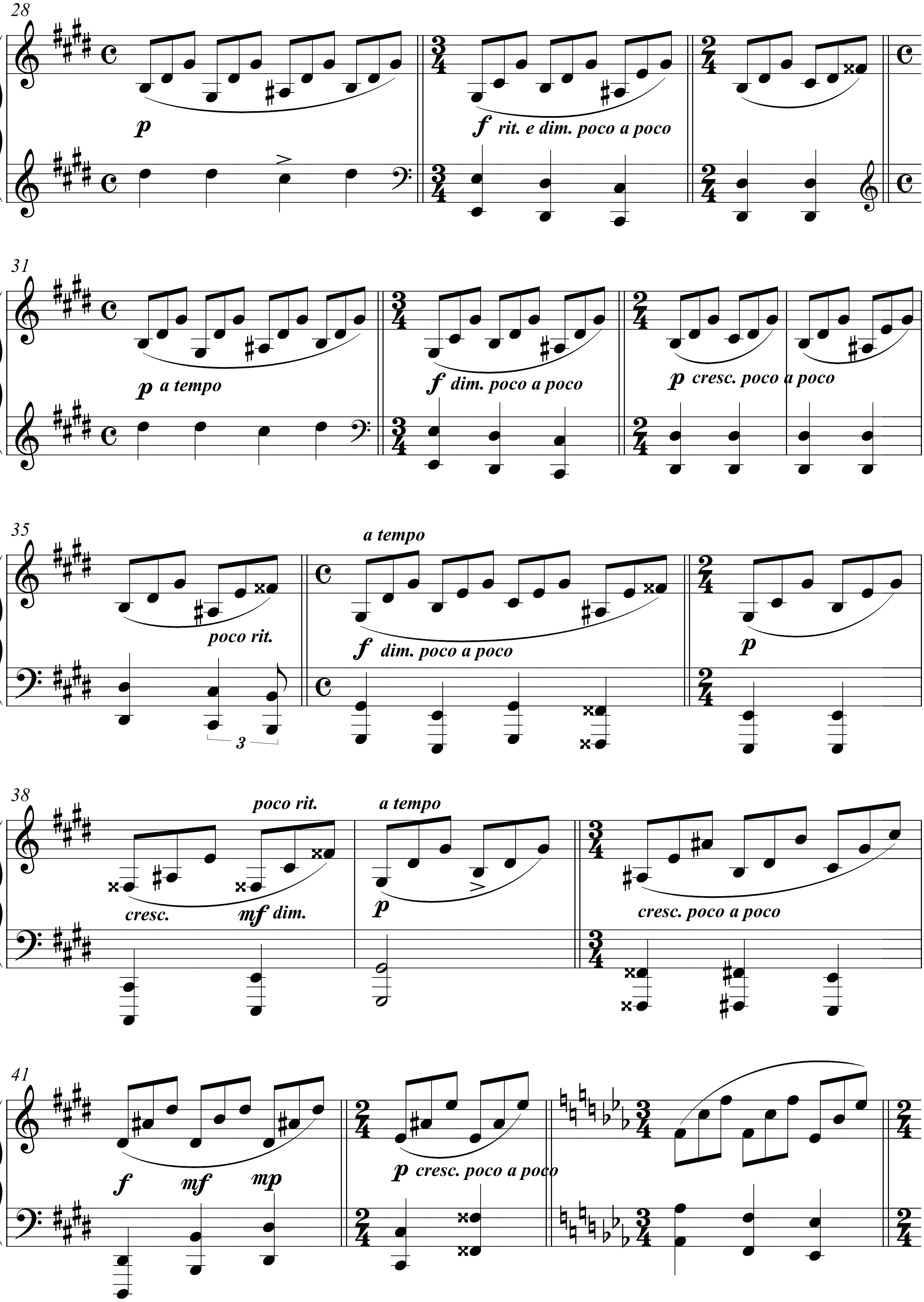
(1932)
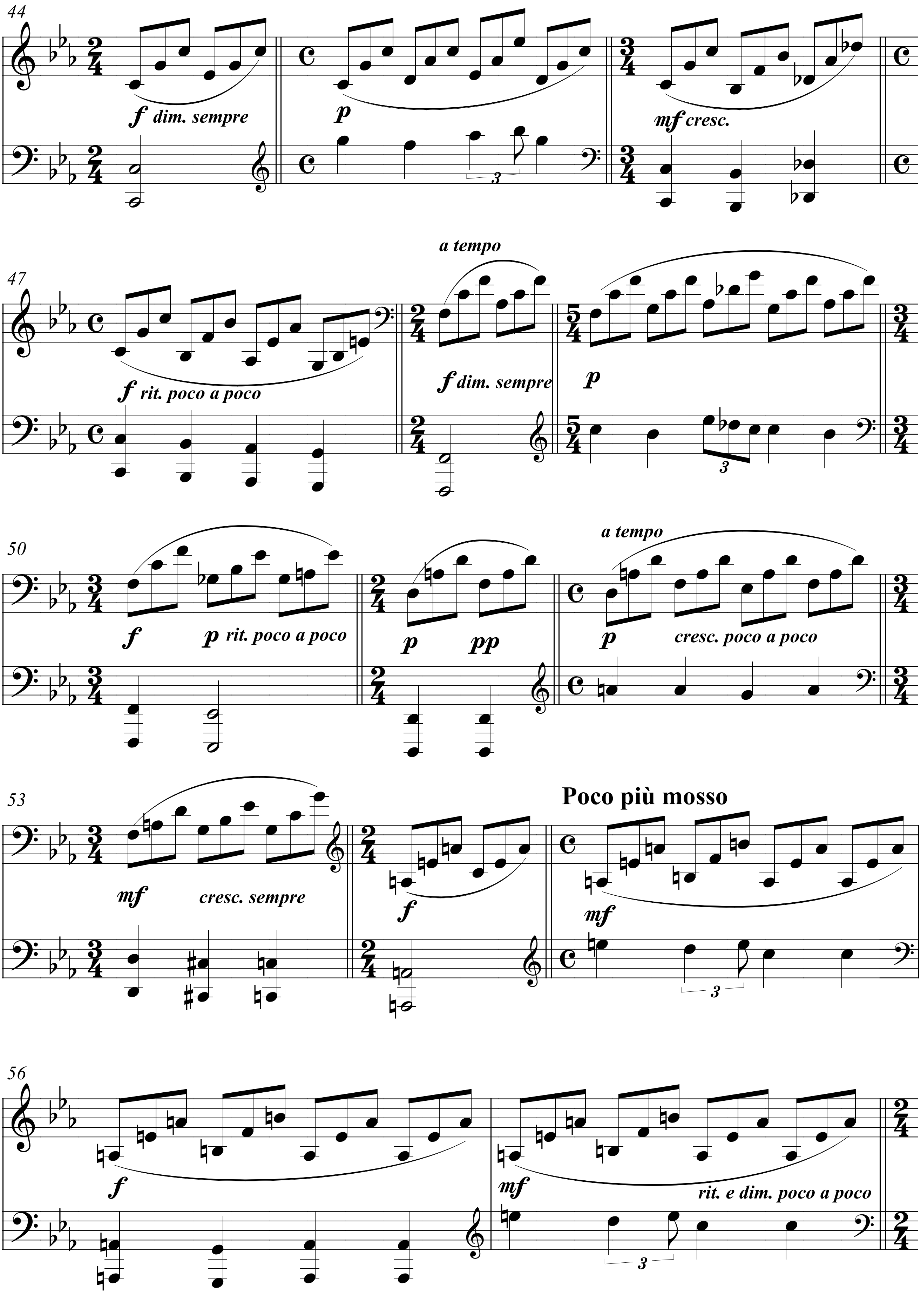
سهرة فى قارب
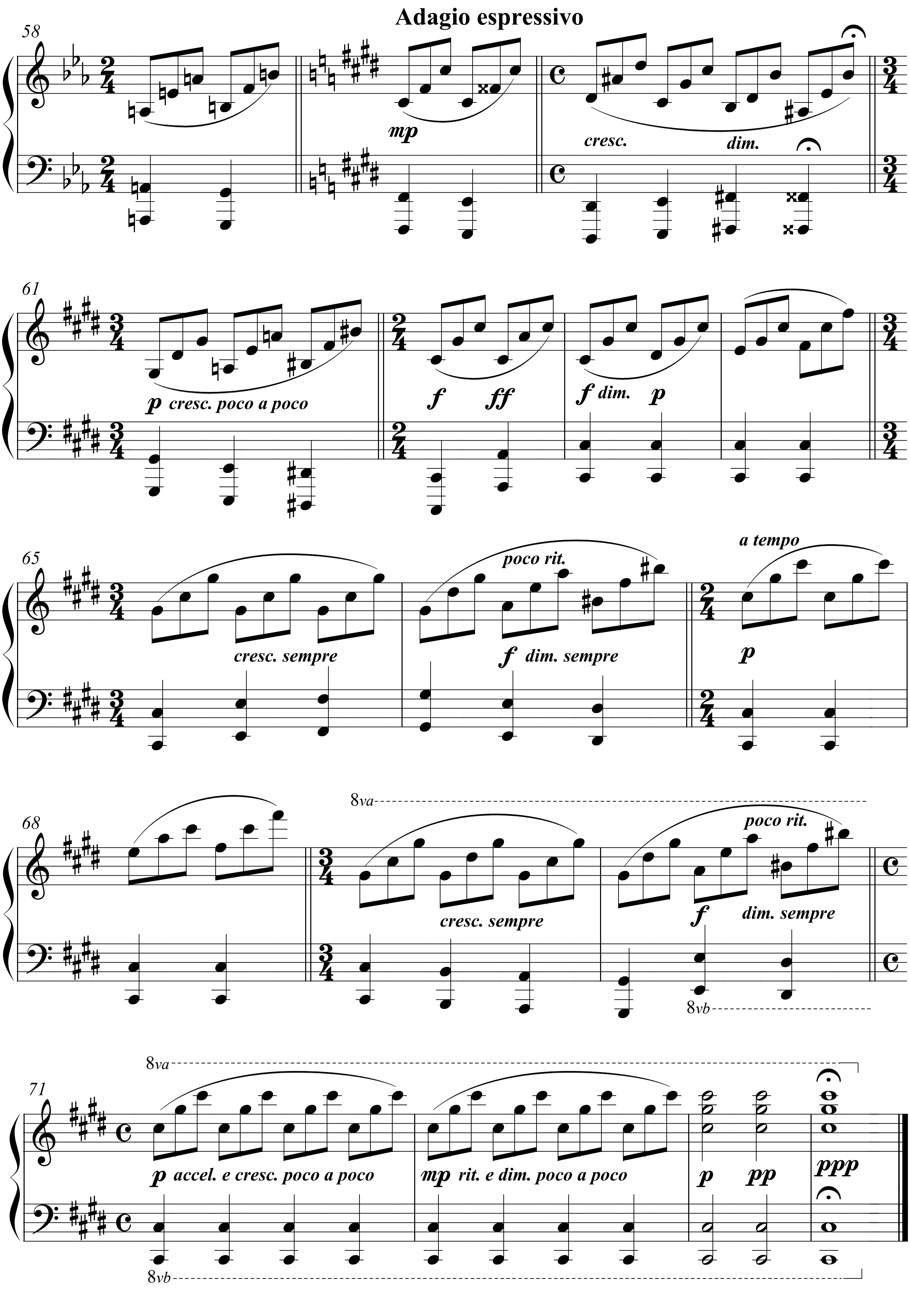
YOUSSEF GREISS
Op. 29
يوسف جريس




12
cresc. sempre
mf cresc.
f
mf
15
p
cresc. poco a poco
18
f
dim. sempre
p
cresc. sempre
21
f dim.
p
cresc. poco a poco
dim. poco a poco
25
p cresc.
mf rit. e dim.
p a tempo


28
p
f rit. e dim. poco a poco
31
p a tempo
f dim. poco a poco
p cresc. poco a poco
35
poco rit.
3
a tempo
f dim. poco a poco
p
38
poco rit.
a tempo
cresc.
mf dim.
p
cresc. poco a poco
41
f
mf
mp
p cresc. poco a poco


44
f dim. sempre
p
mf cresc.
47
a tempo
f rit. poco a poco
f dim. sempre
p
50
a tempo
f
p rit. poco a poco
p
pp
p
cresc. poco a poco
53
Poco più mosso
mf
cresc. sempre
f
mf
56
f
mf
rit. e dim. poco a poco


Adagio espressivo
58
mp
cresc.
dim.
61
p cresc. poco a poco
f
ff
f dim.
p
65
cresc. sempre
poco rit.
f dim. sempre
a tempo
p
68
8va
cresc. sempre
poco rit.
f
dim. sempre
8vb
71
8va
p accel. e cresc. poco a poco
mp rit. e dim. poco a poco
p
pp
ppp
8vb

A Mademoiselle Pauline Rodriguer

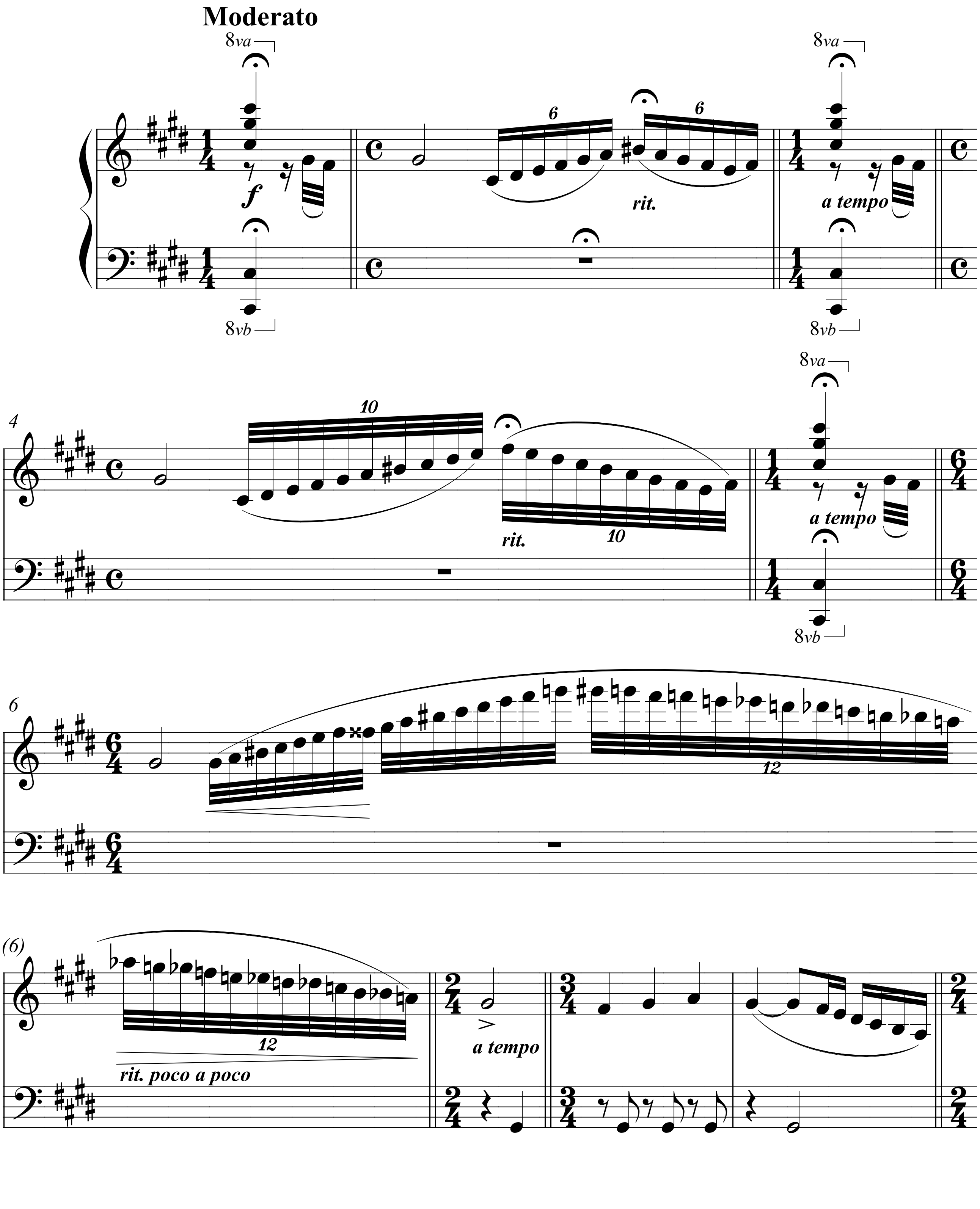
EN BARQUE
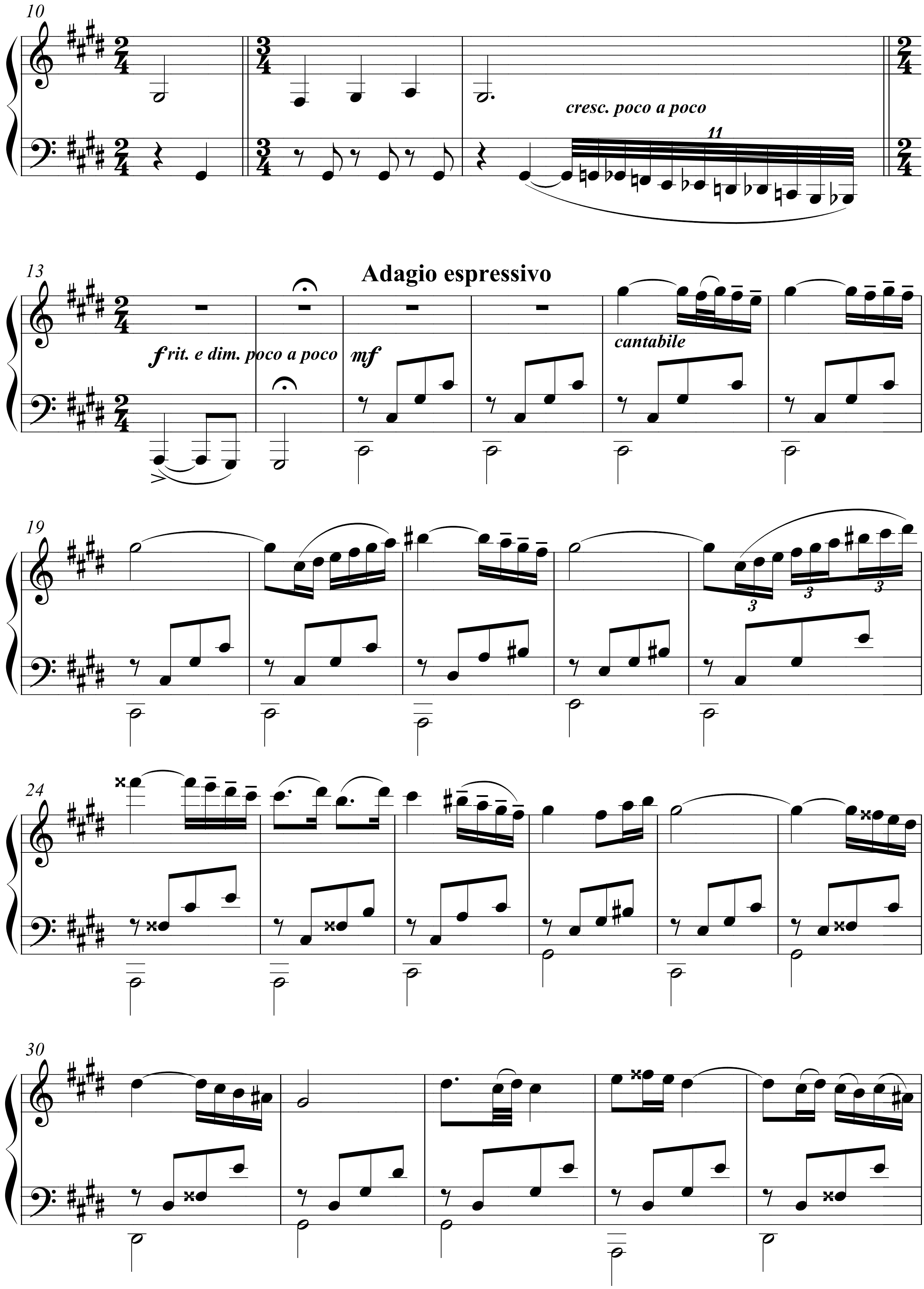
(1932)
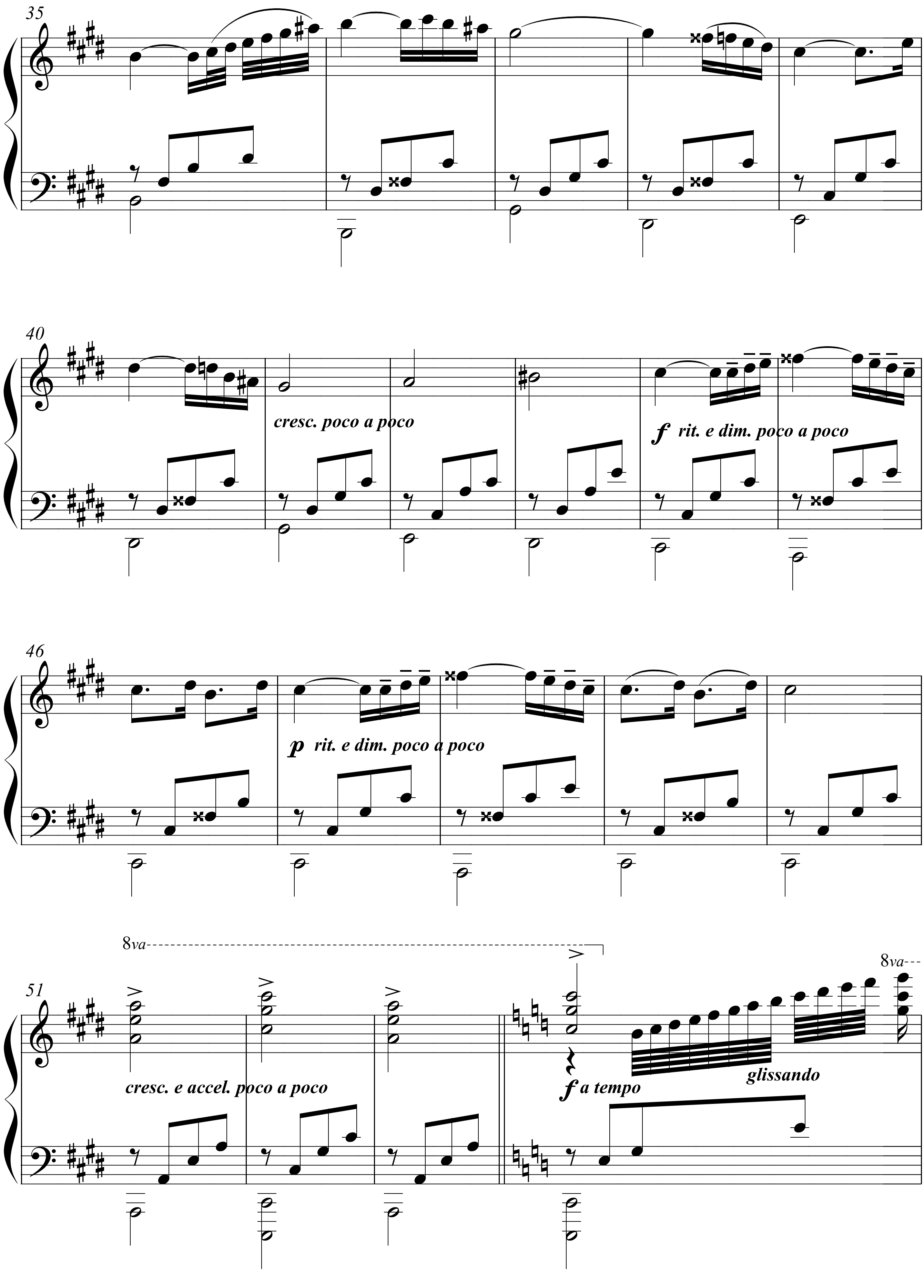
إلى الآنسة بولين رودريجى
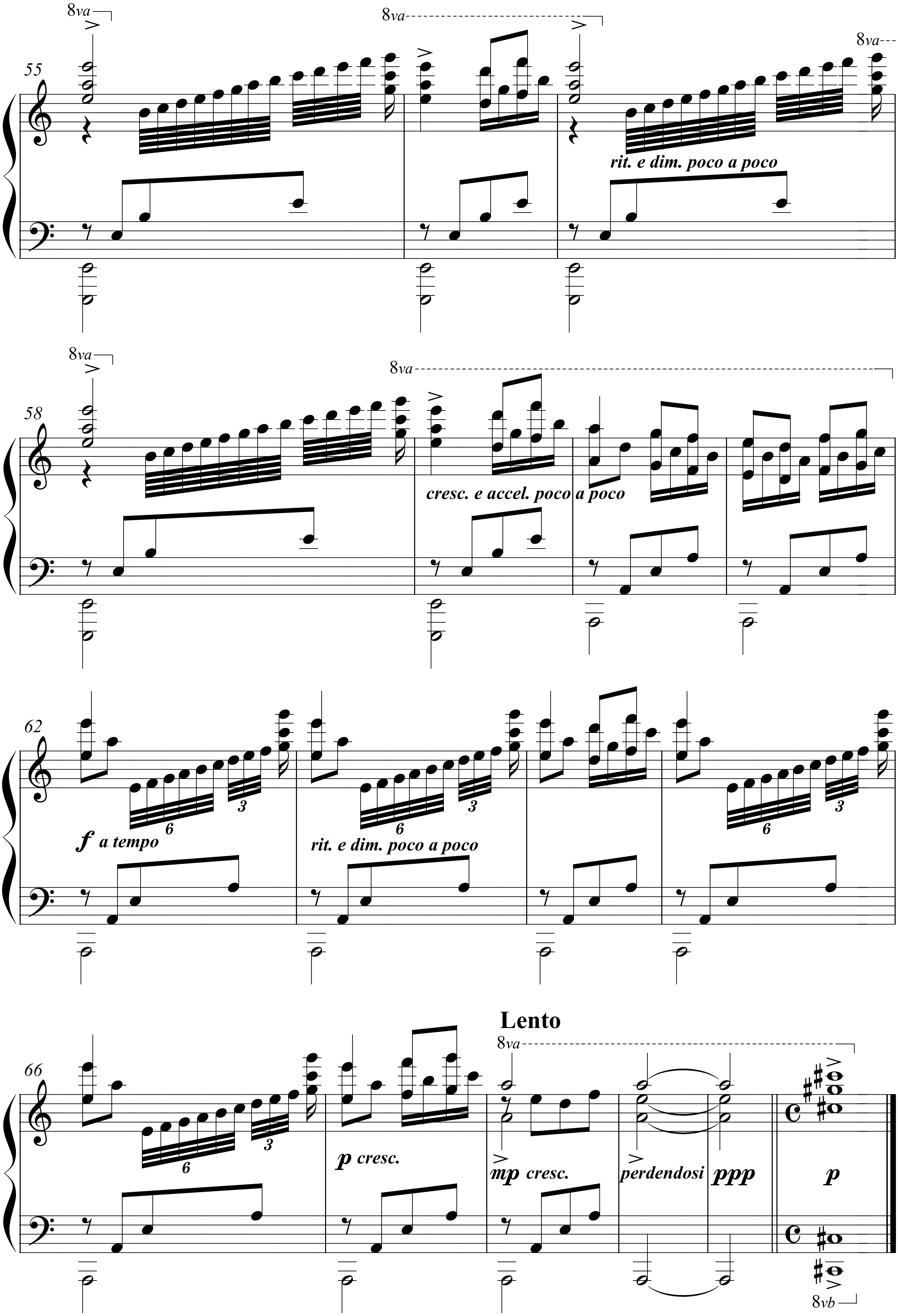
فى القارب

YOUSSEF GREISS
Op. 30
يوسف جريس




10
cresc. poco a poco
11
13
Adagio espressivo
f rit. e dim. poco a poco
mf
cantabile
19
3
24
30


35
40
cresc. poco a poco
f rit. e dim. poco a poco
46
p rit. e dim. poco a poco
8va
51
cresc. e accel. poco a poco
f a tempo
glissando
8va


55
8va
rit. e dim. poco a poco
58
cresc. e accel. poco a poco
62
f a tempo
rit. e dim. poco a poco
66
Lento
p cresc.
mp cresc.
perdendosi
ppp
p
8vb

A Mademoiselle Anita Huttel

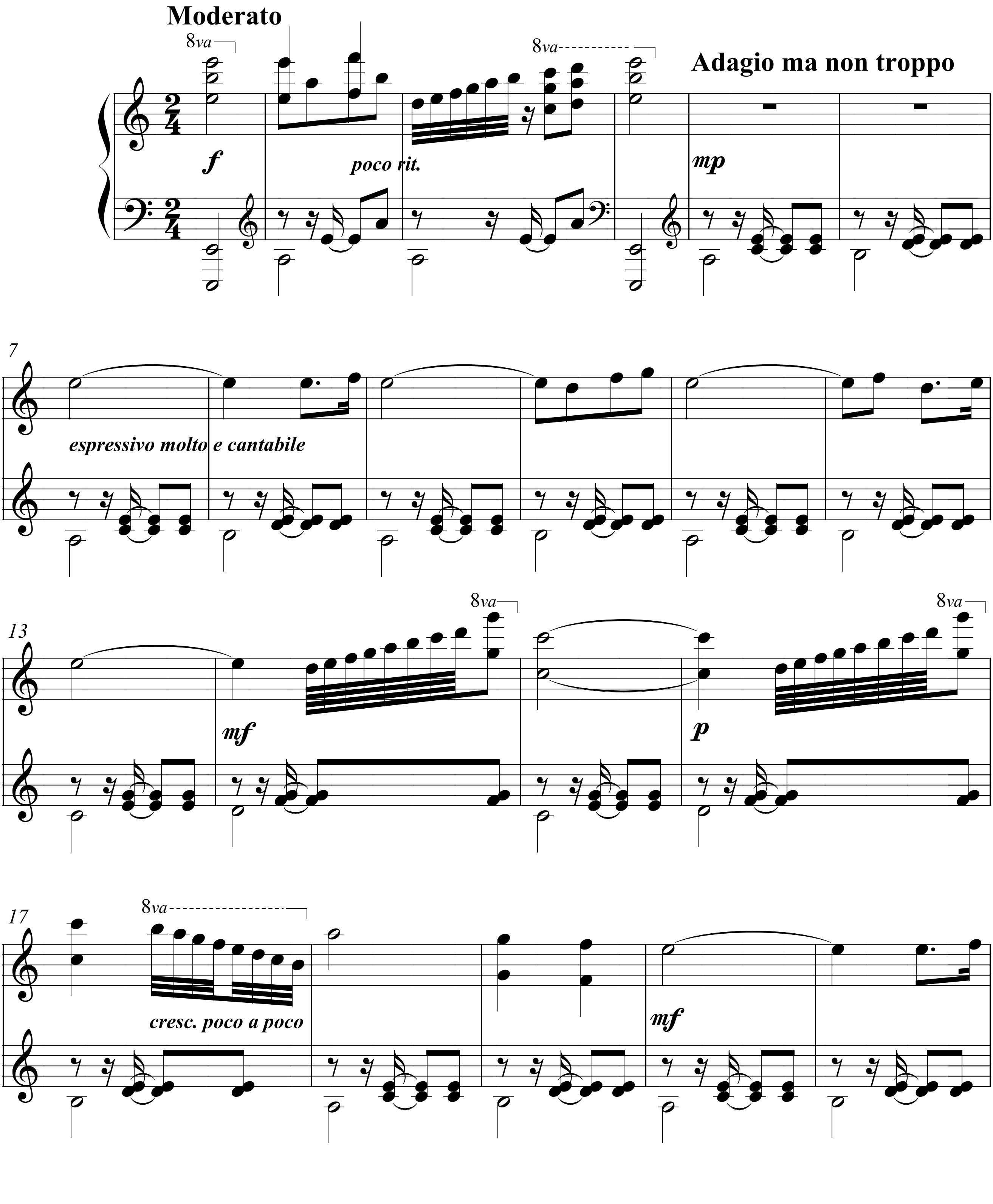
UNE PETITE PLAISANTERIE

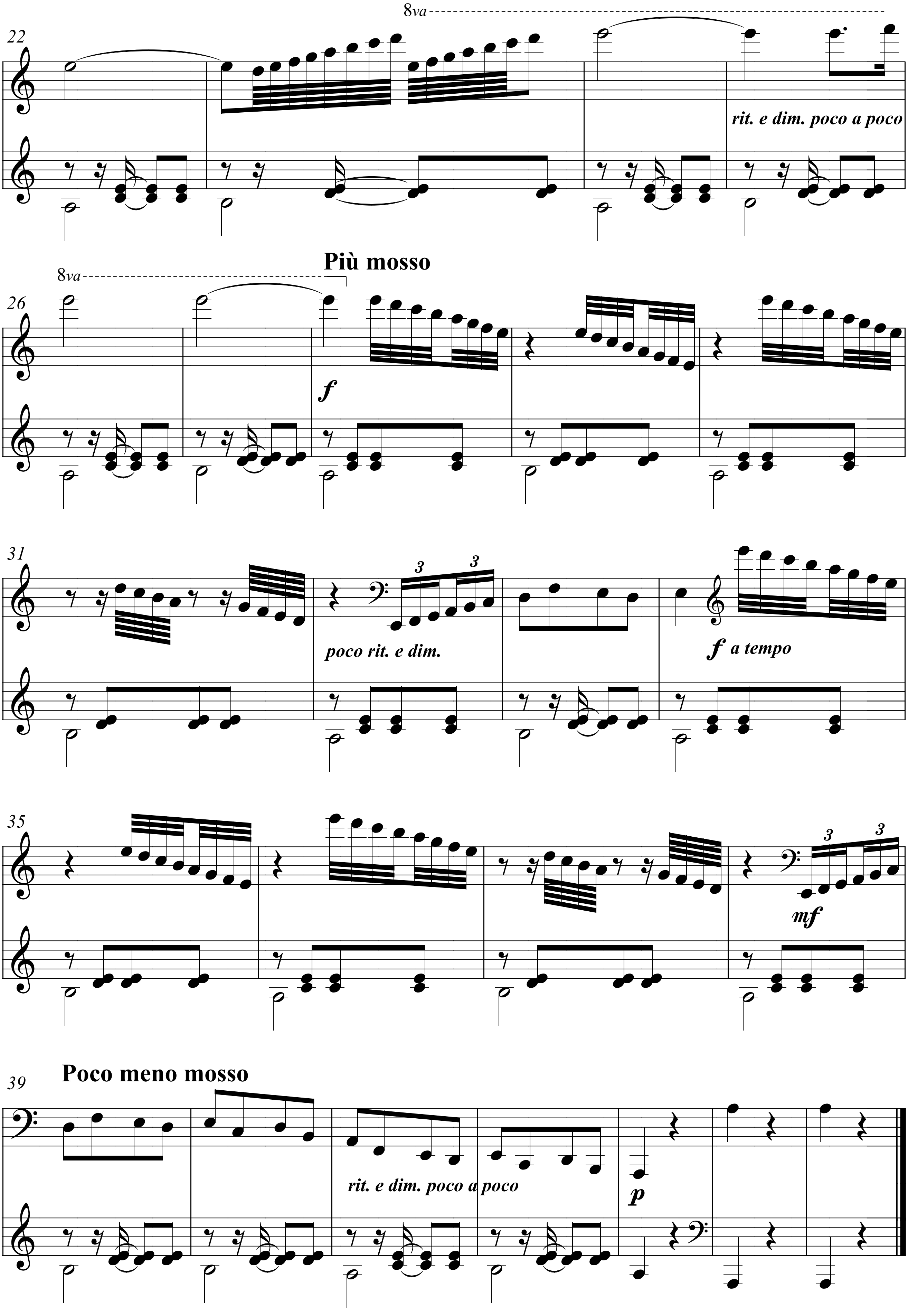
(1932)

إلى الآنسة أنيتا هوتيل

مزحة صغيرة

YOUSSEF GREISS
Op. 35
يوسف جريس




22
8va
rit. e dim. poco a poco
26
8va
Più mosso
f
31
3
3
poco rit. e dim.
f a tempo
35
3
3
mf
39
Poco meno mosso
rit. e dim. poco a poco
p

PRELUDE EN TROIS

(1933)

ثلاث مقدمات

YOUSSEF GREISS
Op. 36
يوسف جريس

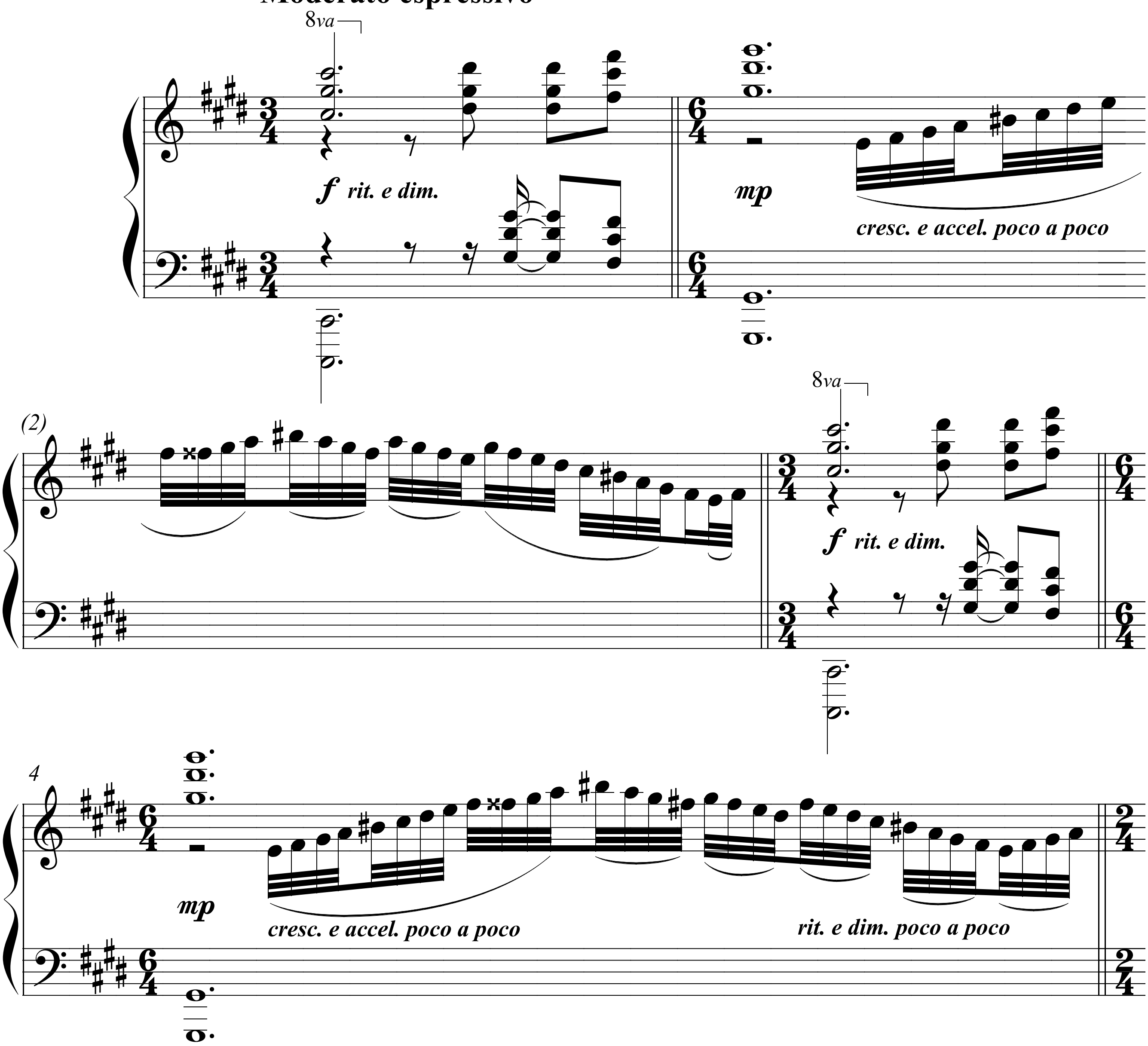
A Madame Osman Rustum
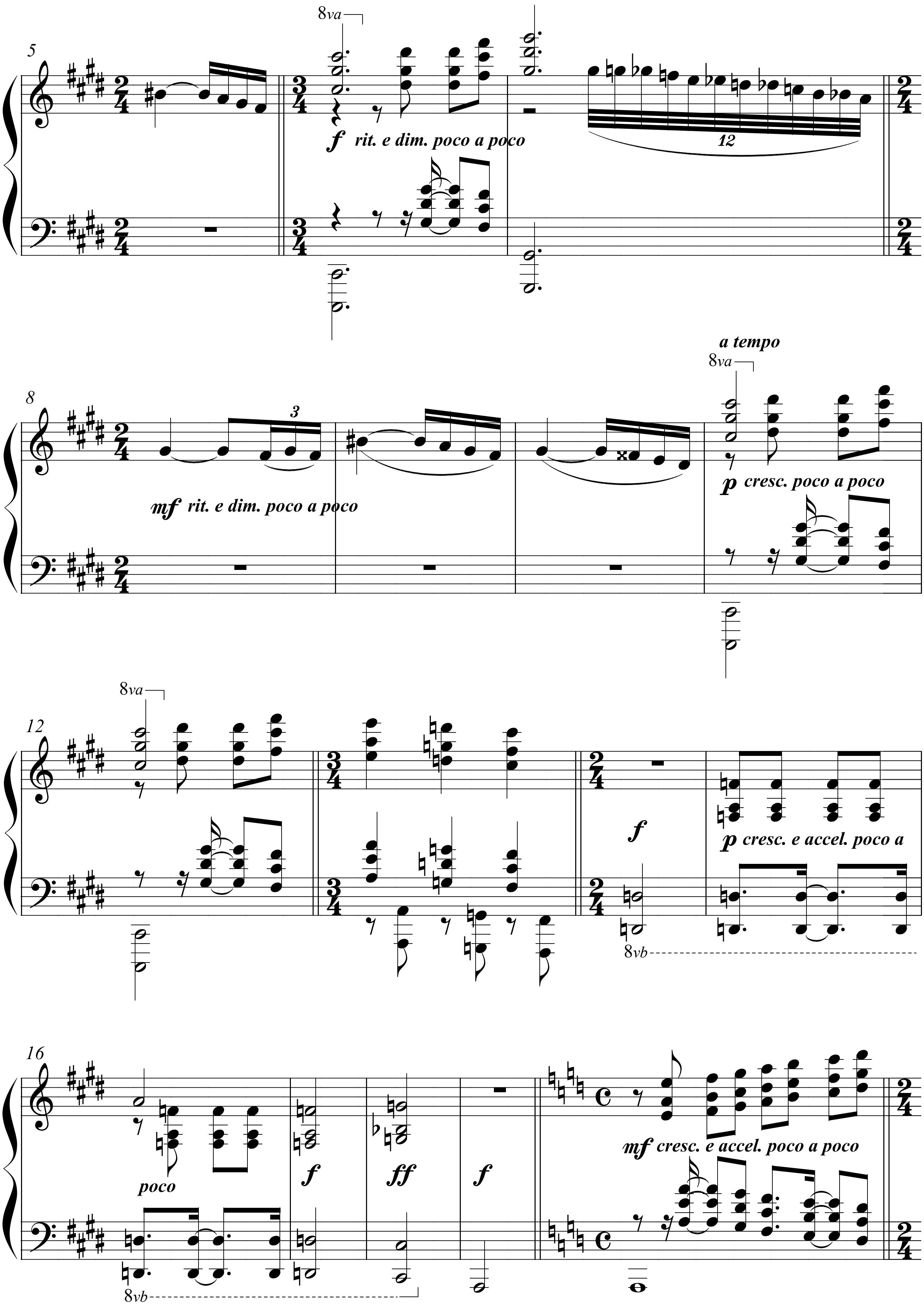
PREMIER PRELUDE
EN BATEAU

إلى السيدة عثمان رستم
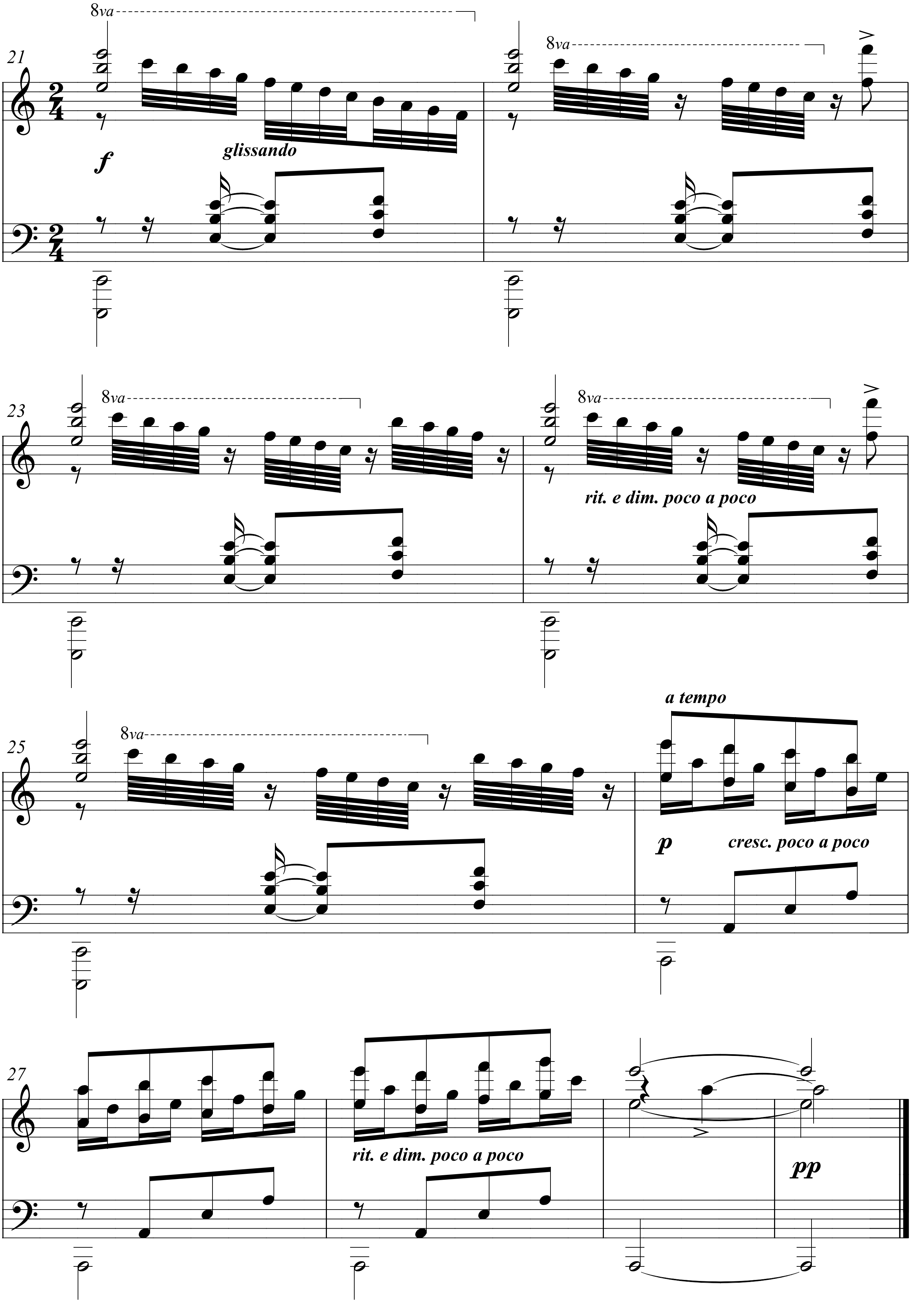
المقدمة الأولى
فى القارب

Moderato espressivo




5
8va
f rit. e dim. poco a poco
12
8
3
mf rit. e dim. poco a poco
a tempo
8va
p cresc. poco a poco
8va
12
f
p cresc. e accel. poco a
8vb
16
poco
f
ff
f
mf cresc. e accel. poco a poco
8vb

Poco più mosso



A Mademoiselle Aida Allam

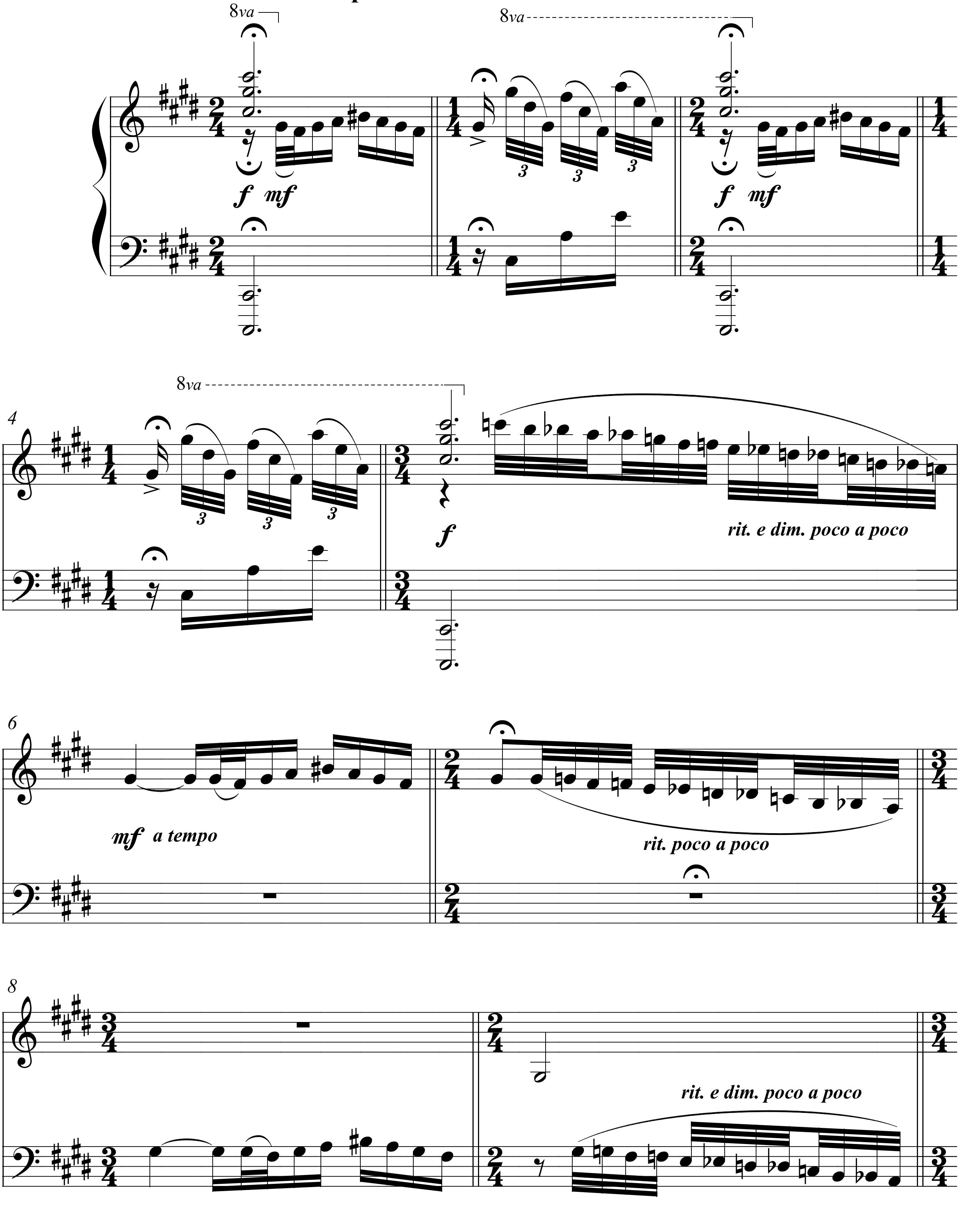
DEUXIEME PRELUDE
AU CLAIR DE LUNE
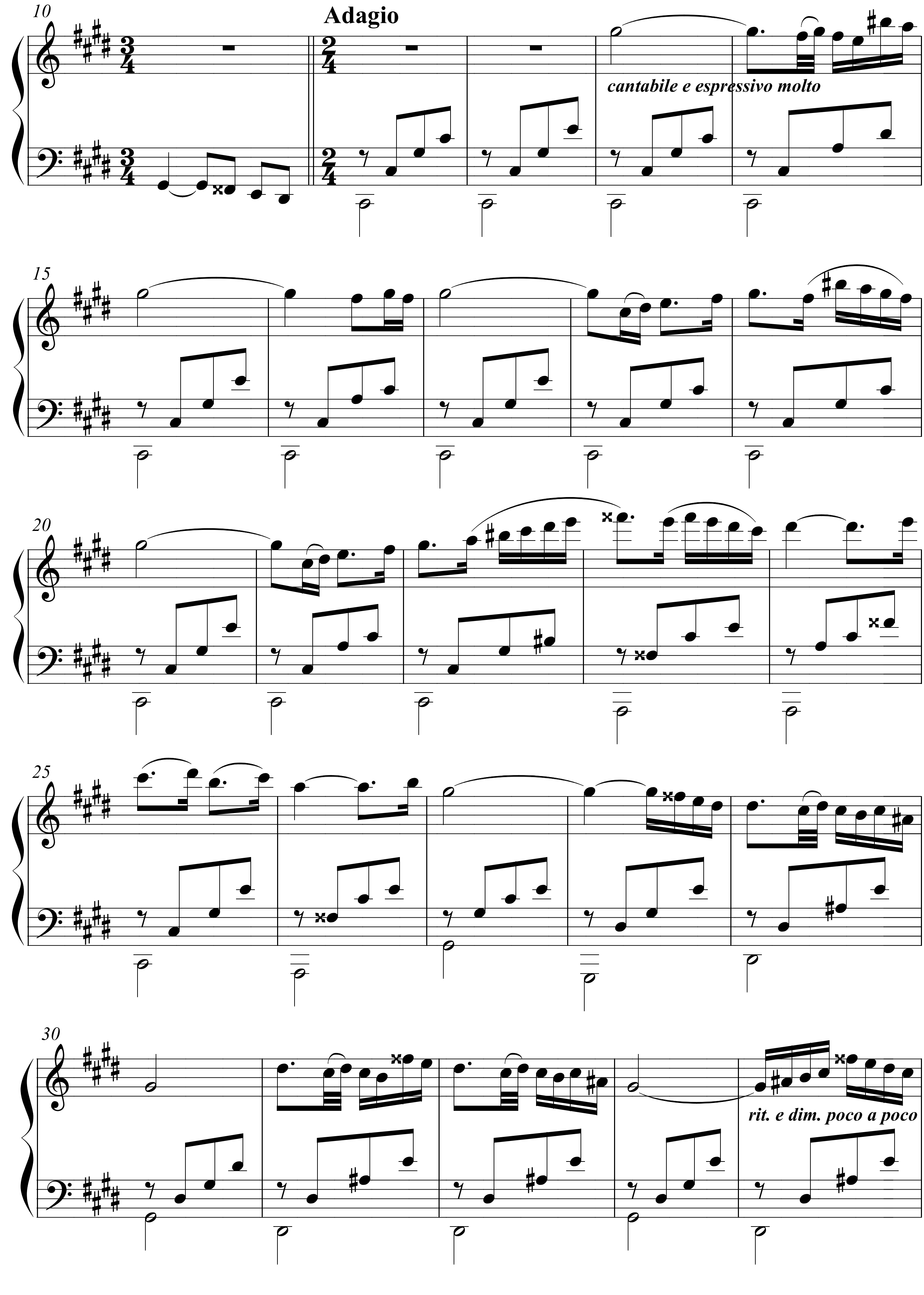
إلى الآنسة عايدة علام

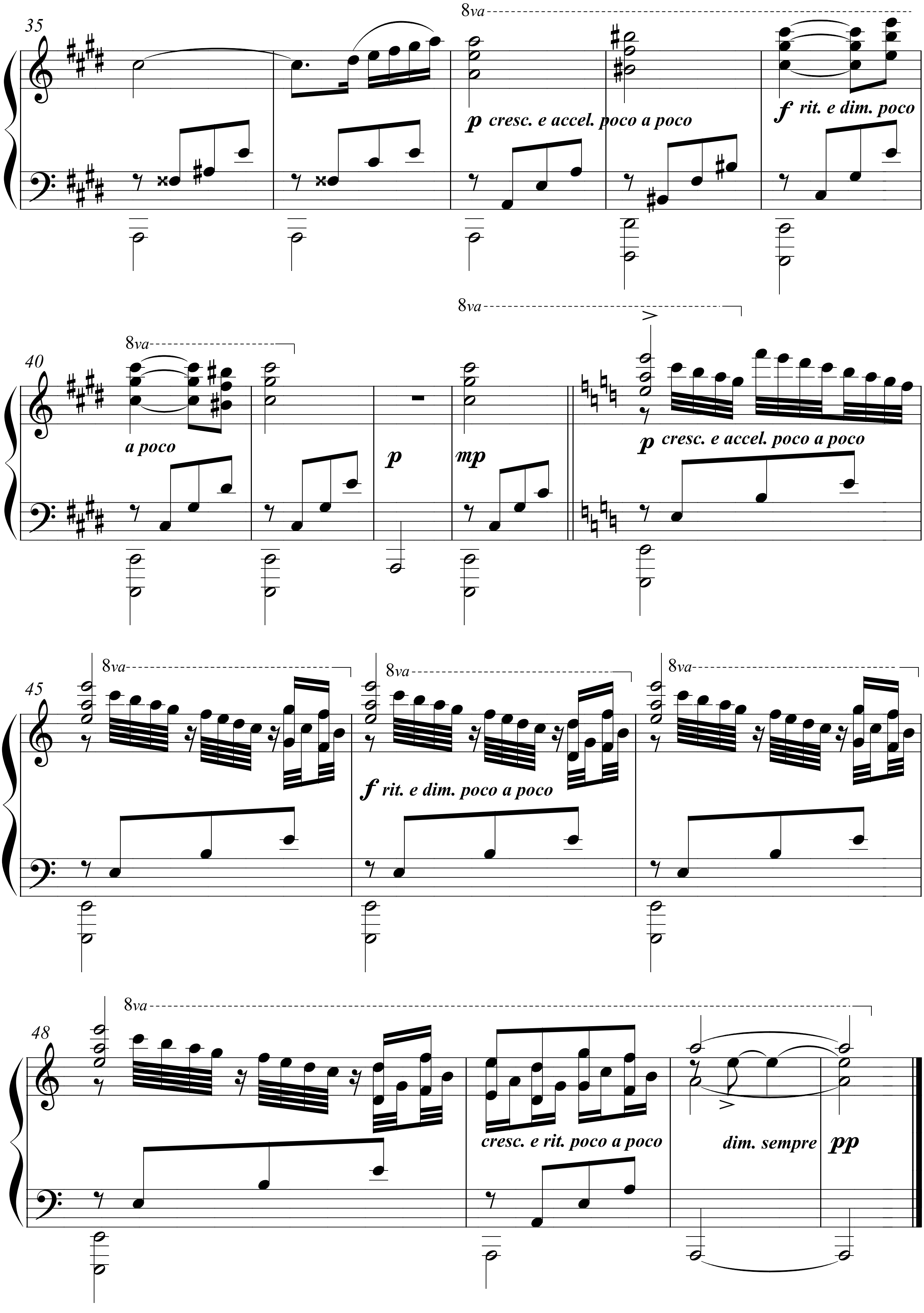
المقدمة الثانية

فى ضوء القمر

Moderato espressivo




10
Adagio
cantabile e espressivo molto
15
20
25
30
rit. e dim. poco a poco
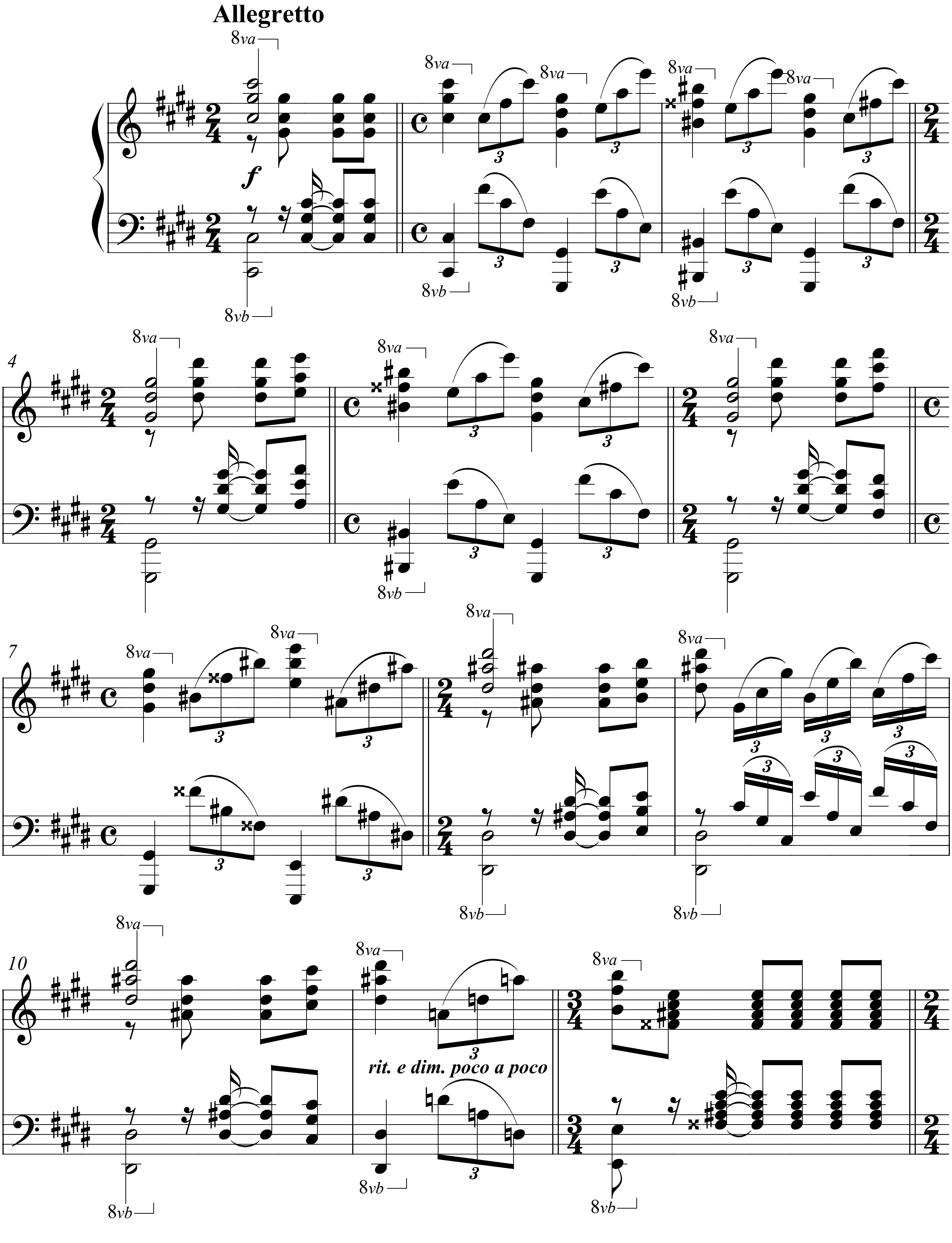

35
8va
p cresc. e accel. poco a poco
f rit. e dim. poco
40
a poco
p
mp
p cresc. e accel. poco a poco
45
f rit. e dim. poco a poco
48
cresc. e rit. poco a poco
dim. sempre
pp
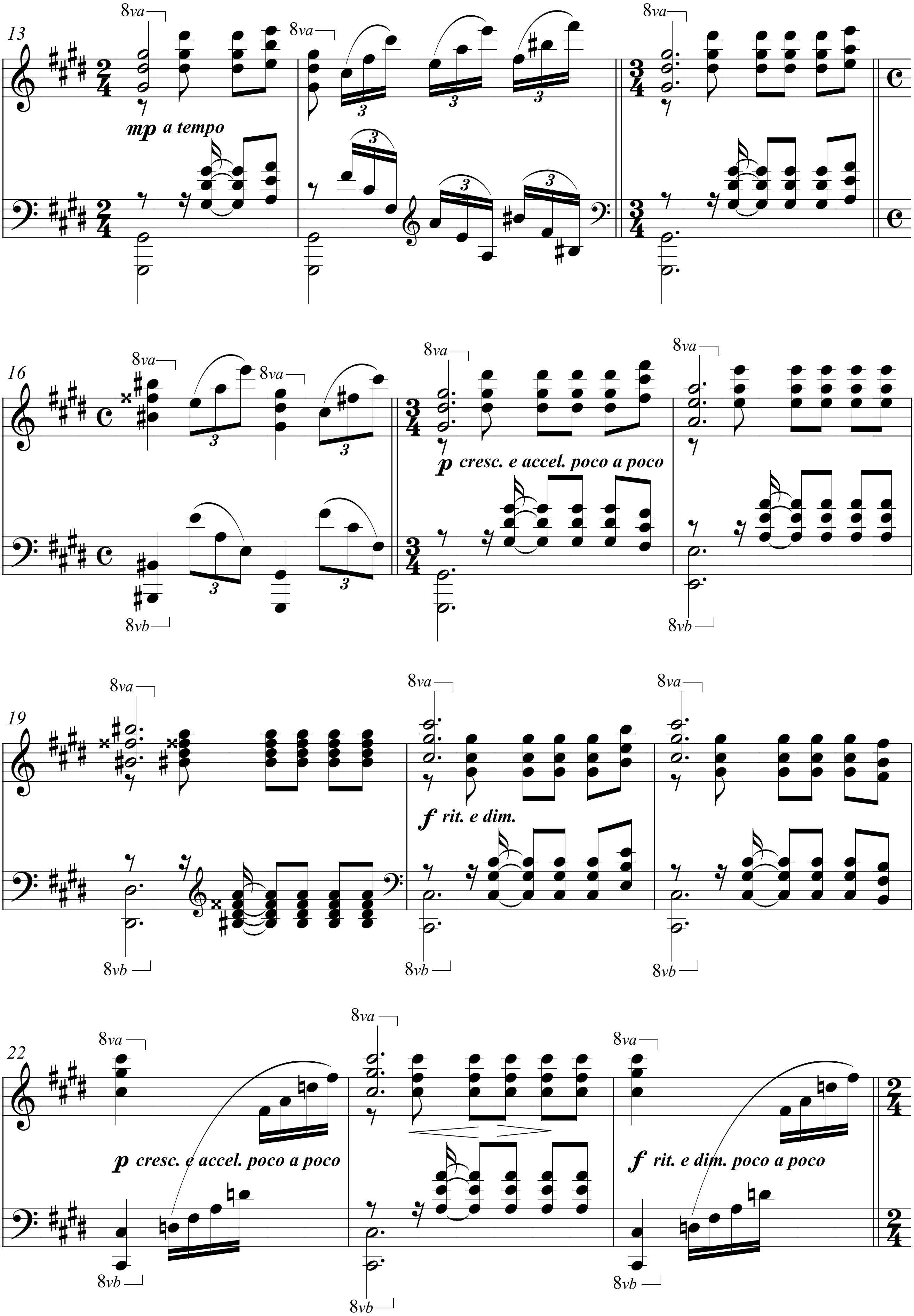
A Madame Fahim Salib

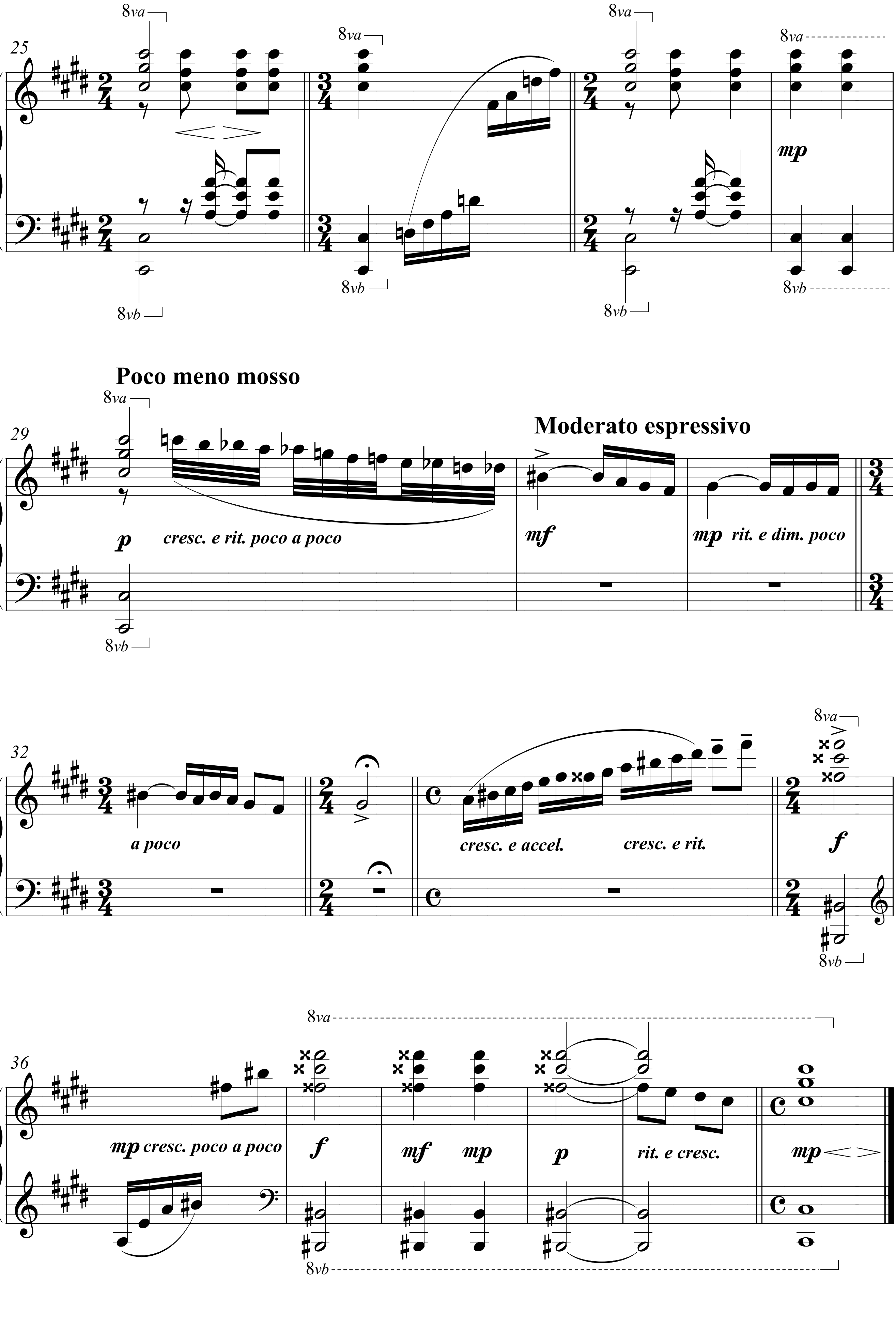
TROISIEME PRELUDE
SUR LE NIL

إلى السيدة فهيم صليب

المقدمة الثالثة
على النيل




13
8va
mp a tempo
16
8vb
p cresc. e accel. poco a poco
19
f rit. e dim.
22
p cresc. e accel. poco a poco
f rit. e dim. poco a poco


25
8va
8vb
mp
Poco meno mosso
29
p
cresc. e rit. poco a poco
Moderato espressivo
mf
mp rit. e dim. poco
32
a poco
cresc. e accel.
cresc. e rit.
f
36
mp cresc. poco a poco
f
mf
mp
p
rit. e cresc.
mp

A Monsieur le Professeur Docteur Ibrahim Pasha Abdil Sayed

CLAIR DE LUNE AU DESERT

(1944)

إلى السيد الأستاذ الدكتور ابراهيم باشا عبد السيد

ضوء القمر فى الصحراء

YOUSSEF GREISS
يوسف جريس
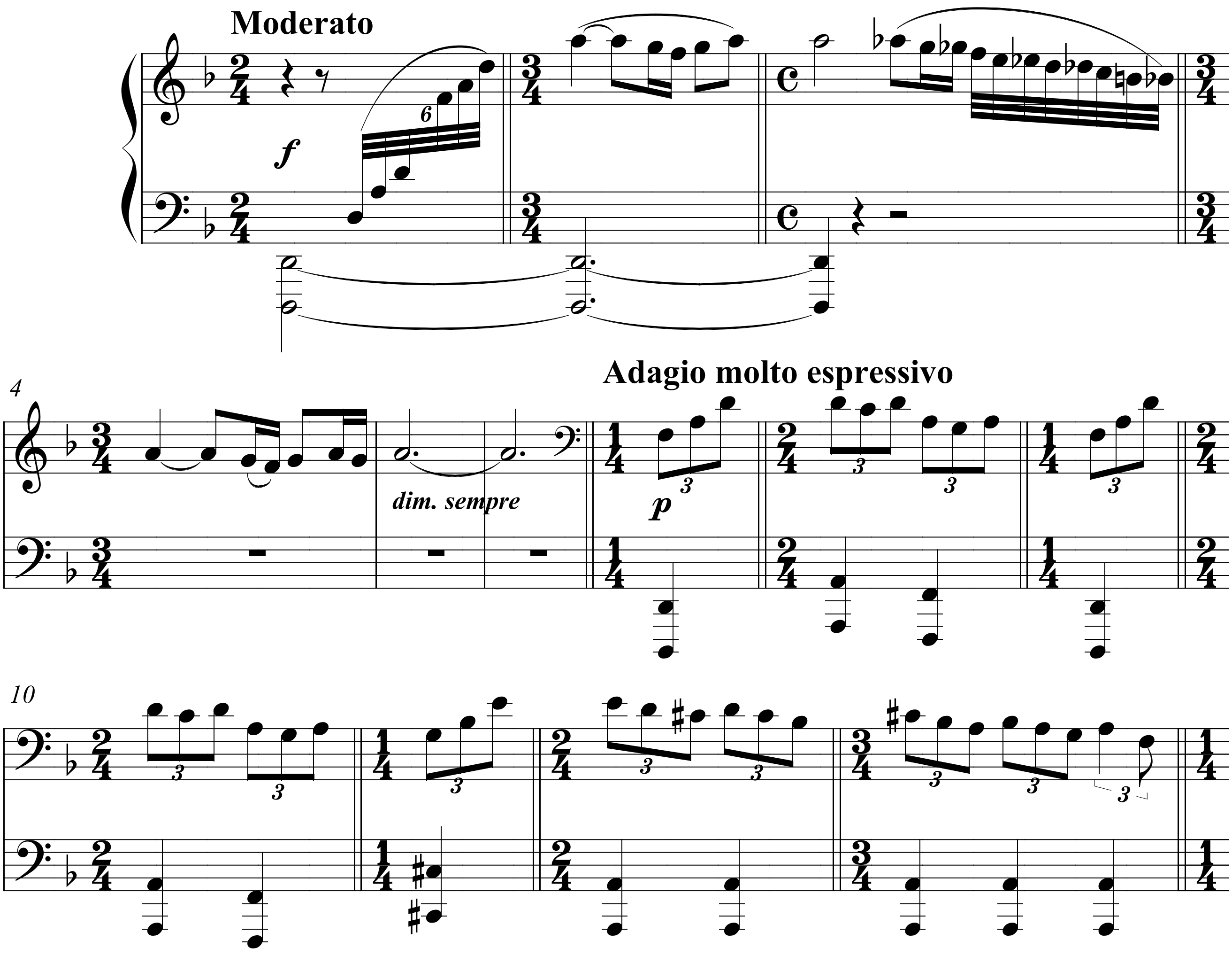
ضل معذب فى صحراء الشقاء. فأذاقته الأيام مرارها
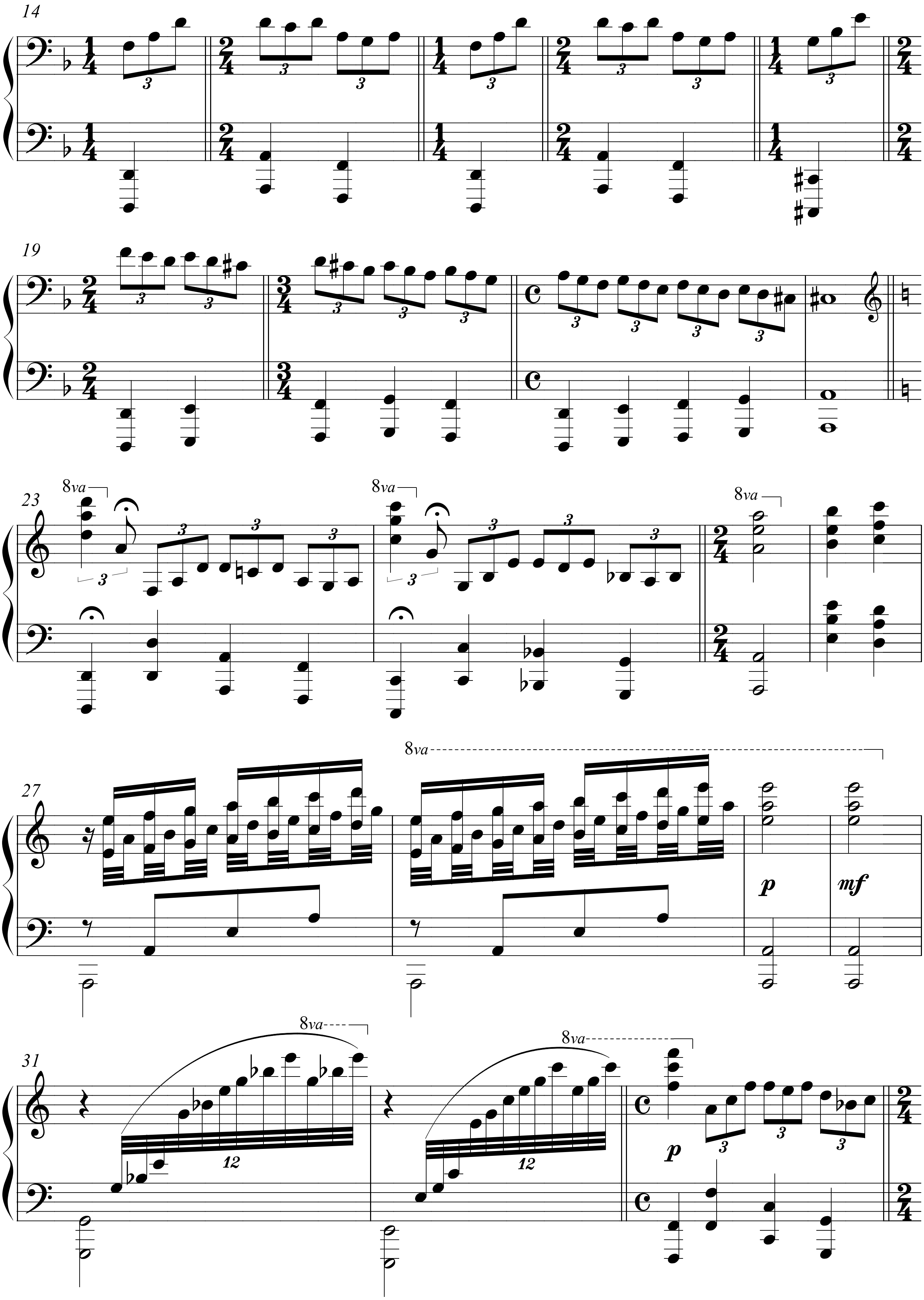
حتى أبصر فورا يتلألأ من ينبوعه نبلا. أخمد الستار وأفنى حرارها
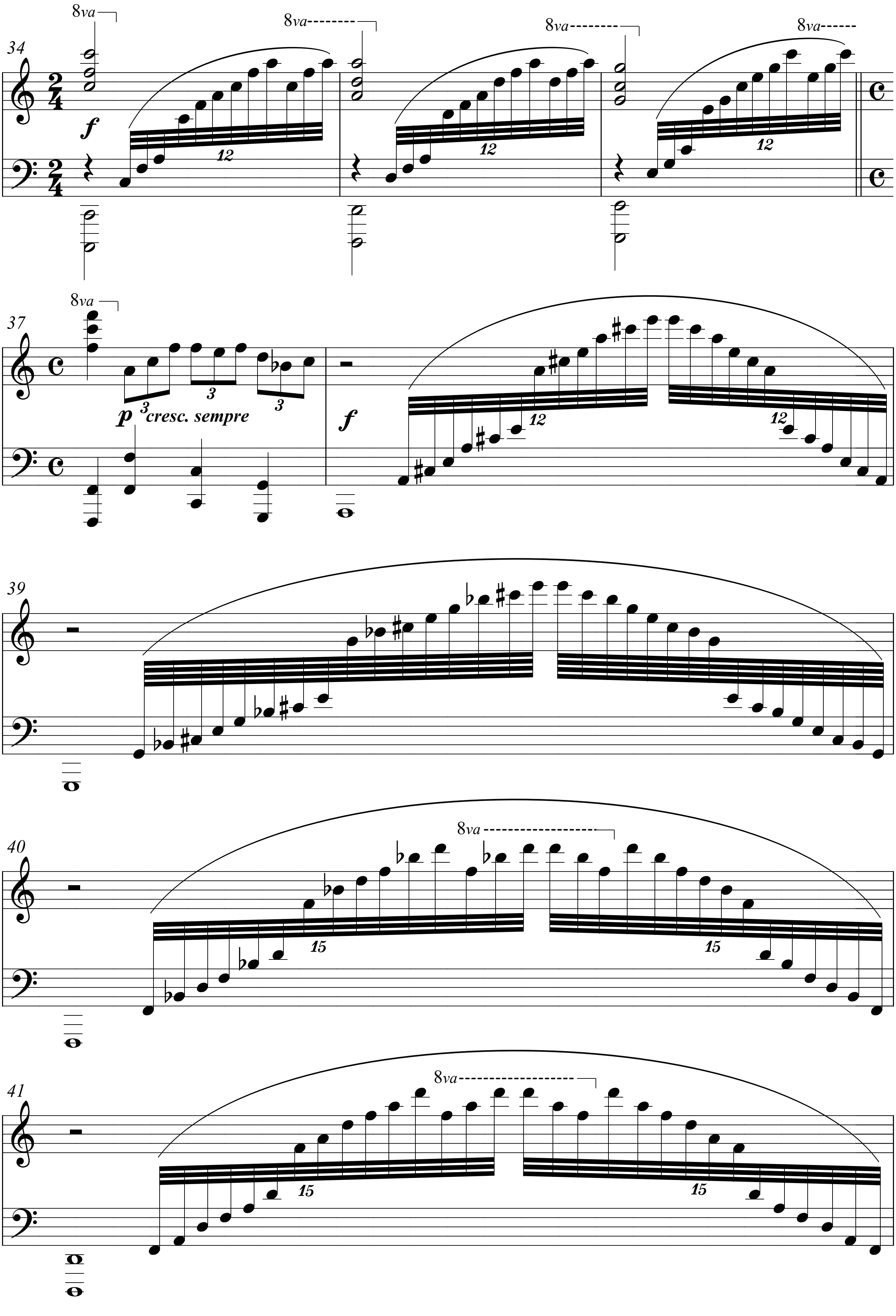
ثم مال به الى وادى الهناء. فأحب ما استتر من حلاوتها

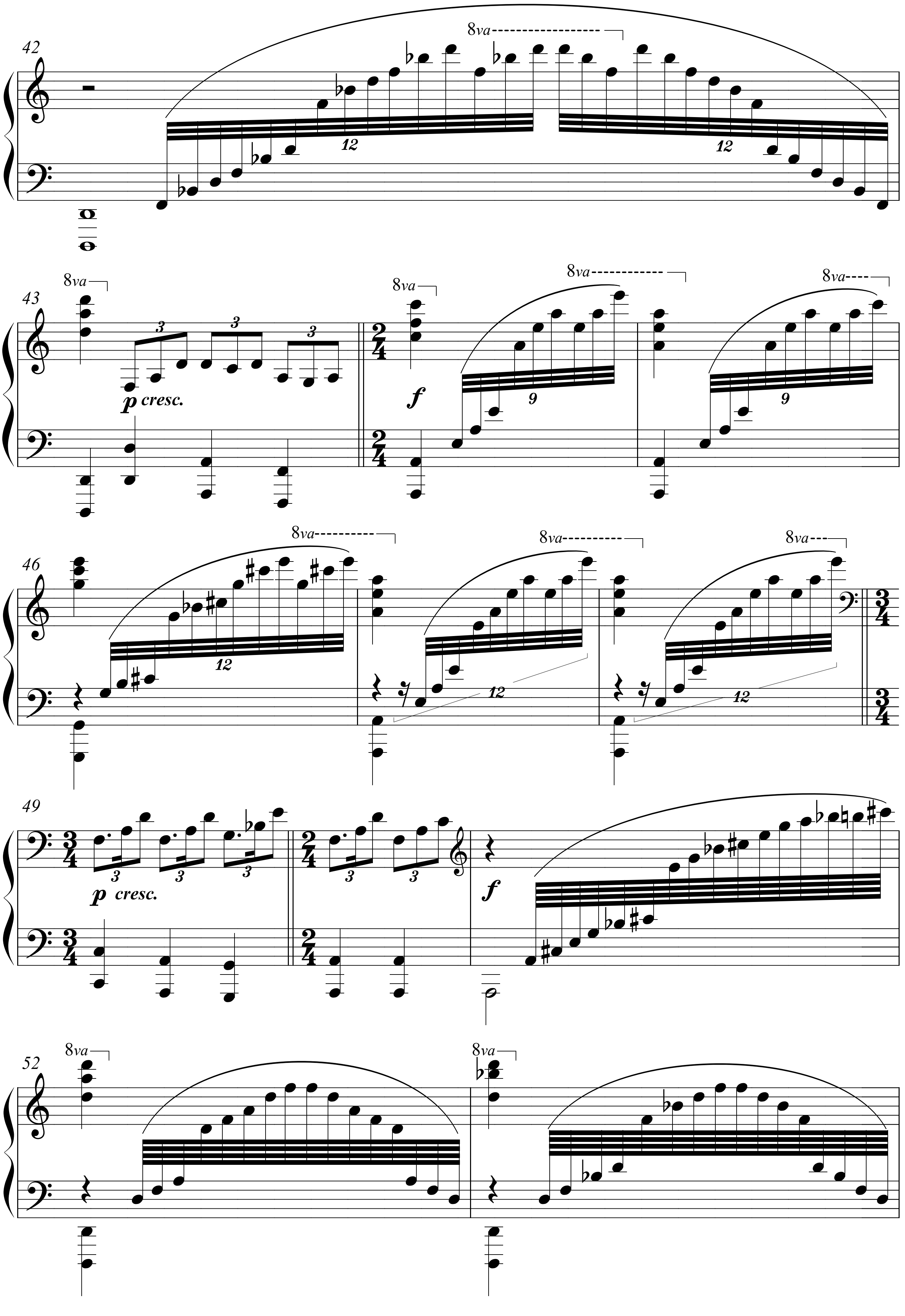
جزى الله كل خير تلك العبقرية الوفية. وأدام مروءتها وشهامتها

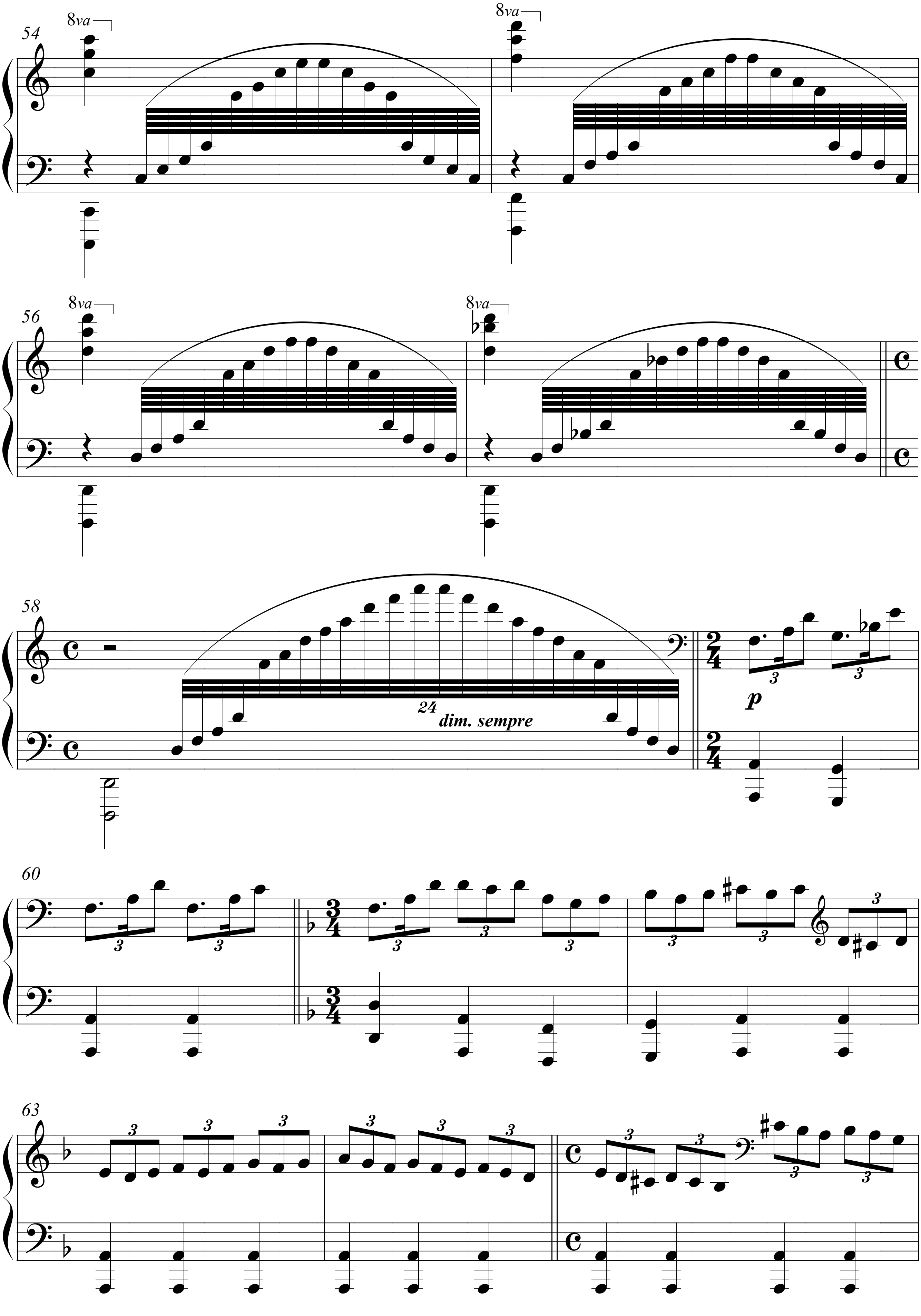
يوسف جريس

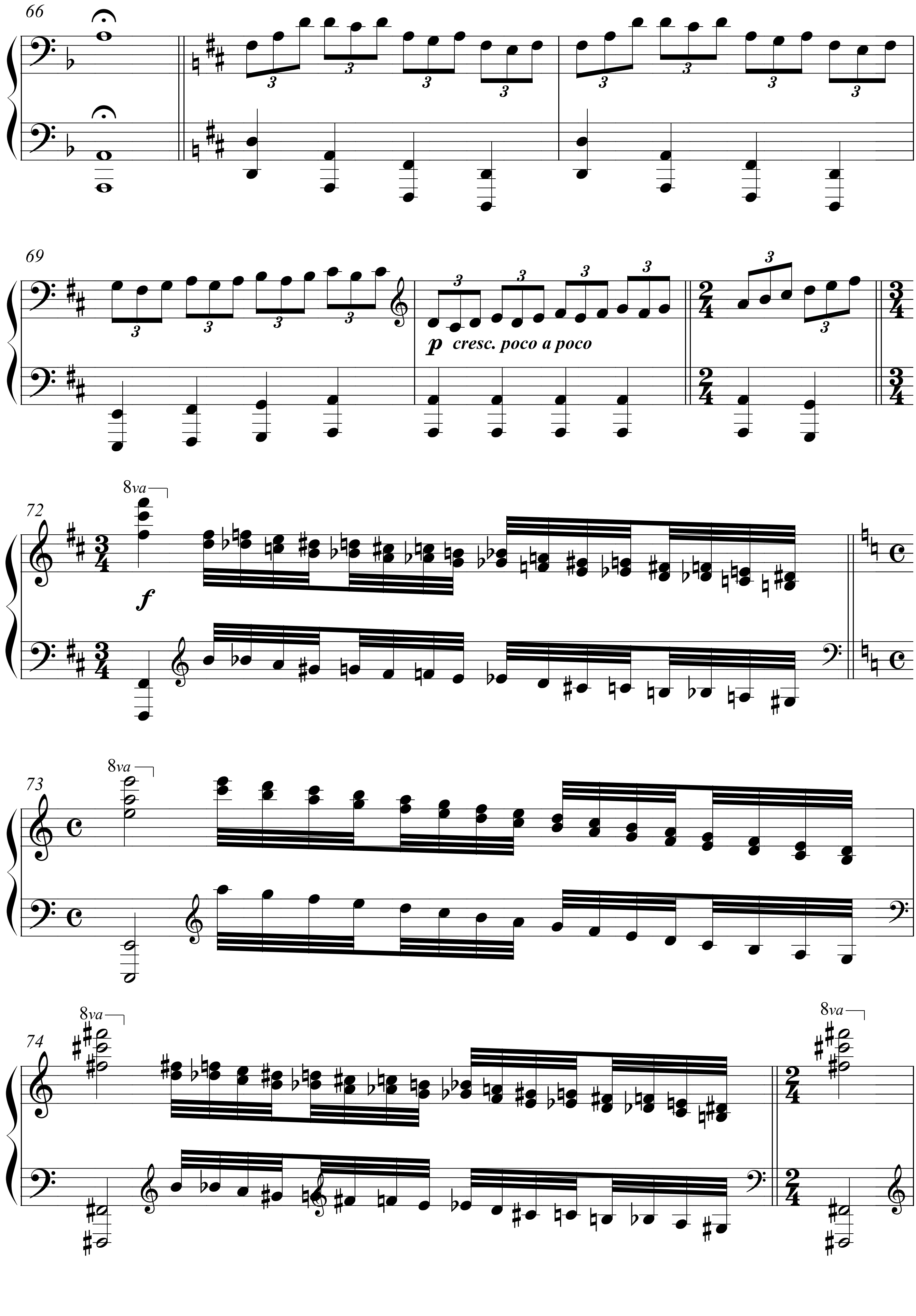


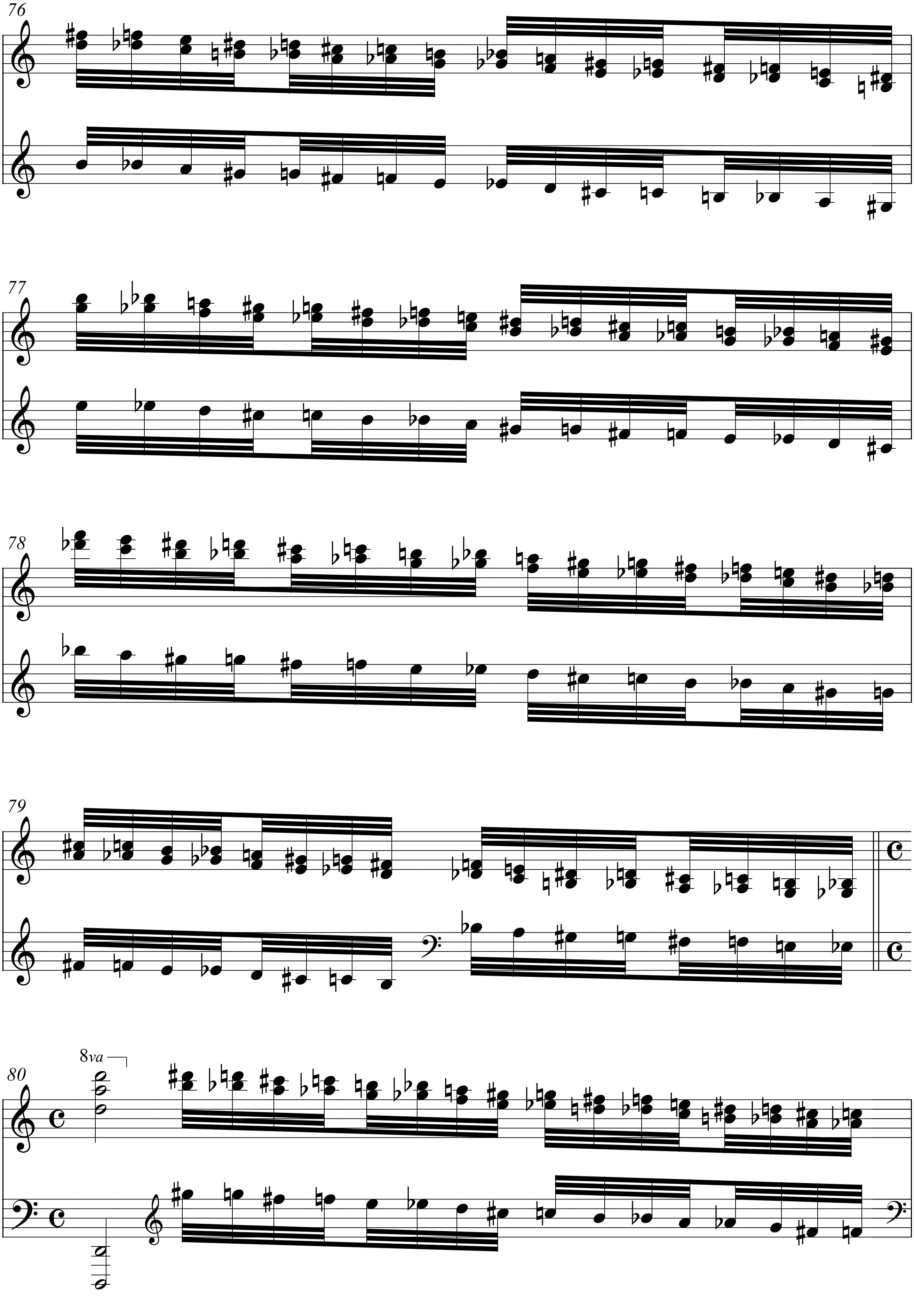

8va
p
mf

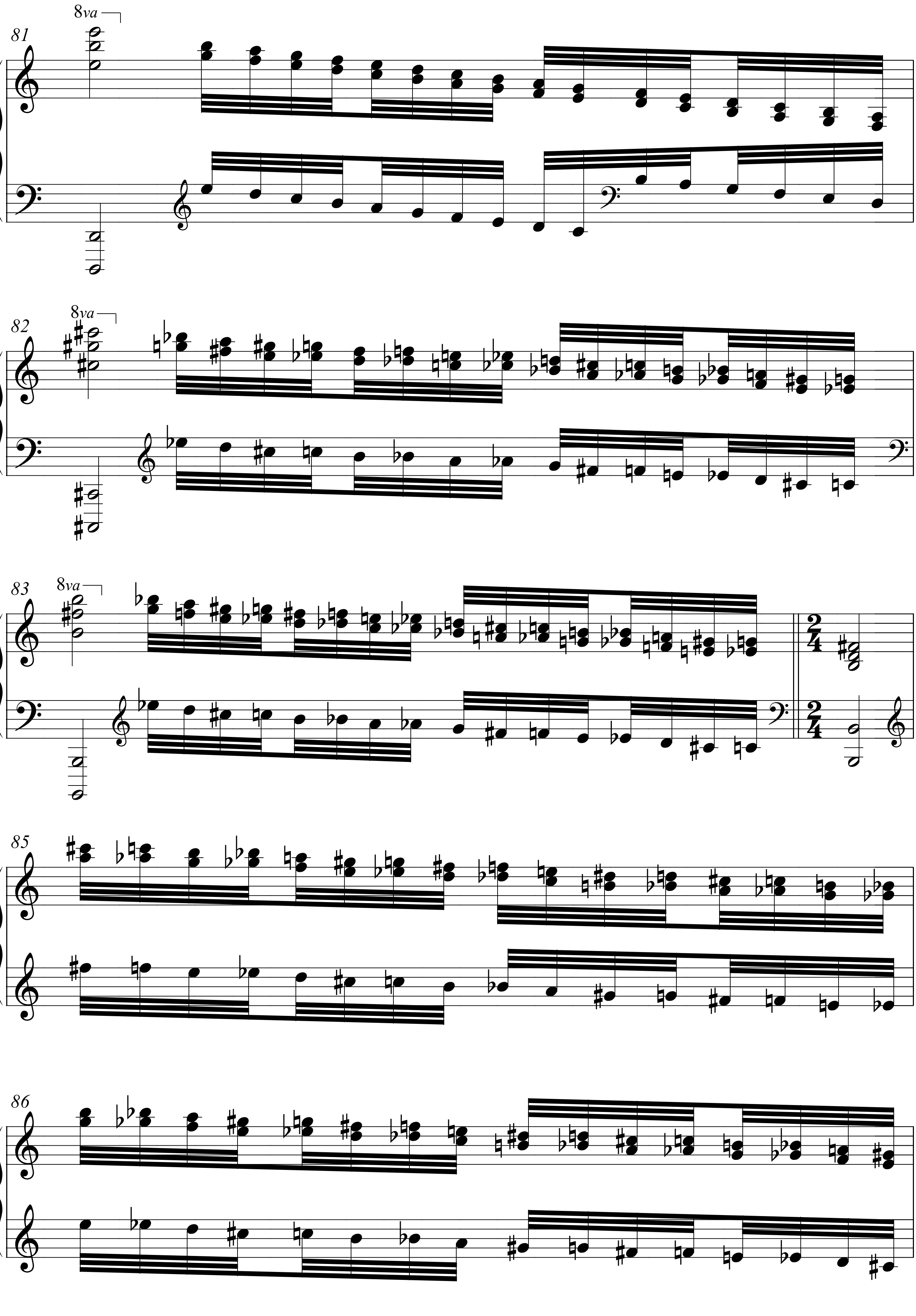

34
8va
f
12
37
p
cresc. sempre
3
39
40
15
41
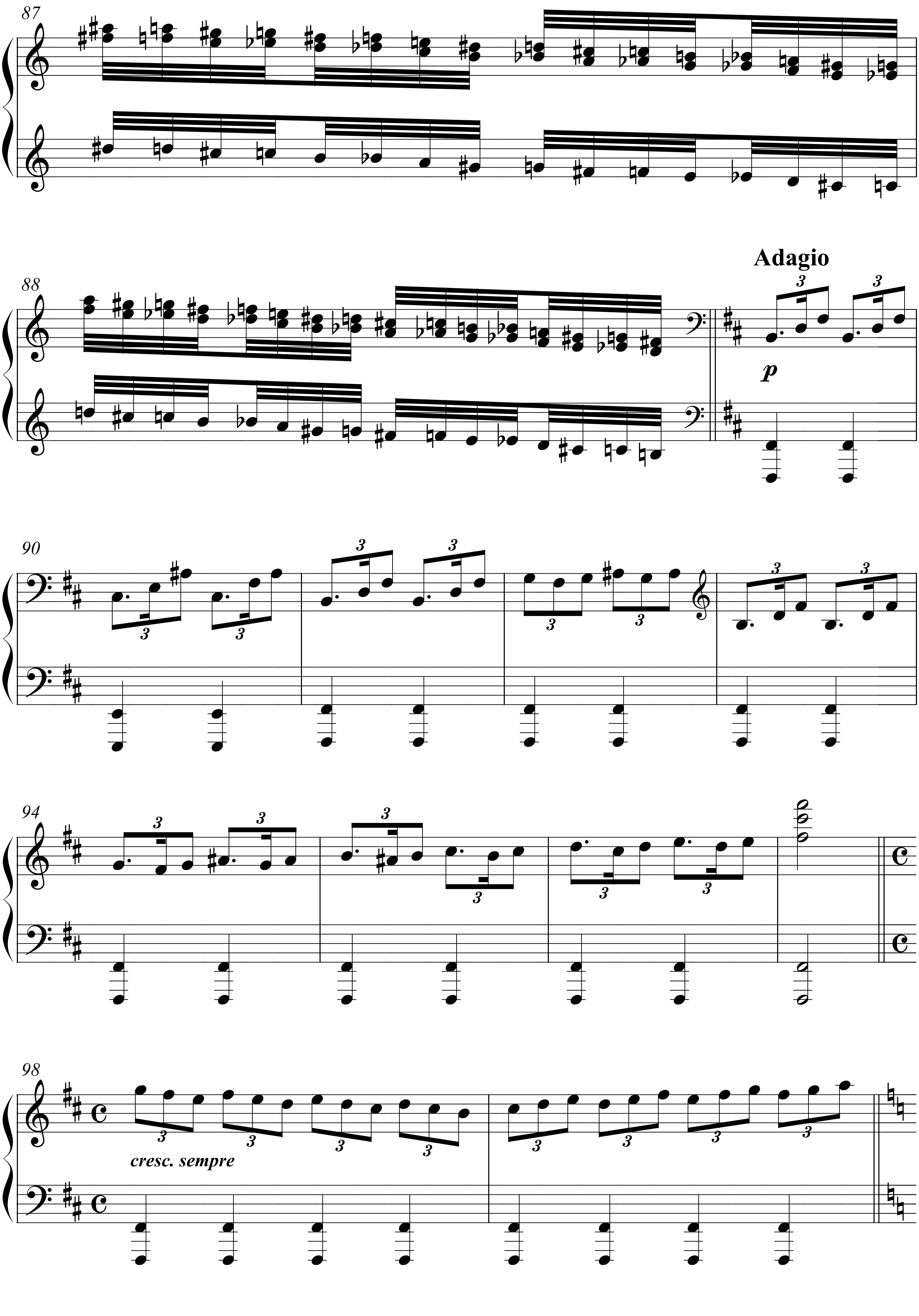

42
8va
12
12
43
8va
p cresc.
3
8va
8va
8va
f
9
9
46
8va
8va
8va
12
12
12
49
p cresc.
3
f
52
8va
8va

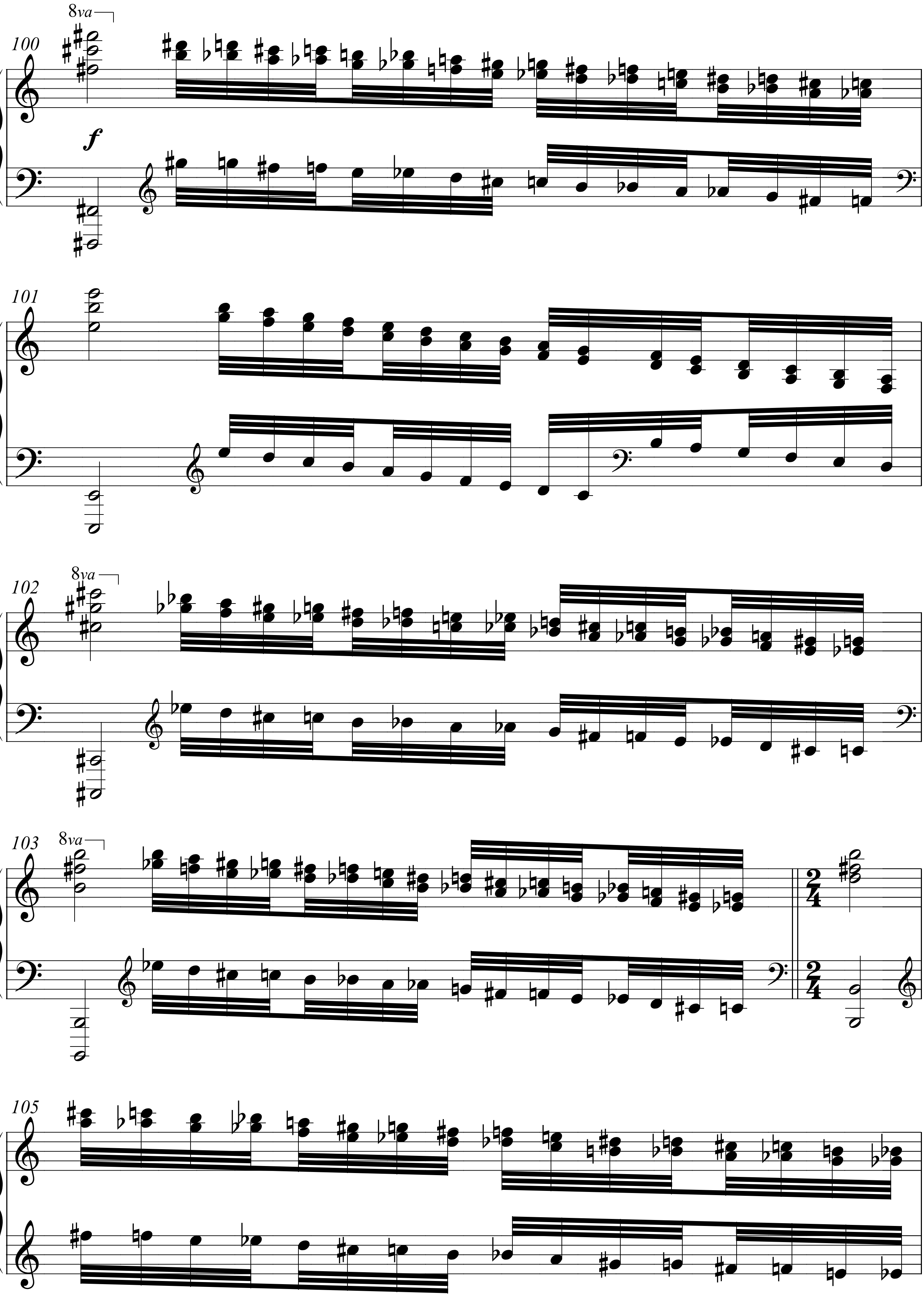

54
8va
8va
56
8va
8va
58
24
dim. sempre
p
60
63
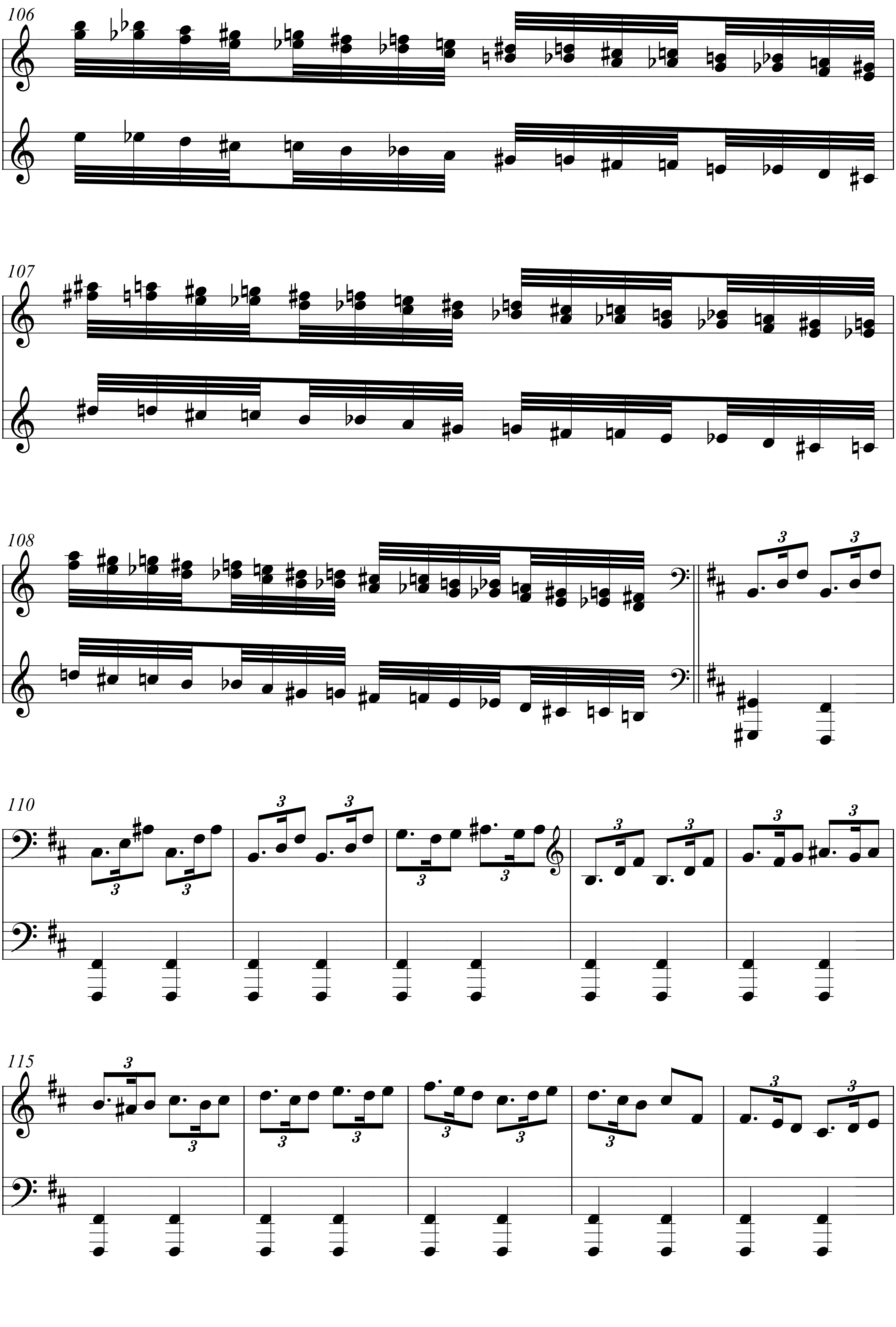

66
69
p *cresc. poco a poco*
72
8va
f
73
8va
74
8va
8va
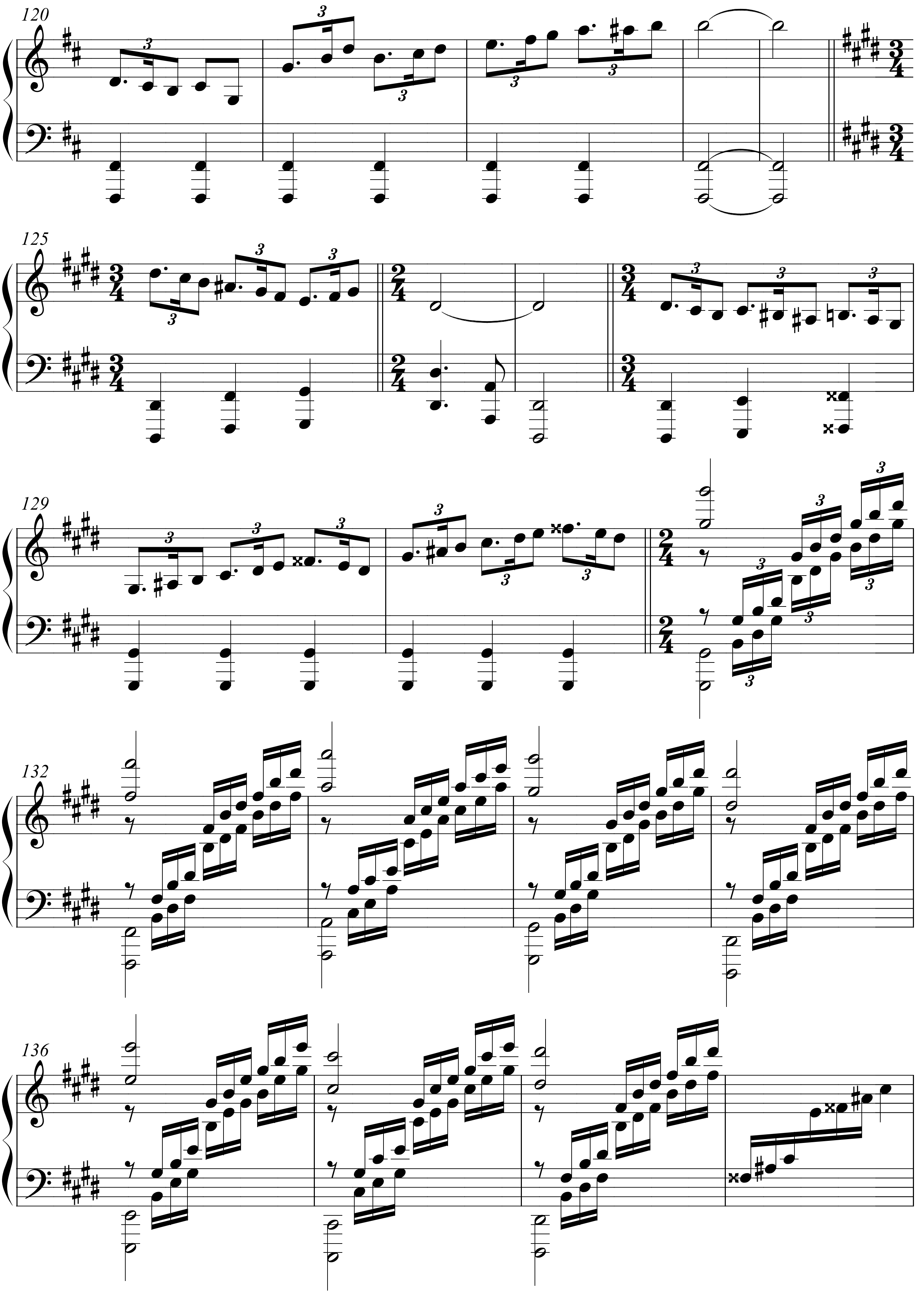

76
77
78
79
80
8va
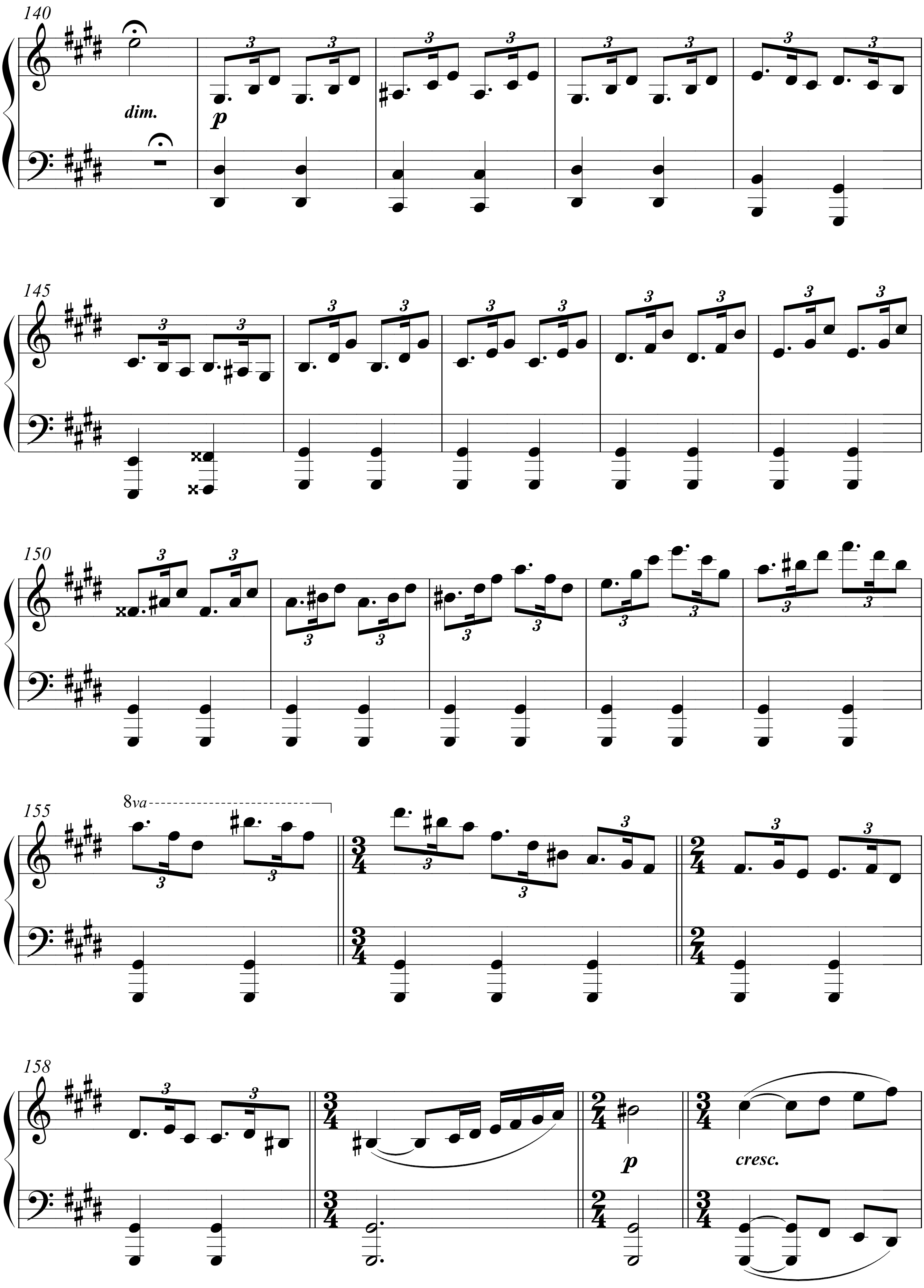

8va
81
82
8va
83
8va
2
4
85
86

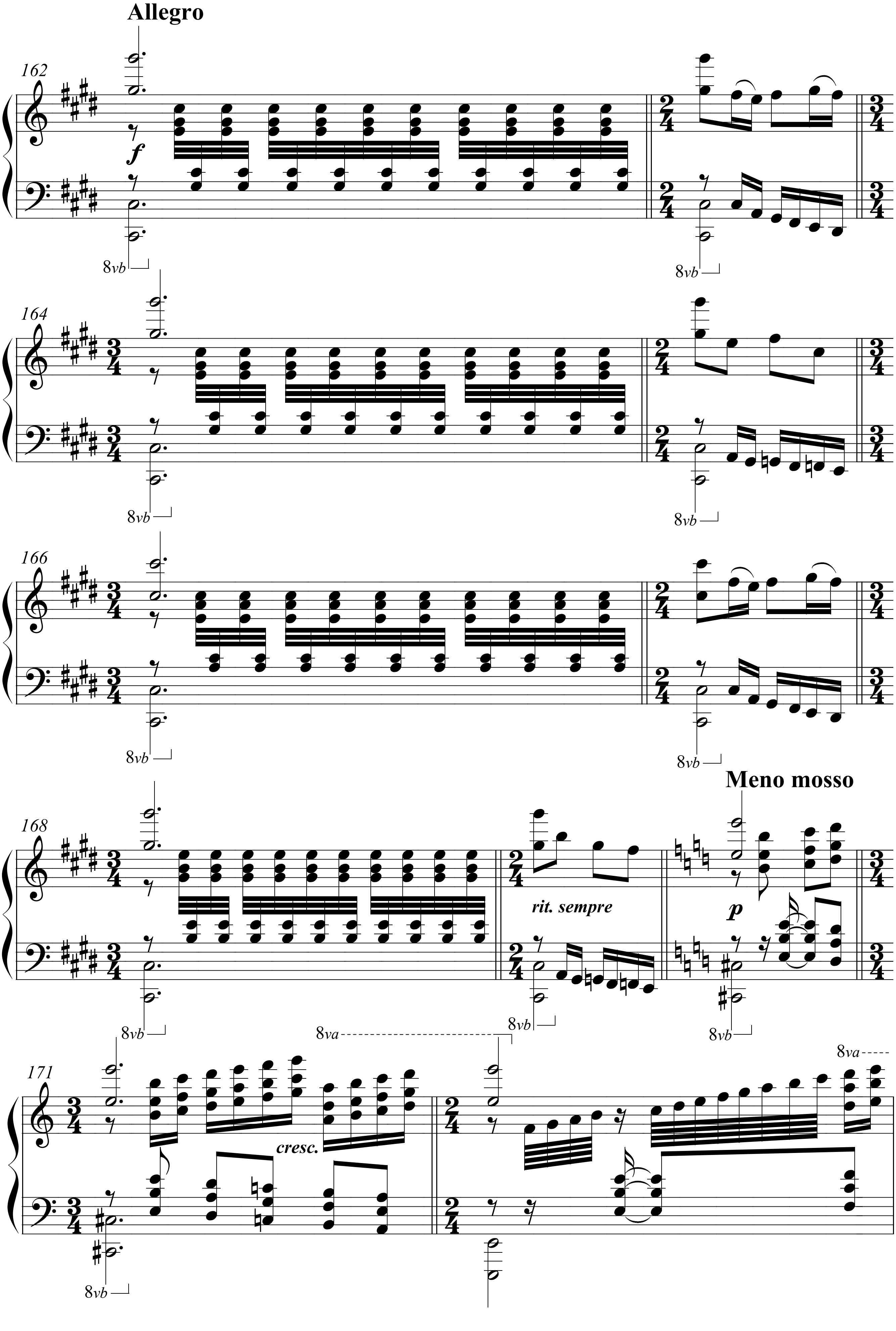

87
88
Adagio
p
90
94
98
cresc. sempre
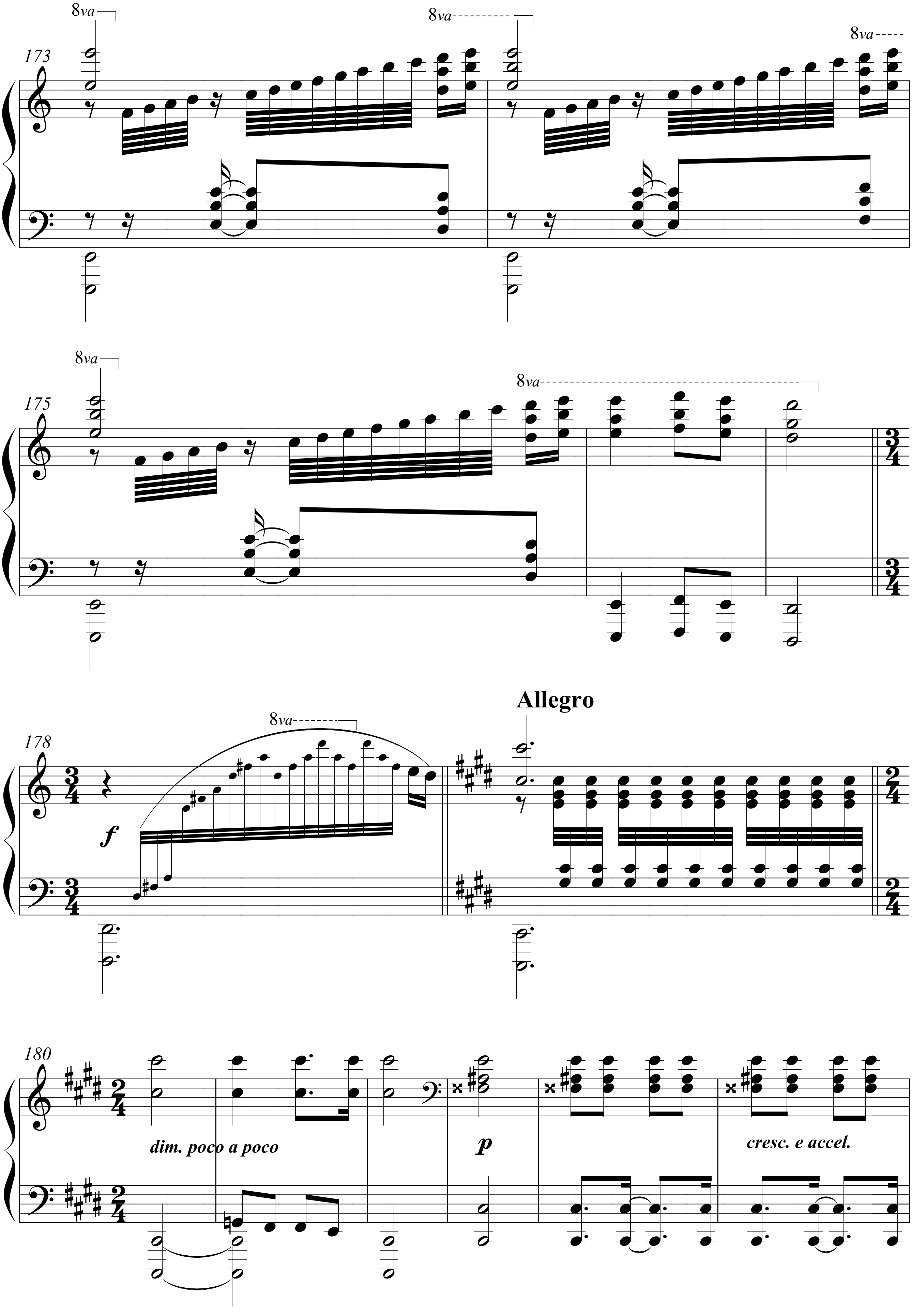

8va
100
f
101
8va
102
8va
103
2/4
105

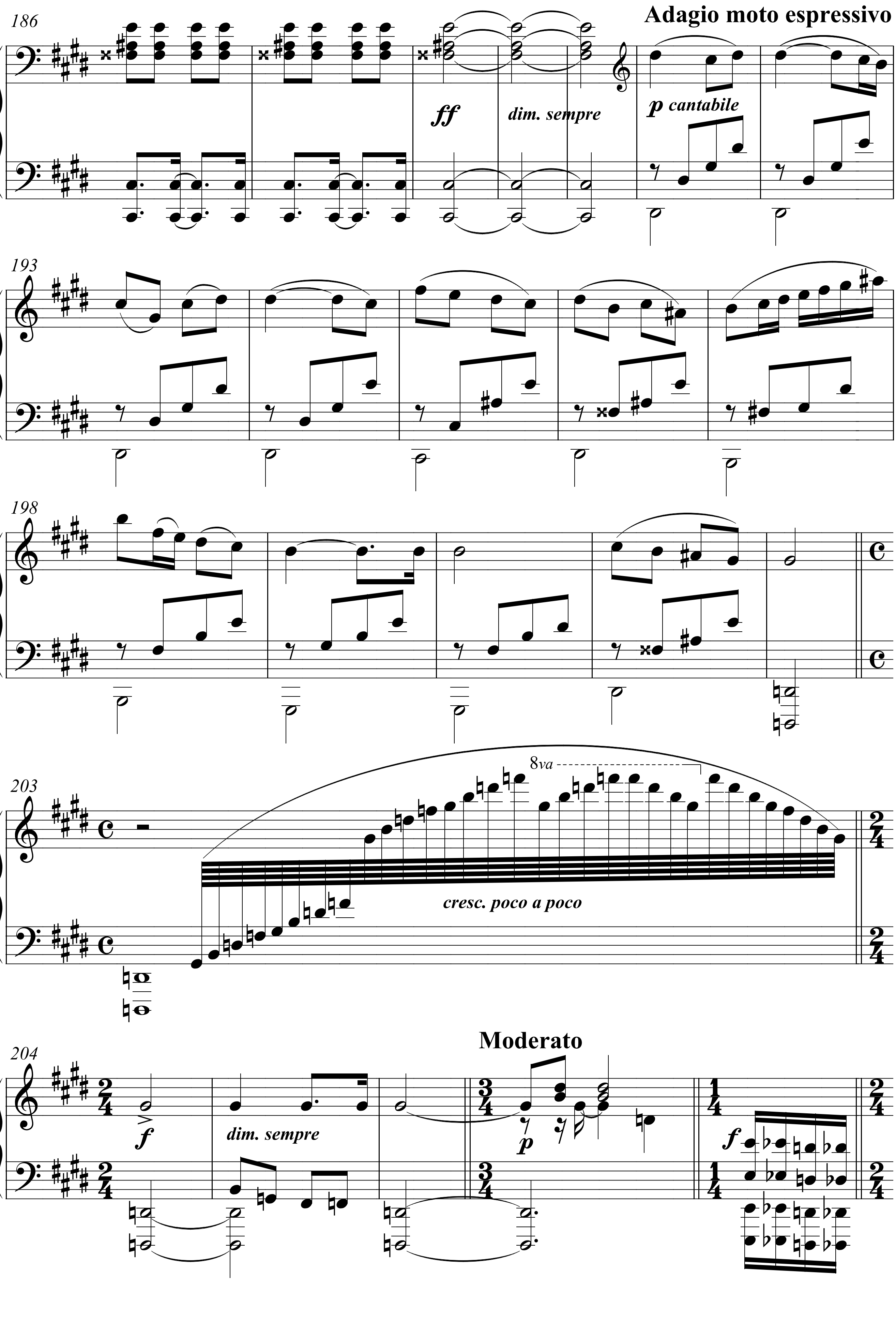

106
107
108
110
115
3

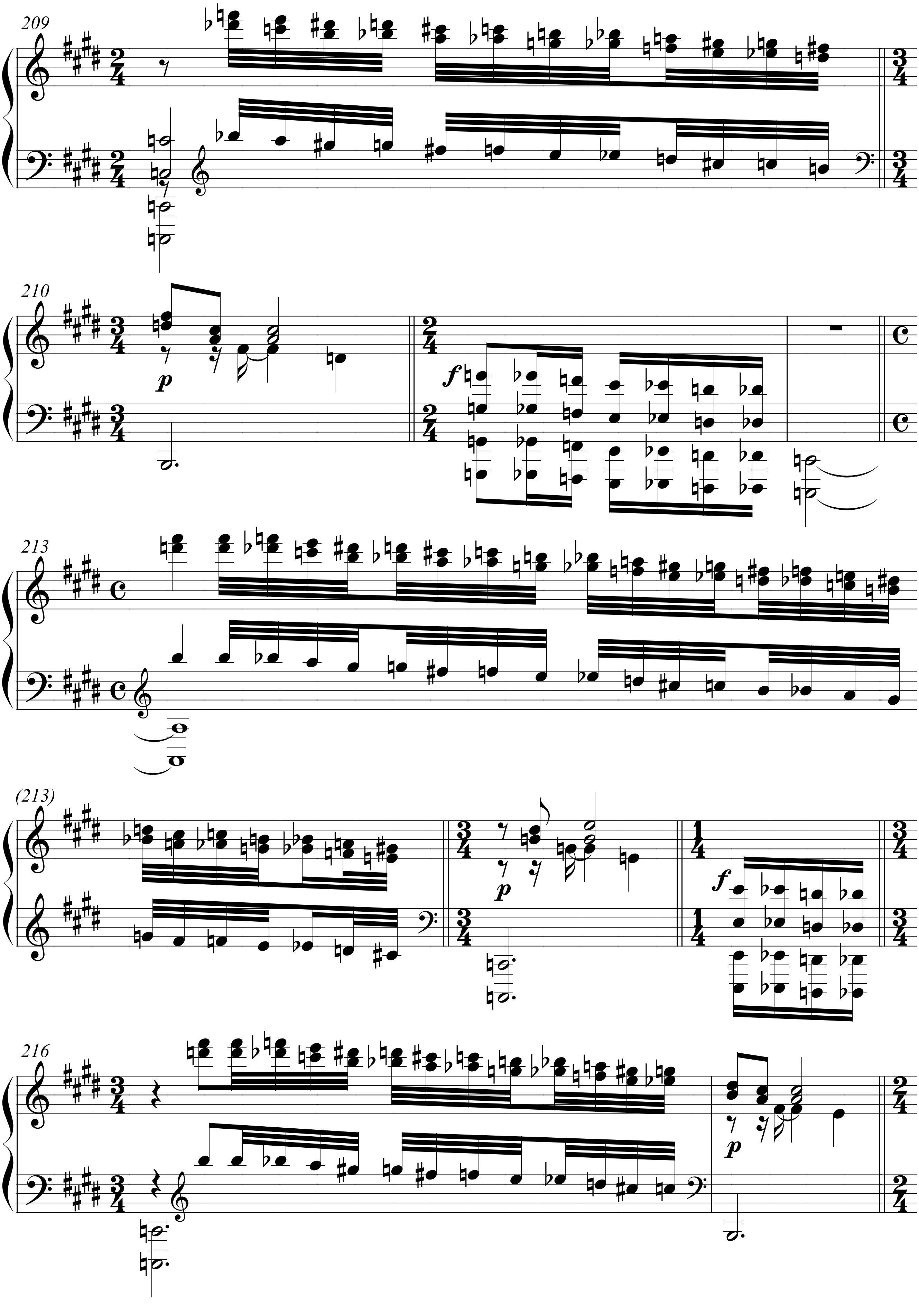

120
125
129
132
136

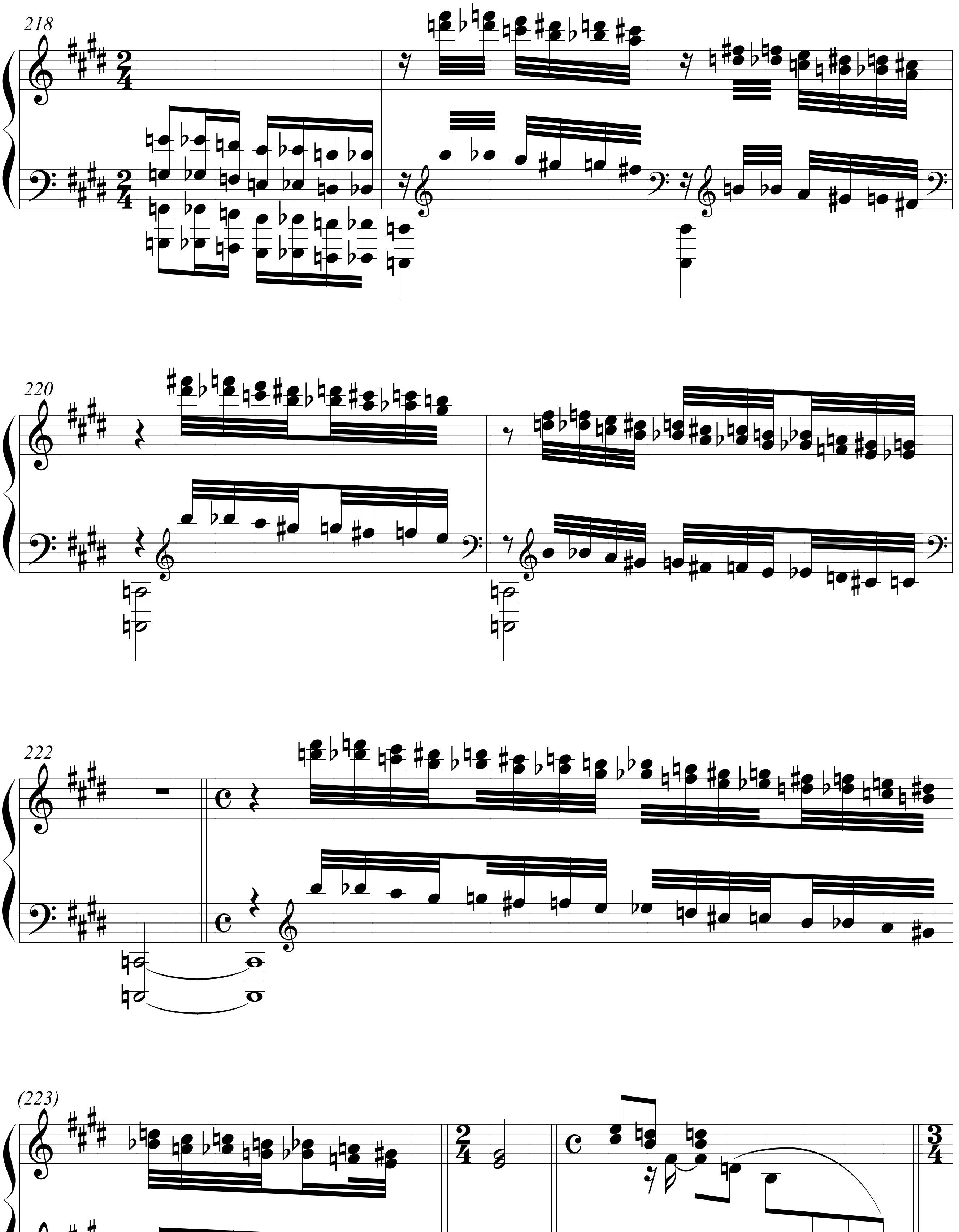

140
dim.
p
145
150
155
8va
158
p
cresc.
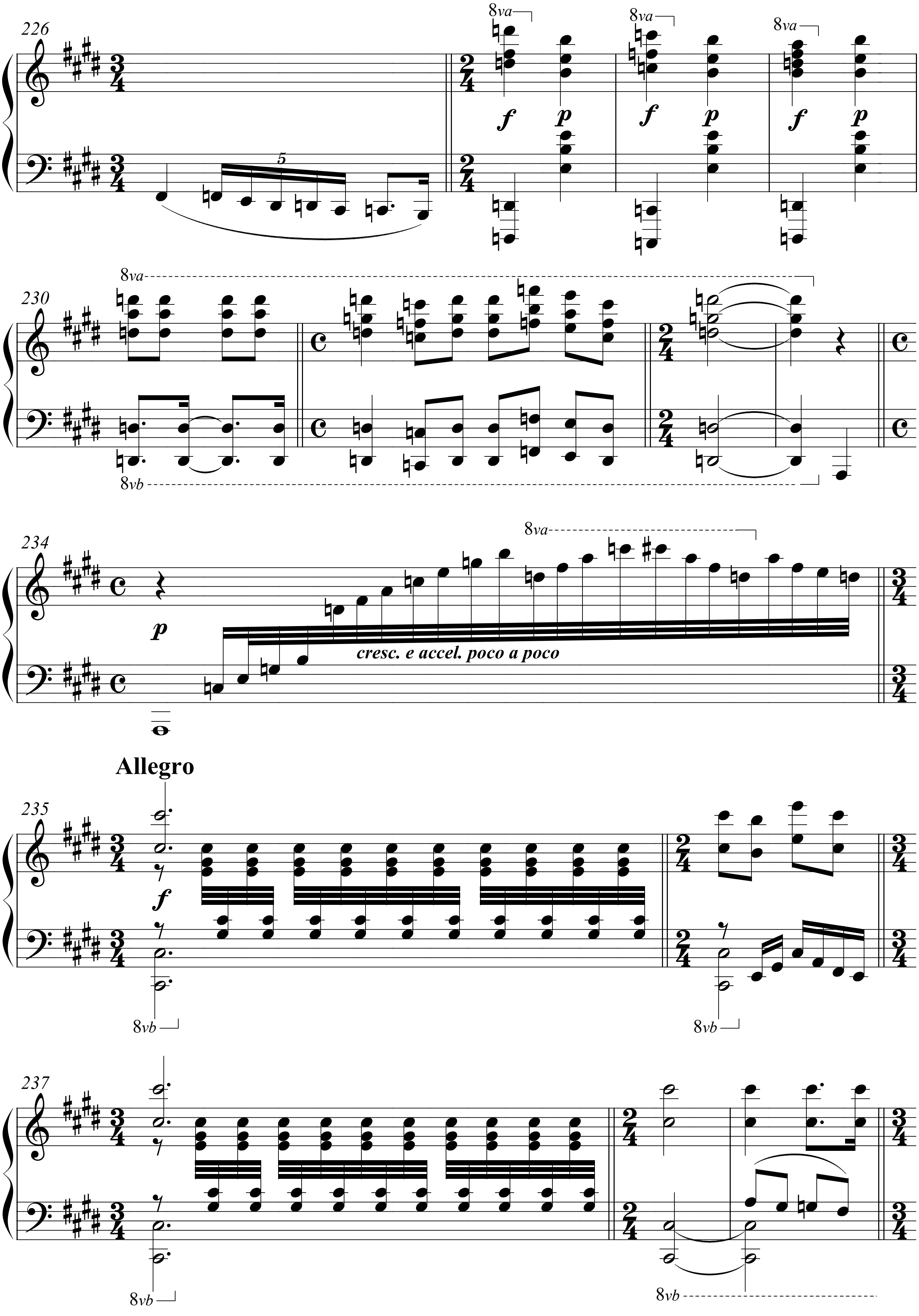

Allegro
162
f
8vb
8vb
164
8vb
8vb
166
8vb
8vb
Meno mosso
168
rit. sempre
p
8vb
8vb
8vb
8va
171
cresc.
8va
8vb

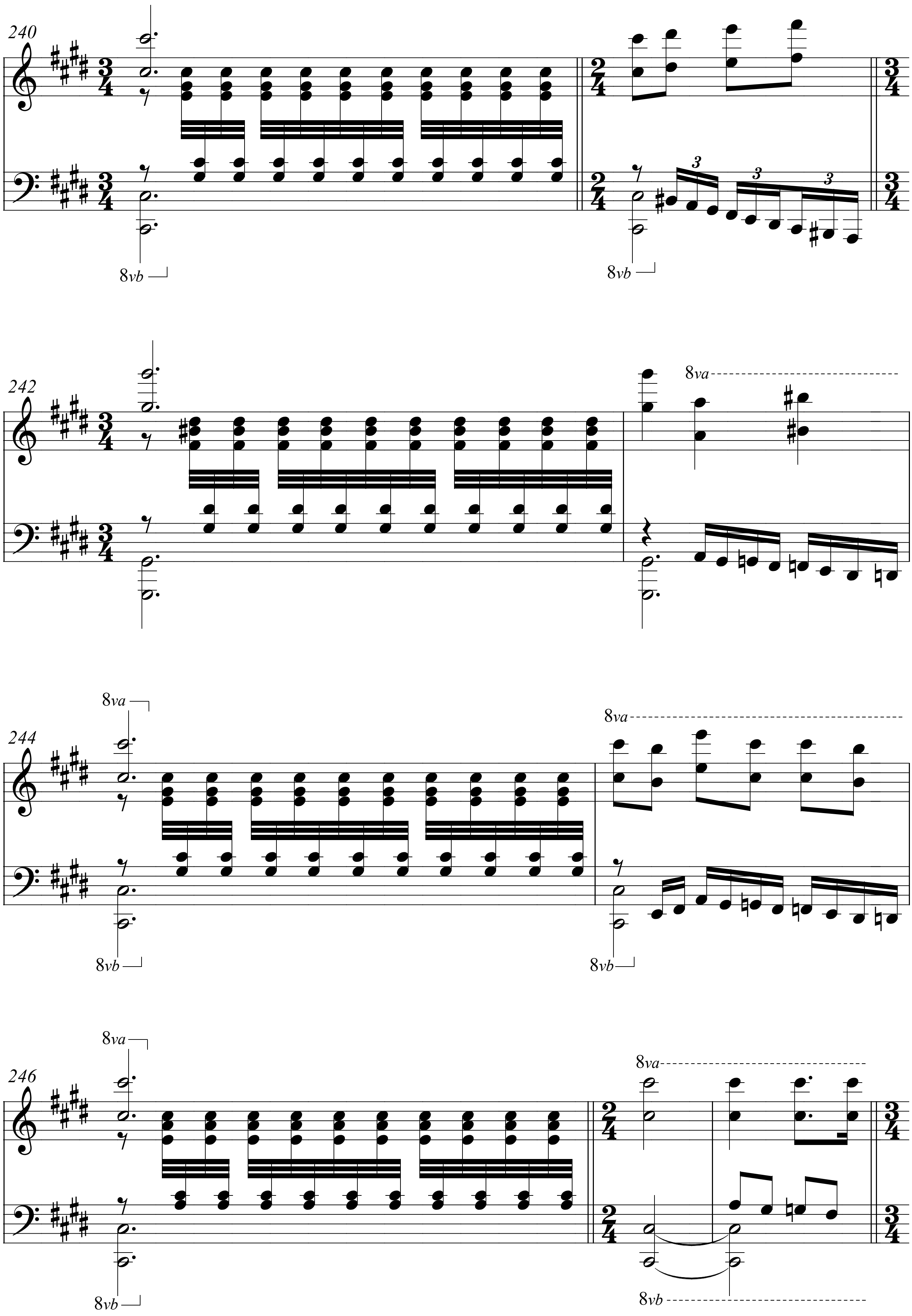

173
8va
8va
8va
175
8va
8va
178
8va
f
Allegro
180
dim. poco a poco
p
cresc. e accel.

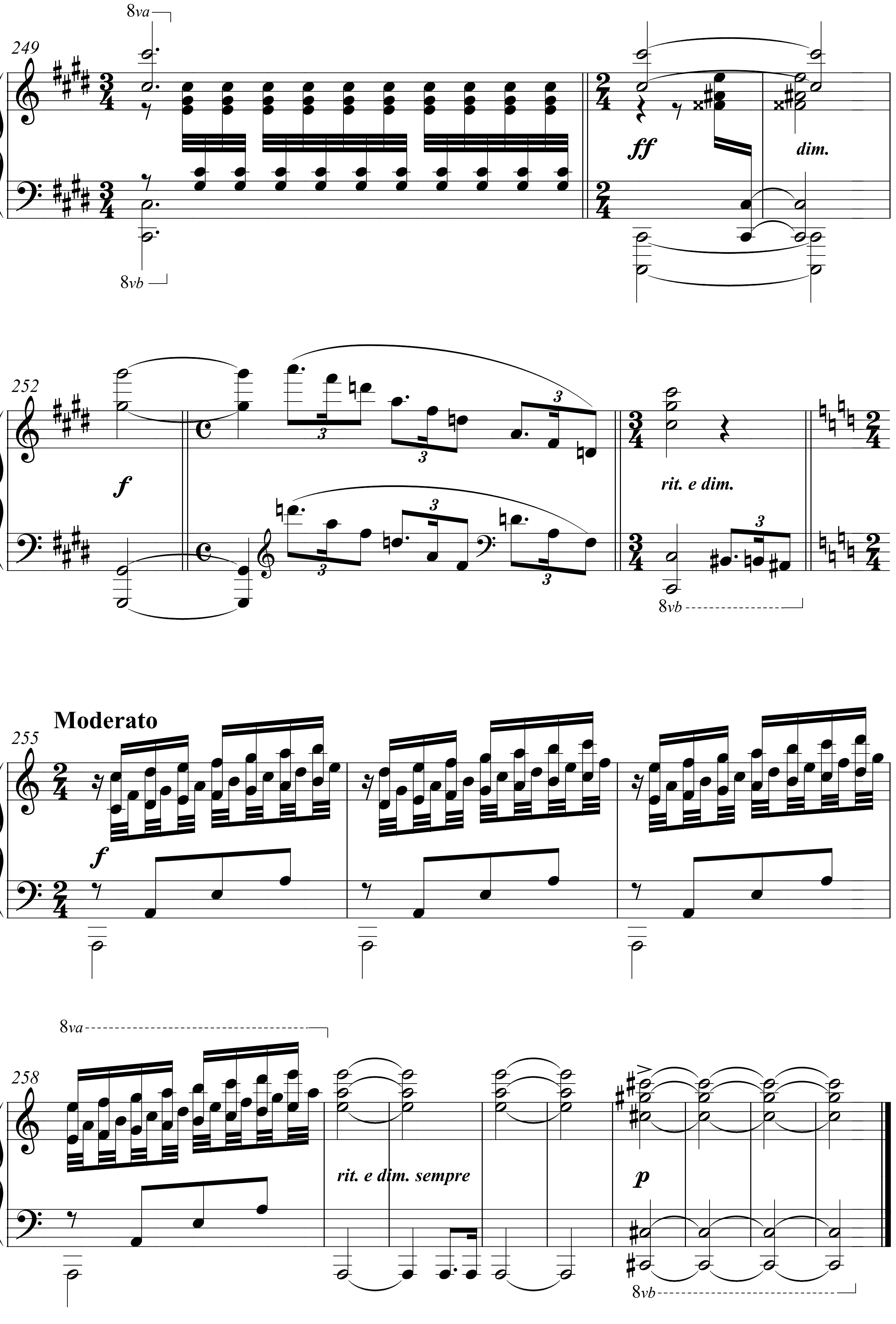

186
Adagio moto espressivo
ff
dim. sempre
p cantabile
193
198
203
8va
cresc. poco a poco
204
Moderato
f
dim. sempre
p
f


209
210
p
f
213
(213)
p
f
216
p


218
220
222
(223)


226
8va
f
p
5
230
8vb
234
cresc. e accel. poco a poco
Allegro
235
8vb
237


240
8vb
8vb
242
8va
244
8va
8vb
8va
8vb
246
8va
8vb
8va
8vb


249
8va
8vb
ff
dim.
252
f
rit. e dim.
8vb
Moderato
255
f
258
8va
rit. e dim. sempre
p
8vb

Avec mes voeux les plus sincères a Mlle. Gira Fresco

PRELUDE
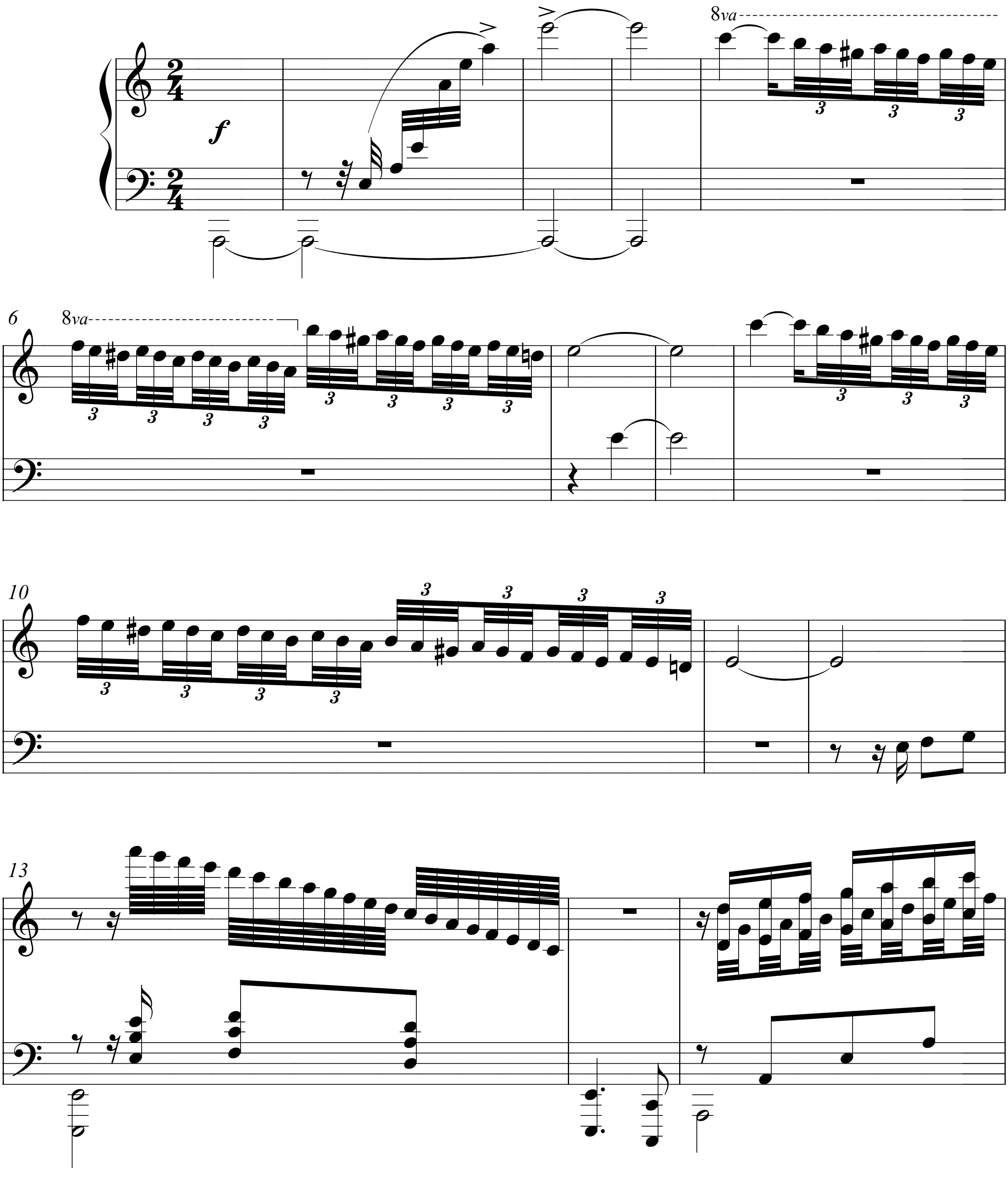
(1944)

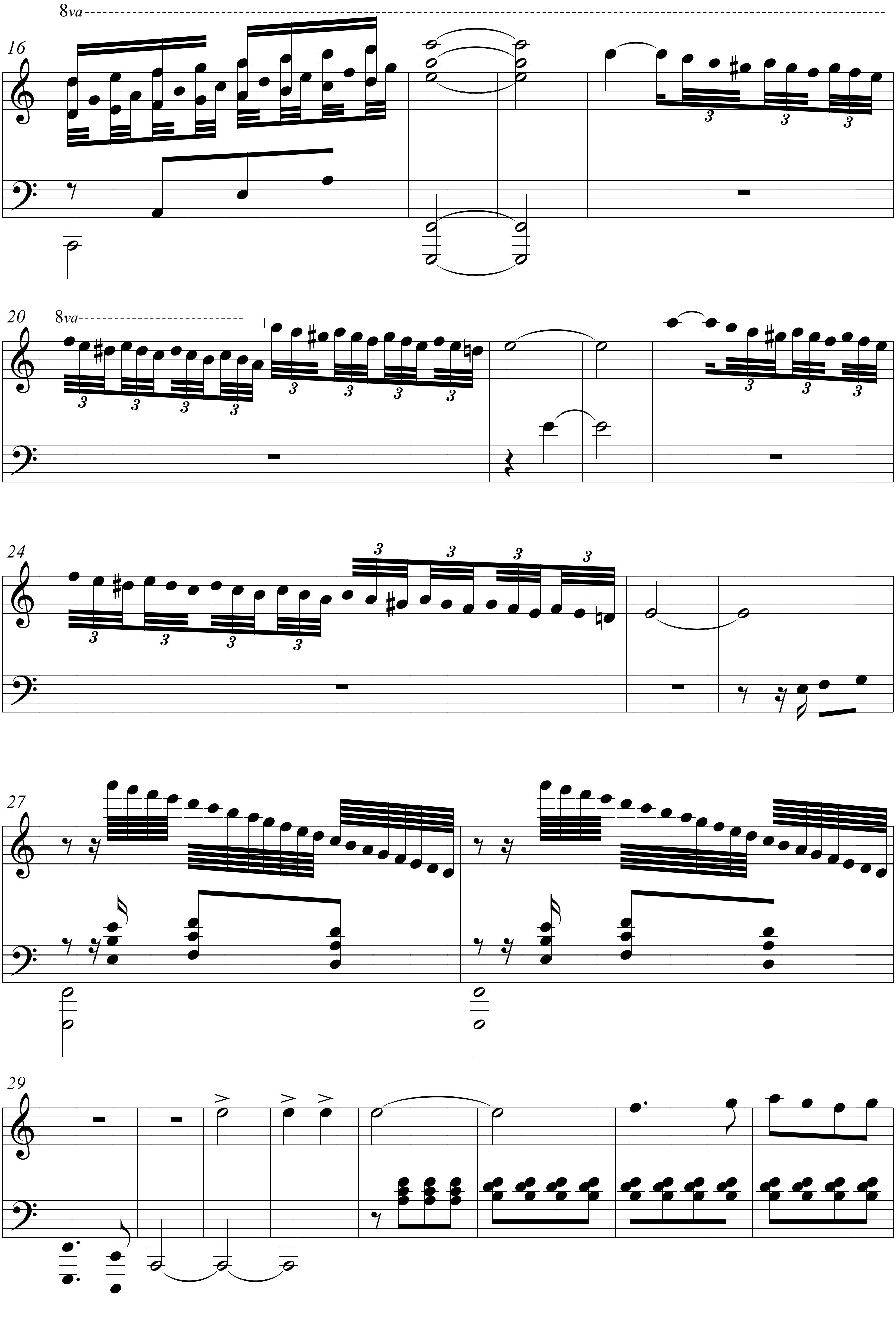
تمنياتى الخالصة إلى الآنسة جيرا فريسكو
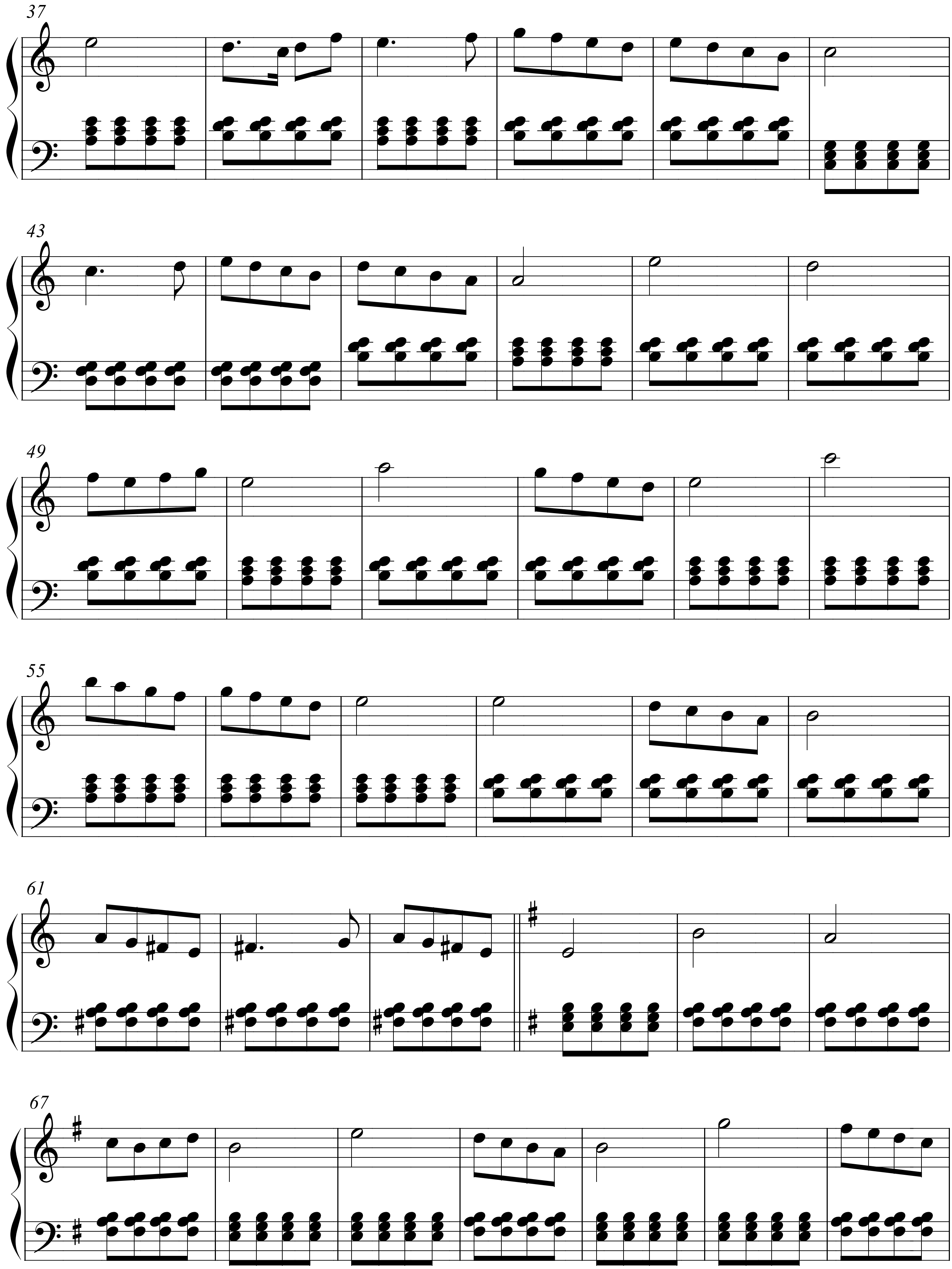
مقدمة
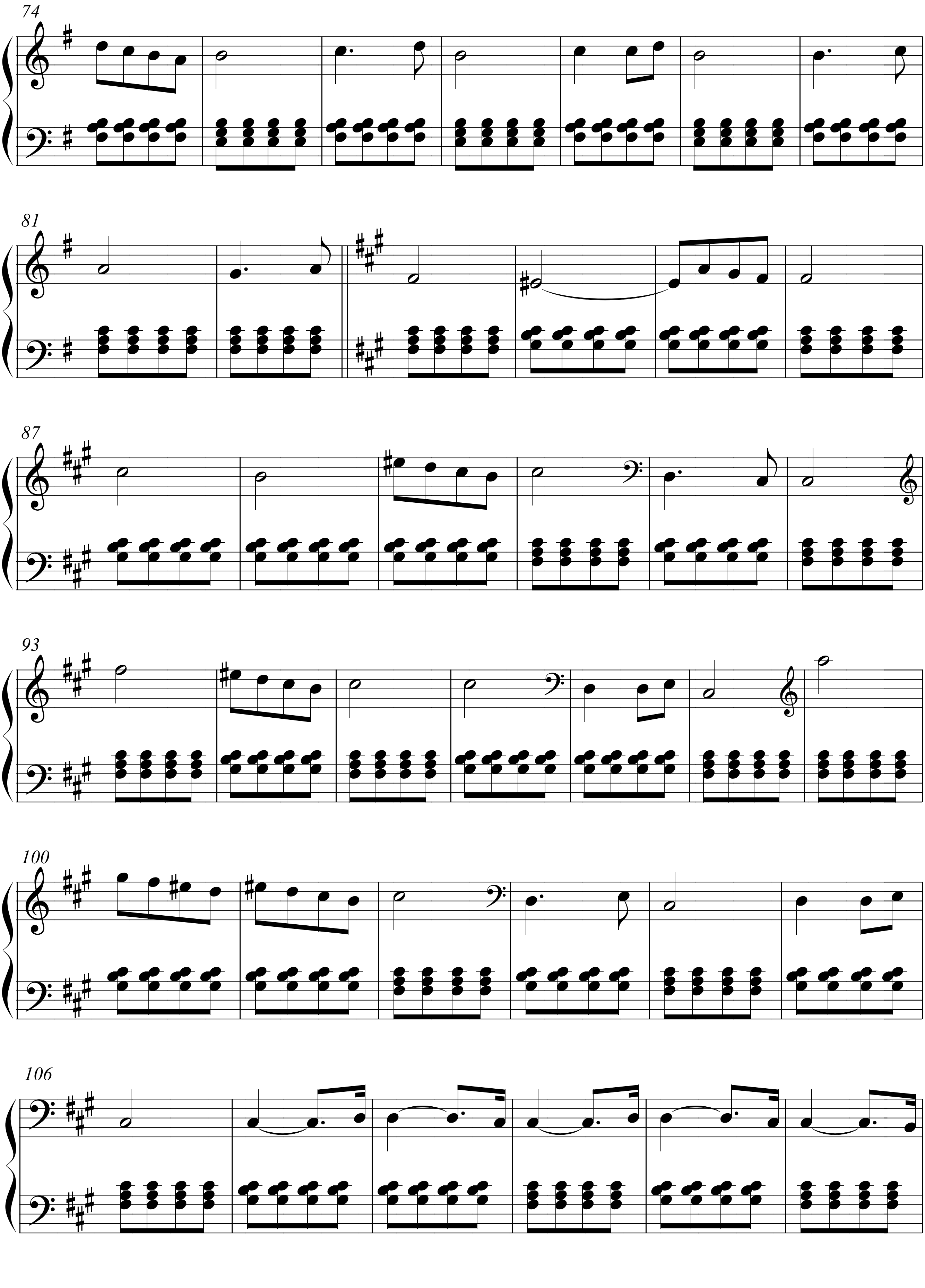
YOUSSEF GREISS
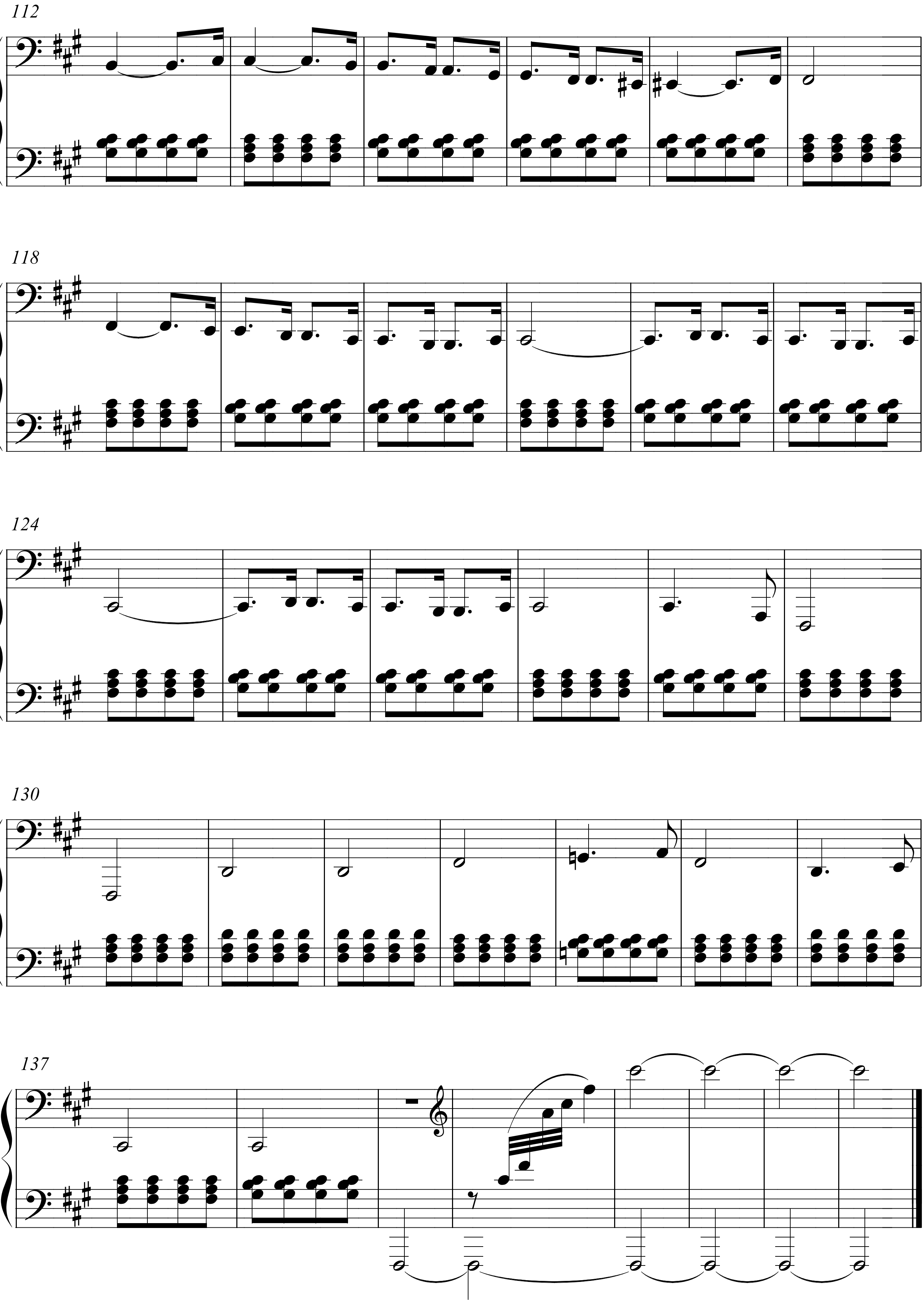
يوسف جريس




8va
16
20
8va
24
27
29


37
43
49
55
61
67


74
81
87
93
100
106


112
118
124
130
137
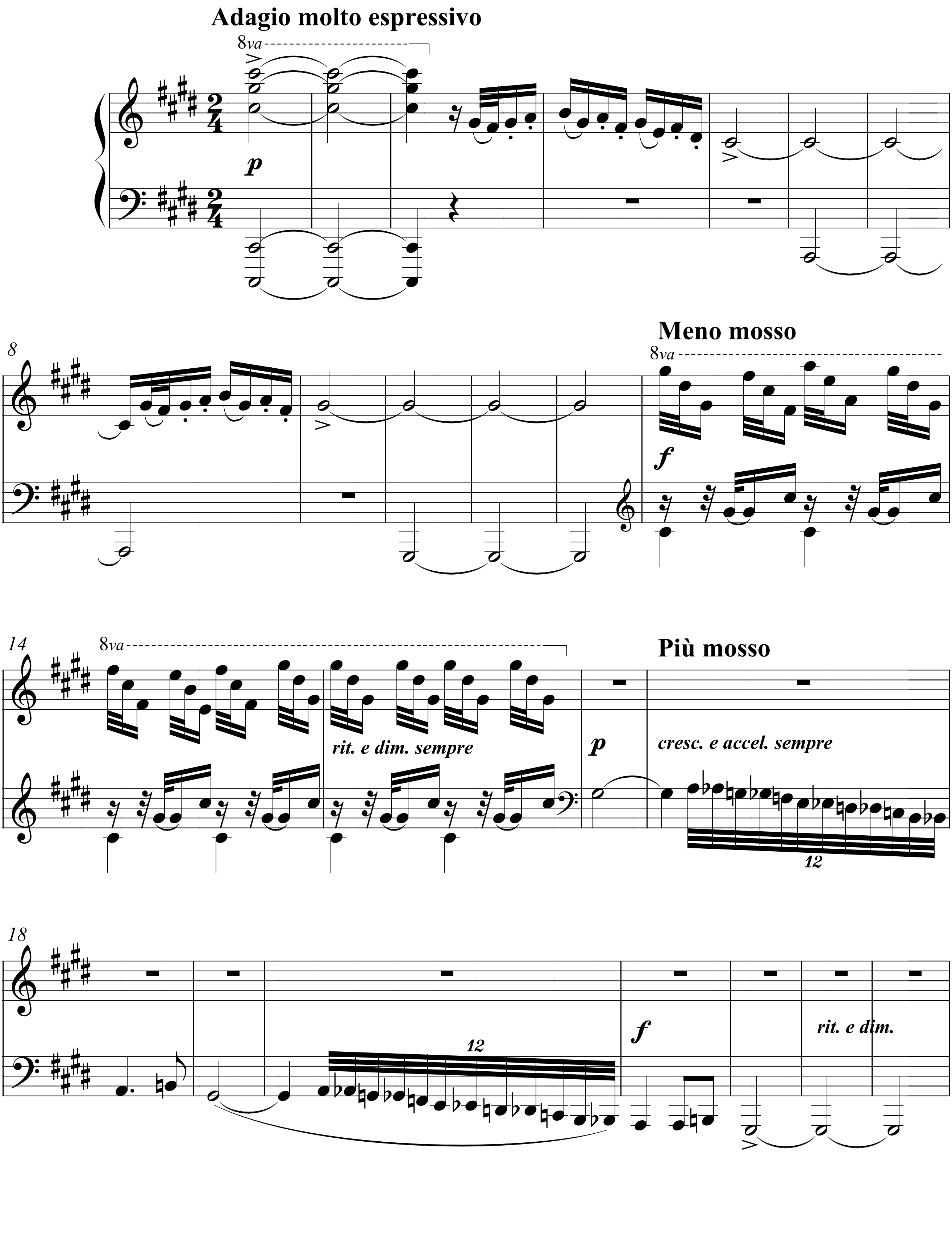
SOUS LES PALMIERS

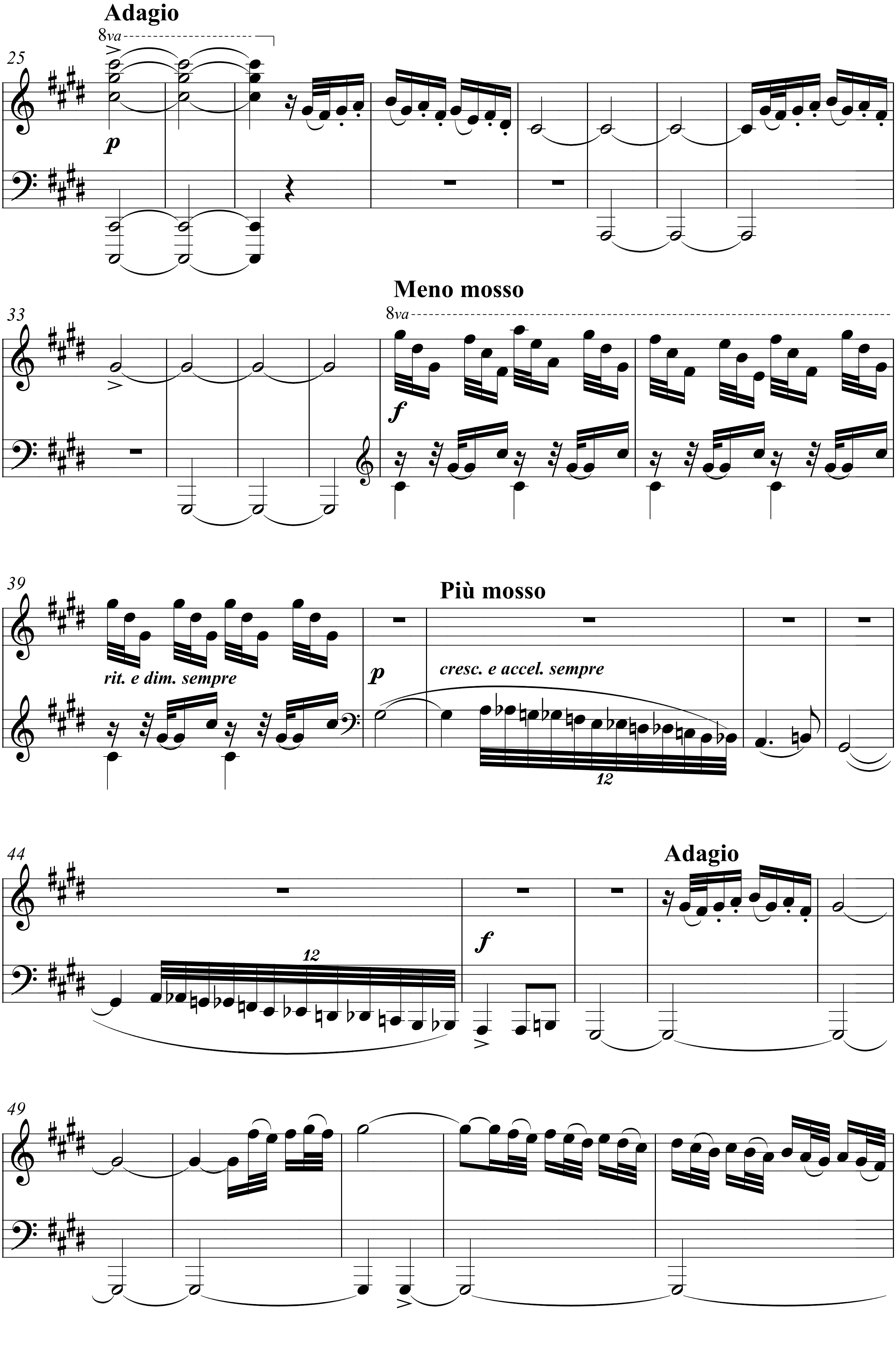
(1944)
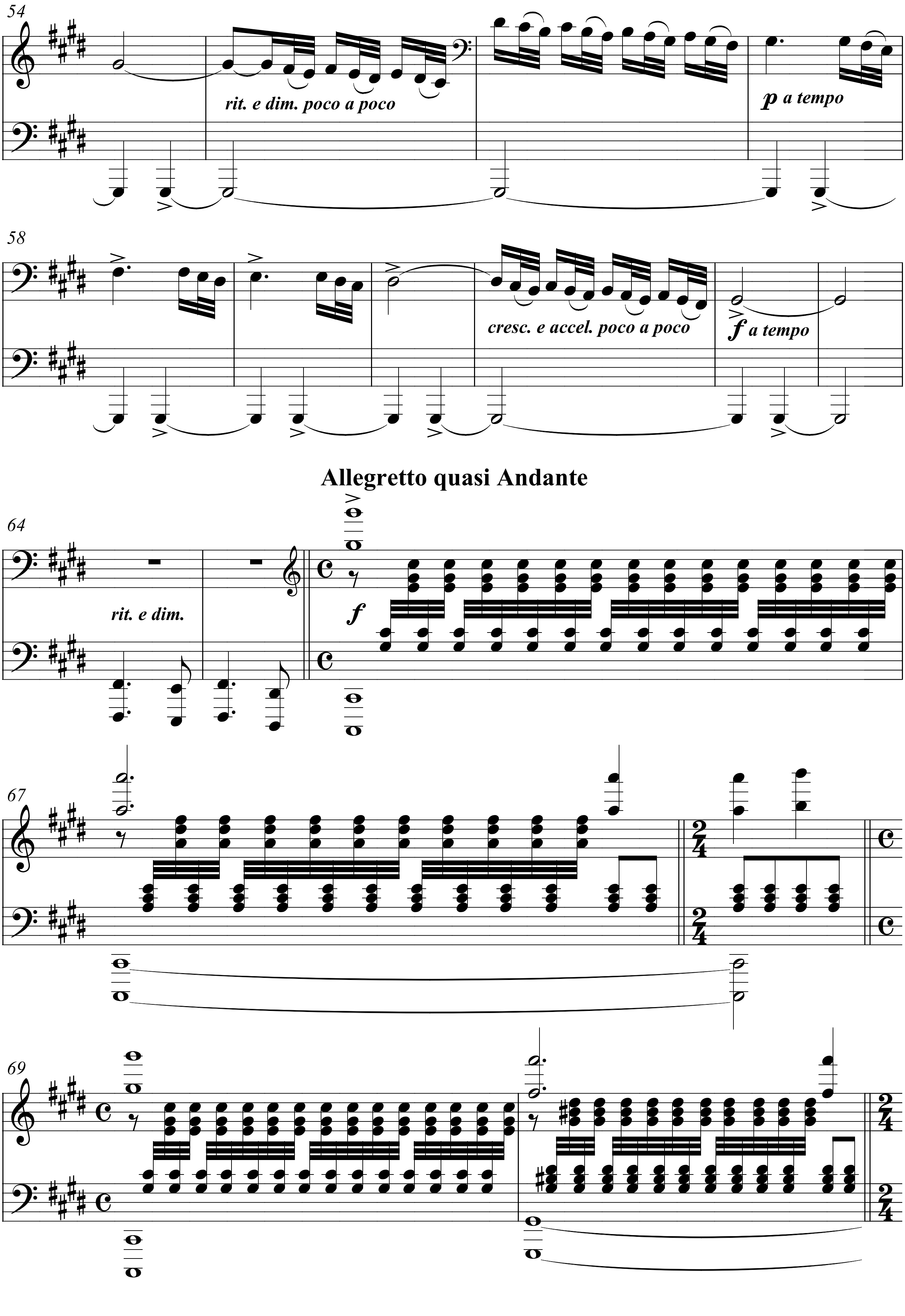
تحت النخيل

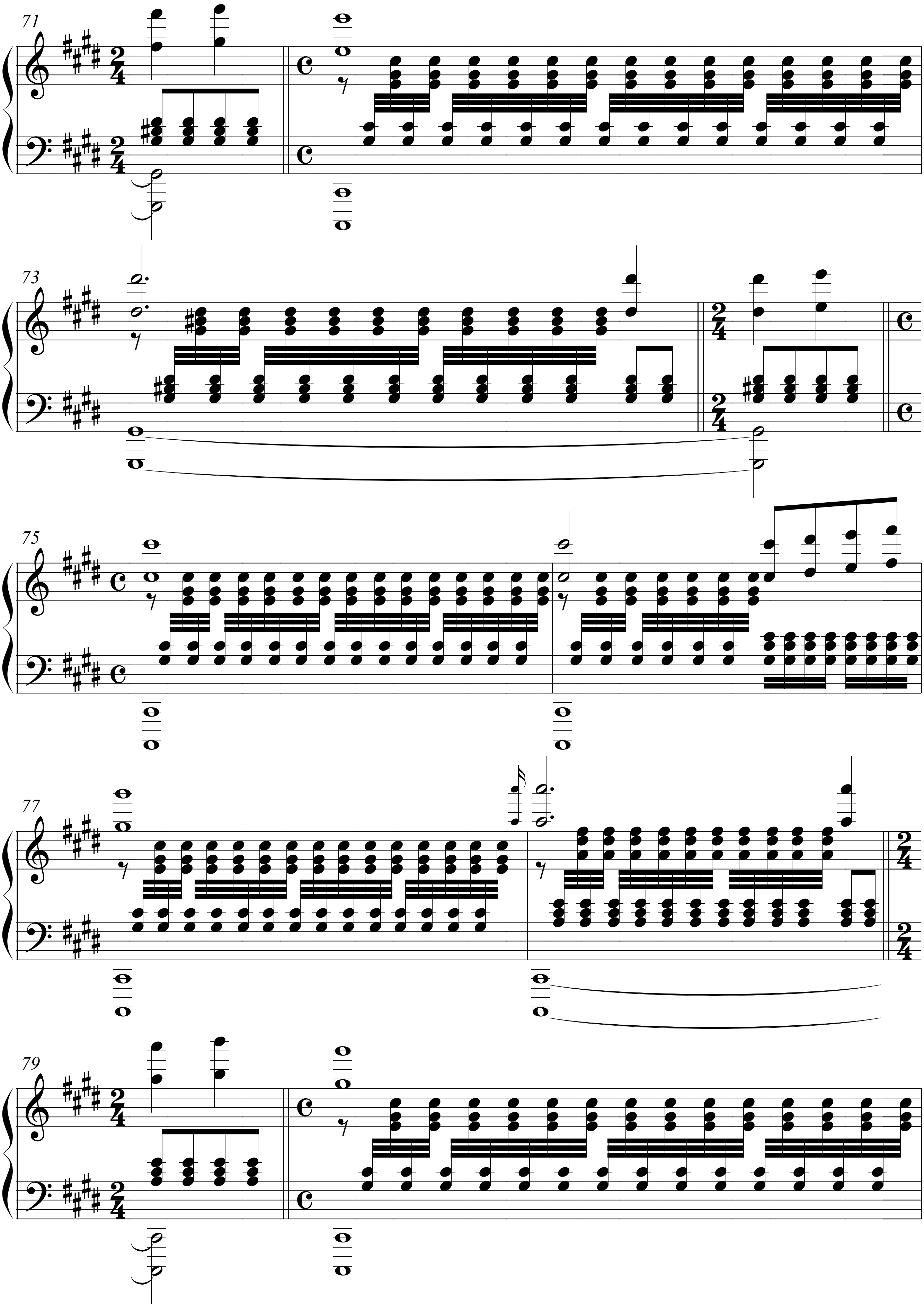
YOUSSEF GREISS

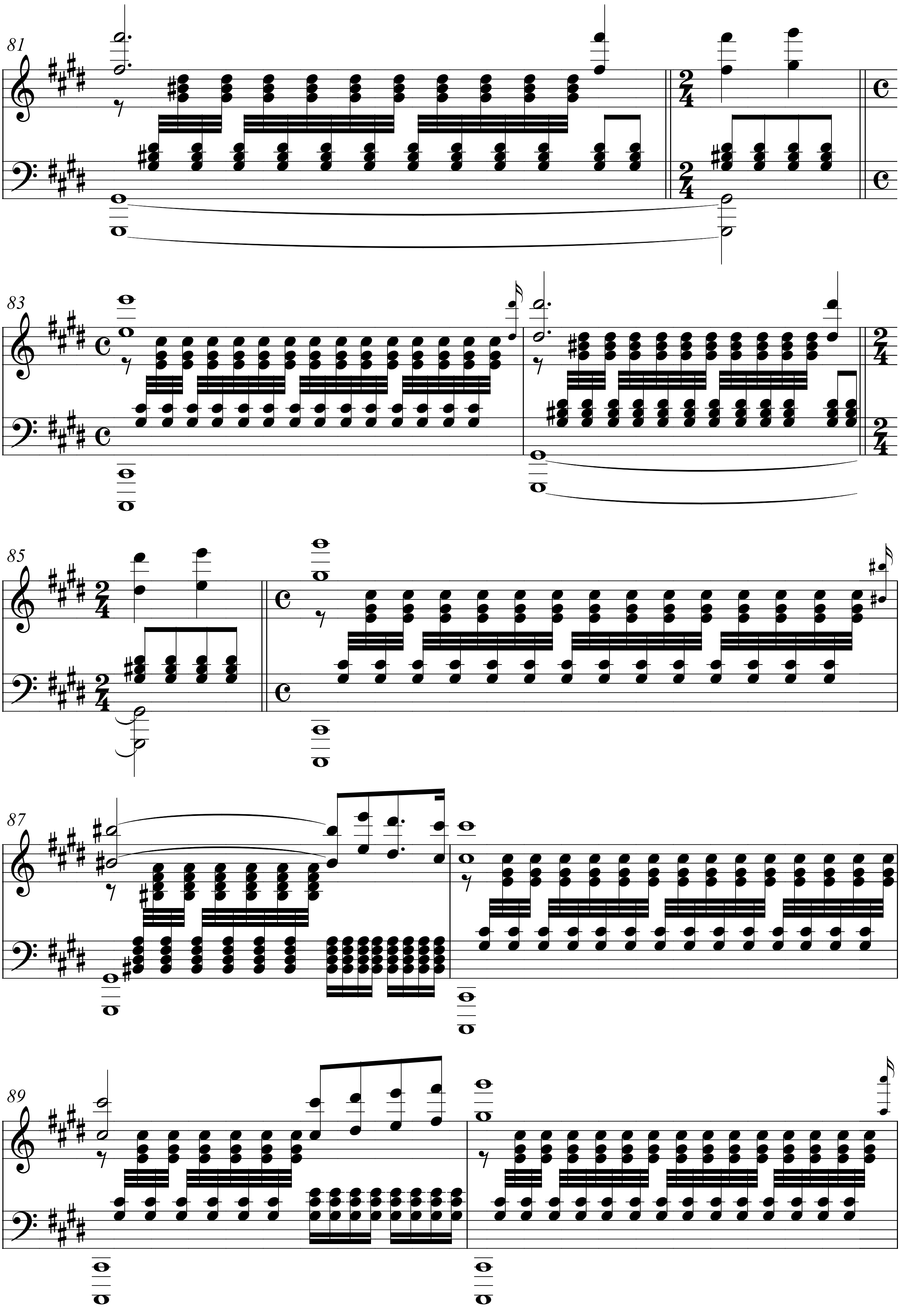
يوسف جريس

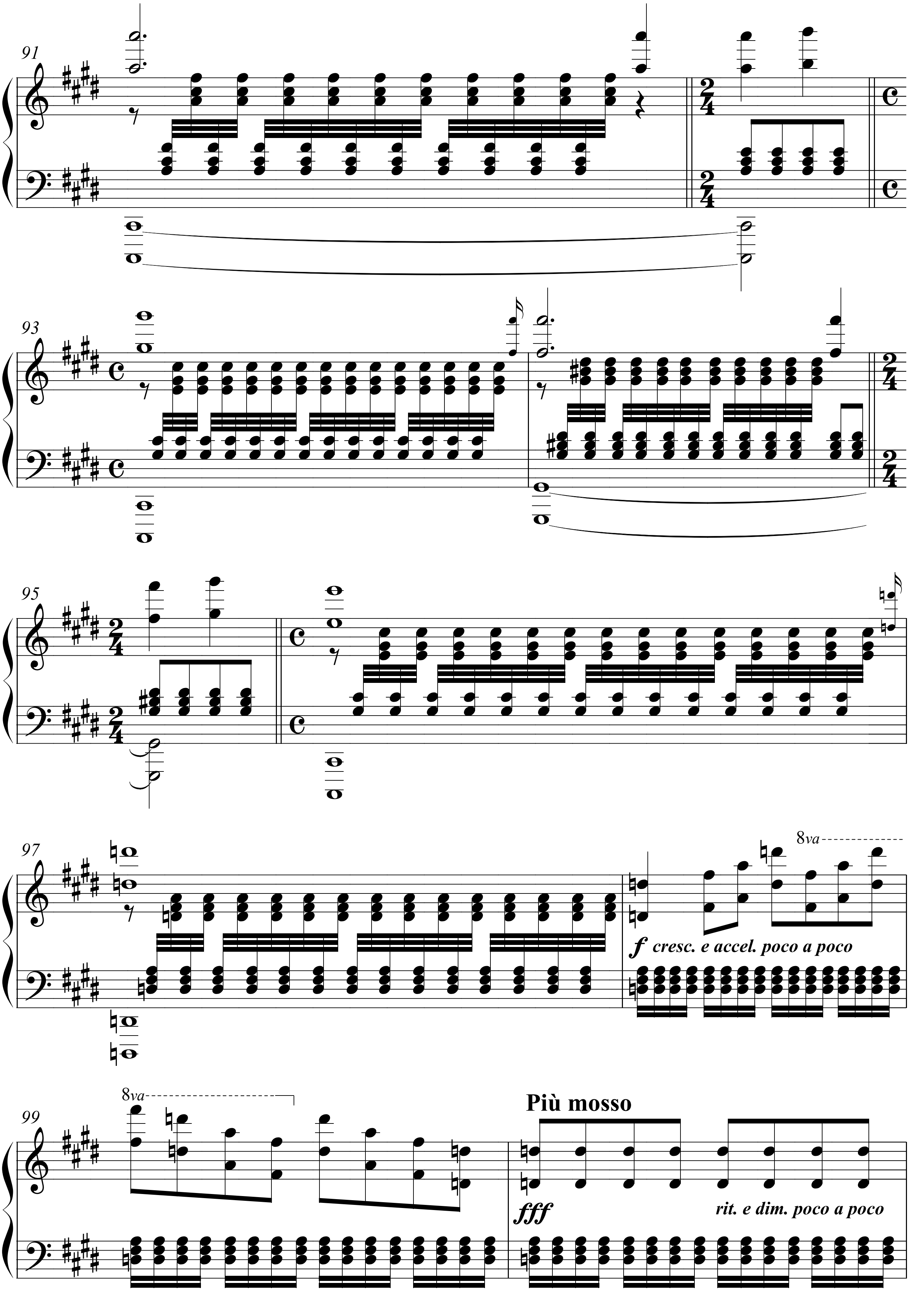


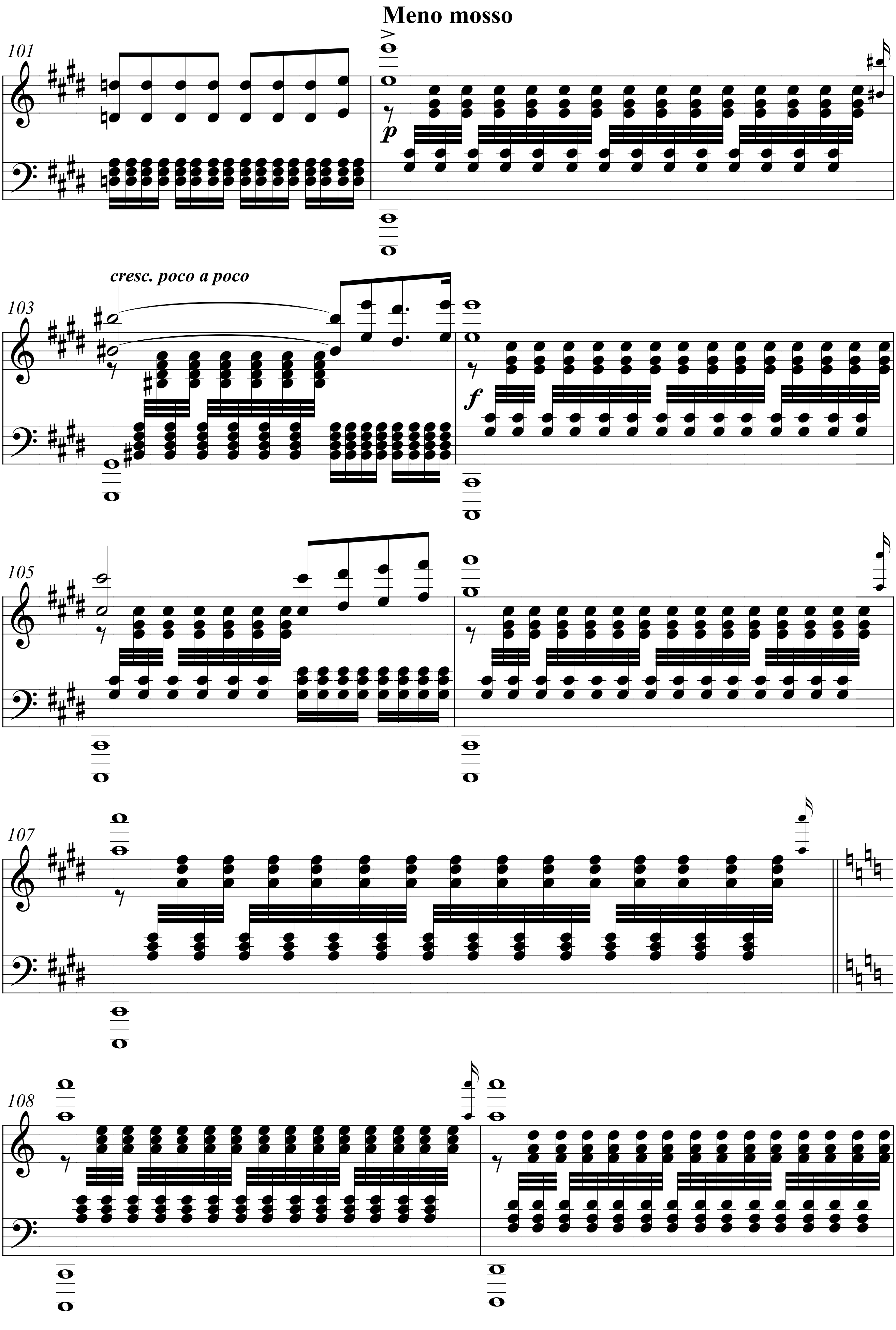

Adagio
8va
25
p
33
Meno mosso
8va
f
39
rit. e dim. sempre
Più mosso
p
cresc. e accel. sempre
12
44
12
f
Adagio
49

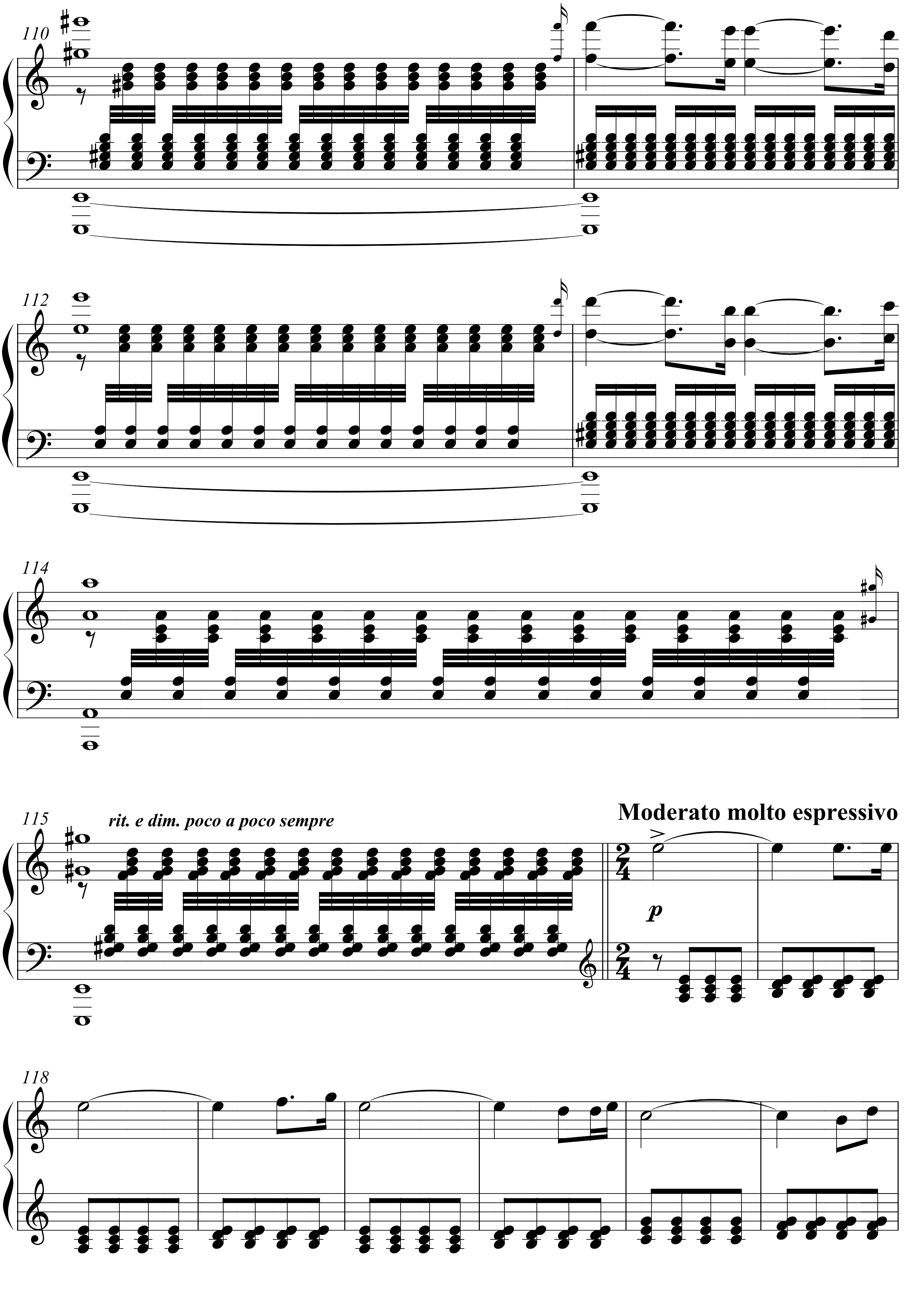

54
rit. e dim. poco a poco
p a tempo
58
cresc. e accel. poco a poco
f a tempo
Allegretto quasi Andante
64
rit. e dim.
f
67
69
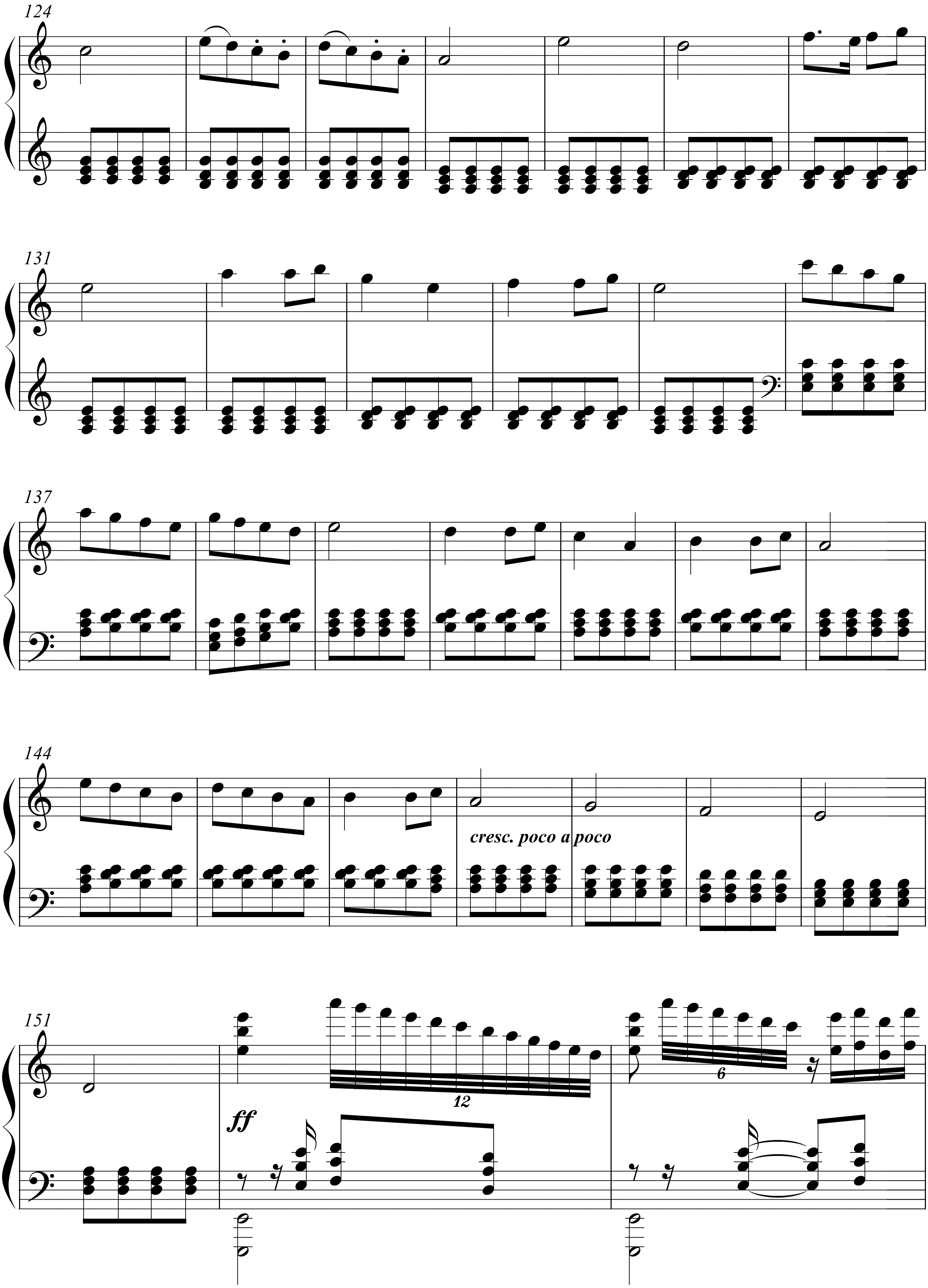

71
73
75
77
79
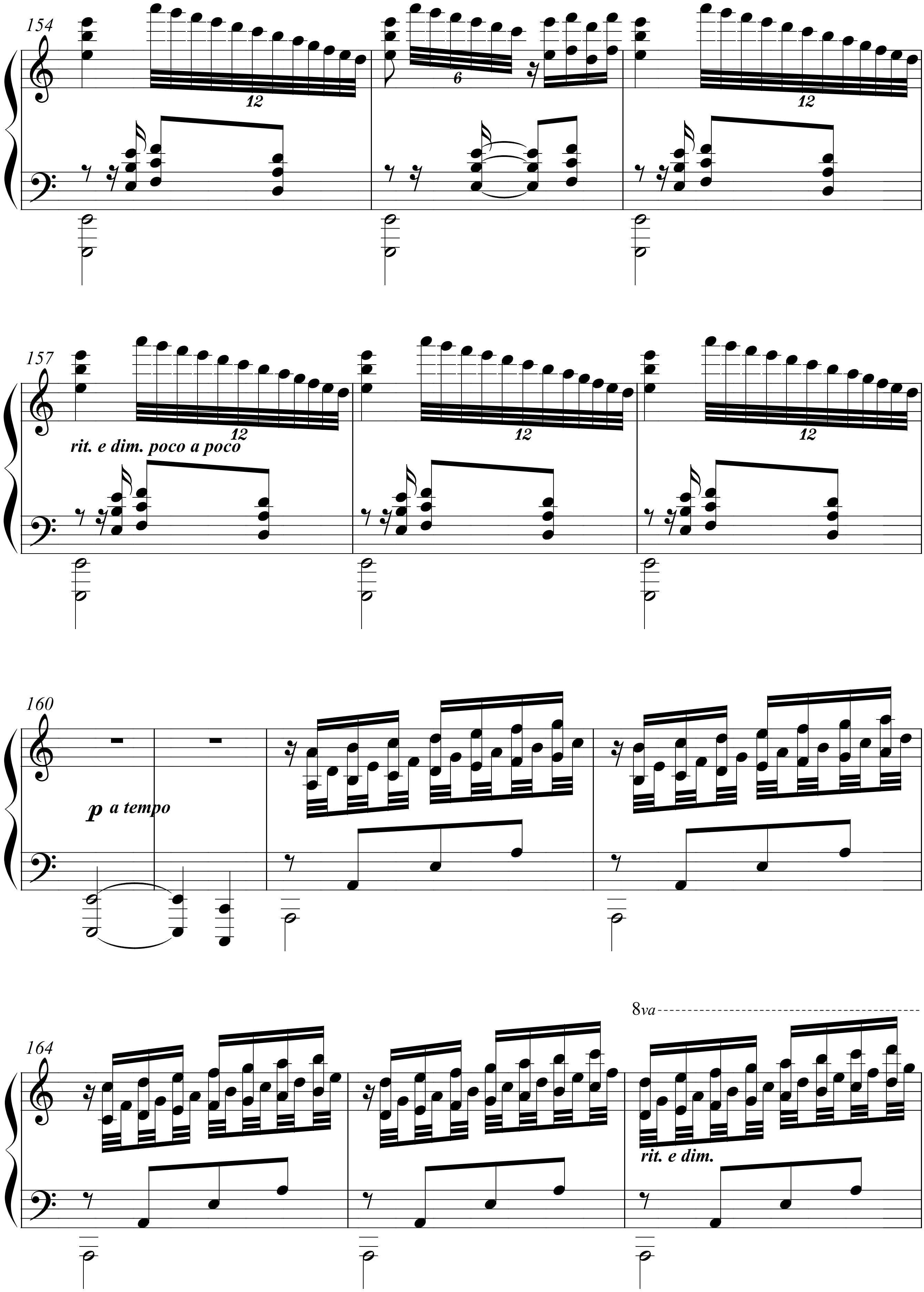

81
83
85
87
89
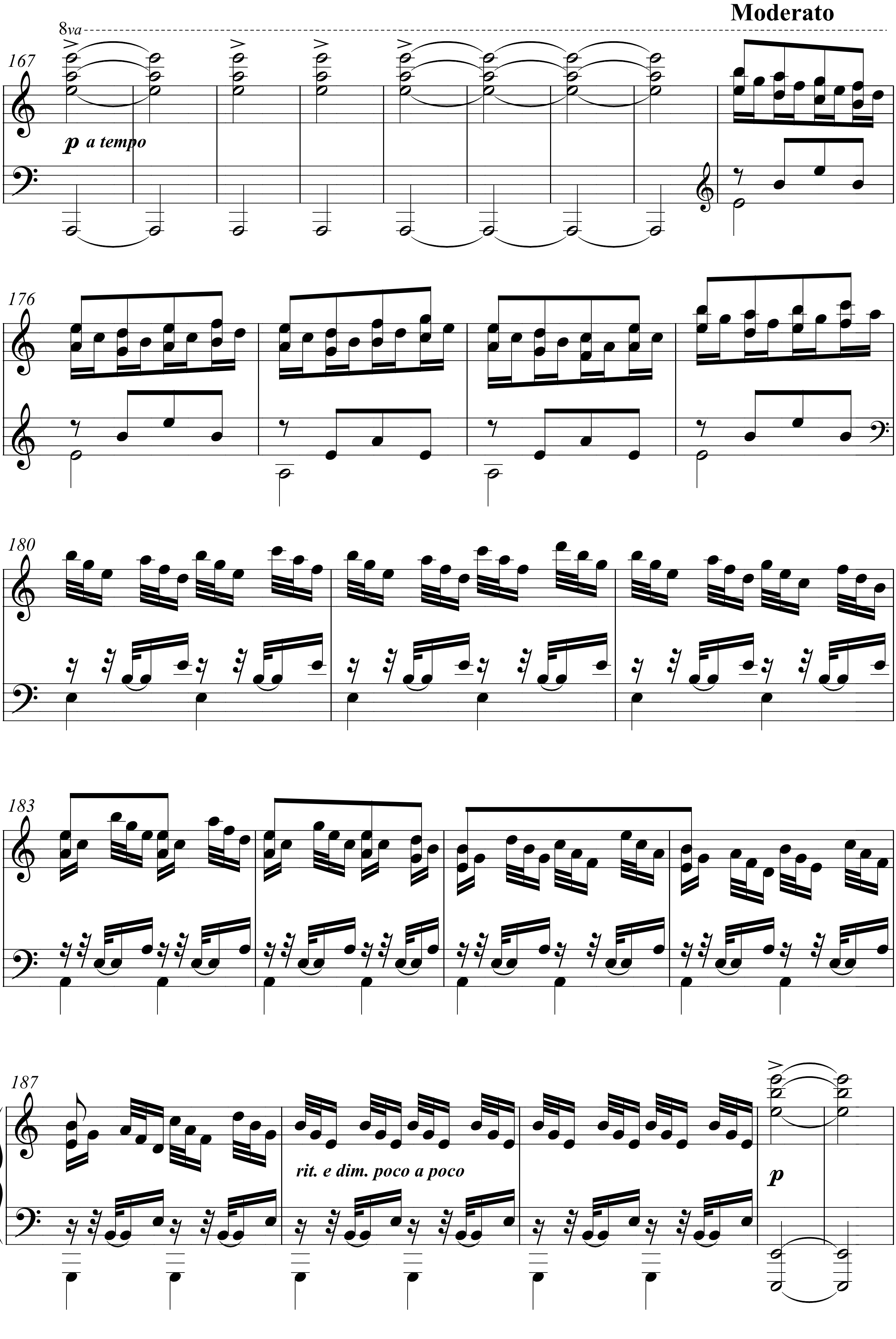

91
93
95
97
8va
f cresc. e accel. poco a poco
99
8va
Più mosso
fff
rit. e dim. poco a poco
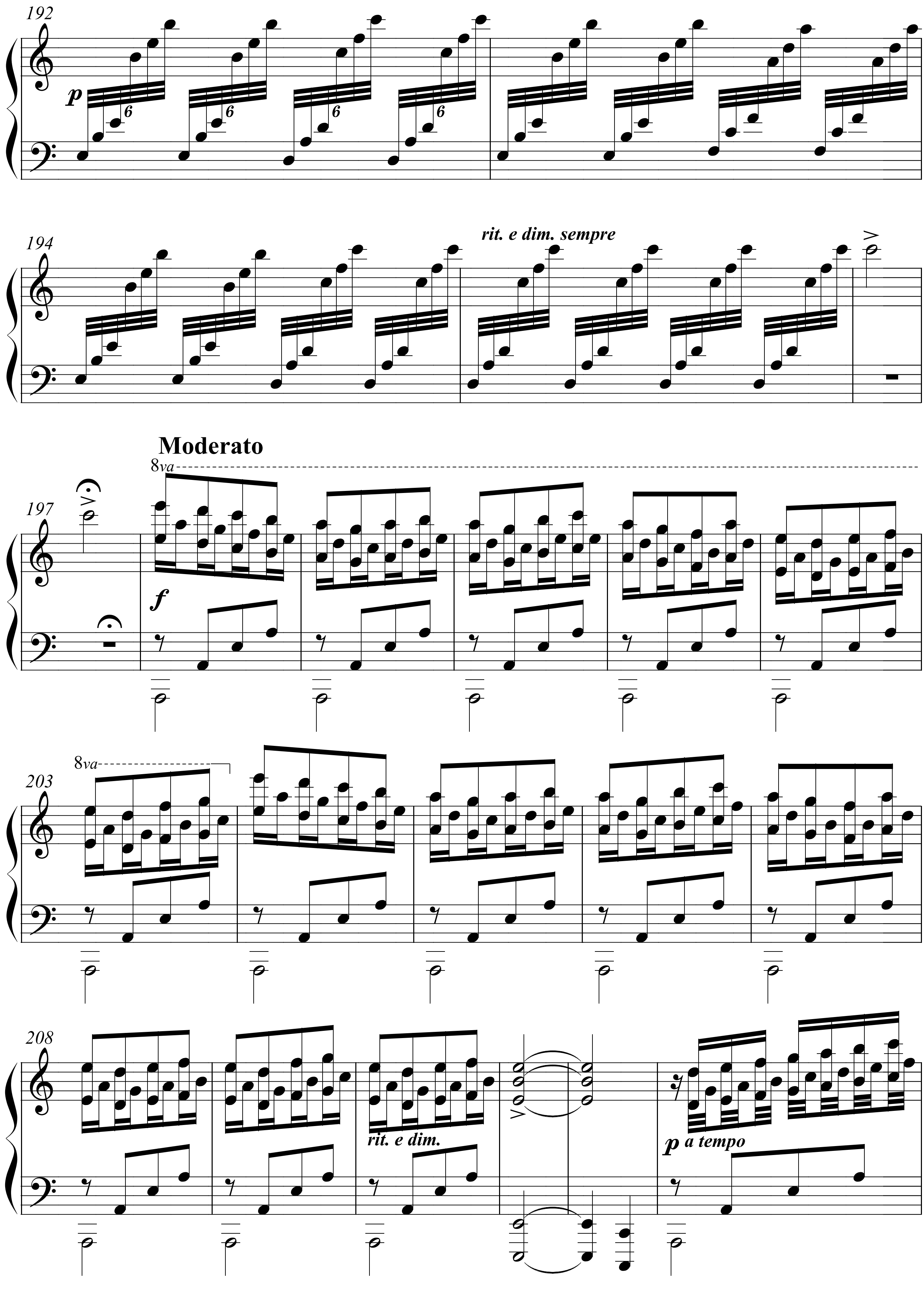

Meno mosso
101
p
103
cresc. poco a poco
f
105
107
108

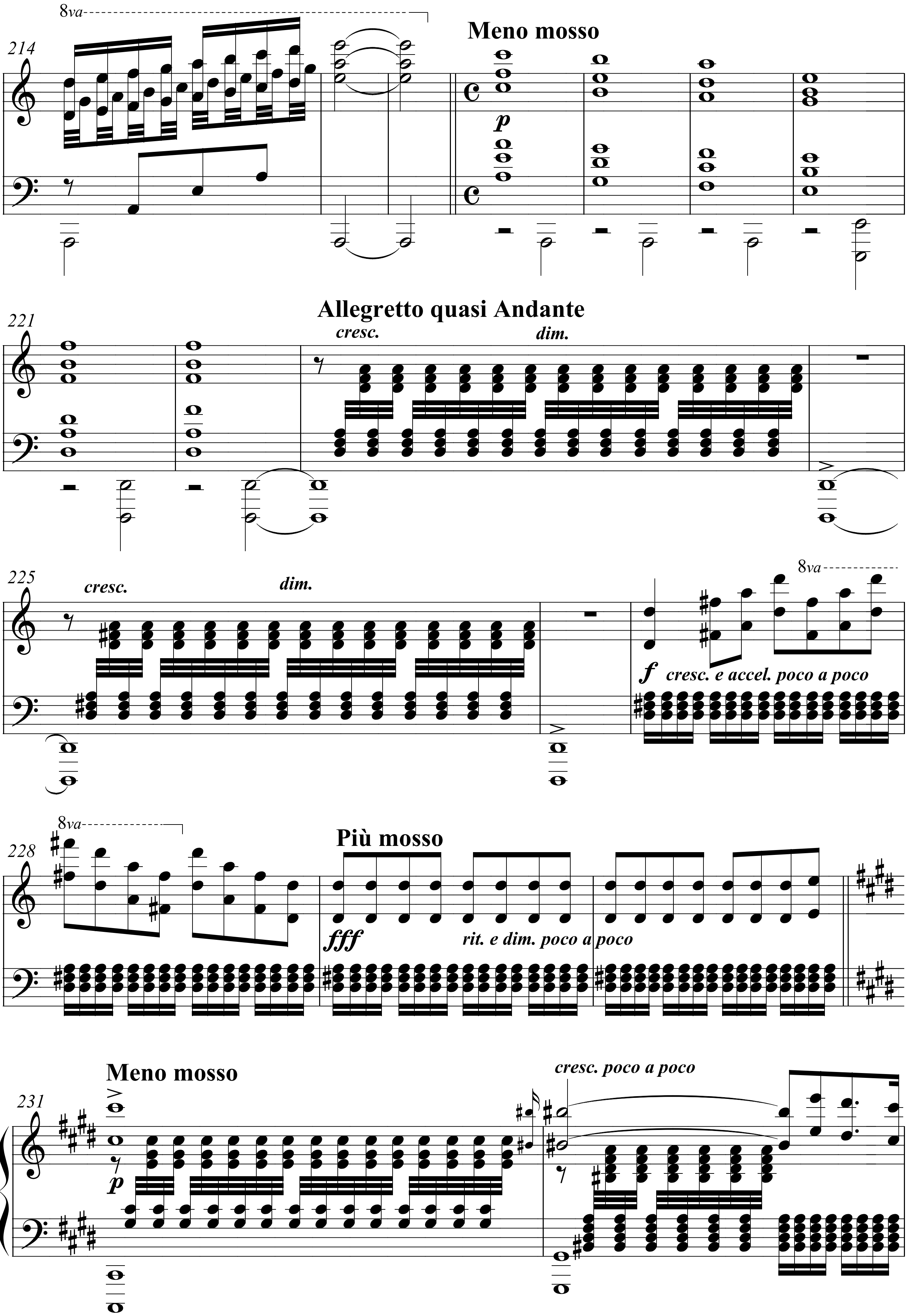

110
112
114
115
rit. e dim. poco a poco sempre
Moderato molto espressivo
p
118

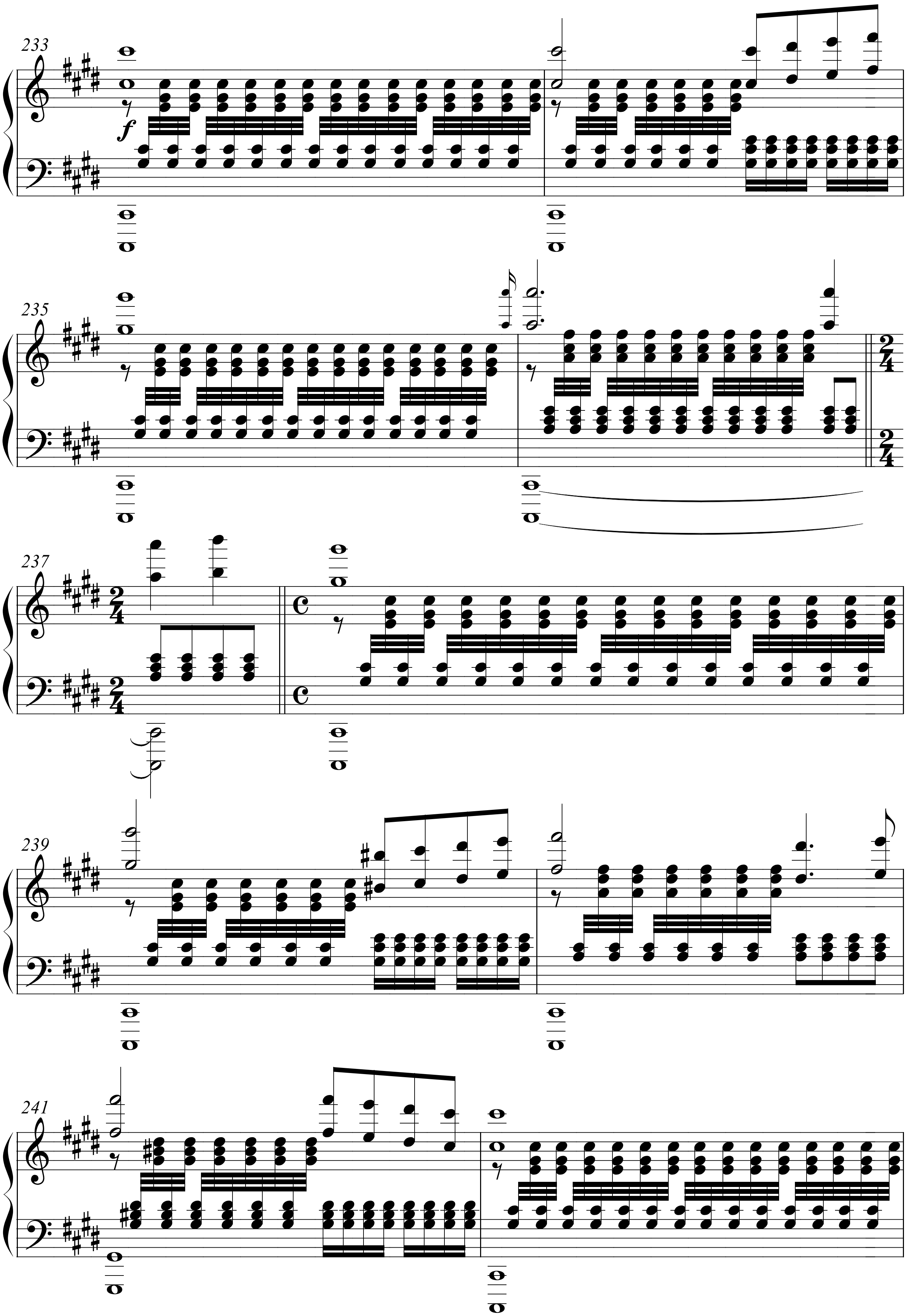

124
131
137
144
cresc. poco a poco
151
ff
12
6

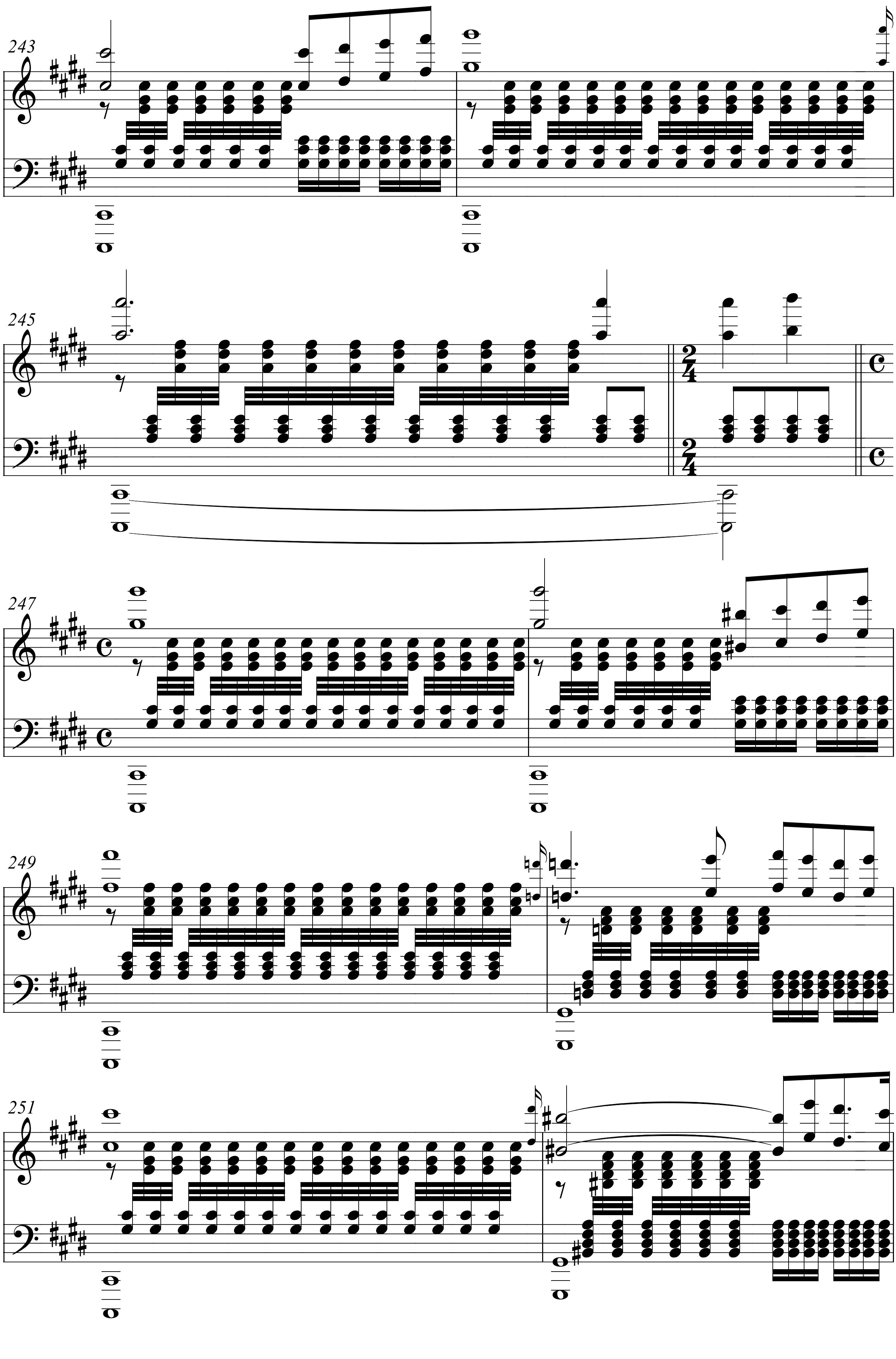

154
12
6
12
157
rit. e dim. poco a poco
12
12
12
160
p a tempo
8va
164
rit. e dim.

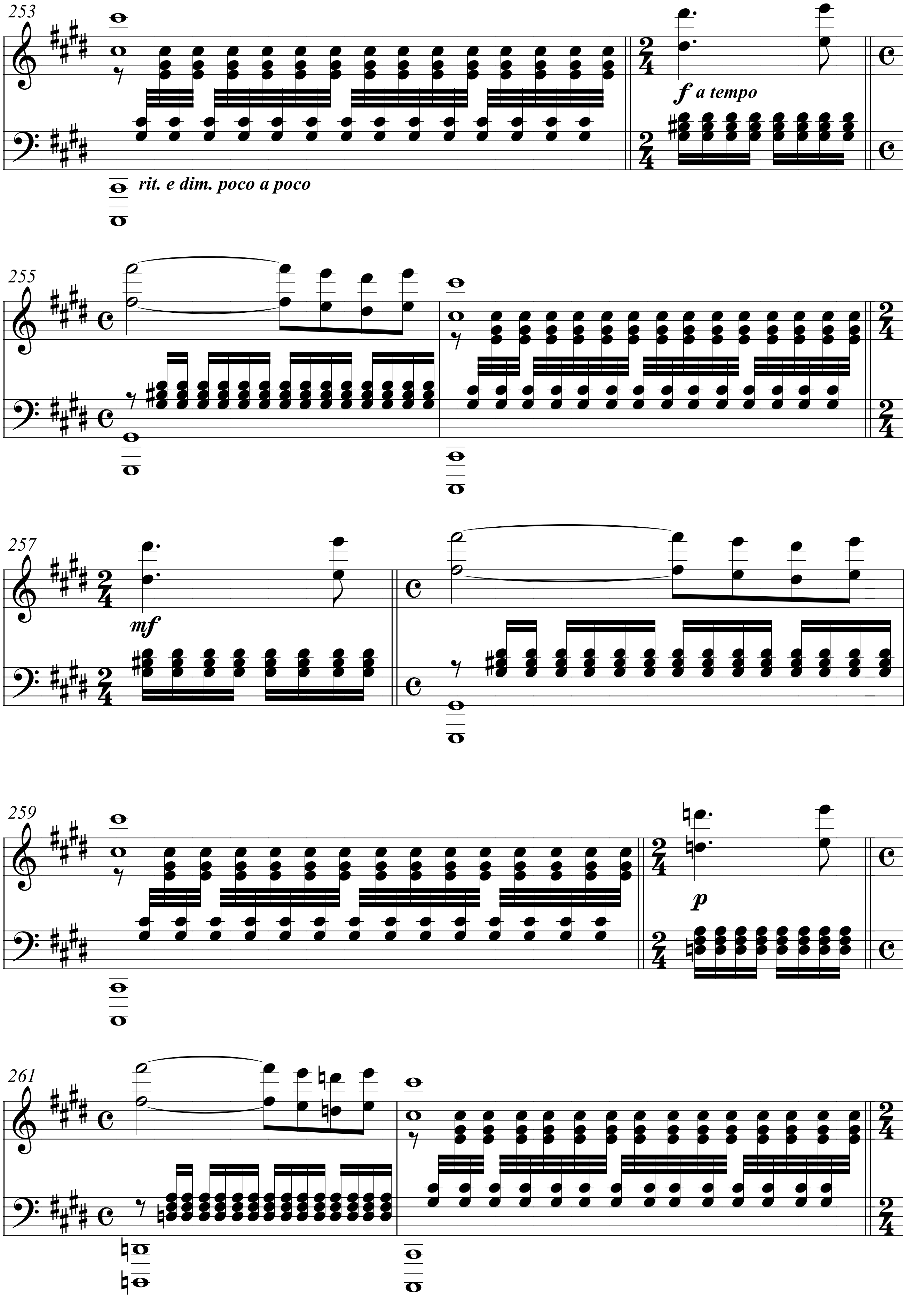

Moderato
8va
167
p a tempo
176
180
183
187
rit. e dim. poco a poco
p

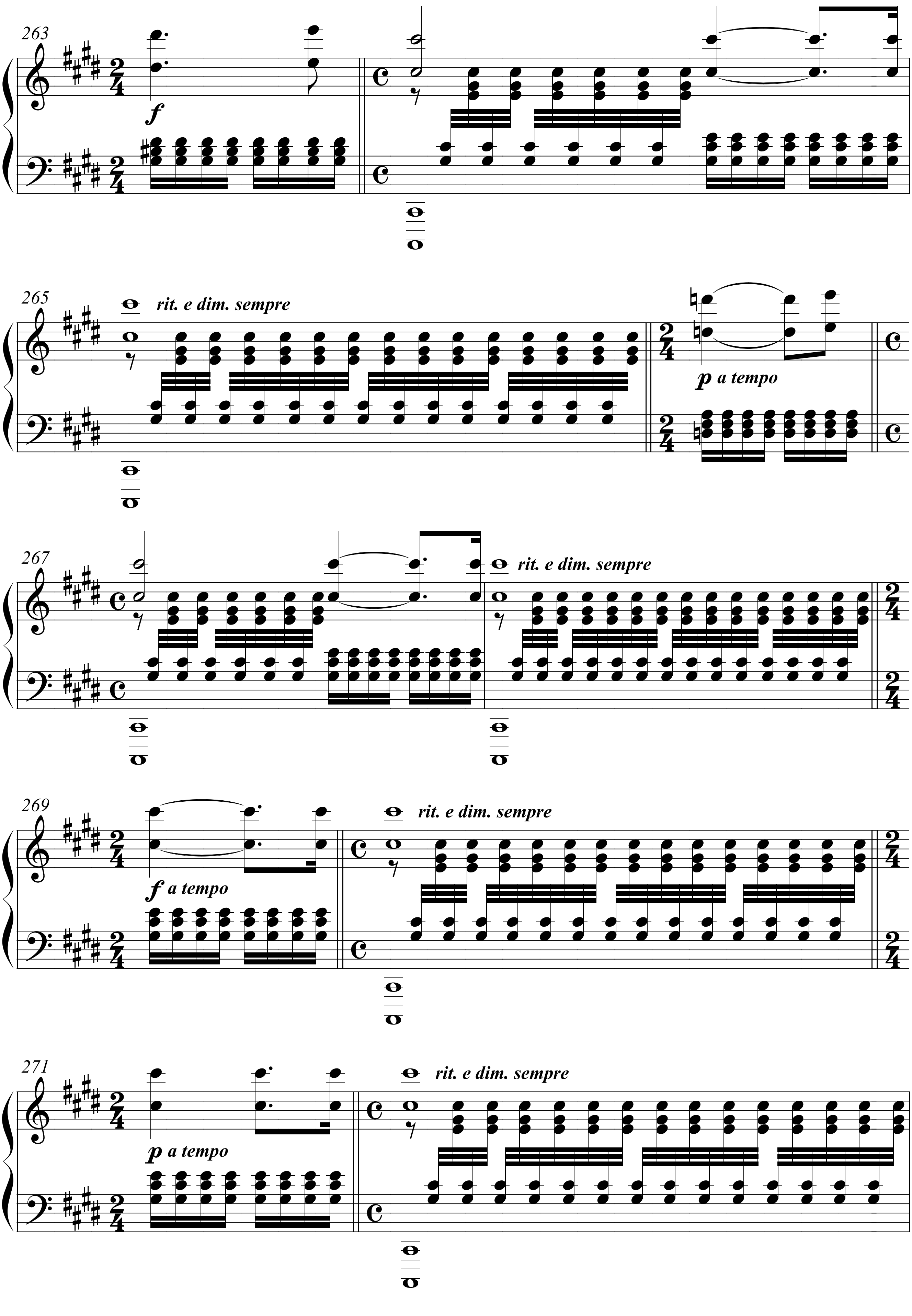

192
p
6
194
rit. e dim. sempre
Moderato
8va
197
f
203
8va
208
rit. e dim.
p a tempo

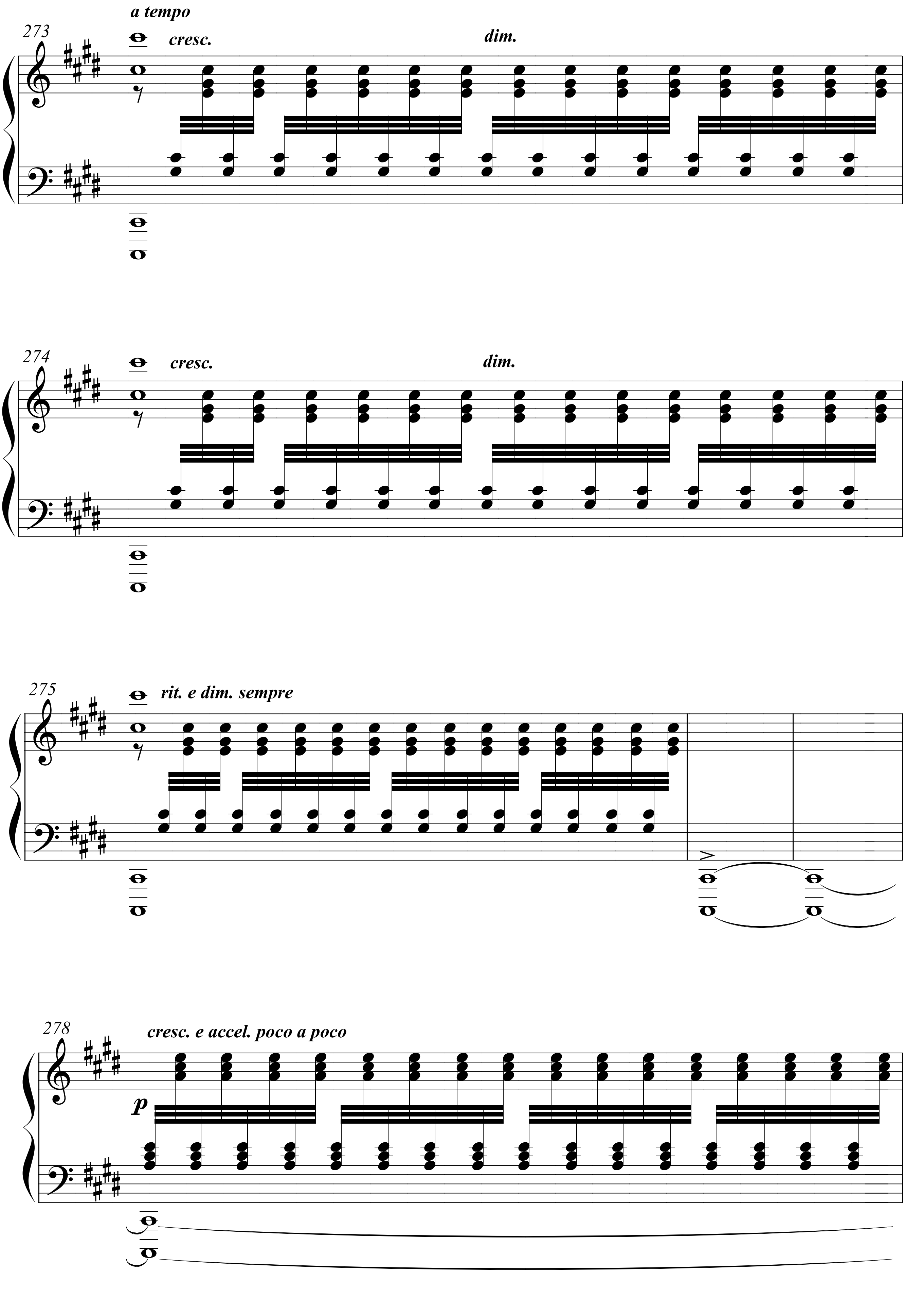

214
8va
Meno mosso
p
221
Allegretto quasi Andante
cresc.
dim.
225
cresc.
dim.
8va
f cresc. e accel. poco a poco
228
8va
Più mosso
fff
rit. e dim. poco a poco
231
Meno mosso
p
cresc. poco a poco

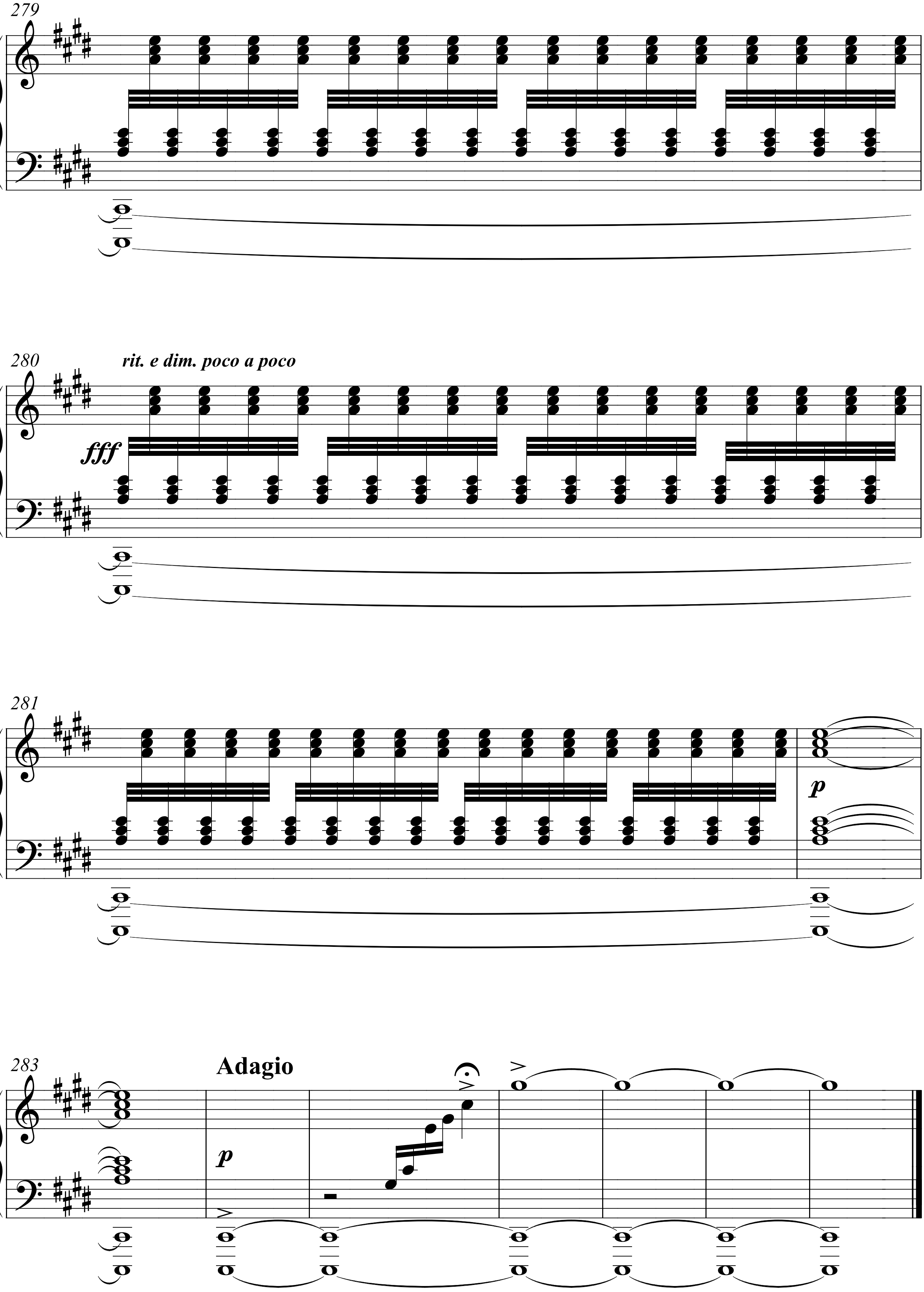

233
f
235
237
239
241


243
245
247
249
251


253
rit. e dim. poco a poco
f a tempo
255
257
mf
259
p
261


263
f
265
rit. e dim. sempre
p a tempo
267
rit. e dim. sempre
269
f a tempo
rit. e dim. sempre
271
p a tempo
rit. e dim. sempre


a tempo
273
cresc.
dim.
274
cresc.
dim.
275
rit. e dim. sempre
278
cresc. e accel. poco a poco
p


279
280
rit. e dim. poco a poco
fff
281
p
283
Adagio
p

A mon cher ami Monsieur le Maître Ahmed Khurcid
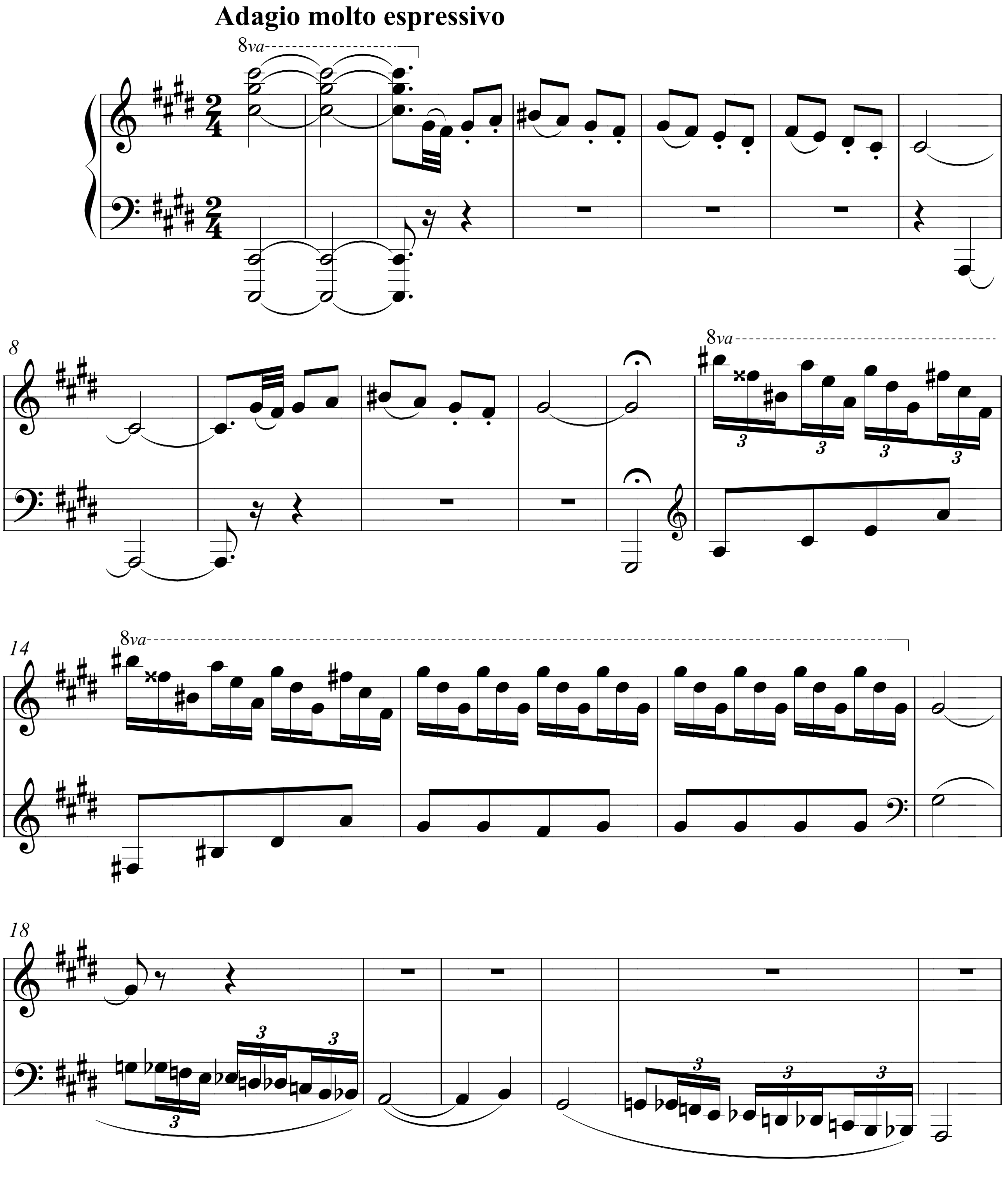
EN BARQUE A VOILE
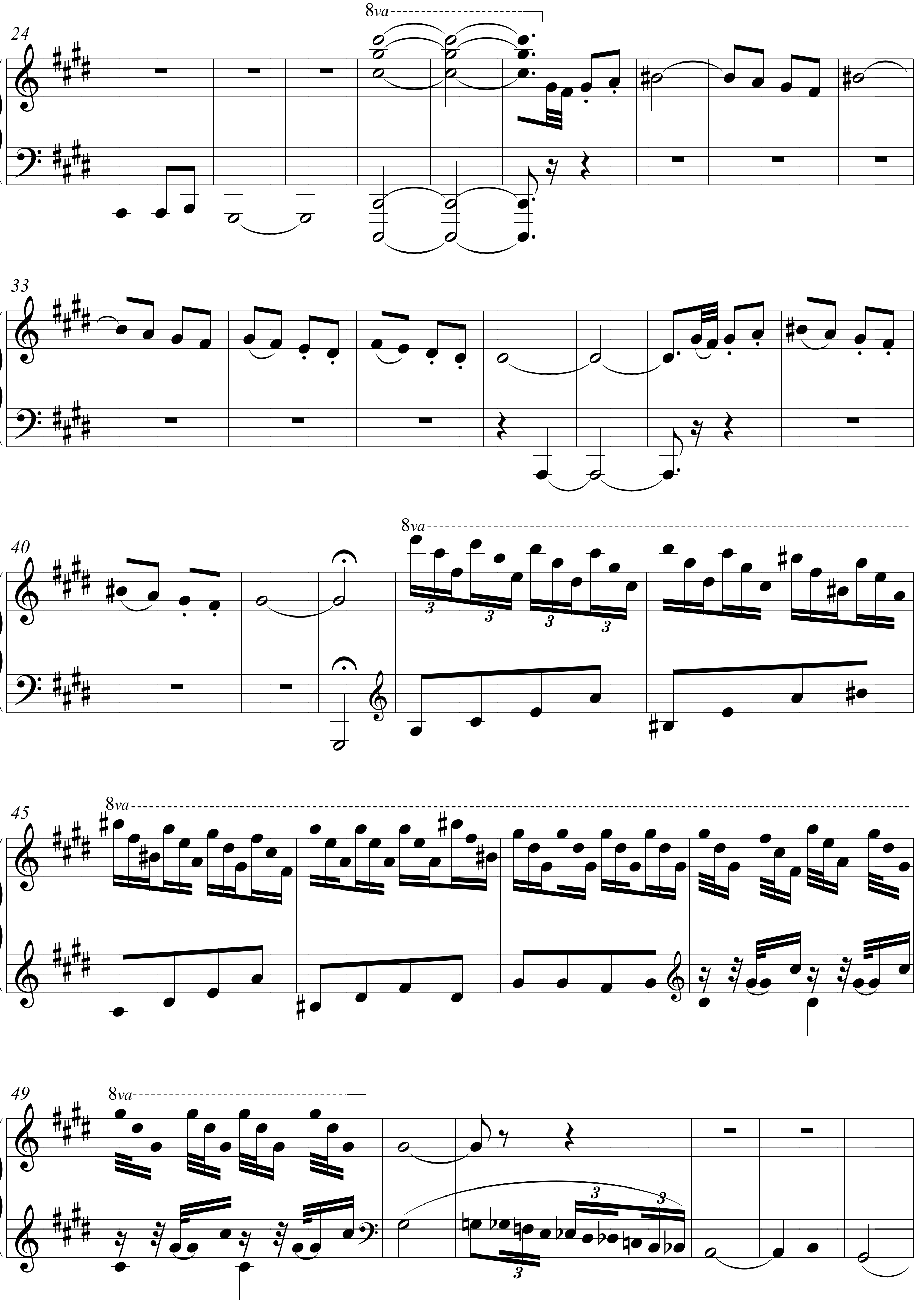
(1945)
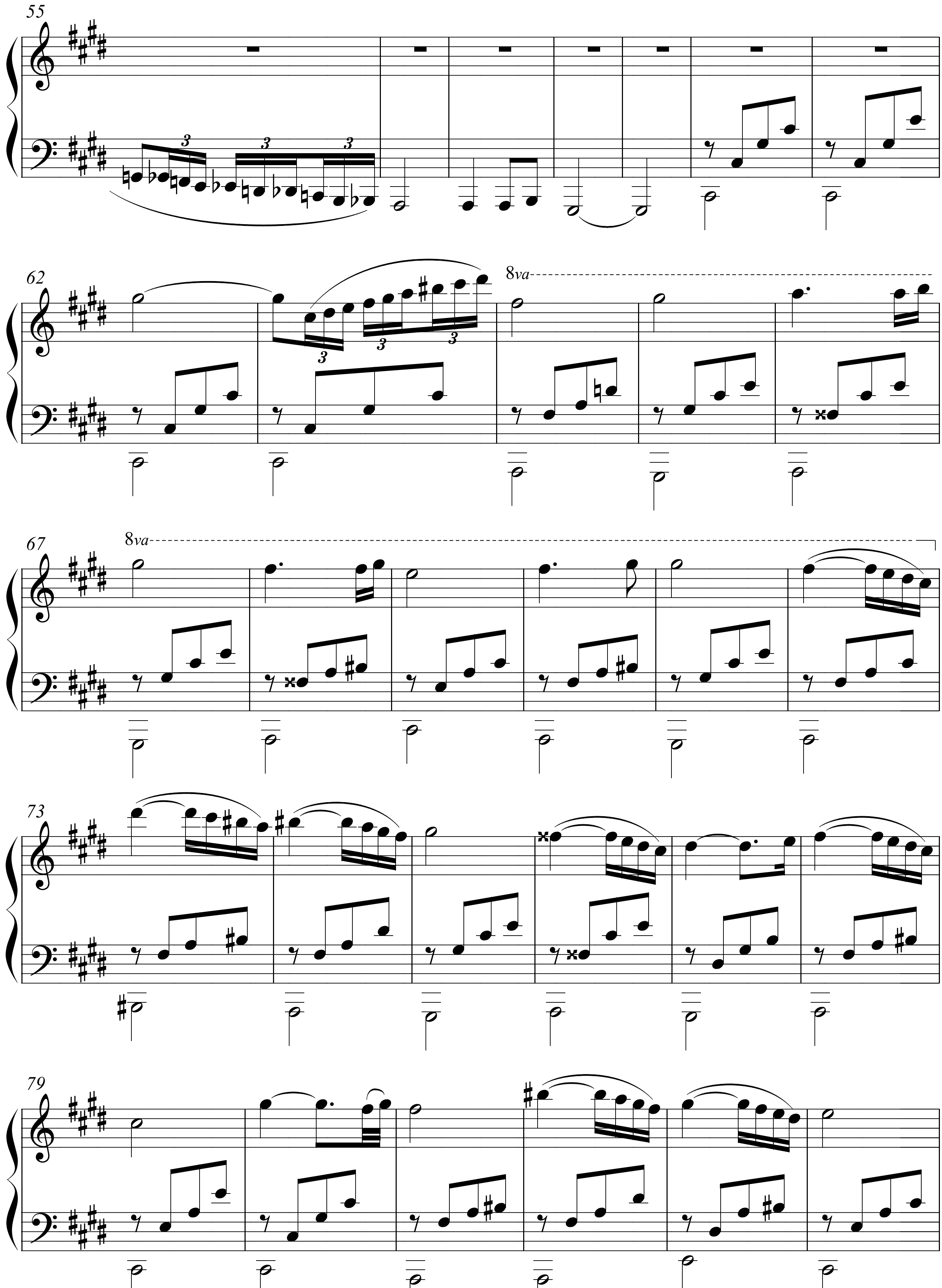
إلى صديقى العزيز السيد المايسترو أحمد خورشد

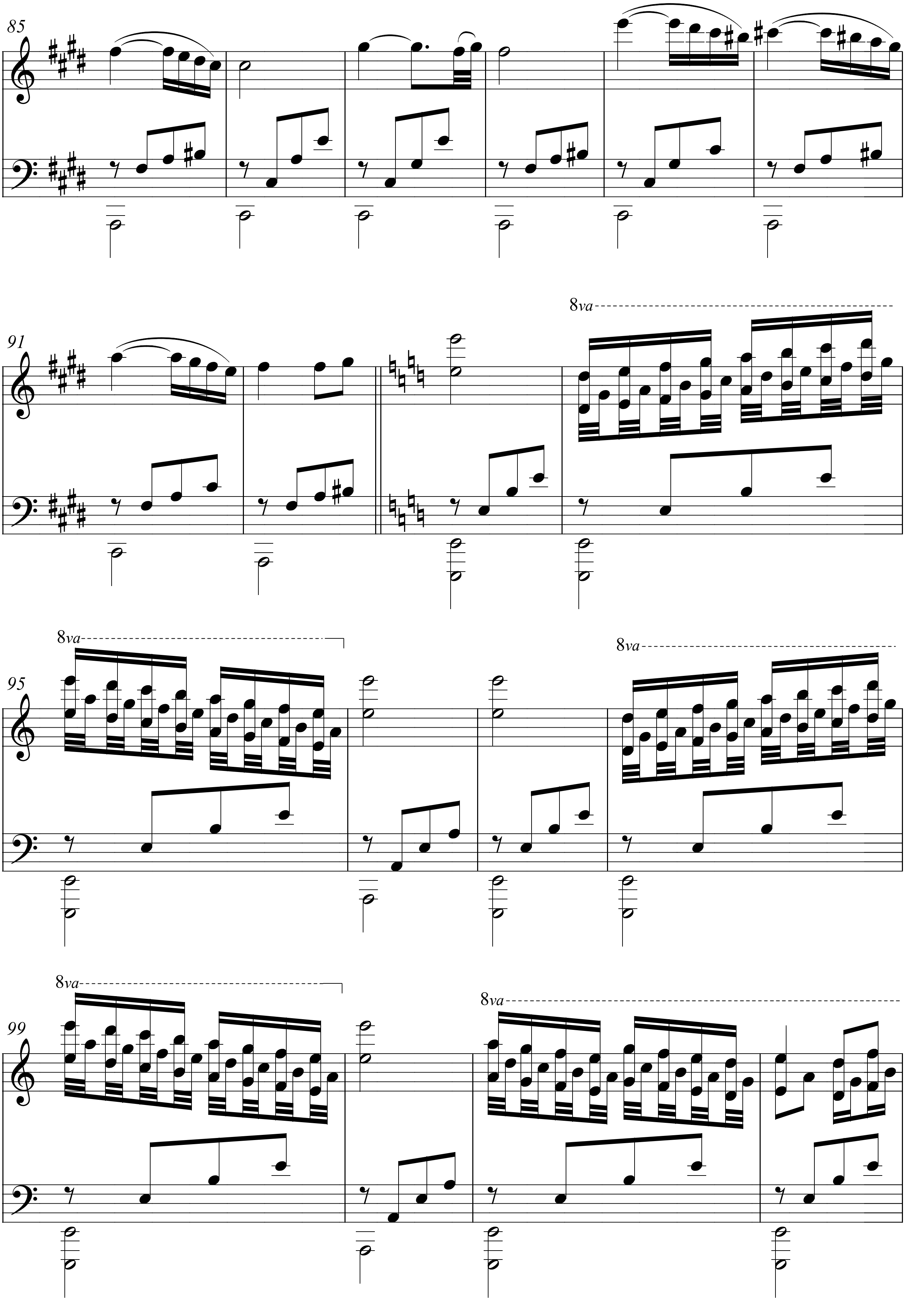
فى مركب شراعى
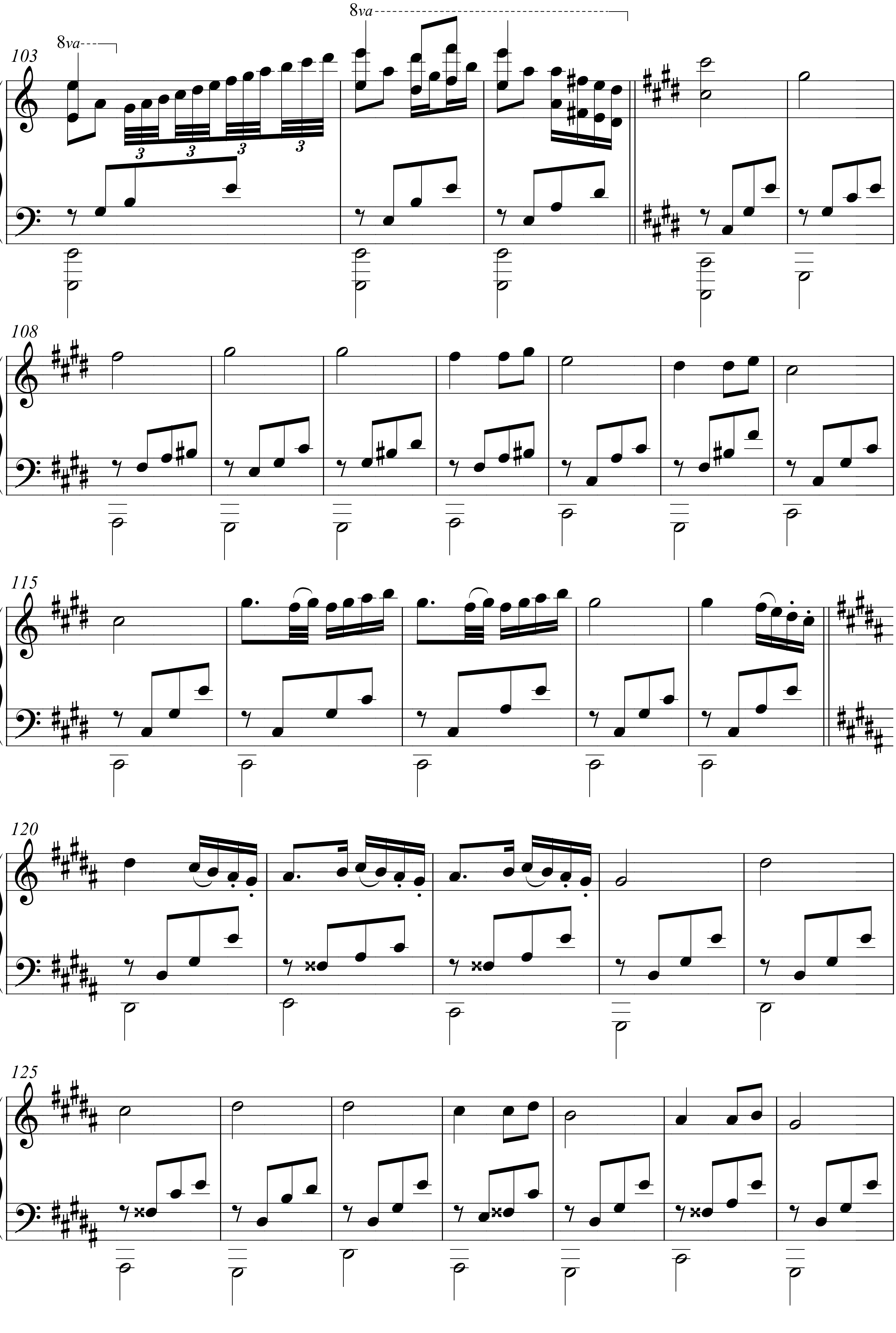
YOUSSEF GREISS
يوسف جريس
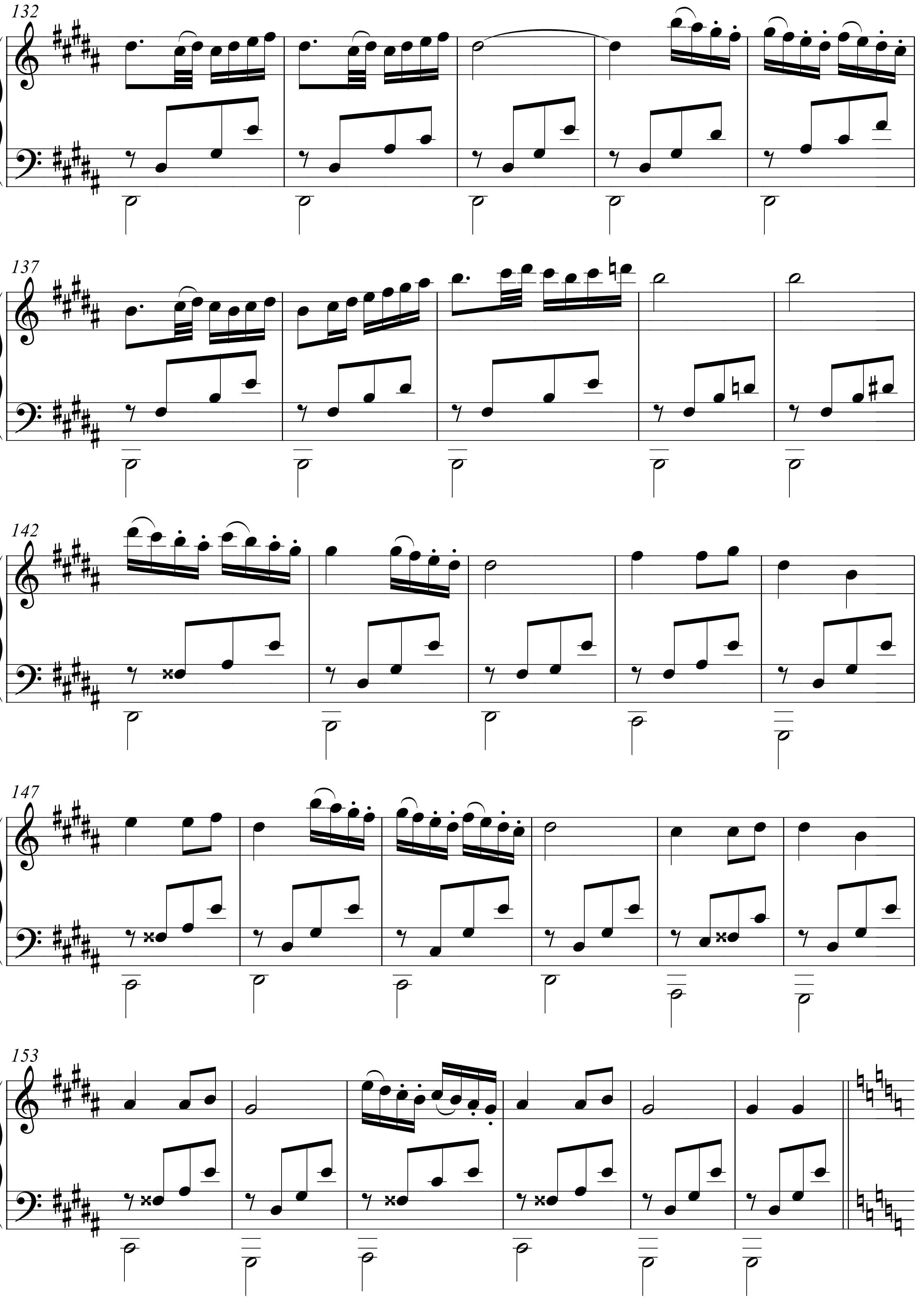


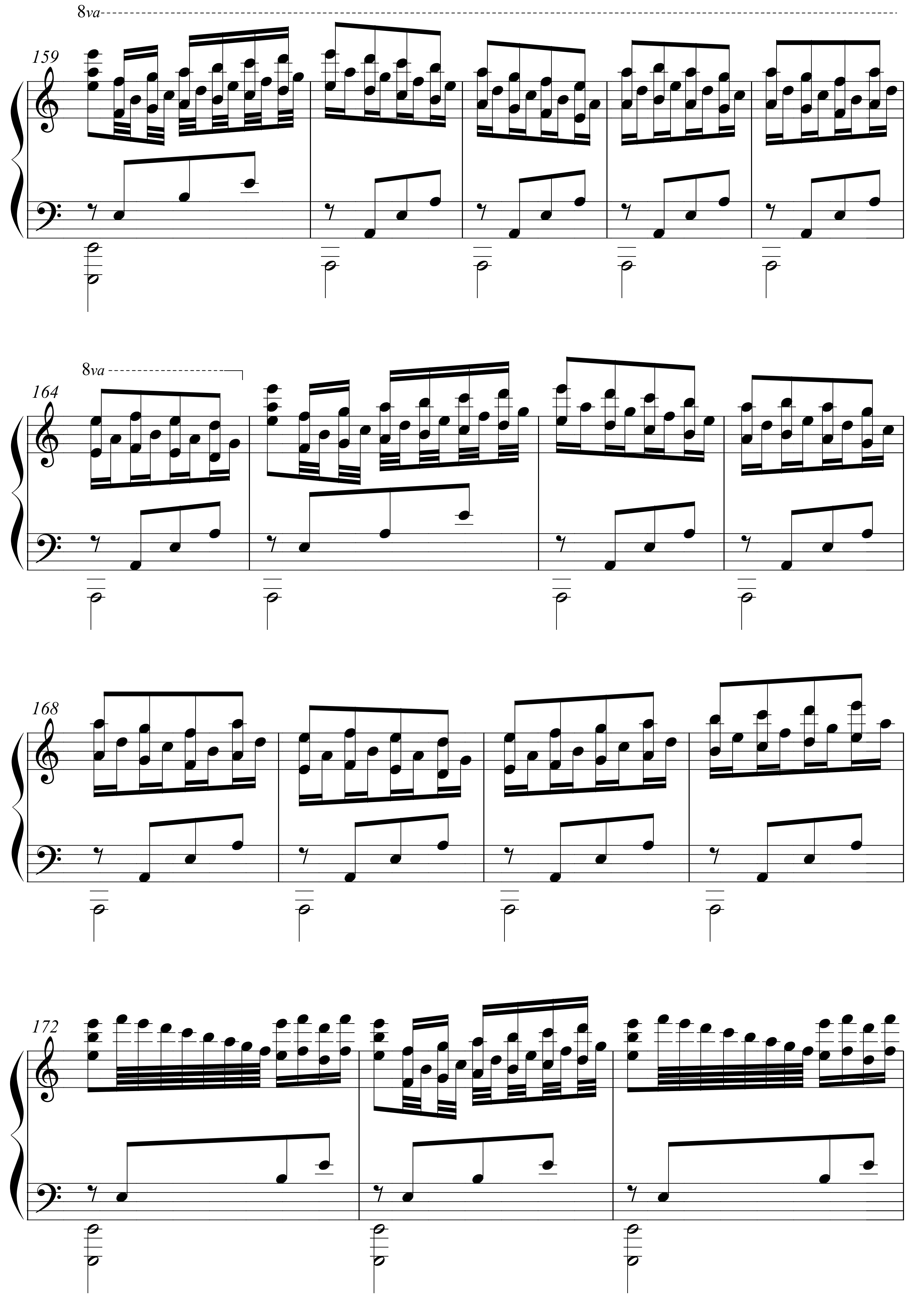

24
8va
33
40
8va
45
8va
49
8va

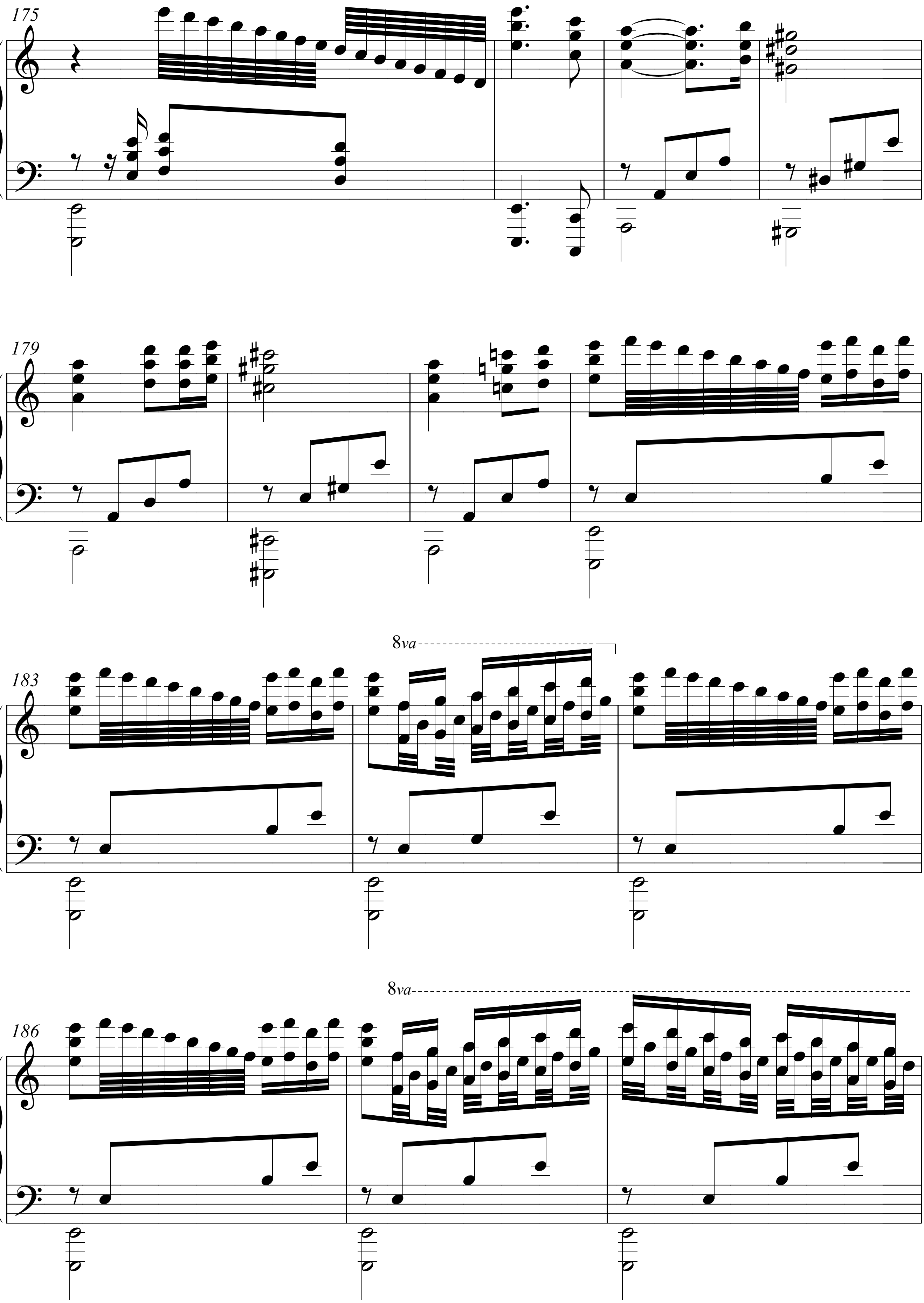

55
62
8va
67
8va
73
79

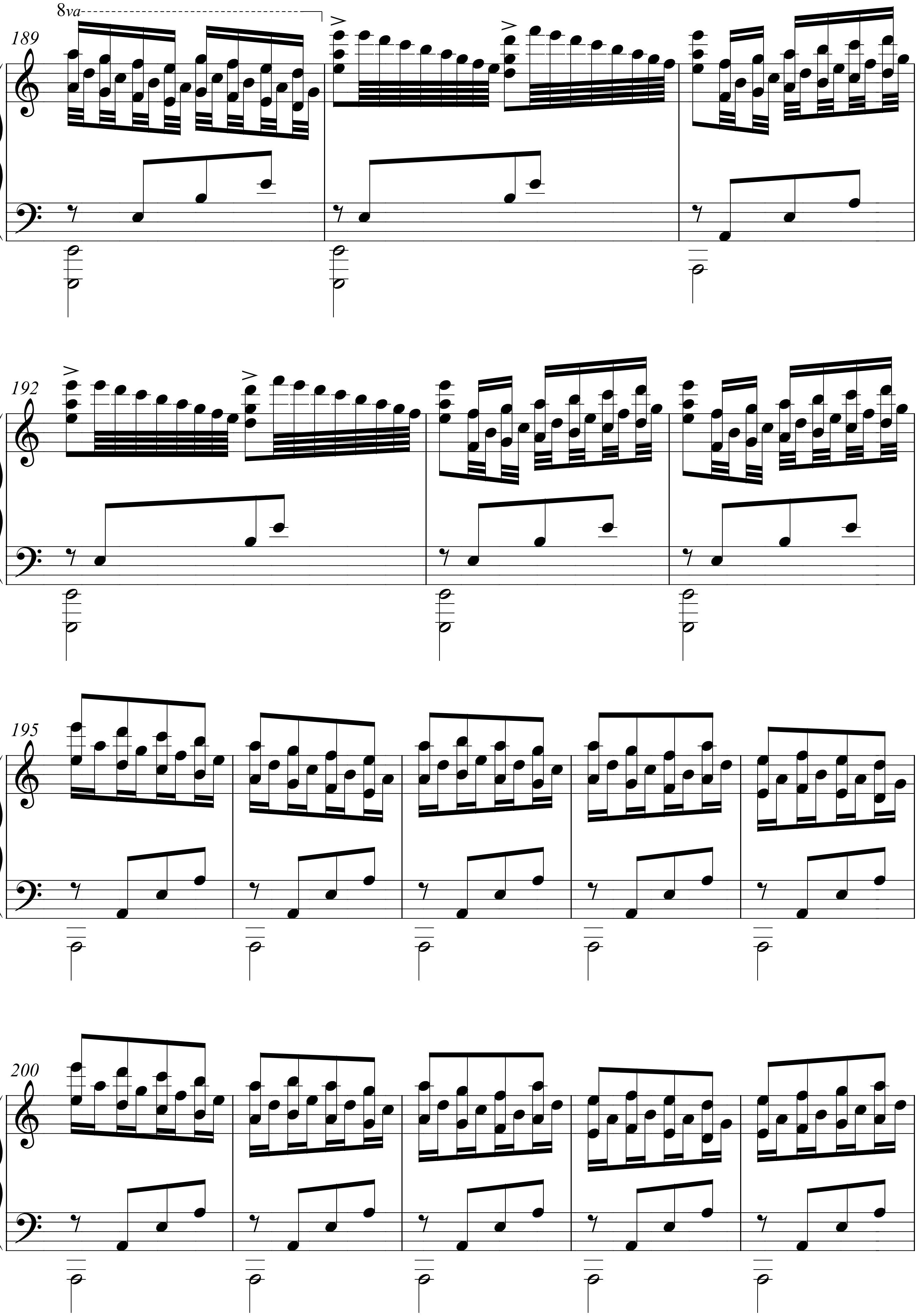

85
91
8va
95
8va
8va
99
8va
8va

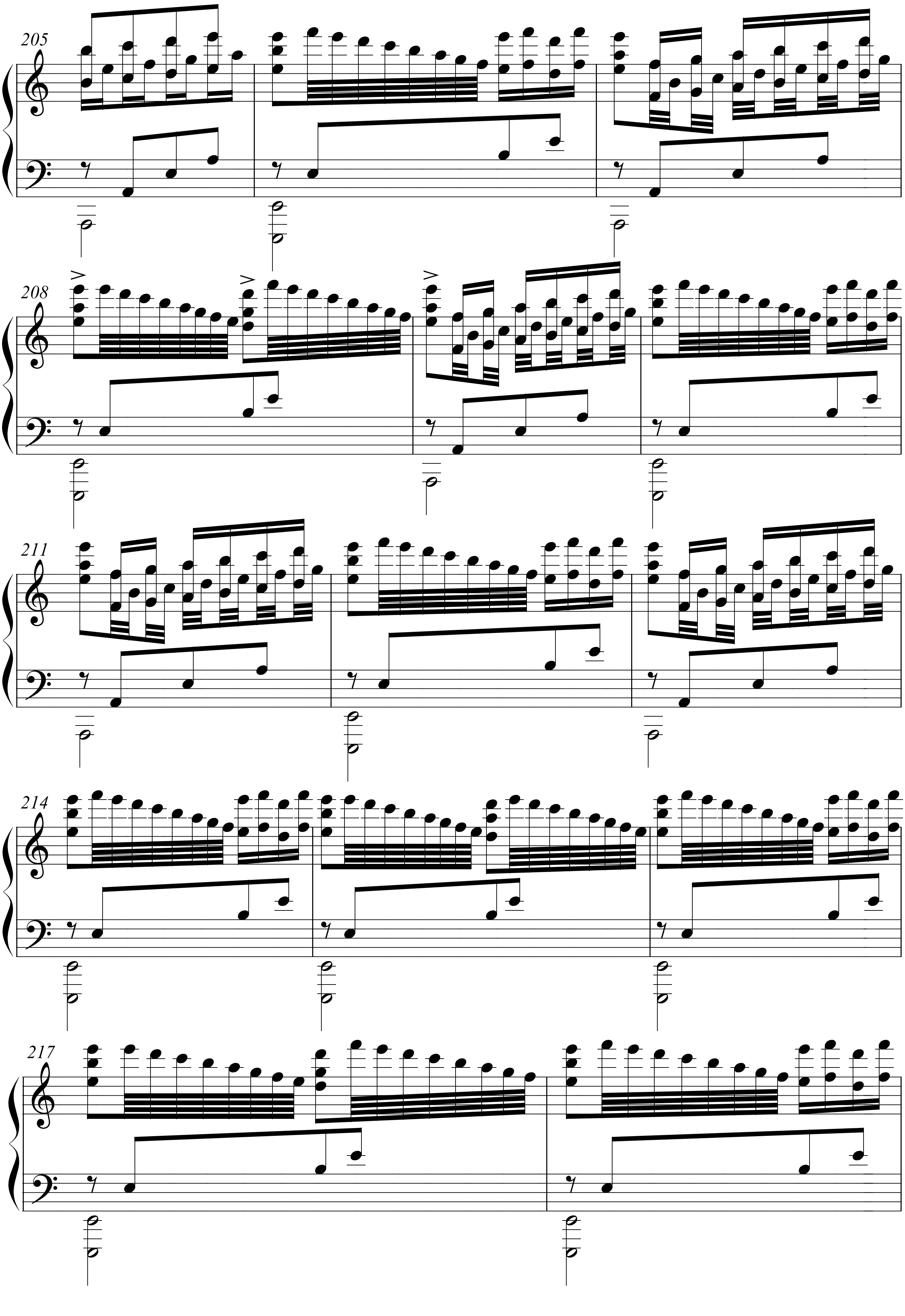

103
8va
3
3
3
3
8va
108
115
120
125

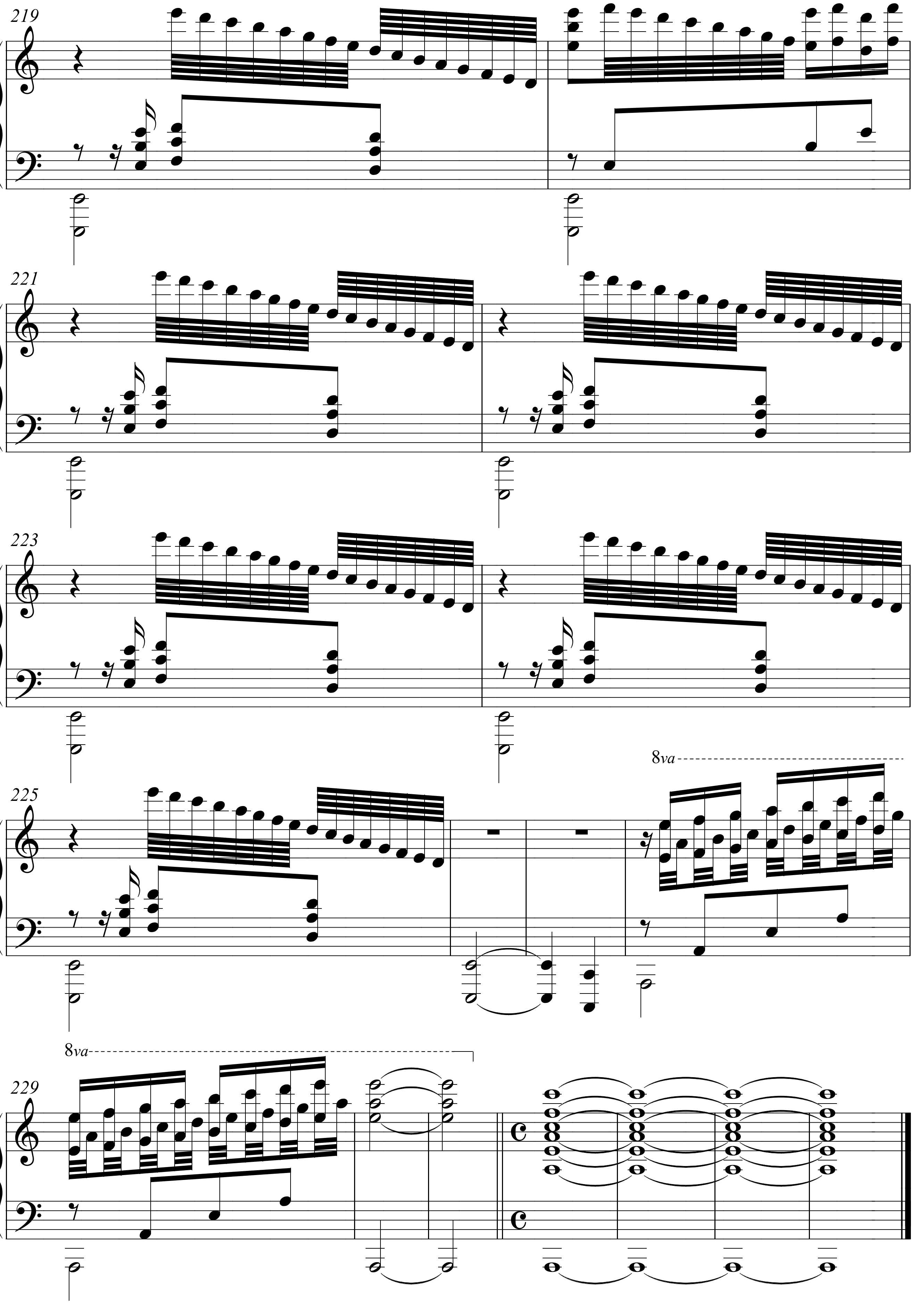

132
137
142
147
153


8va
159
8va
164
168
172


175
179
183
8va
186
8va


8va
189
192
195
200


205
208
211
214
217


219
221
223
225
8va
229
8va

LA BARQUE DANSE
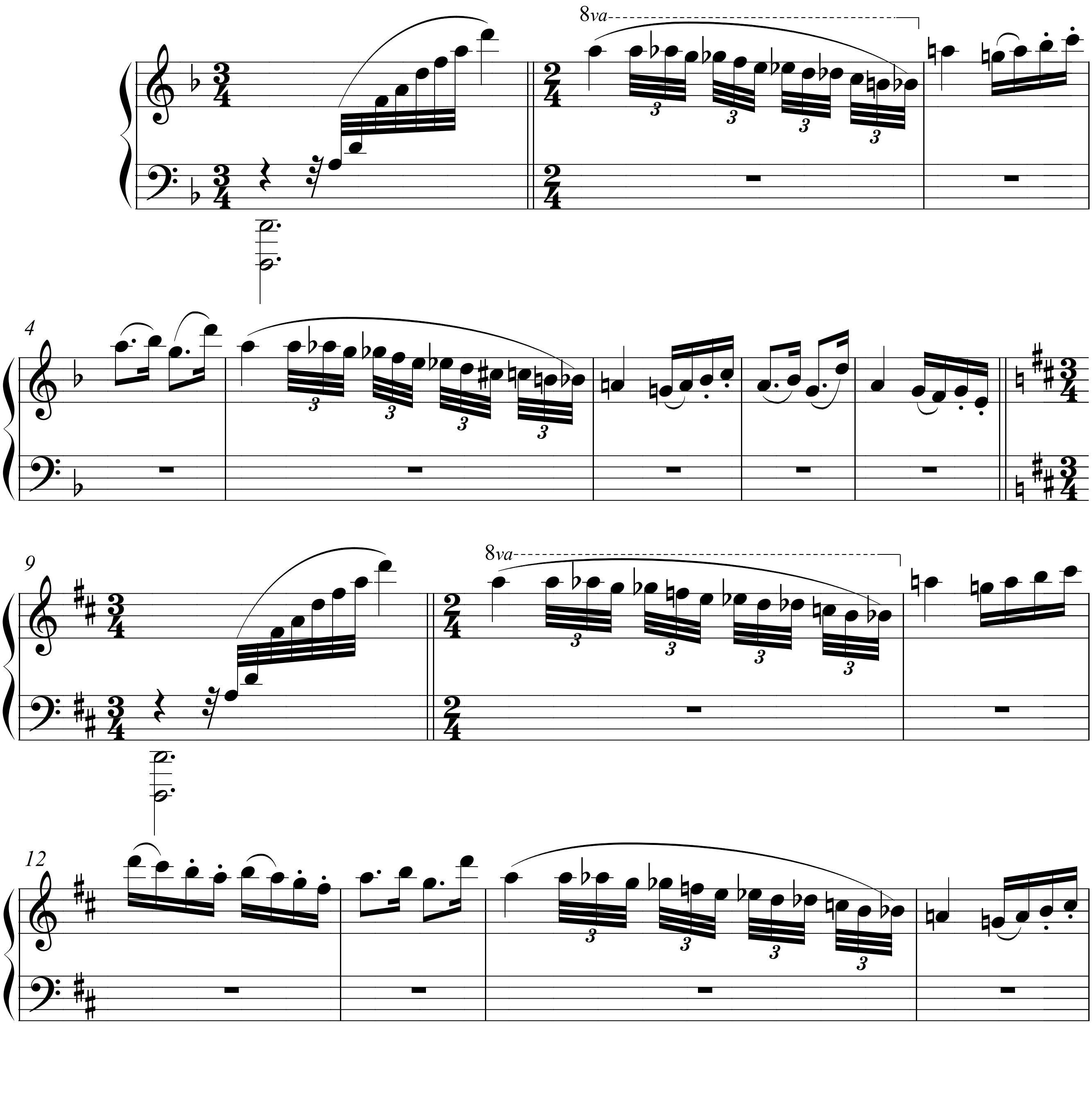
(1946)
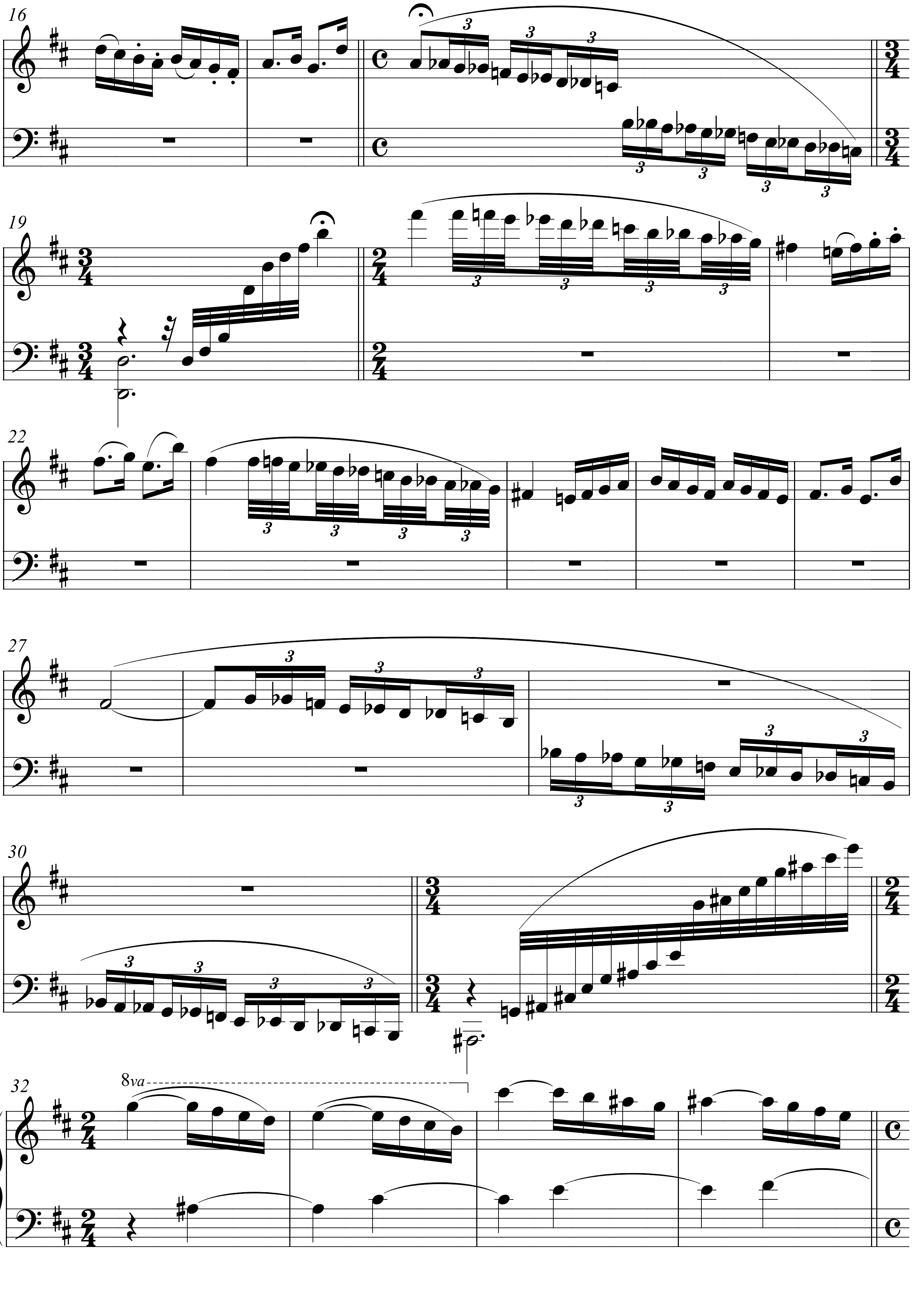
المركب يرقص
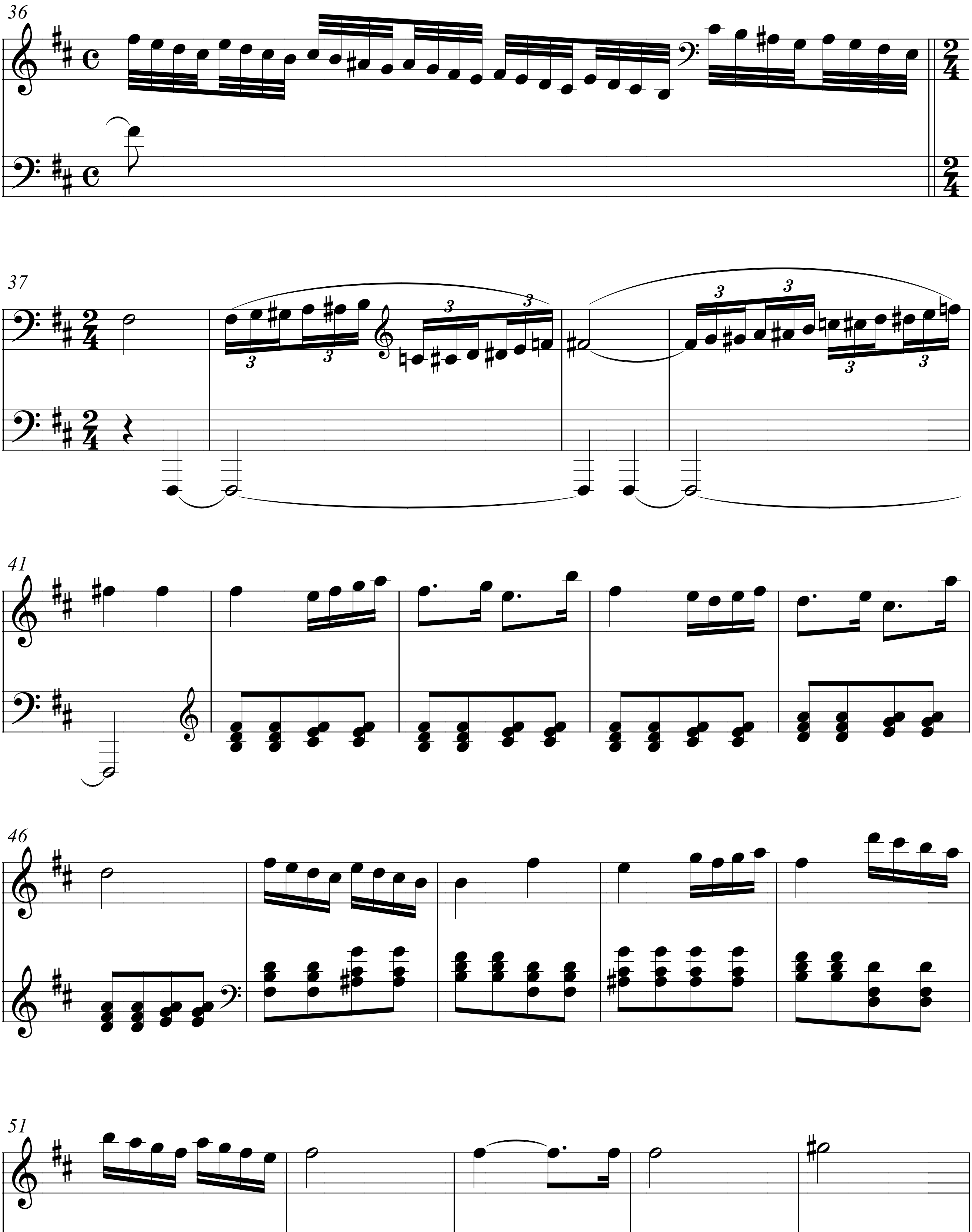
YOUSSEF GREISS
يوسف جريس
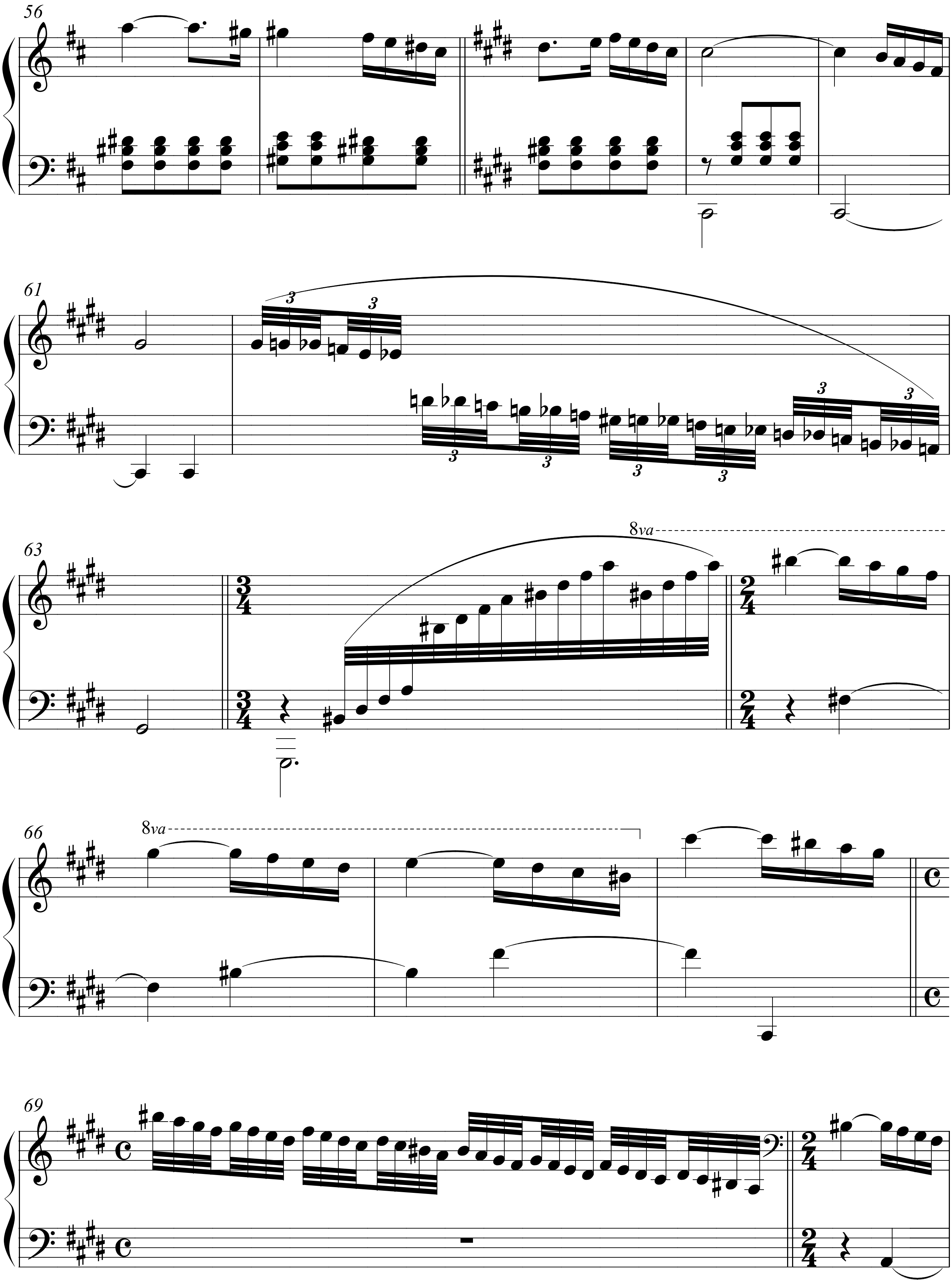
La barque sur le beau Nil danse
De la tristesse ou de la joie immense
Parce qu'elle est embrassée avec innocence
par amour
Par ces vagues argentines qui avec anxieté la lancent
Vers son destin inconnu avec les souhaits de la bonne chance
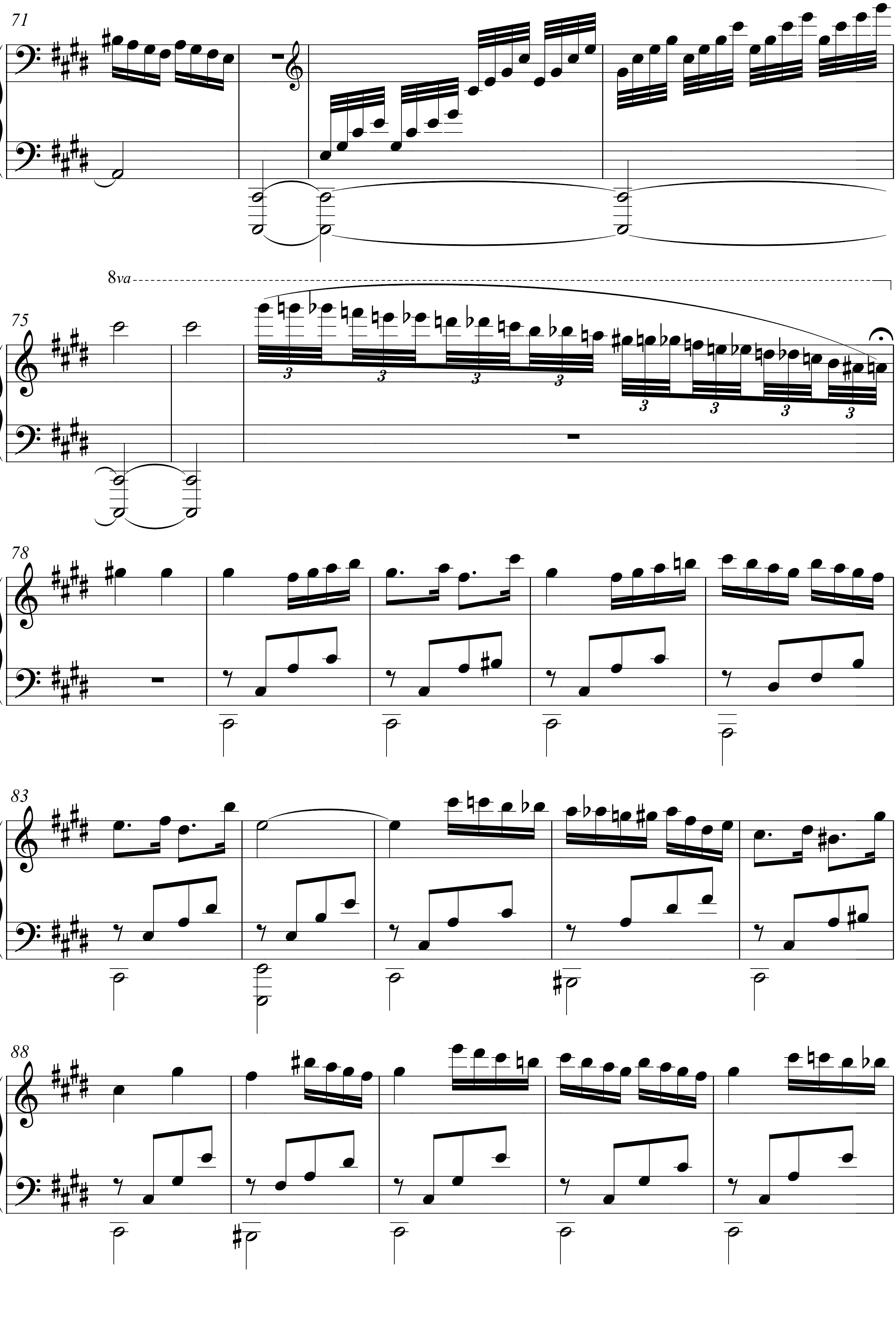
YOUSSEF GREISS
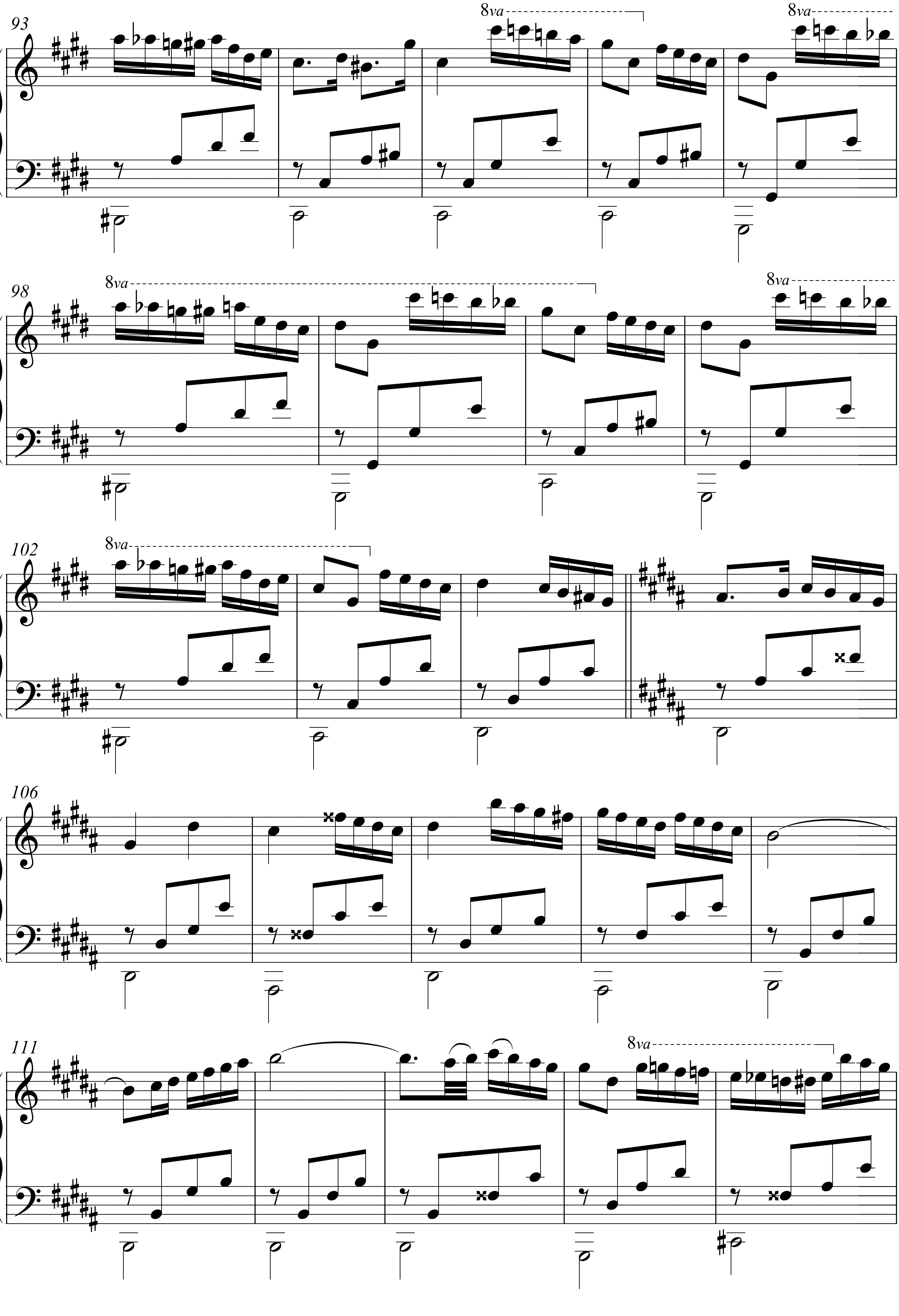


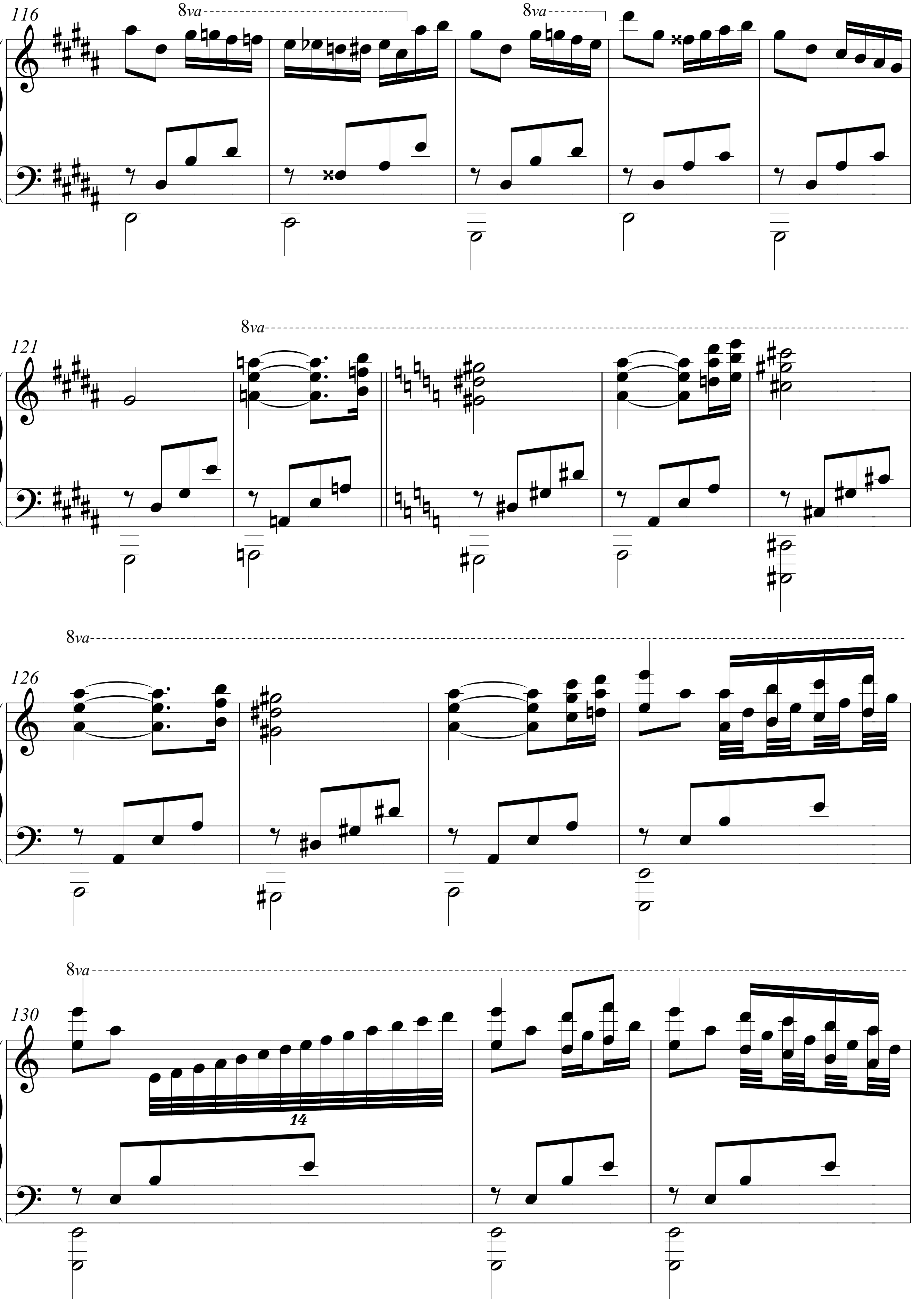

16
19
22
27
30
32
8va
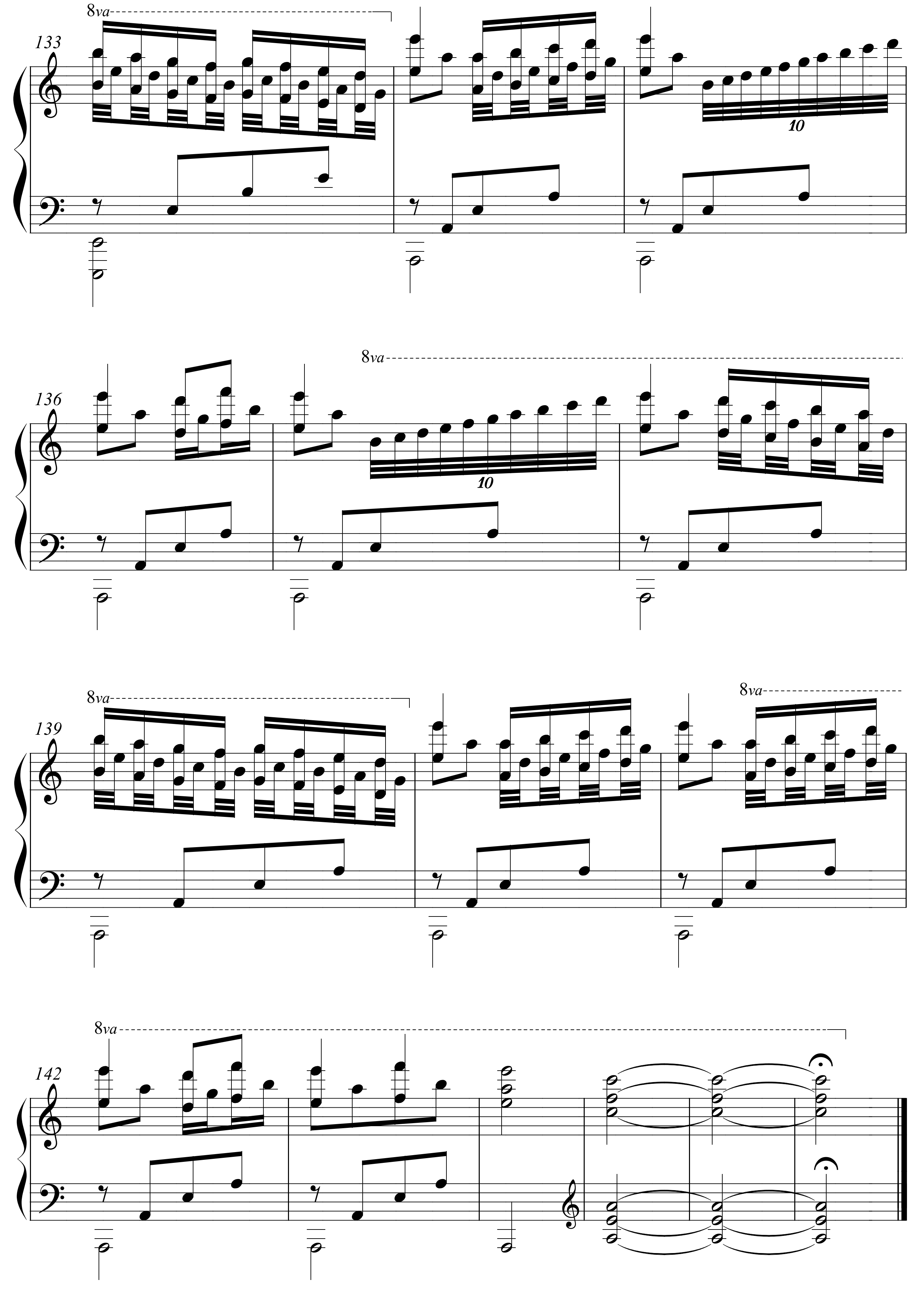

36
37
41
46
51


56
61
63
8va
66
8va
69


71
8va
75
78
83
88


93
8va
8va
98
8va
8va
102
8va
106
111
8va


116
8va
8va
121
8va
126
8va
130
8va
14


133
8va
10
136
8va
10
139
8va
8va
142
8va

A mon cher ami Monsieur Georges Temeli

THE MURMURING PALM-TREE
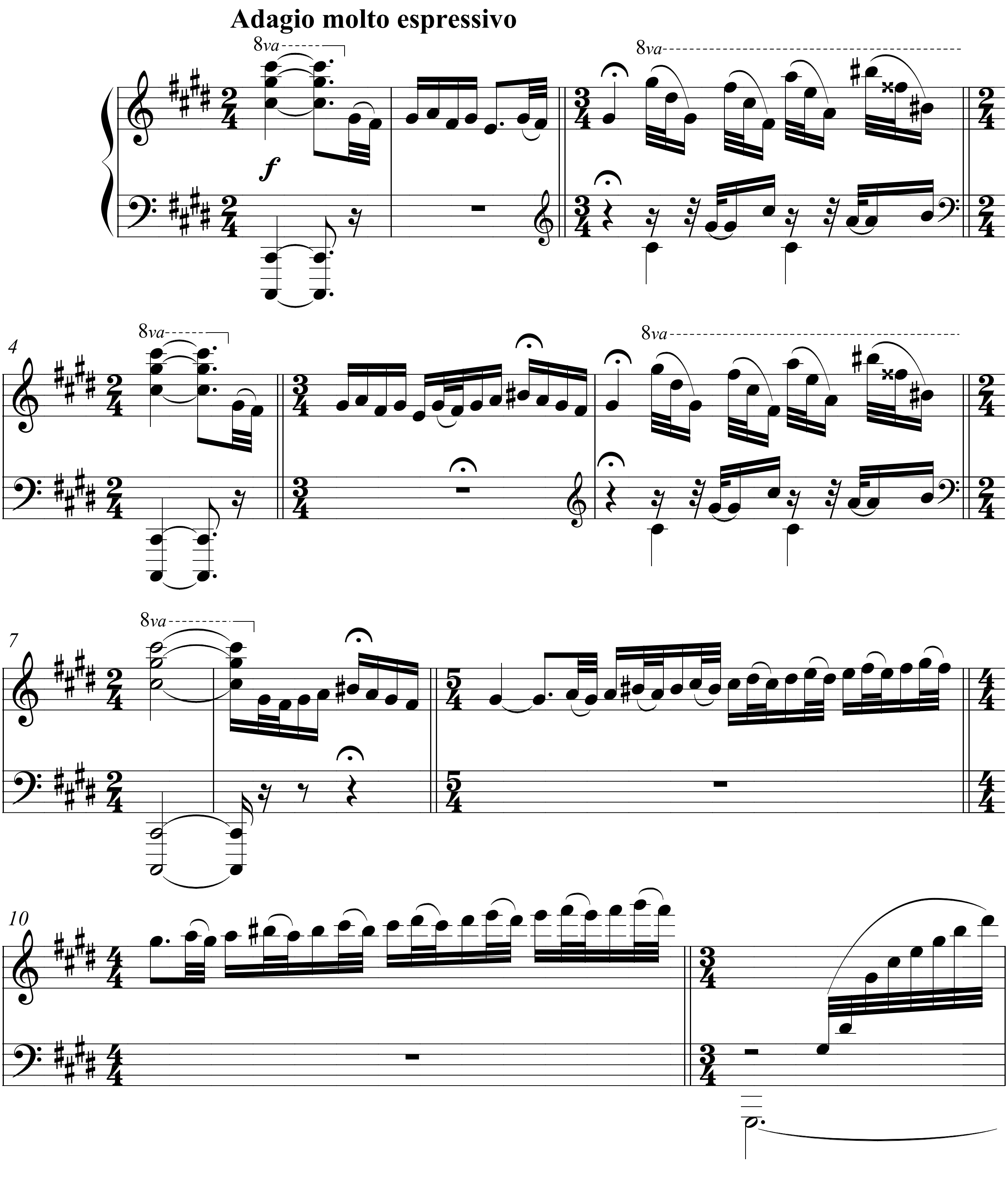
(1947)
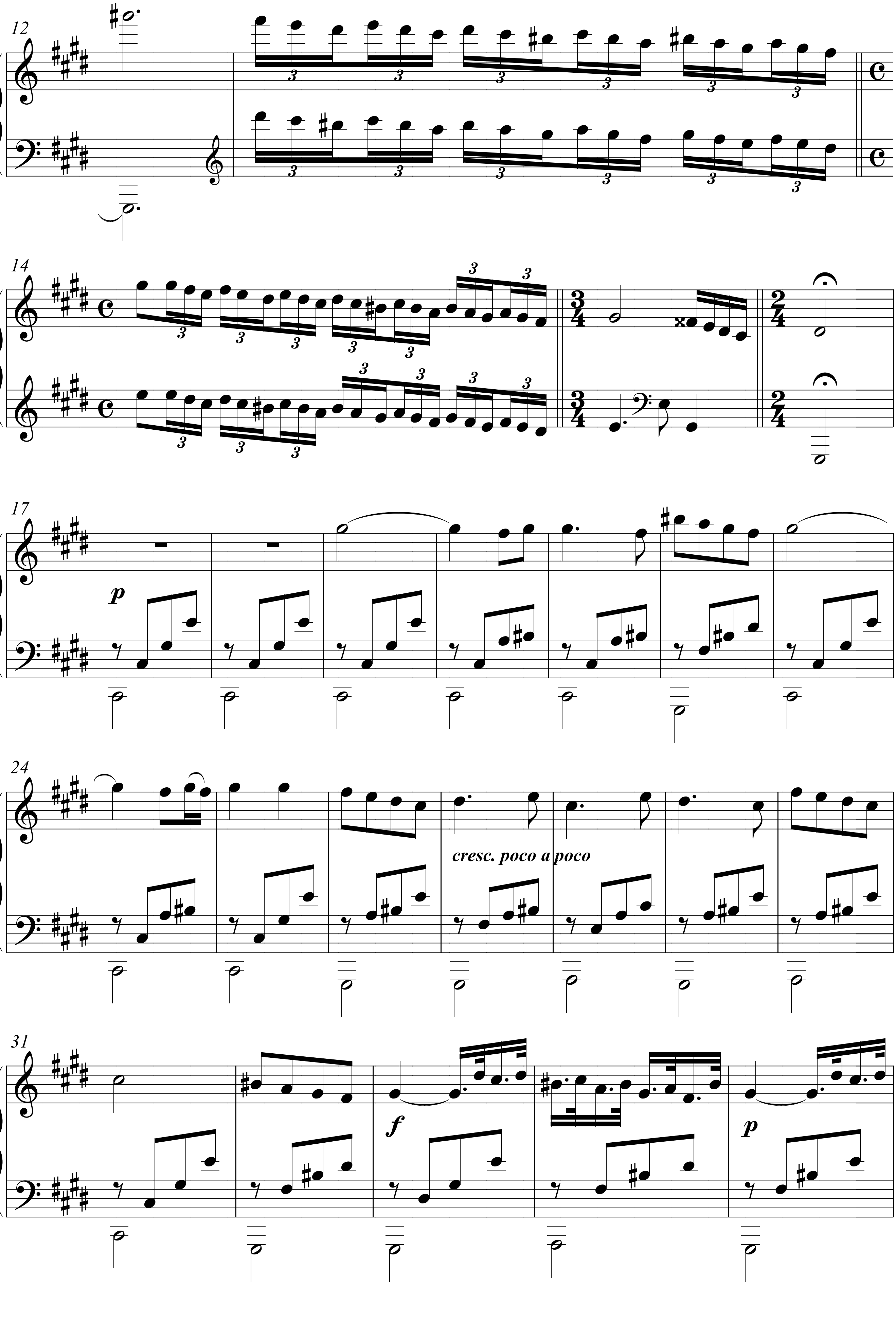
إلى صديقى العزيز السيد جورج تيميللى
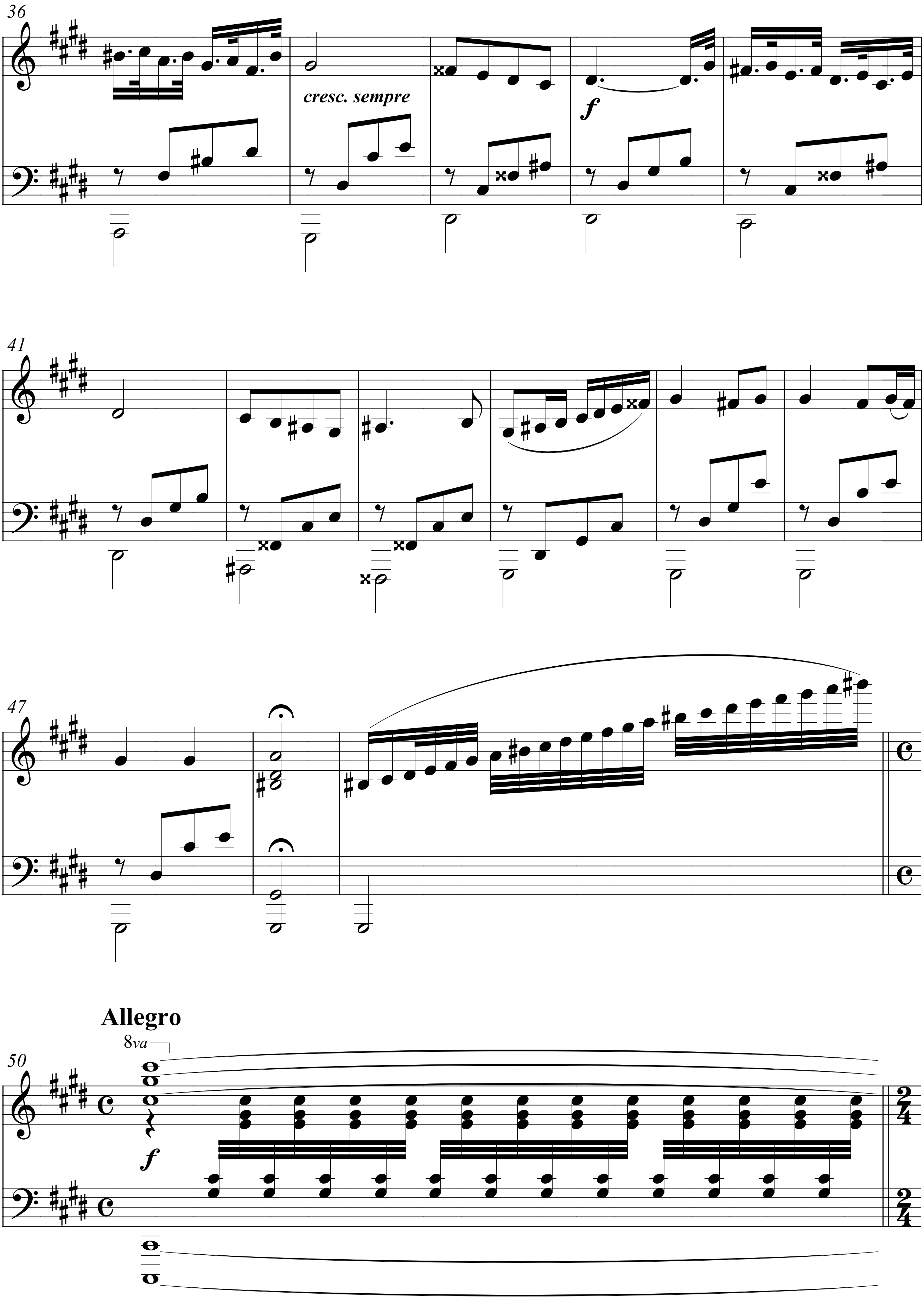
حفيف النخيل

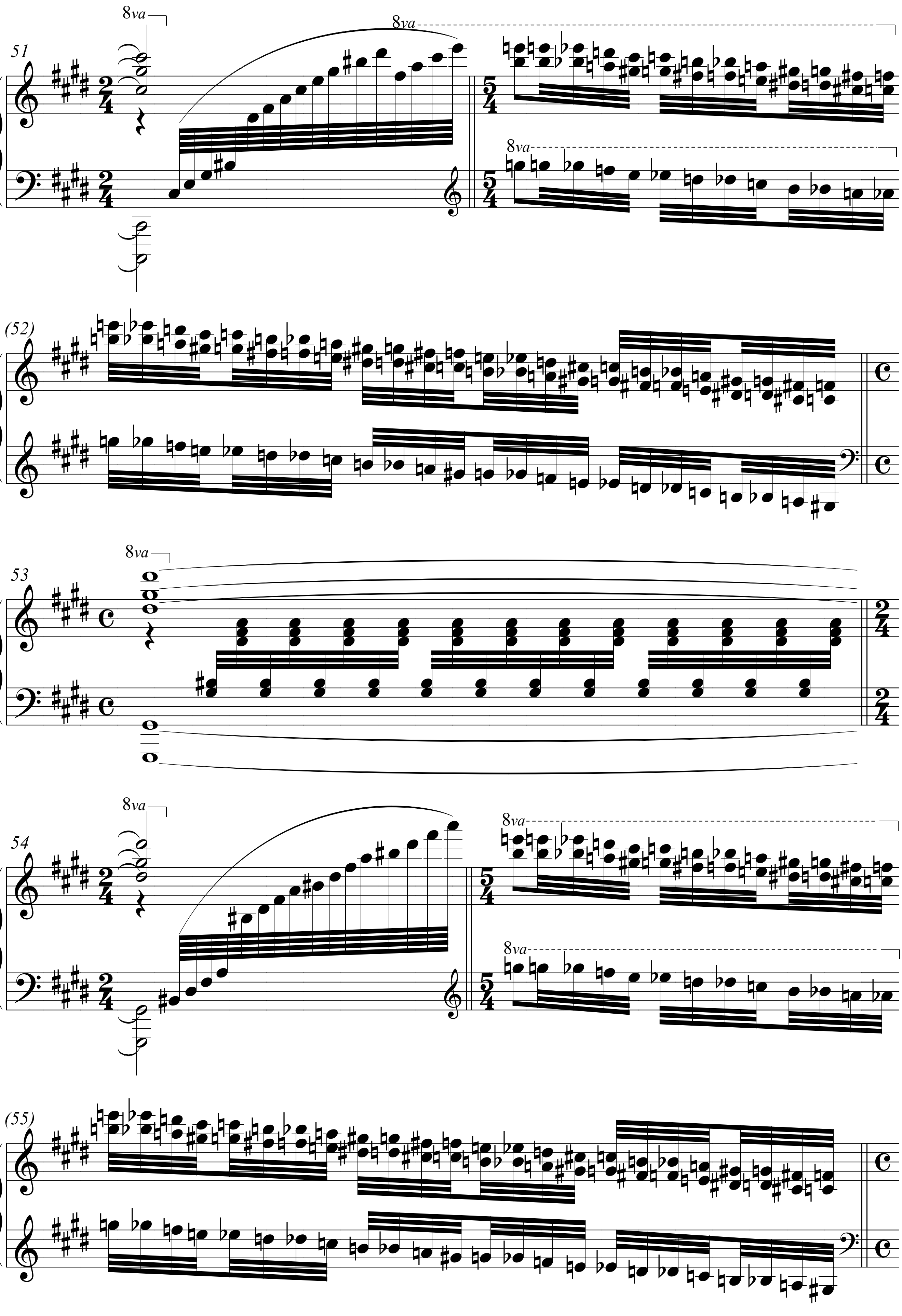
YOUSSEF GREISS

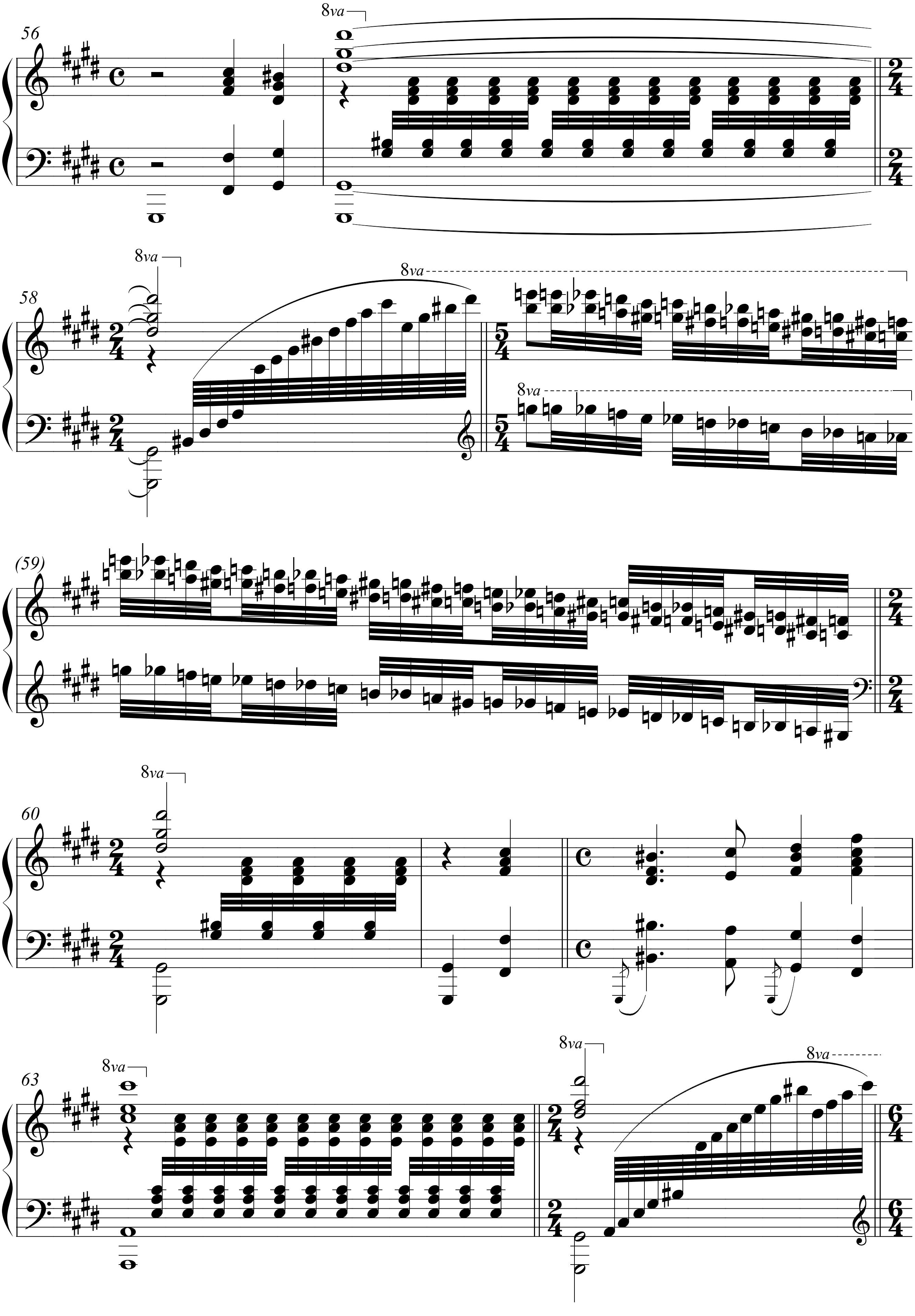
يوسف جريس
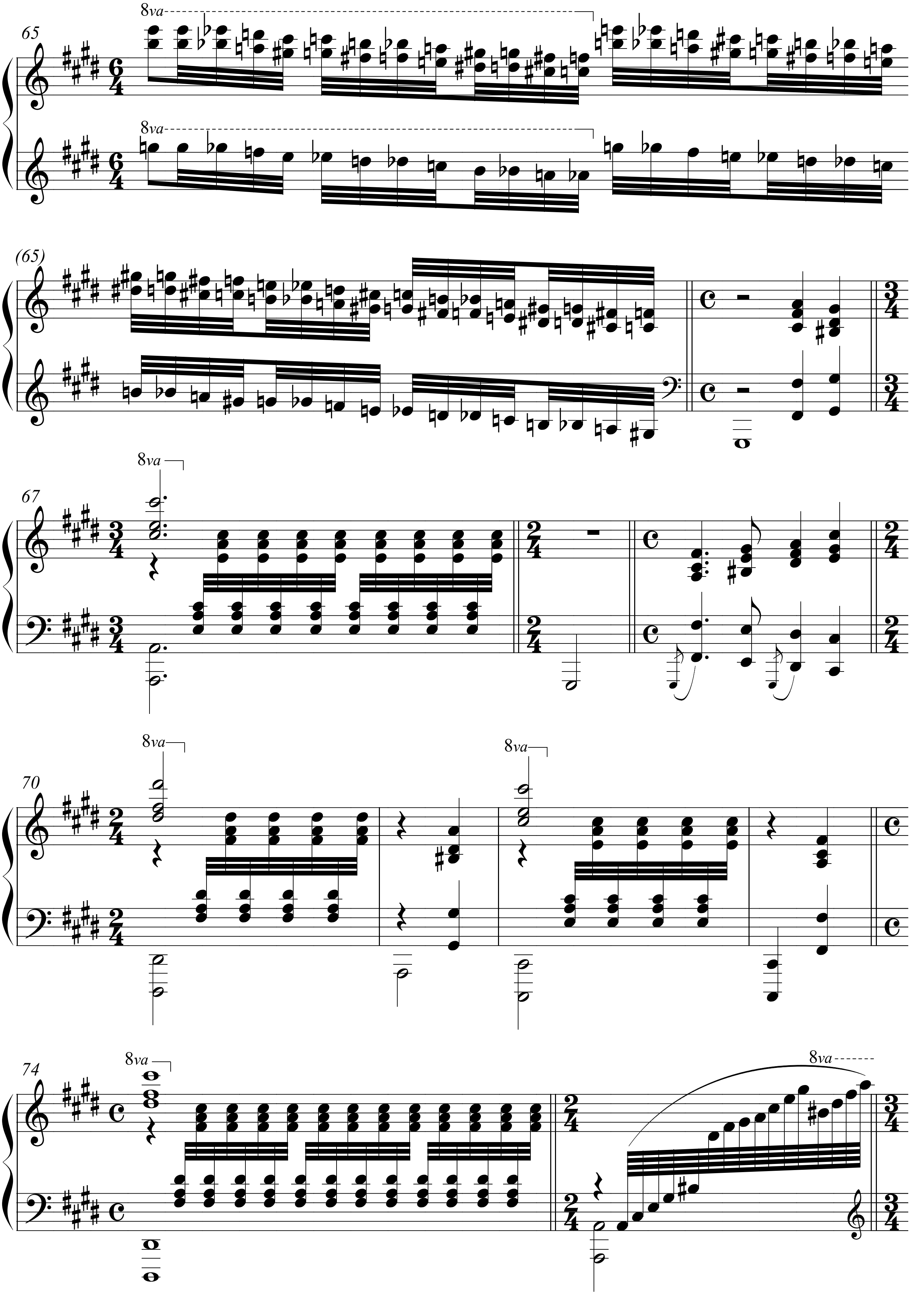


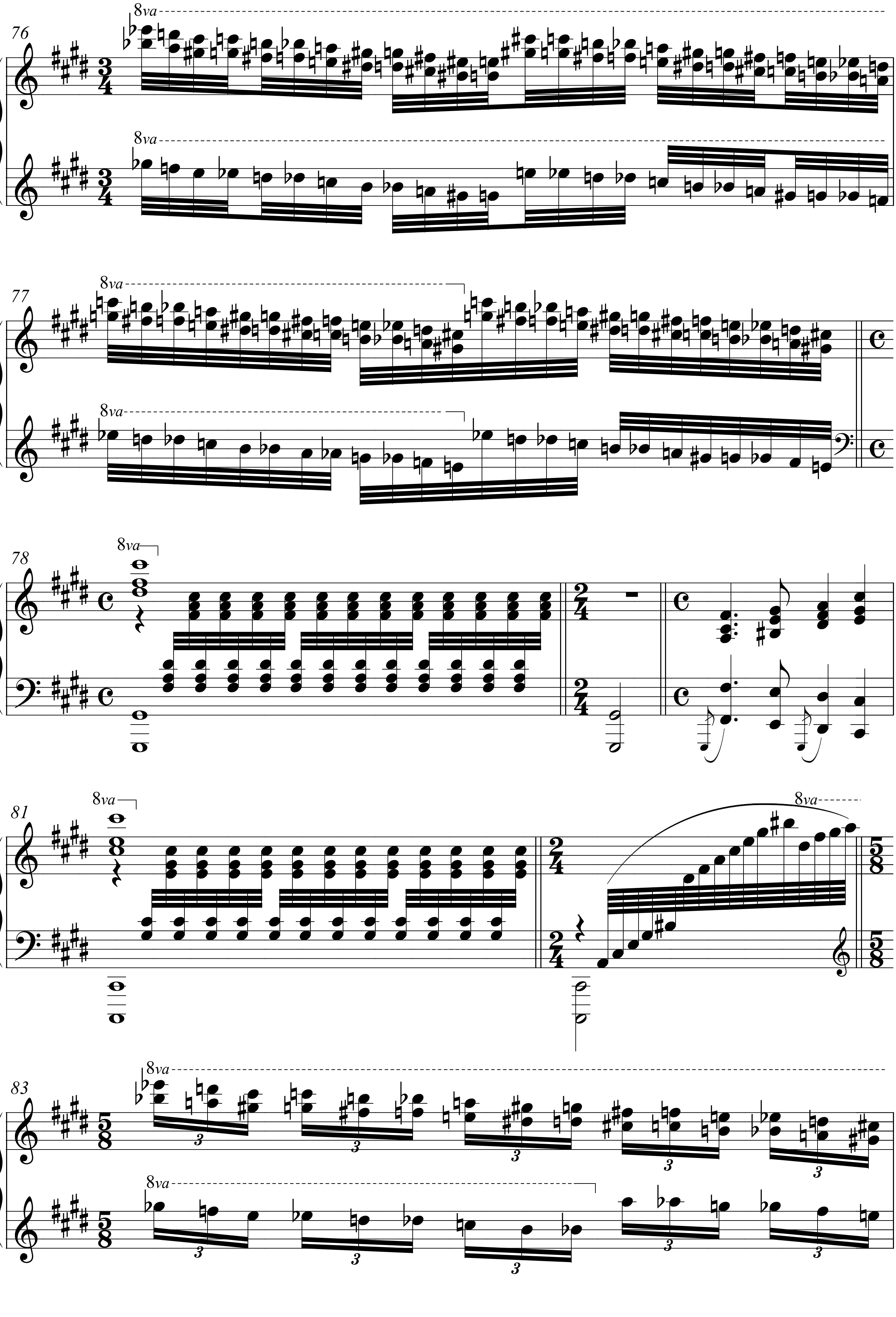

12
14
17
p
24
cresc. poco a poco
31
f
p
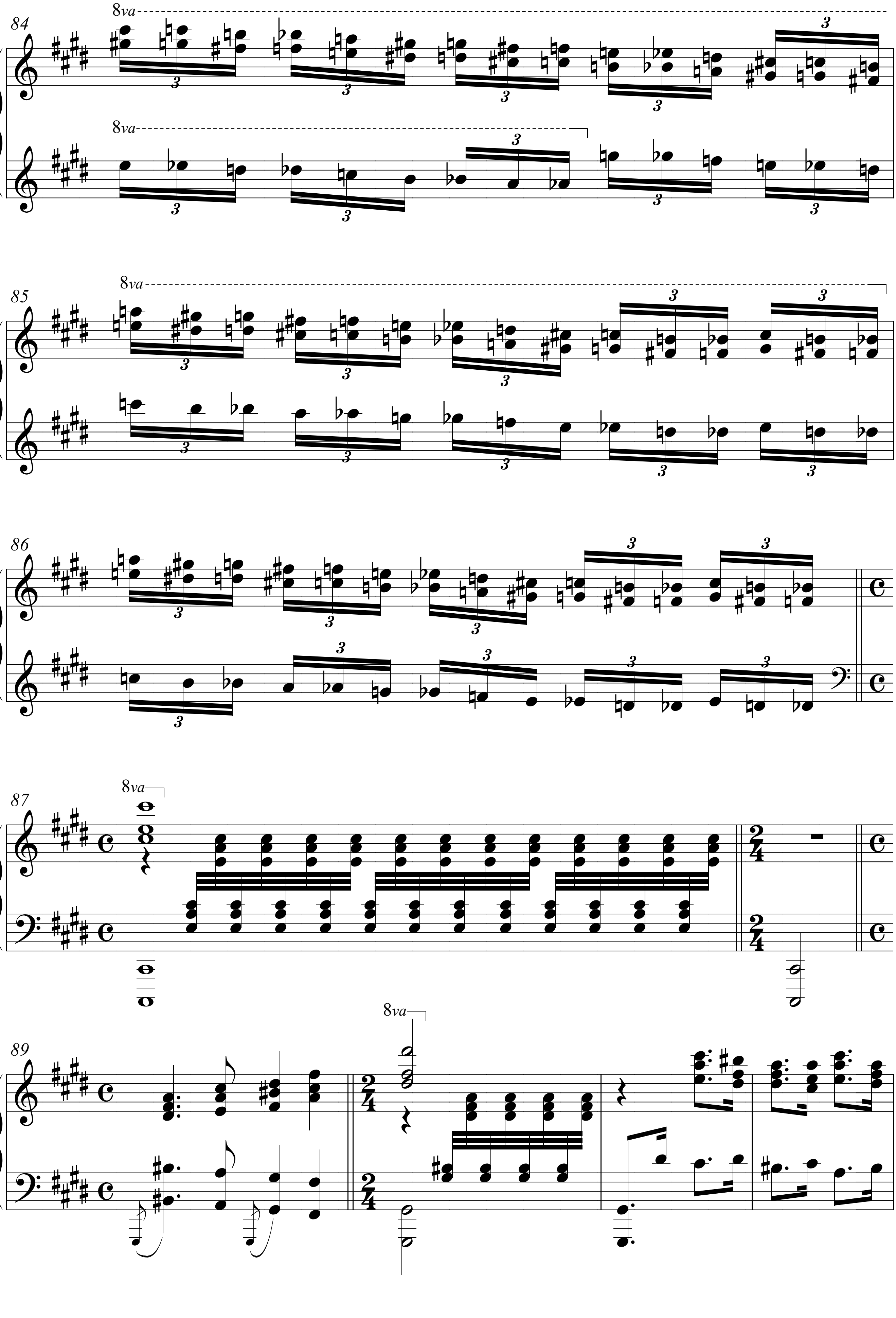

36
cresc. sempre
f
41
47
Allegro
8va
50
f

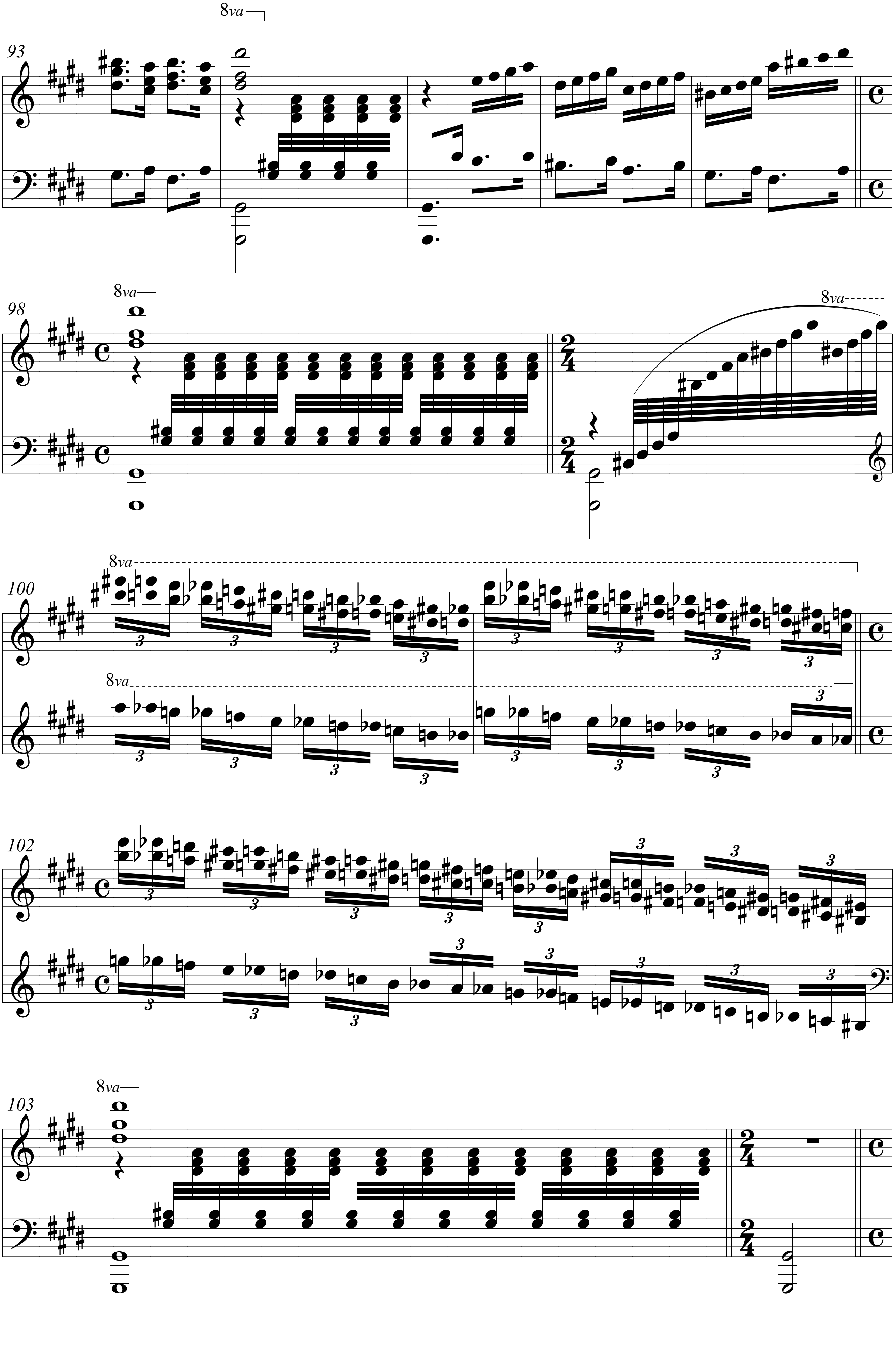

51
8va
8va
8va
(52)
53
8va
54
8va
8va
8va
(55)
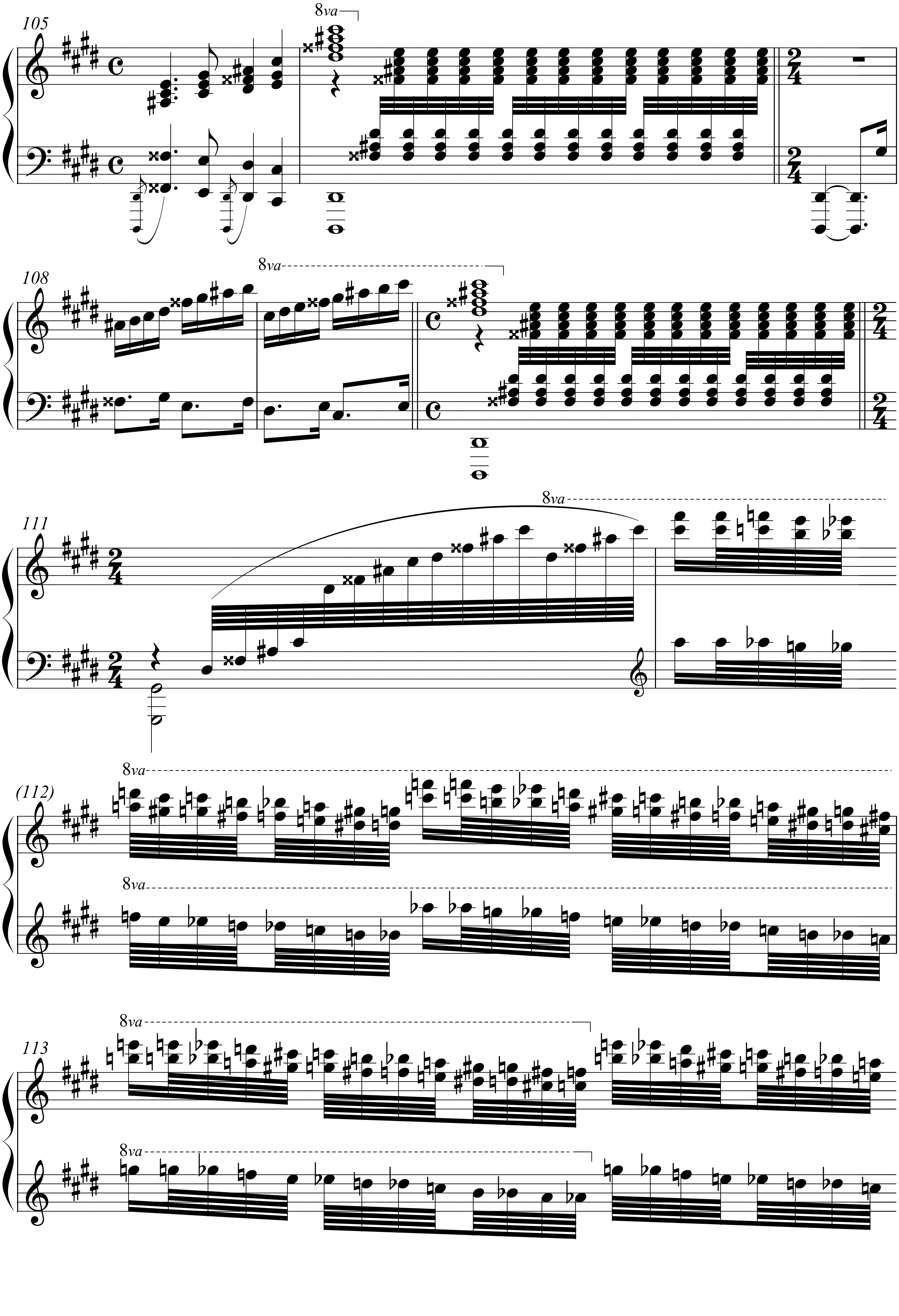

56
8va
58
8va
8va
8va
(59)
60
8va
63
8va
8va
8va

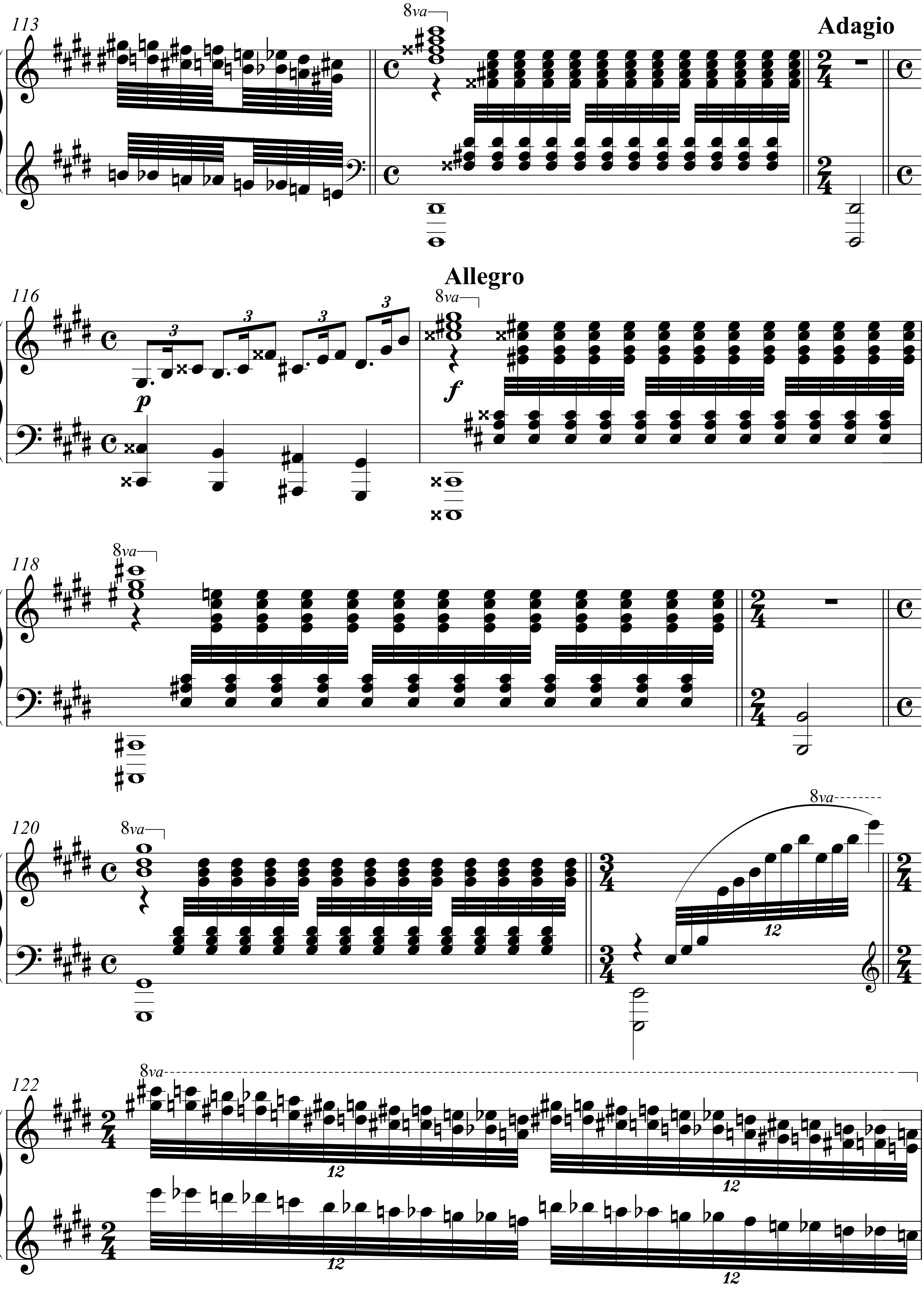

65
8va
(65)
67
8va
70
8va
8va
74
8va
8va

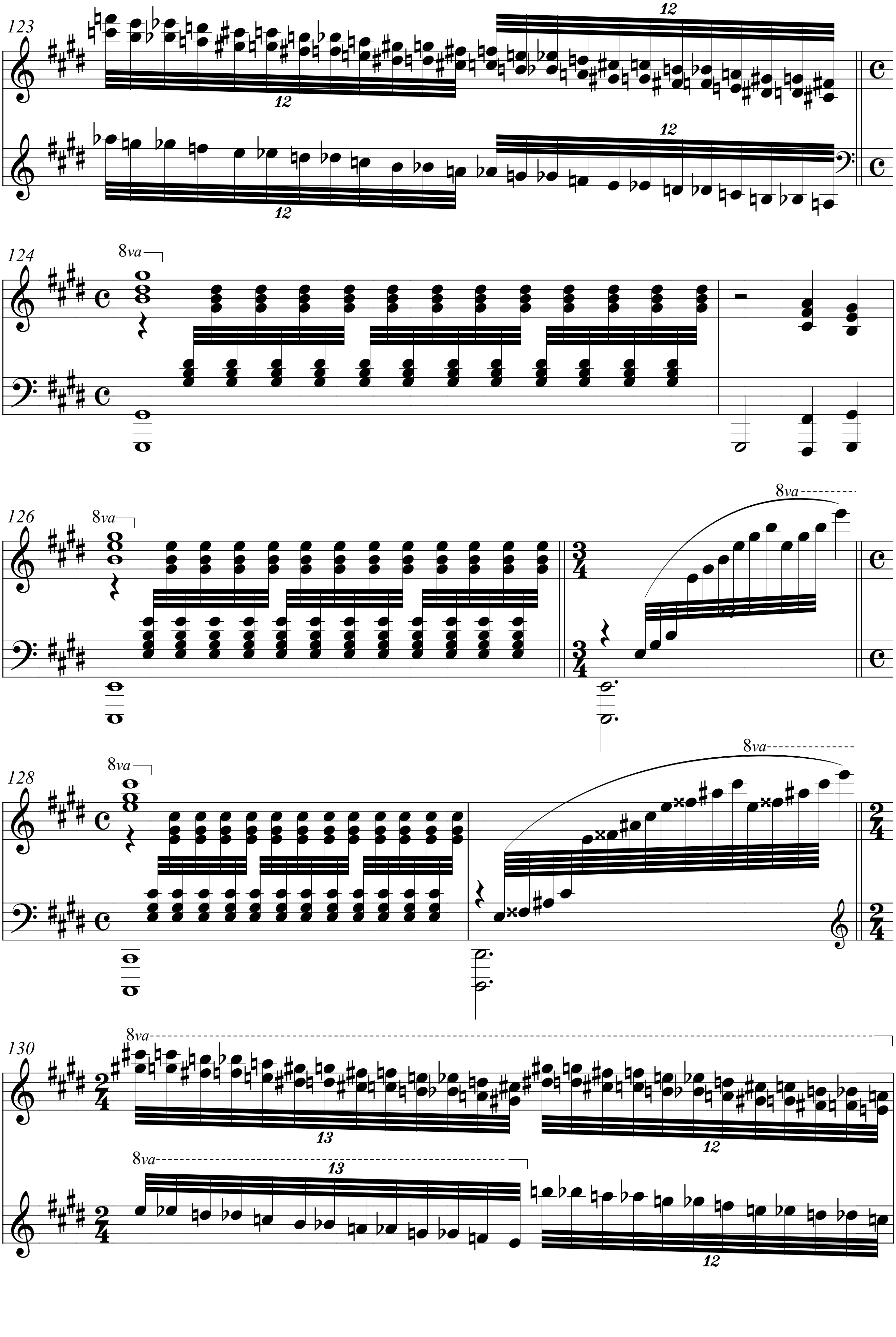

76
8va
8va
77
8va
8va
78
8va
81
8va
8va
83
8va
8va
3

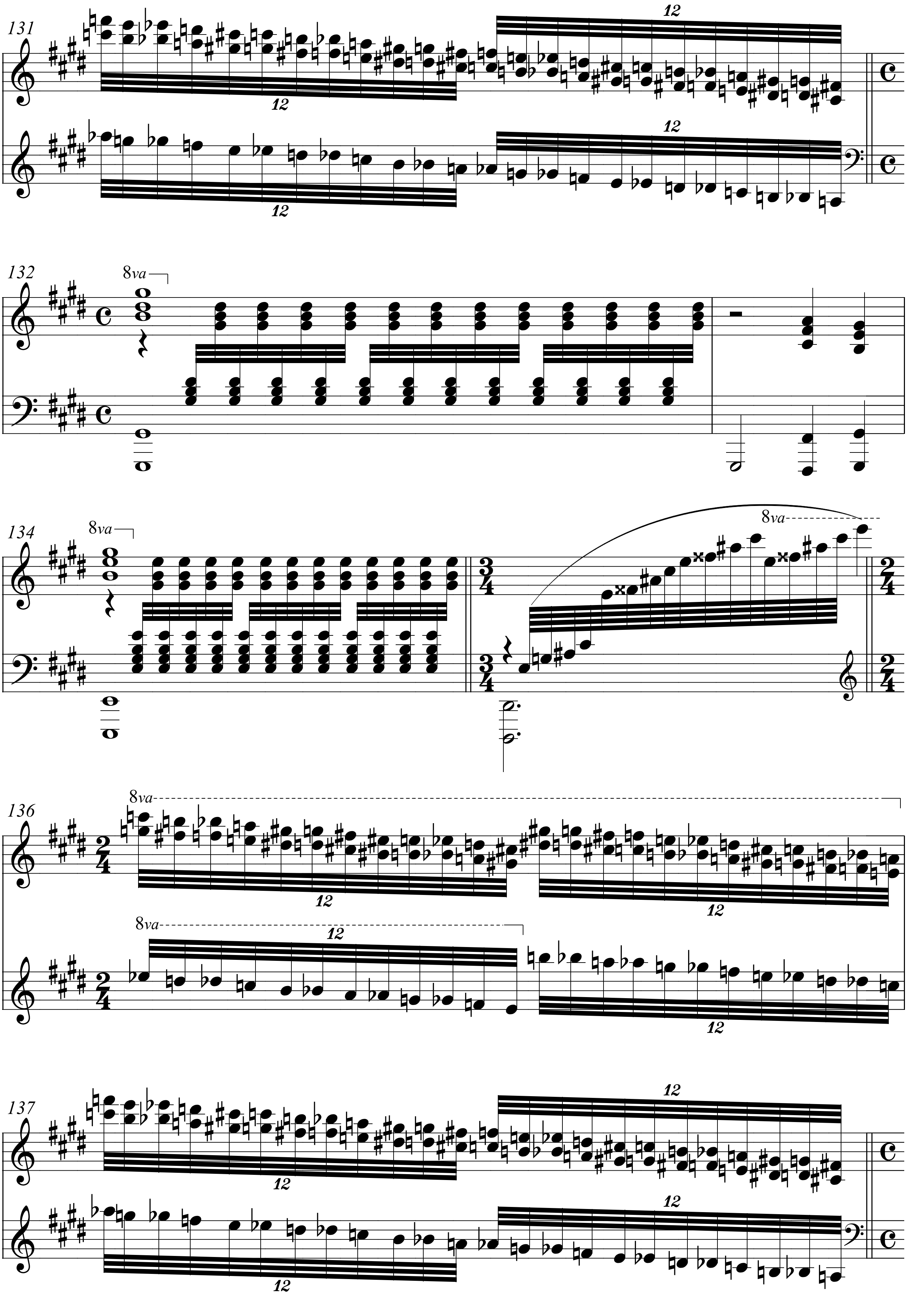

84
8va
8va
85
8va
86
87
8va
89
8va

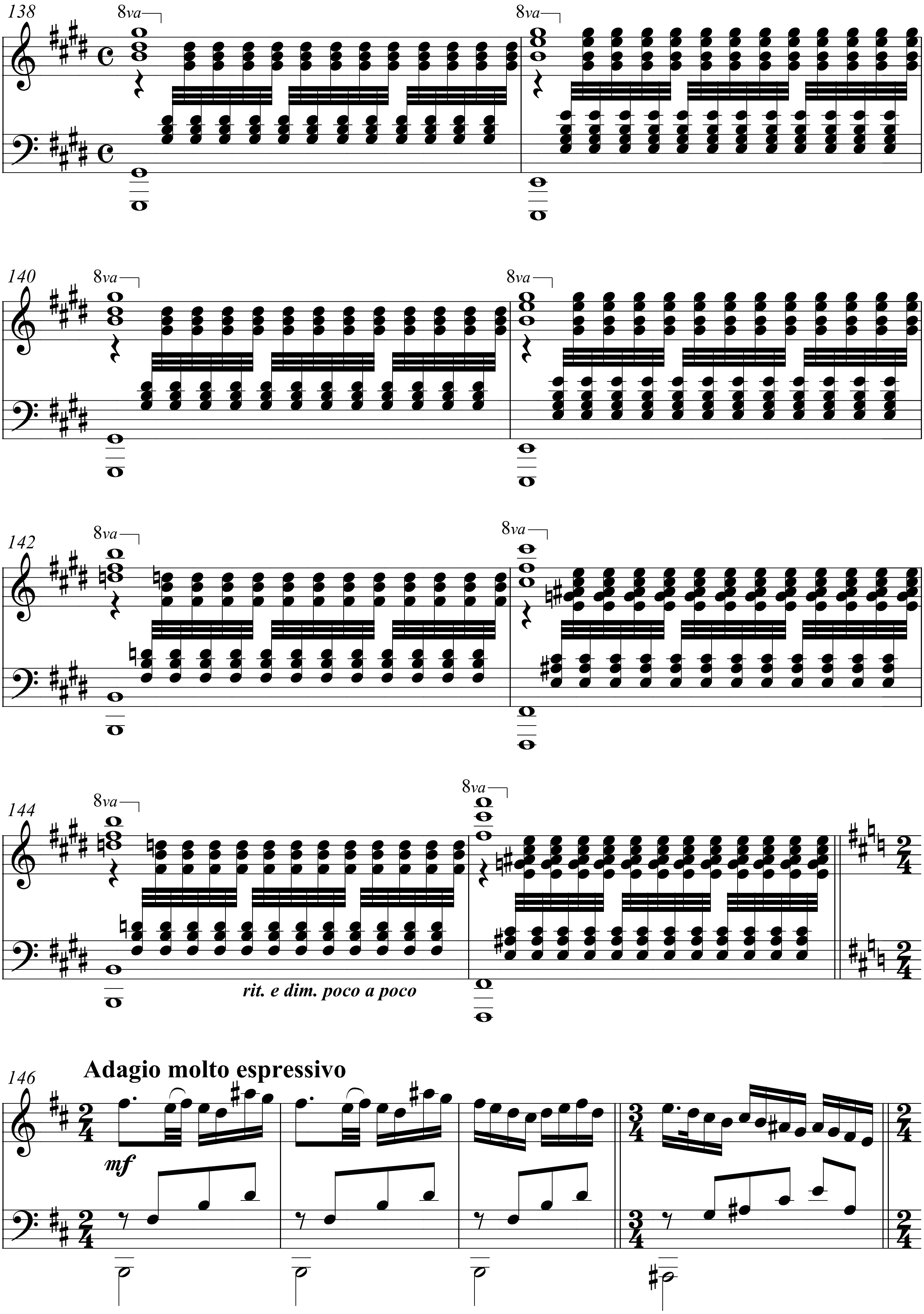

93
8va
98
8va
8va
100
8va
8va
102
103
8va

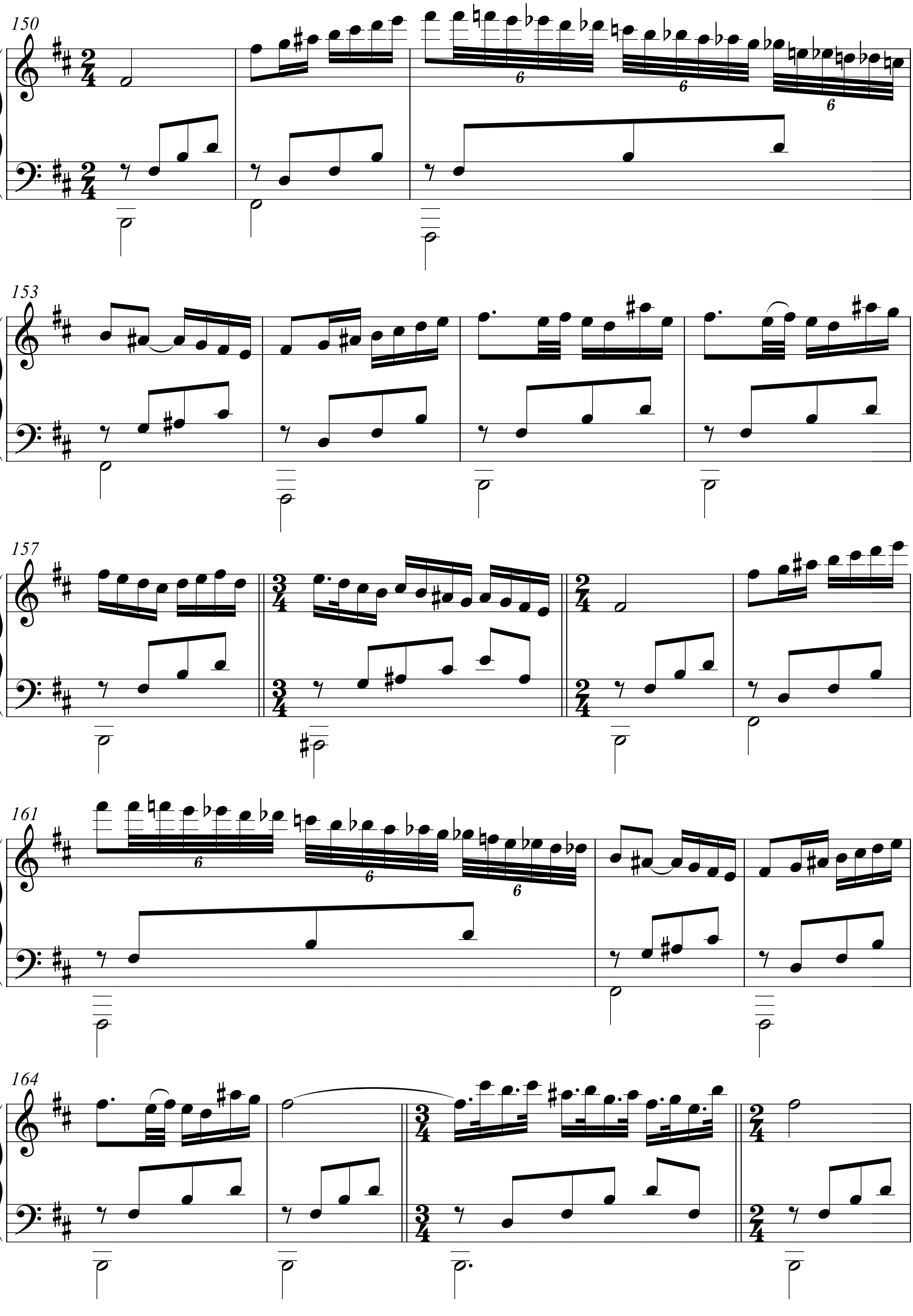

105
8va
108
8va
111
8va
(112)
8va
8va
113
8va
8va

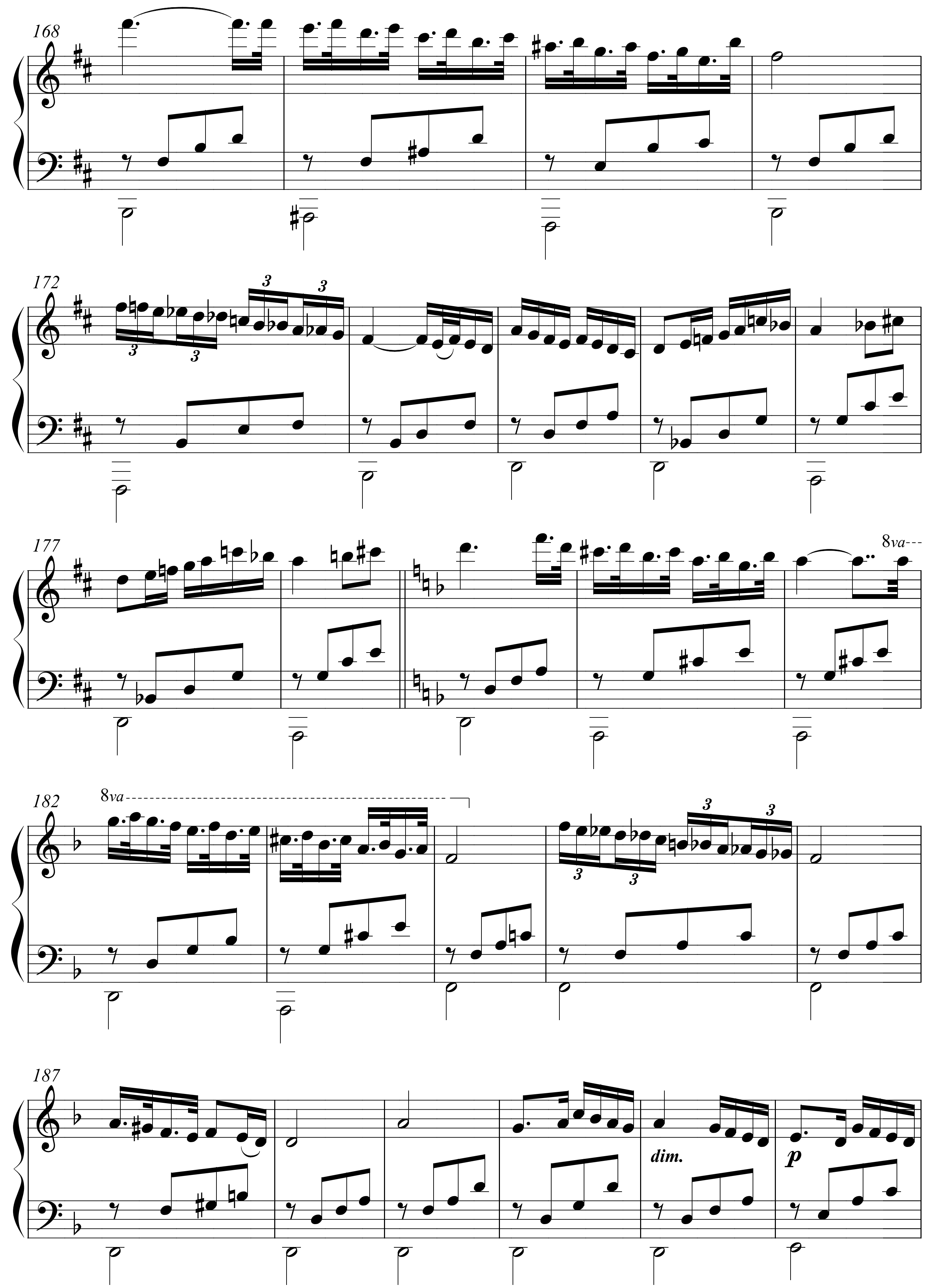

113
8va
Adagio
116
Allegro
8va
3
3
3
3
p
f
118
8va
120
8va
12
8va
122
8va
12
12
12
12

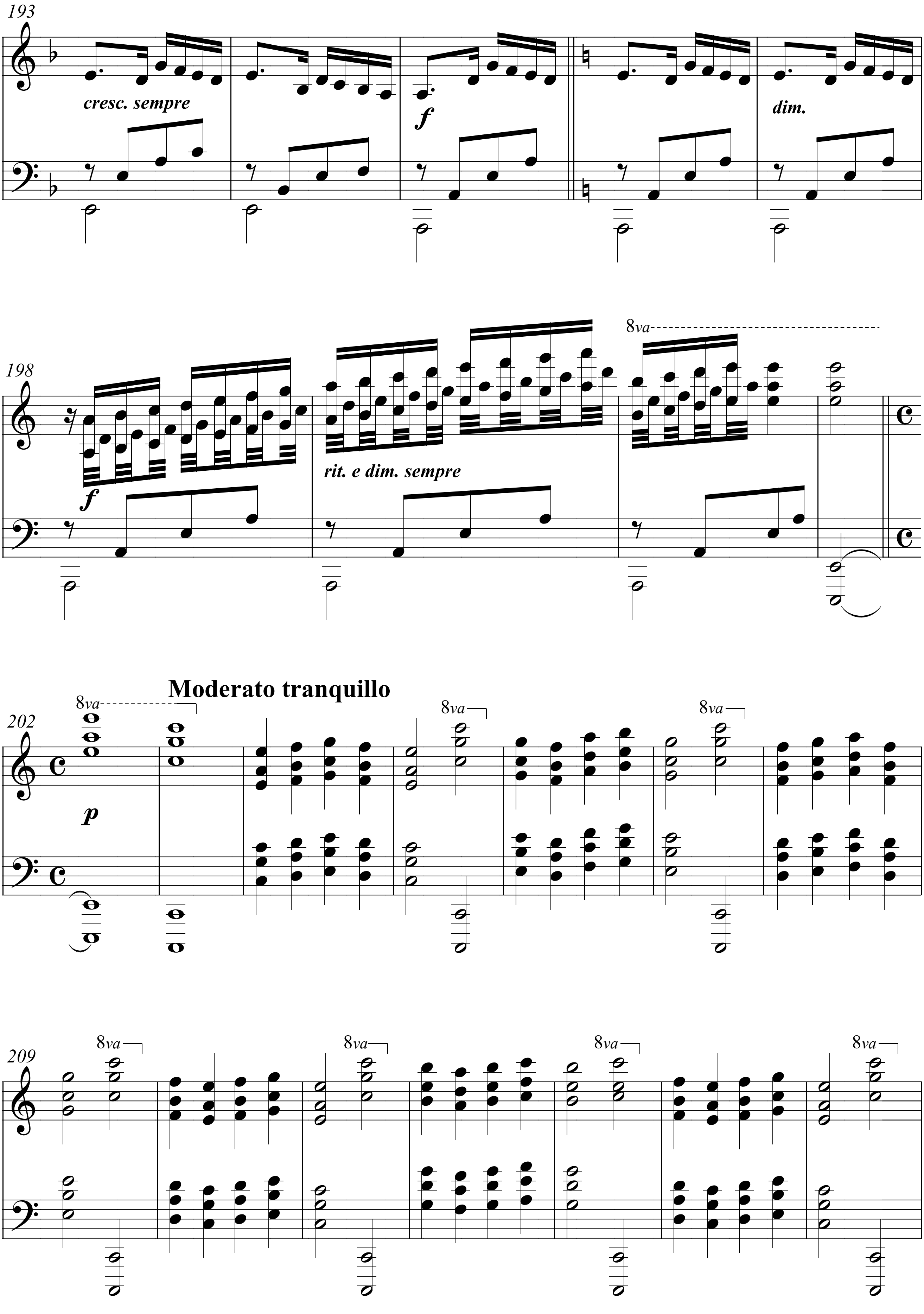

123
12
12
12
12
124
8va
126
8va
8va
128
8va
8va
130
8va
13
8va
13
12
12

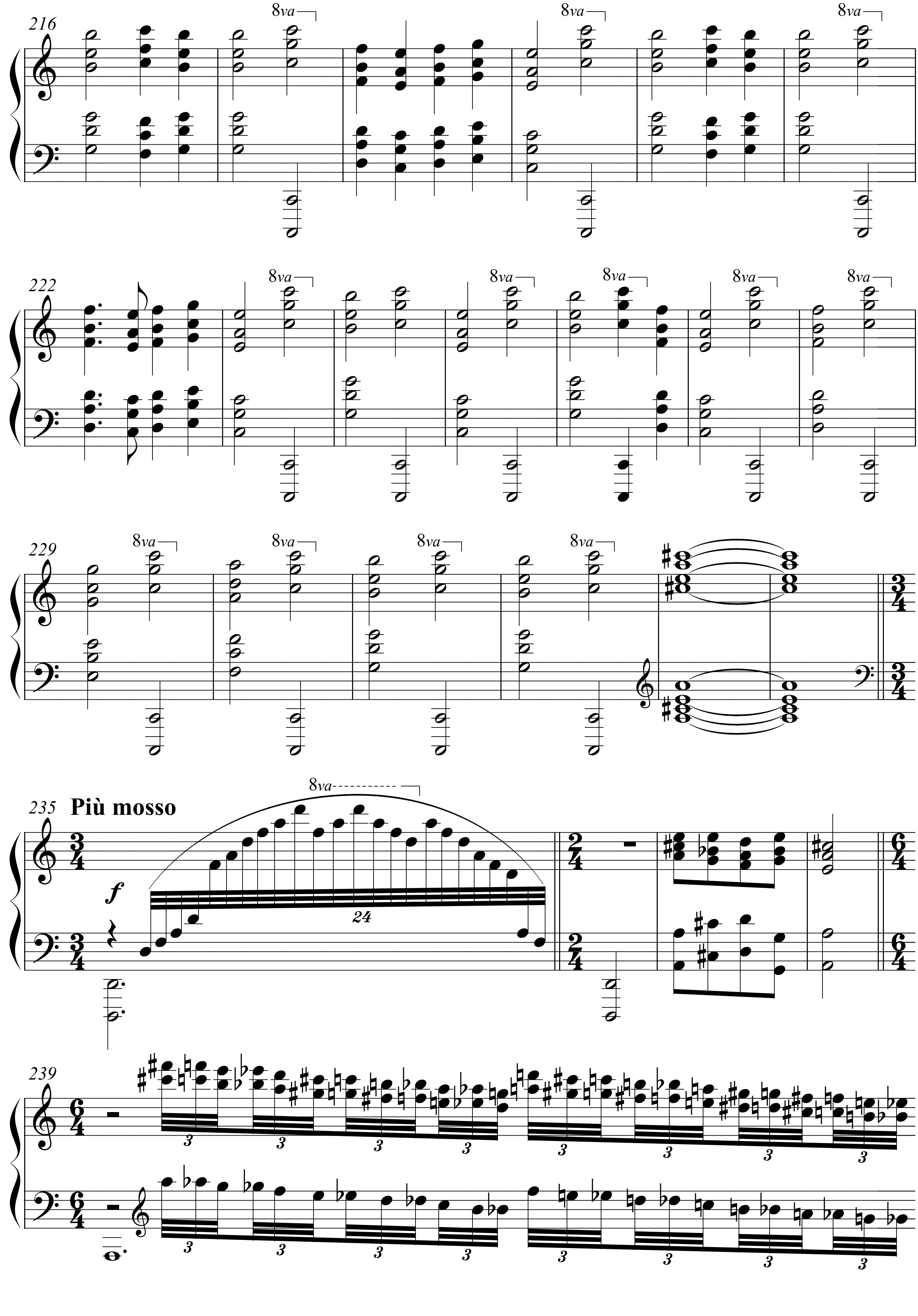

131
12
12
12
12
132
8va
134
8va
8va
136
8va
12
8va
12
12
12
137
12
12
12
12

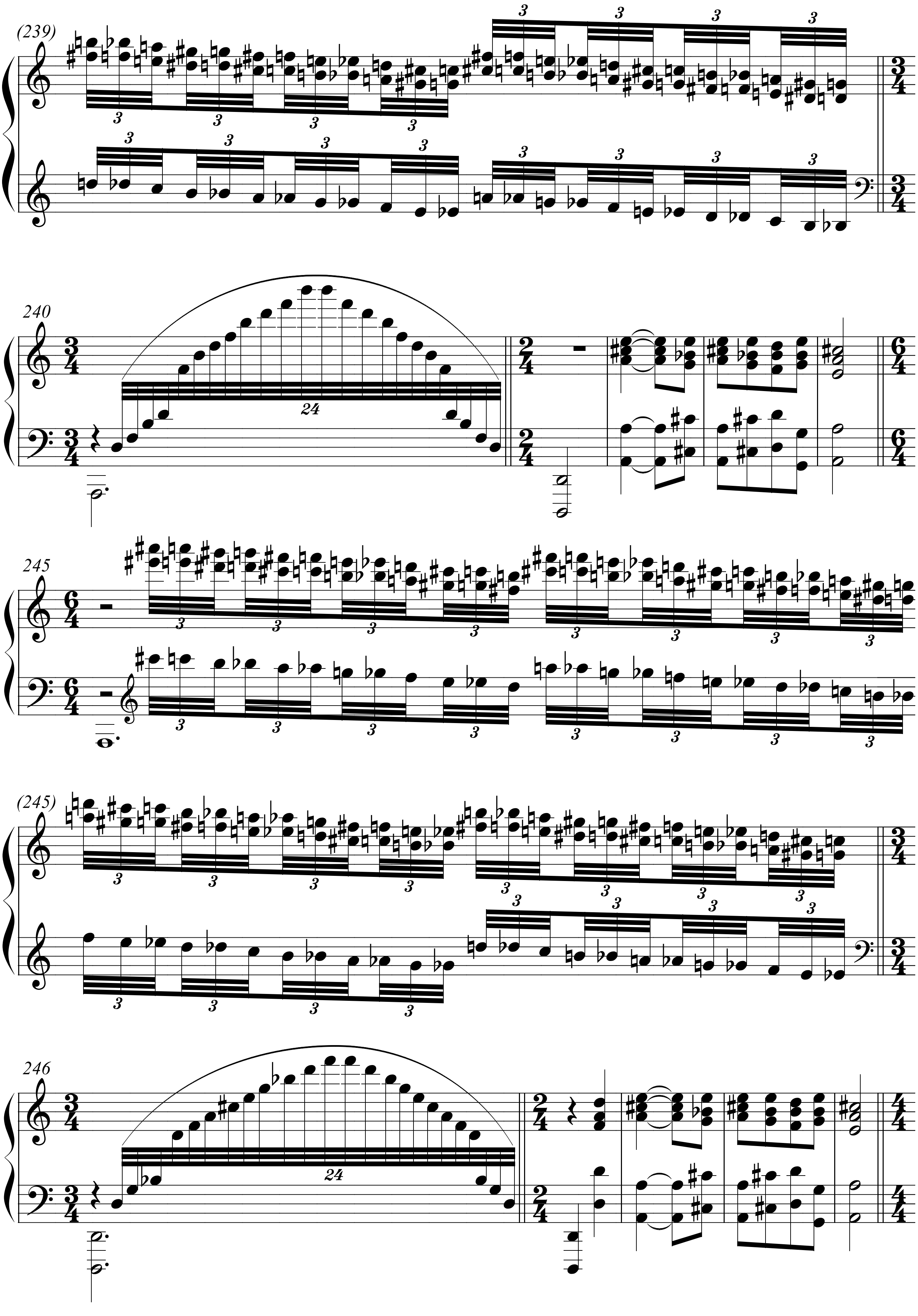

138
8va
8va
140
8va
8va
142
8va
8va
144
8va
8va
rit. e dim. poco a poco
146
Adagio molto espressivo
mf

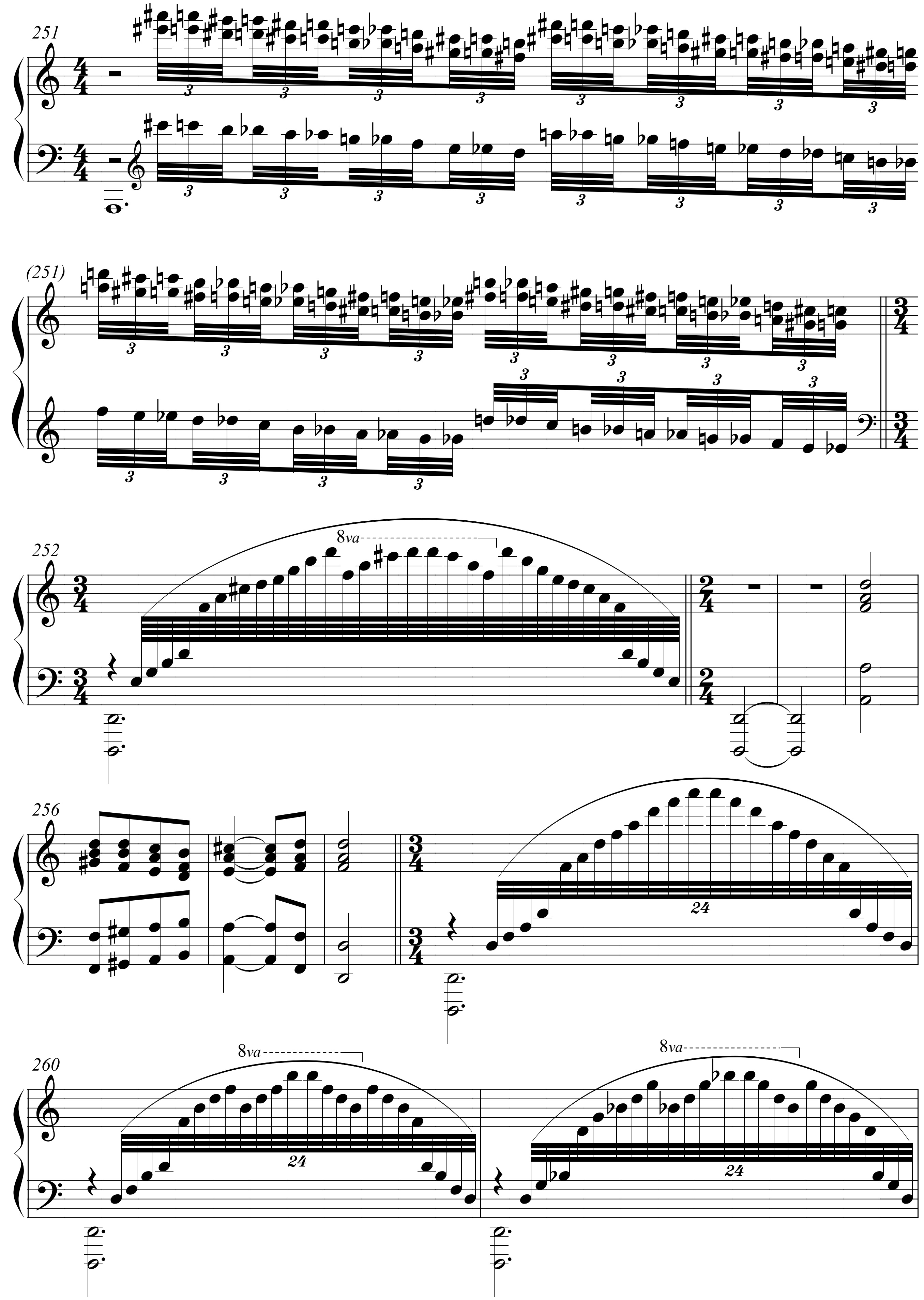

150
153
157
161
164

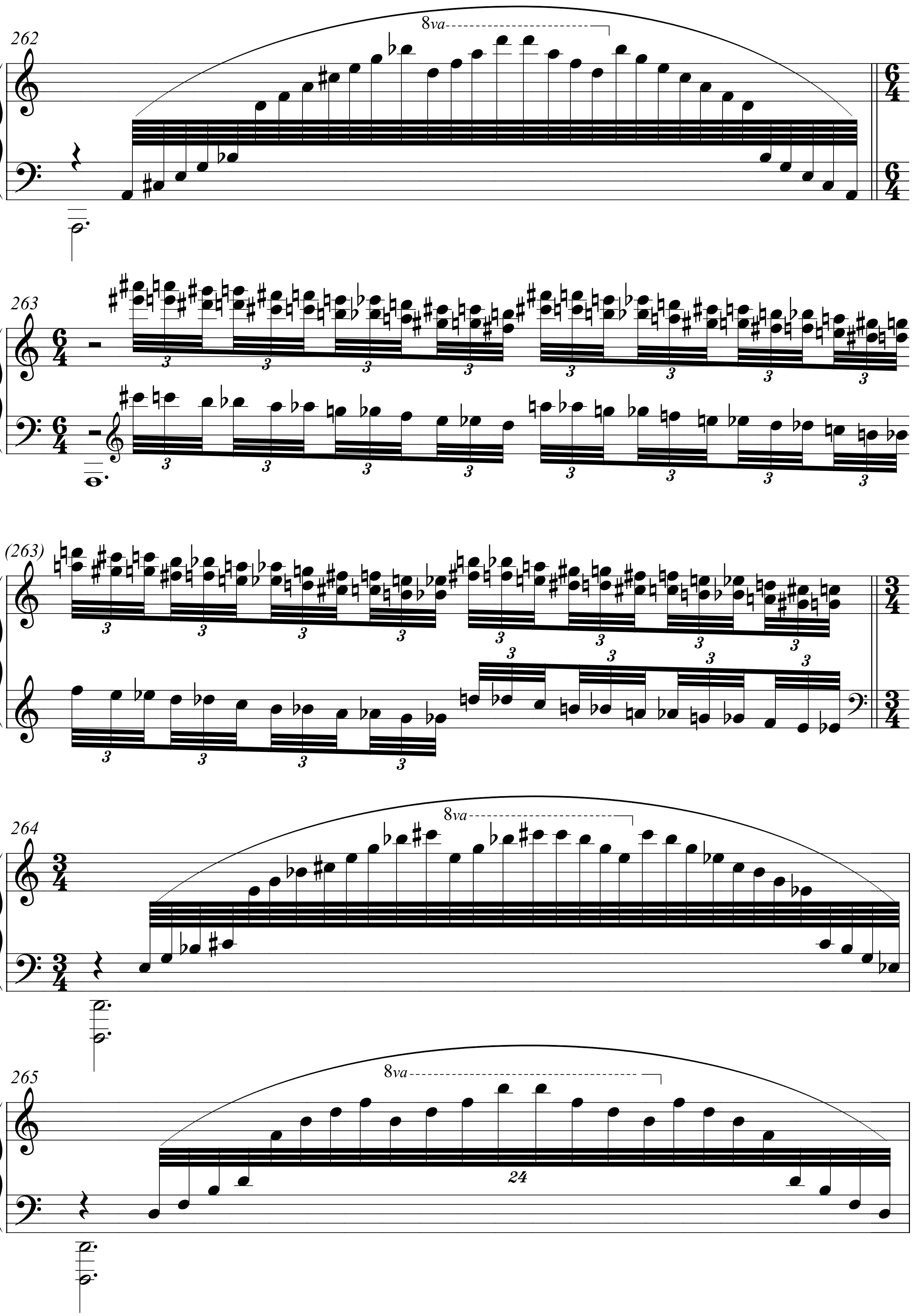

168
172
177
8va
182
8va
187
dim.
p

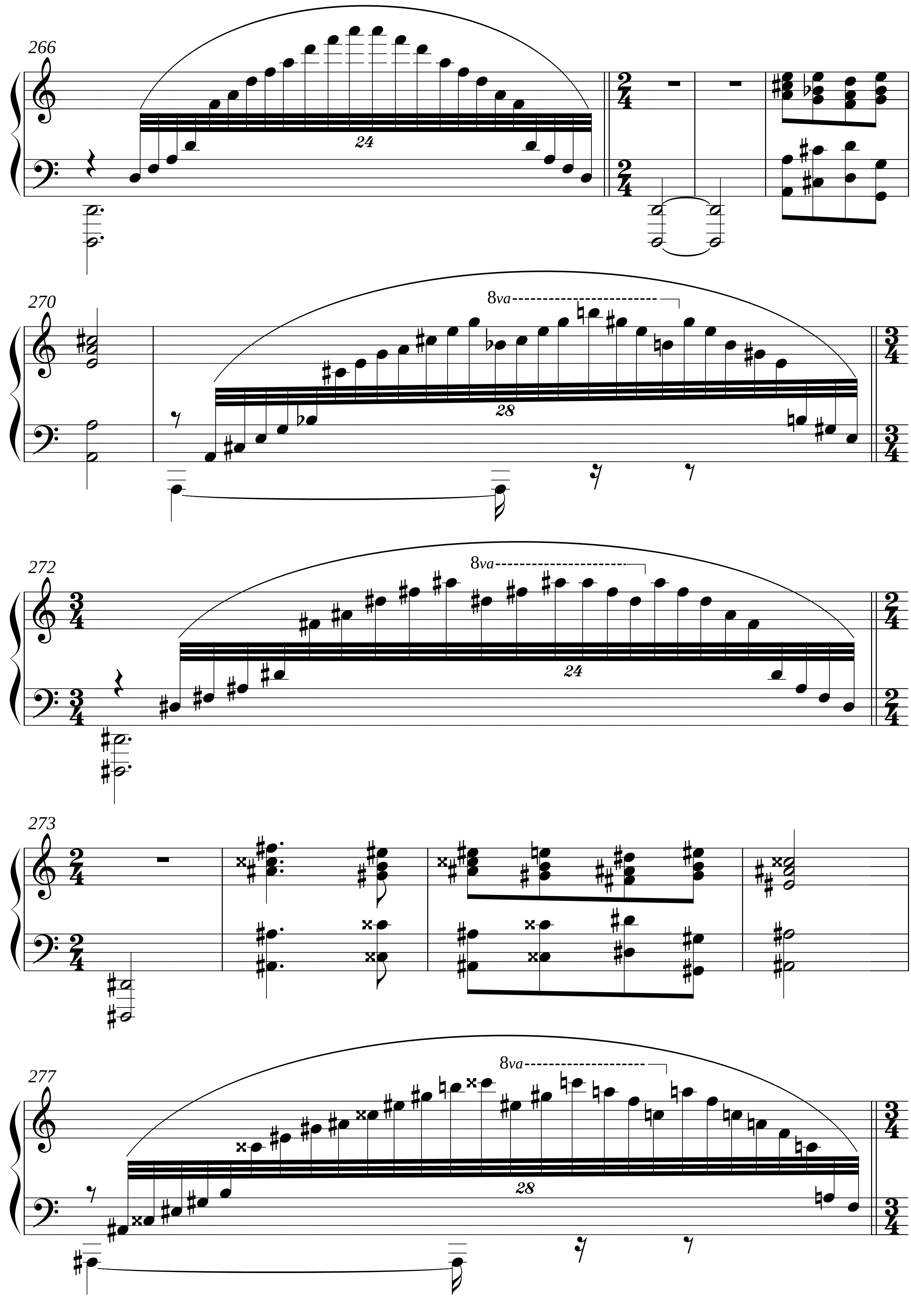

193
cresc. sempre
f
dim.
198
f
rit. e dim. sempre
8va
Moderato tranquillo
202
8va
p
8va
8va
209
8va
8va
8va
8va

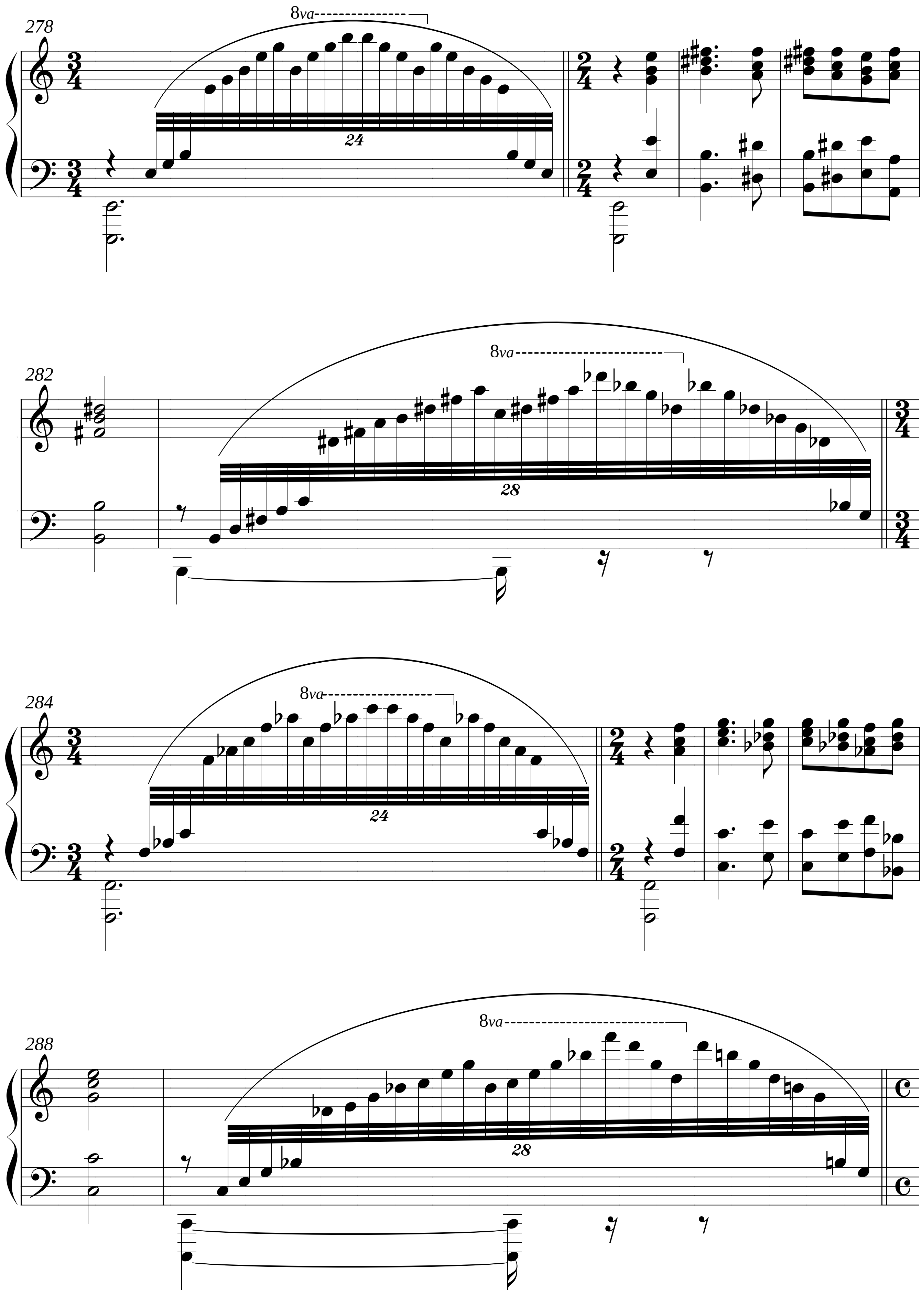

216
8va
222
229
235
Più mosso
f
24
239
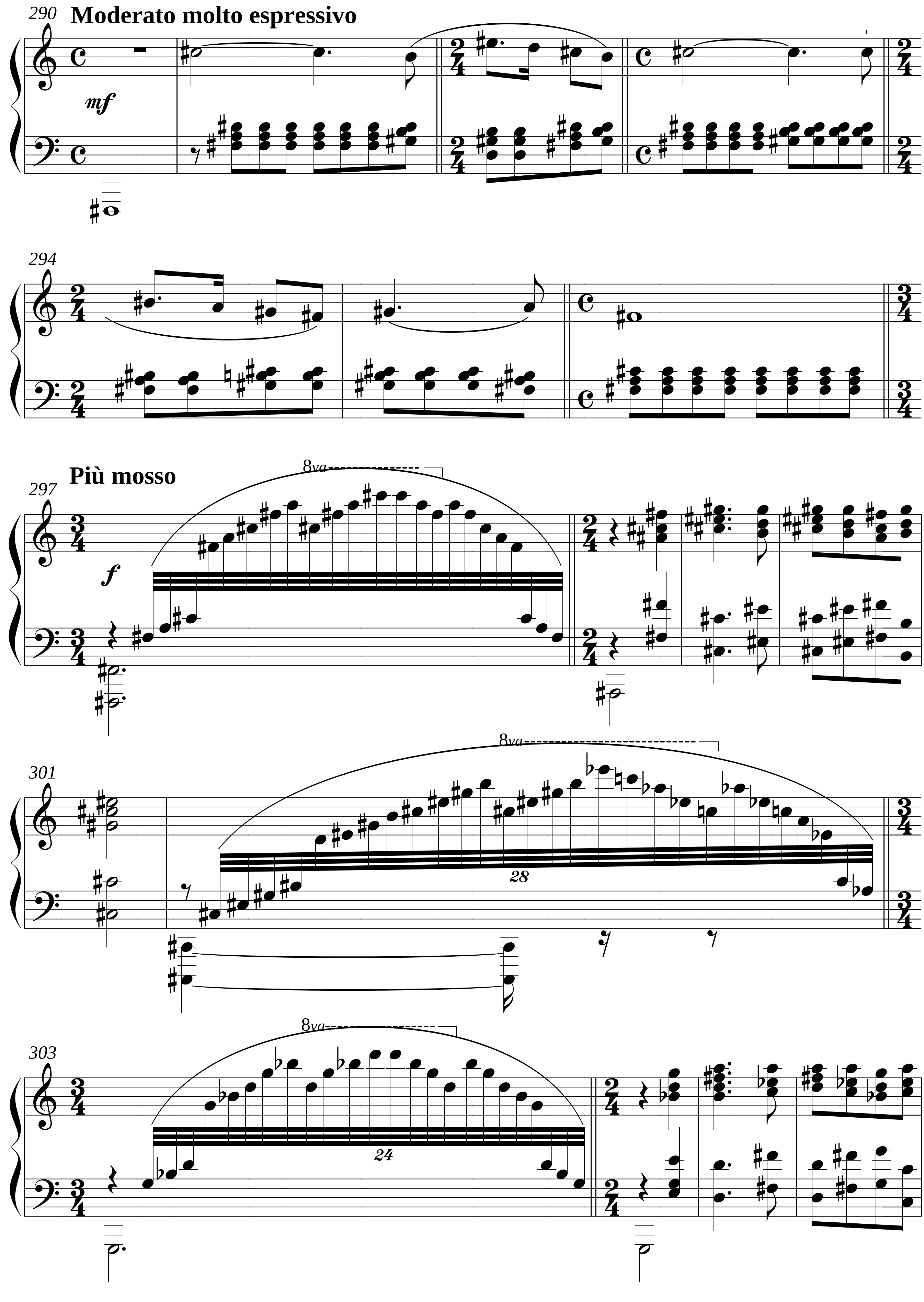

(239)
240
24
245
(245)
246
24

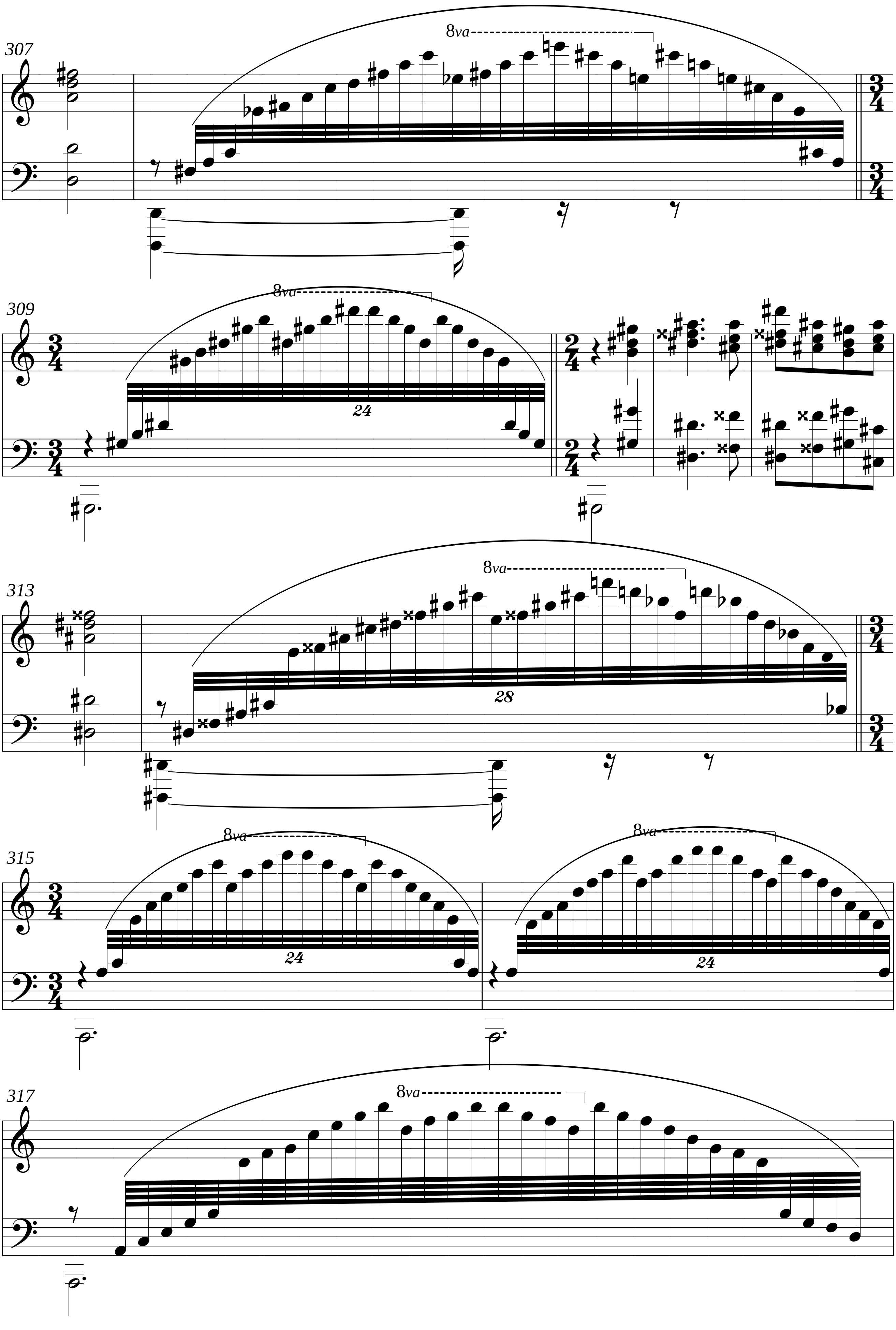

251
(251)
252
8va
256
260
8va
8va
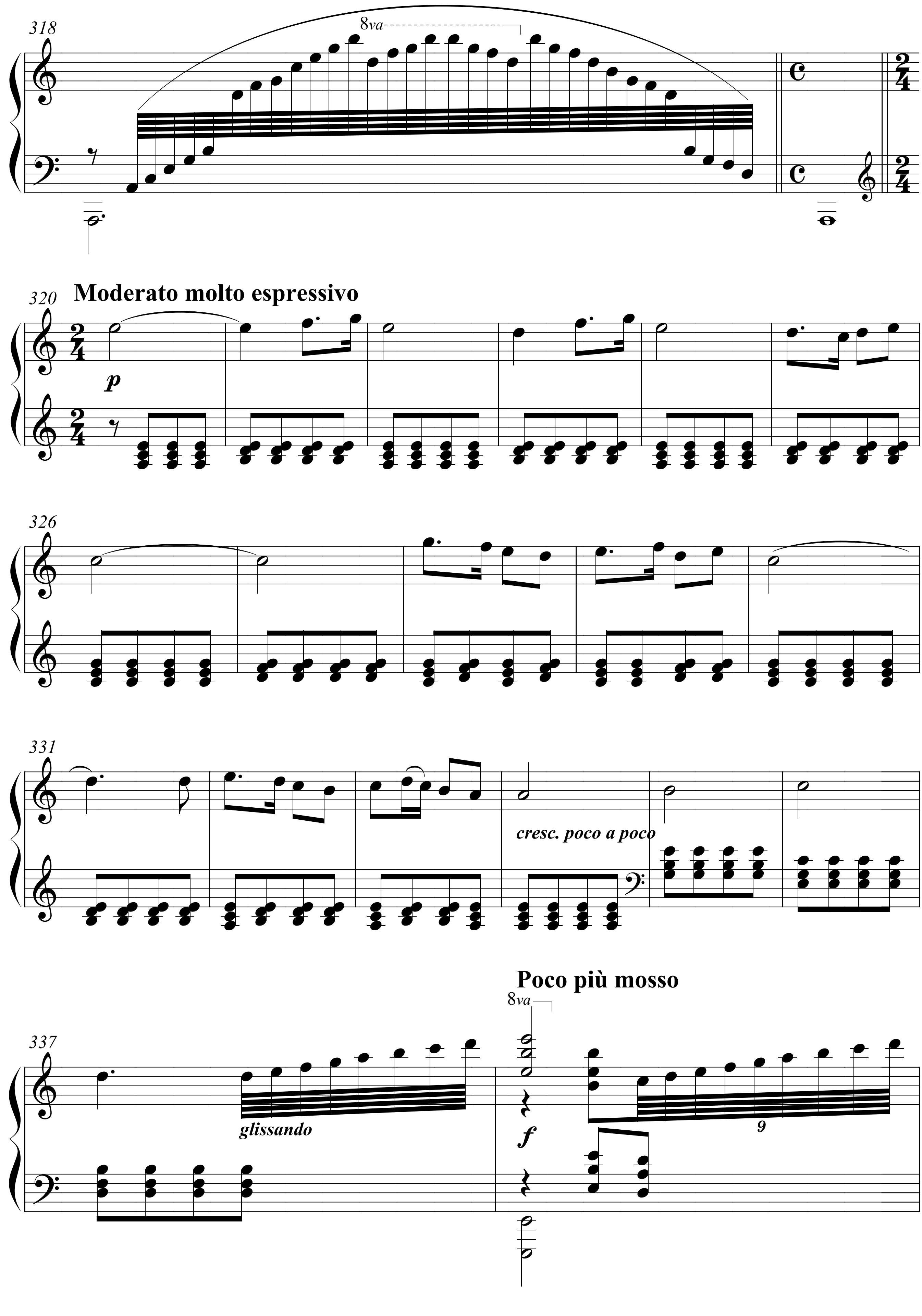

262
8va
263
(263)
264
8va
265
8va
24

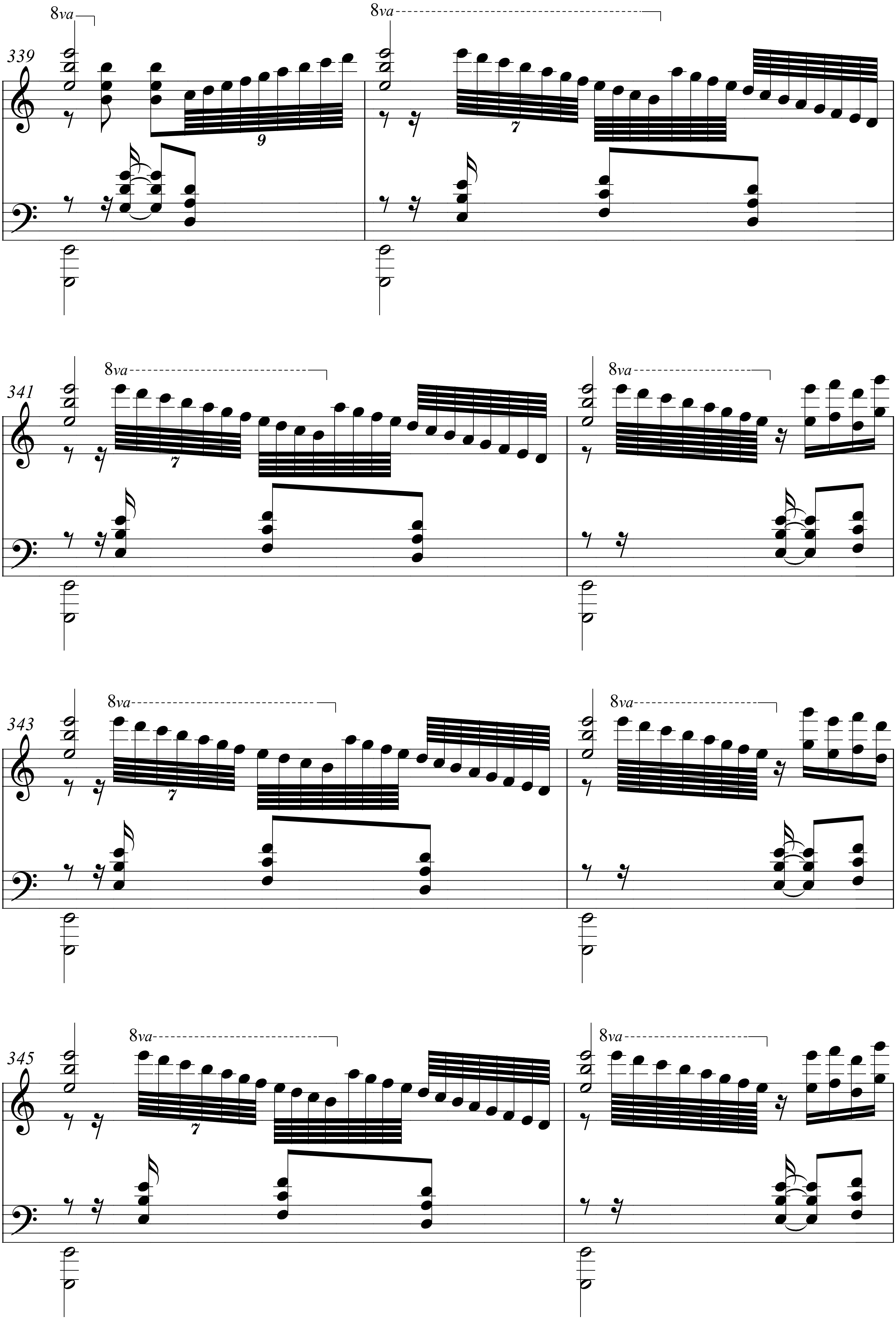

266
24
270
8va
28
272
8va
24
273
277
8va
28

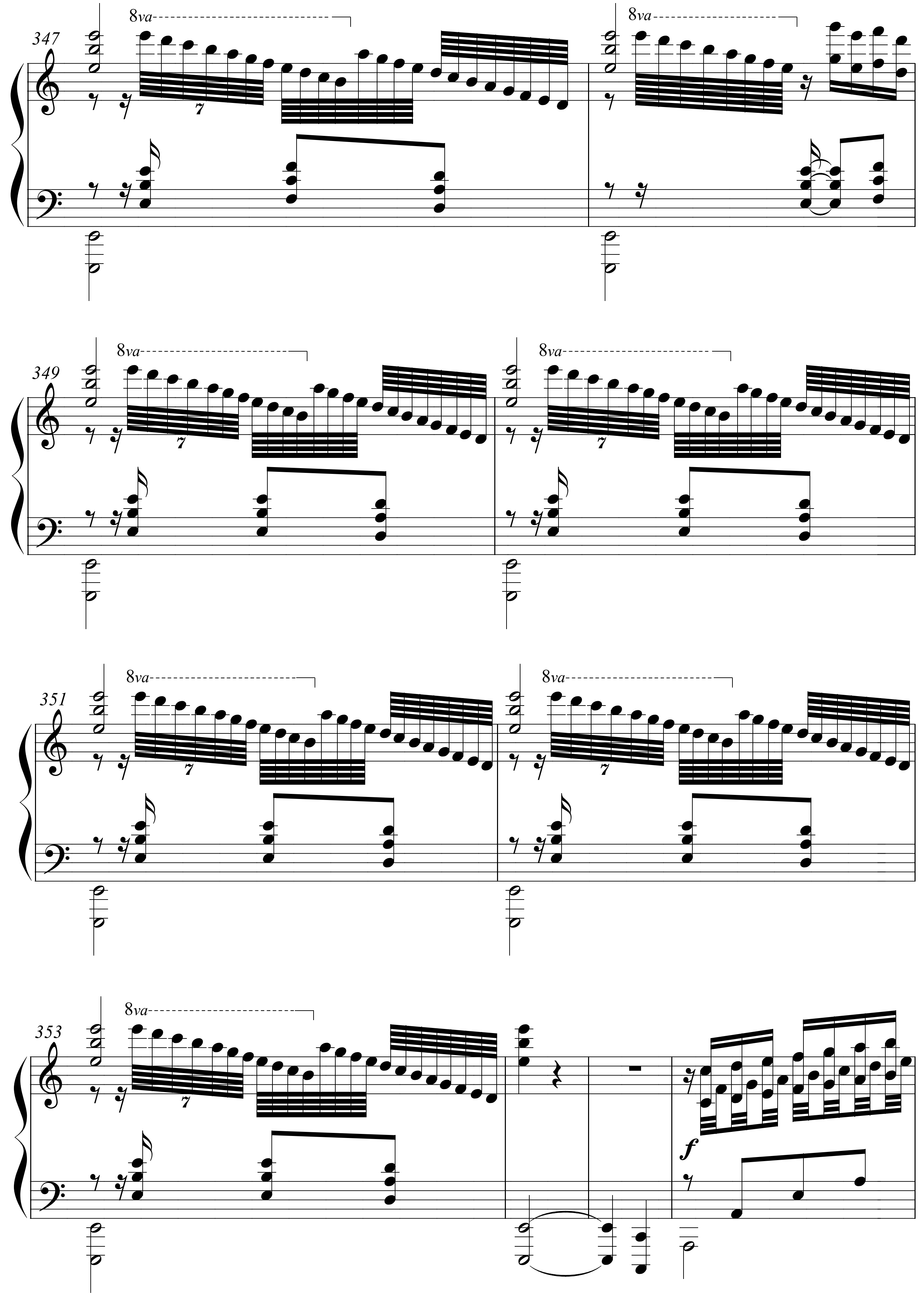

278
8va
24
282
8va
28
284
8va
24
288
8va
28

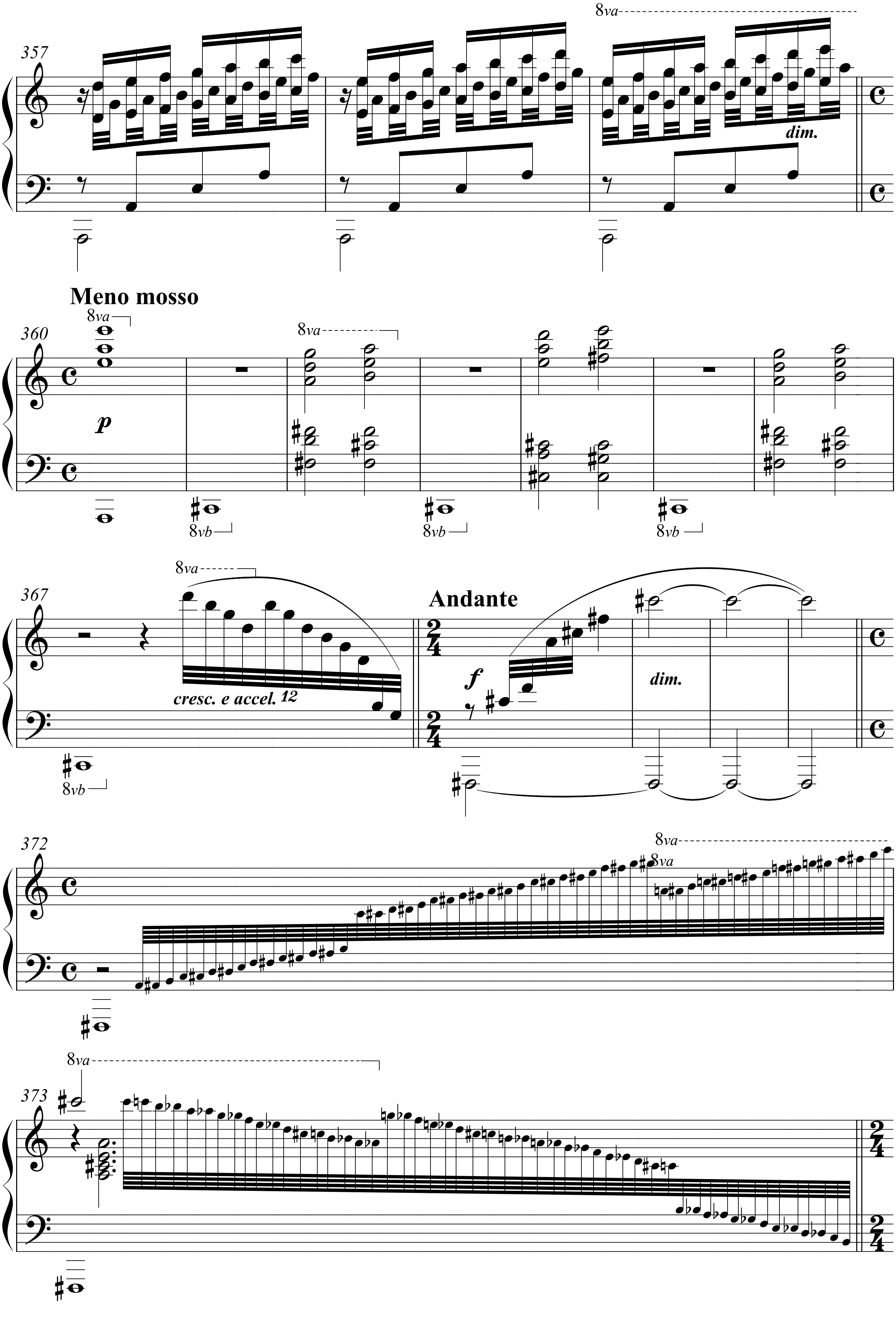

290
Moderato molto espressivo
mf
294
Più mosso
297
f
8va
301
8va
28
303
8va
24

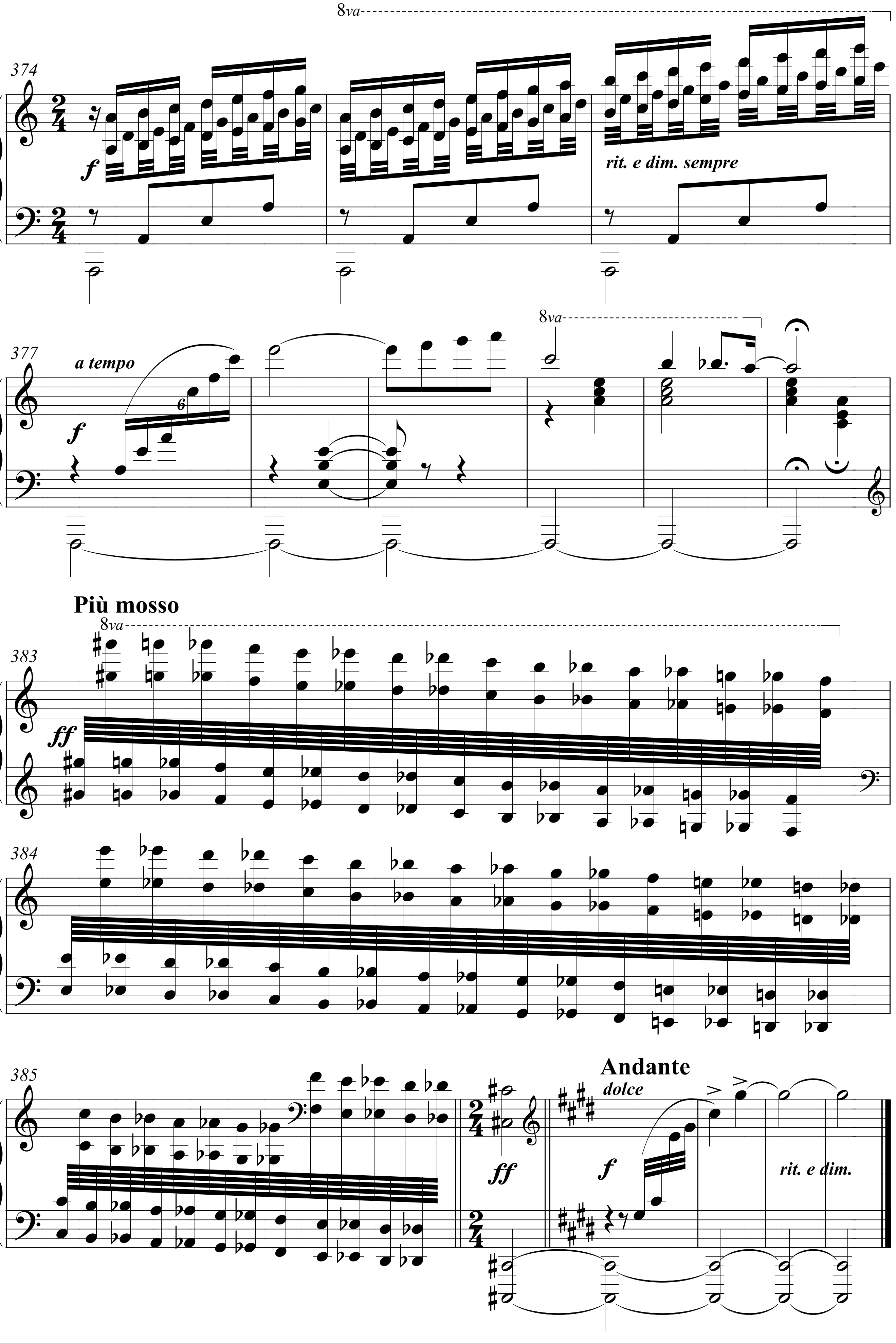

307
8va
309
8va
24
313
8va
28
315
8va
24
8va
24
317
8va


318
8va
320
Moderato molto espressivo
p
326
331
cresc. poco a poco
337
glissando
Poco più mosso
8va
f
9


339
8va
9
8va
7
341
8va
7
8va
343
8va
7
8va
345
8va
7
8va


347
8va
7
8va
349
8va
7
8va
7
351
8va
7
8va
7
353
8va
7
f


357
8va
dim.
Meno mosso
8va
360
p
8va
8vb
8vb
8vb
367
8va
cresc. e accel. 12
Andante
f
dim.
8vb
372
8va
8va
373
8va
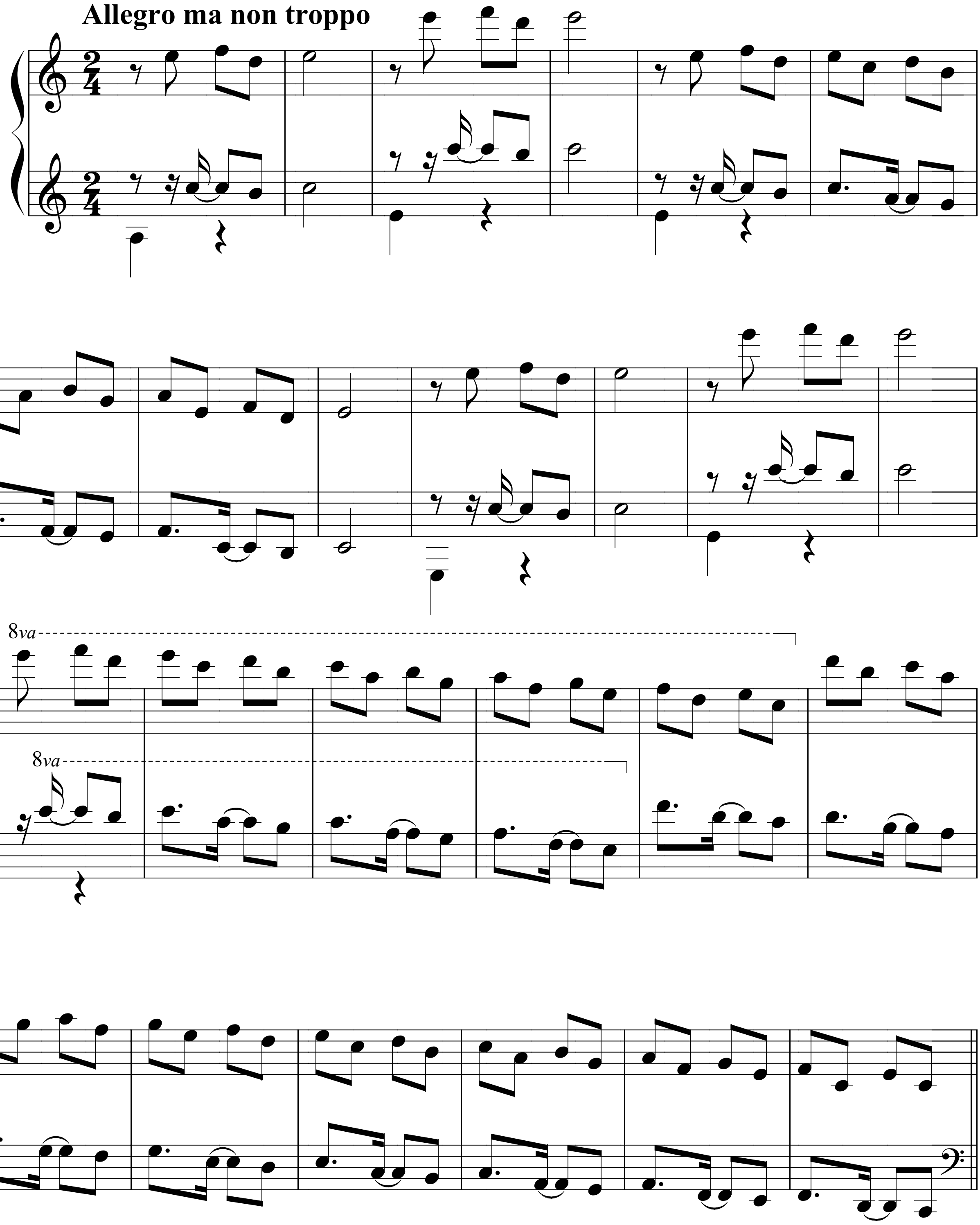

374
8va
f
rit. e dim. sempre
377
a tempo
f
6
8va
Più mosso
8va
383
ff
384
385
ff
Andante
dolce
f
rit. e dim.

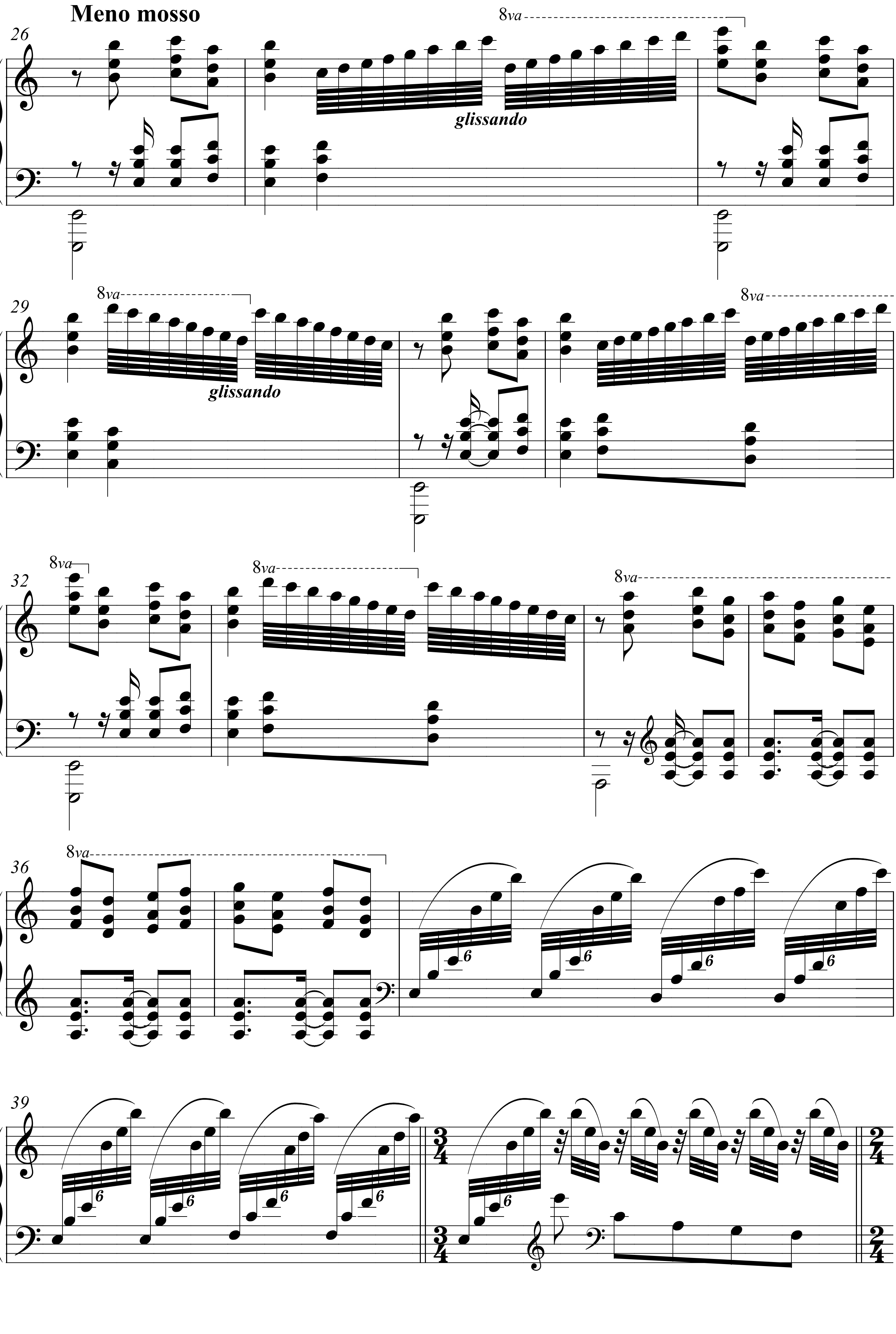
THE MURMURING PAPYRUS

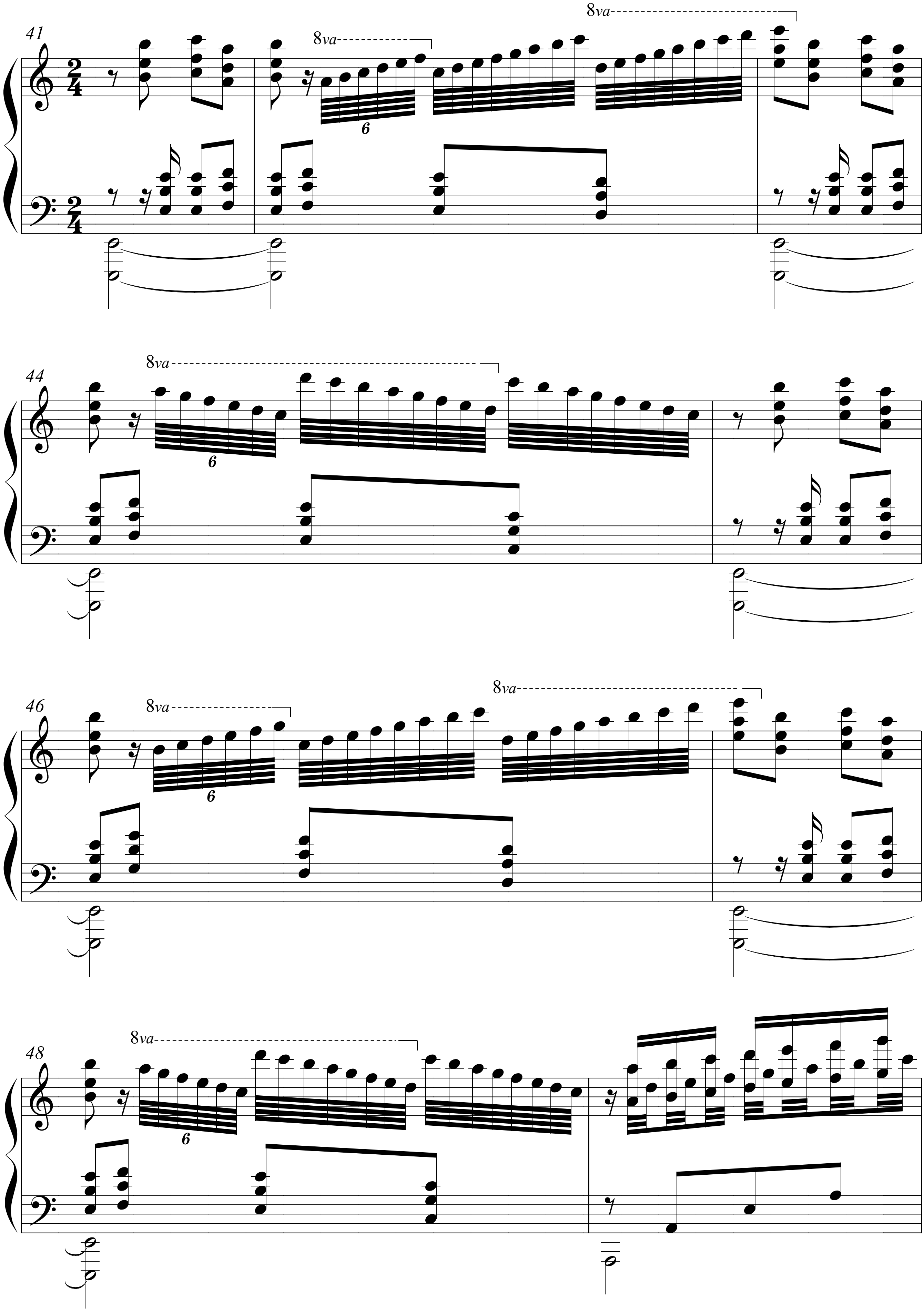
(1948)
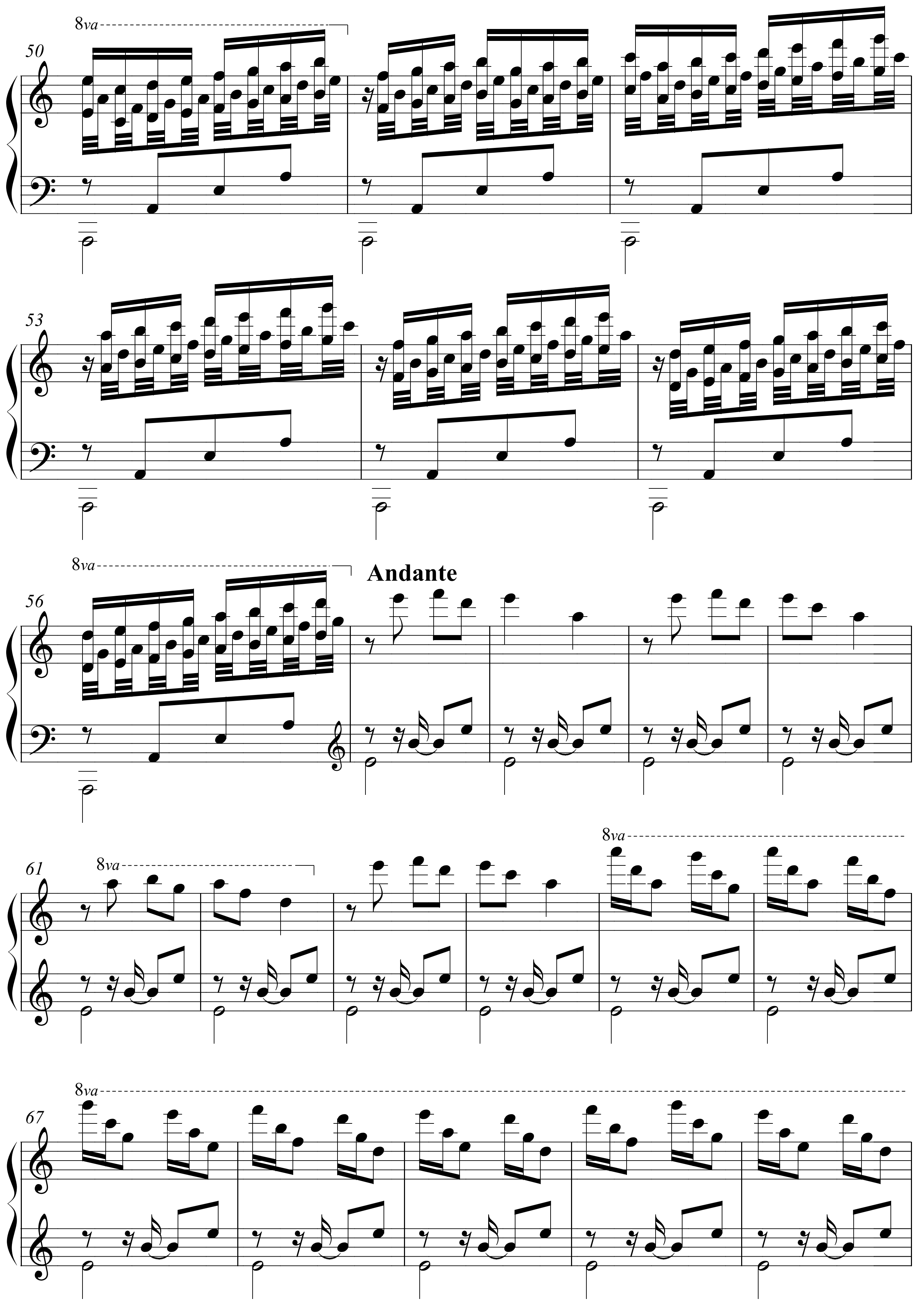
حفيف البردى
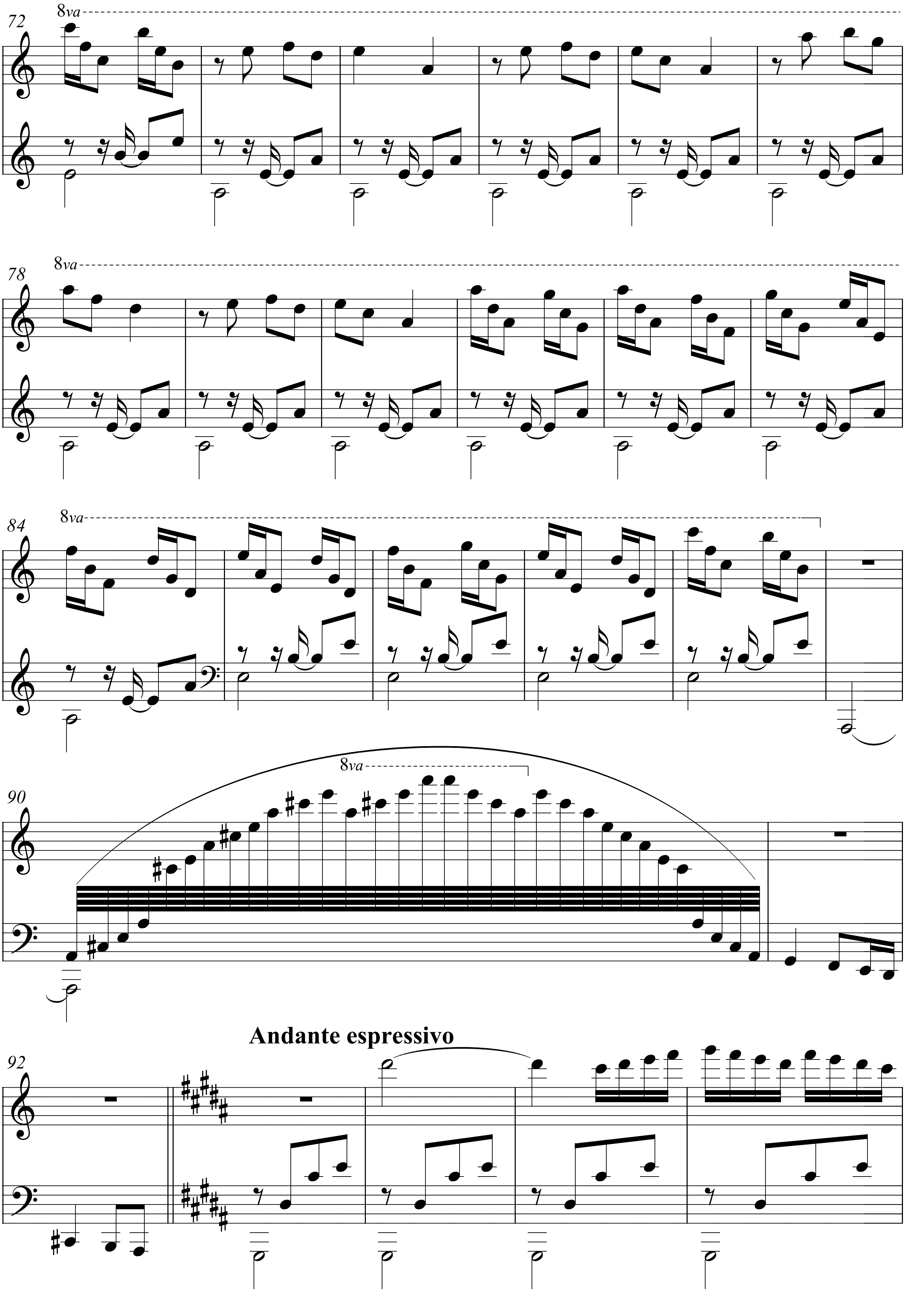
YOUSSEF GREISS
يوسف جريس

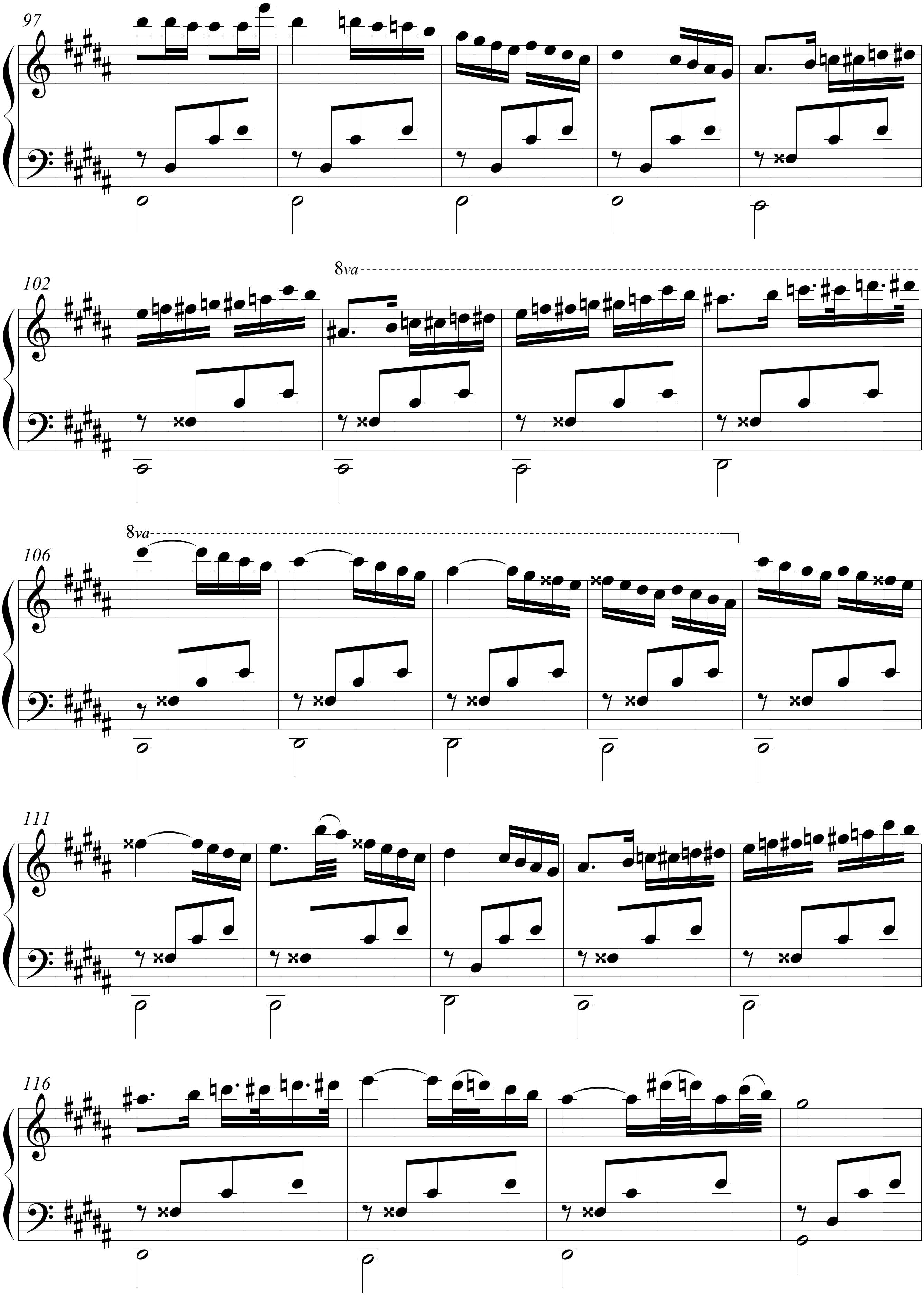


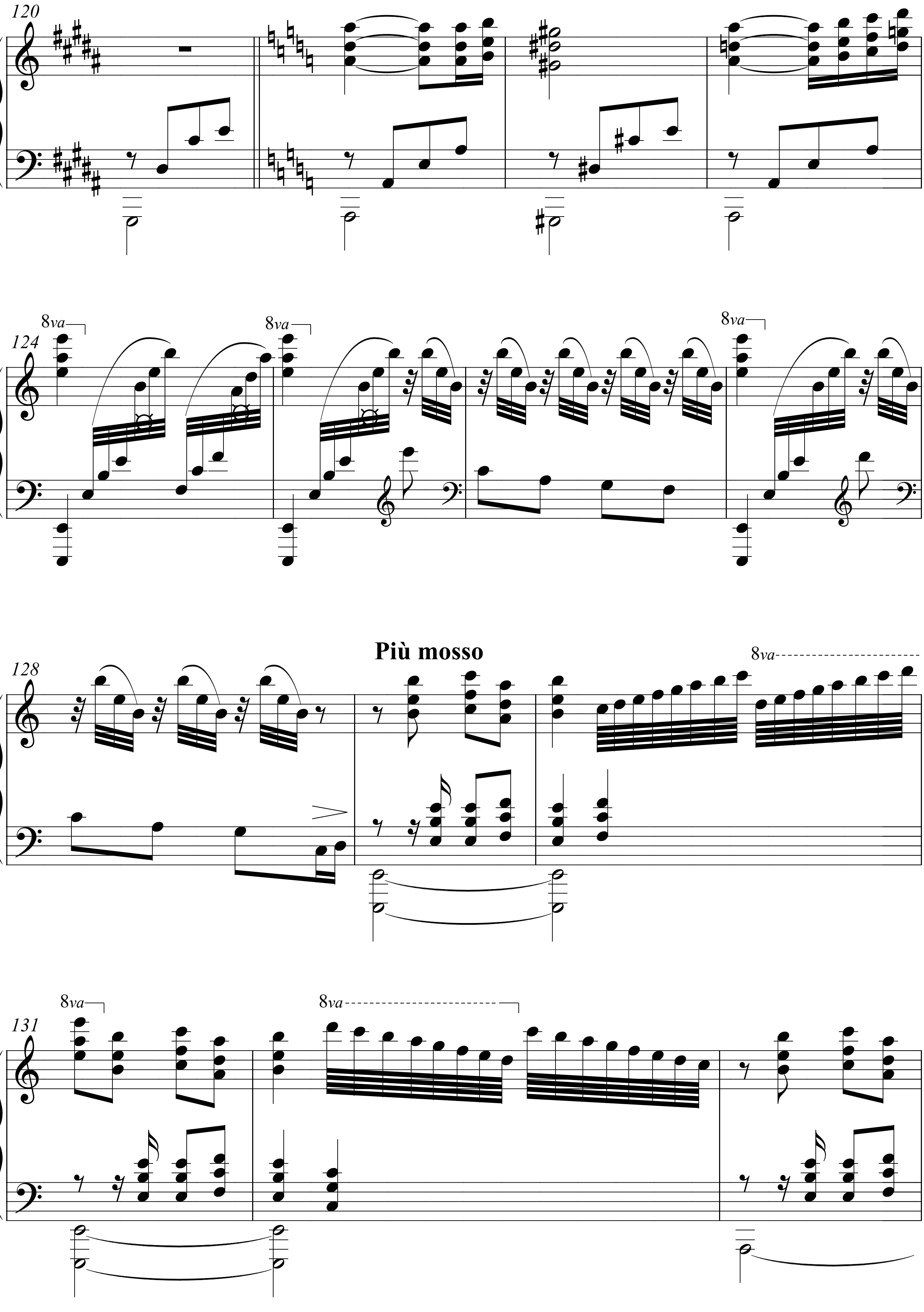

Meno mosso
8va
glissando
8va
glissando
8va
8va
8va
8va
8va
6
3
4
2
4

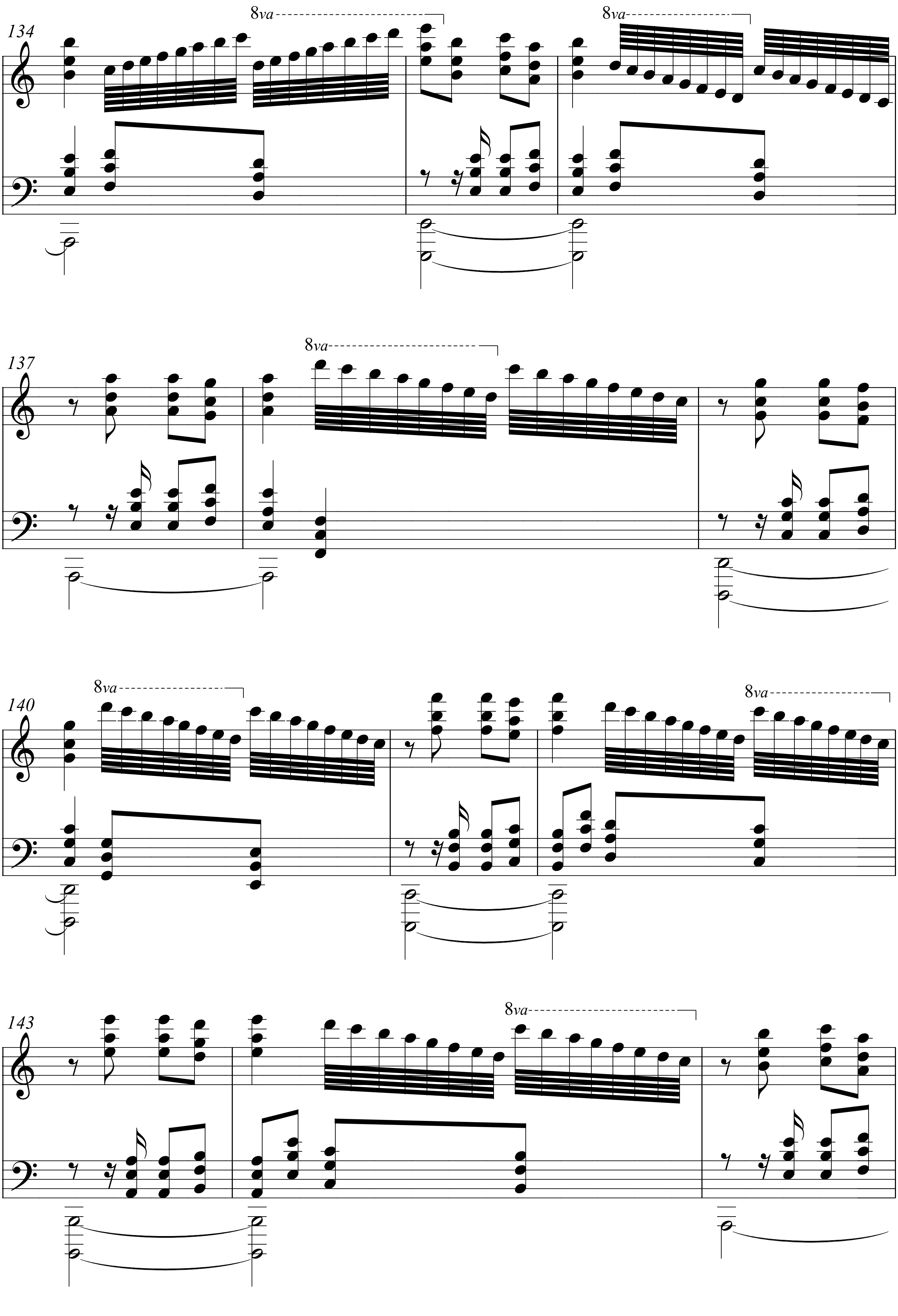

41
8va
6
44
8va
6
46
8va
6
48
8va
6

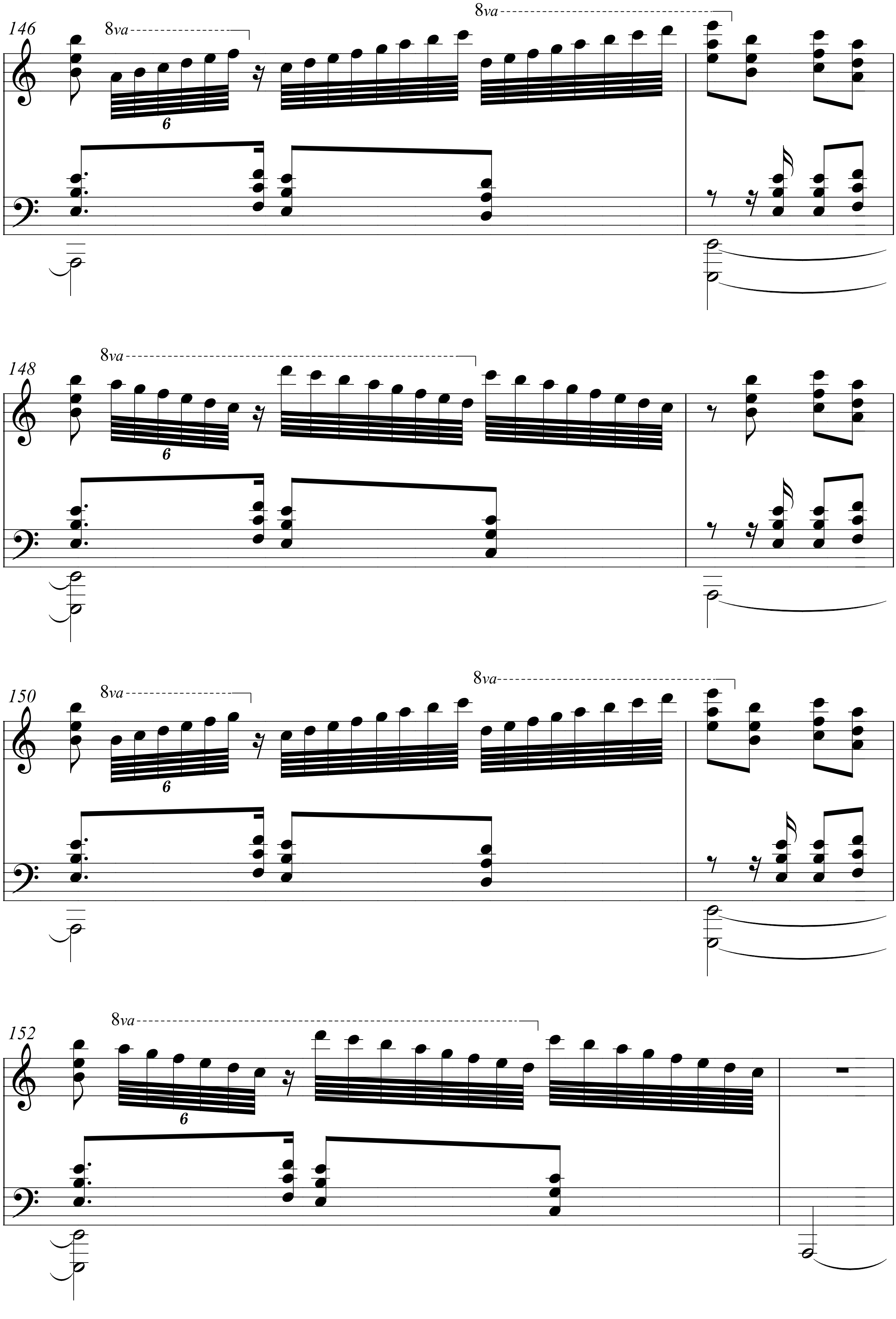

8va
50
53
8va
56
Andante
61
8va
8va
67
8va
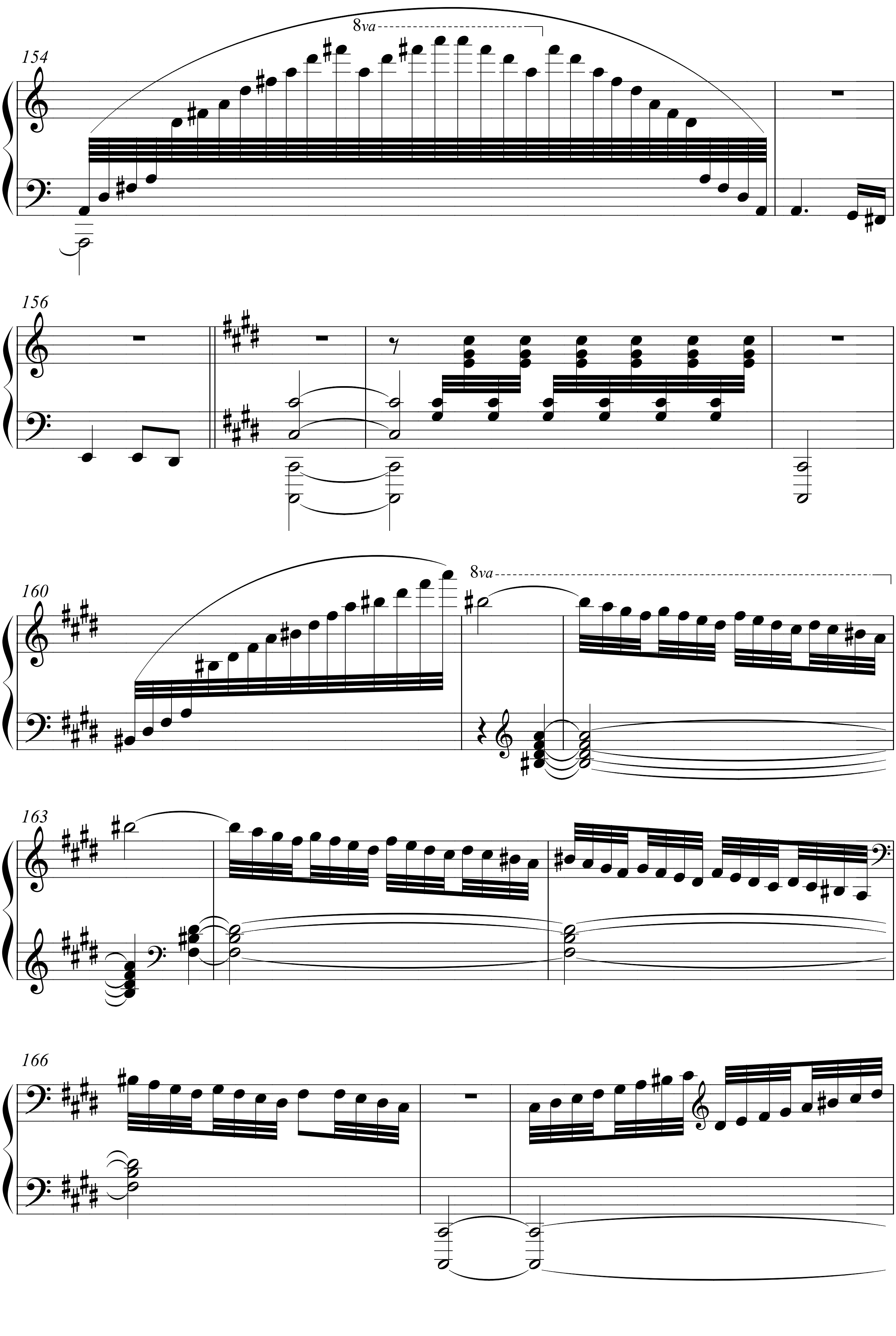

72
8va
78
8va
84
8va
90
8va
92
Andante espressivo

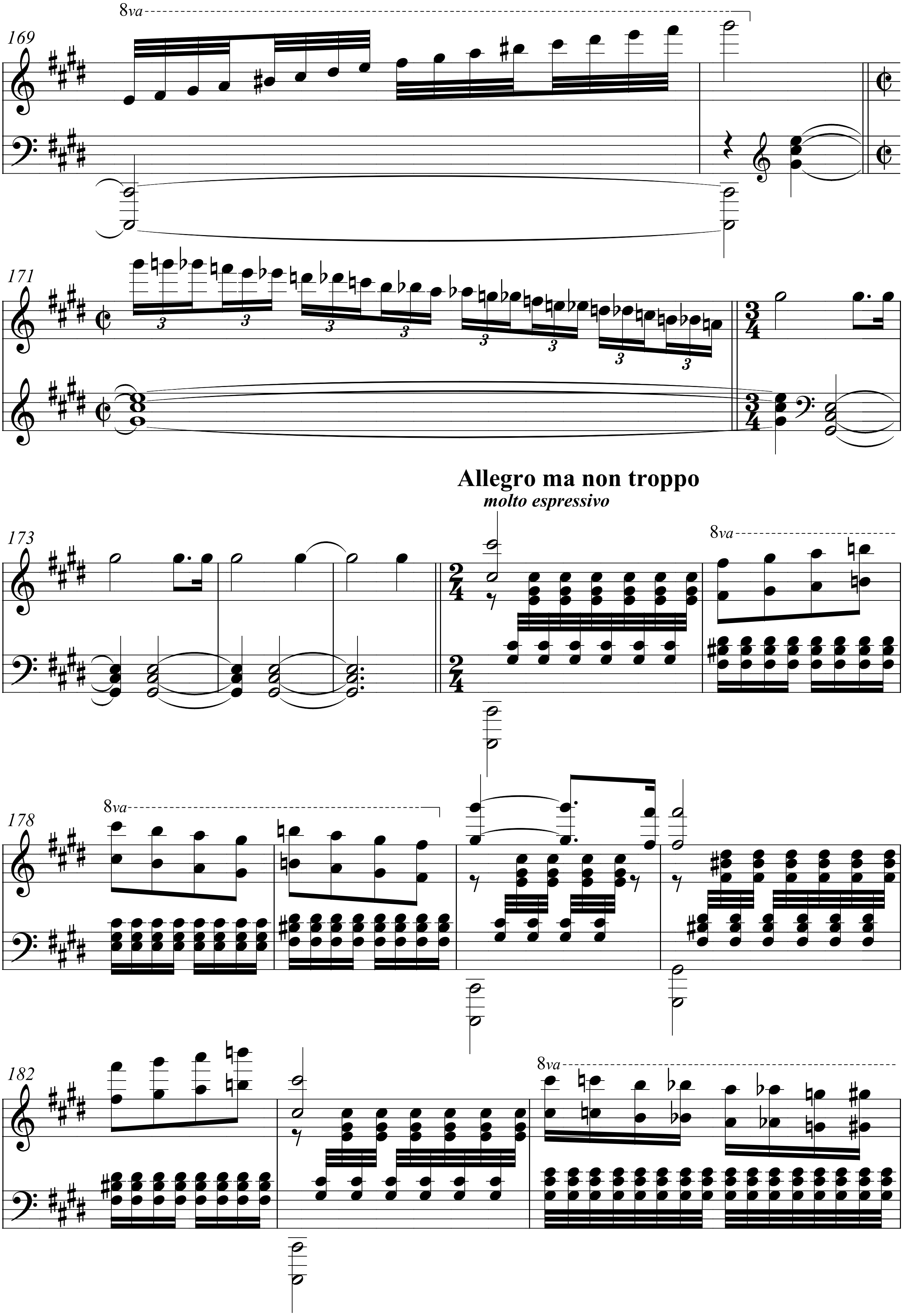

97
102
8va
106
8va
111
116

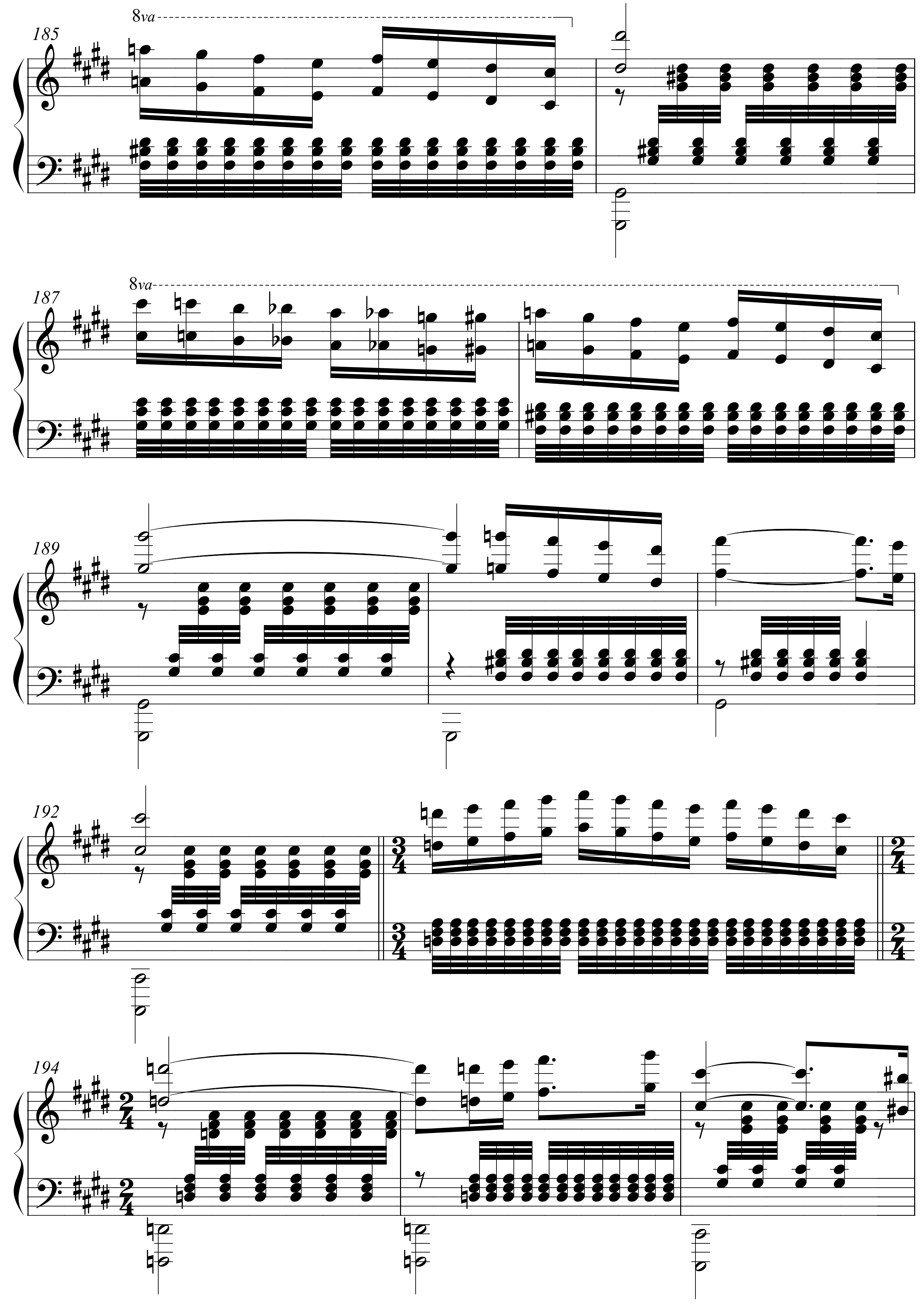

120
124
8va
128
Più mosso
131

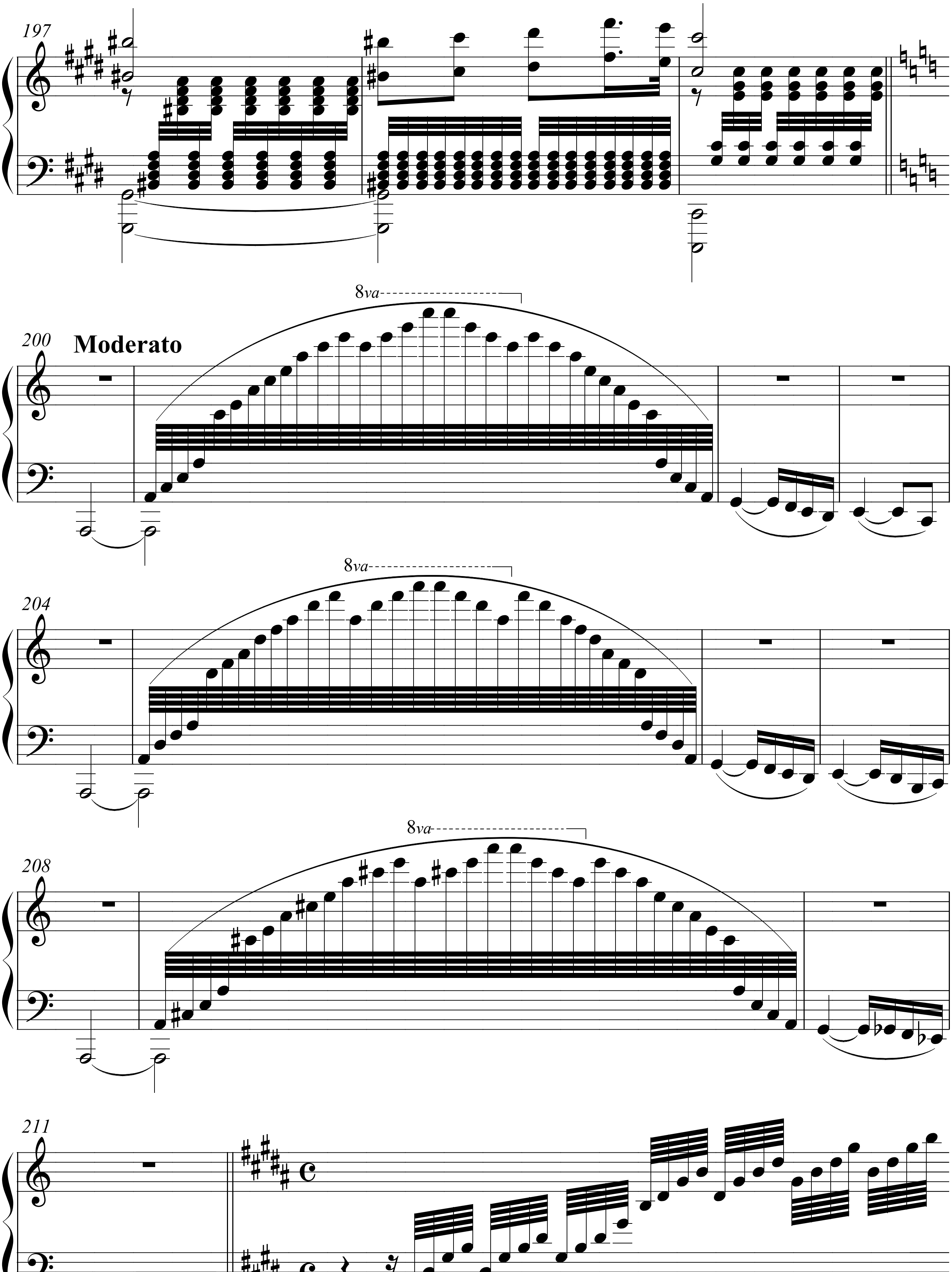

134
8va
8va
137
8va
140
8va
8va
143
8va
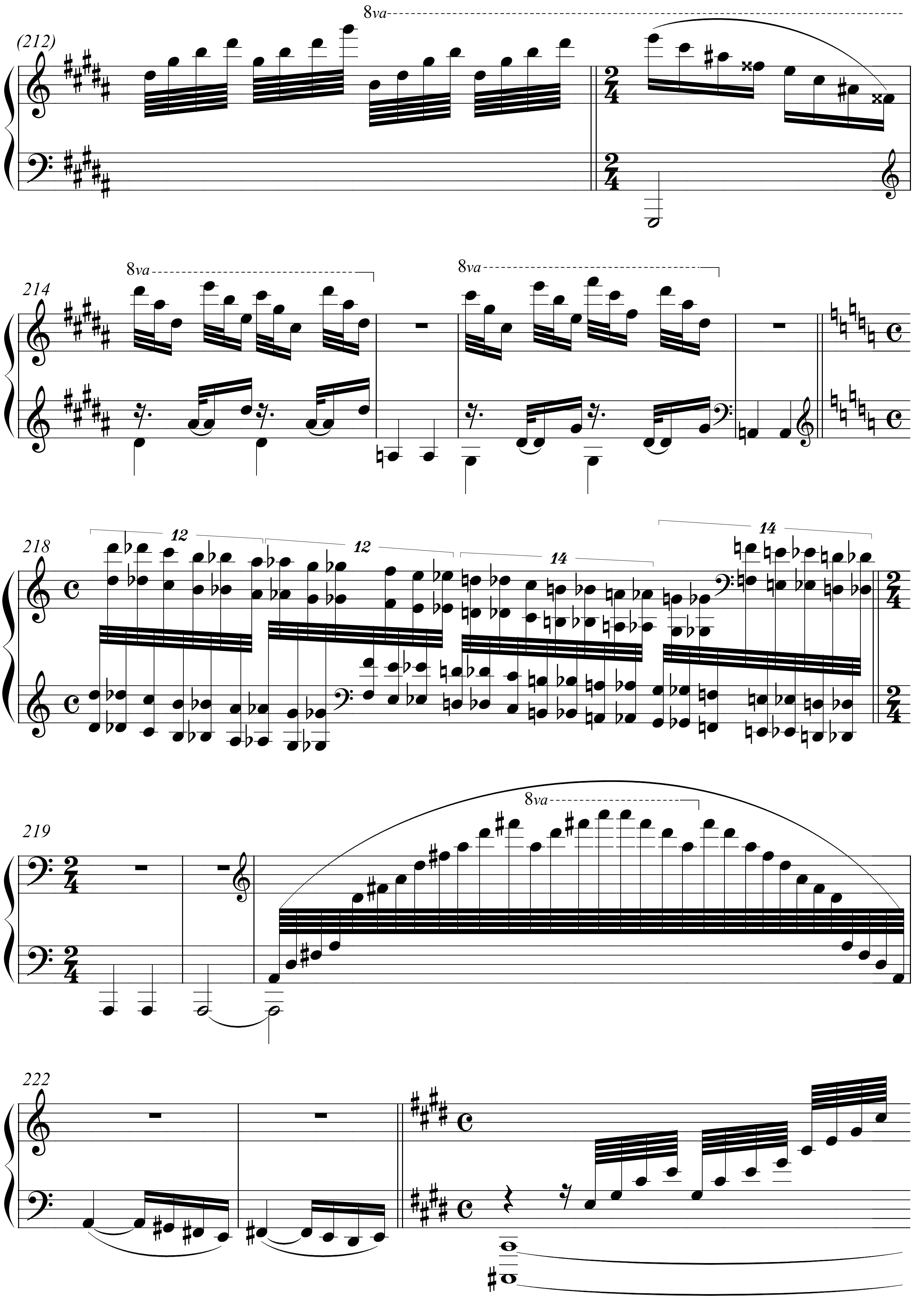

146
8va
6
8va
148
8va
6
150
8va
6
8va
152
8va
6

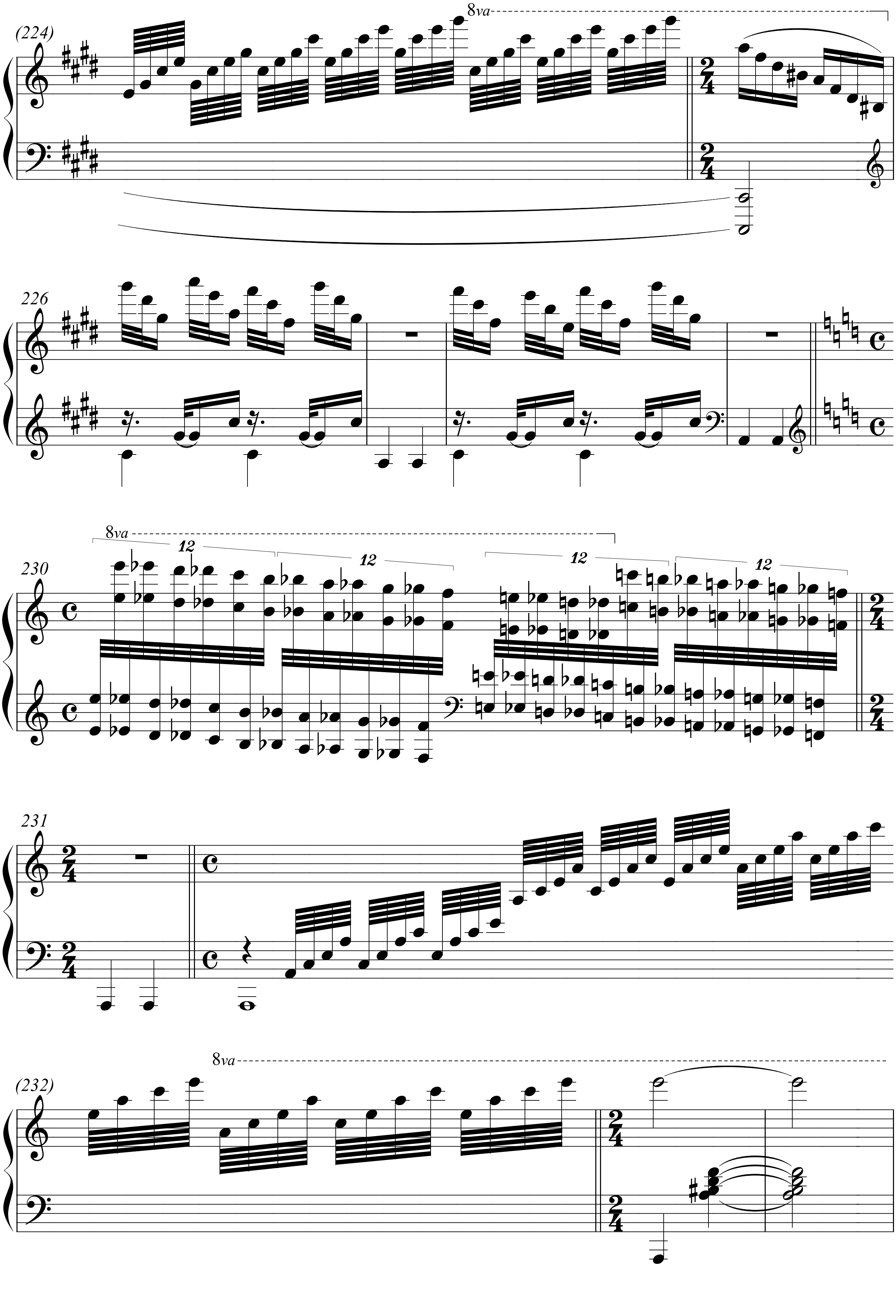

154
8va
156
160
8va
163
166

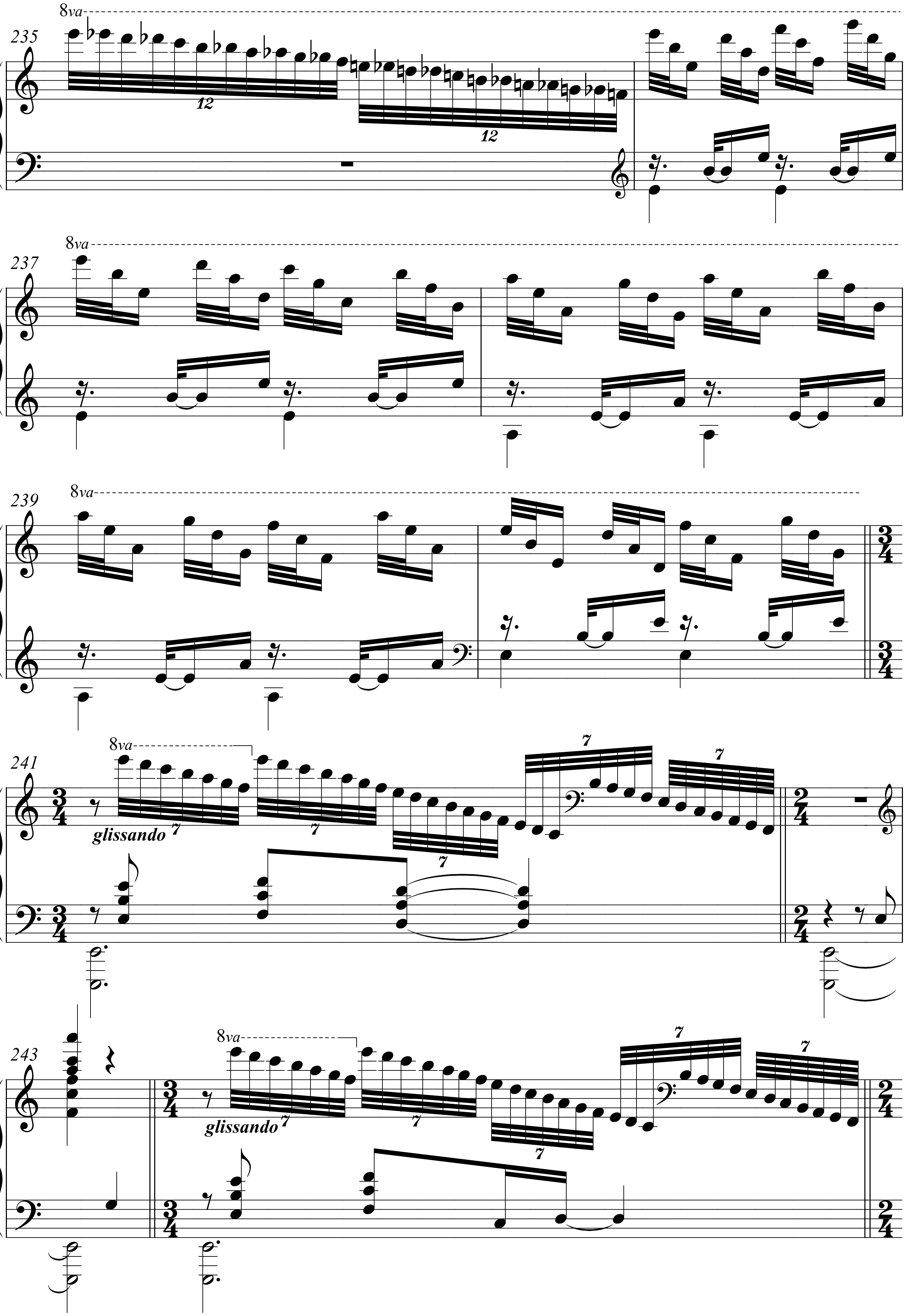

169
8va
171
Allegro ma non troppo
molto espressivo
173
8va
178
8va
182
8va
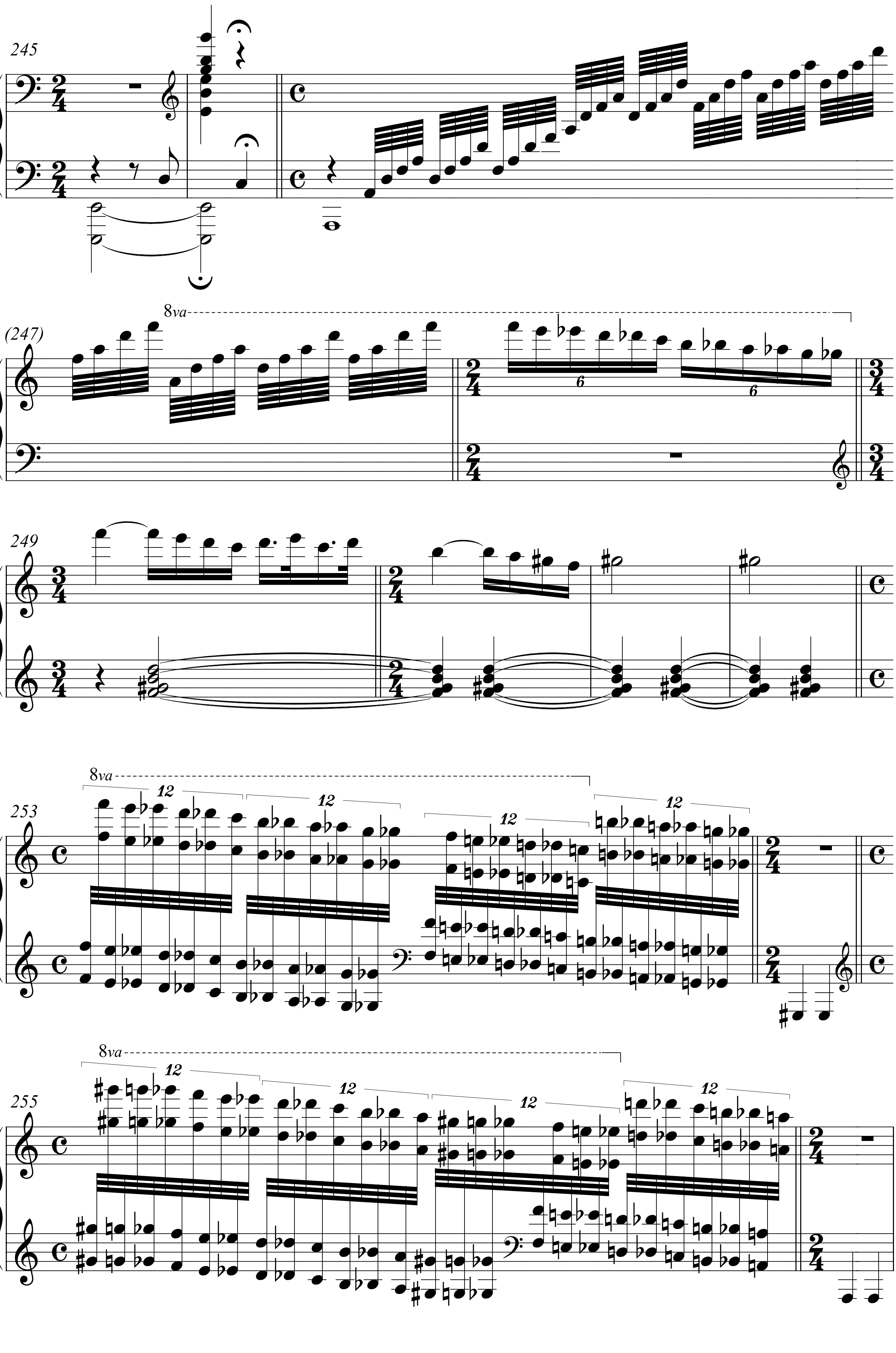

185
8va
187
8va
189
192
194

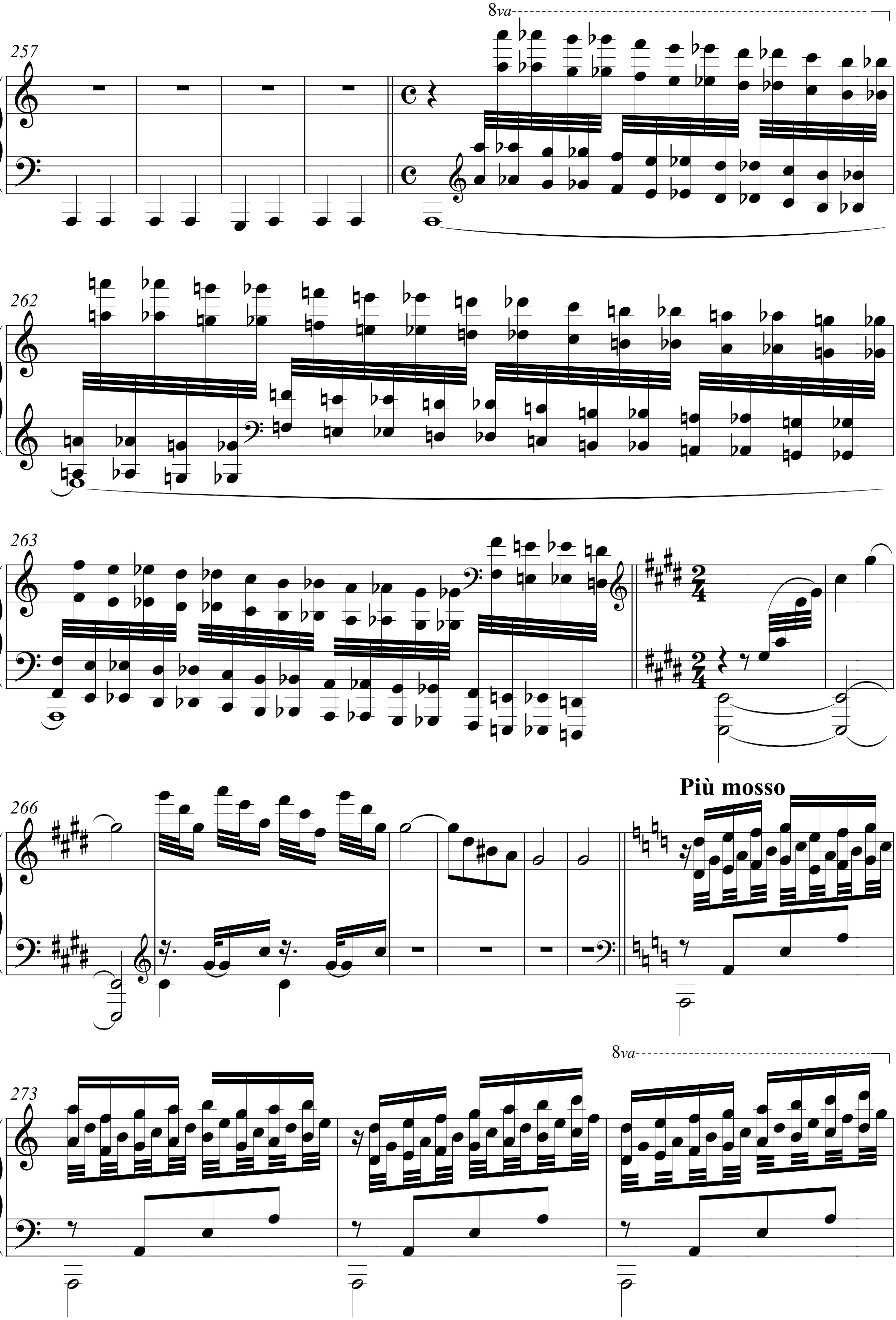

197
8va
200
Moderato
8va
204
8va
208
211

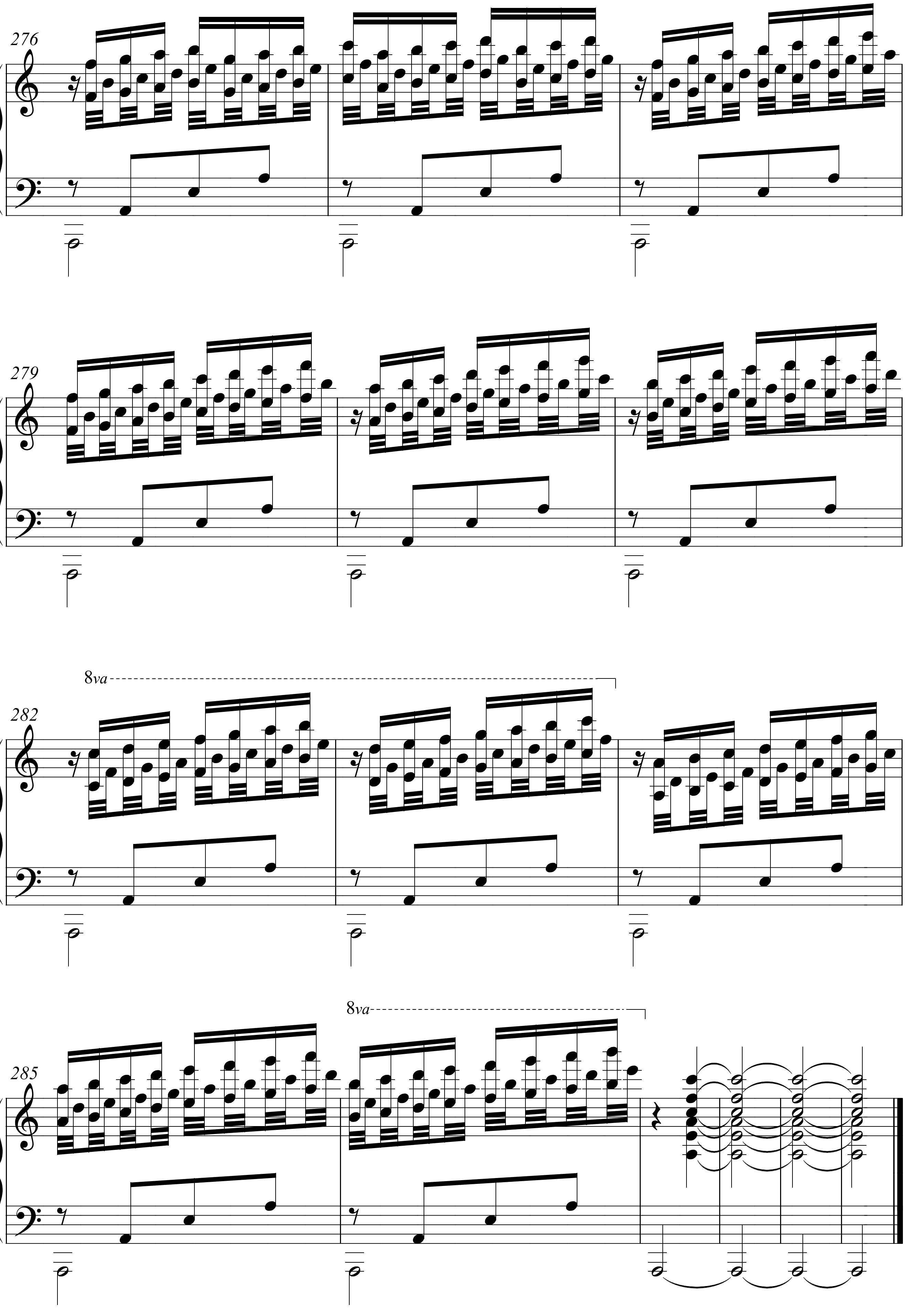

(212)
8va
214
8va
8va
218
12
12
14
14
219
8va
222


(224)
8va
226
230
8va
12
12
12
12
231
(232)
8va


235
8va
12
12
237
8va
239
8va
241
8va
glissando
7
243
8va
glissando
7


245
(247)
8va
6
6
249
253
8va
12
12
12
12
255
8va
12
12
12
12


257
8va
262
263
266
Più mosso
273
8va


276
279
8va
282
8va
285

A mon cher Shaffik

LA BARQUE DU NIL DANSE
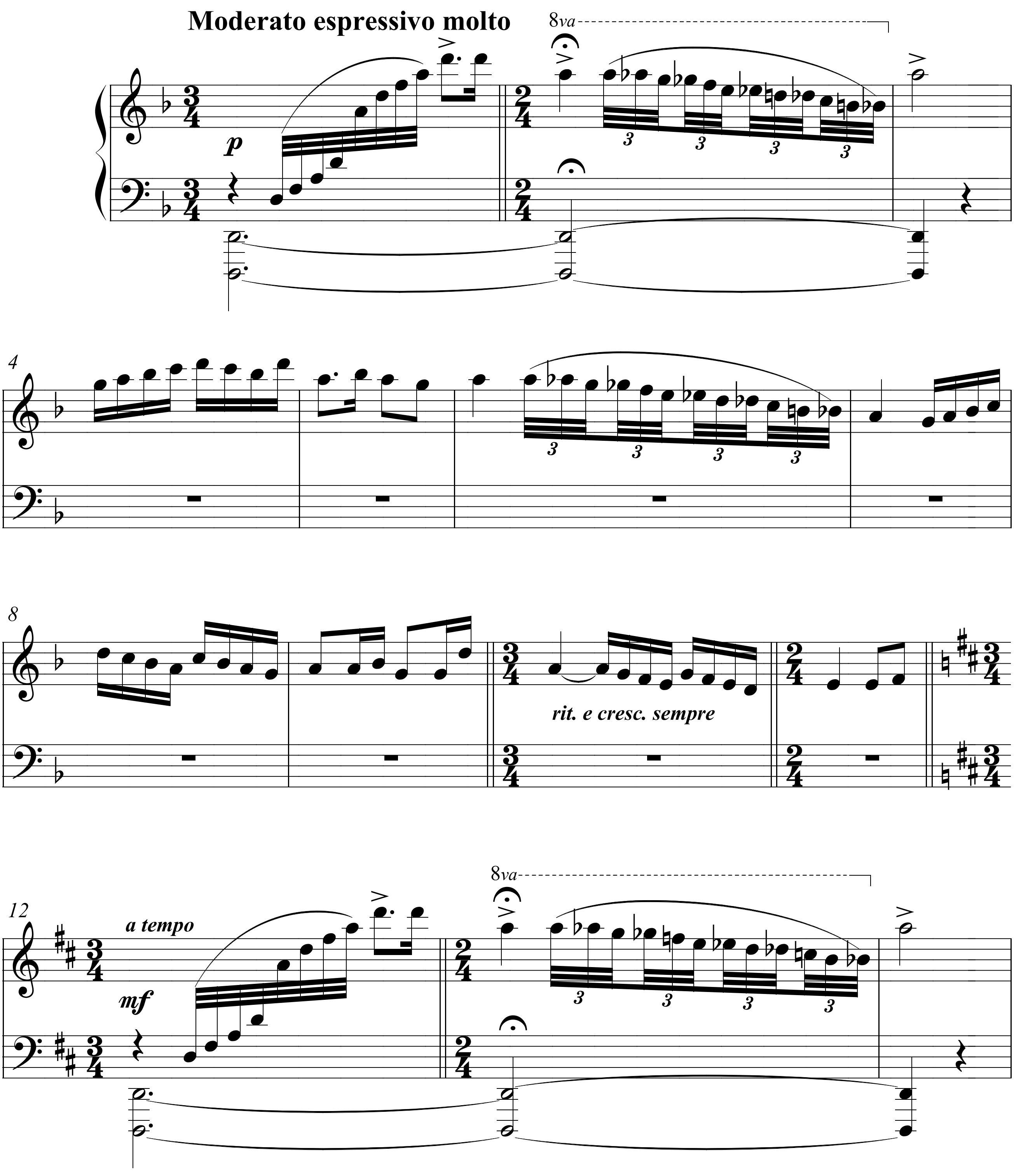
(1948)
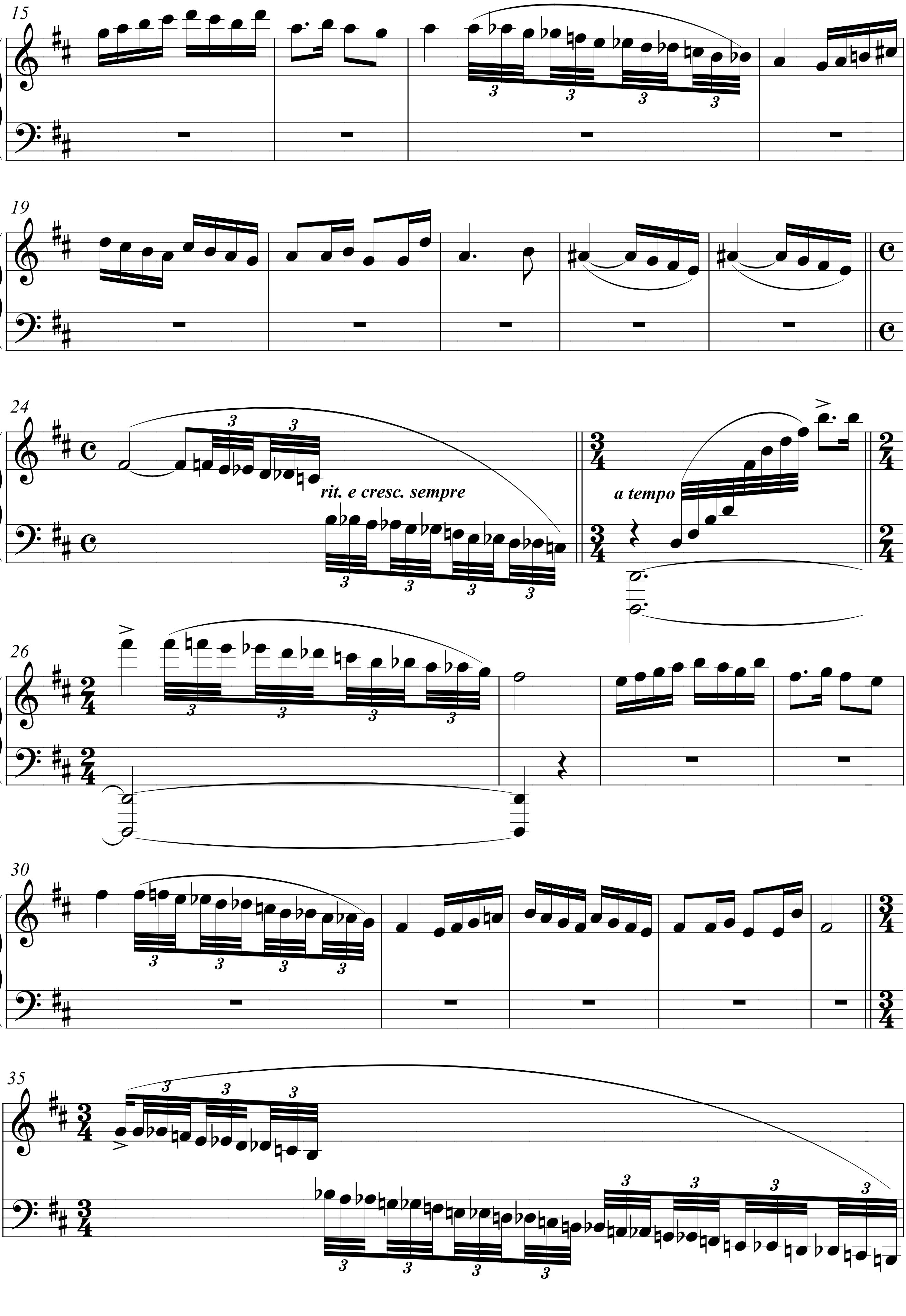
إلى عزيزى شفيق

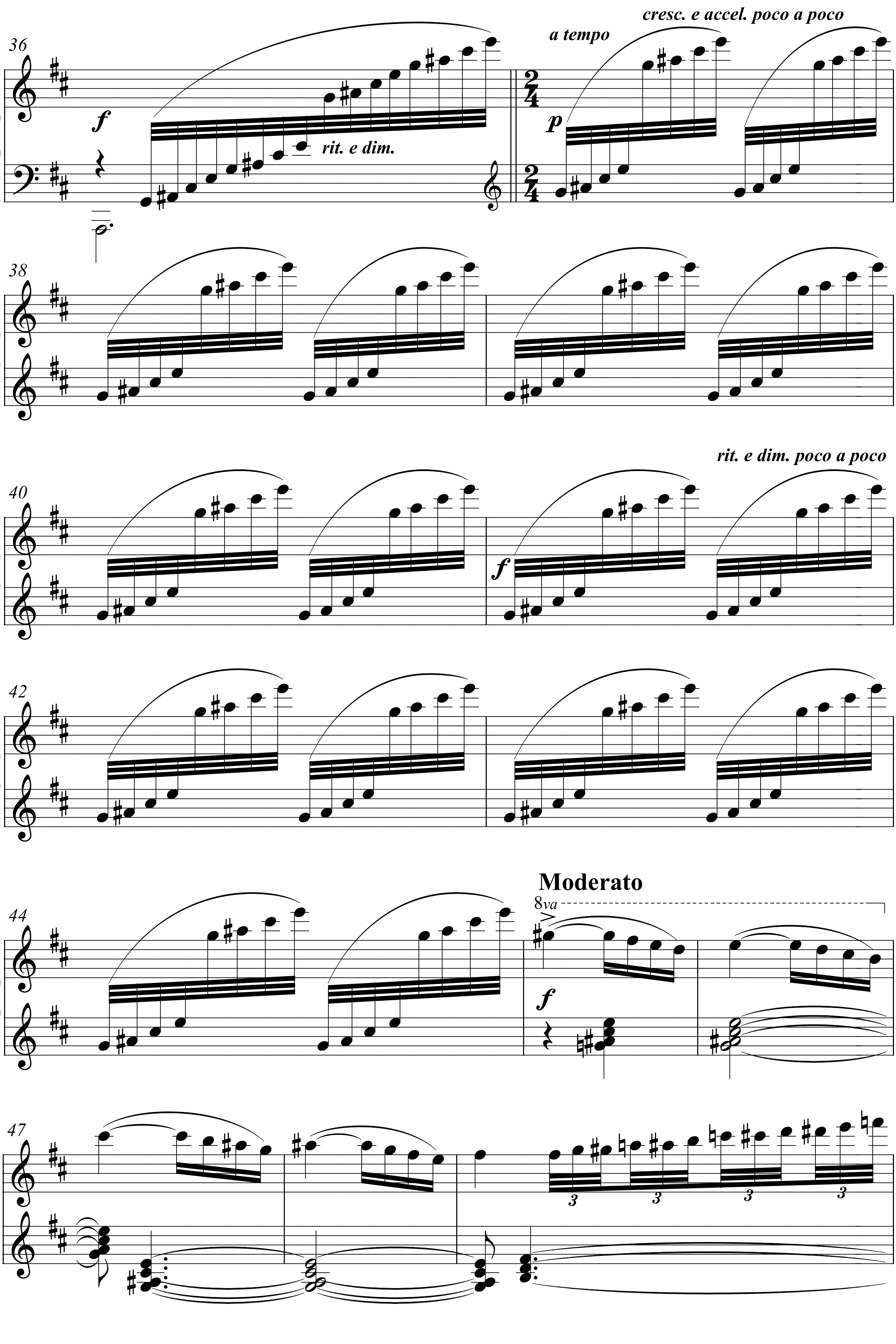
قارب النيل يرقص

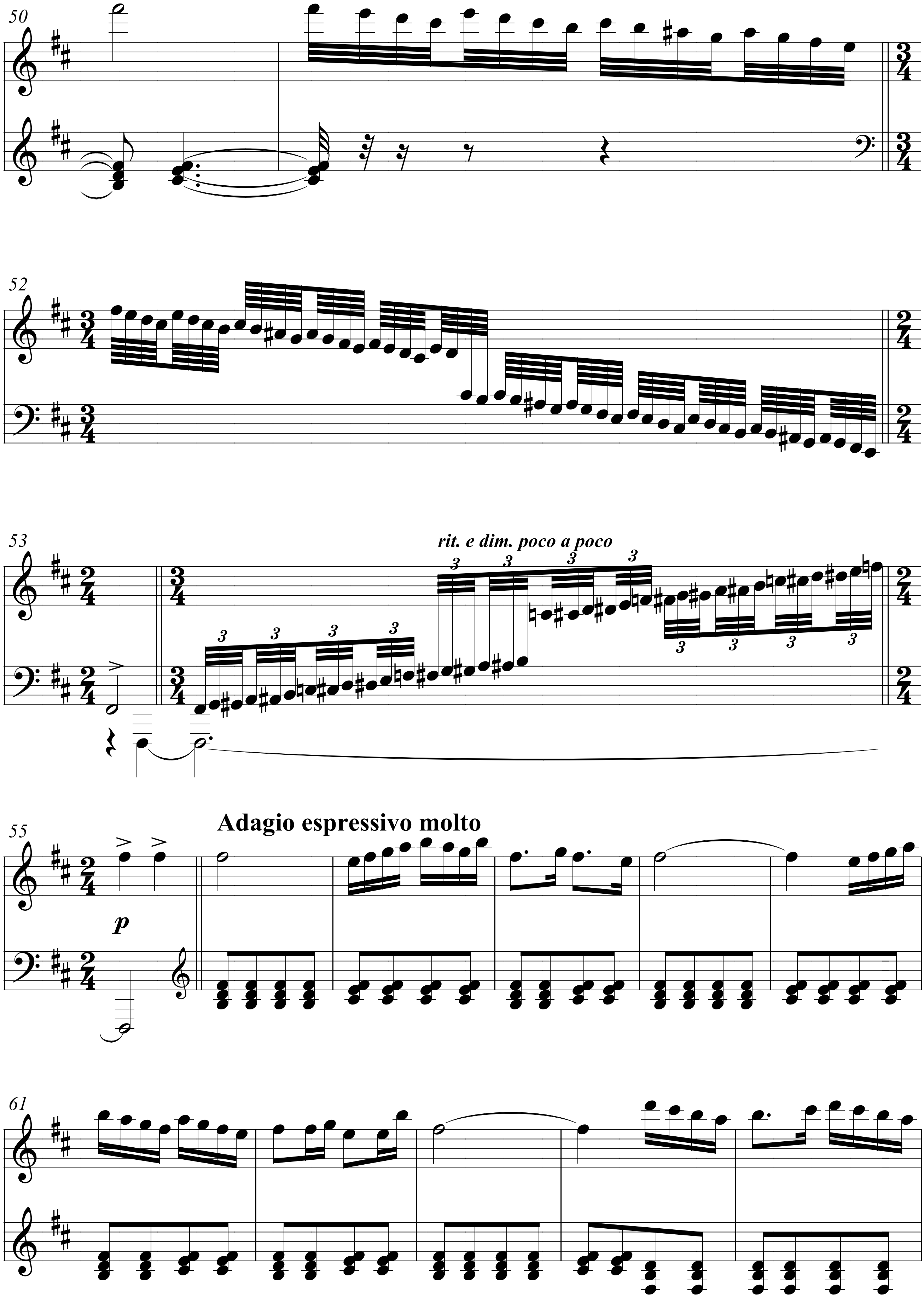
YOUSSEF GREISS
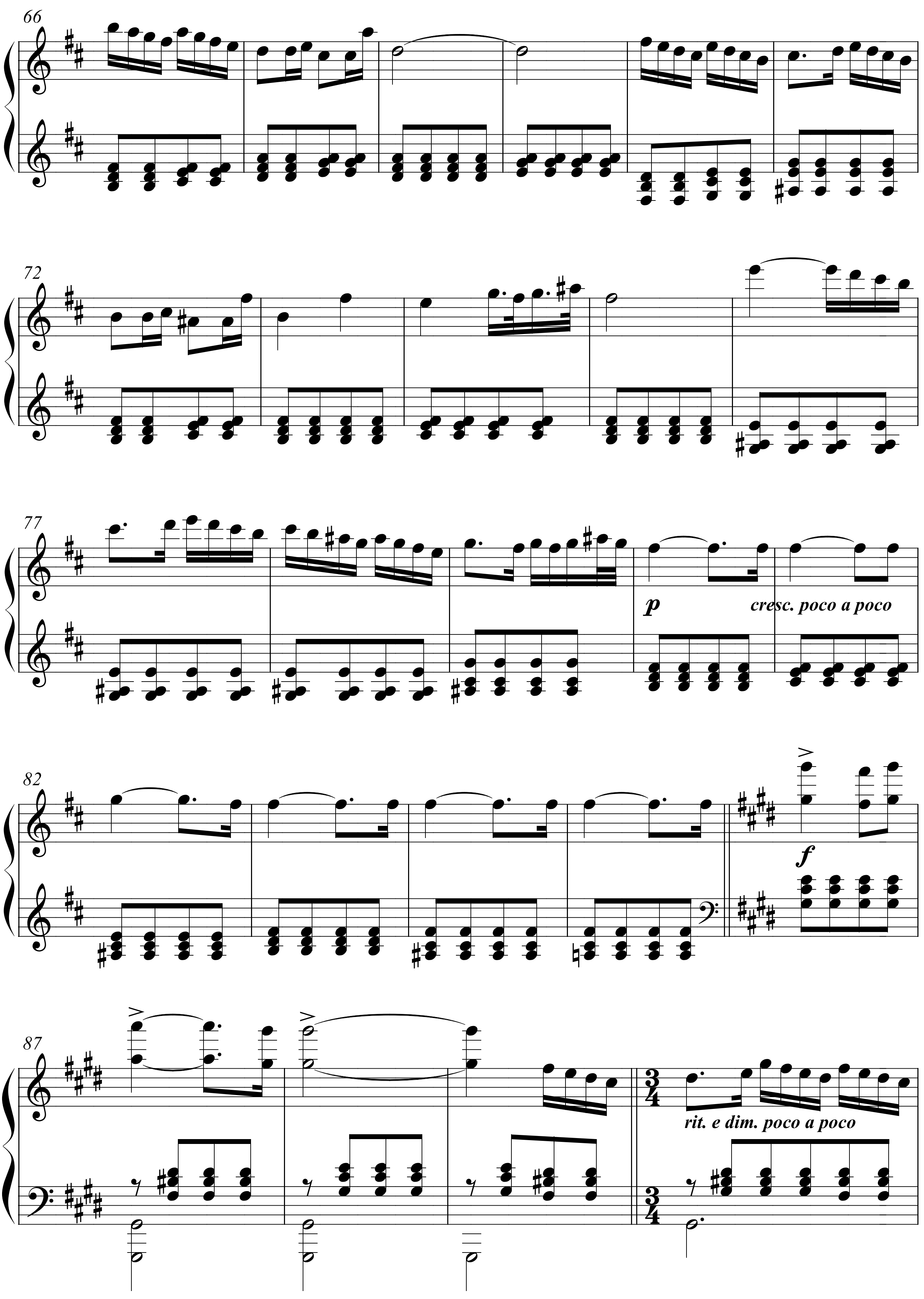
يوسف جريس

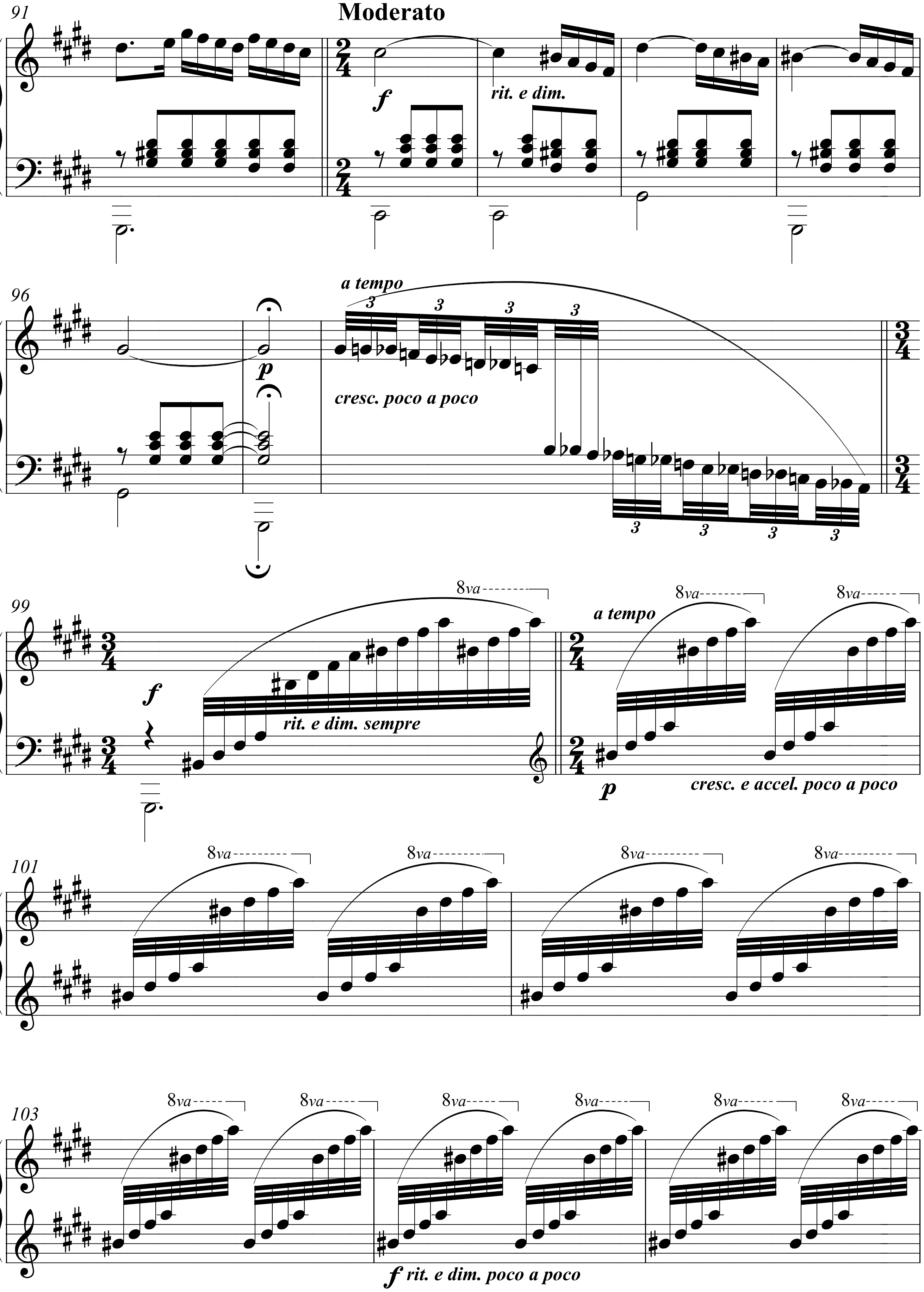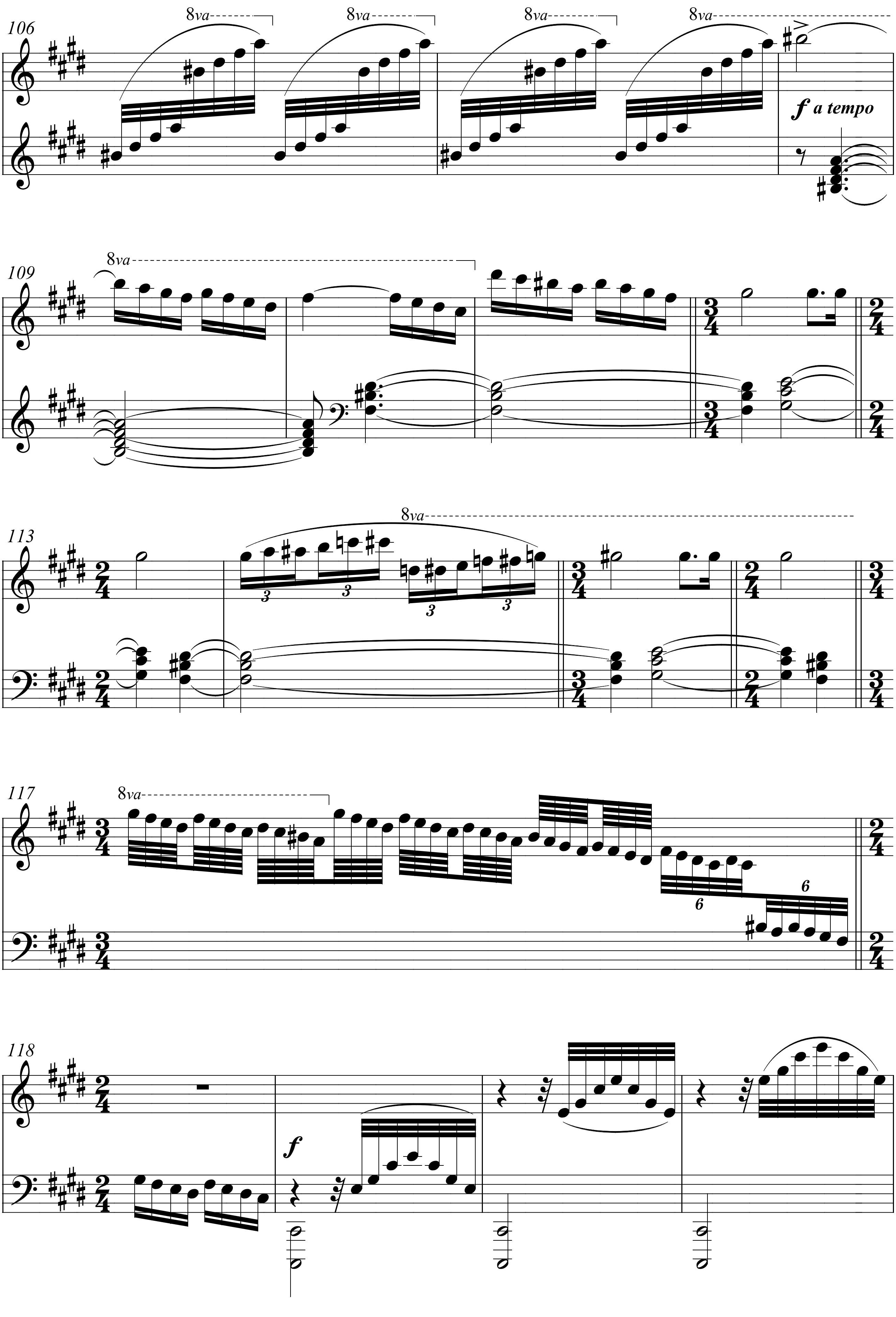



rit. e cresc. sempre
a tempo
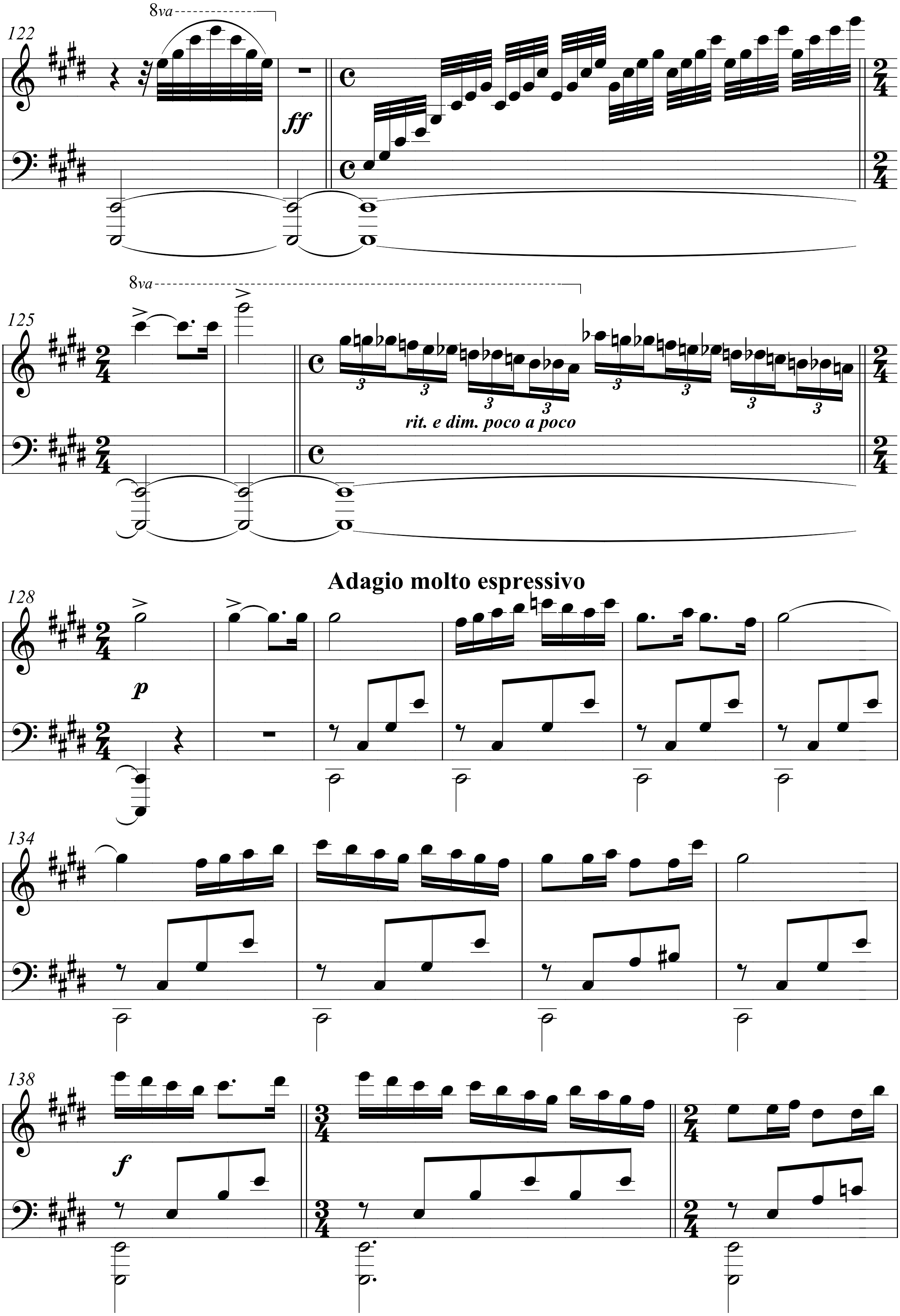

36
cresc. e accel. poco a poco
a tempo
rit. e dim.
38
40
rit. e dim. poco a poco
42
44
Moderato
8va
47


50
52
53
rit. e dim. poco a poco
55
Adagio espressivo molto
p
61
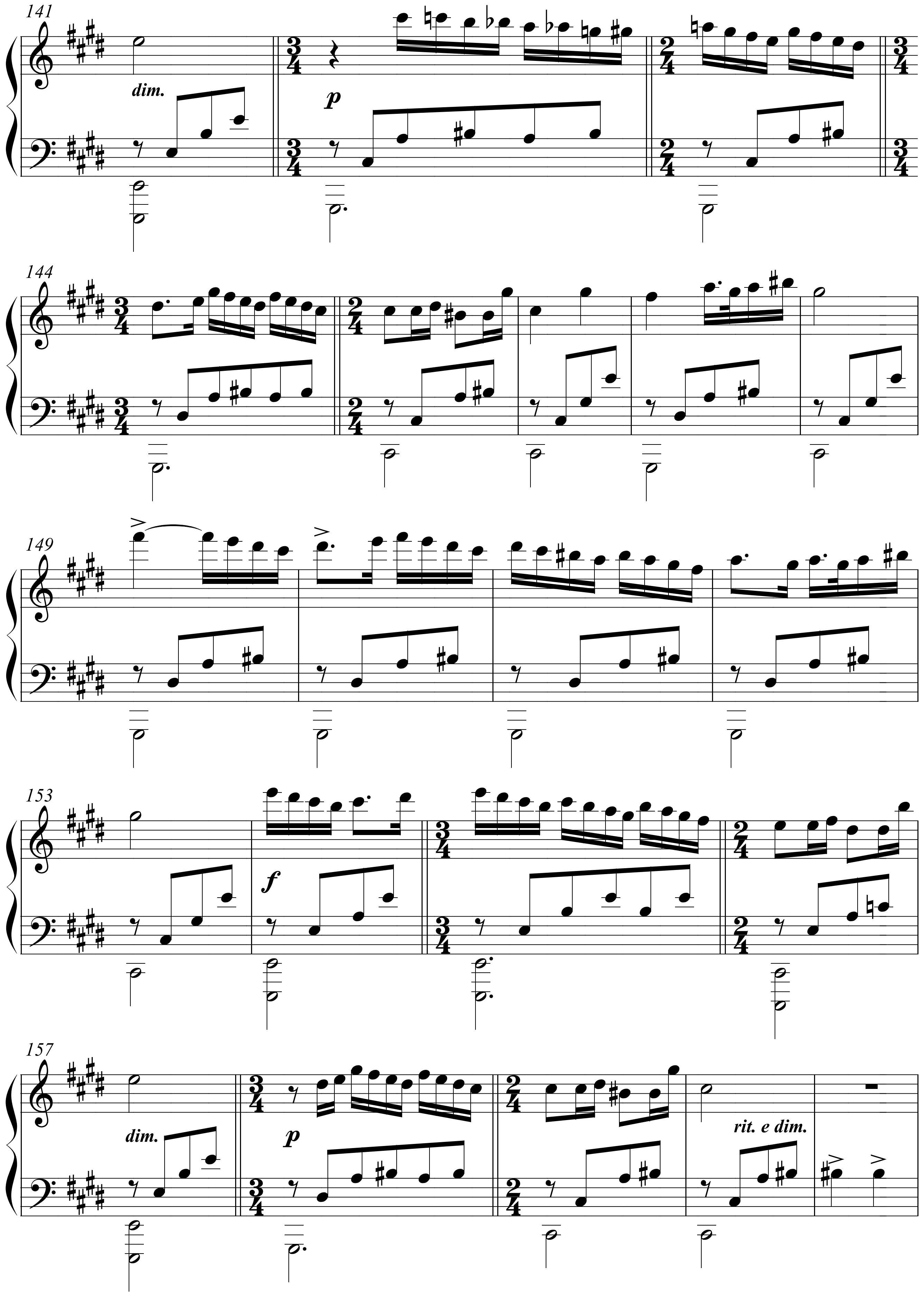

66
72
77
p
cresc. poco a poco
82
f
87
rit. e dim. poco a poco
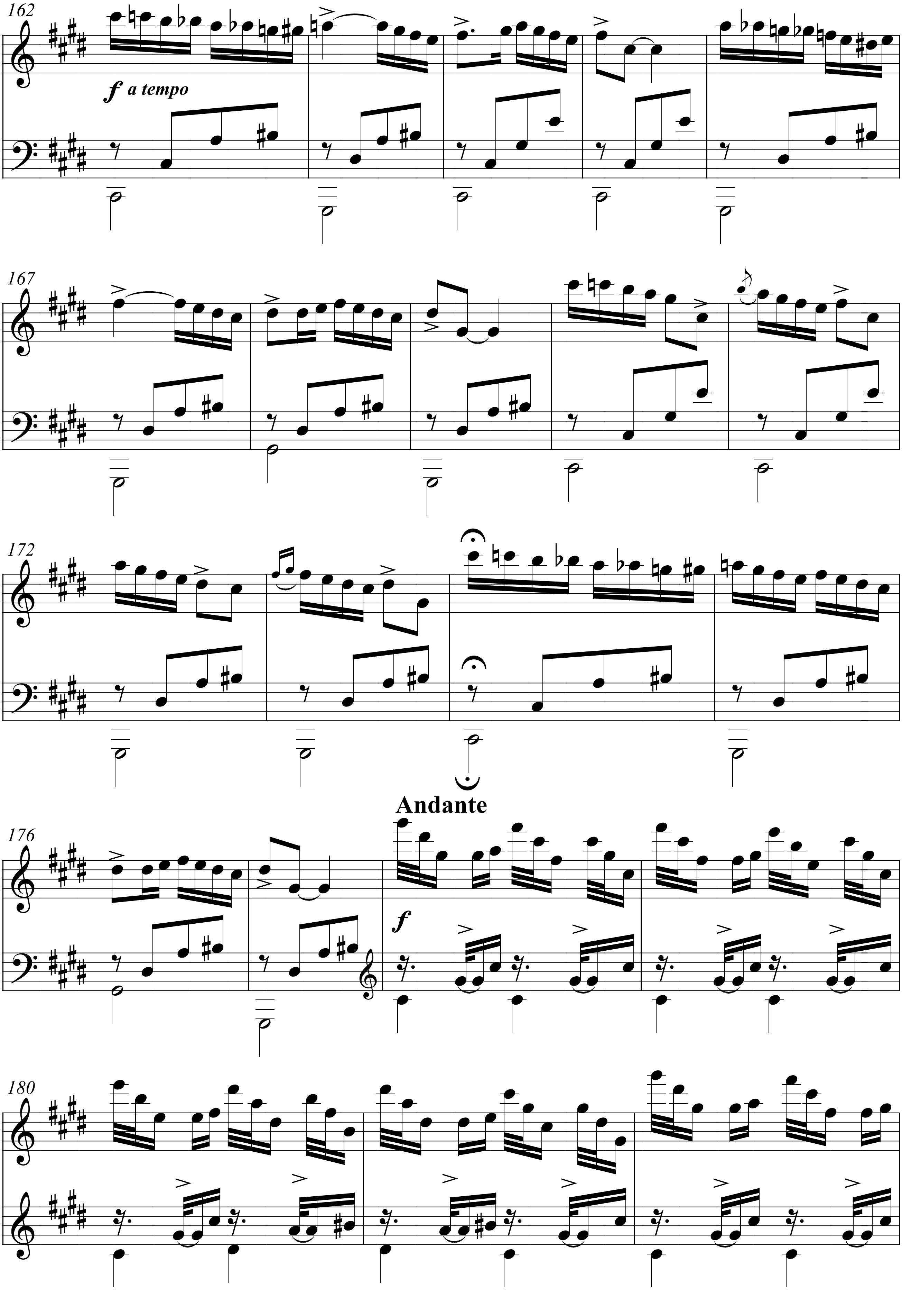

91
Moderato
rit. e dim.
96
a tempo
cresc. poco a poco
99
8va
rit. e dim. sempre
a tempo
cresc. e accel. poco a poco
101
103
f rit. e dim. poco a poco
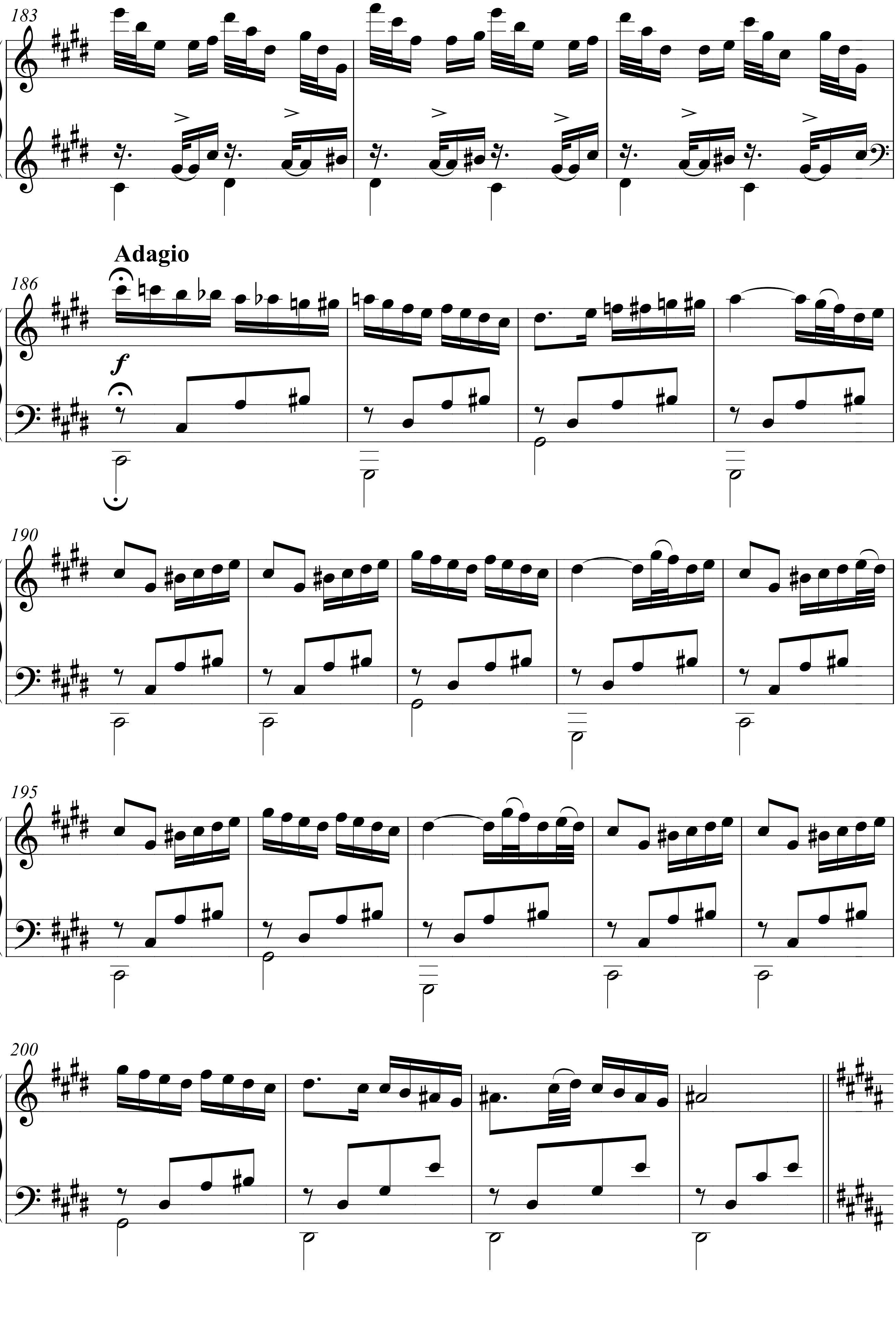

106
8va
8va
8va
8va
f a tempo
109
8va
113
8va
117
8va
118
f
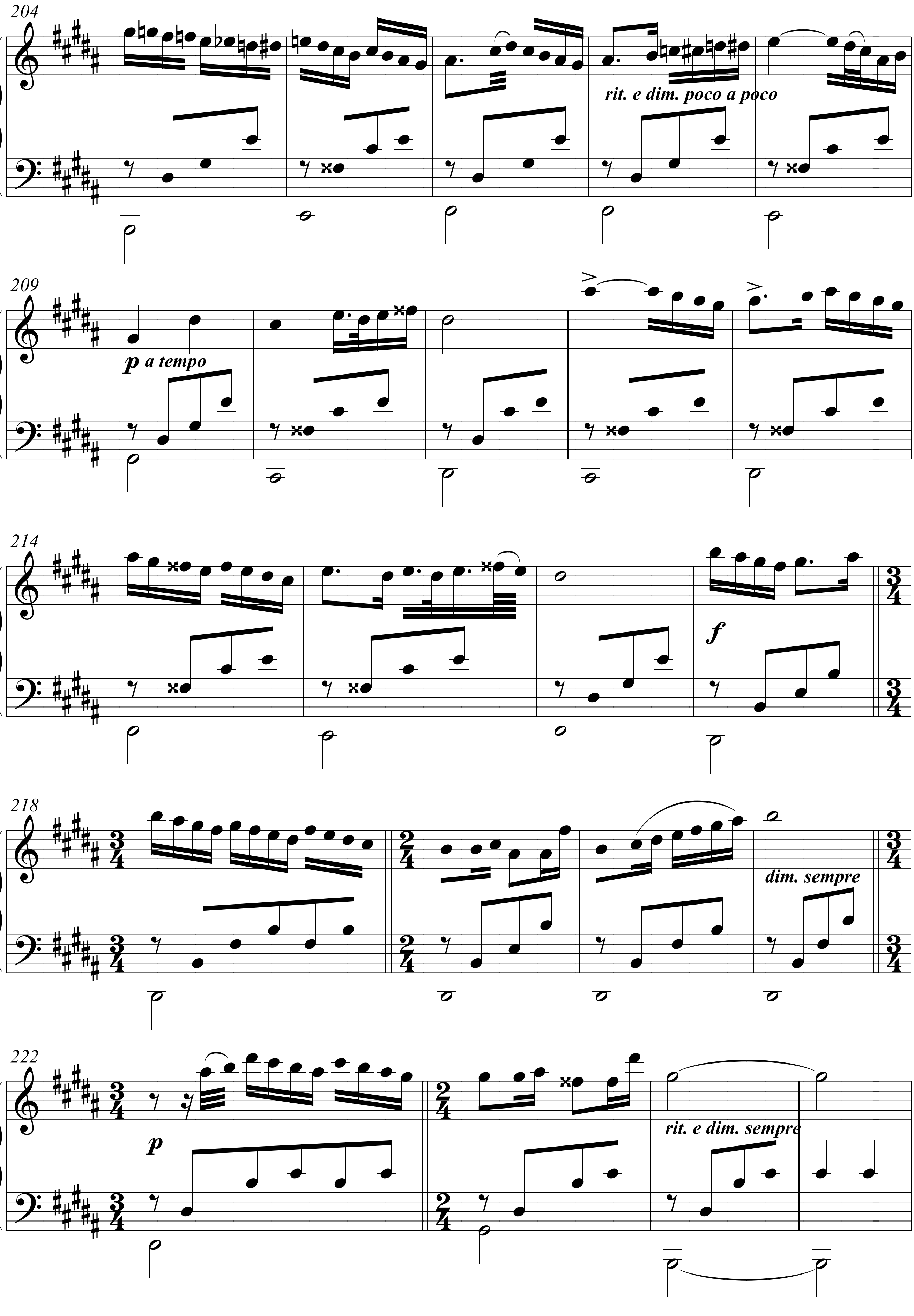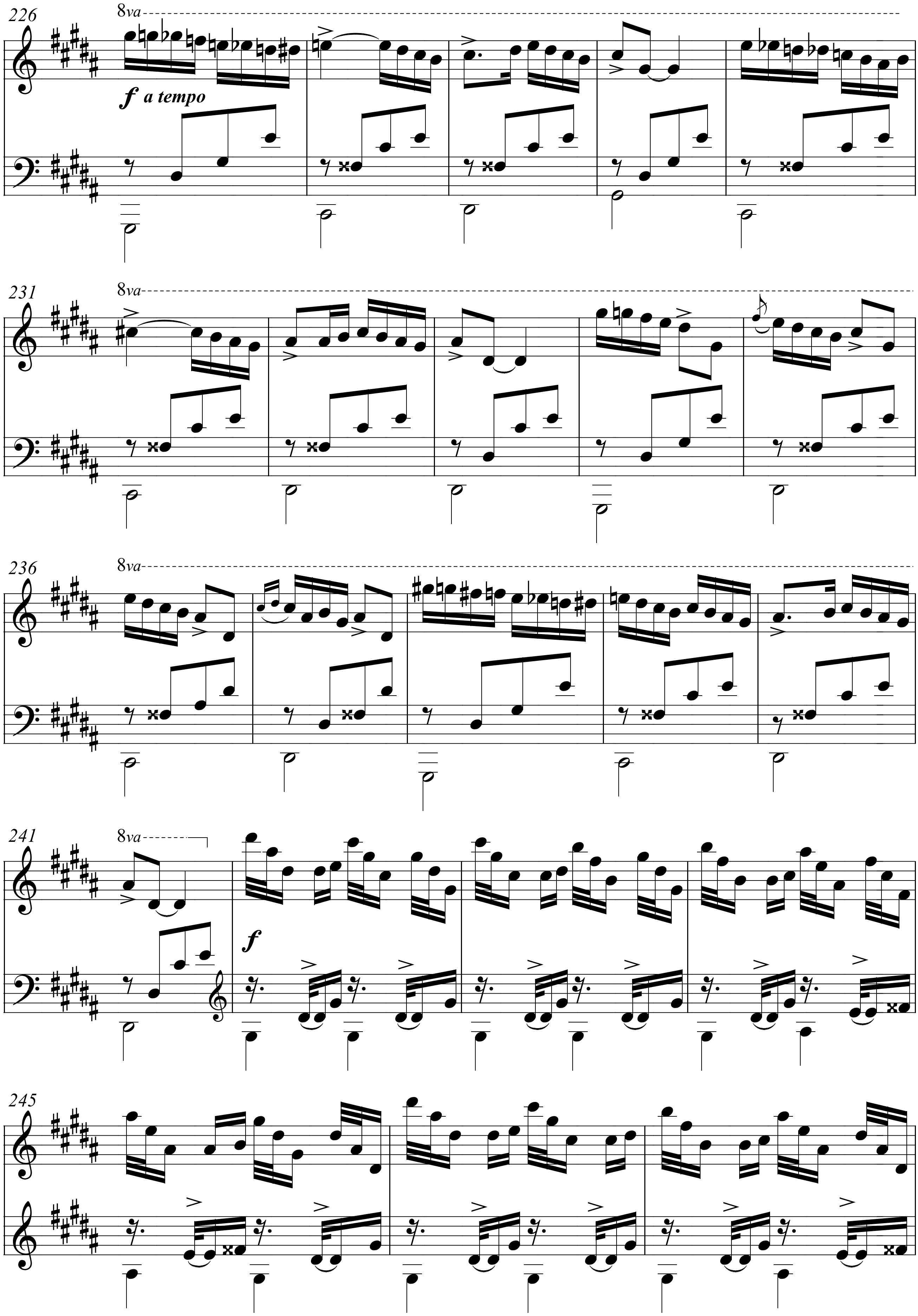


122
8va
ff
125
8va
rit. e dim. poco a poco
Adagio molto espressivo
128
p
134
138
f
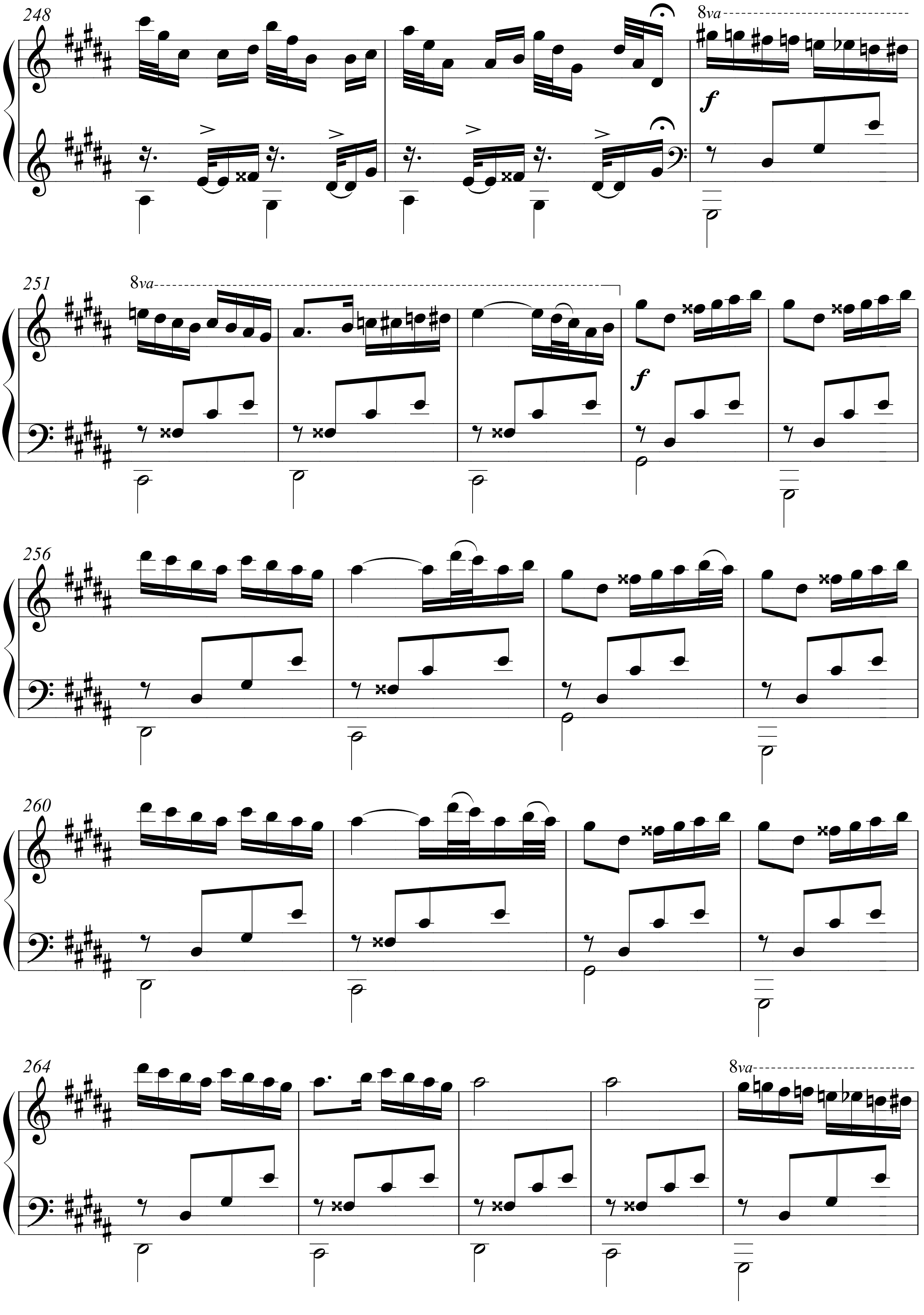

141
dim.
p
144
149
153
f
157
dim.
p
rit. e dim.

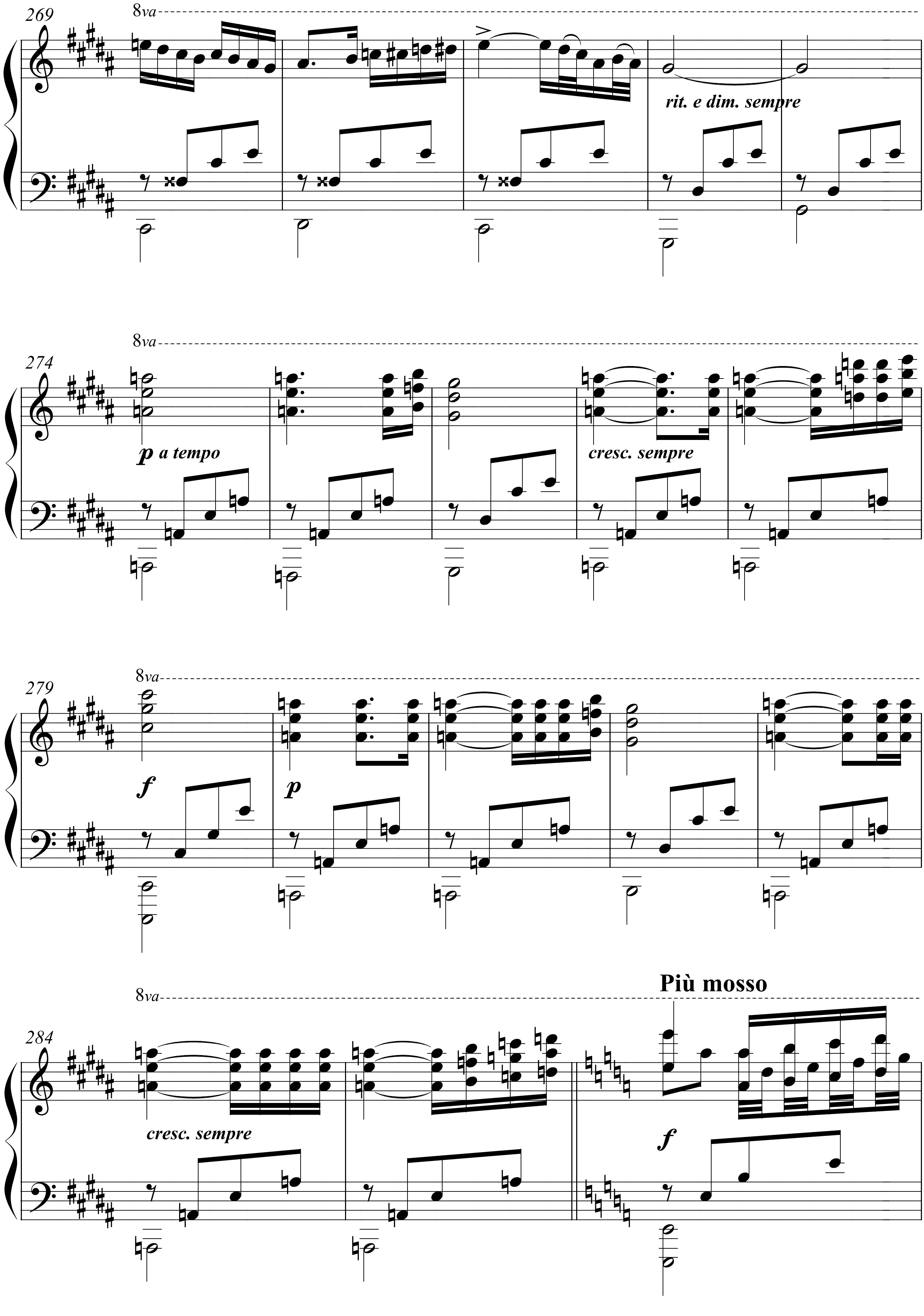

162
f a tempo
167
172
176
Andante
f
180

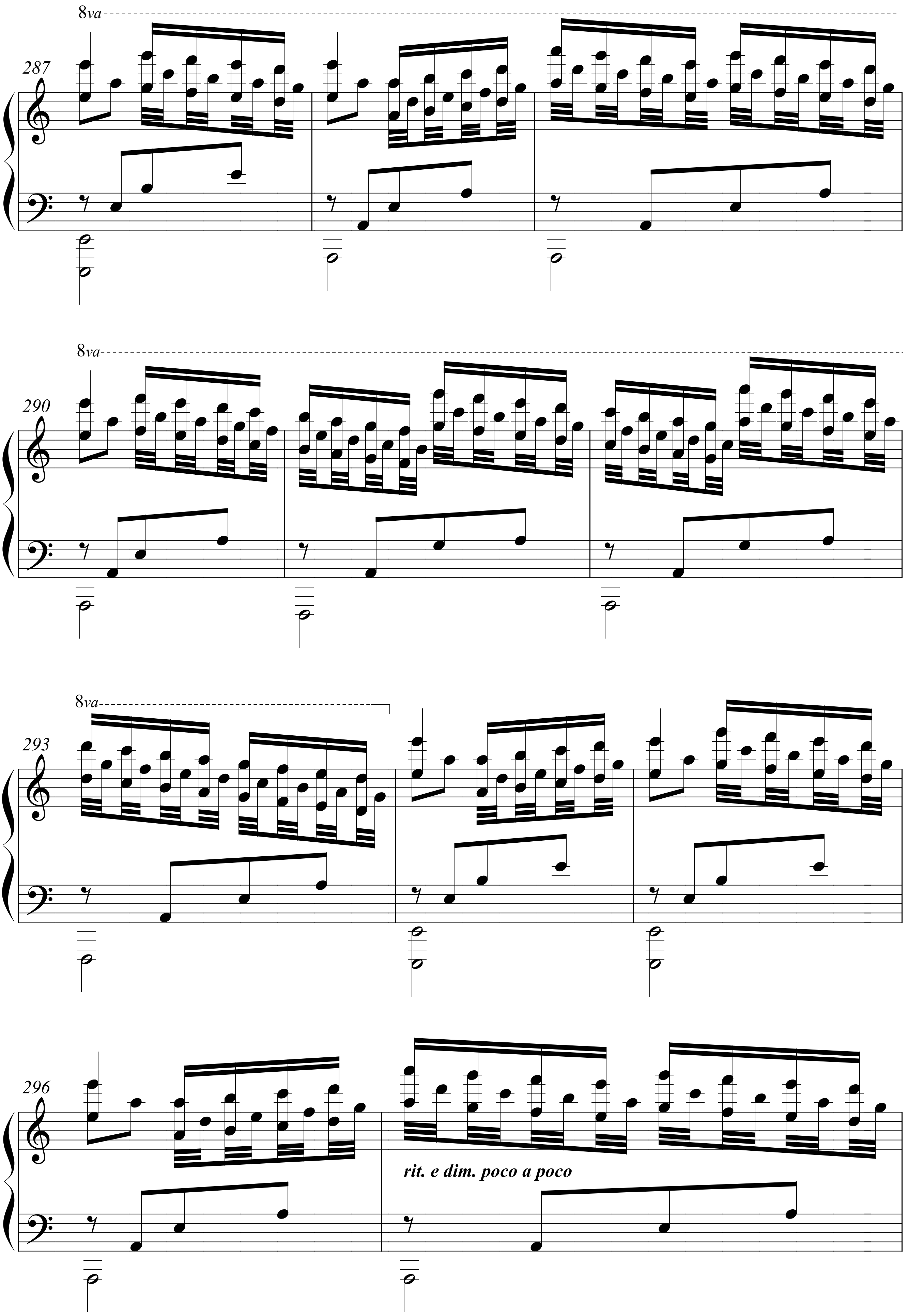

183
Adagio
186
f
190
195
200

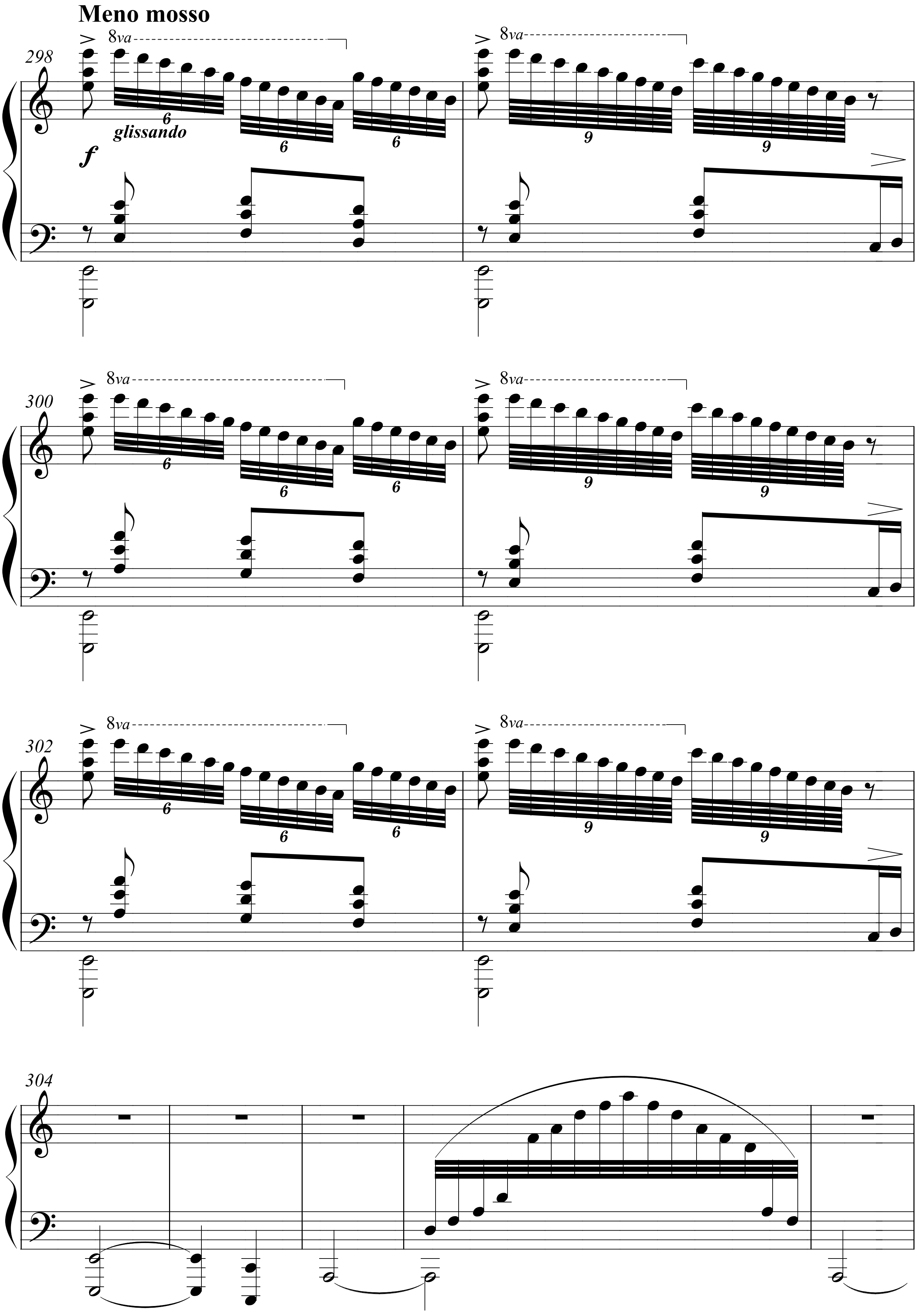

204
rit. e dim. poco a poco
209
p a tempo
214
f
218
dim. sempre
222
p
rit. e dim. sempre
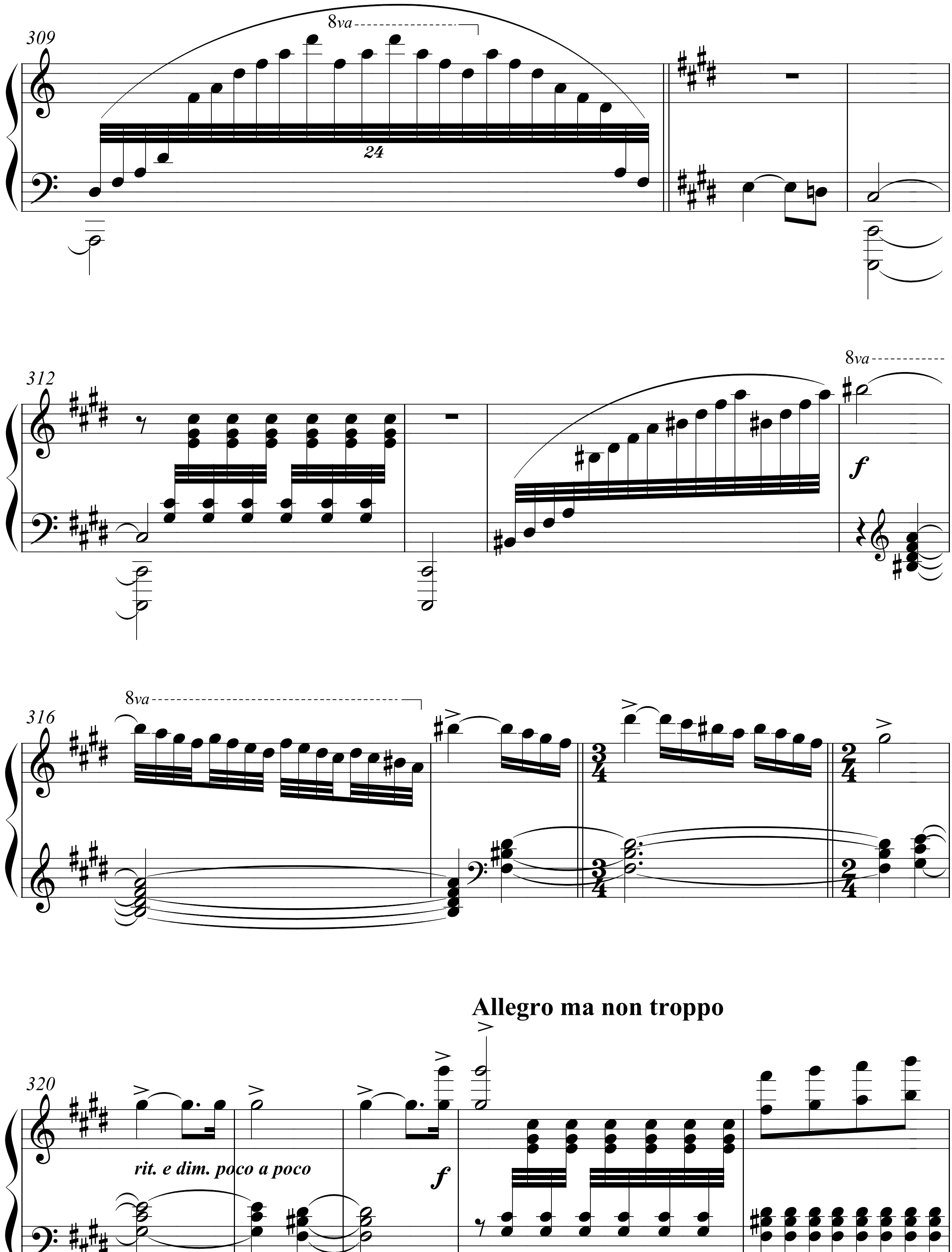

226
8va
f a tempo
231
8va
236
8va
241
8va
f
245

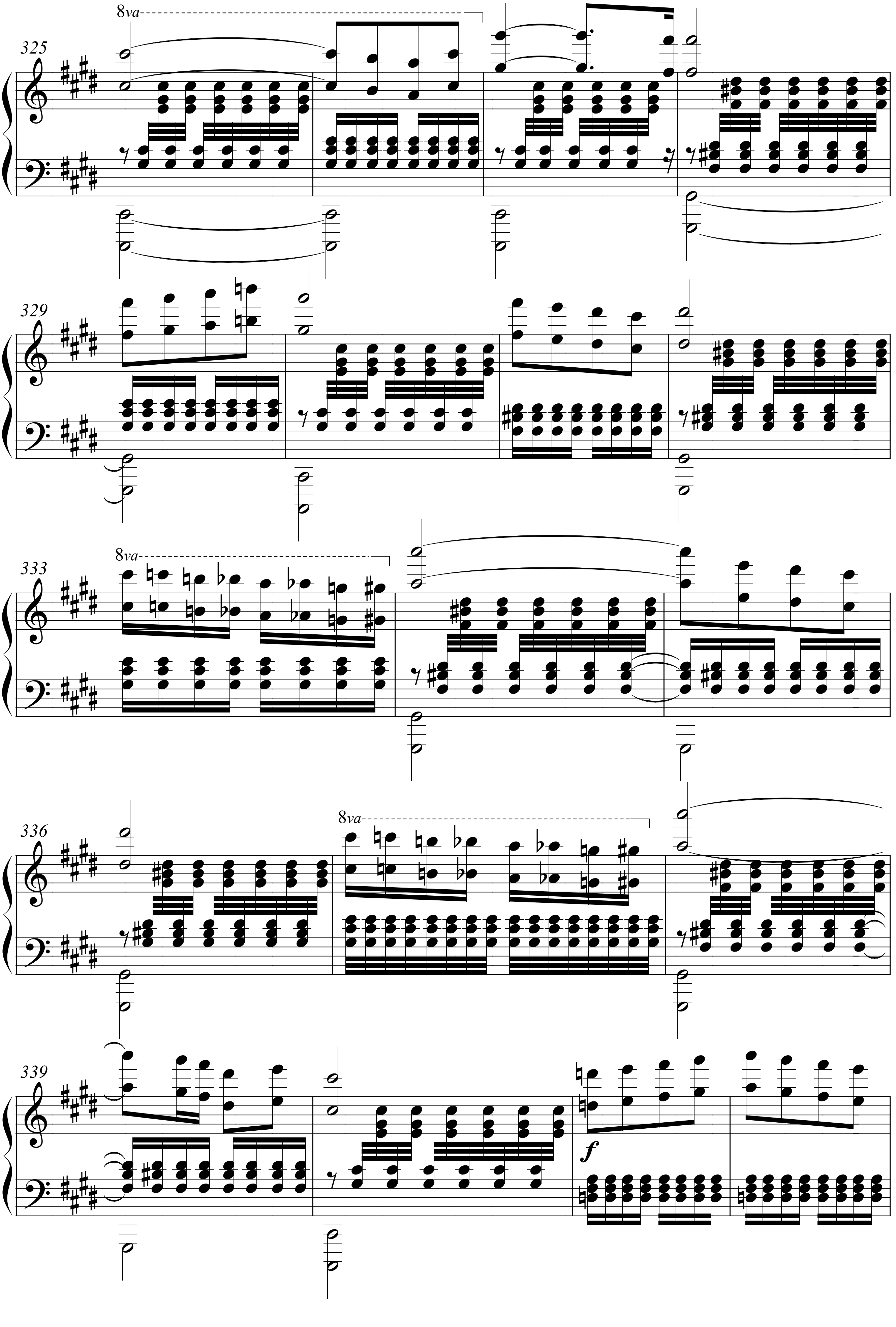

248
8va
f
251
8va
f
256
260
264
8va


269
8va
rit. e dim. sempre
274
8va
p a tempo
cresc. sempre
279
8va
f
p
284
8va
Più mosso
cresc. sempre
f

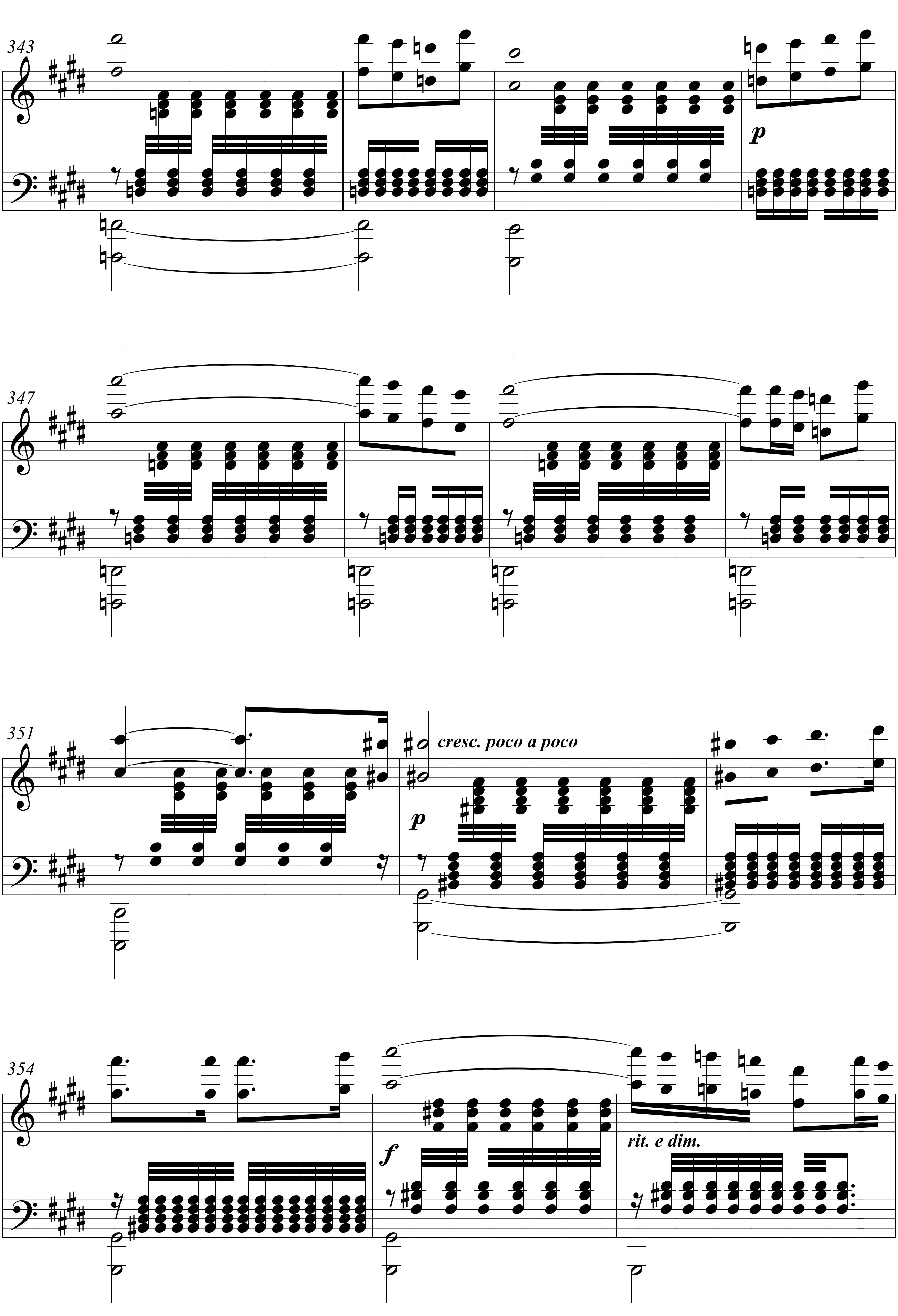

8va
287
8va
290
8va
293
296
rit. e dim. poco a poco

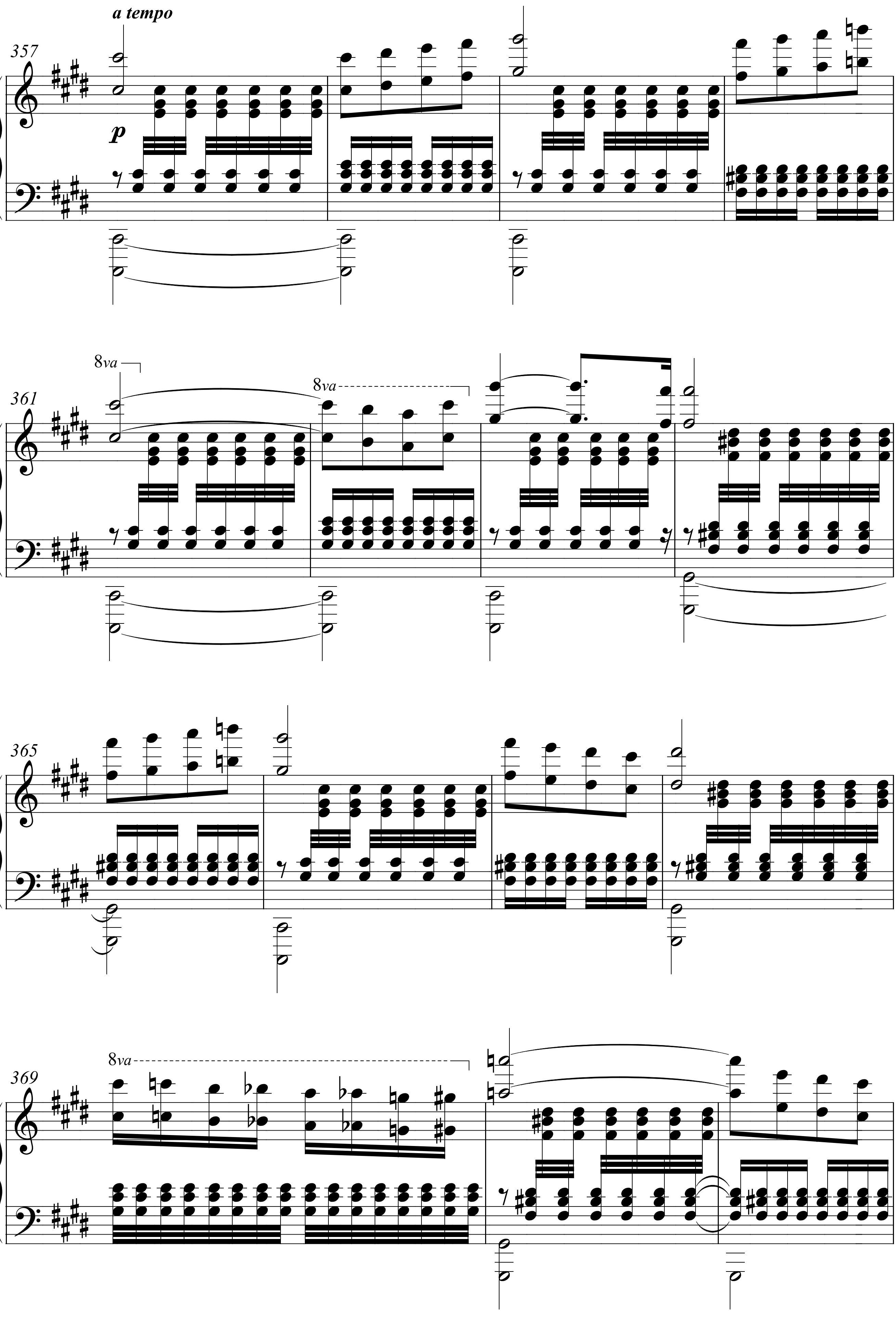

Meno mosso
298
8va
glissando
f
6
9
300
302
304

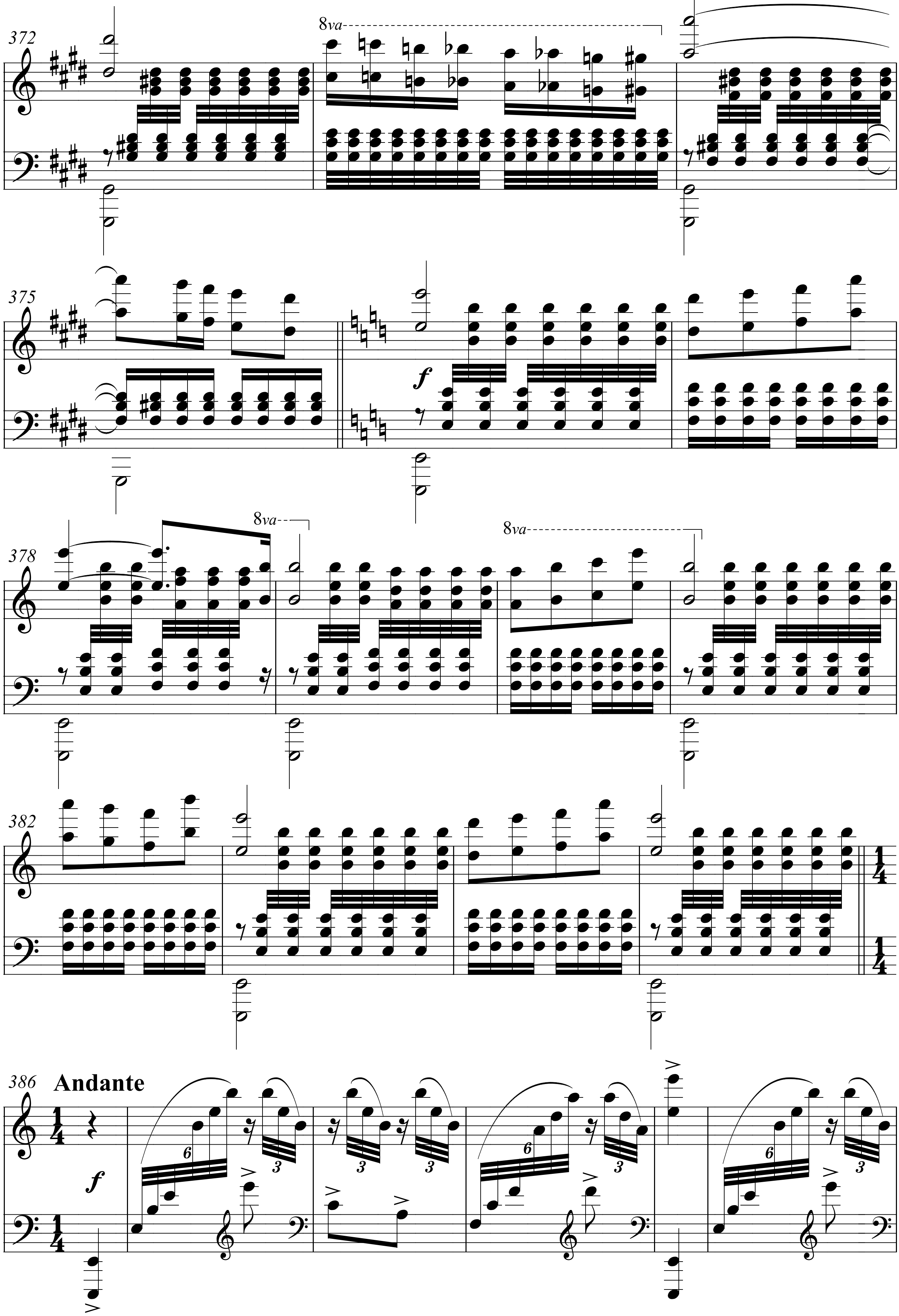

309
8va
24
312
8va
f
316
8va
320
rit. e dim. poco a poco
f
Allegro ma non troppo

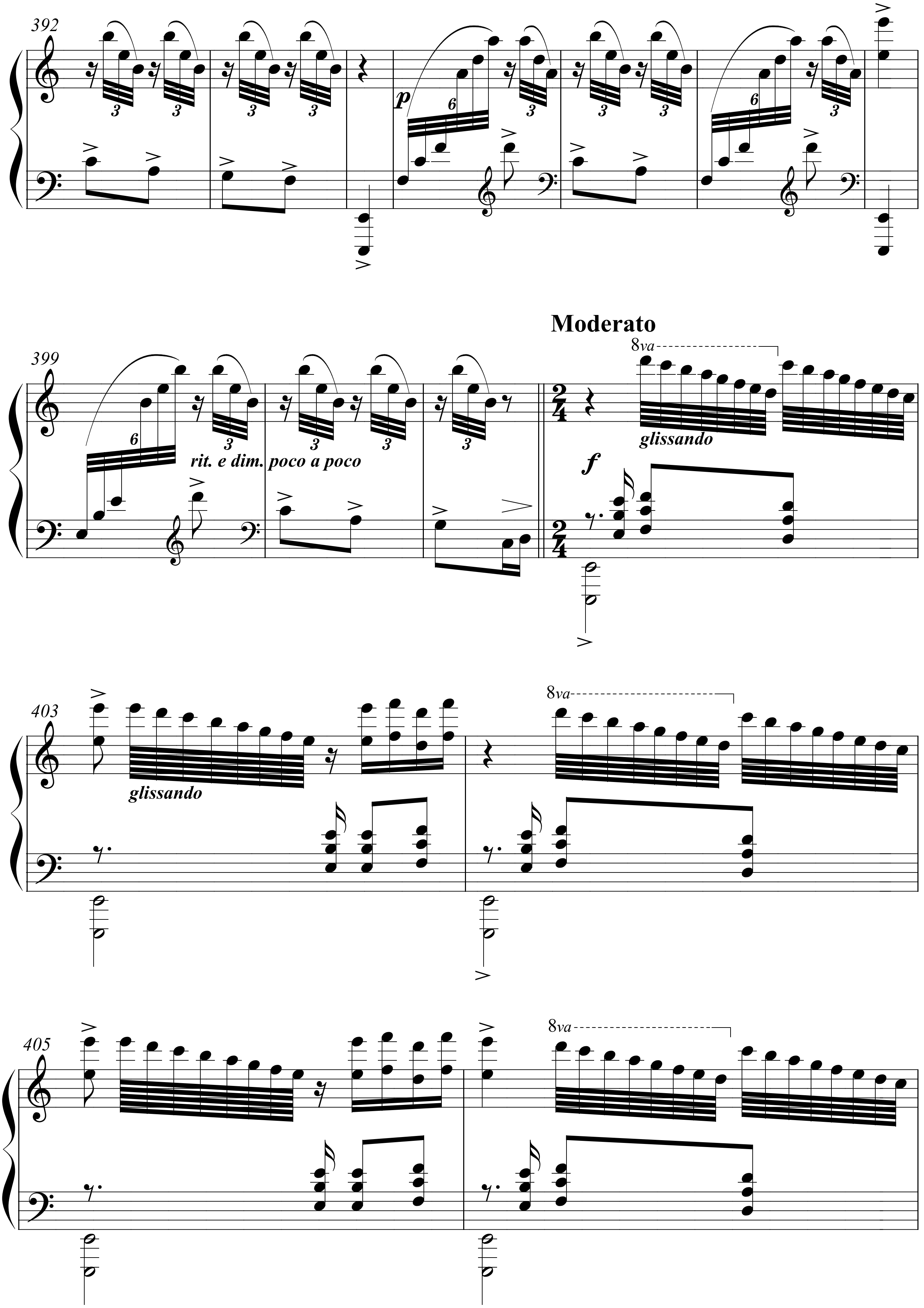


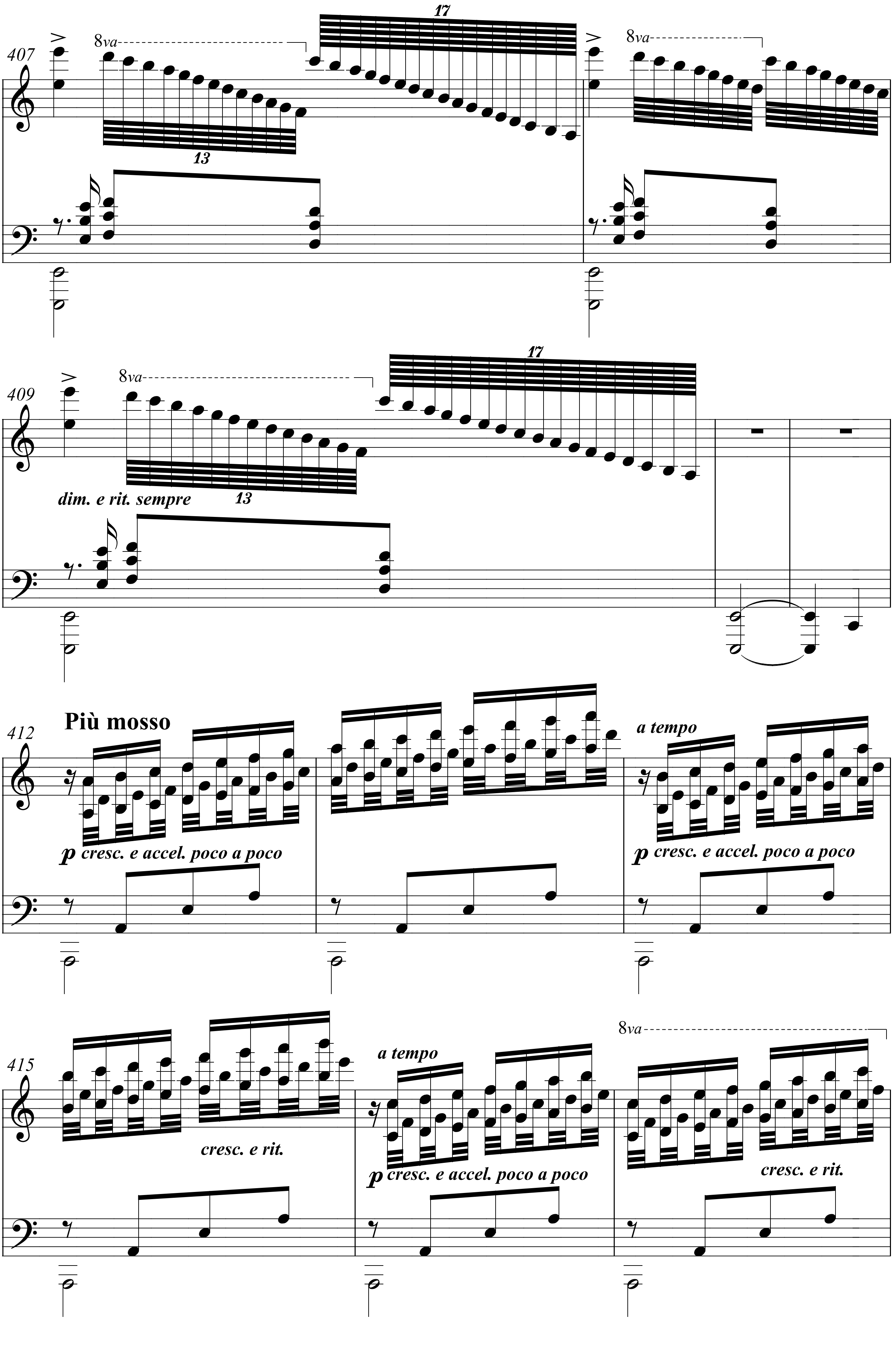
8va
325
329
333
8va
336
8va
339
f

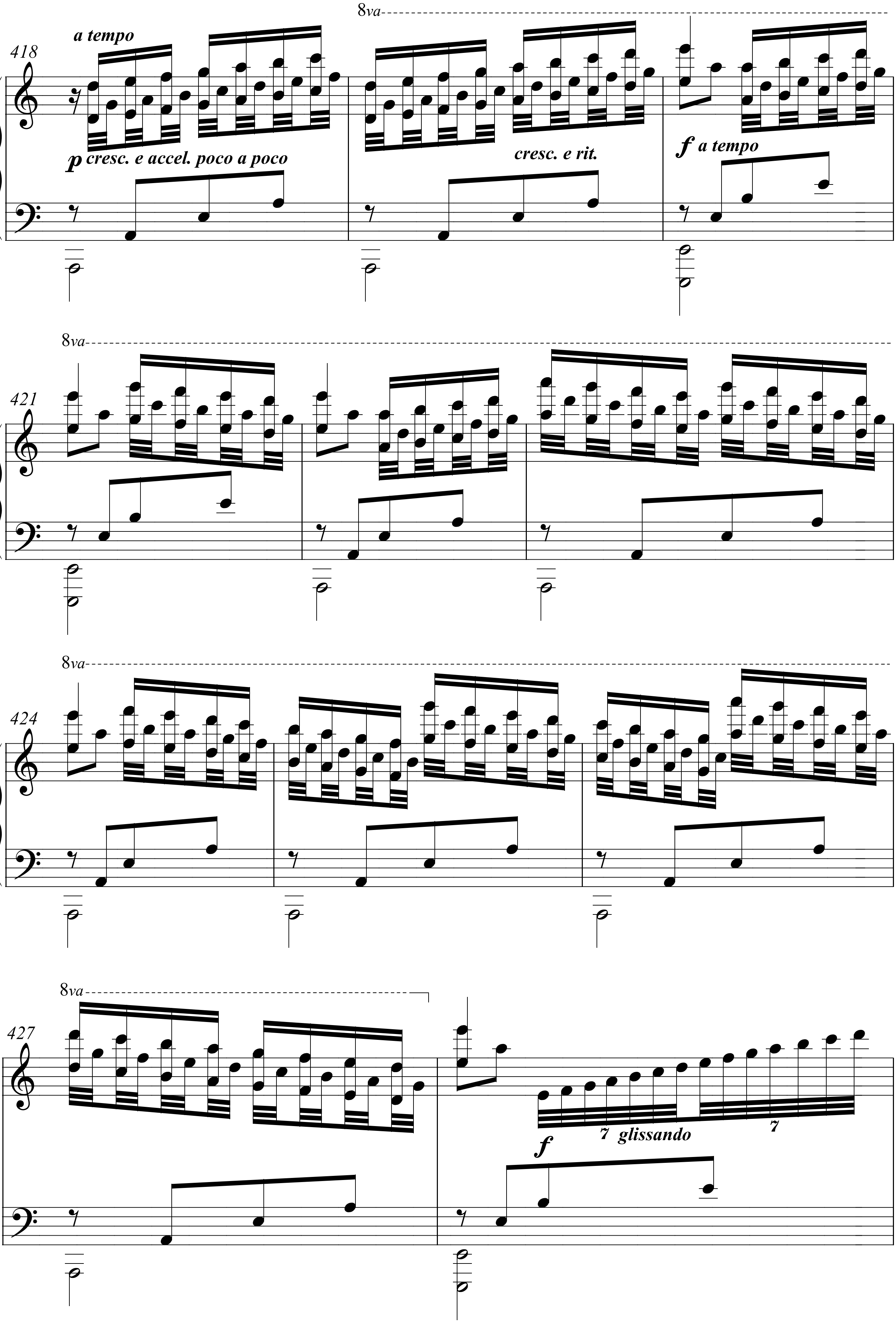

343
p
347
351
cresc. poco a poco
p
354
f
rit. e dim.

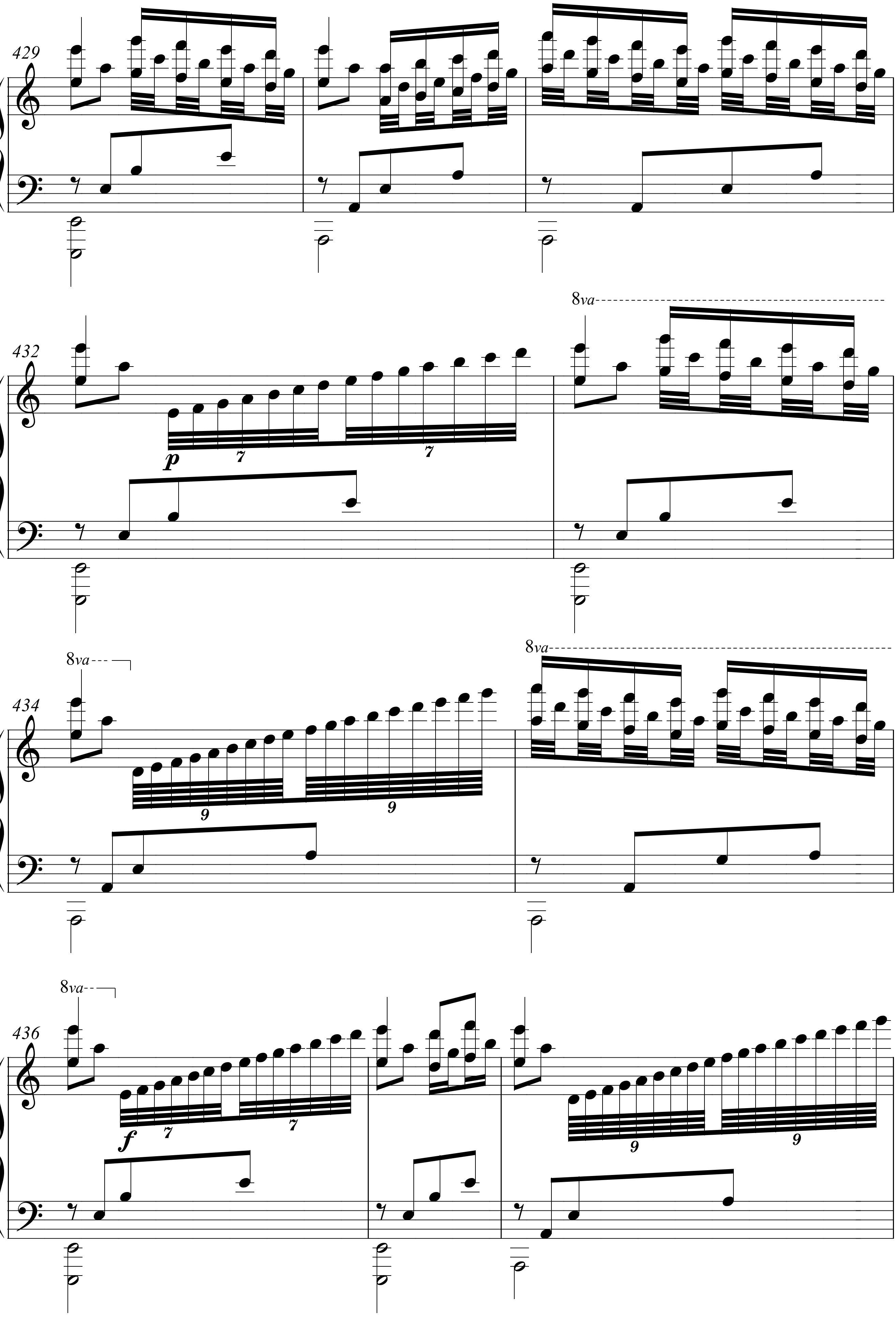

a tempo
357
p
361
8va
8va
365
369
8va

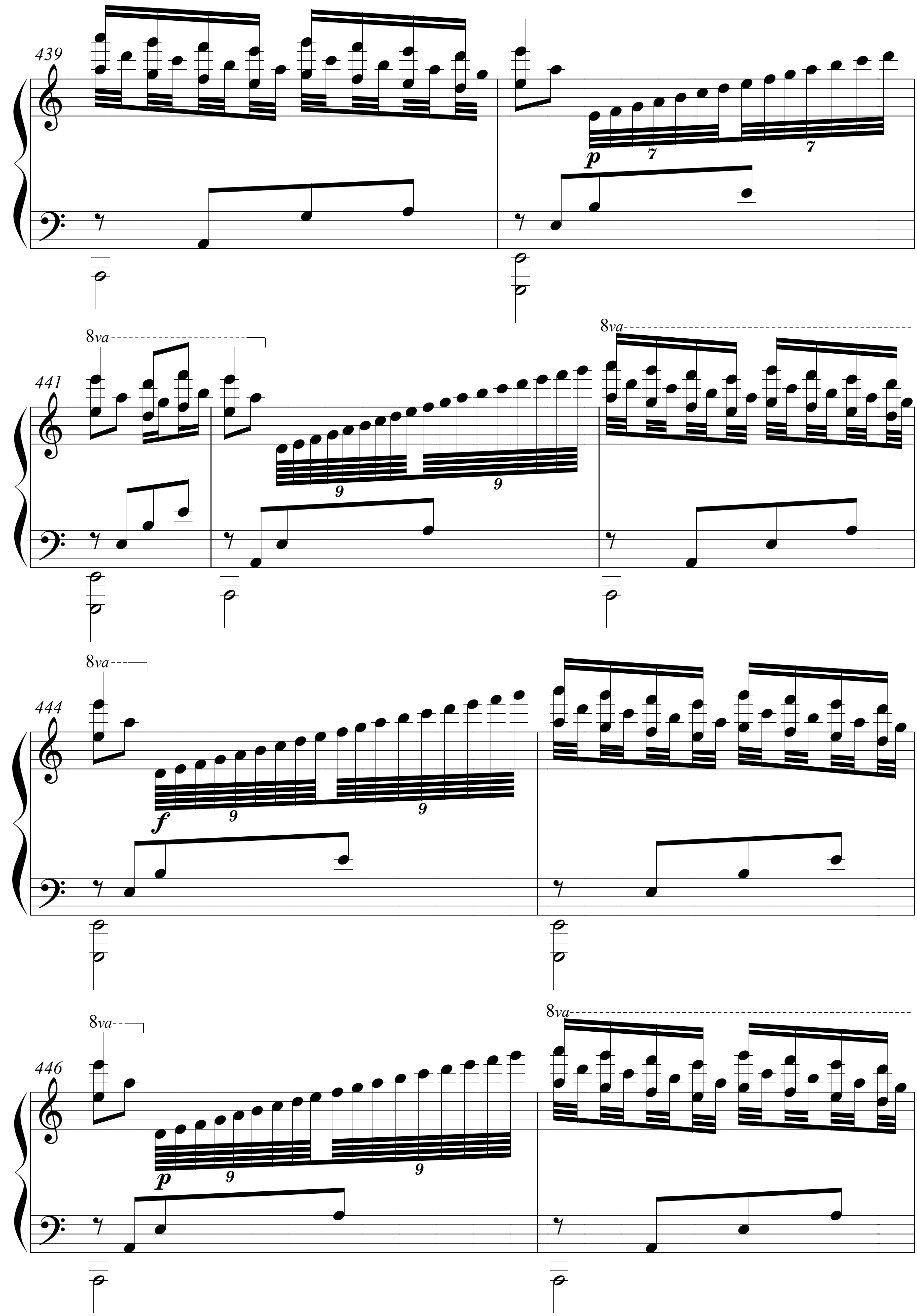

372
8va
375
f
378
8va
8va
382
386
Andante
f
6
3
3
3
6
3
6
3

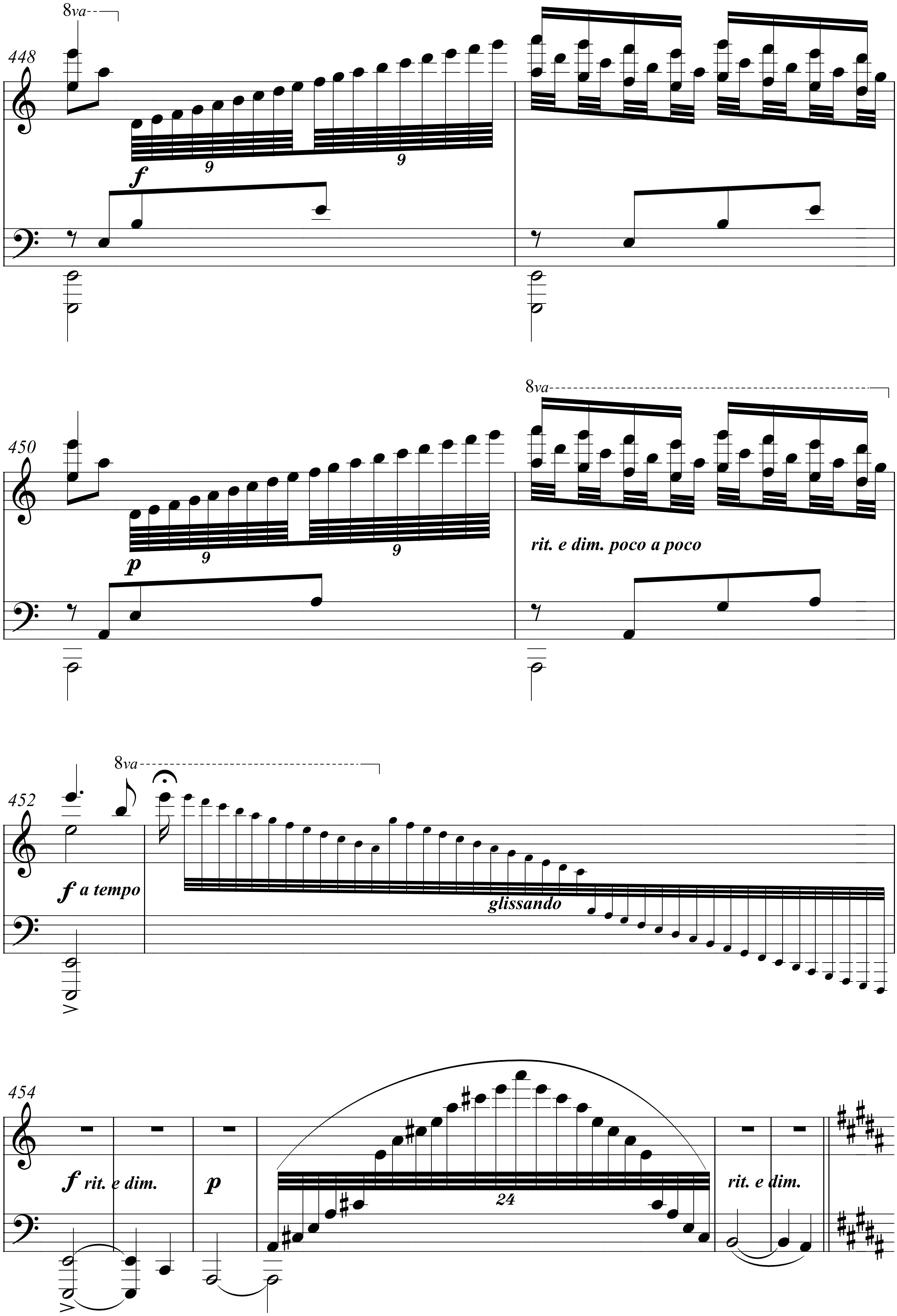

392
p
399
rit. e dim. poco a poco
Moderato
8va
glissando
f
403
glissando
8va
405
8va
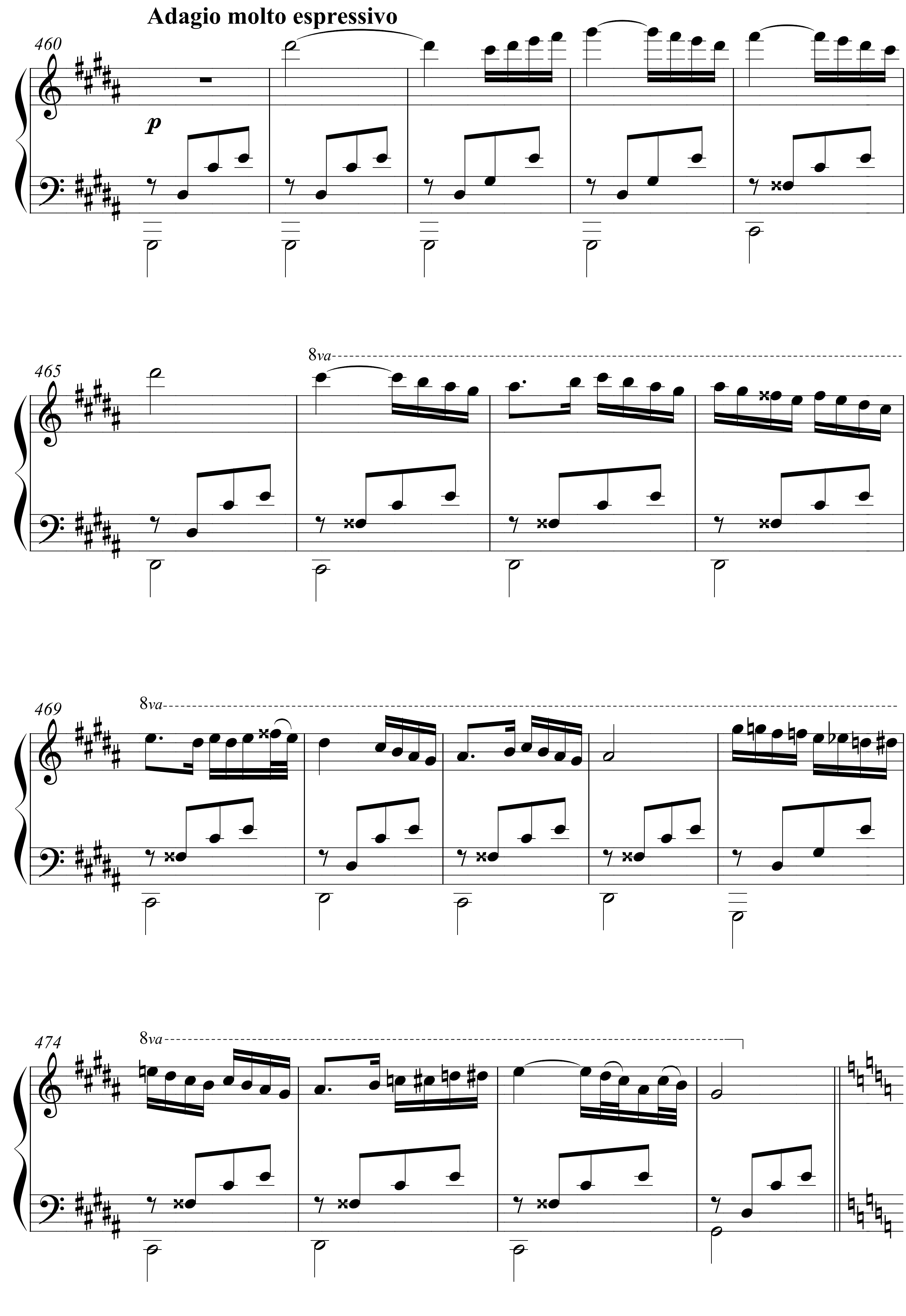

407
8va
17
13
8va
409
8va
17
dim. e rit. sempre
13
412
Più mosso
p cresc. e accel. poco a poco
a tempo
p cresc. e accel. poco a poco
415
cresc. e rit.
a tempo
p cresc. e accel. poco a poco
8va
cresc. e rit.

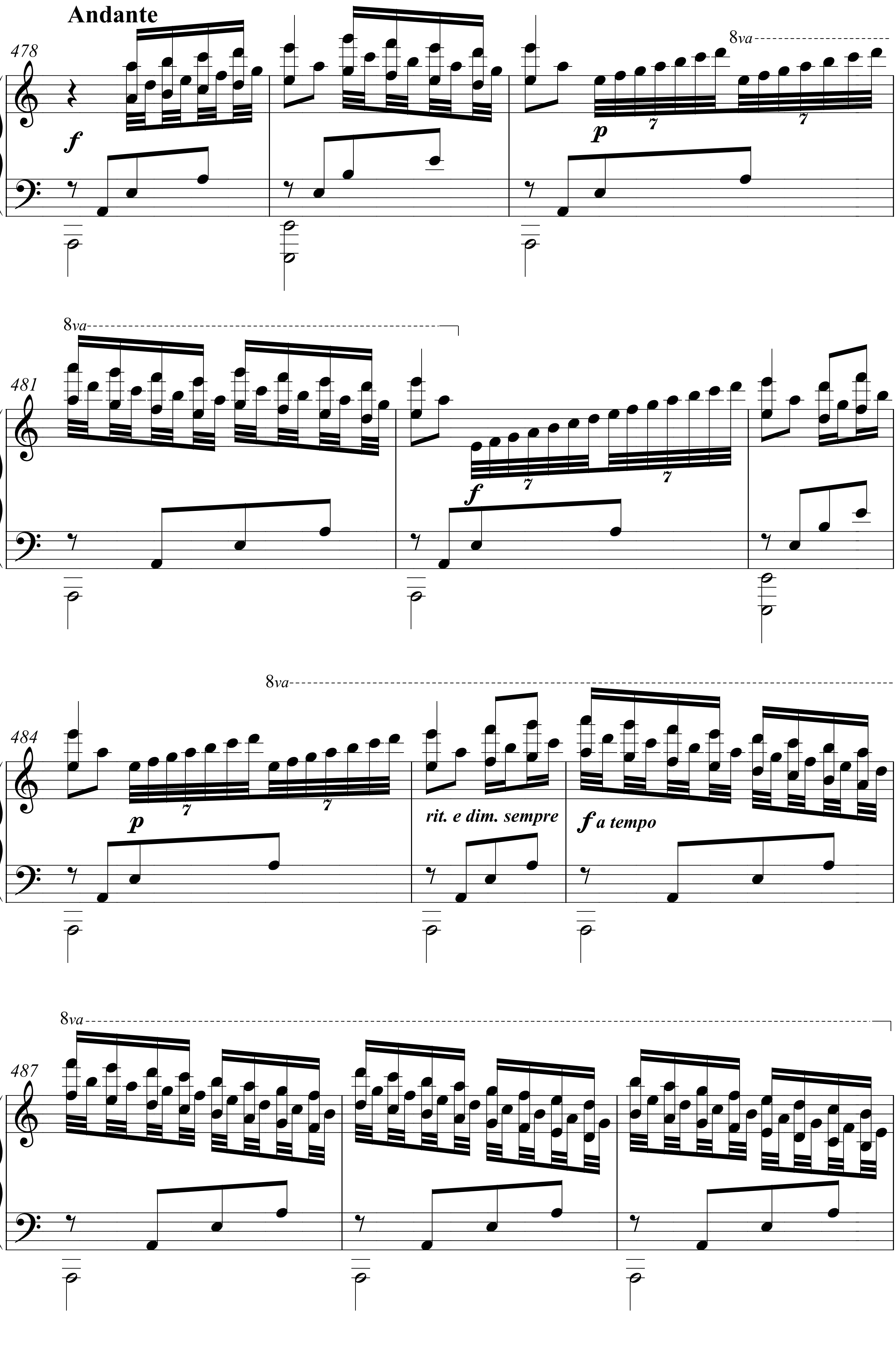

418
a tempo
8va
p cresc. e accel. poco a poco
cresc. e rit.
f a tempo
421
8va
424
8va
427
8va
f
7 glissando
7

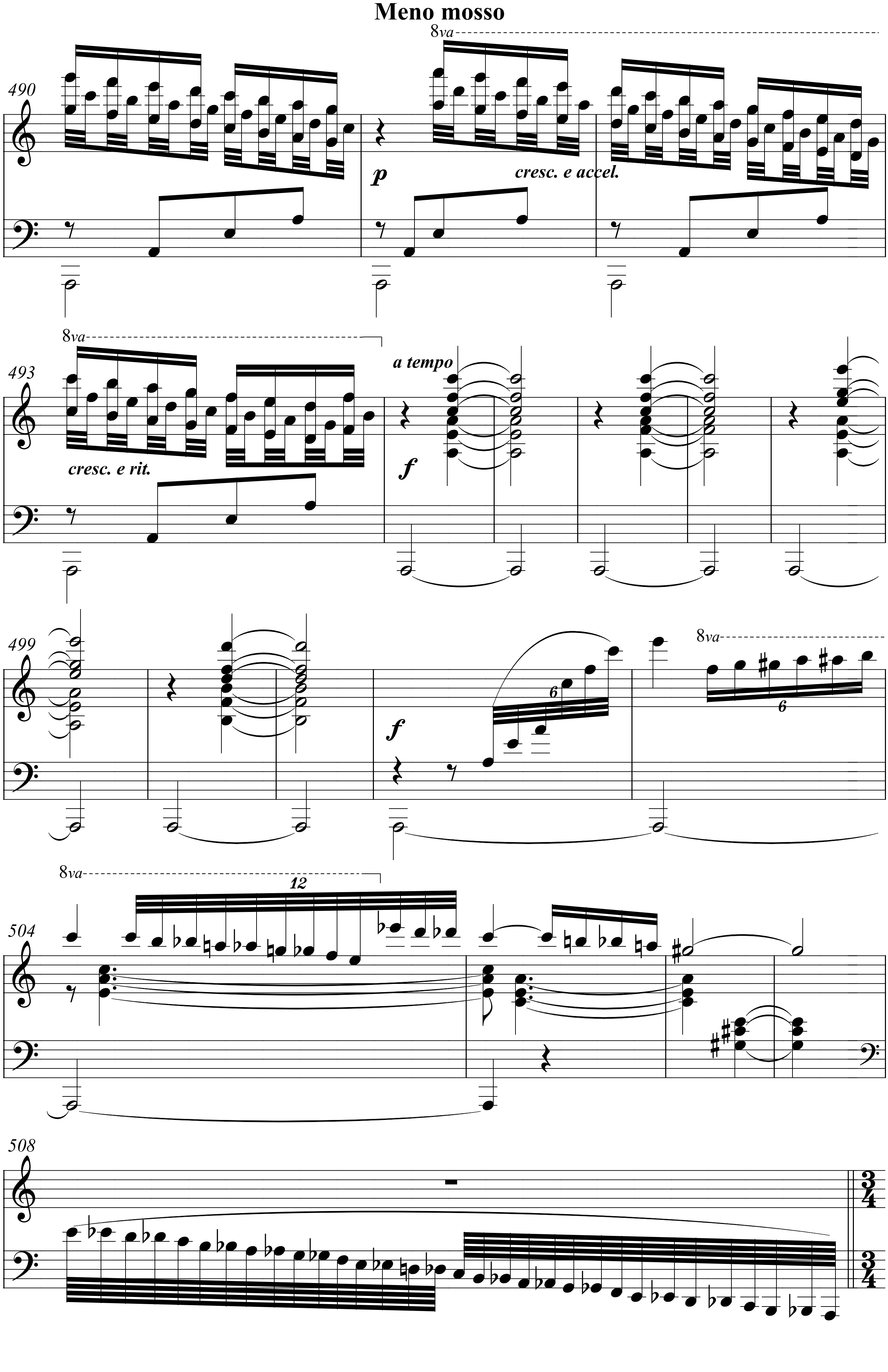

429
432
8va
7
7
p
434
8va
9
9
8va
436
8va
f
7
7
9
9

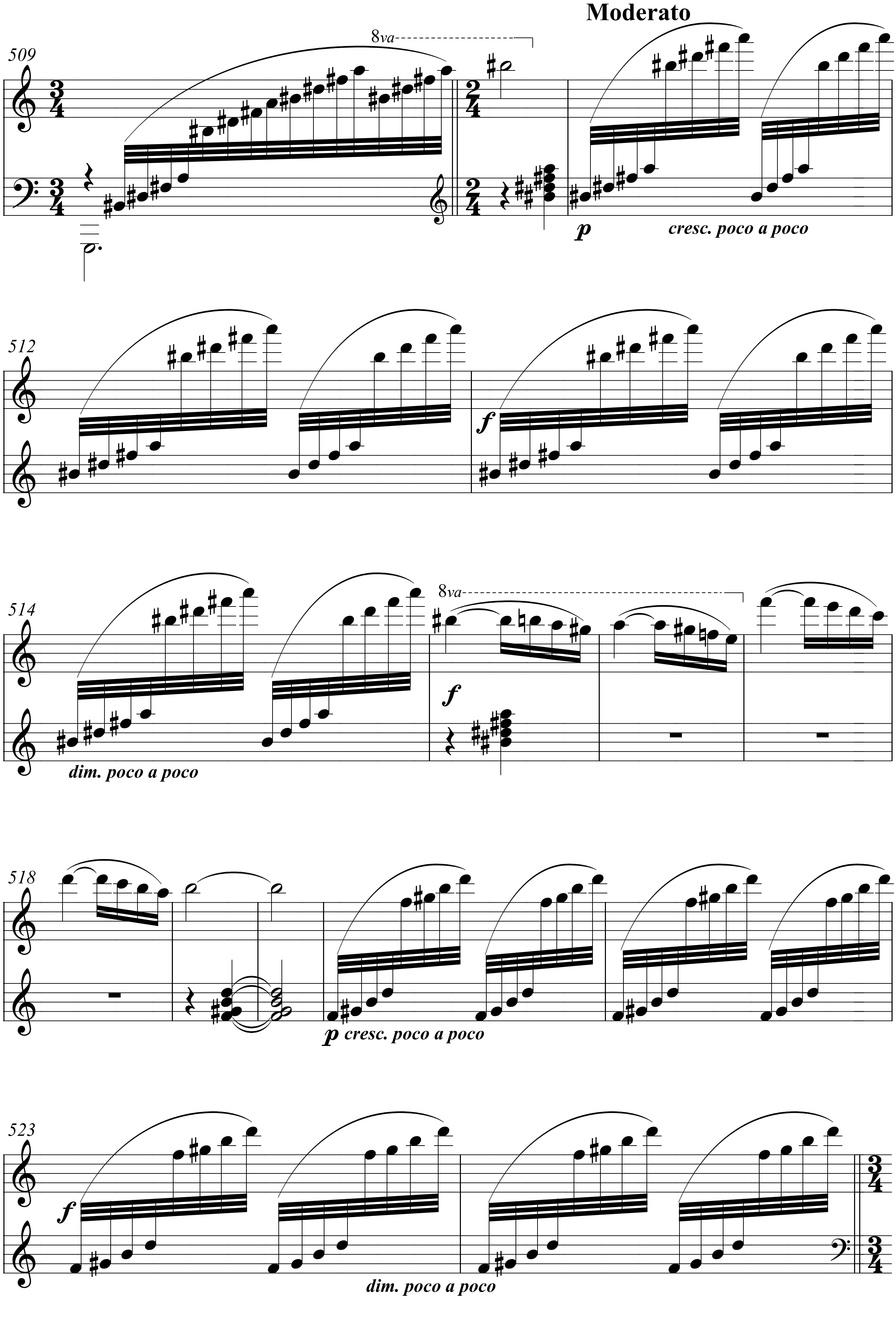

439
p
7
7
8va
441
9
9
8va
8va
444
f
9
9
8va
446
p
9
9
8va
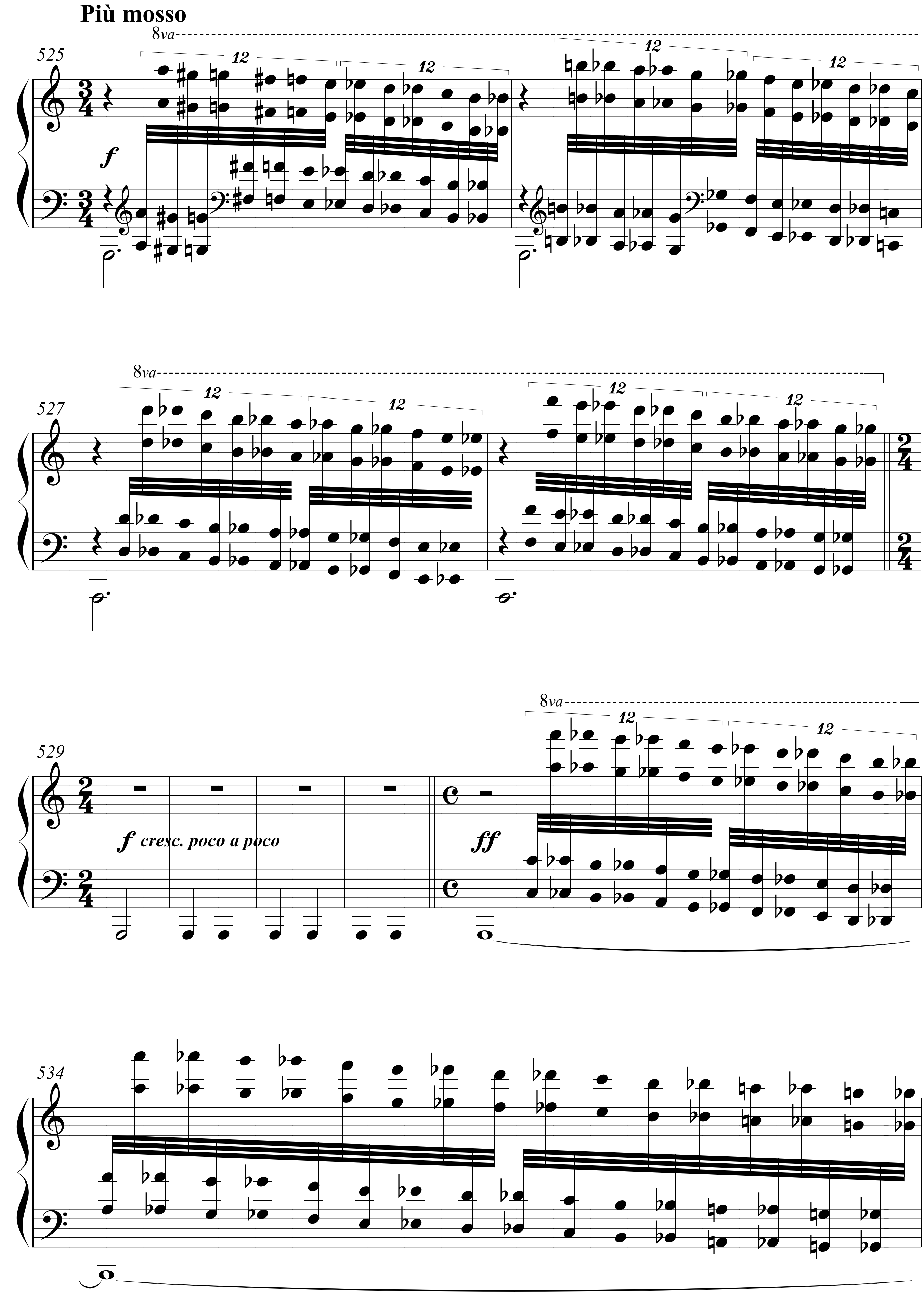

448
8va
f
9
9
450
p
rit. e dim. poco a poco
452
f a tempo
glissando
454
f rit. e dim.
p
24
rit. e dim.

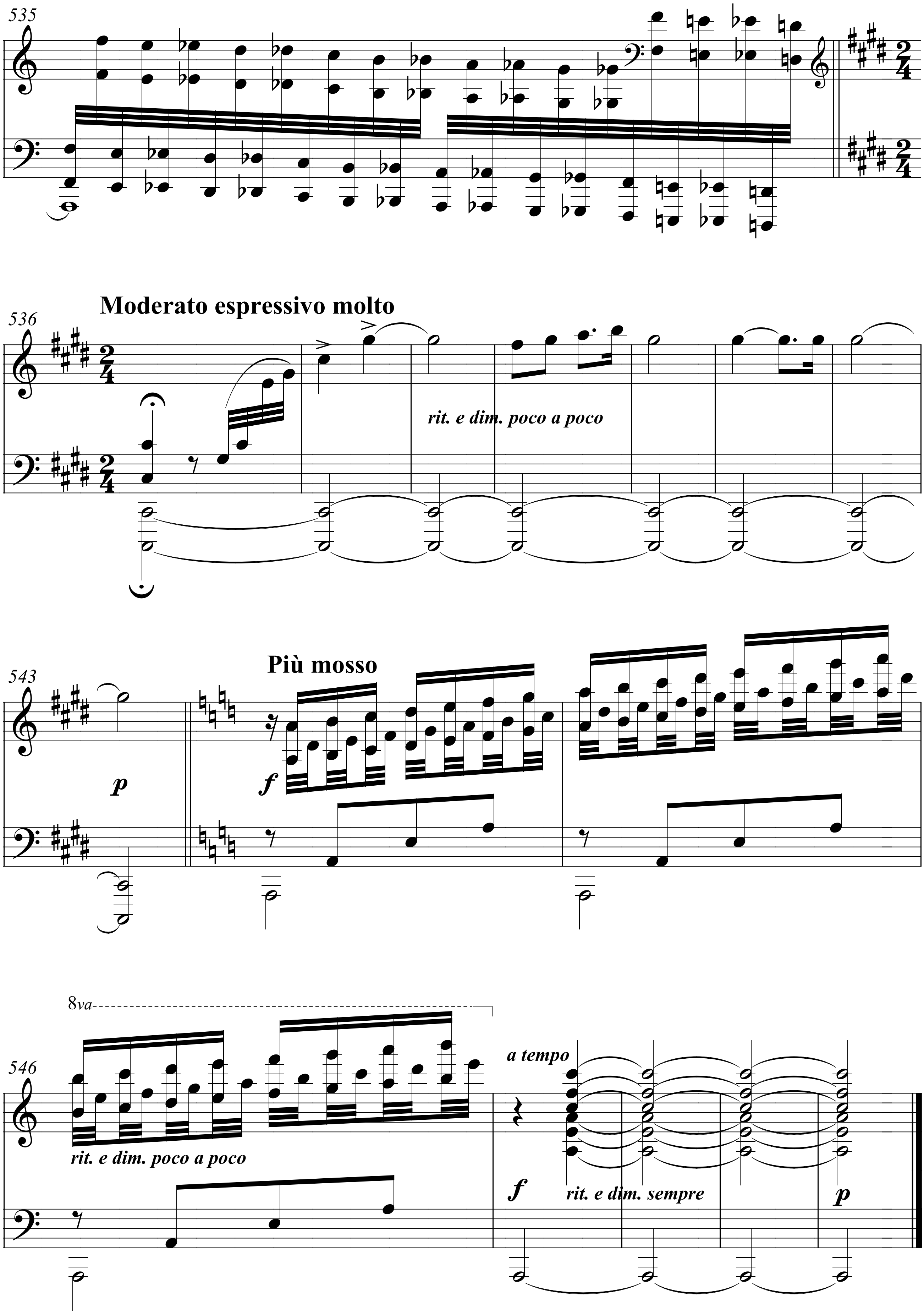

Adagio molto espressivo
460
p
465
8va
469
8va
474
8va


Andante
478
f
8va
p
7
481
484
rit. e dim. sempre
f a tempo
487


Meno mosso
8va
490
p
cresc. e accel.
493
cresc. e rit.
a tempo
f
499
f
6
8va
6
504
12
508


Moderato
509
8va
p
cresc. poco a poco
512
f
514
dim. poco a poco
8va
f
518
p cresc. poco a poco
523
f
dim. poco a poco


Più mosso
8va
525
12
f
527
529
f cresc. poco a poco
ff
534


535
536
Moderato espressivo molto
rit. e dim. poco a poco
543
Più mosso
p
f
546
8va
rit. e dim. poco a poco
a tempo
f
rit. e dim. sempre
p

LE NIL DANSE
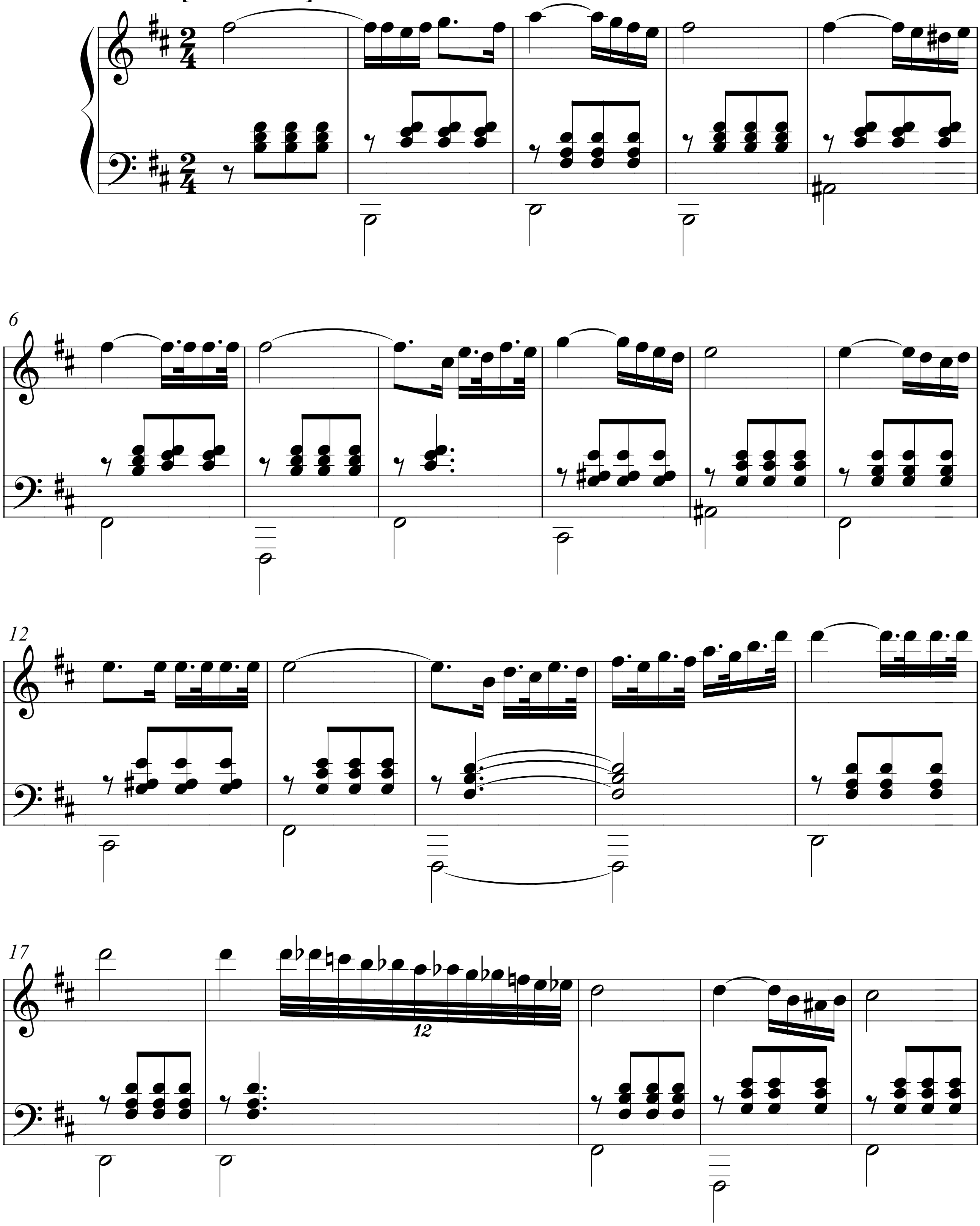
(1948)
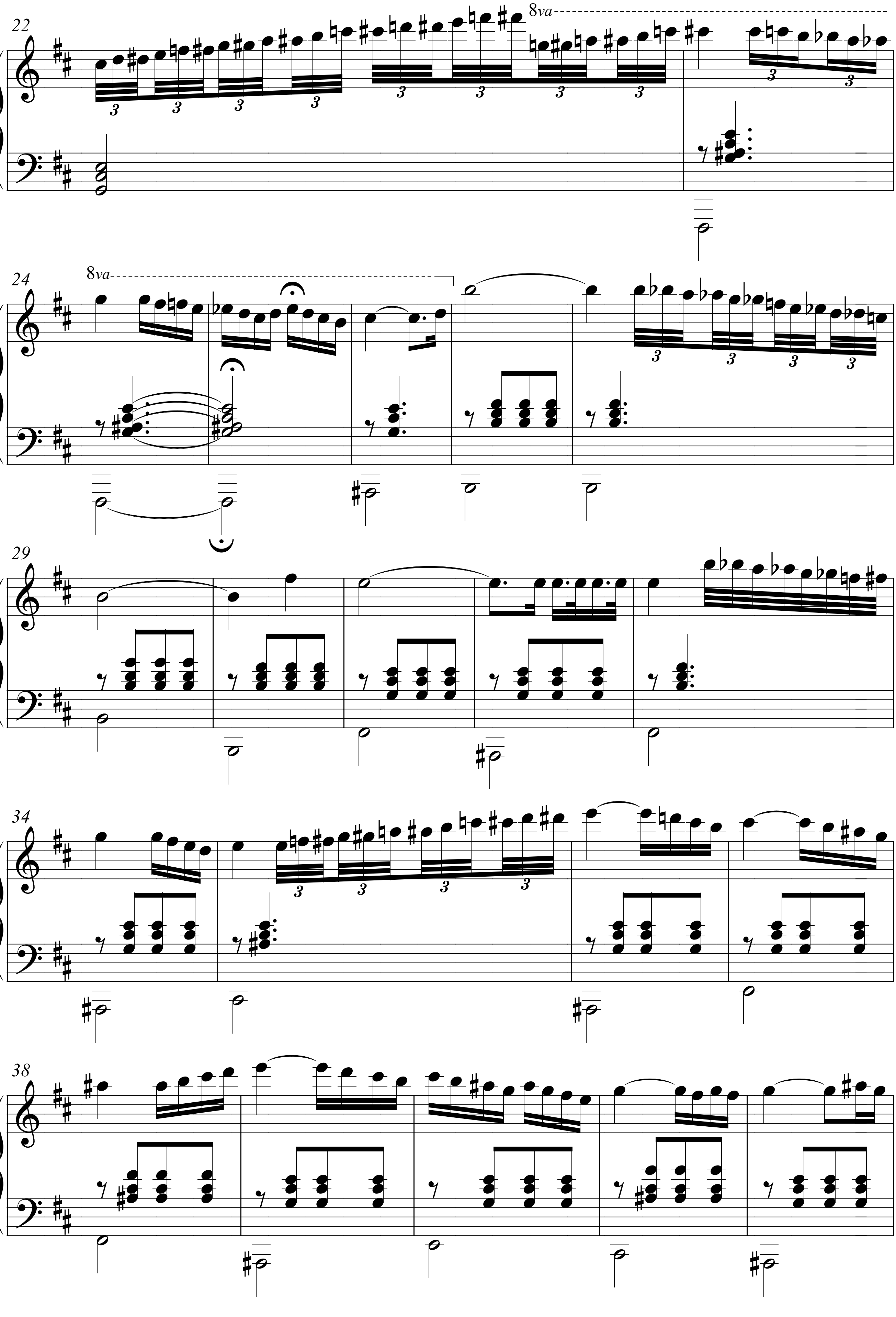
النيل يرقص
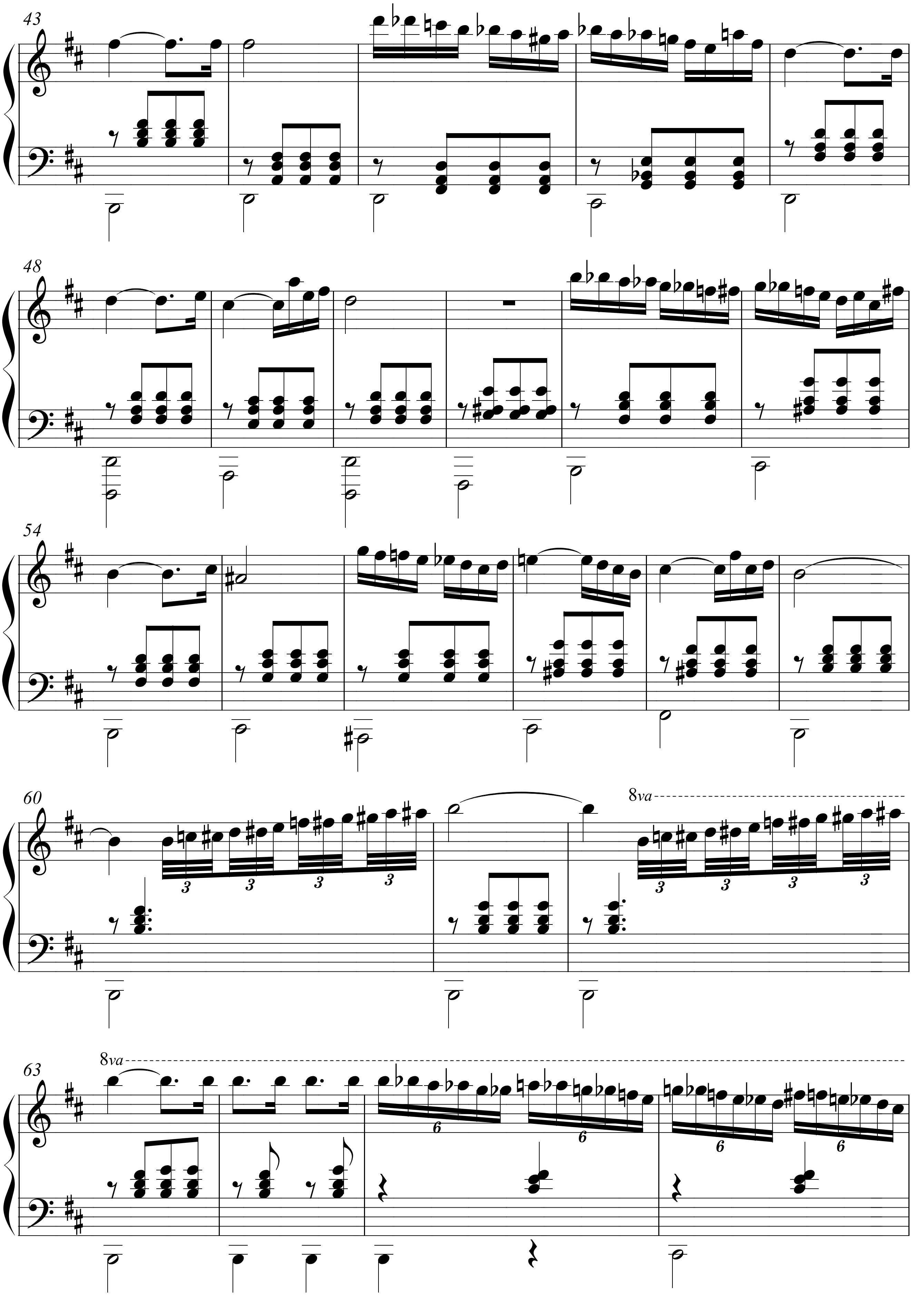
YOUSSEF GREISS
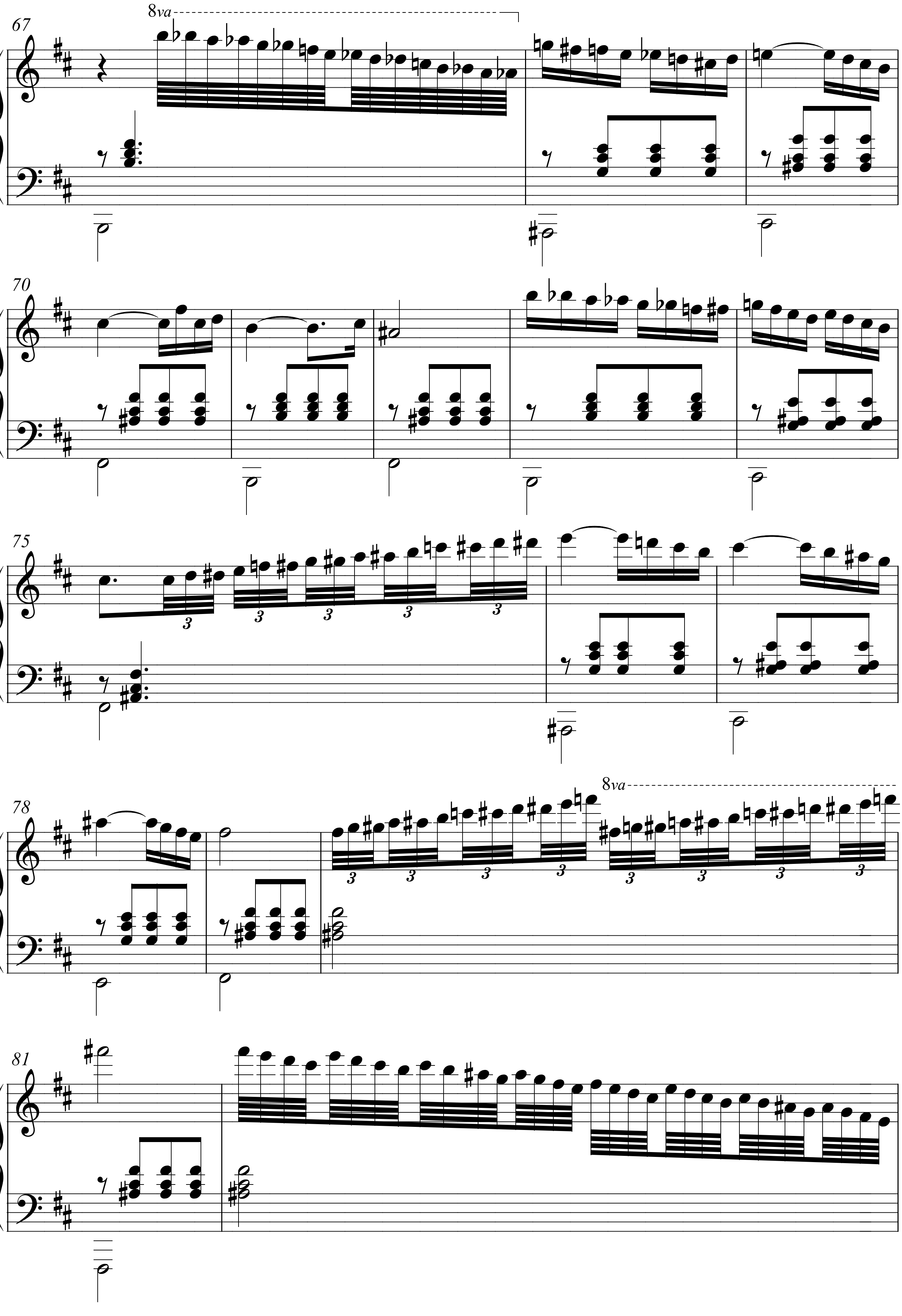
يوسف جريس

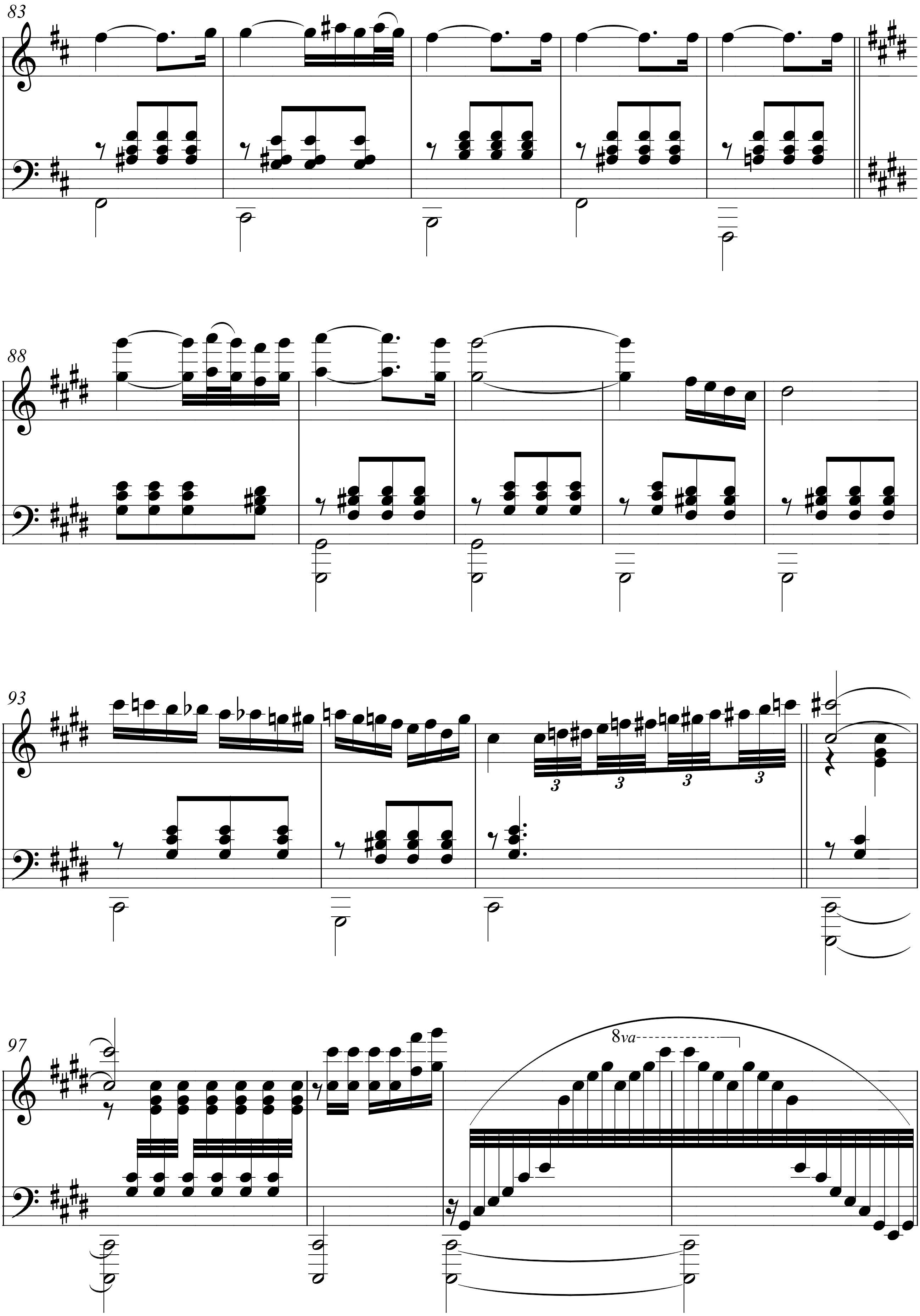
[Moderato]

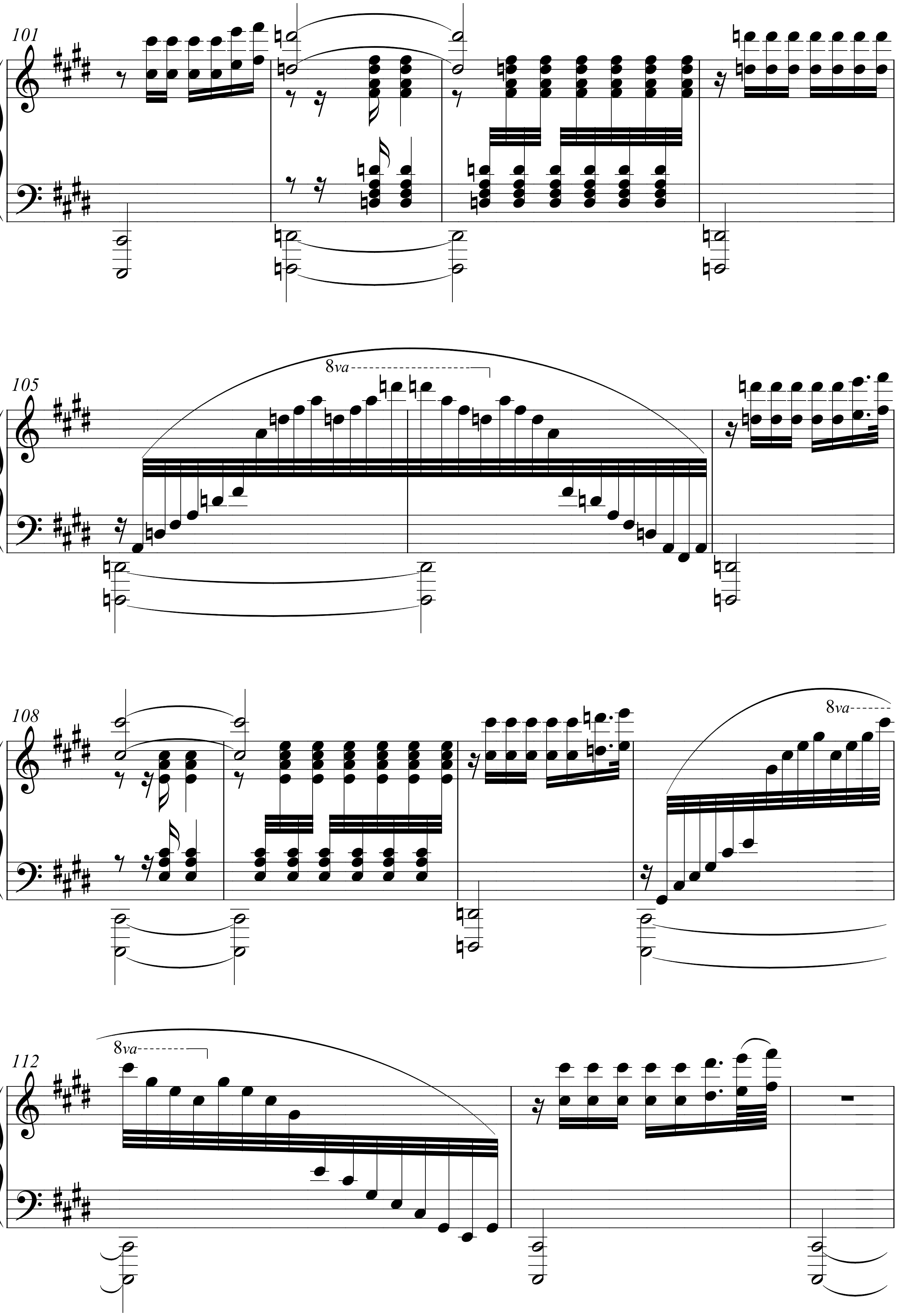


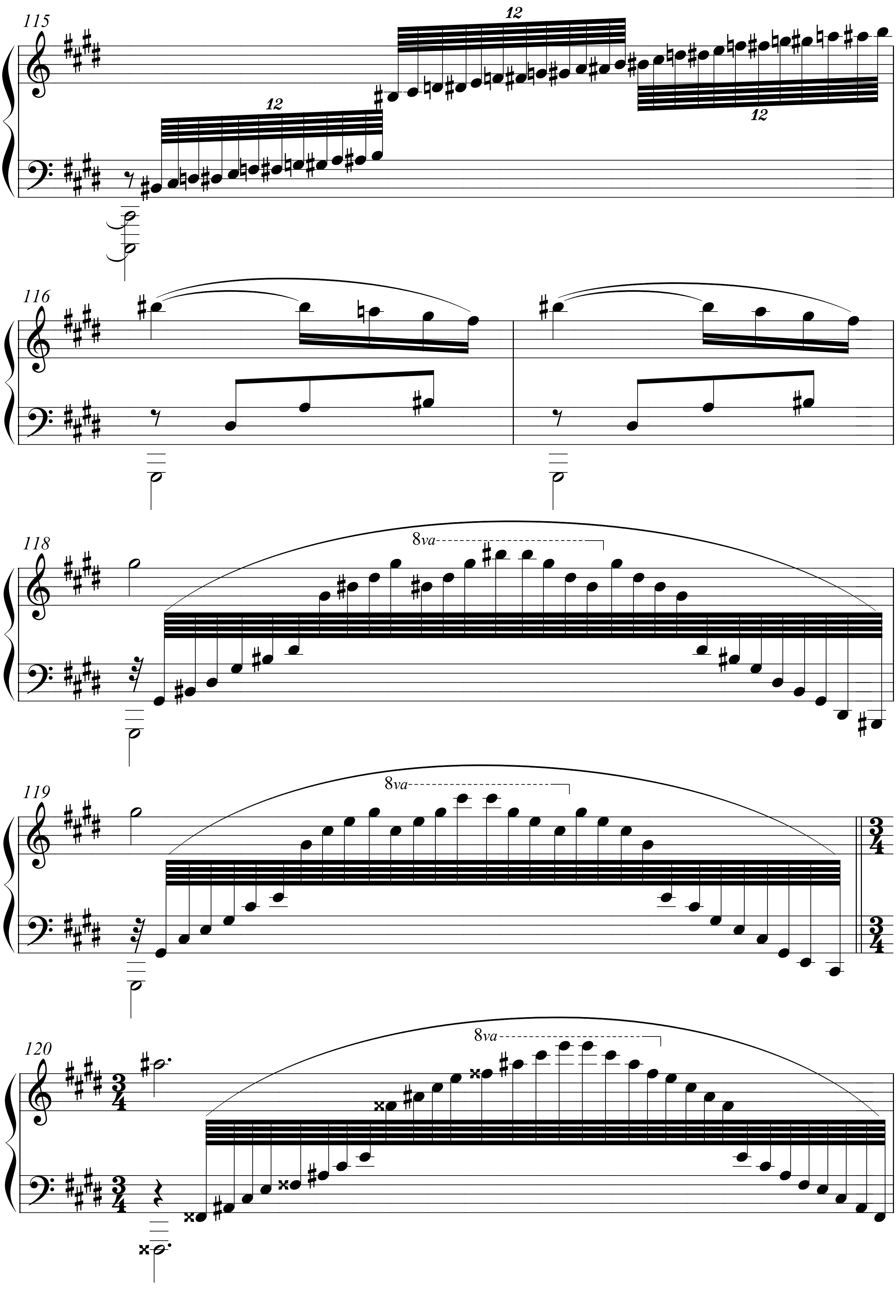

22
8va
24
8va
29
34
38
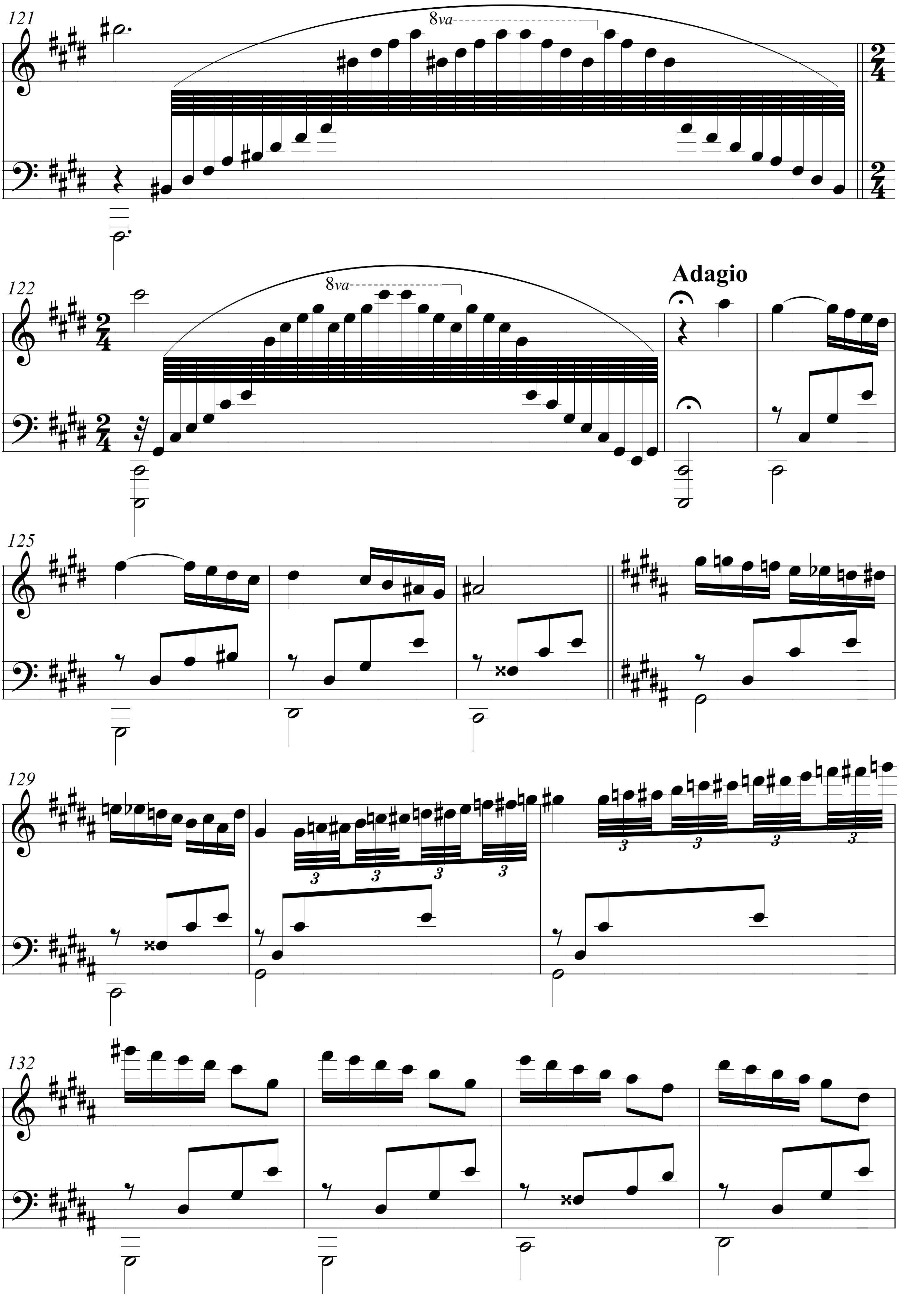

43
48
54
60
8va
63
8va
3
6

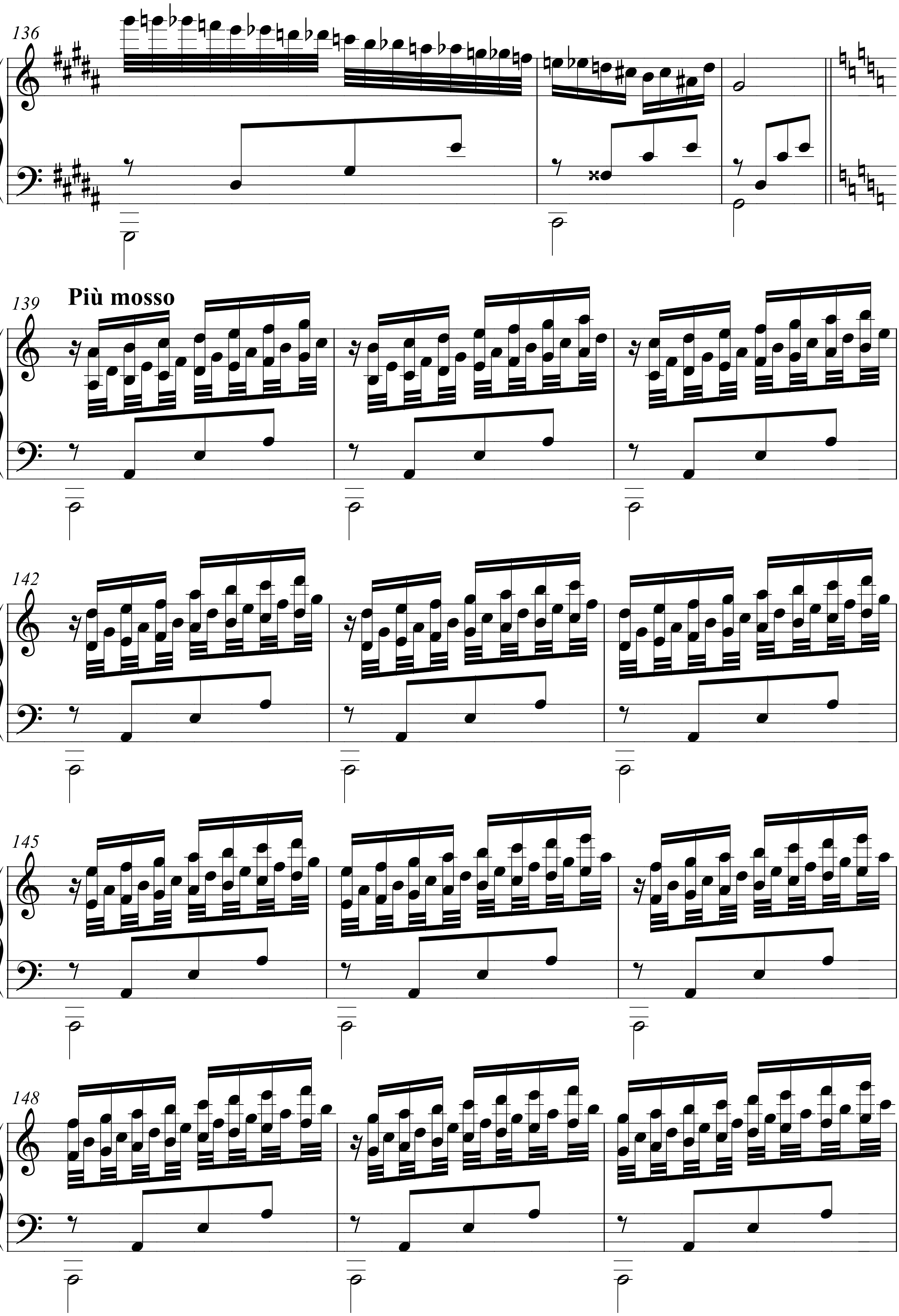

67
8va
70
75
3
78
80
8va
81

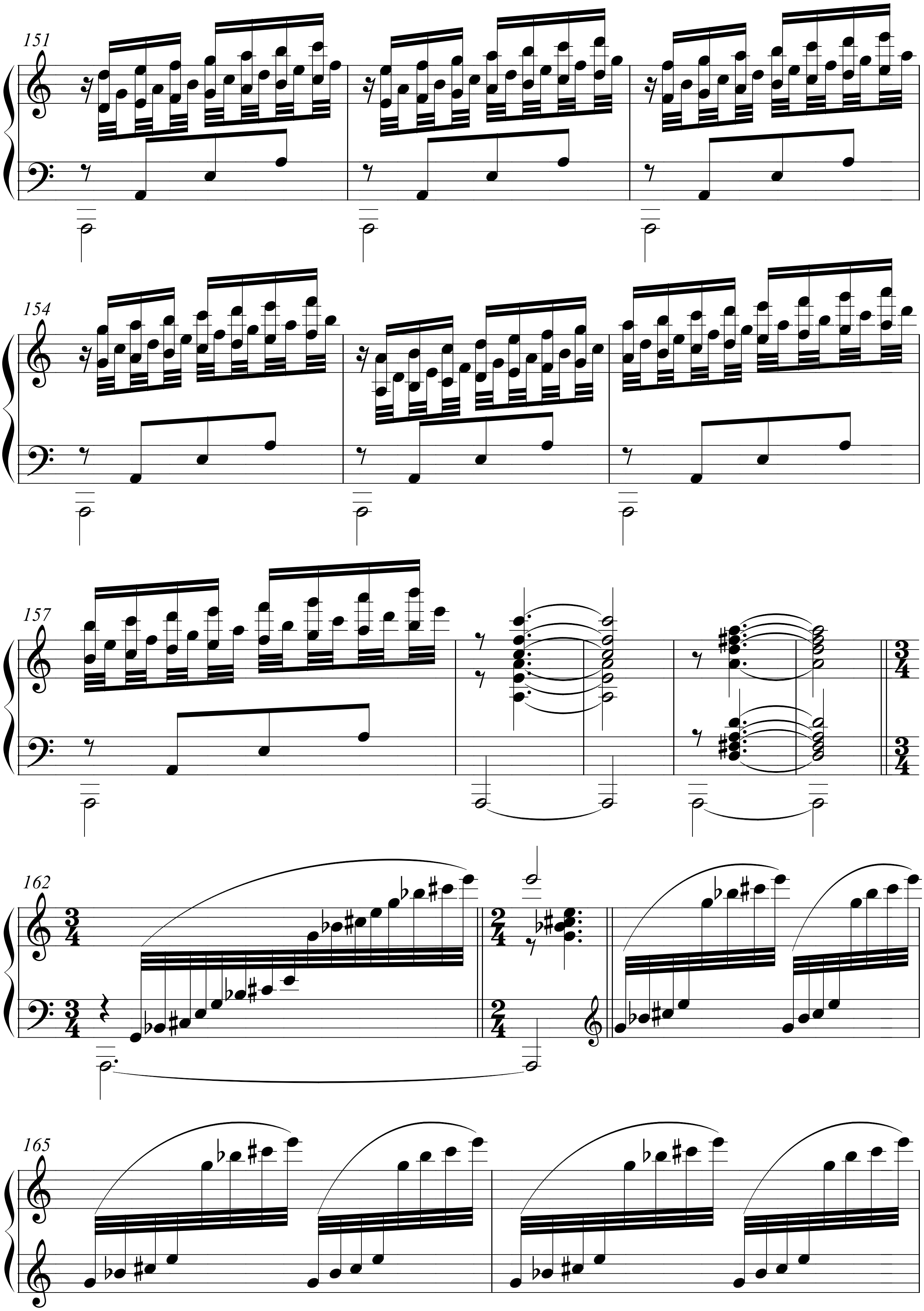

83
88
93
3
3
3
3
97
8va
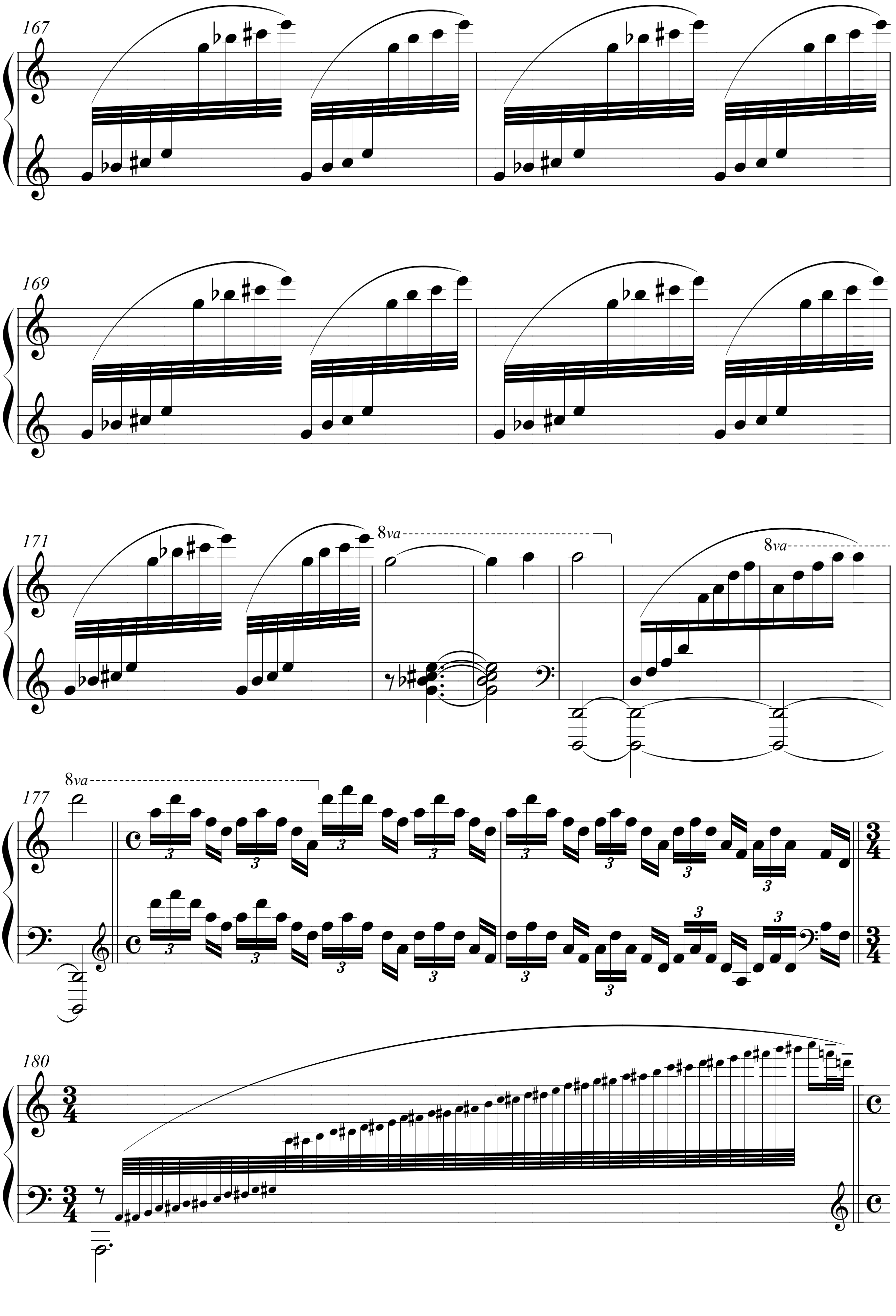

101
105
8va
108
8va
112
8va

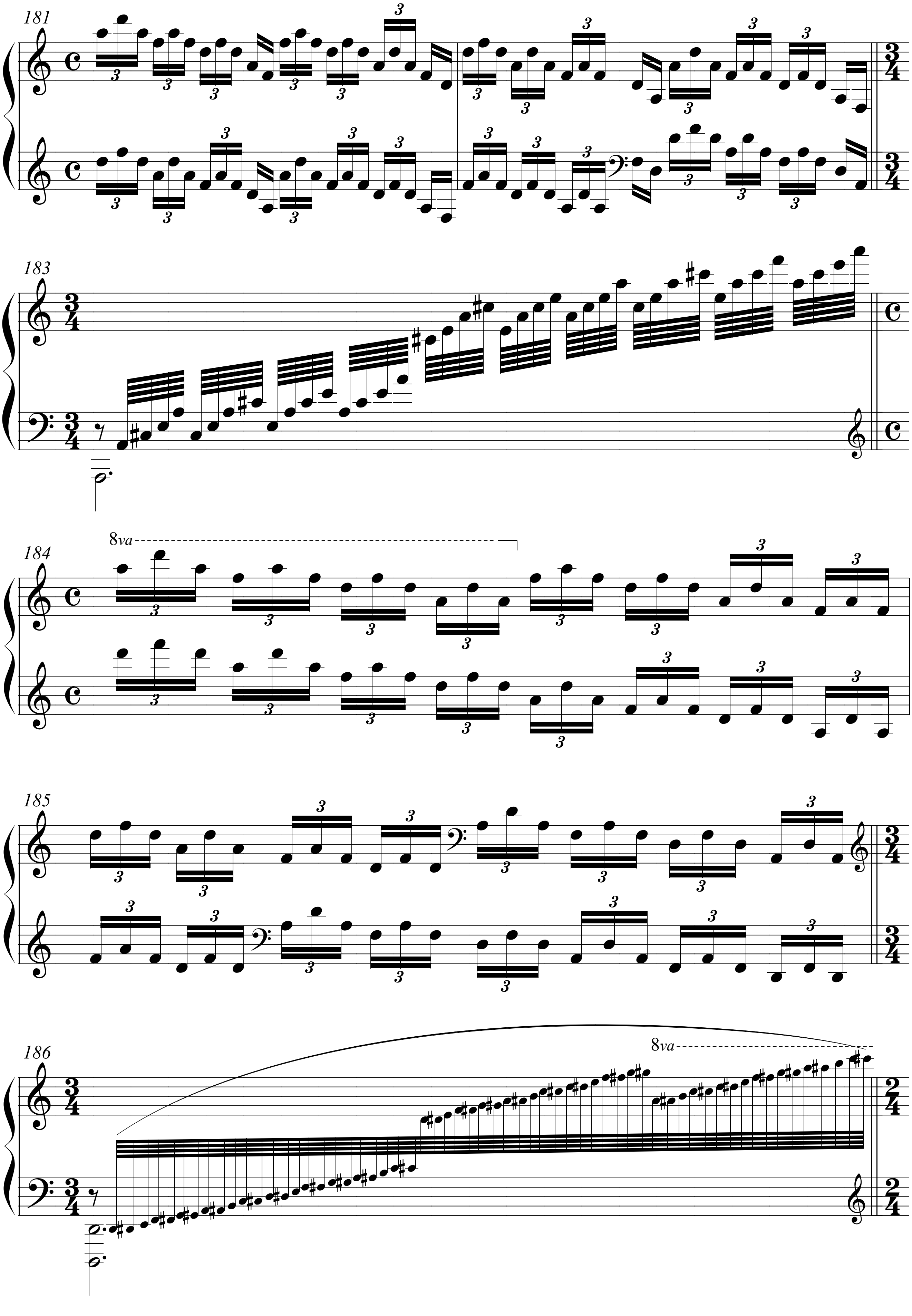

115
12
12
12
116
118
8va
119
8va
120
8va

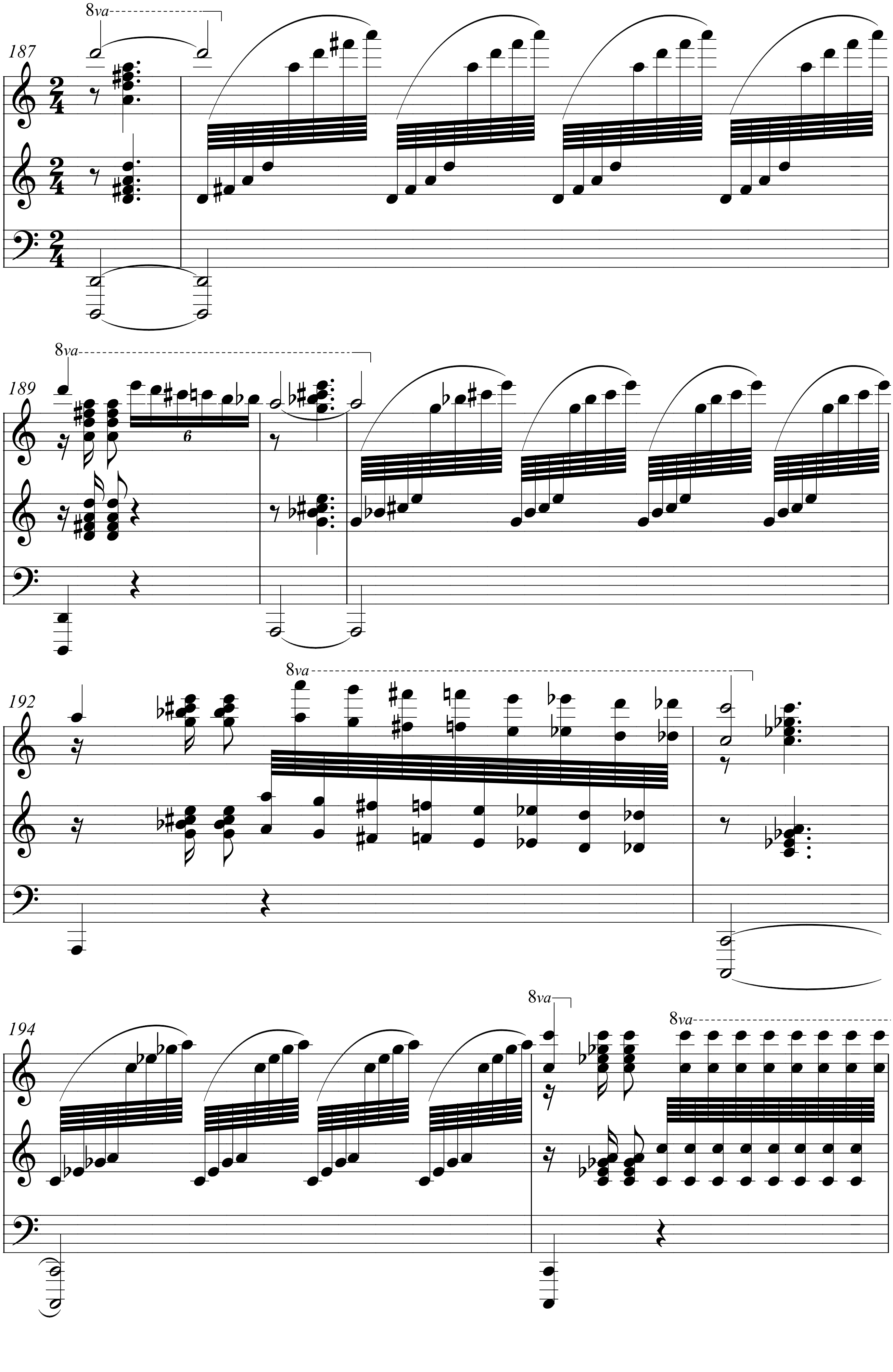

121
8va
122
8va
Adagio
125
129
132

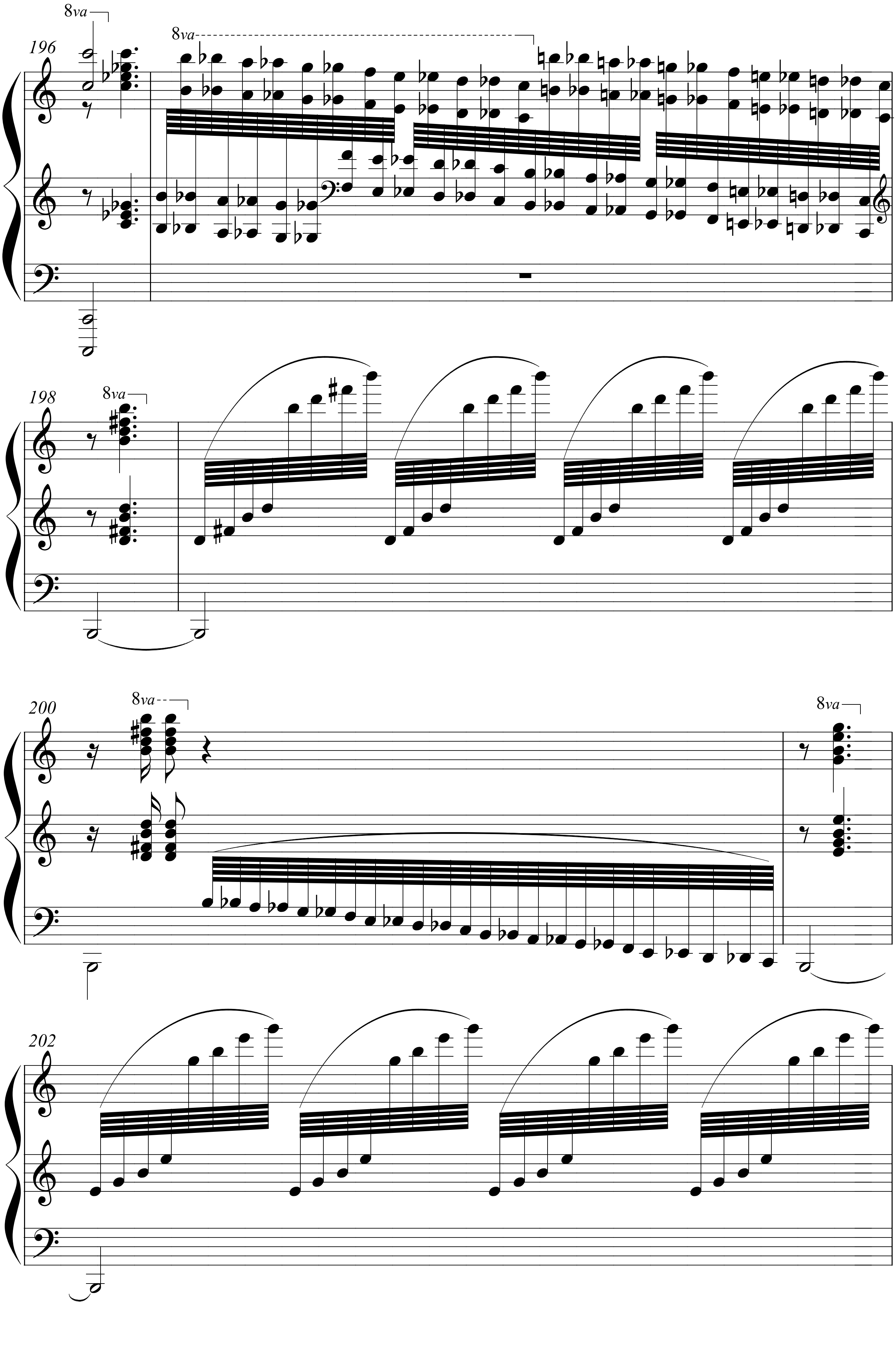

136
139
Più mosso
142
145
148

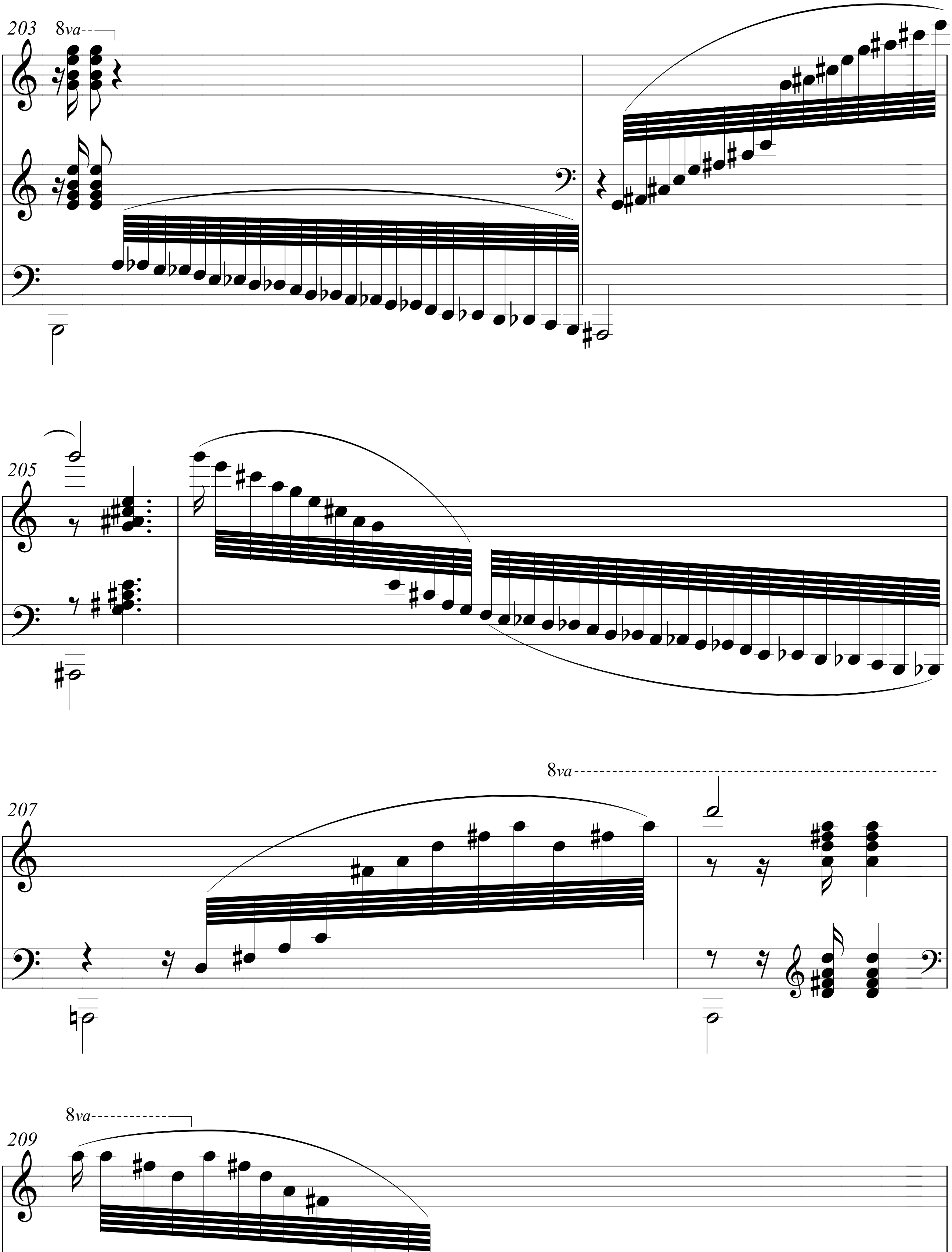

151
154
157
162
165

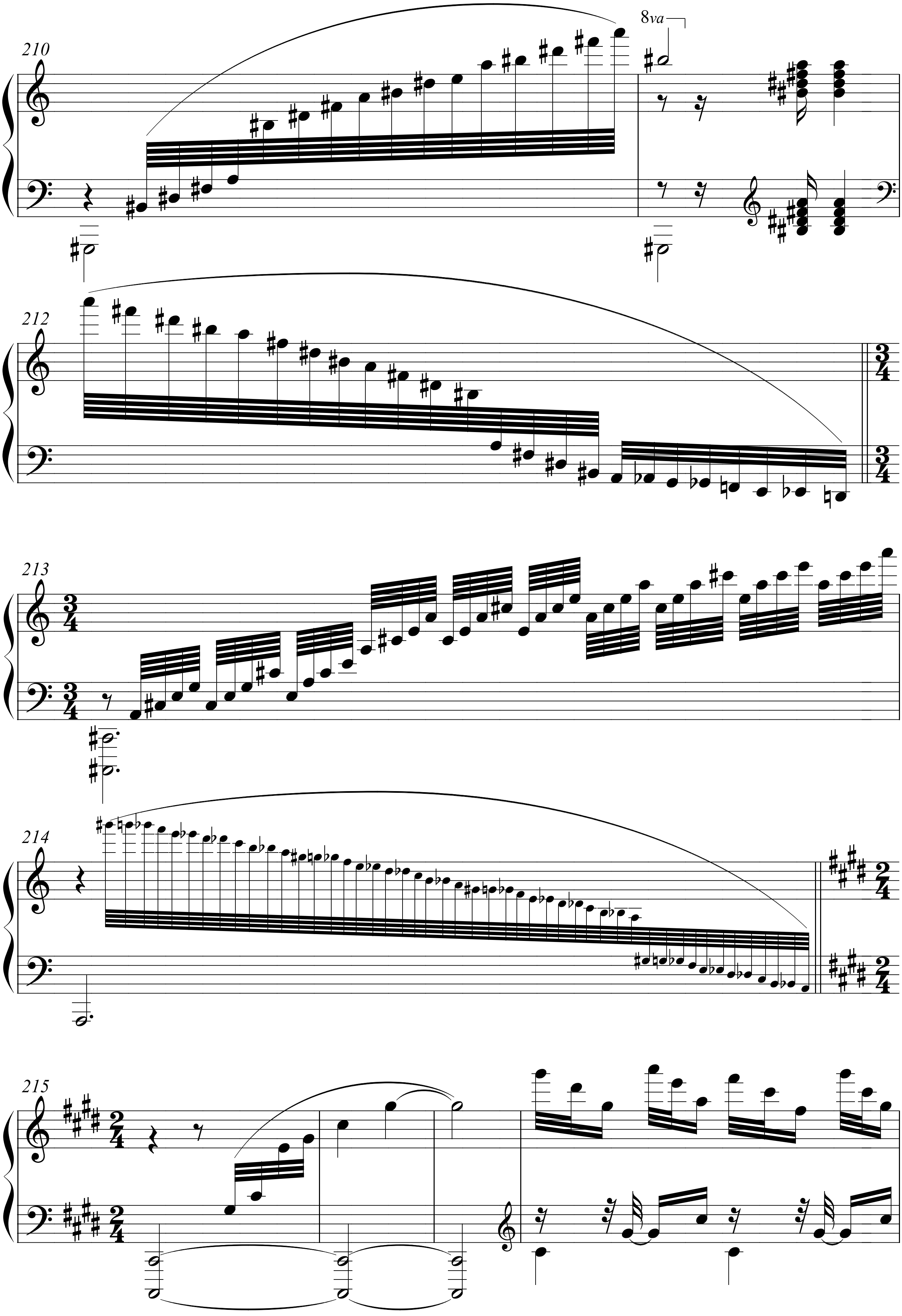

167
169
171
8va
8va
177
8va
180

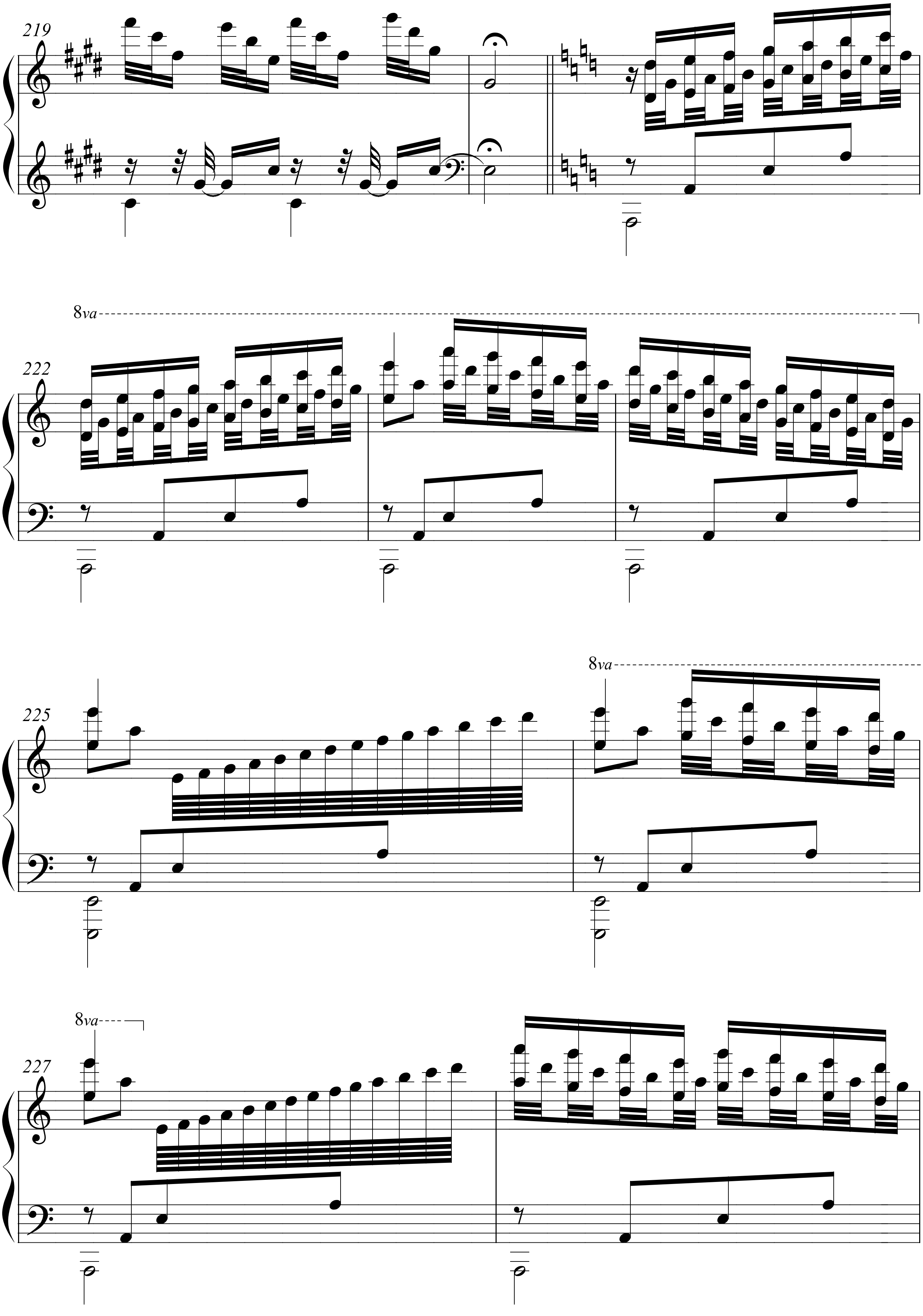

181
183
184
8va
185
186
8va

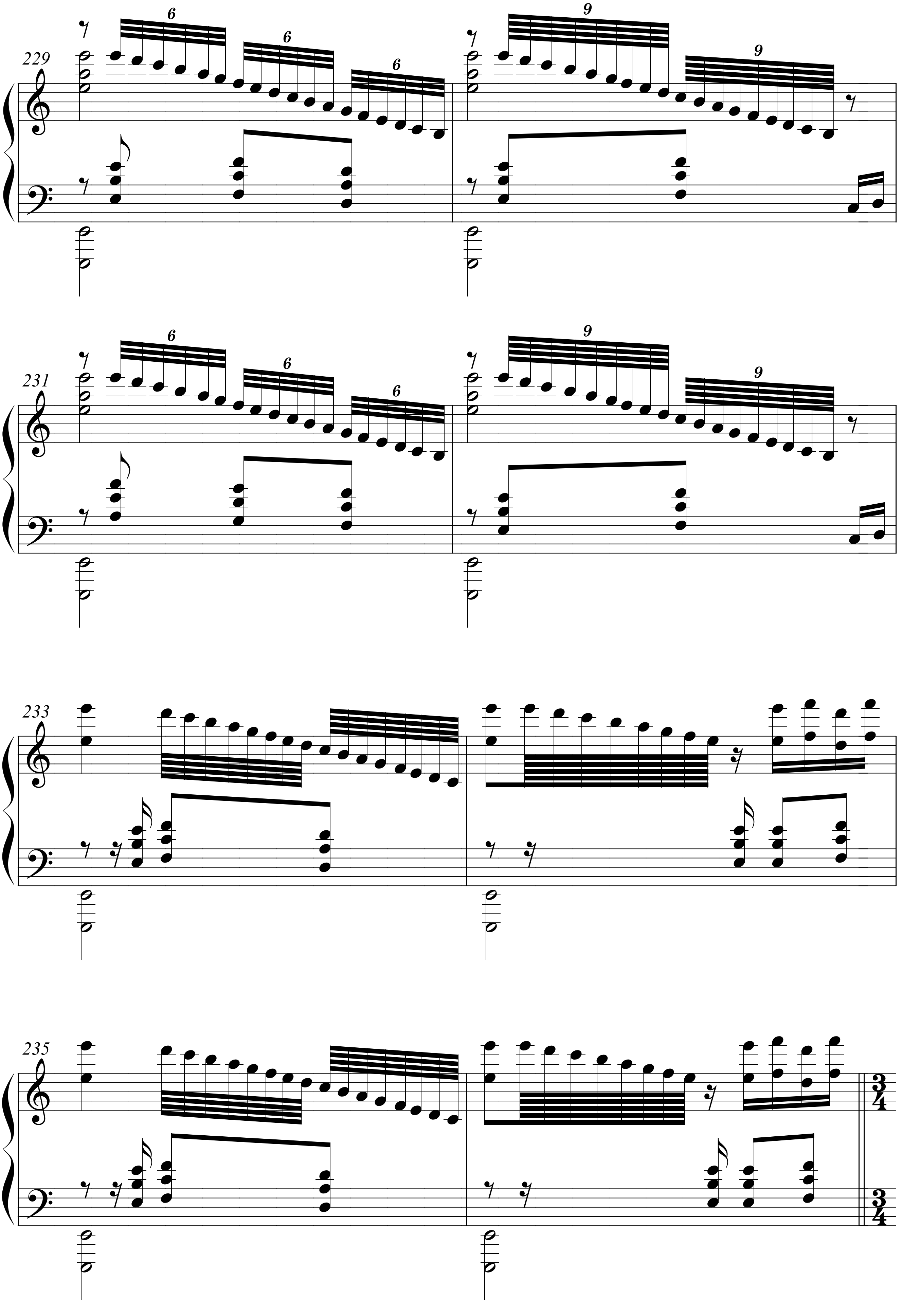

8va
187
8va
189
6
8va
192
194
8va
8va

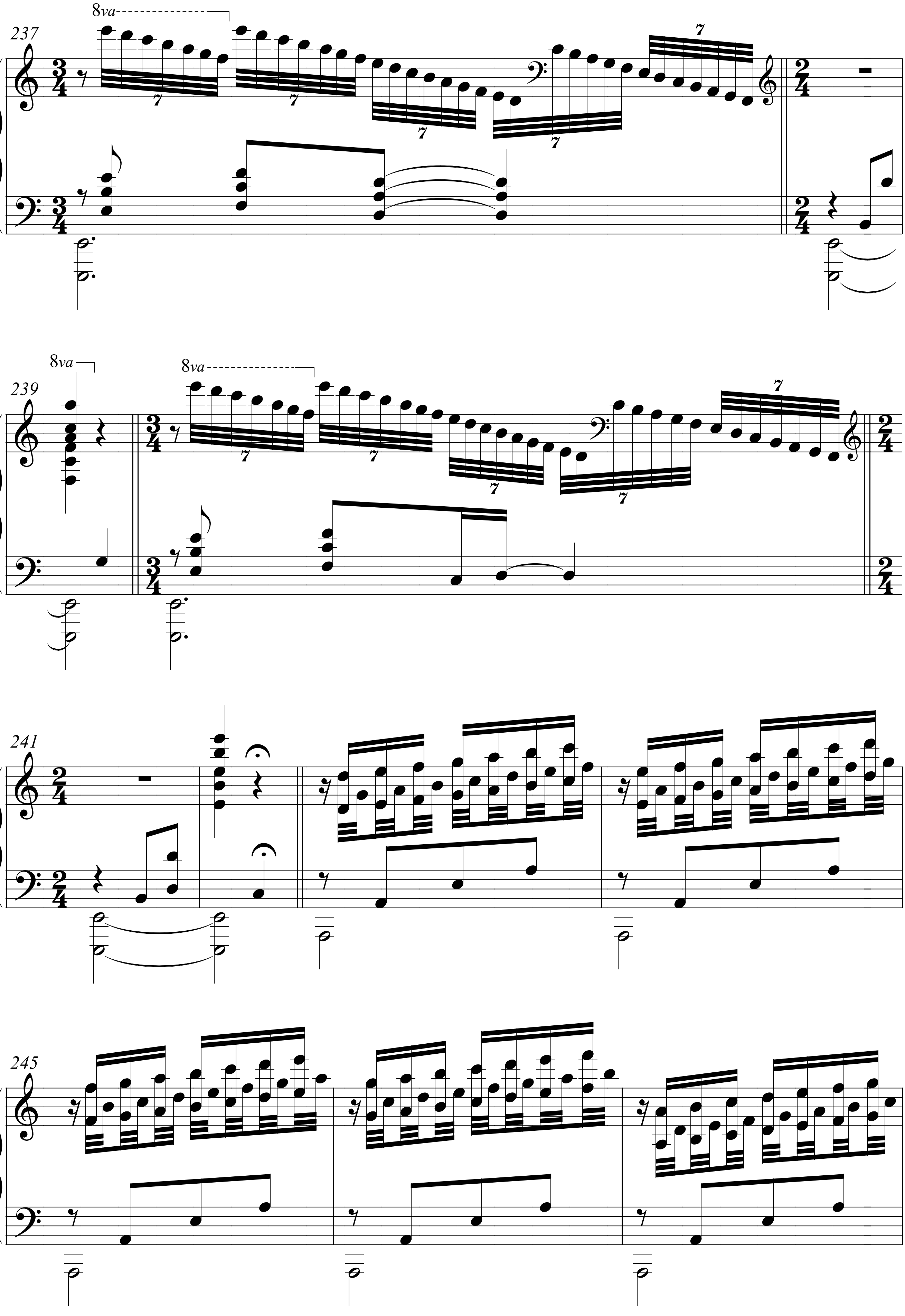

196
8va
8va
198
8va
200
8va
8va
202

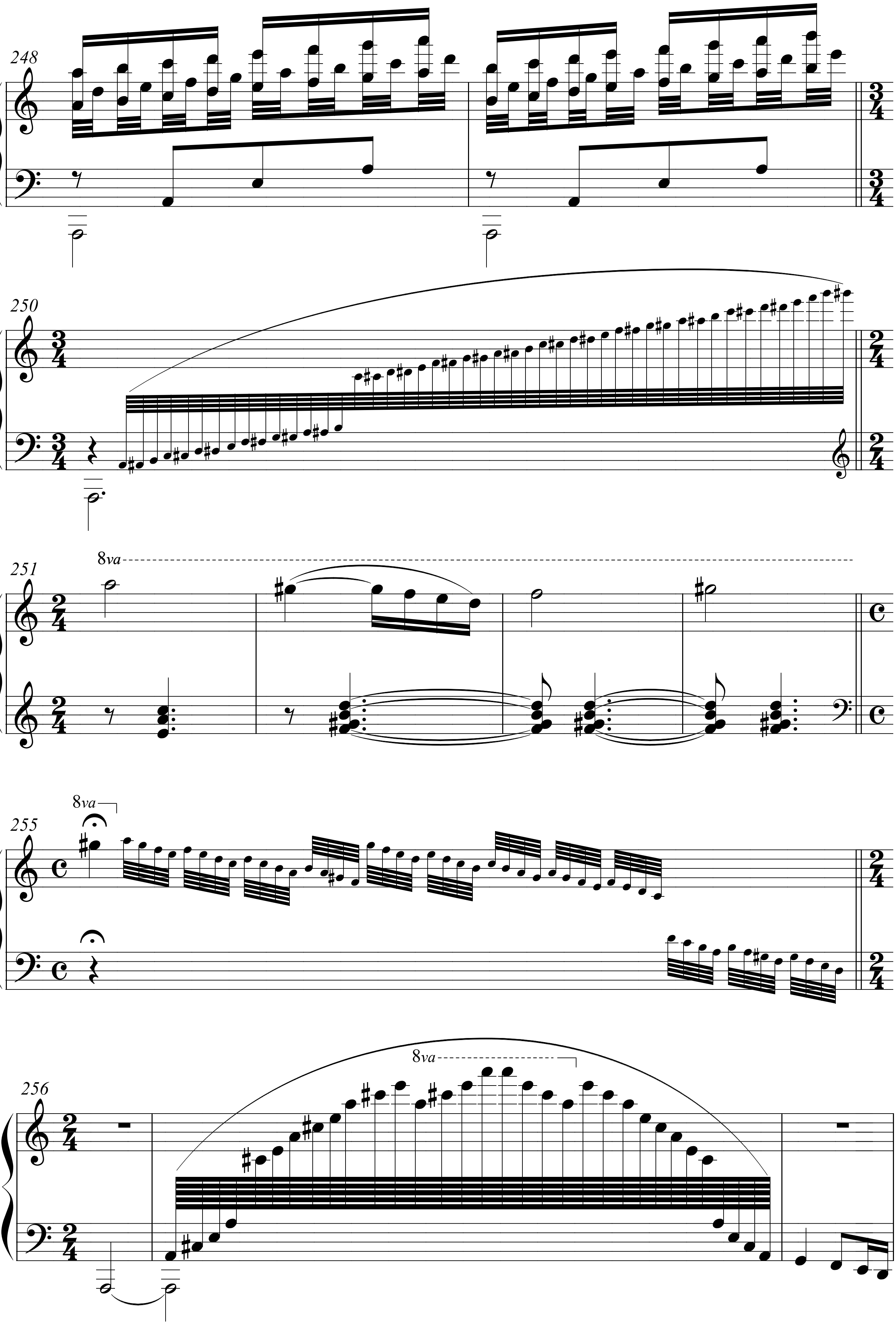

203
8va
205
207
8va
209
8va

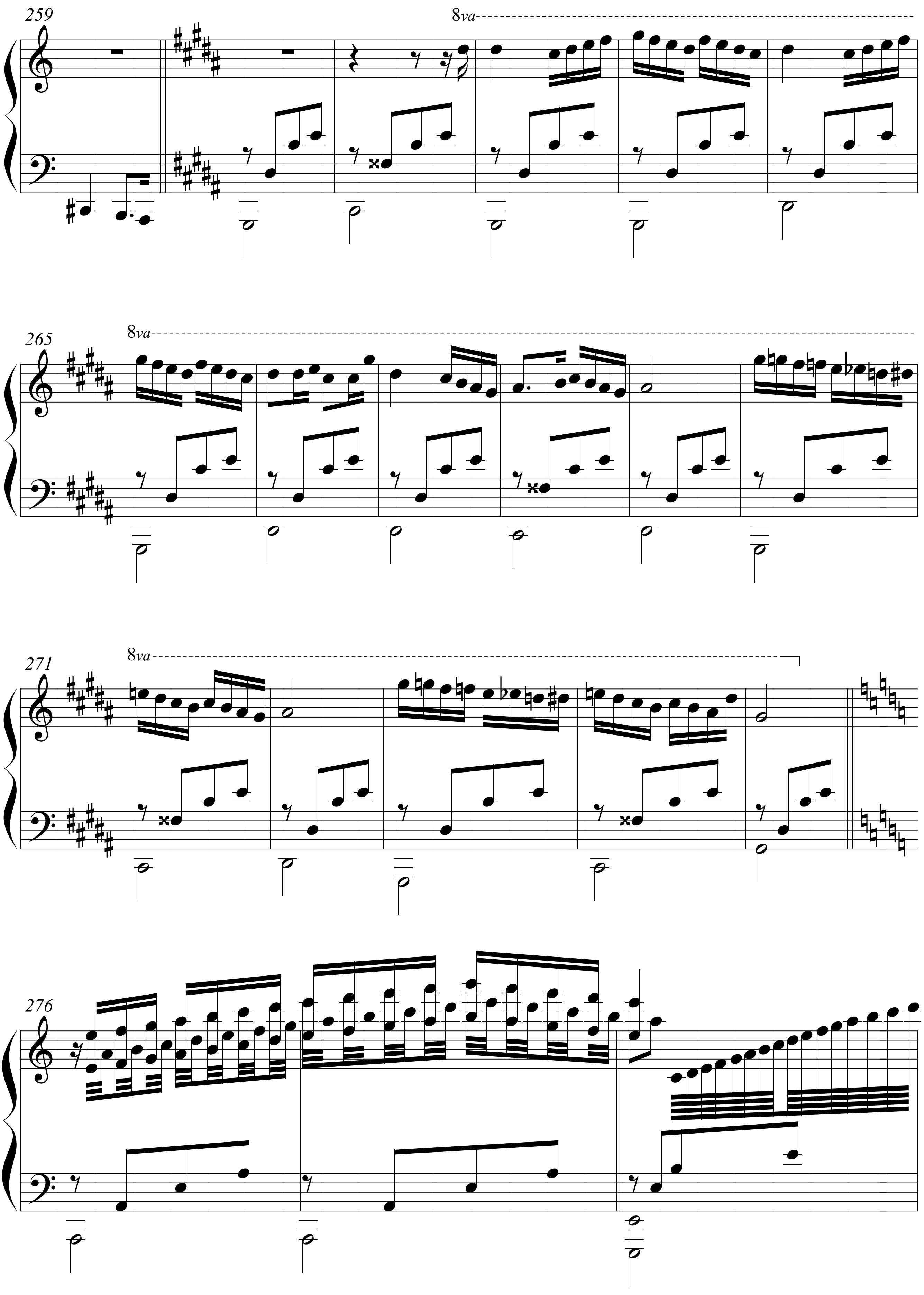

210
8va
212
213
214
215

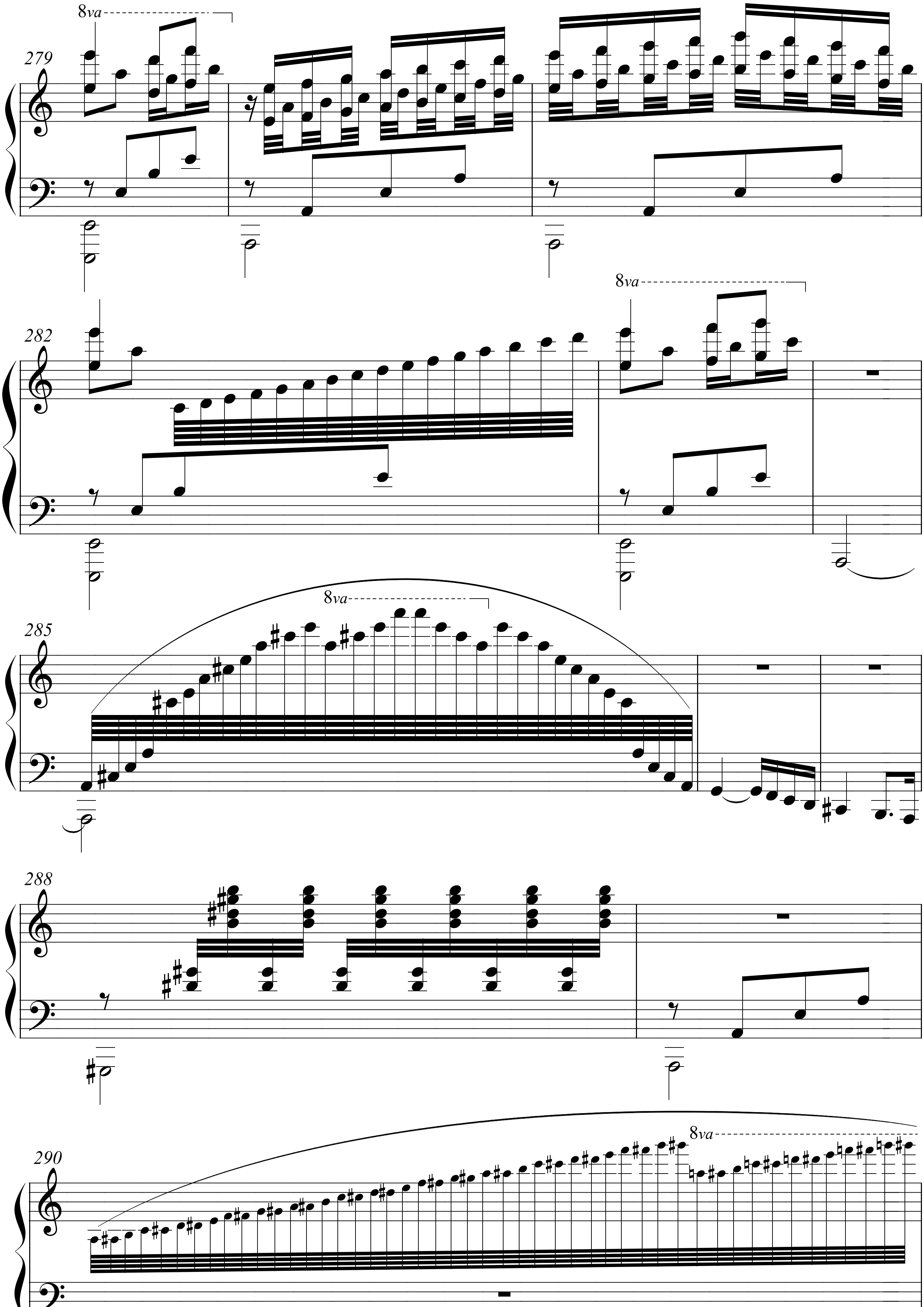

219
222
8va
225
8va
227
8va

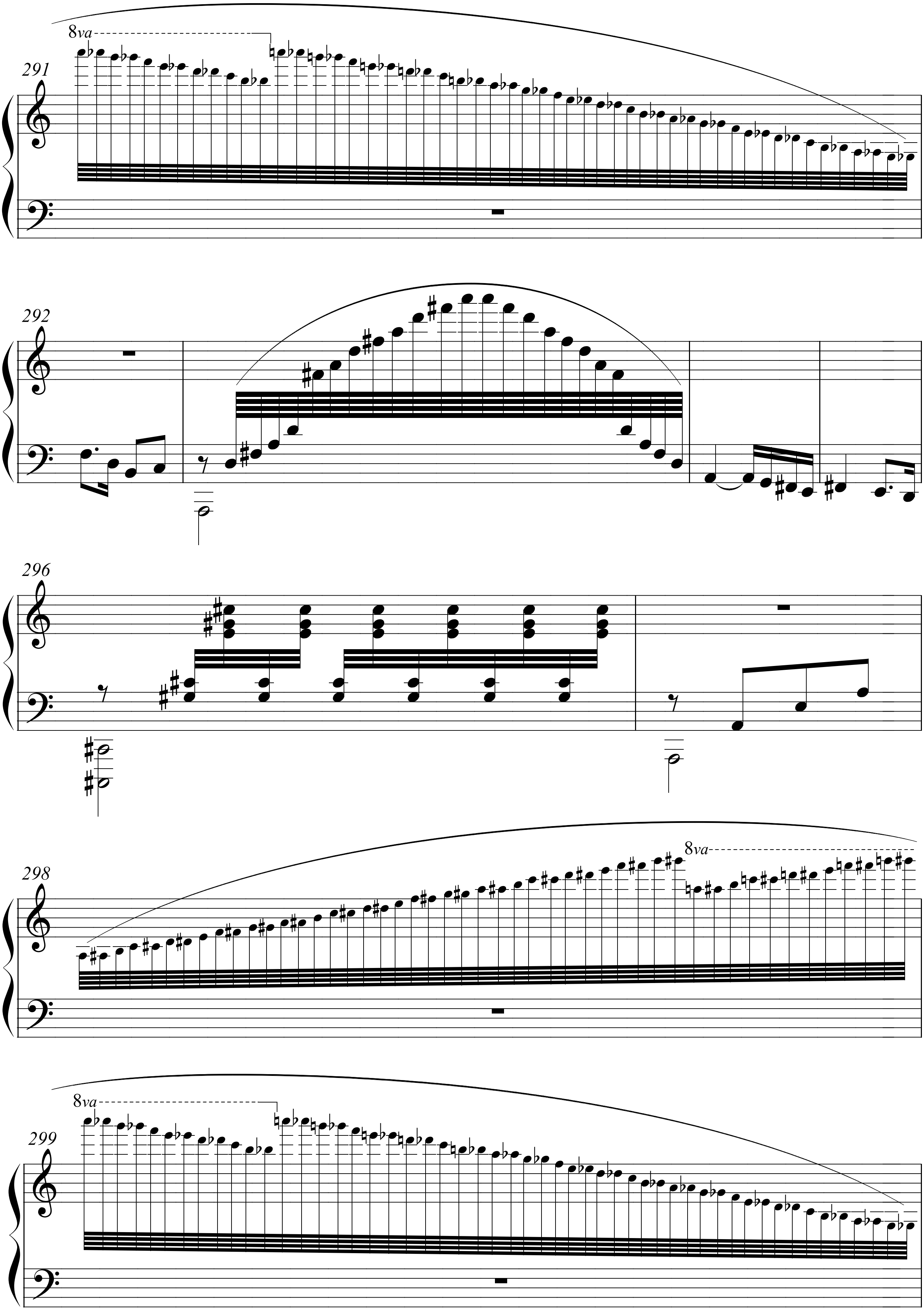

229
6
6
6
9
9
231
6
6
6
9
9
233
235
3
4
3
4

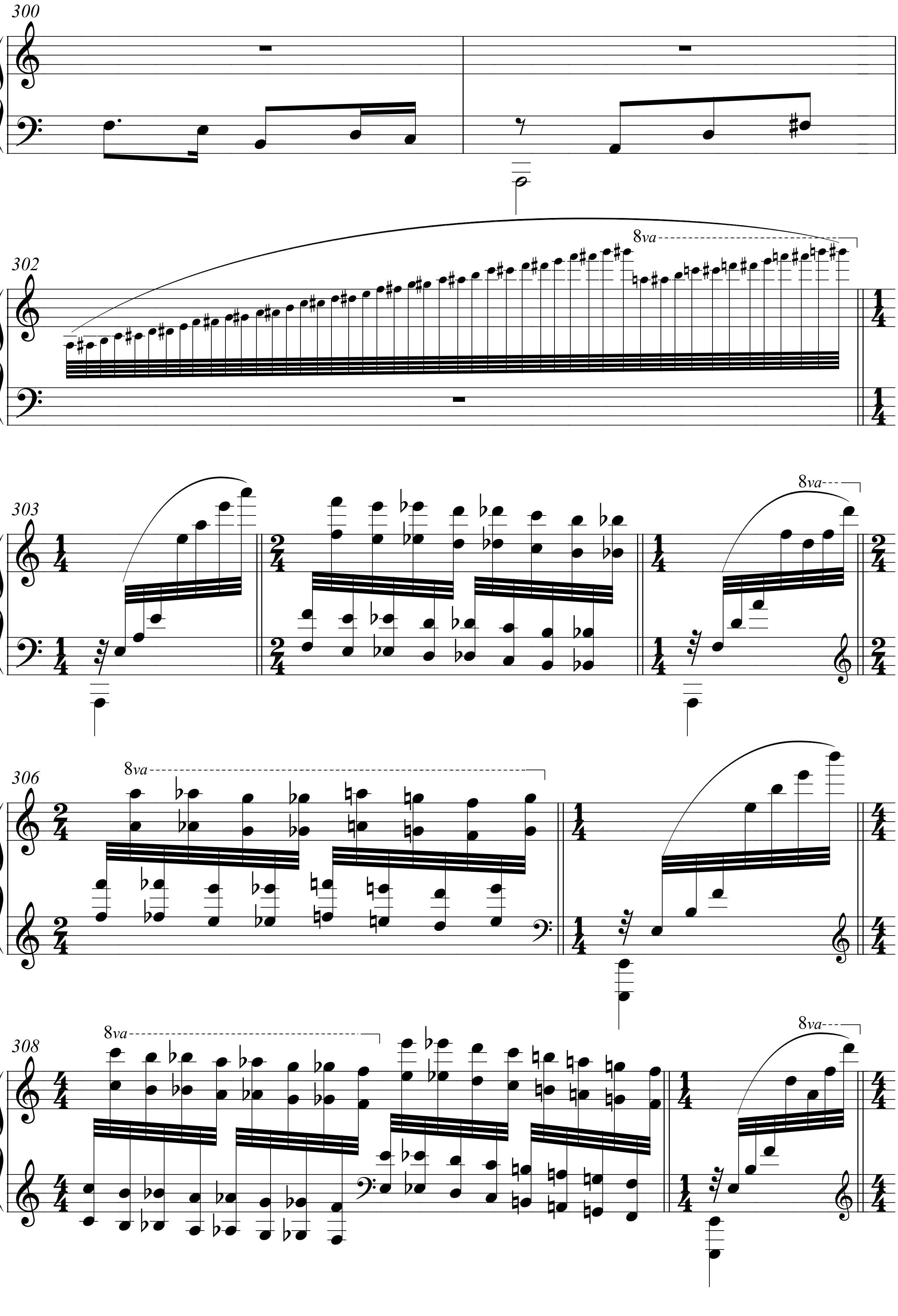

8va
237
7
7
7
7
7
239
8va
8va
7
7
7
7
7
241
245
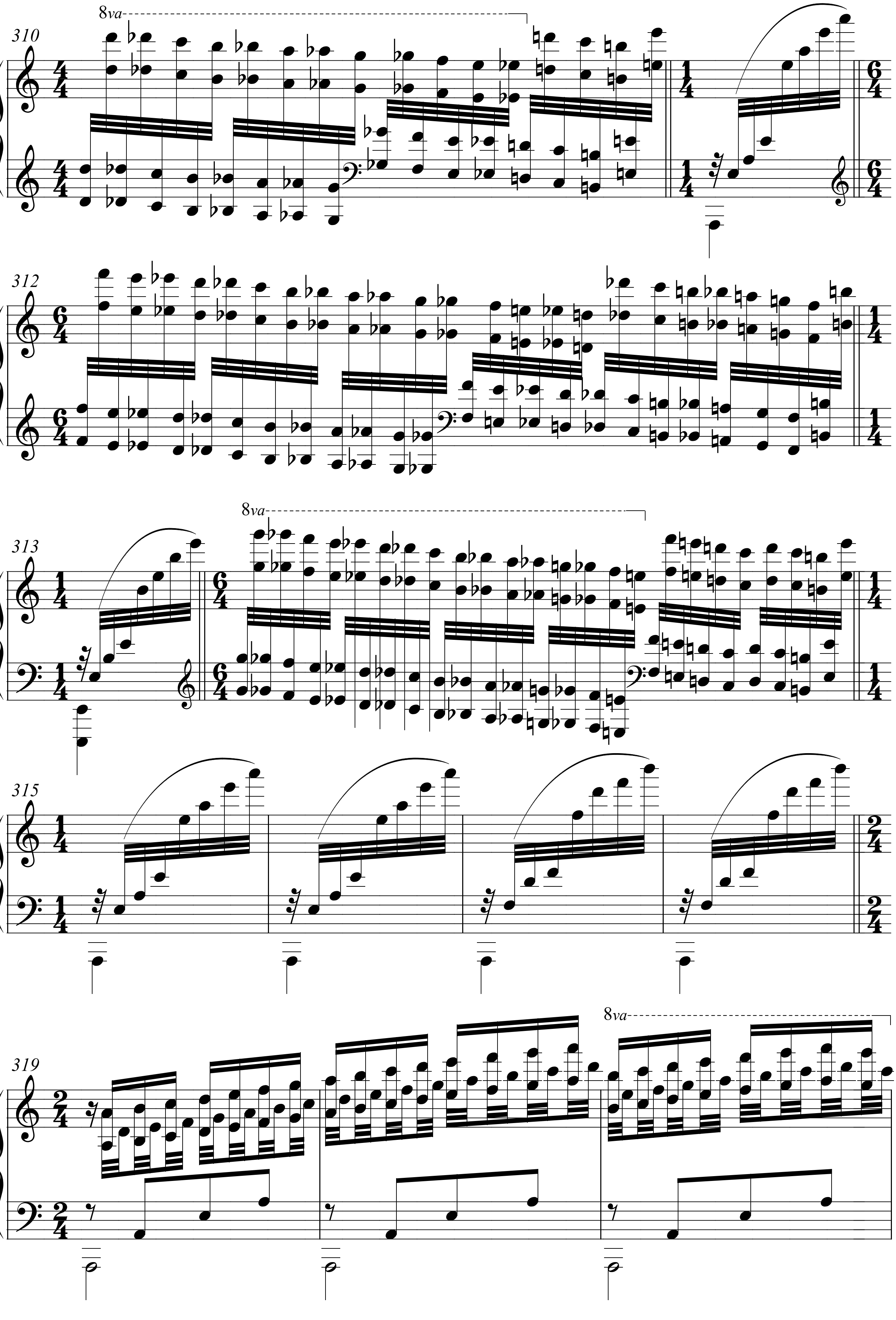

248
250
251
8va
255
8va
256
8va

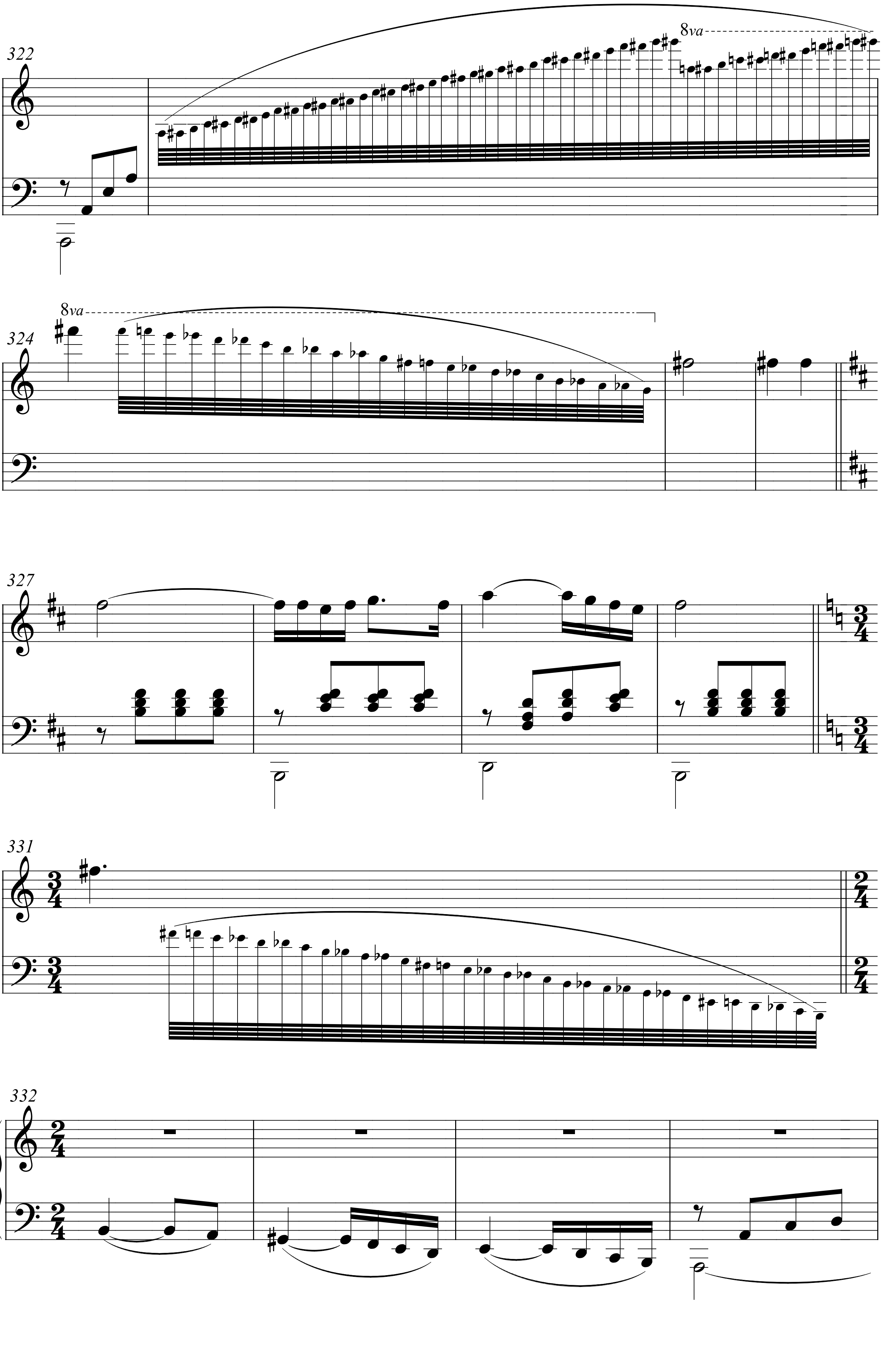

259
8va
265
8va
271
8va
276

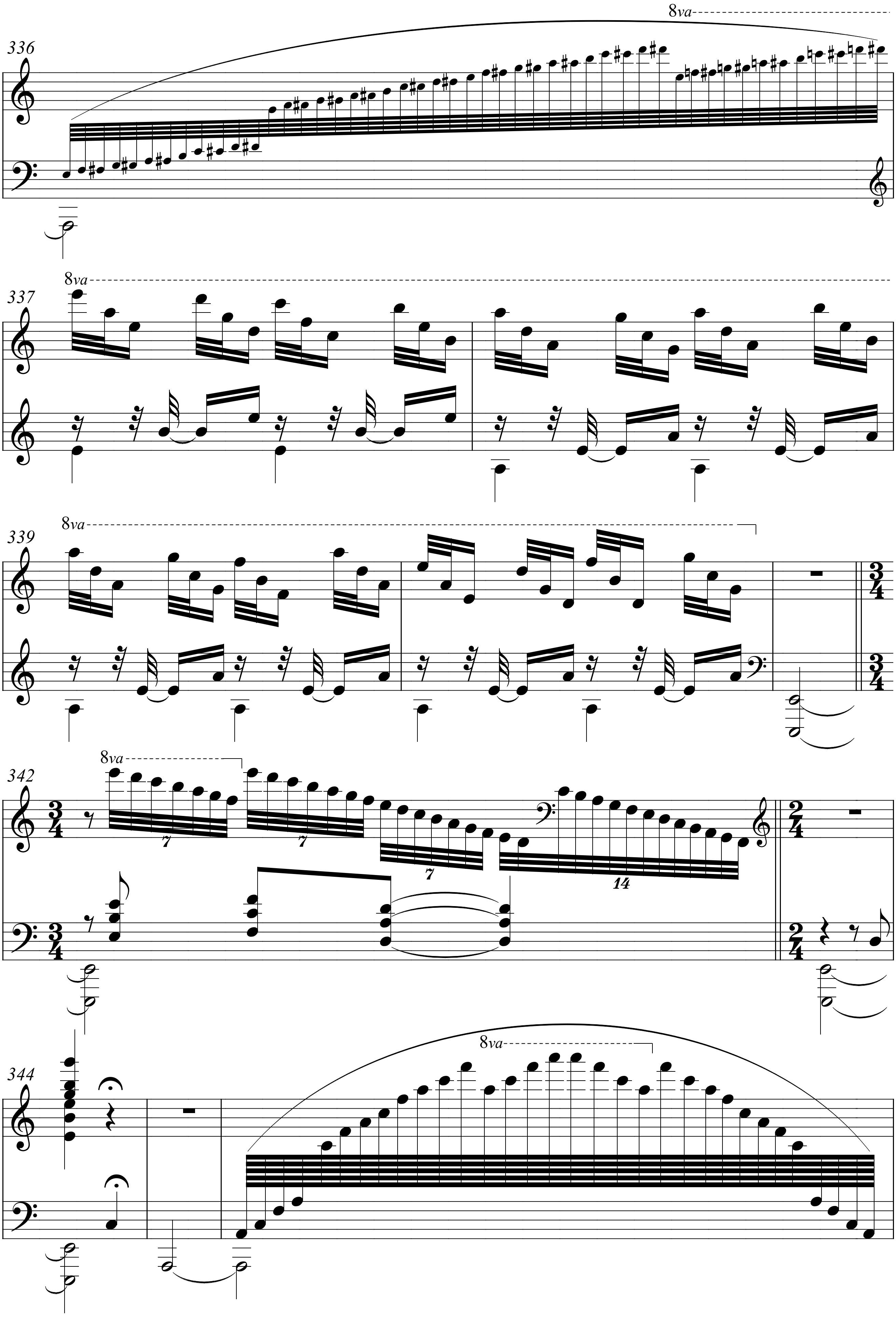

279
8va
282
8va
285
8va
288
290
8va
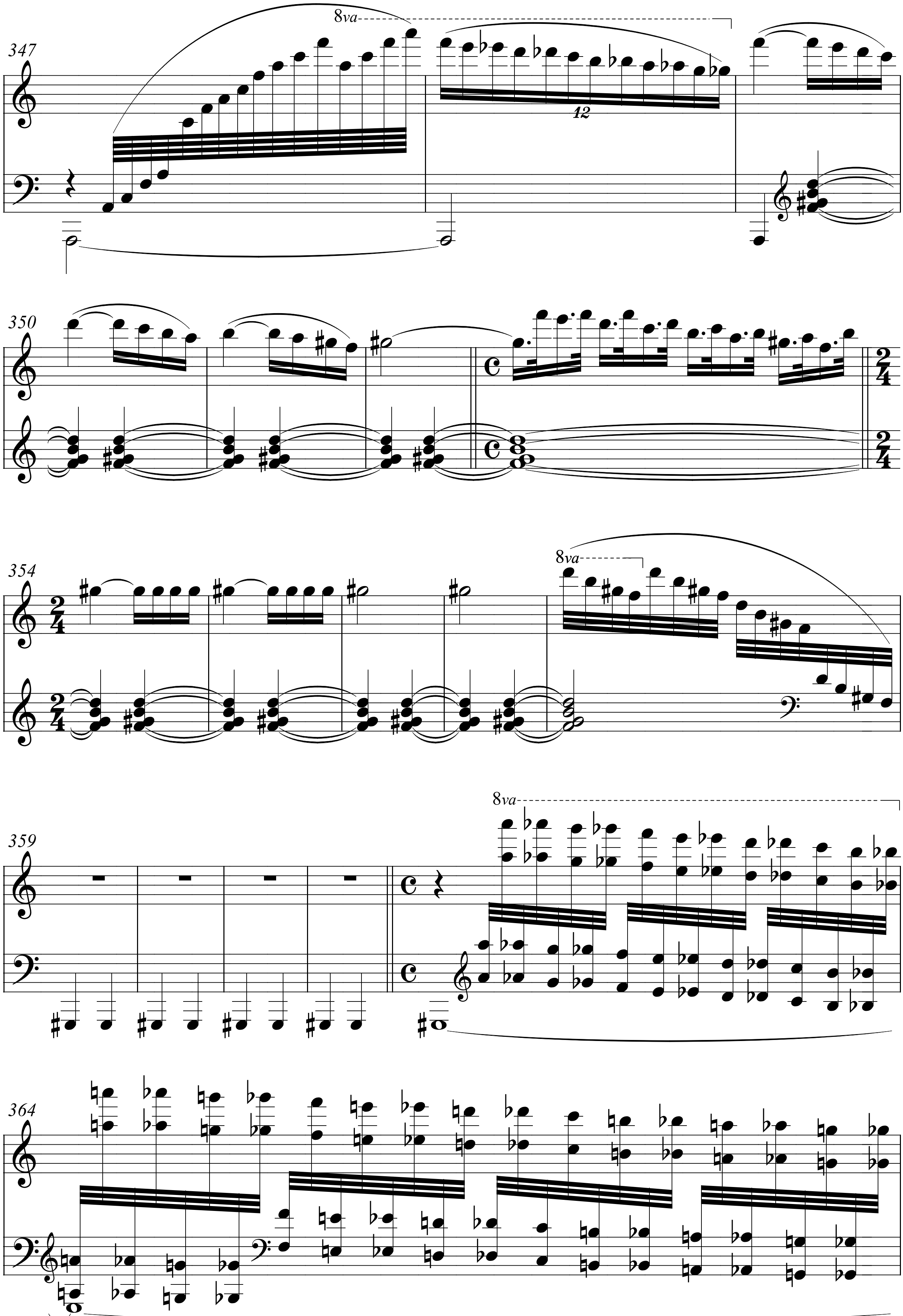

291
8va
292
296
298
8va
299
8va
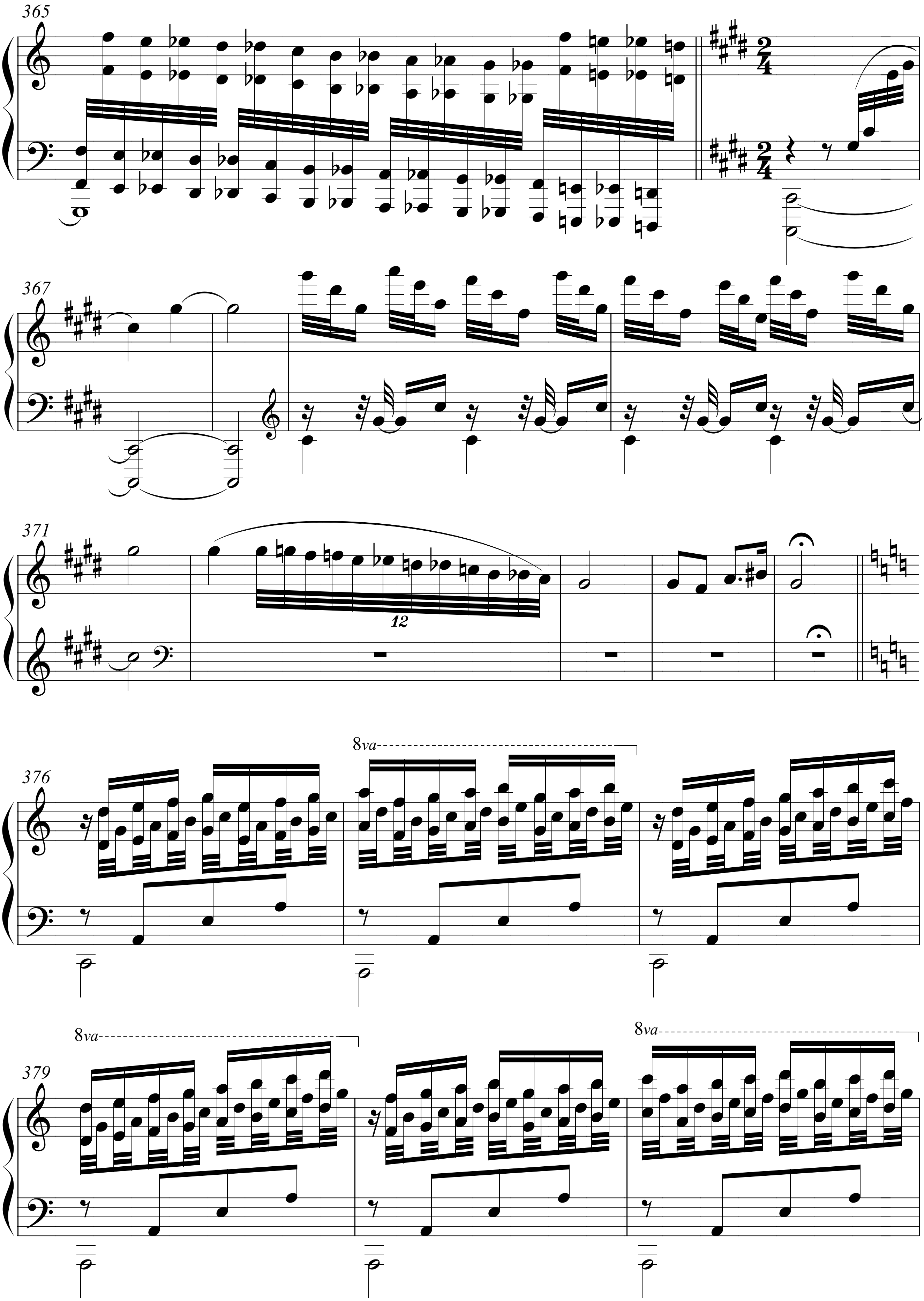

300
302
8va
303
8va
306
8va
308
8va
8va

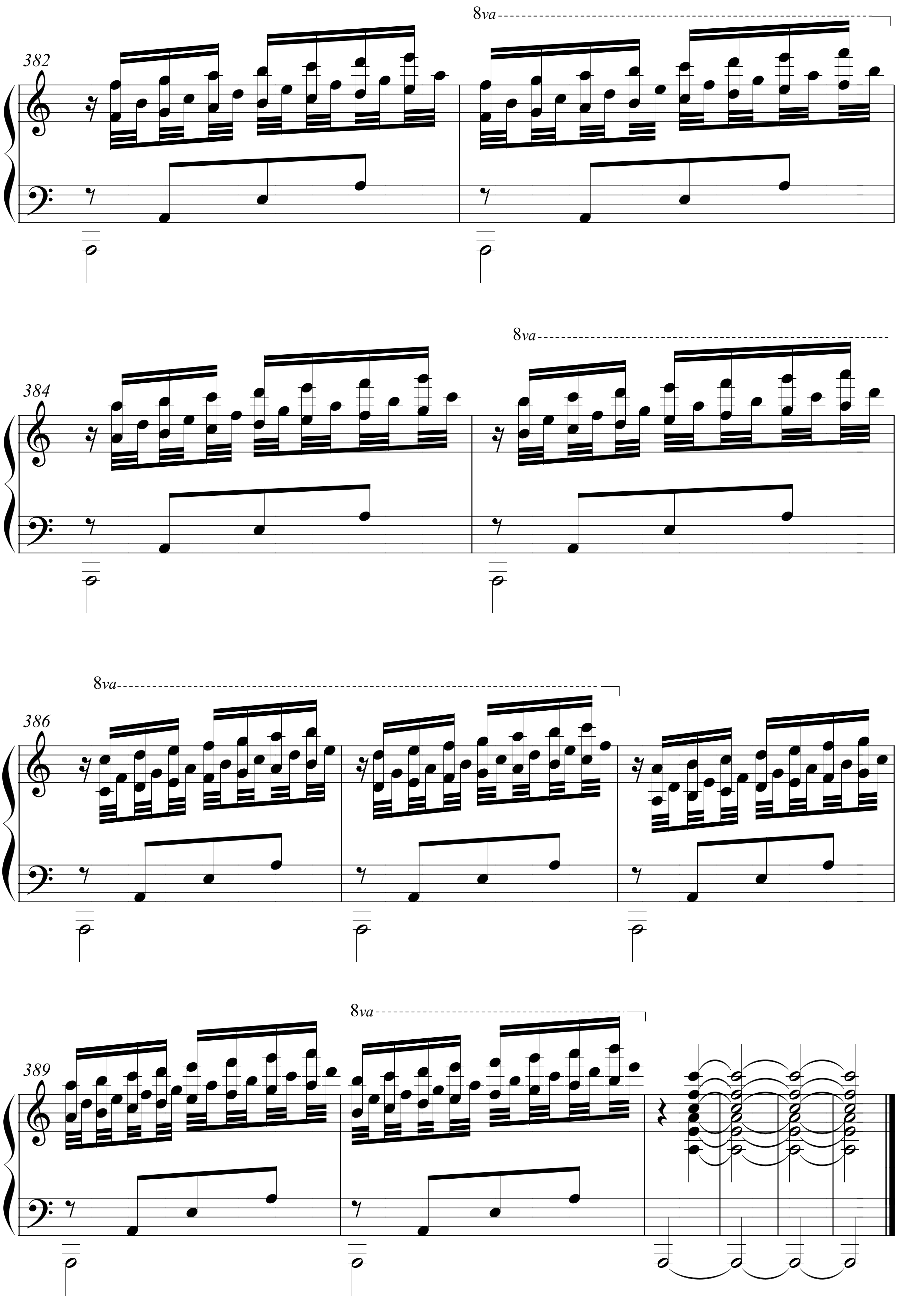

310
8va
312
313
8va
315
319
8va


322
8va
324
8va
327
331
332


336
8va
337
8va
339
8va
342
8va
7
7
7
14
344
8va


347
8va
12
350
354
8va
359
8va
364


365
367
371
12
376
8va
379
8va


382
8va
384
8va
386
8va
389
8va
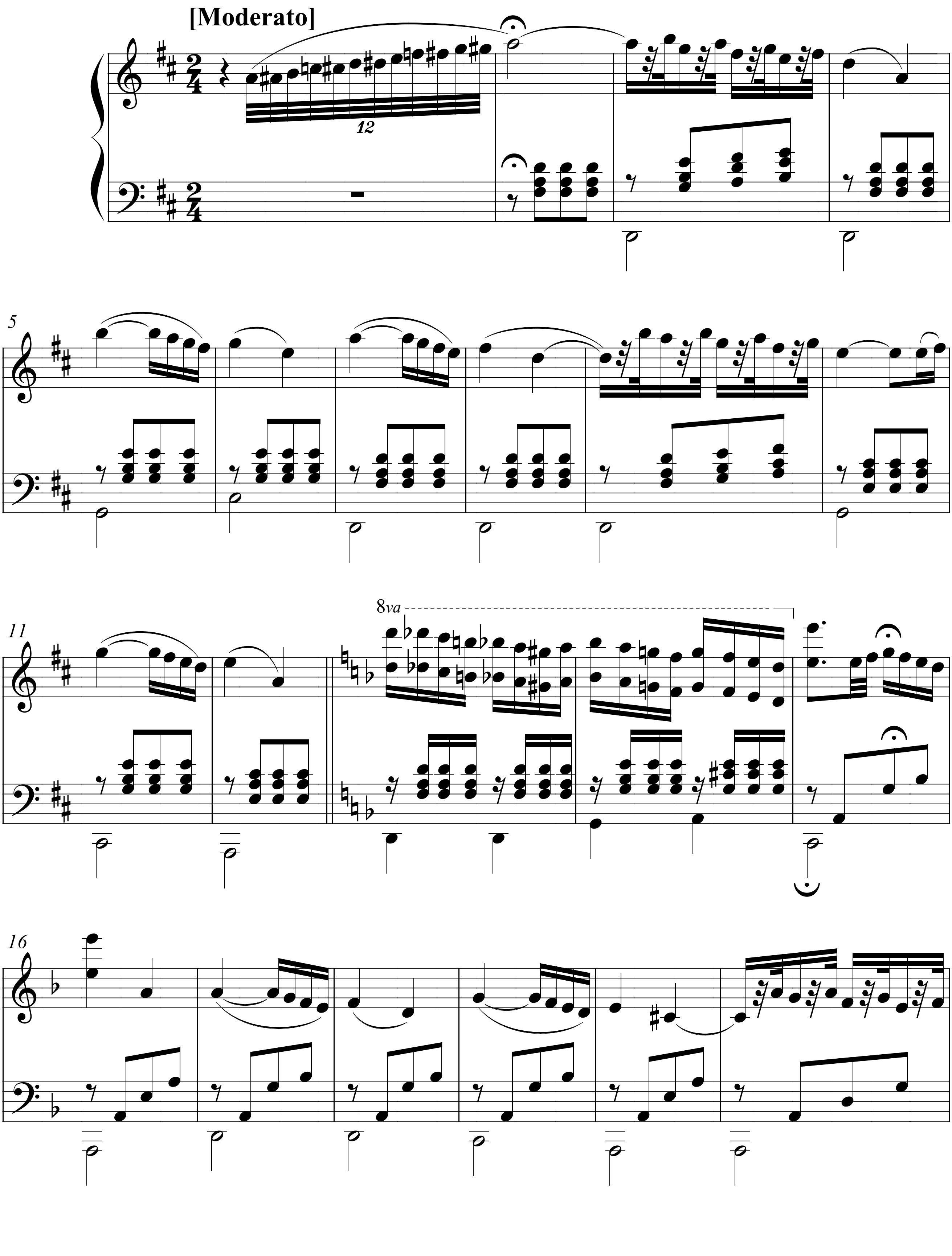
DANSE D'UNE VIOLETTE
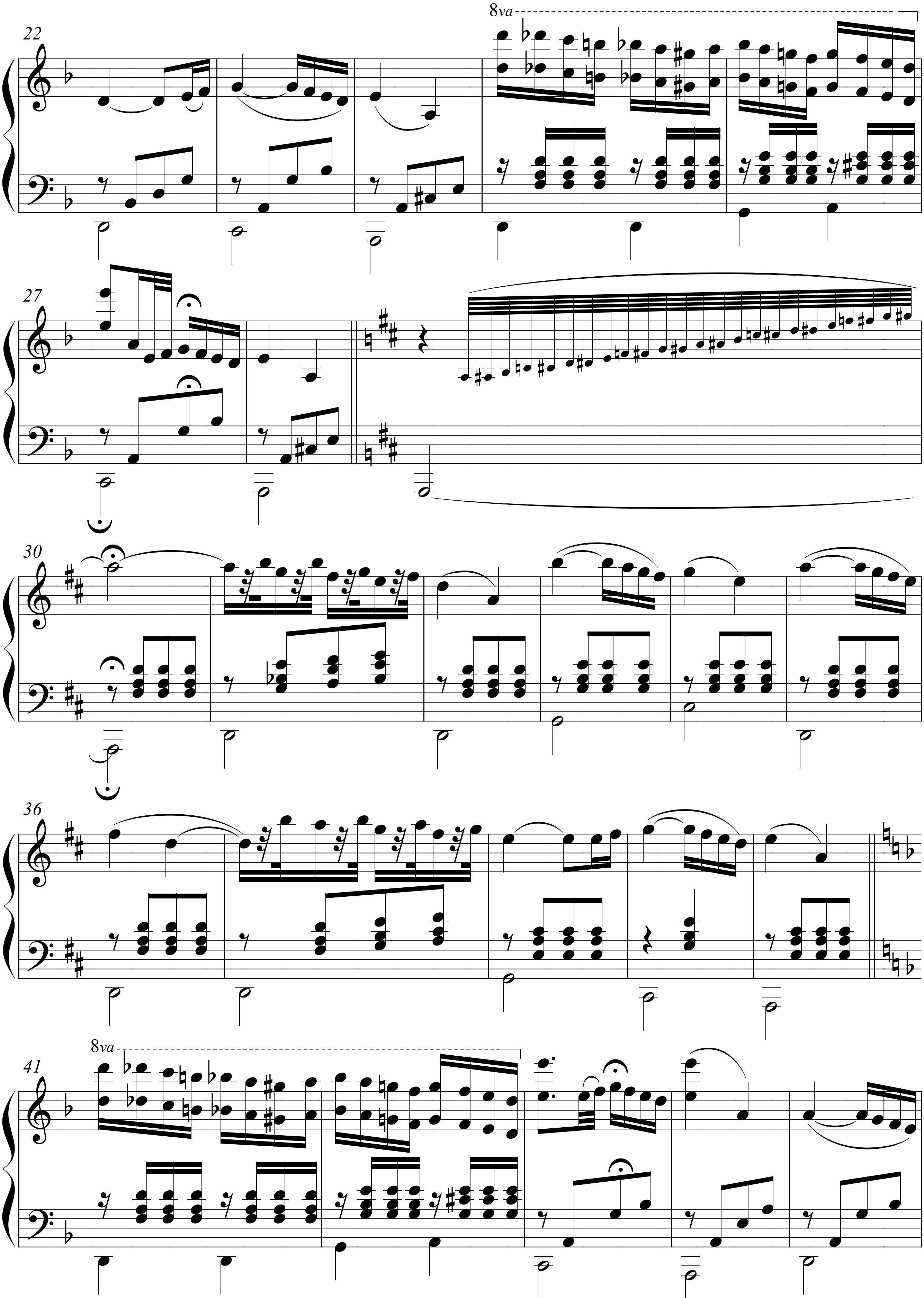
(1948)
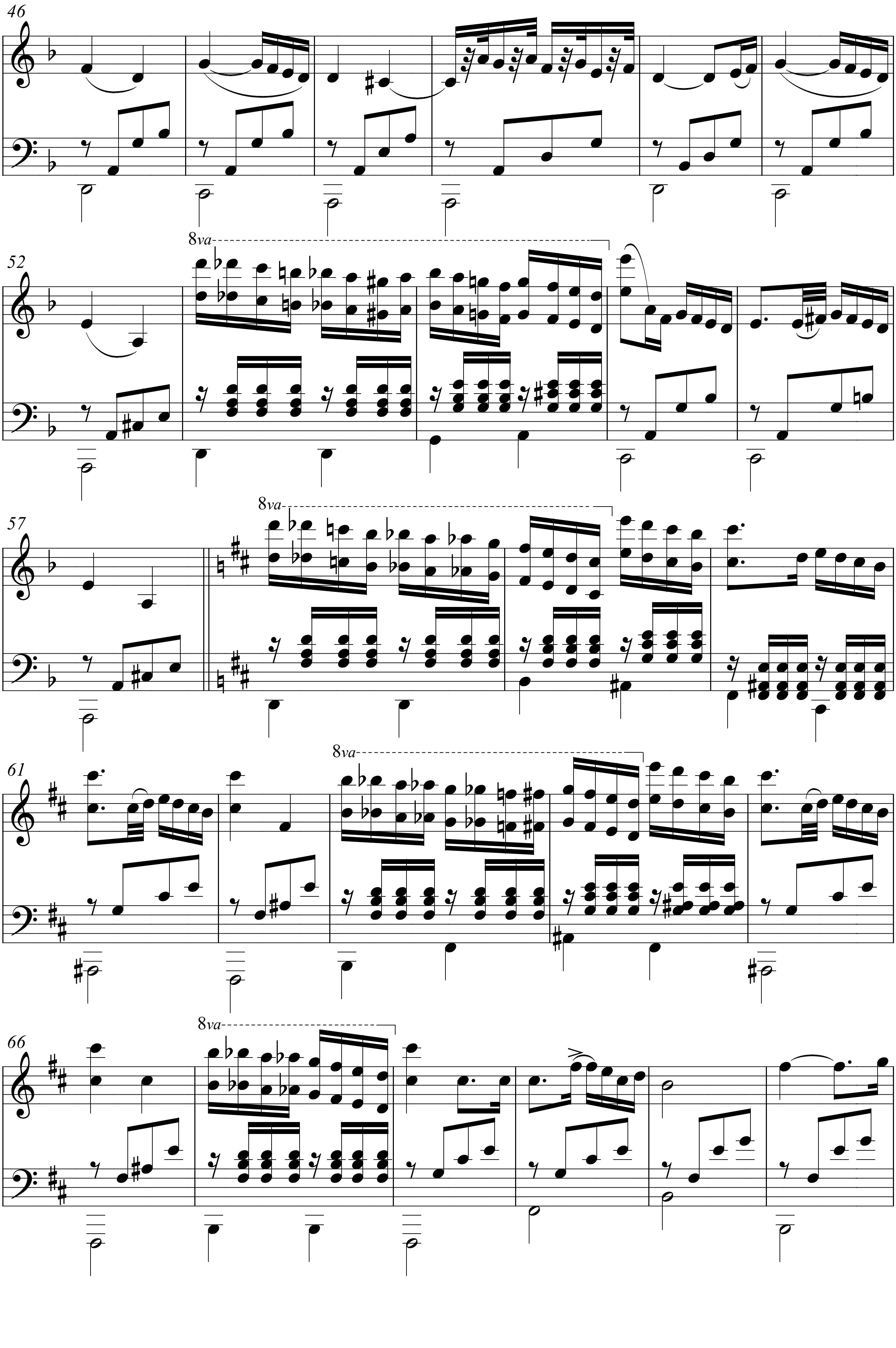
رقصة البنفسج
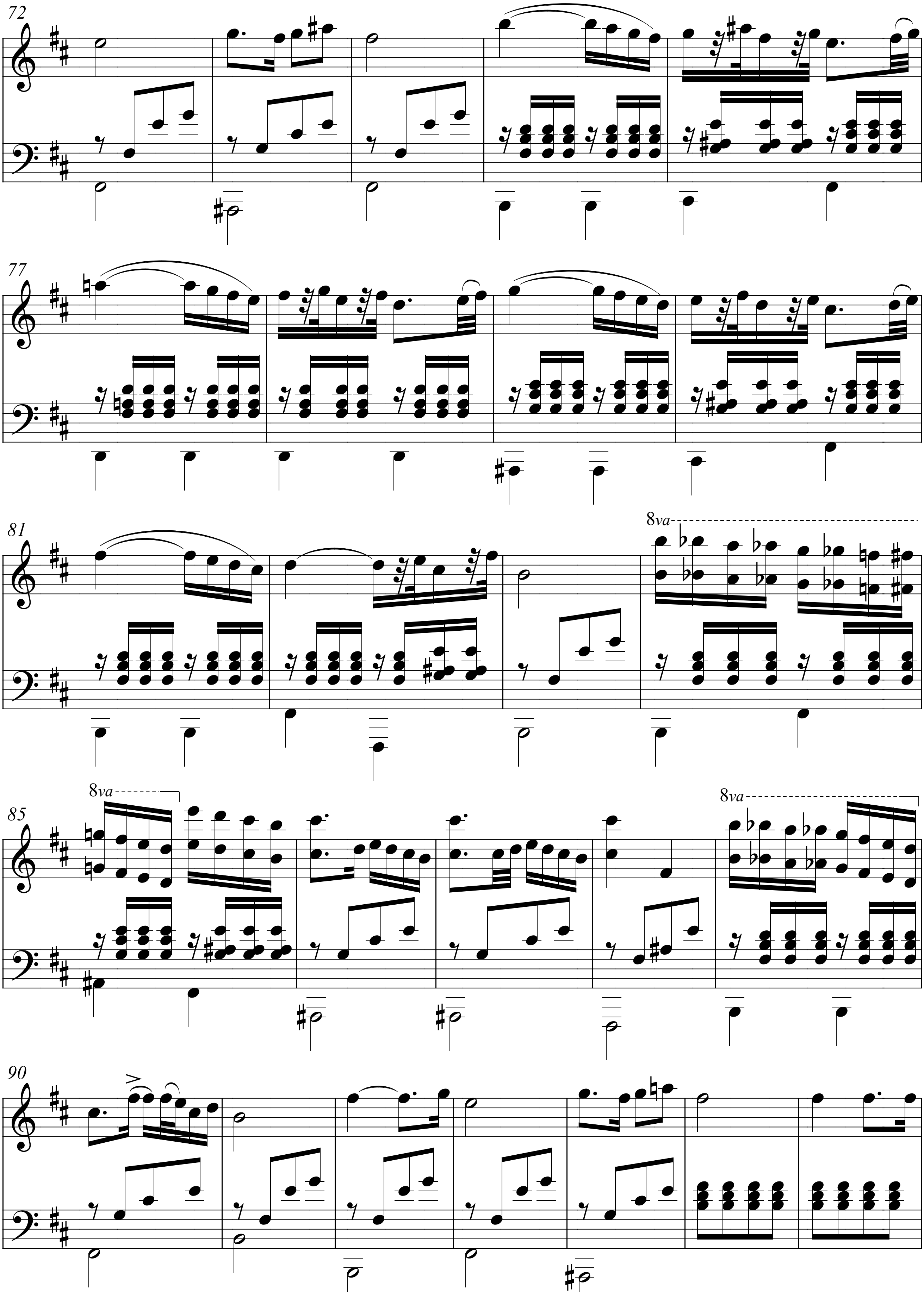
YOUSSEF GREISS
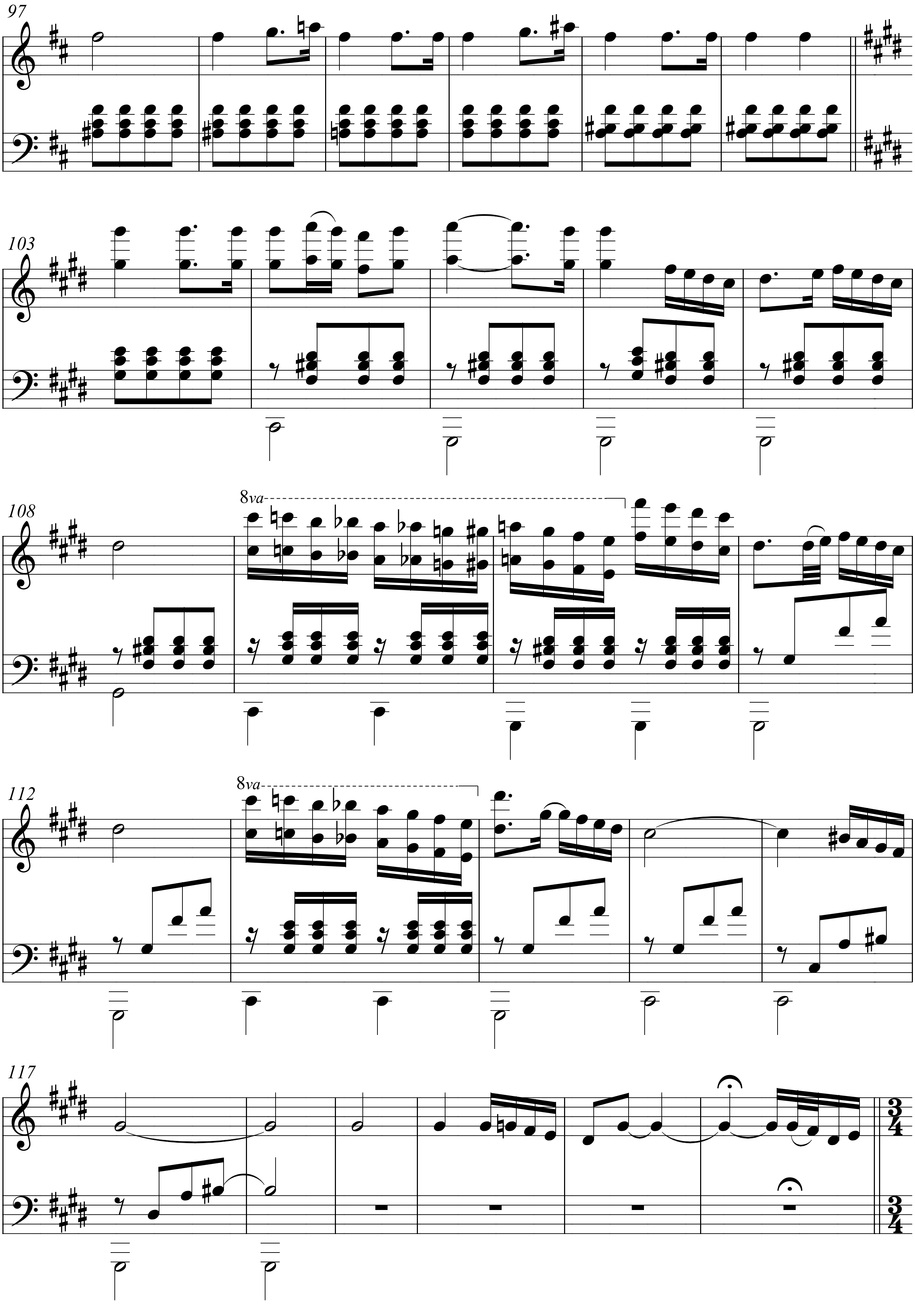
يوسف جريس

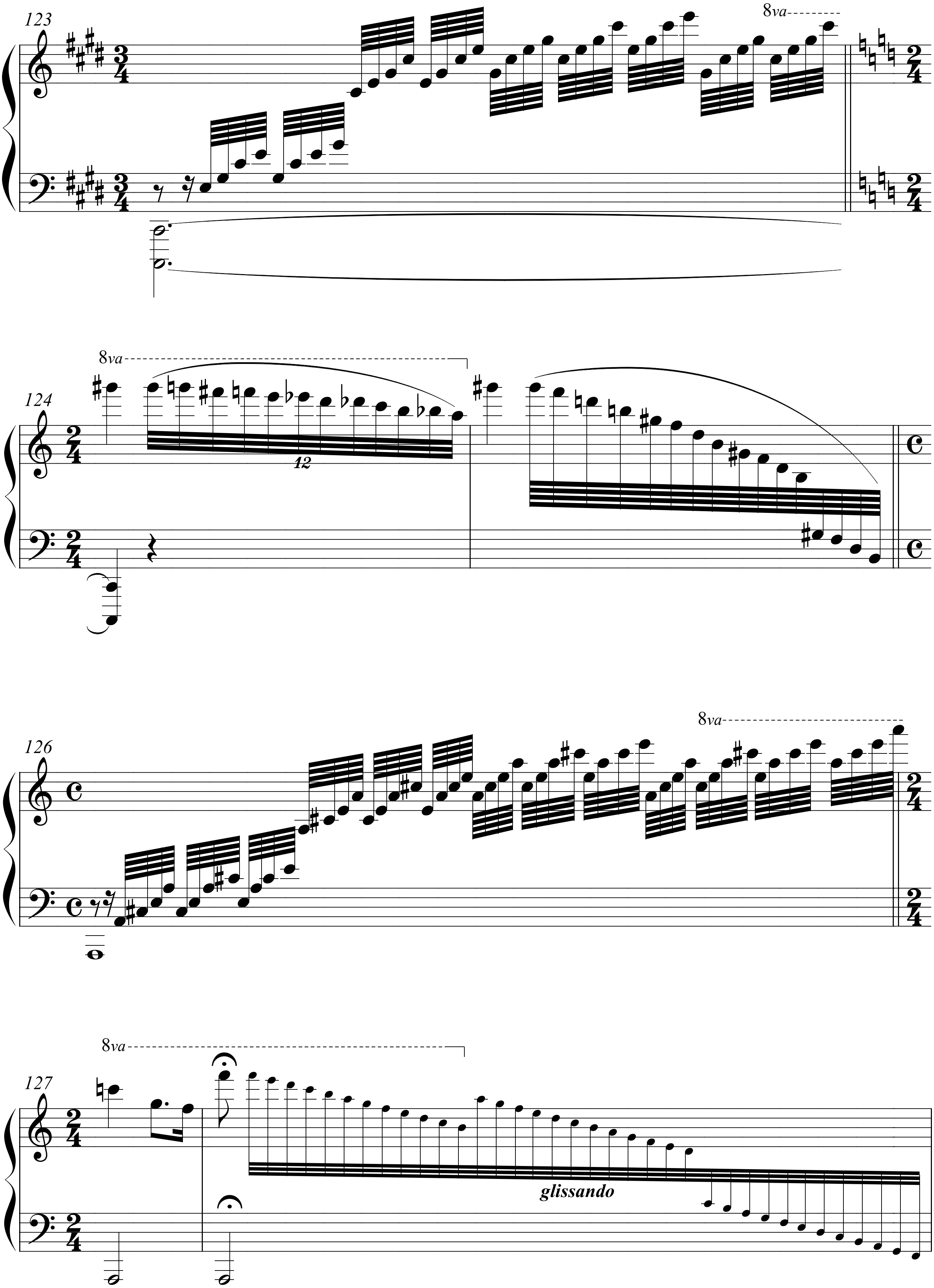


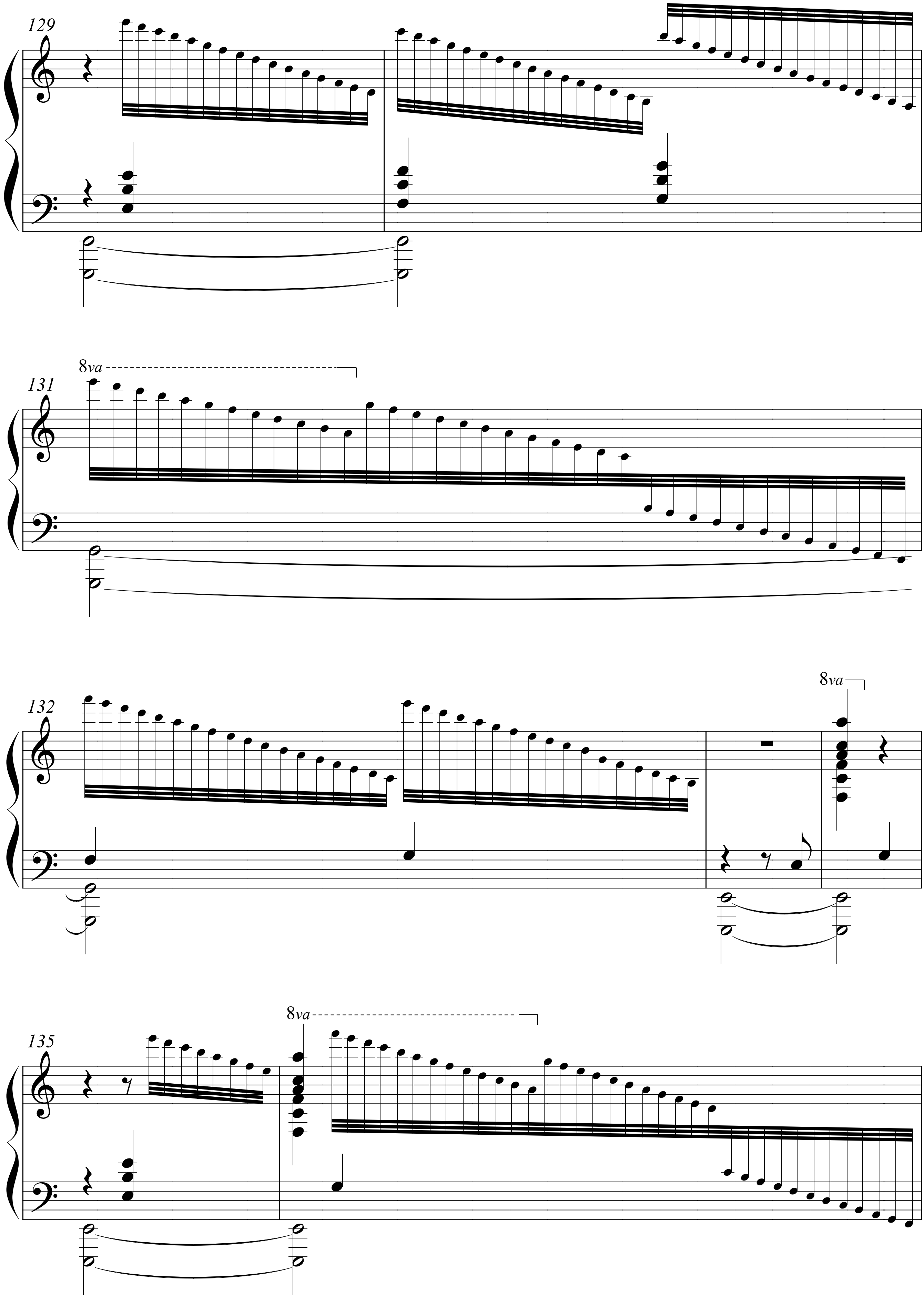

22
8va
27
30
36
41
8va

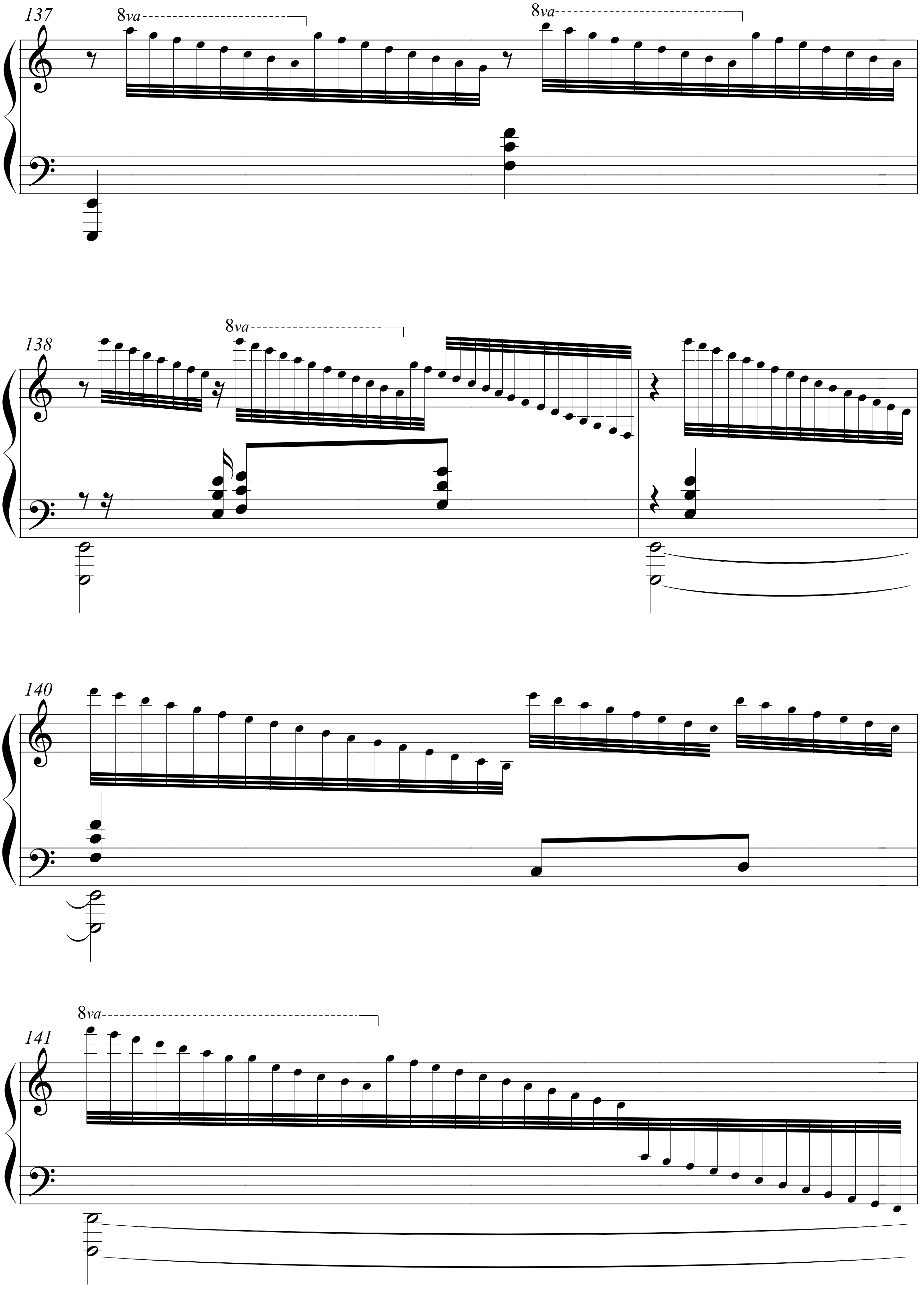

46
52
8va
57
8va
61
8va
66
8va

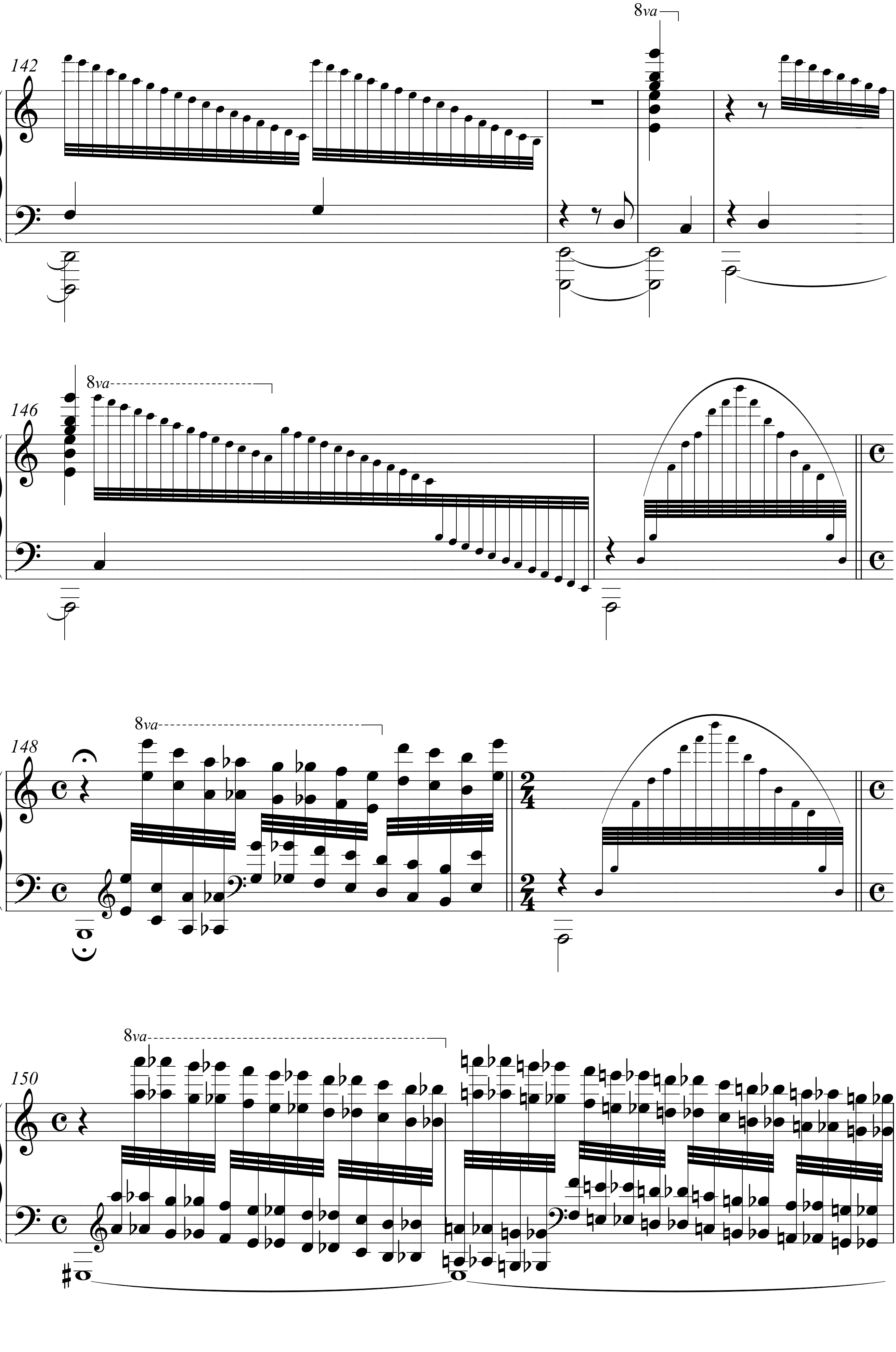

72
77
81
8va
85
8va
8va
90
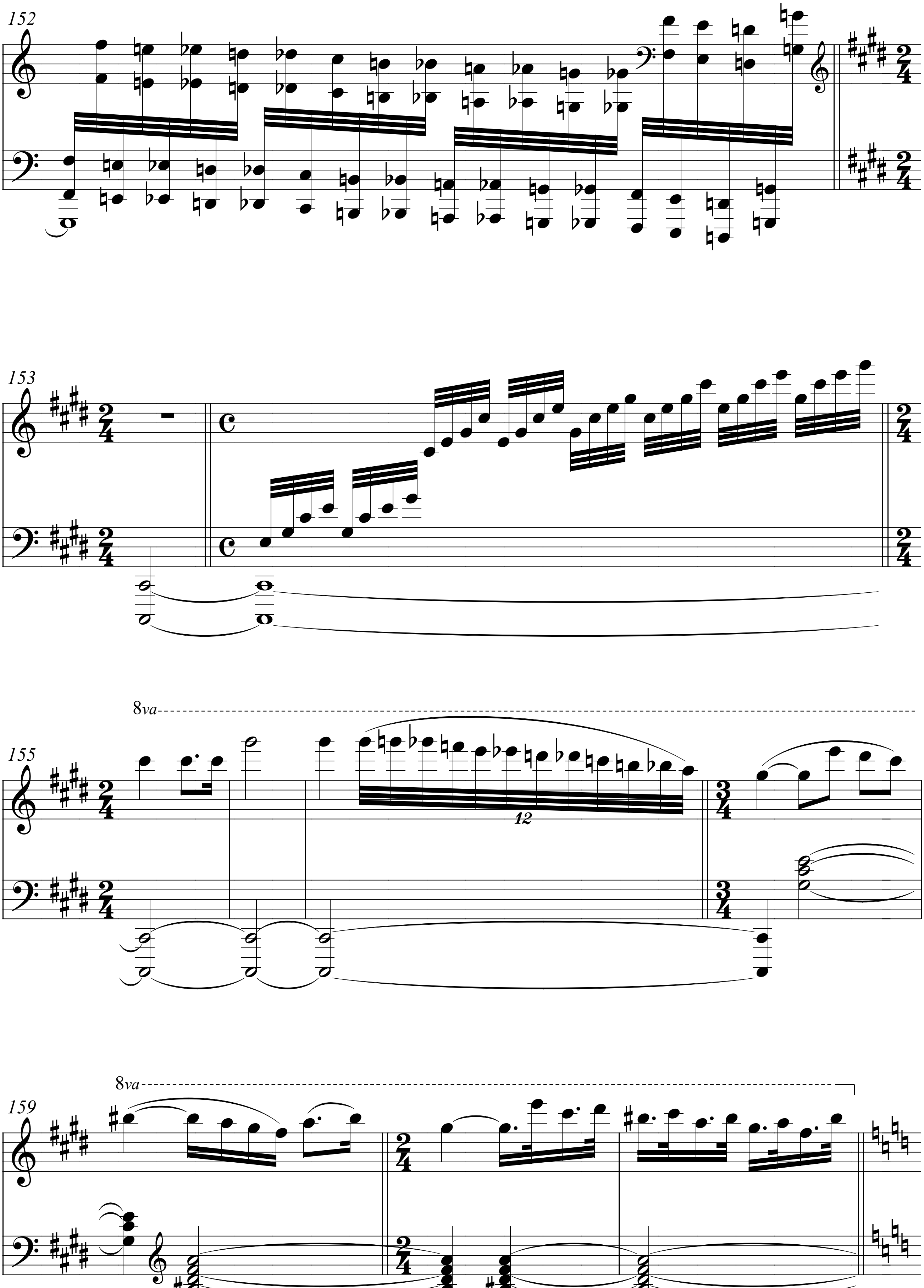

97
103
108
8va
112
8va
117

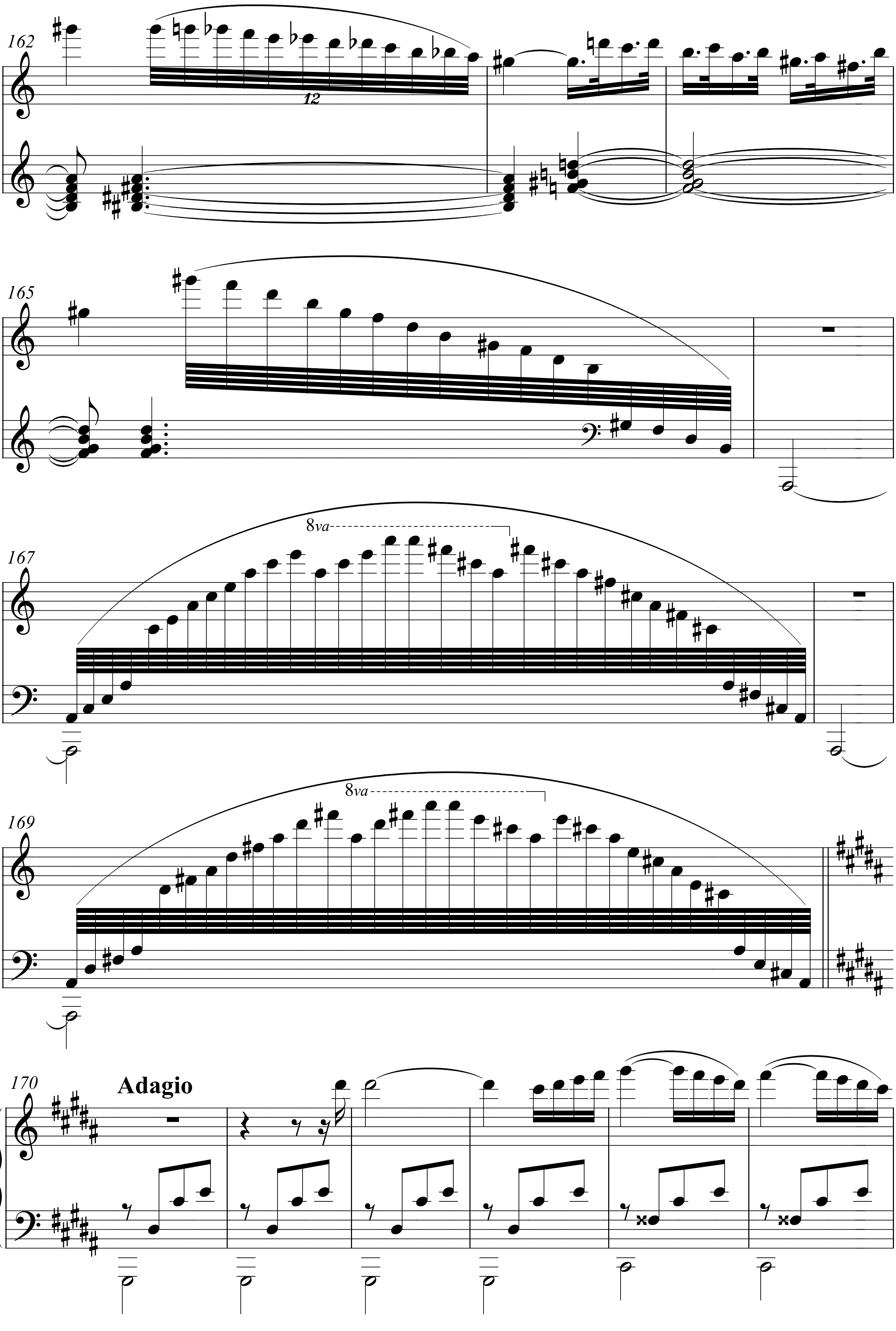

123
8va
124
8va
12
126
8va
127
8va
glissando

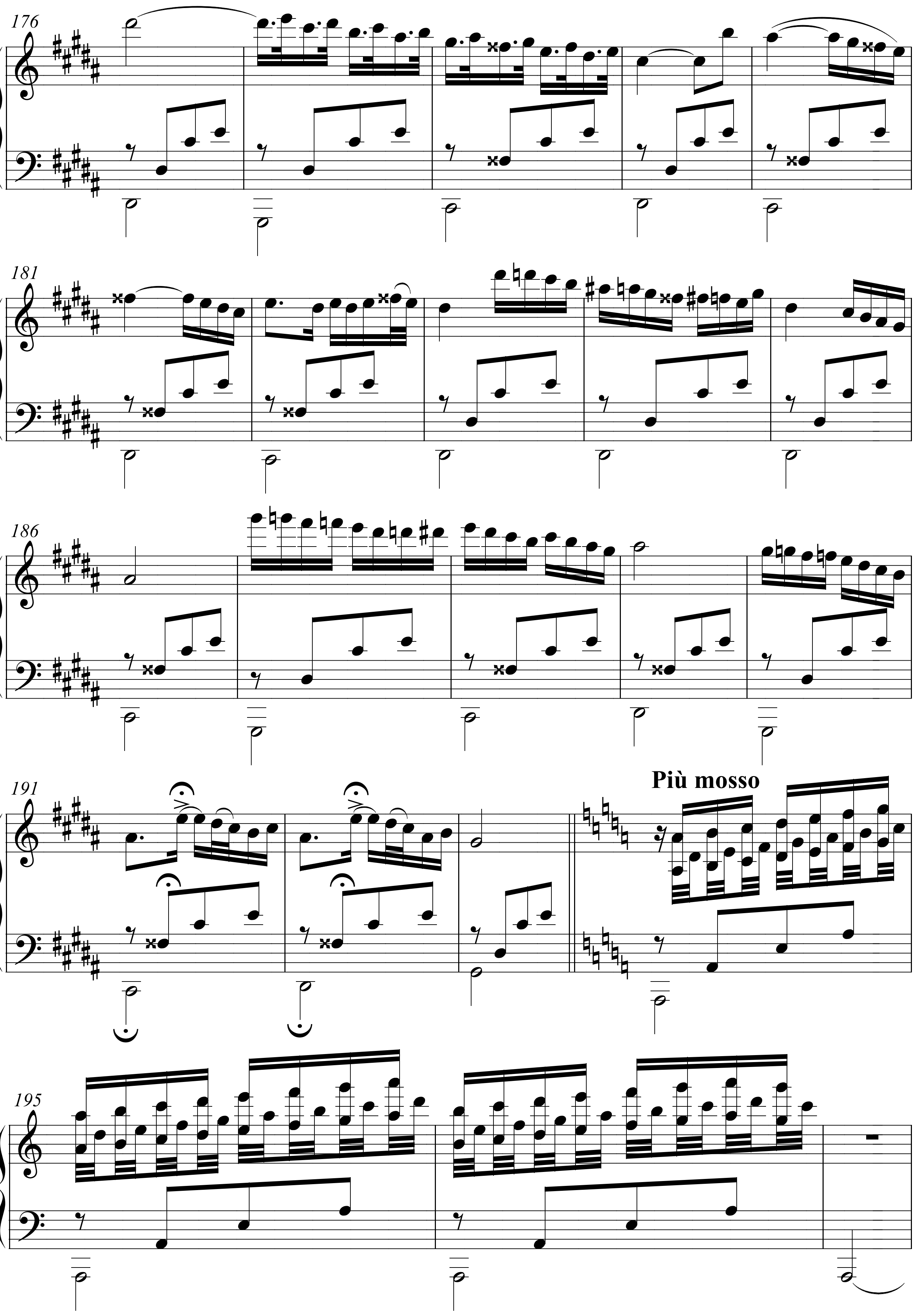

129
131
8va
132
8va
135
8va
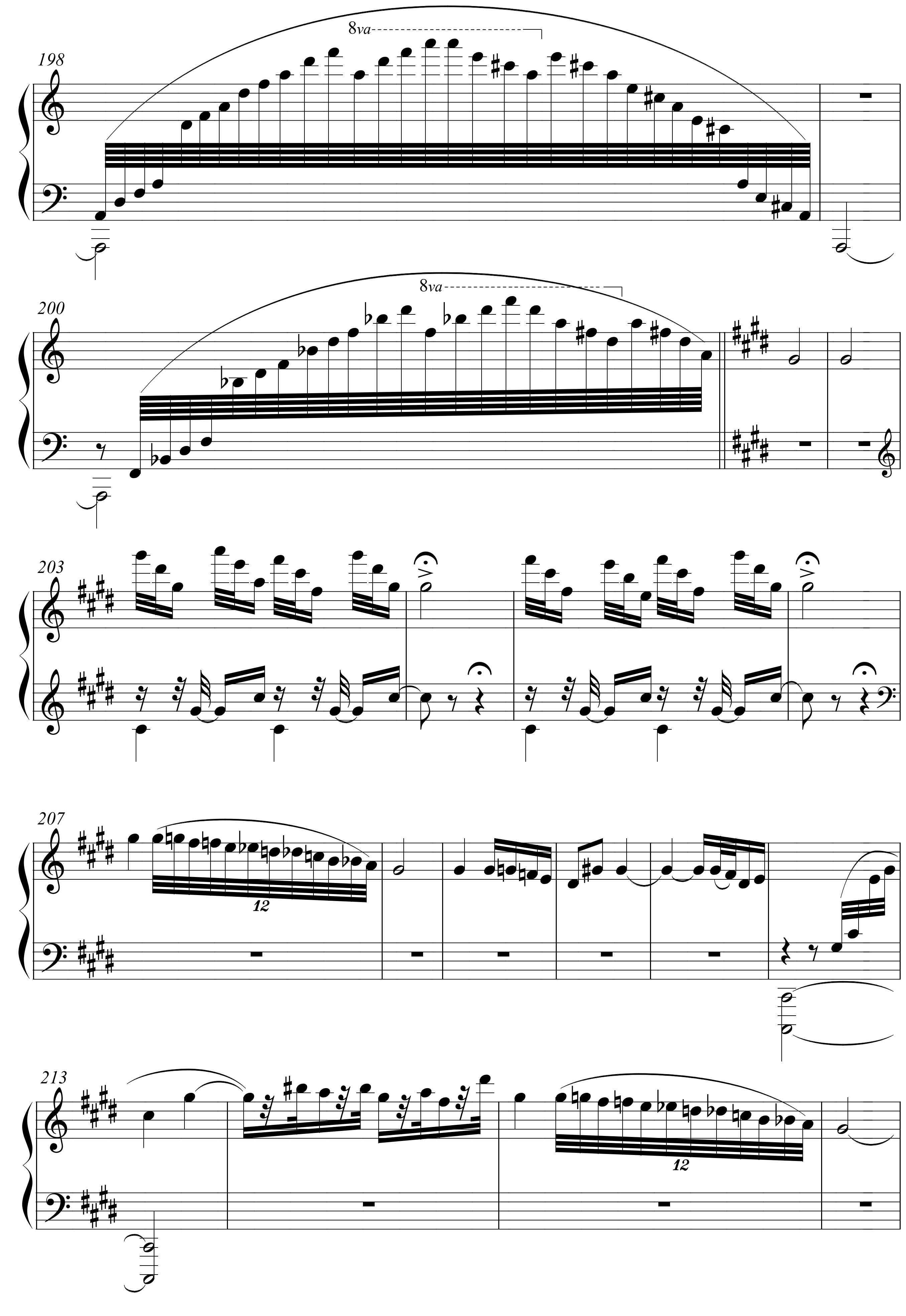

137
8va
8va
138
8va
140
141
8va

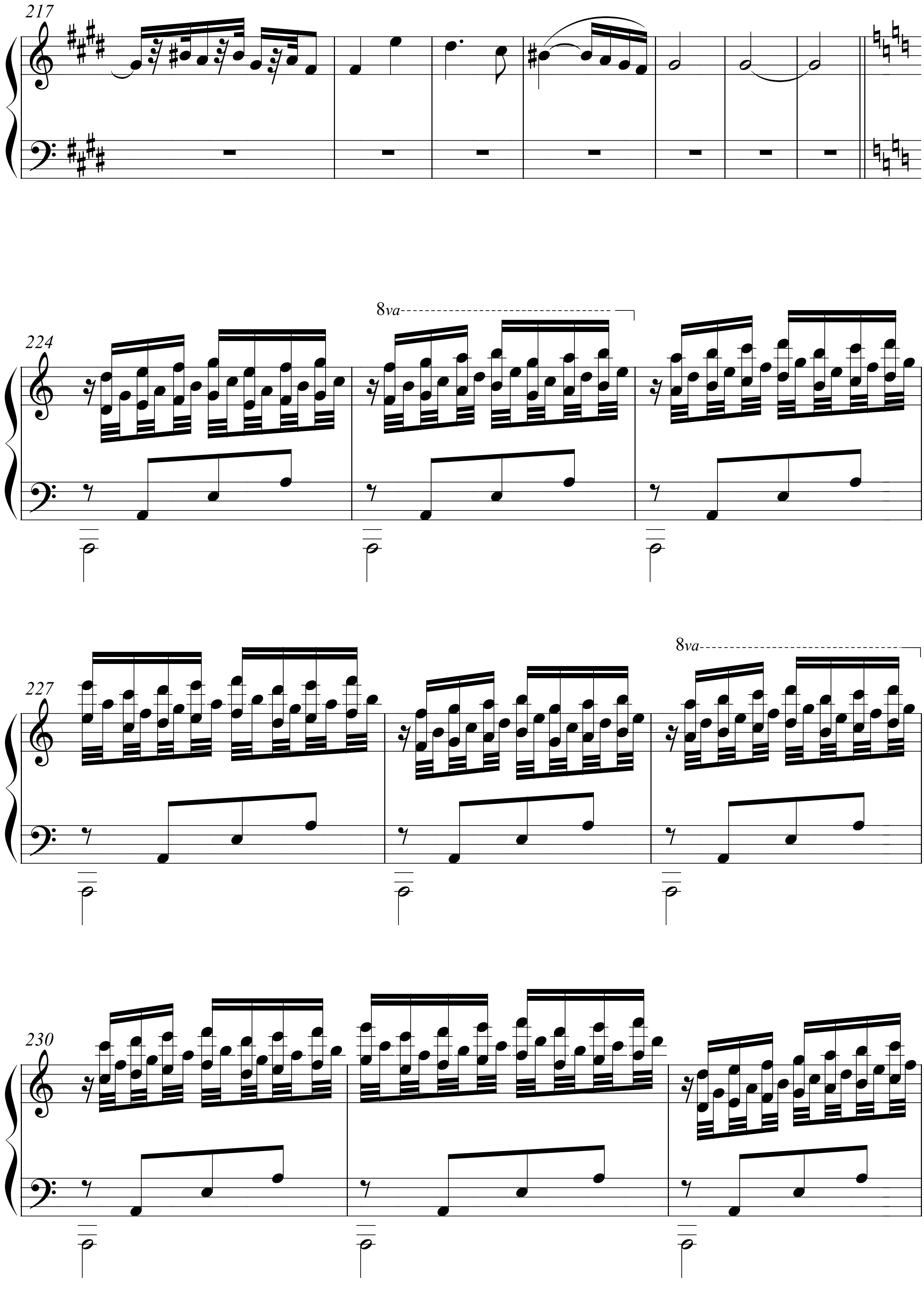

142
8va
146
8va
148
8va
150
8va

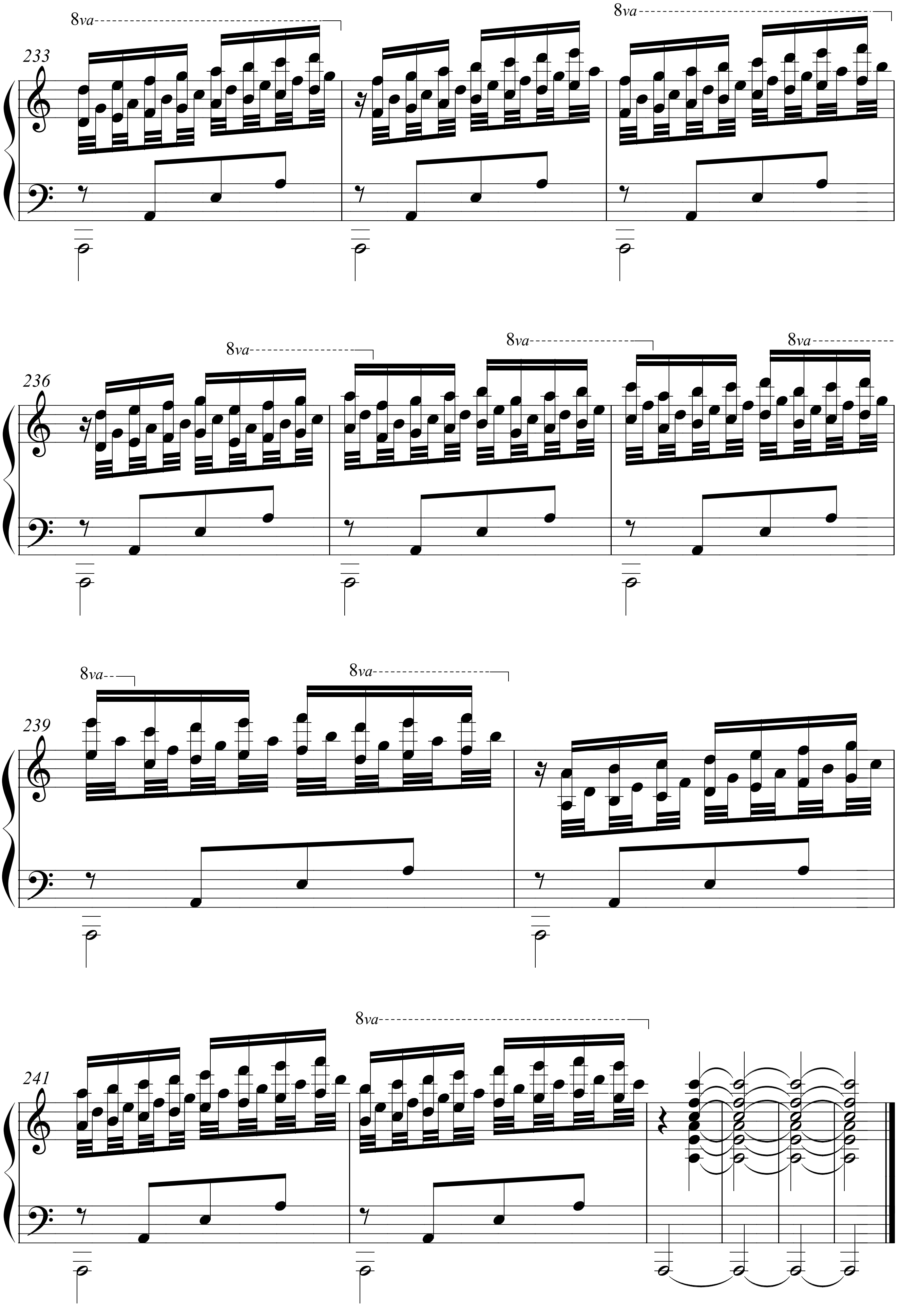

152
153
155
8va
12
159
8va


162
12
165
167
8va
169
8va
170
Adagio


176
181
186
191
Più mosso
195


198
8va
200
8va
203
207
12
213
12


217
224
8va
227
8va
230


8va
233
8va
236
8va
8va
8va
239
8va
8va
241
8va

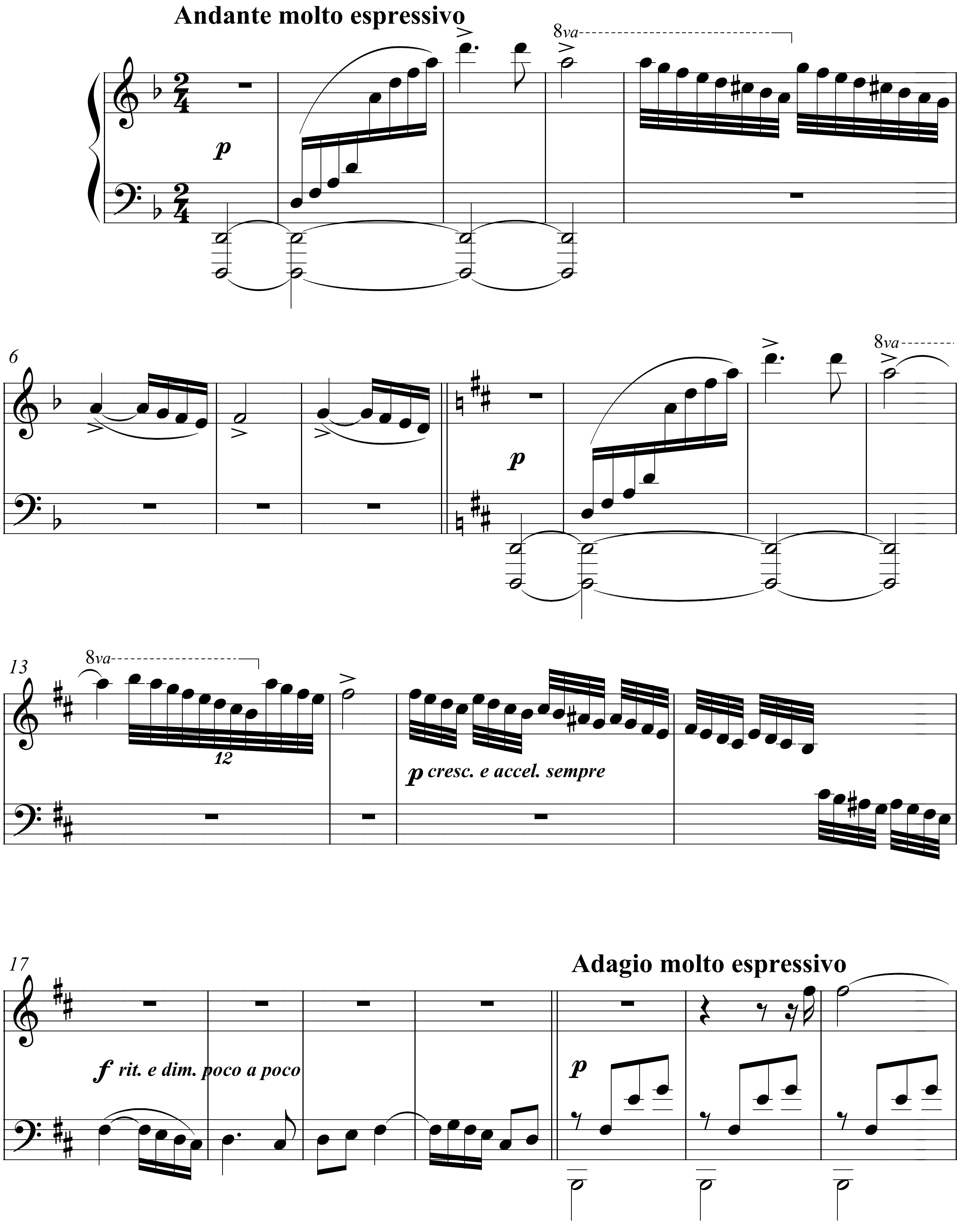
POUR IRENE
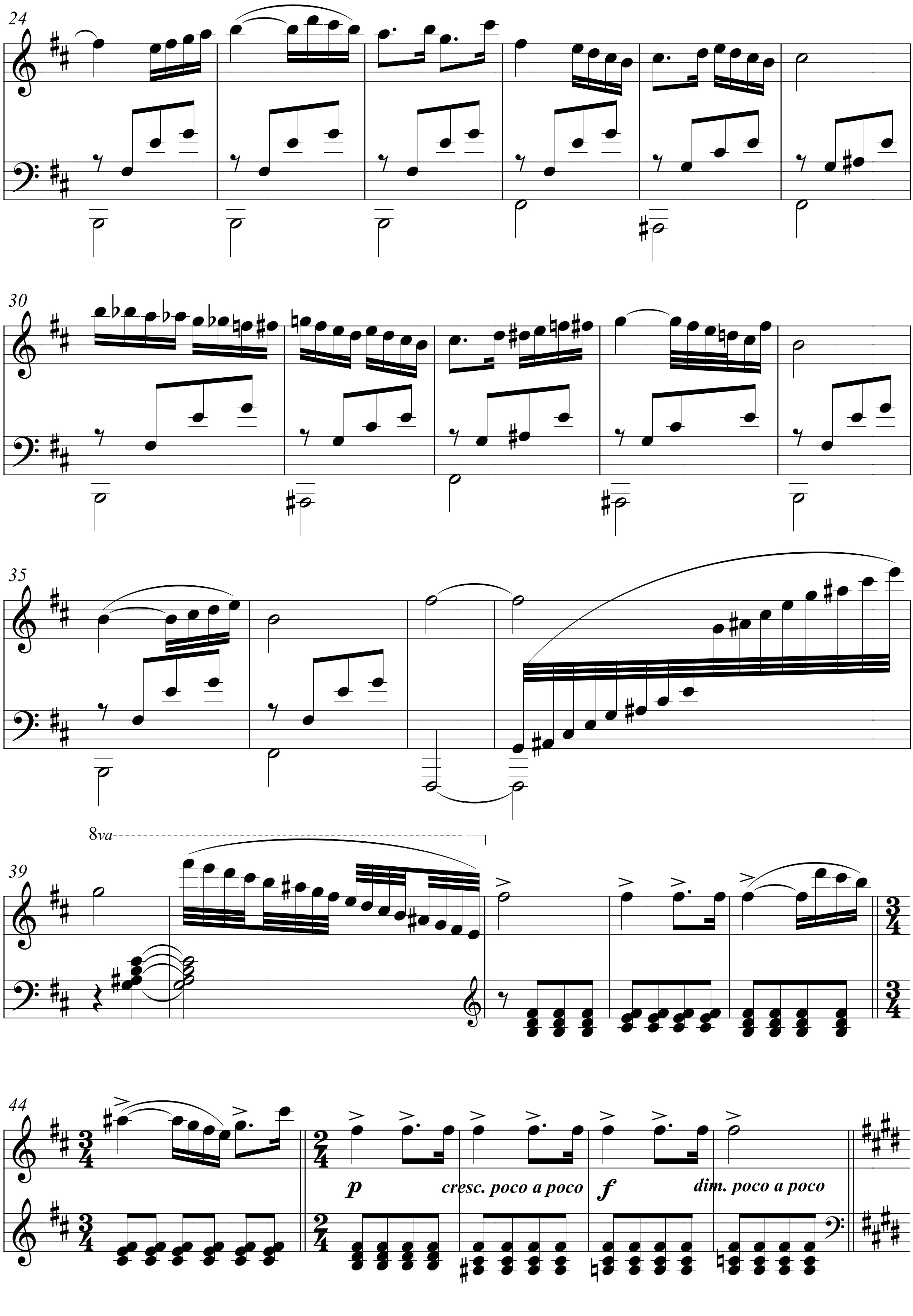
(1949)

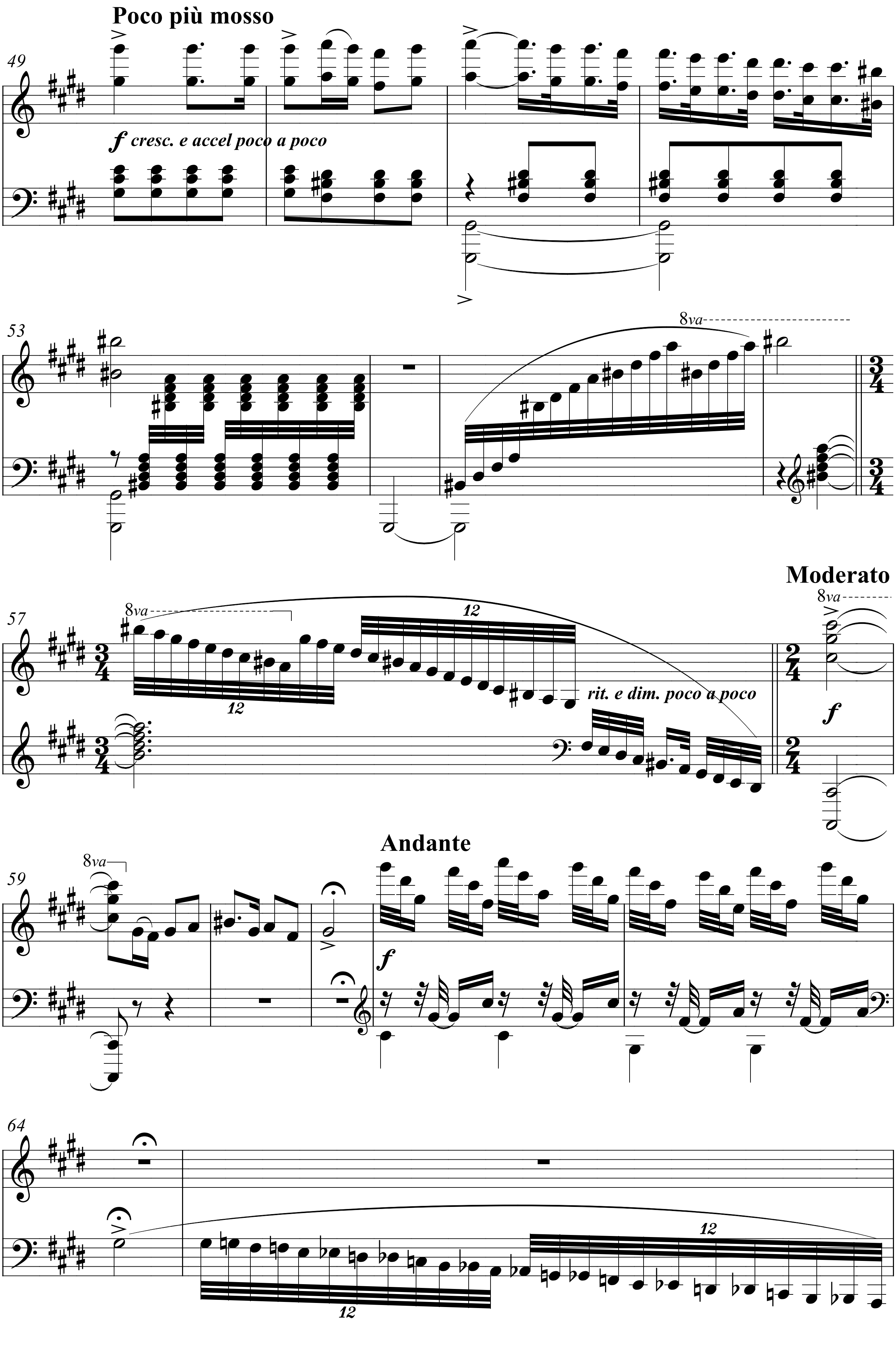
من أجل إيرين
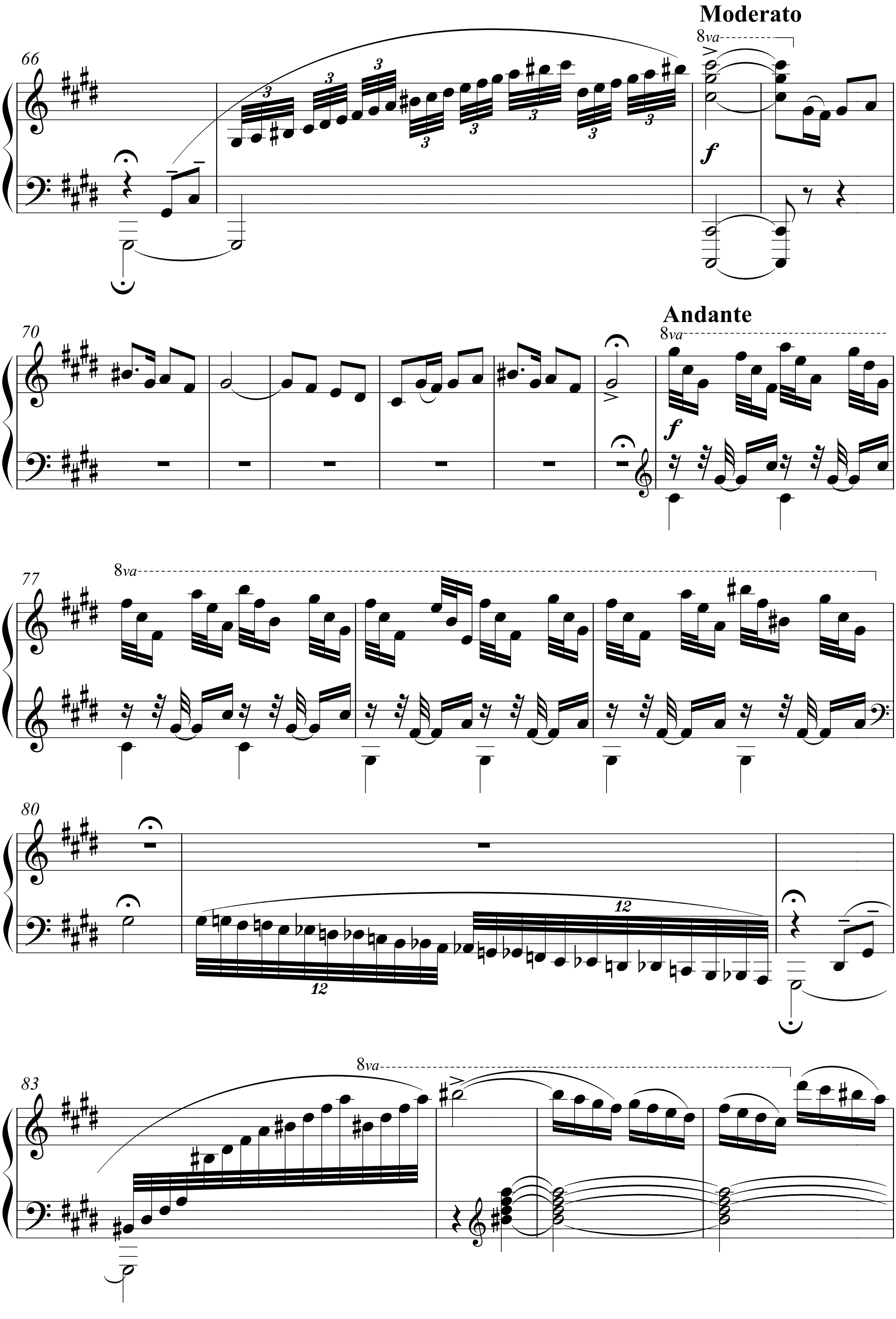
YOUSSEF GREISS

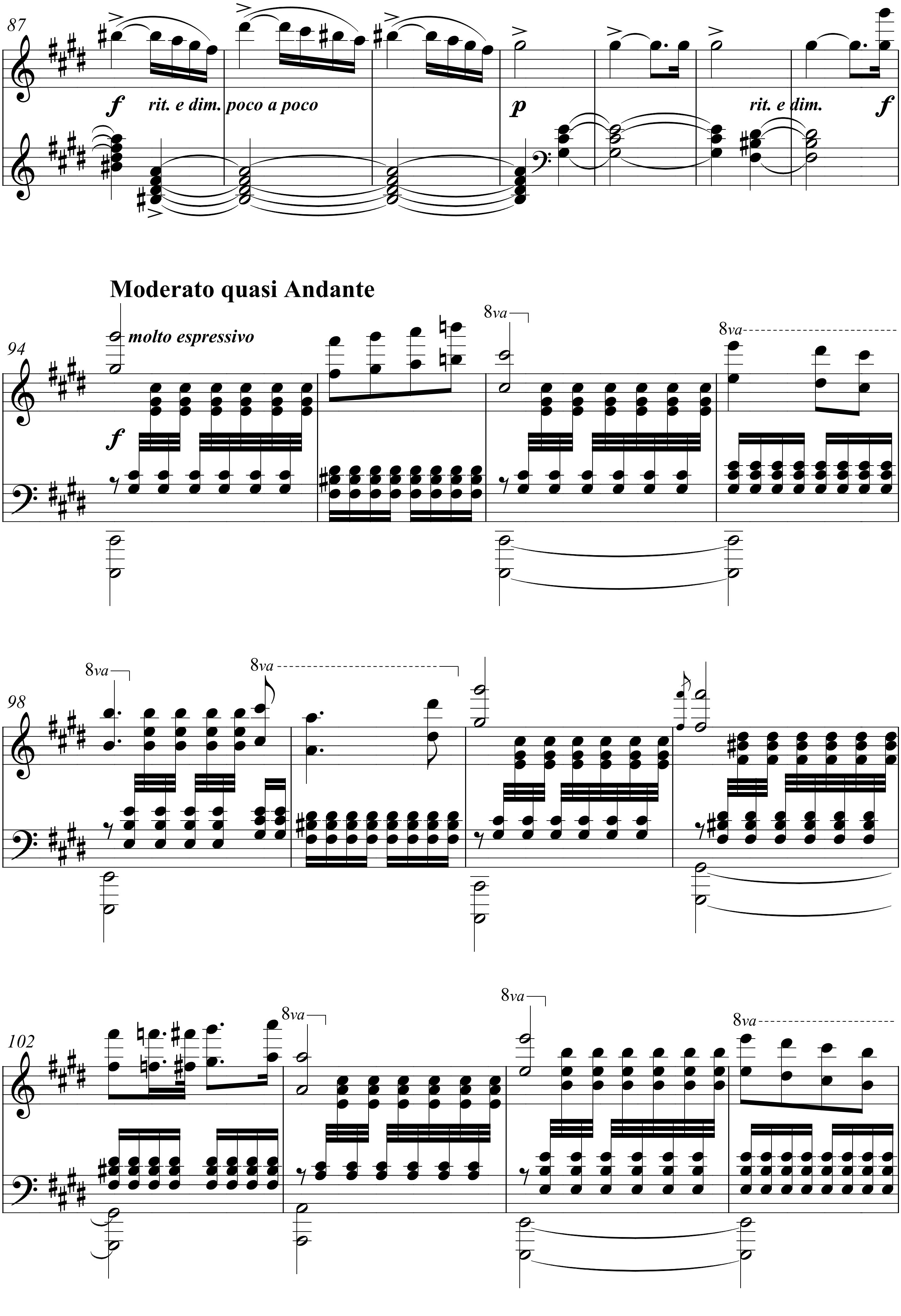
يوسف جريس

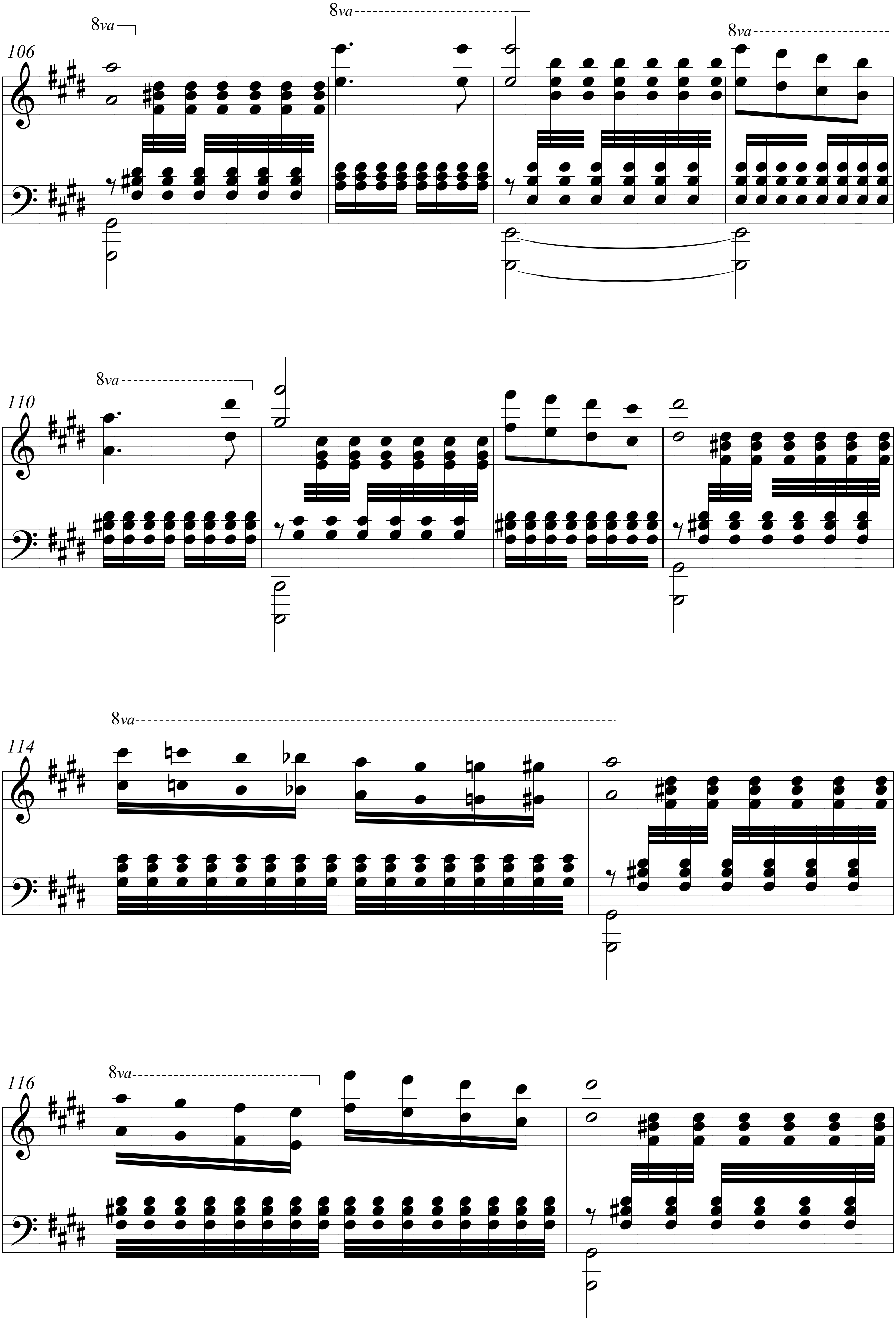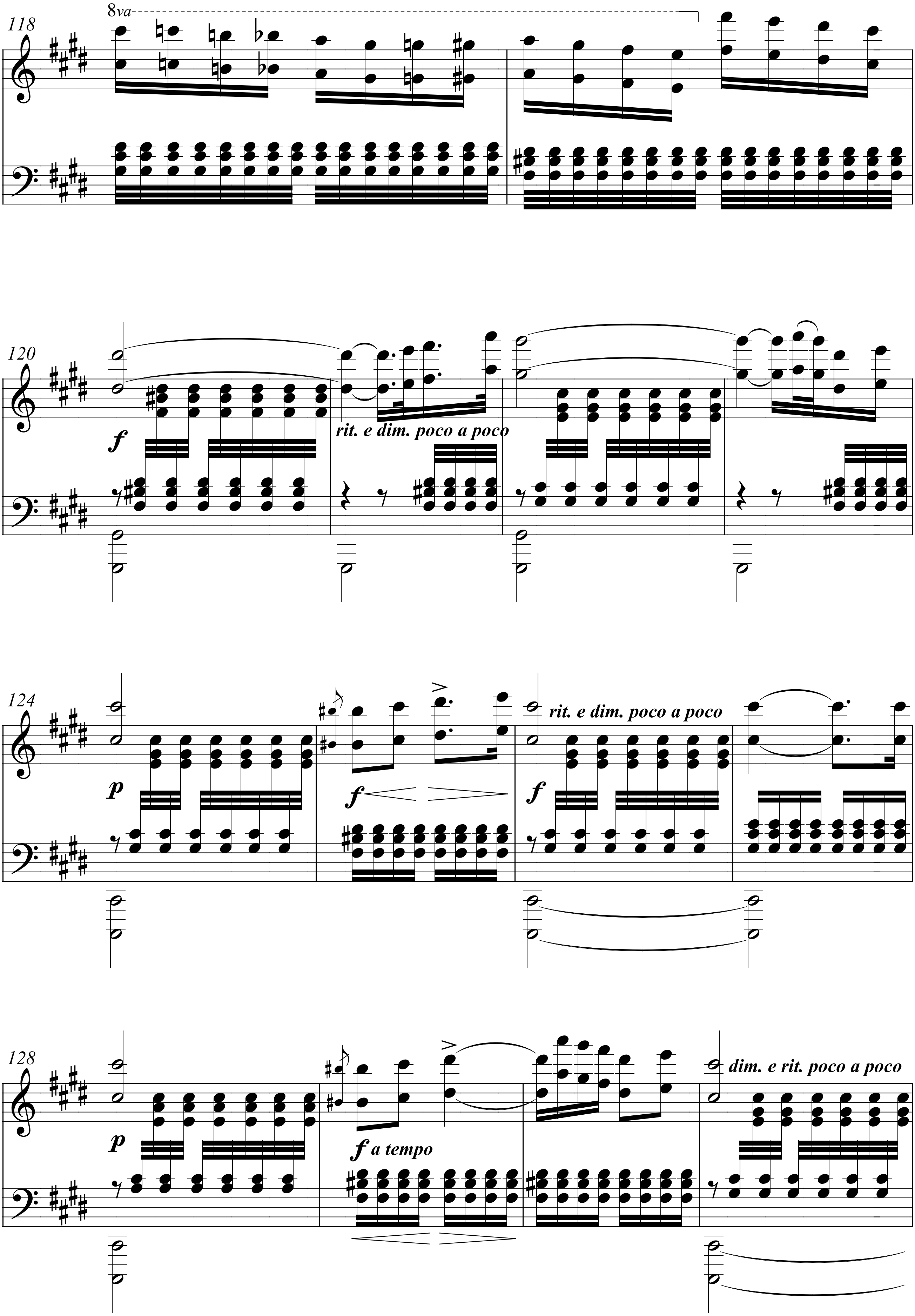



24
30
35
8va
39
44
p
cresc. poco a poco
f
dim. poco a poco

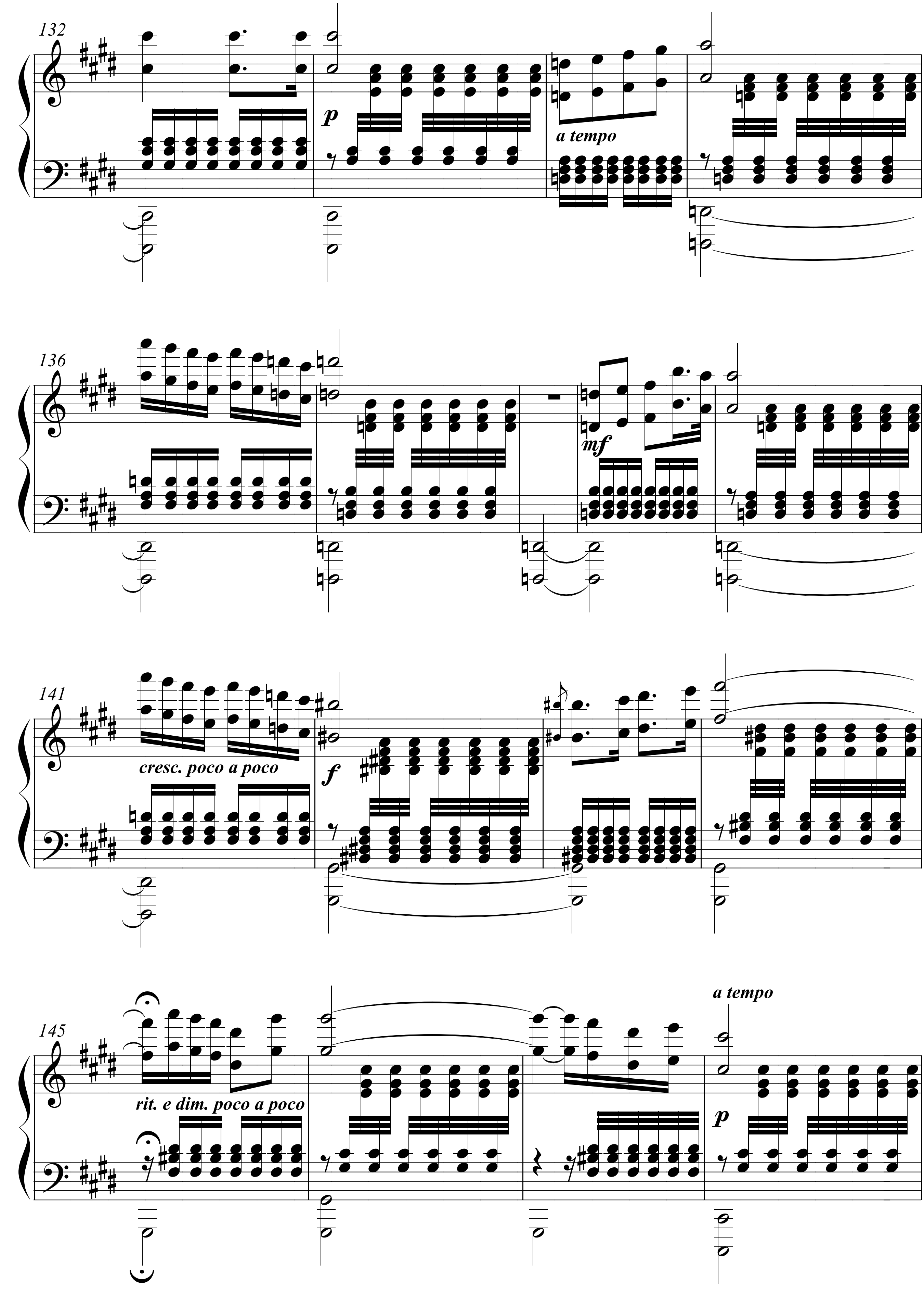

Poco più mosso
49
f cresc. e accel poco a poco
53
8va
57
8va
12
12
rit. e dim. poco a poco
Moderato
8va
f
59
8va
Andante
f
64
12
12

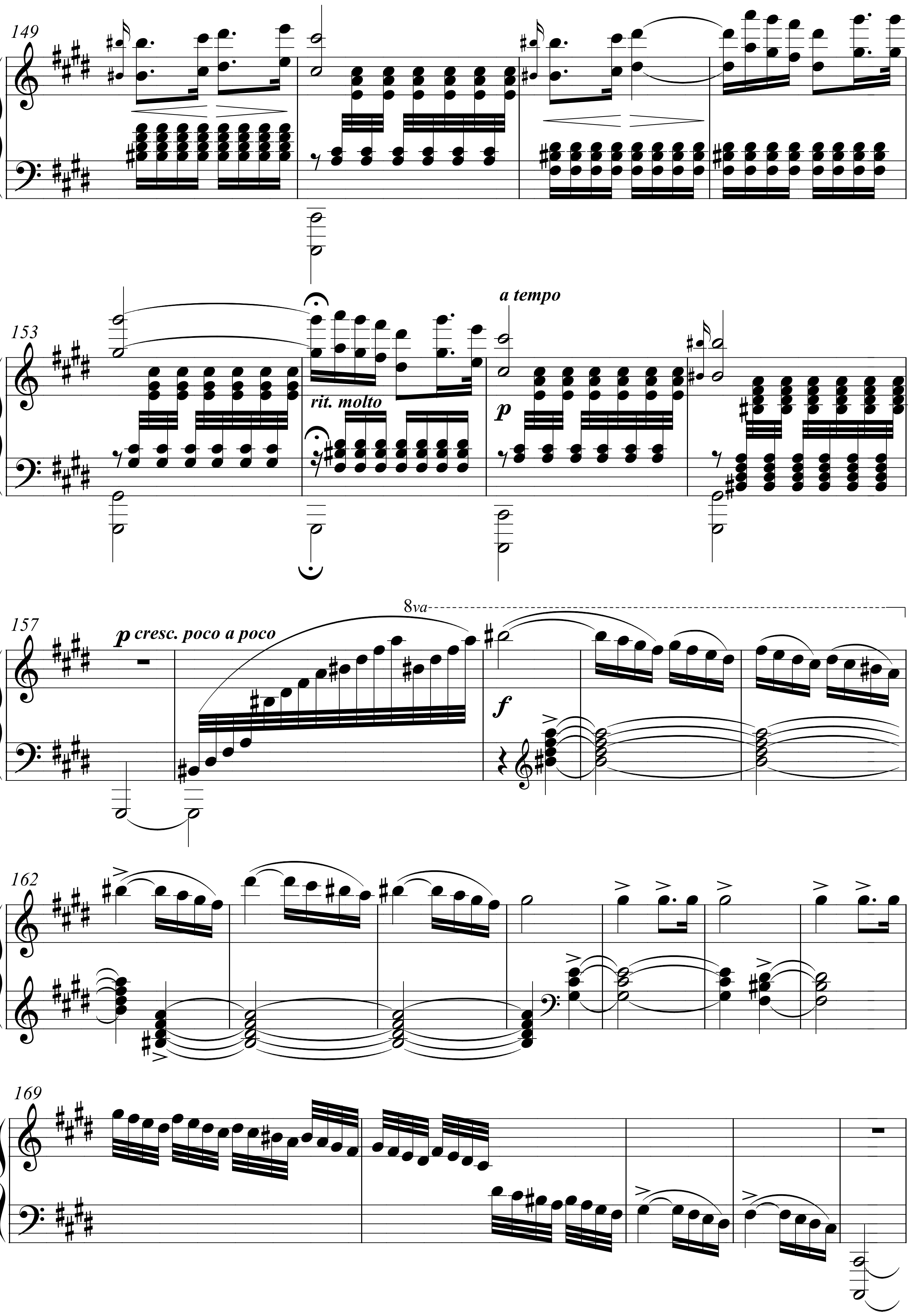

66
Moderato
8va
3
f
70
Andante
8va
f
77
8va
80
12
12
83
8va

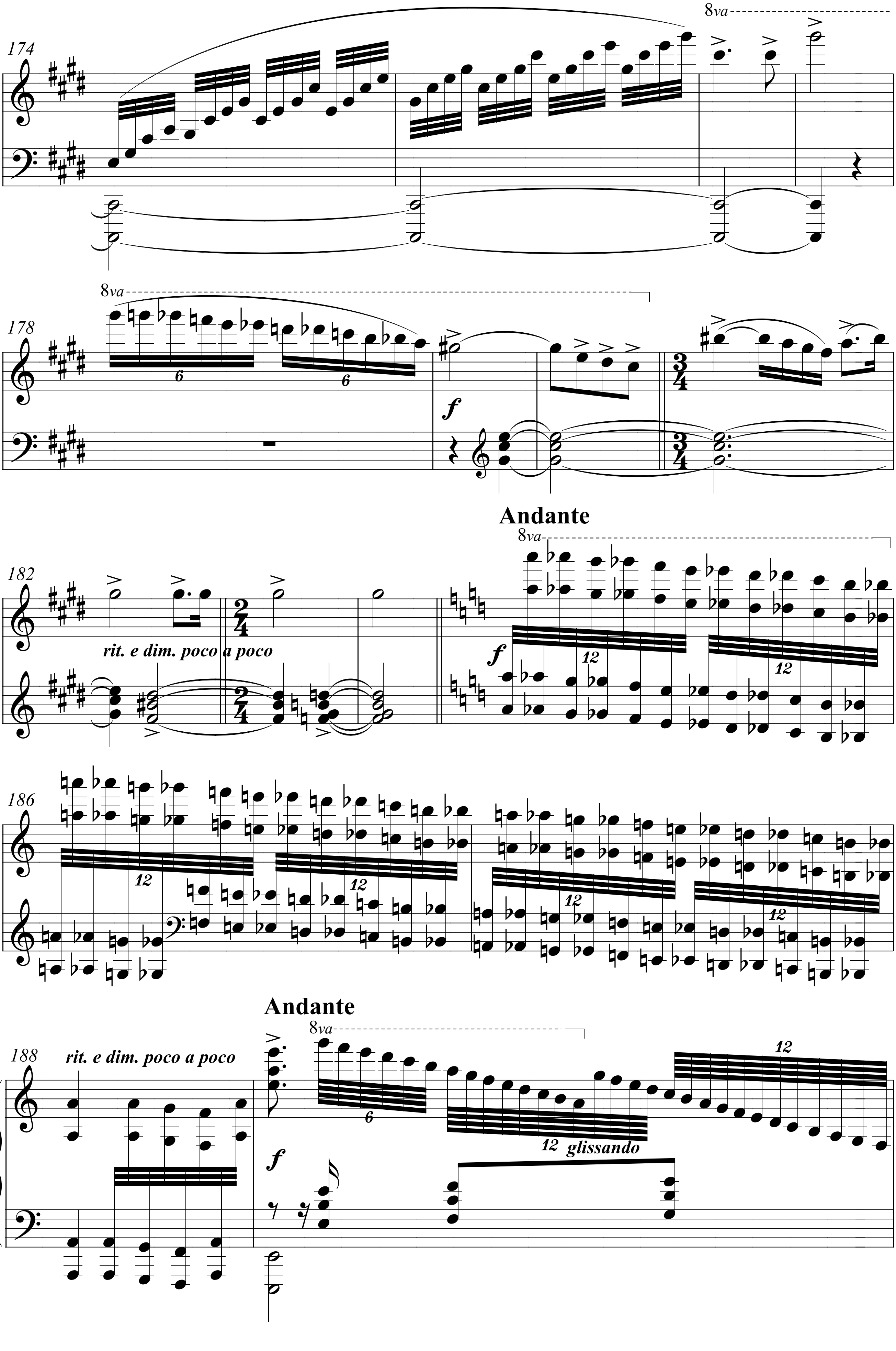

87
f
rit. e dim. poco a poco
p
rit. e dim.
f
Moderato quasi Andante
94
molto espressivo
f
8va
8va
98
8va
8va
102
8va
8va
8va

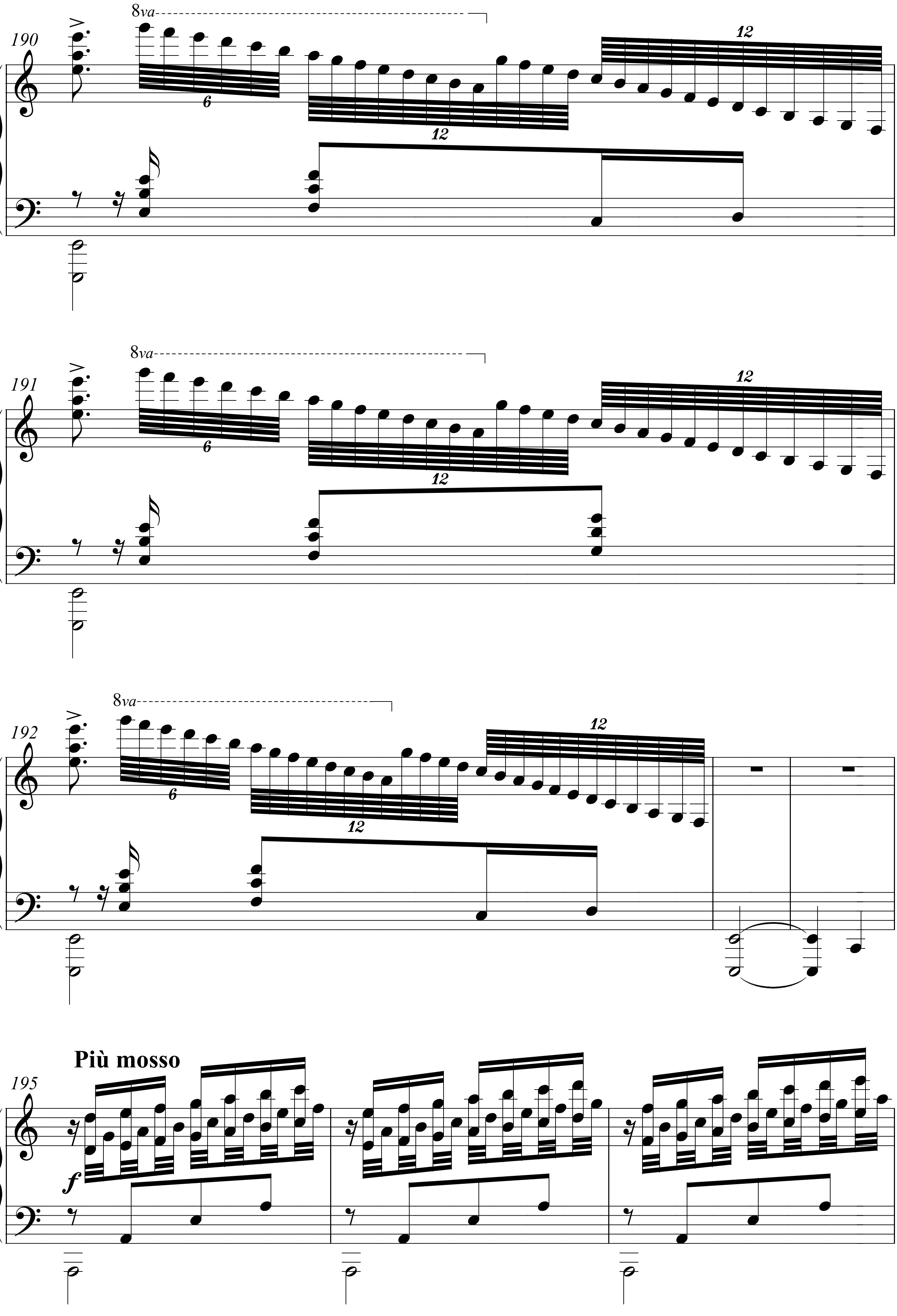

8va
106
8va
8va
110
8va
114
8va
116
8va
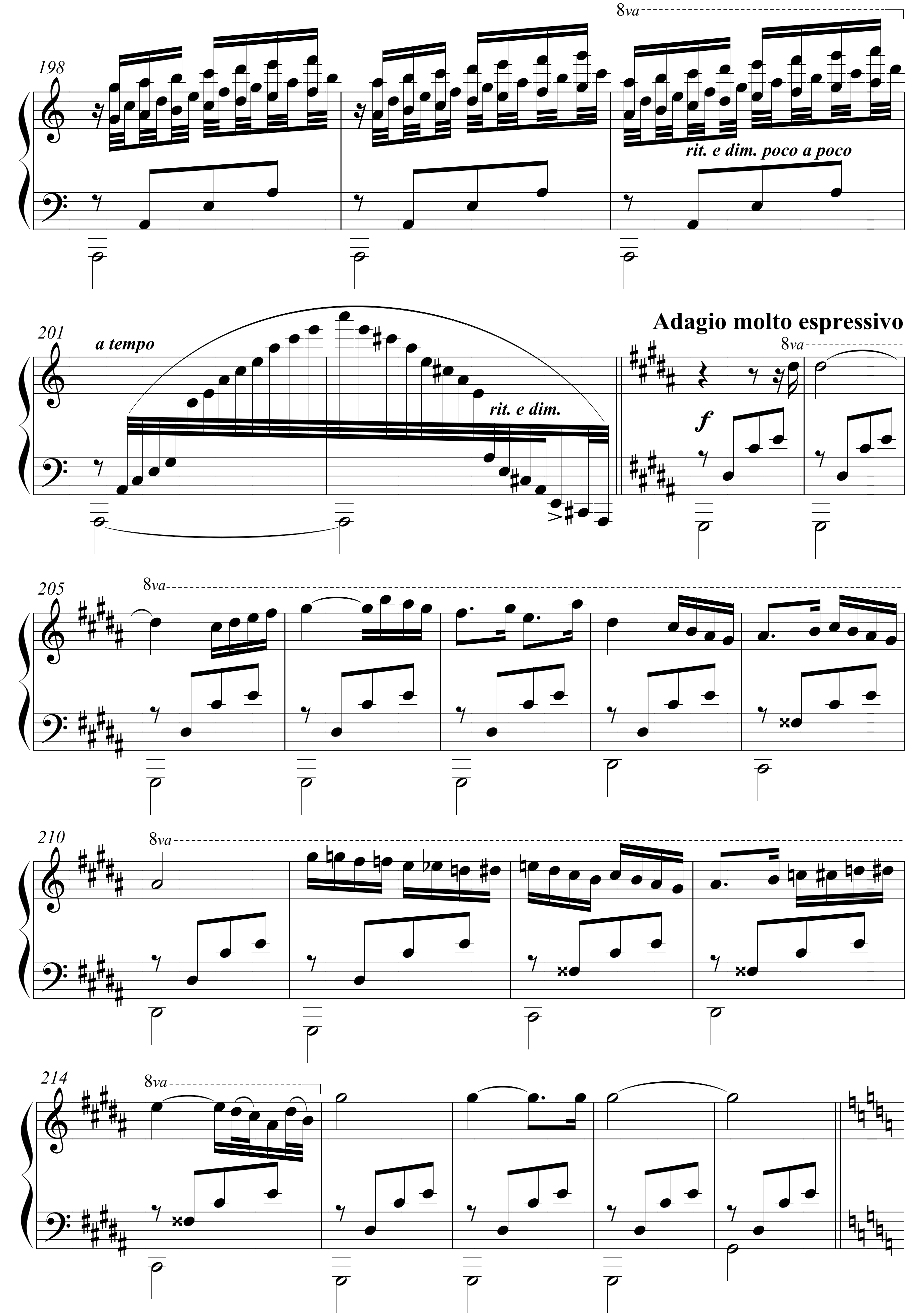

118
8va
120
f
rit. e dim. poco a poco
124
p
f
f
rit. e dim. poco a poco
128
p
f a tempo
dim. e rit. poco a poco

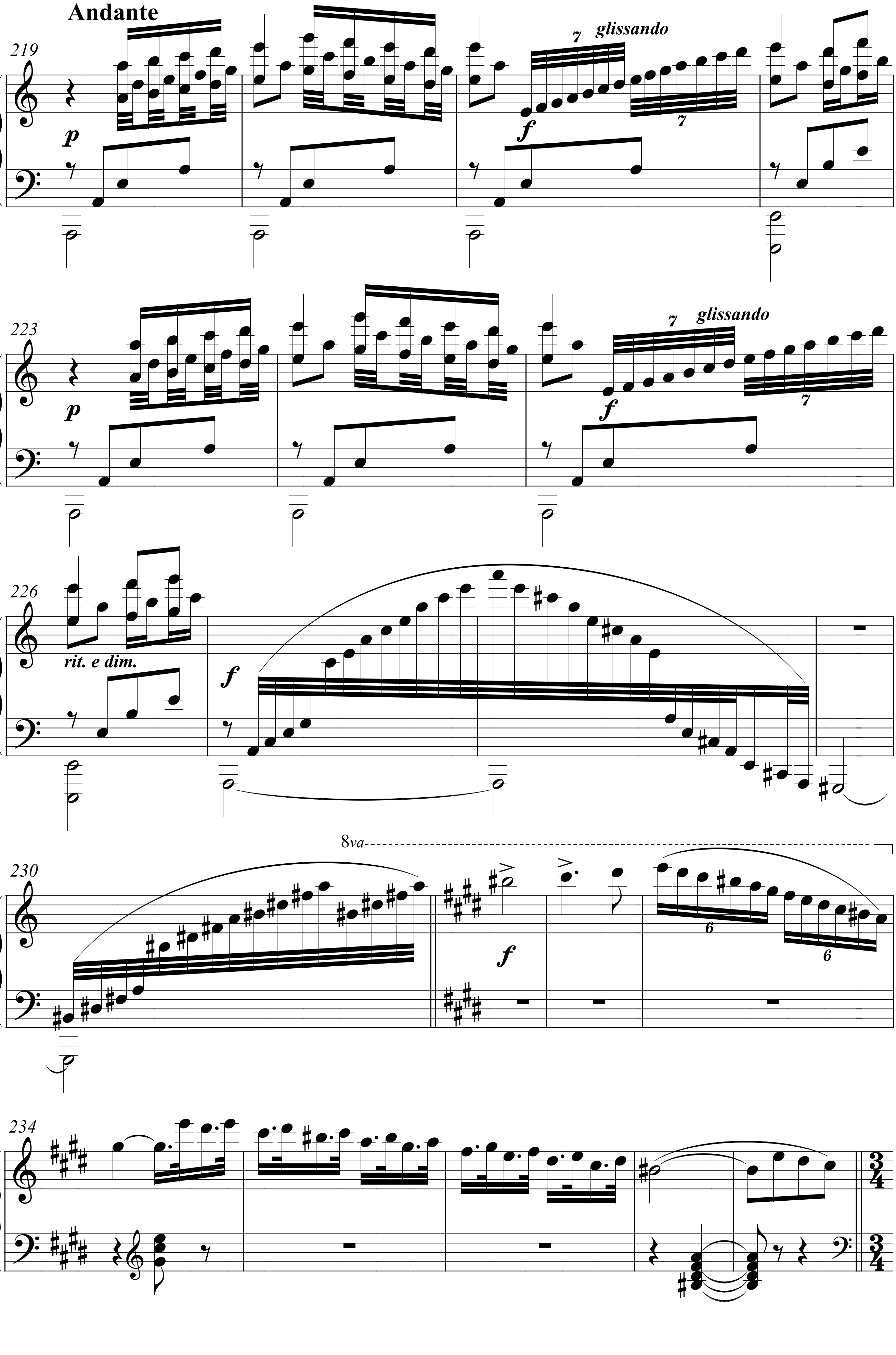

132
a tempo
136
mf
141
cresc. poco a poco
145
rit. e dim. poco a poco
a tempo

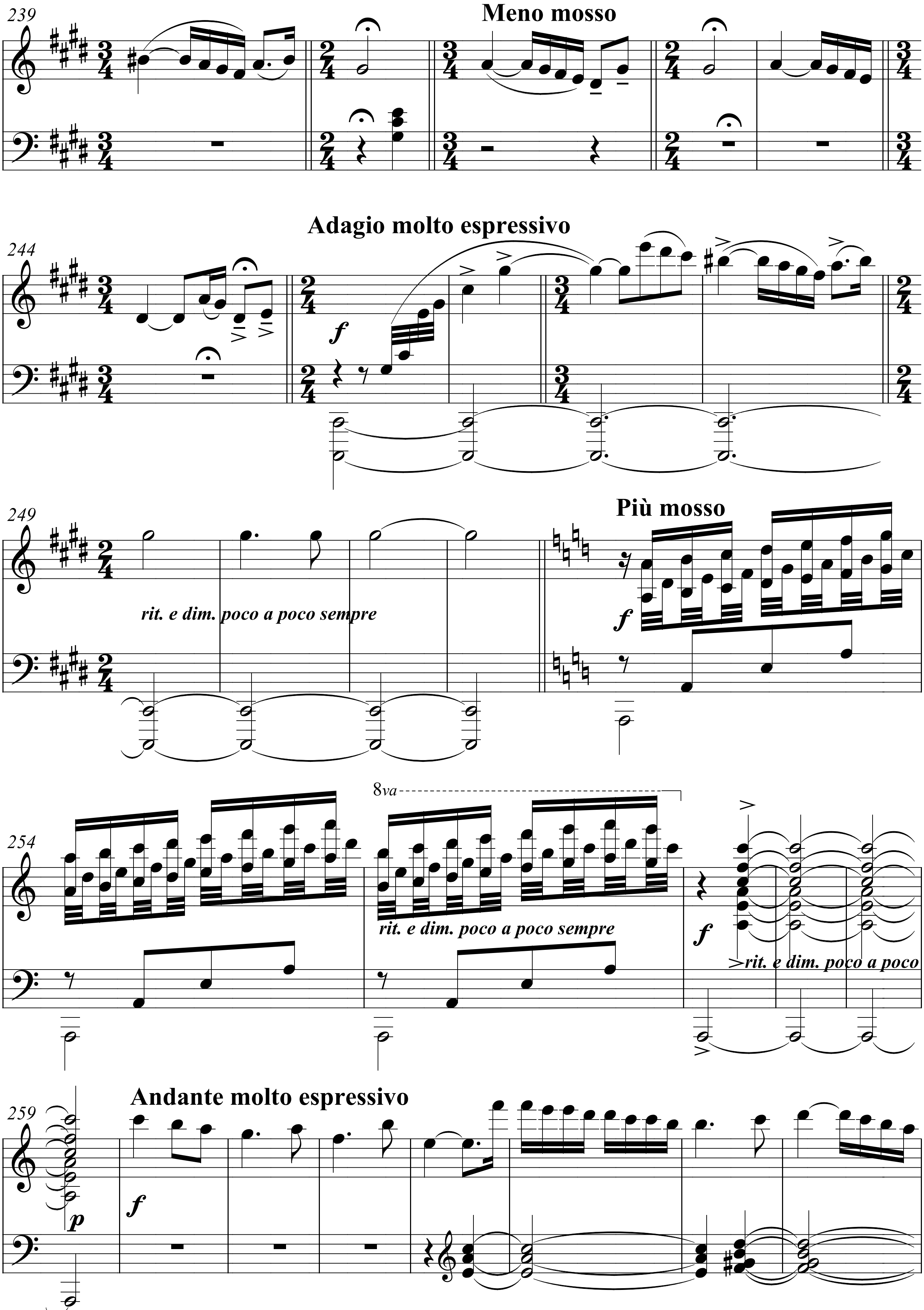

149
153
a tempo
rit. molto
p
157
p cresc. poco a poco
8va
f
162
169
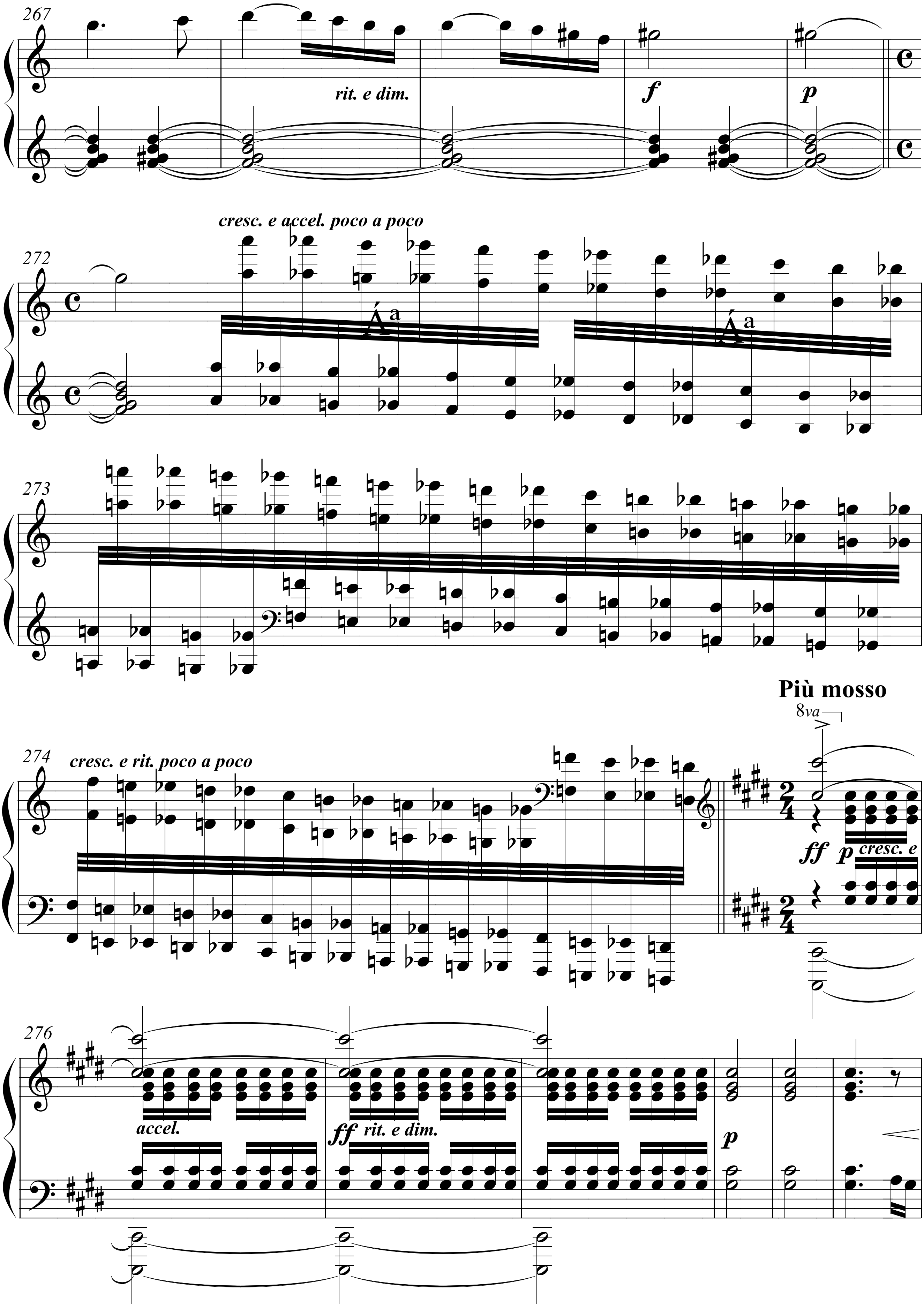

174
8va
178
8va
6
6
f
3/4
Andante
8va
182
rit. e dim. poco a poco
2/4
f
12
12
186
12
12
12
12
Andante
188
rit. e dim. poco a poco
8va
6
f
12
glissando
12


190
8va
6
12
12
191
8va
6
12
12
192
8va
6
12
12
Più mosso
195
f
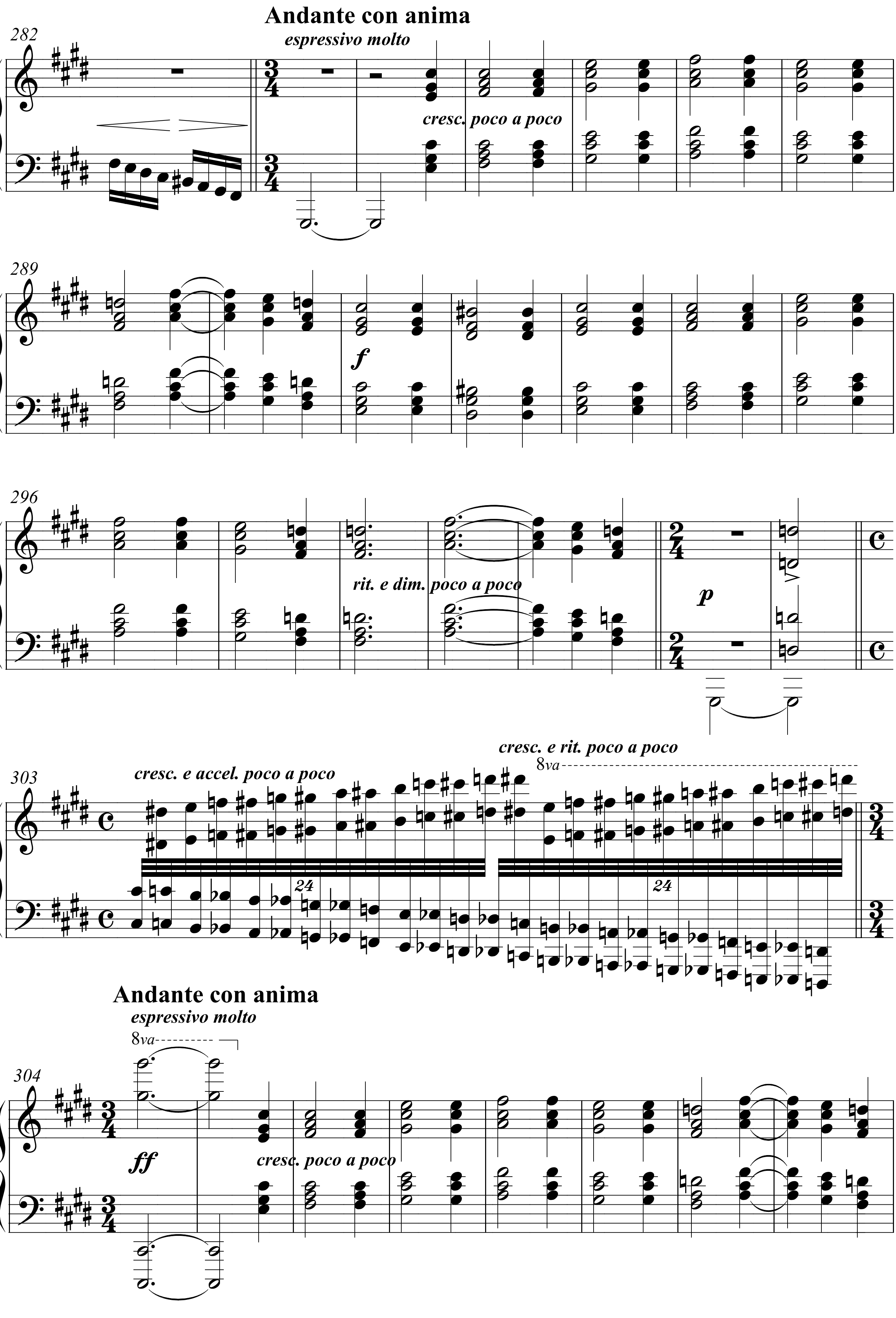

198
8va
rit. e dim. poco a poco
201
a tempo
rit. e dim.
Adagio molto espressivo
8va
f
205
8va
210
8va
214
8va

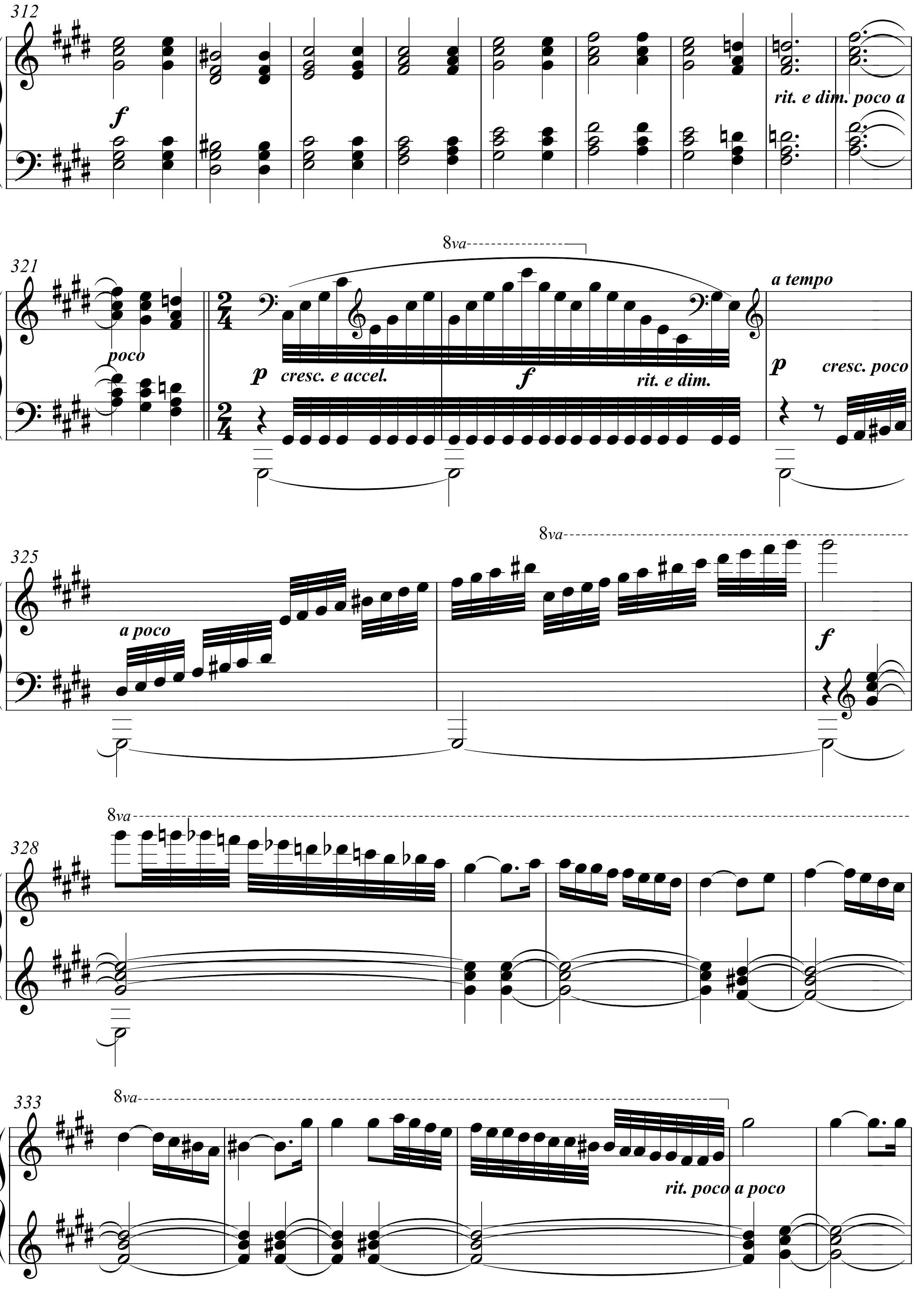

Andante
219
p
7
glissando
f
7
223
p
7
glissando
f
7
226
rit. e dim.
f
230
8va
f
6
6
234
3
4


239
Meno mosso
244
Adagio molto espressivo
249
rit. e dim. poco a poco sempre
Più mosso
254
8va
rit. e dim. poco a poco sempre
rit. e dim. poco a poco
259
Andante molto espressivo
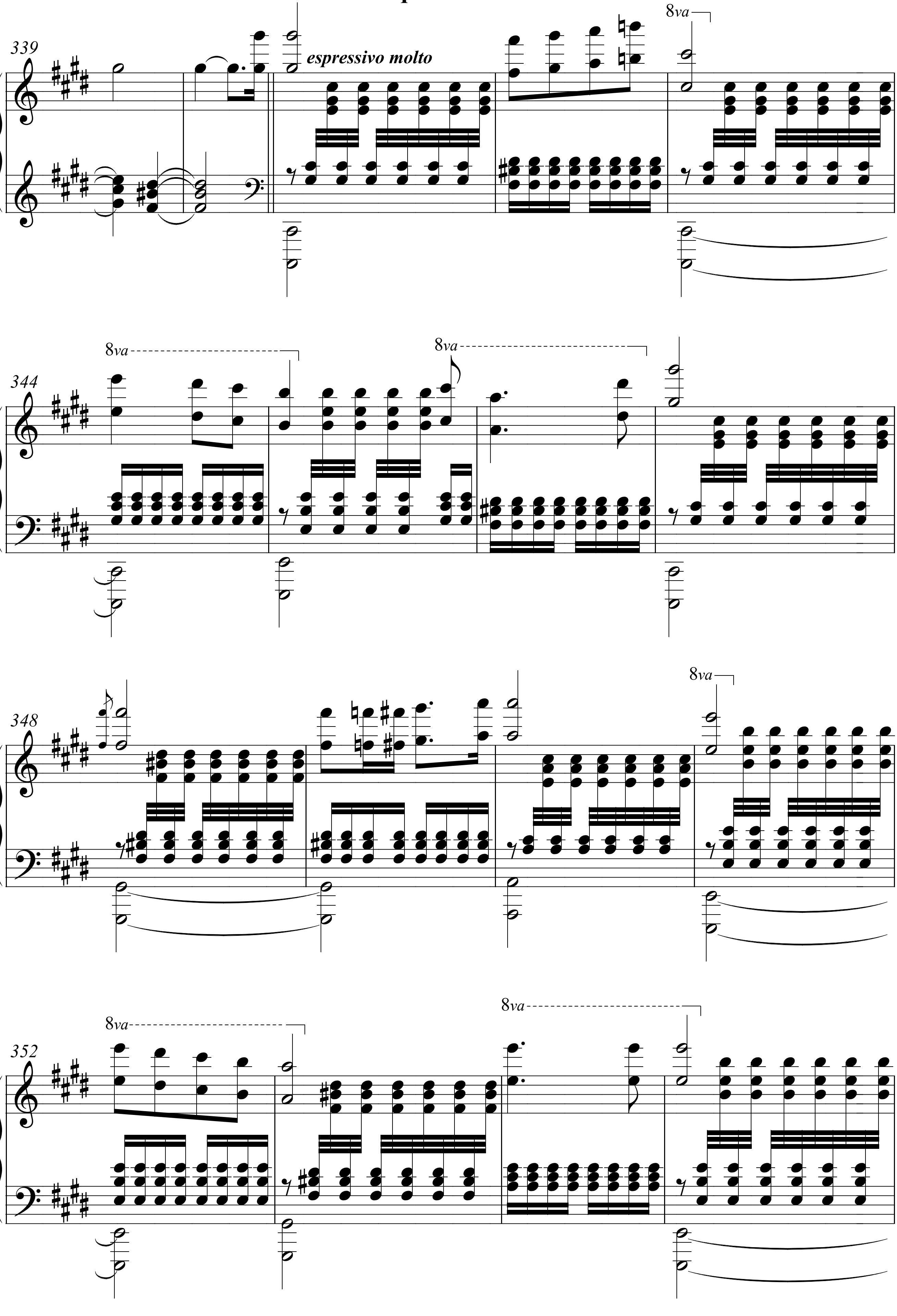


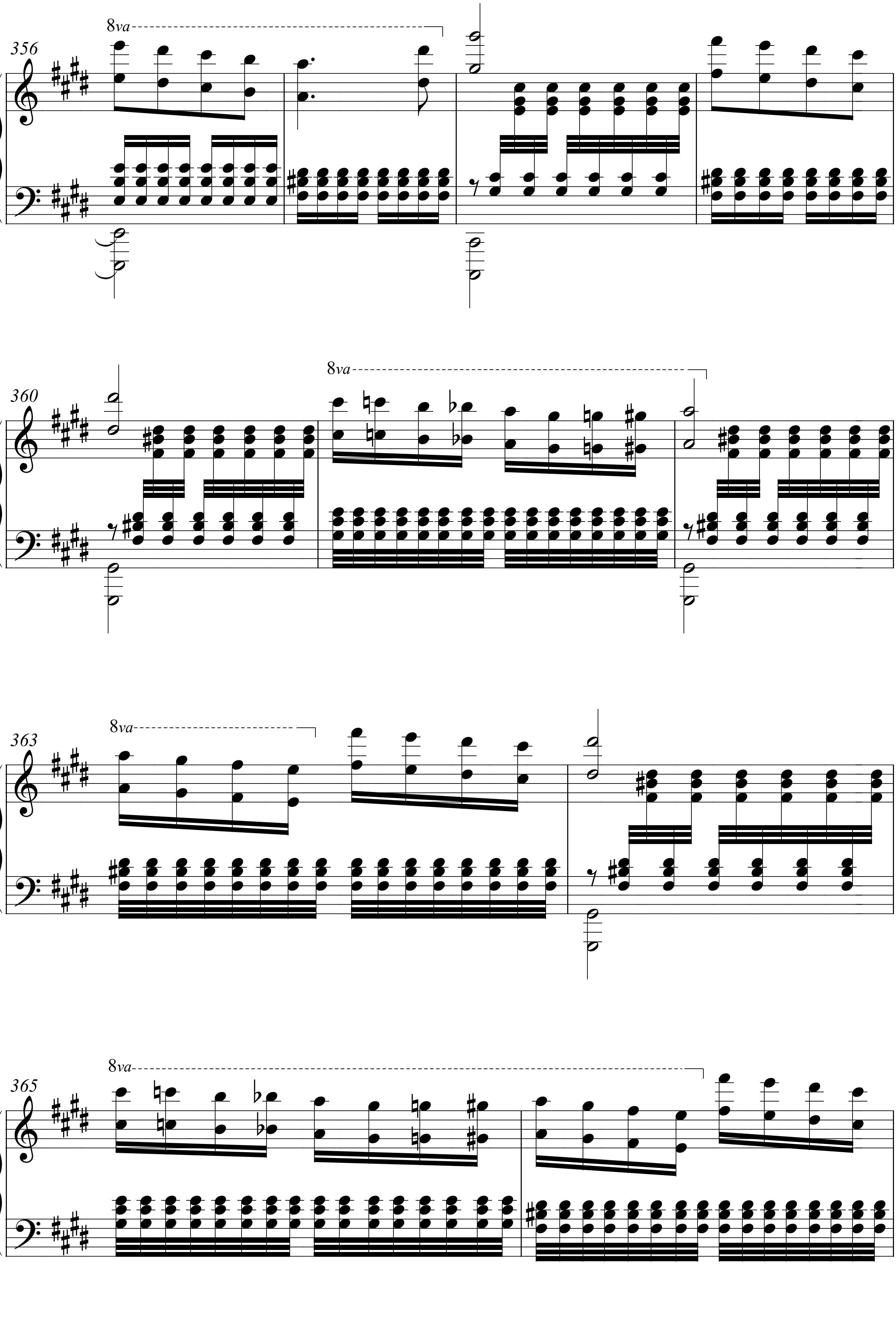
267
rit. e dim.
f
p
272
cresc. e accel. poco a poco
273
274
cresc. e rit. poco a poco
Più mosso
8va
ff
p
cresc. e
276
accel.
ff
rit. e dim.
p

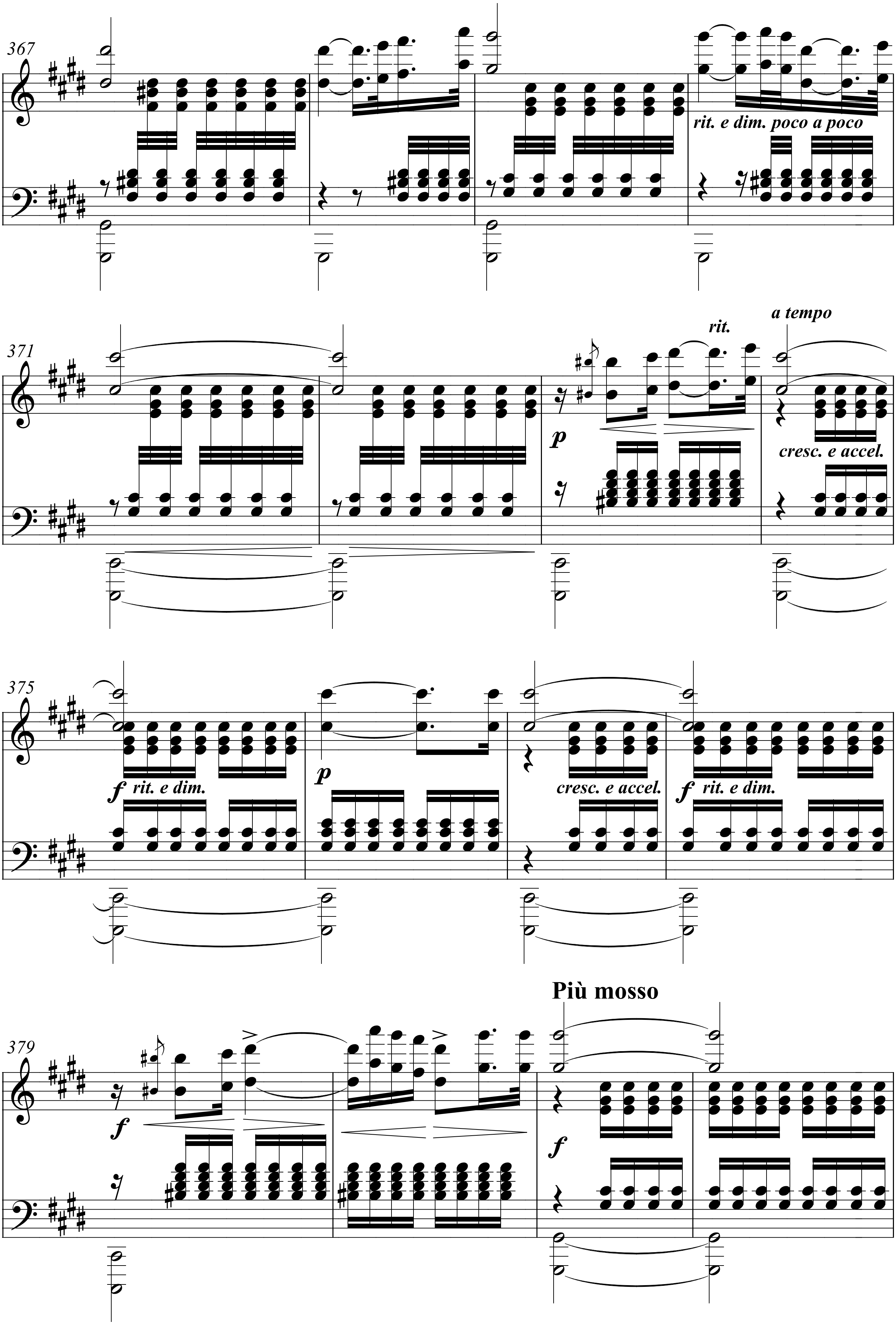

Andante con anima
espressivo molto
282
cresc. poco a poco
289
f
296
rit. e dim. poco a poco
p
303
cresc. e accel. poco a poco
cresc. e rit. poco a poco
8va
24
24
Andante con anima
espressivo molto
8va
304
ff
cresc. poco a poco
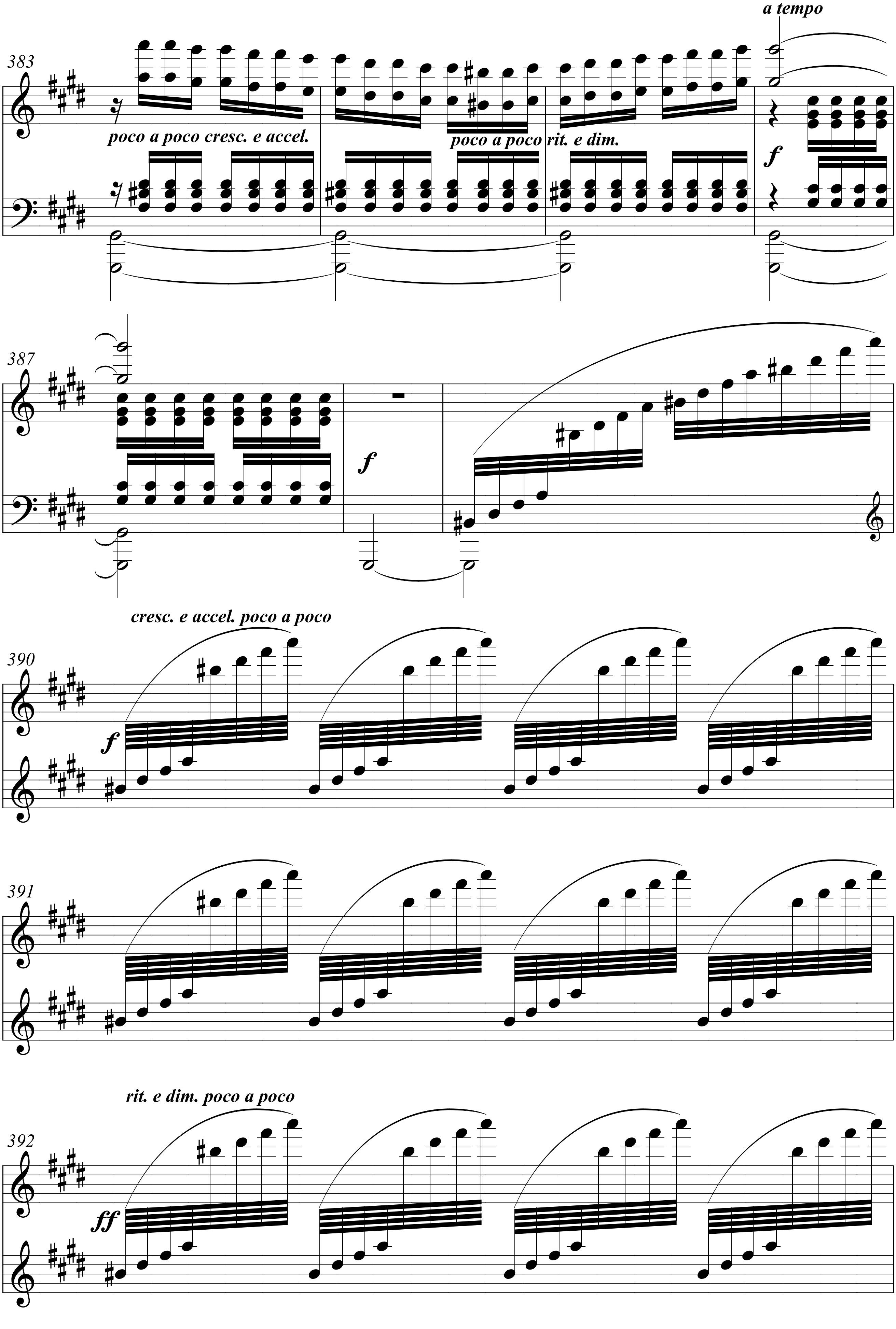

312
f
rit. e dim. poco a
321
poco
8va
p
cresc. e accel.
f
rit. e dim.
a tempo
p
cresc. poco
325
a poco
8va
f
328
8va
333
8va
rit. poco a poco

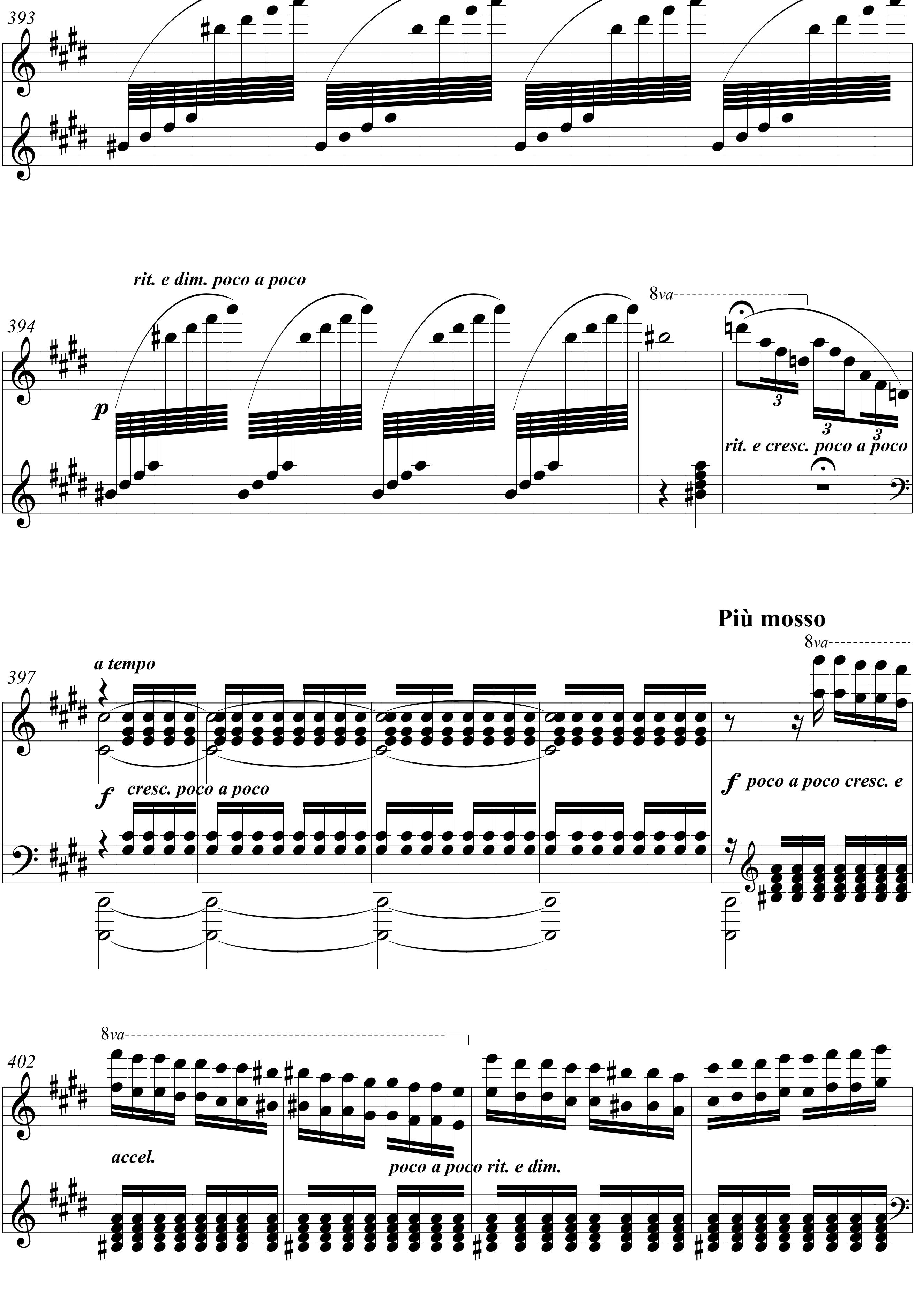
Moderato quasi Andante

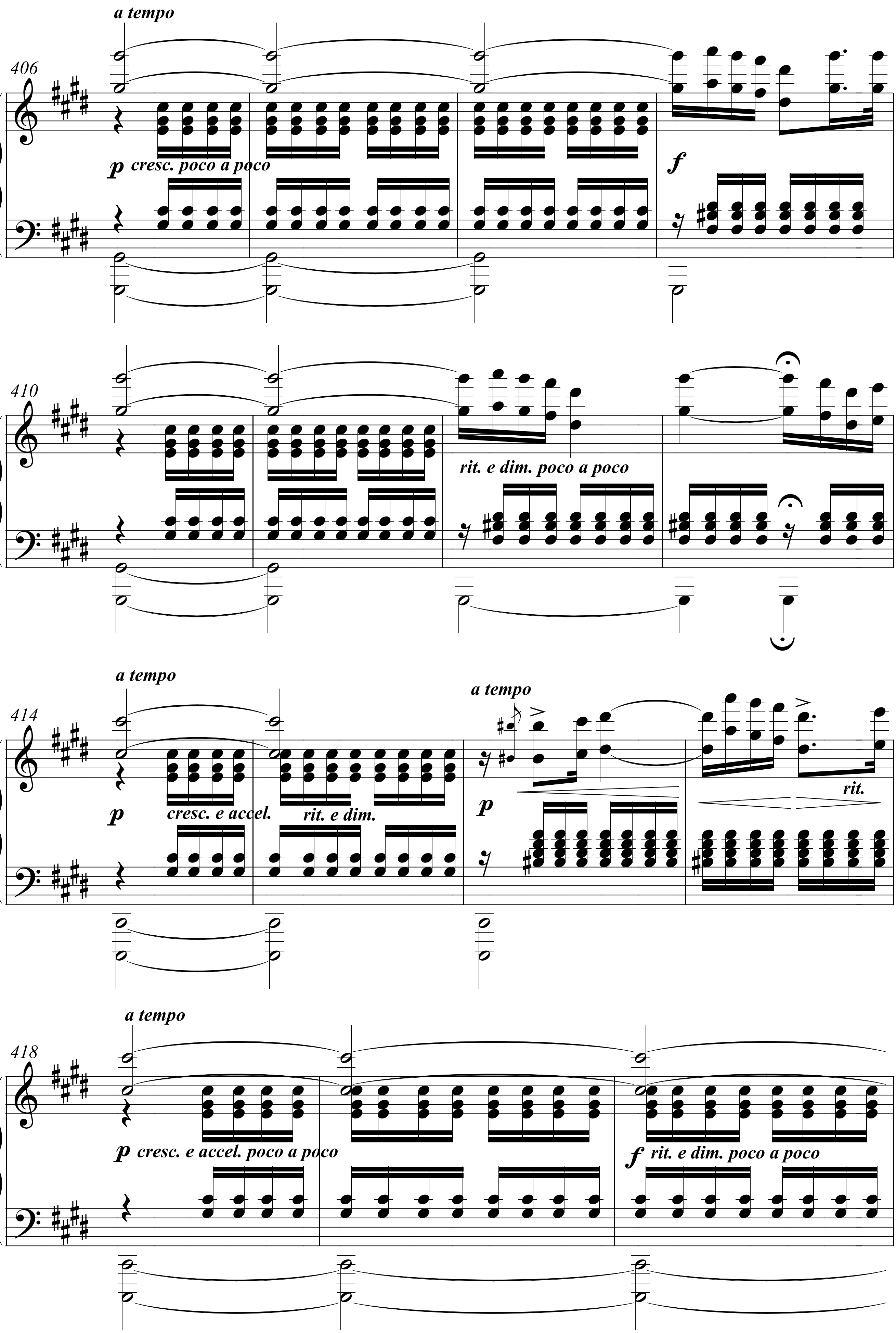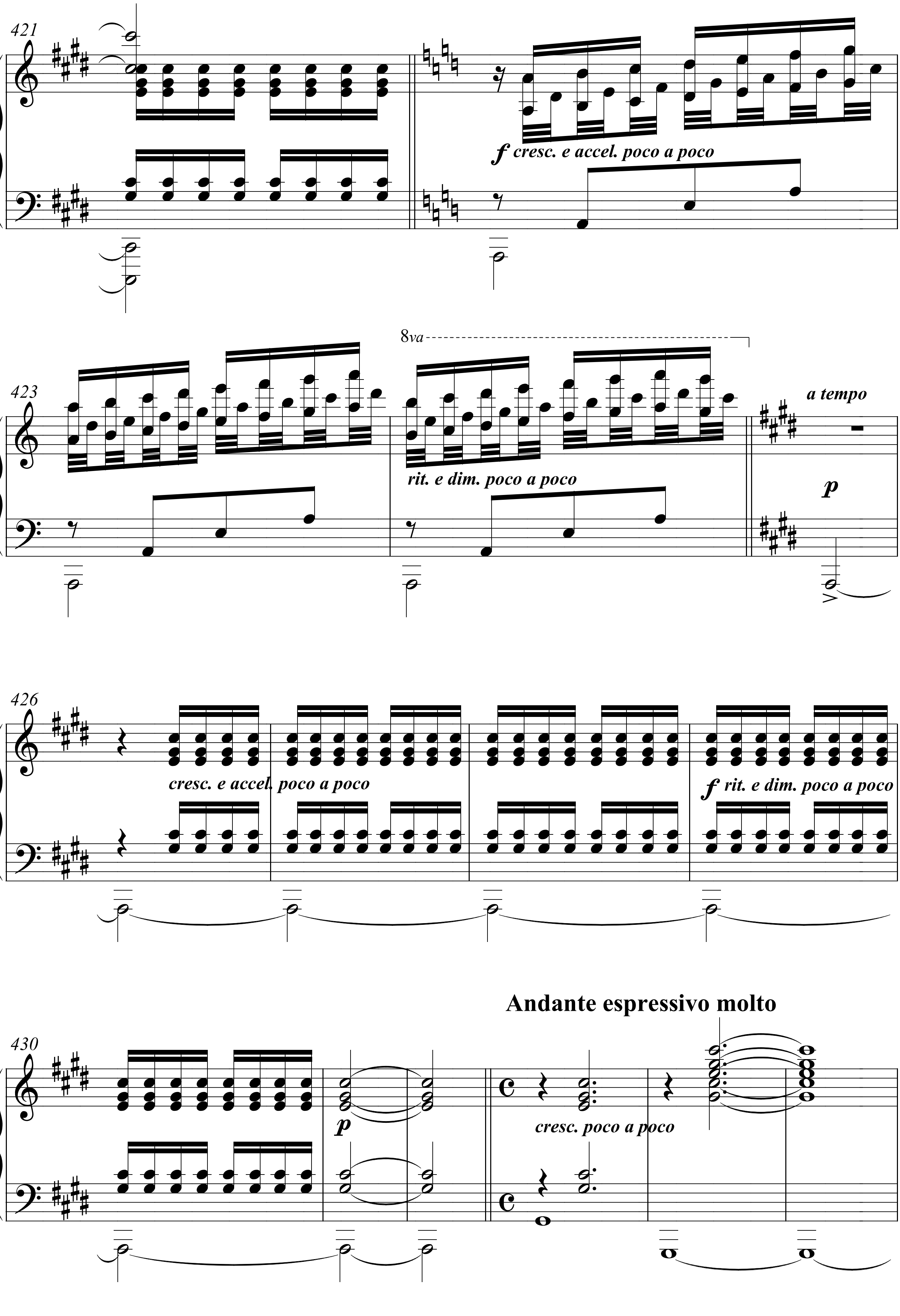



356
8va
360
8va
363
8va
365
8va

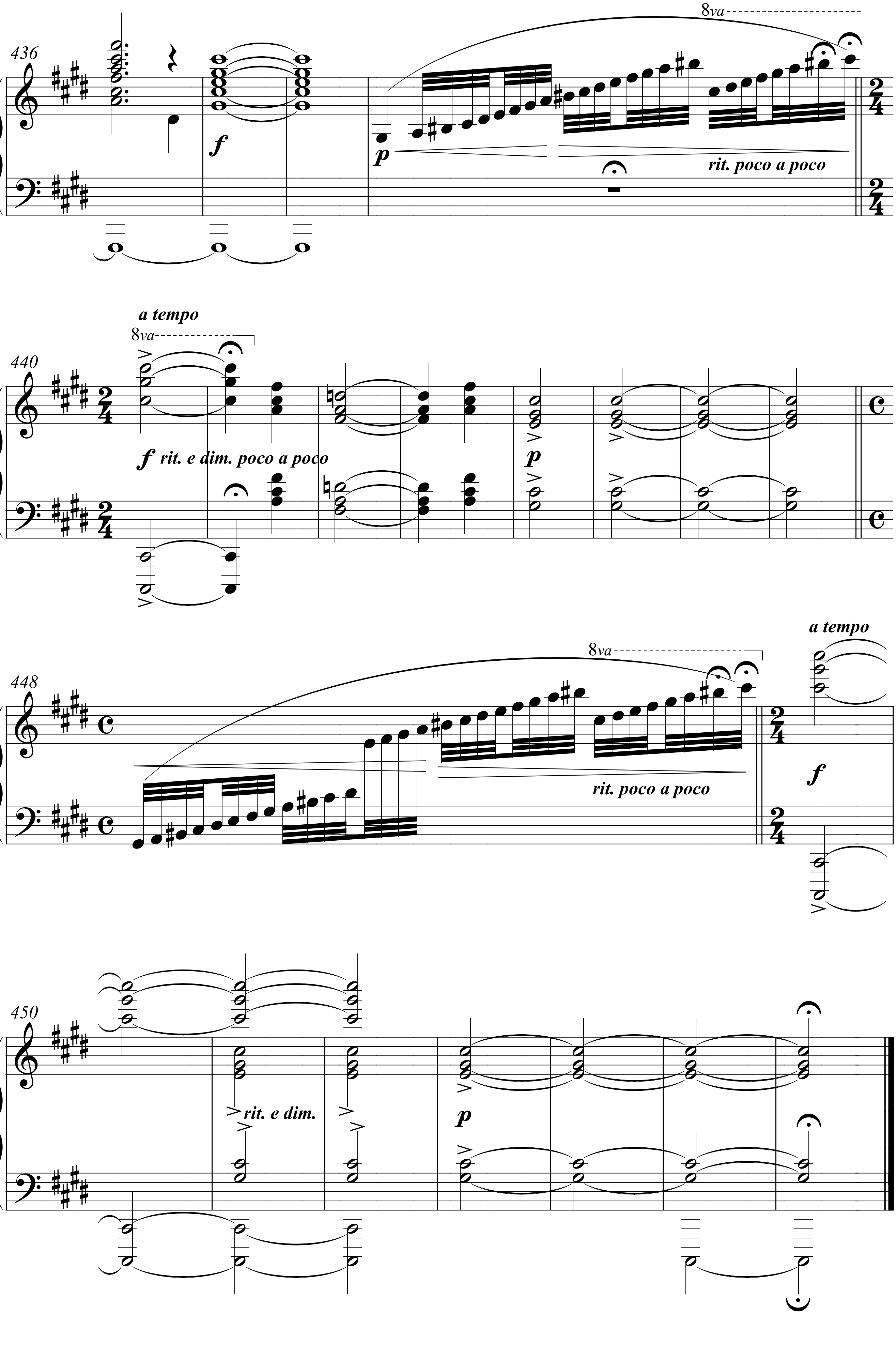

367
rit. e dim. poco a poco
371
rit.
a tempo
p
cresc. e accel.
375
f rit. e dim.
p
cresc. e accel.
f rit. e dim.
Più mosso
379
f
f


383
a tempo
poco a poco cresc. e accel.
poco a poco rit. e dim.
f
387
f
cresc. e accel. poco a poco
390
f
391
rit. e dim. poco a poco
392
ff


393
rit. e dim. poco a poco
394
p
8va
rit. e cresc. poco a poco
Più mosso
397
a tempo
f
cresc. poco a poco
8va
f poco a poco cresc. e
402
8va
accel.
poco a poco rit. e dim.


a tempo
406
p cresc. poco a poco
f
410
rit. e dim. poco a poco
a tempo
414
p
cresc. e accel.
rit. e dim.
a tempo
p
rit.
a tempo
418
p cresc. e accel. poco a poco
f rit. e dim. poco a poco


421
f cresc. e accel. poco a poco
423
8va
rit. e dim. poco a poco
a tempo
p
426
cresc. e accel. poco a poco
f rit. e dim. poco a poco
430
Andante espressivo molto
p
cresc. poco a poco


436
8va
rit. poco a poco
a tempo
8va
440
rit. e dim. poco a poco
448
8va
rit. poco a poco
a tempo
450
rit. e dim.

à Irène

DANS LA VALLEE EGYPTIENNE

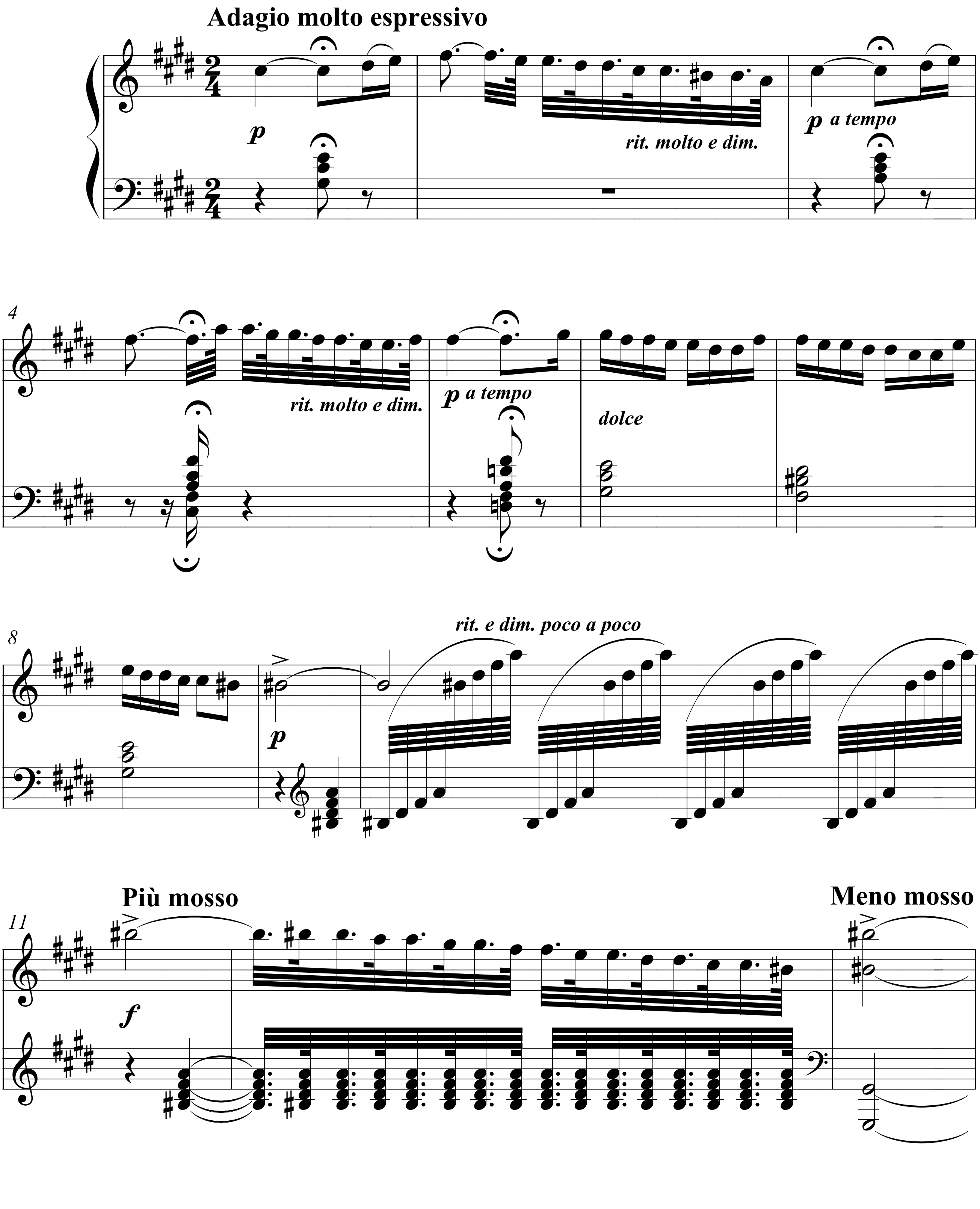
(1949)

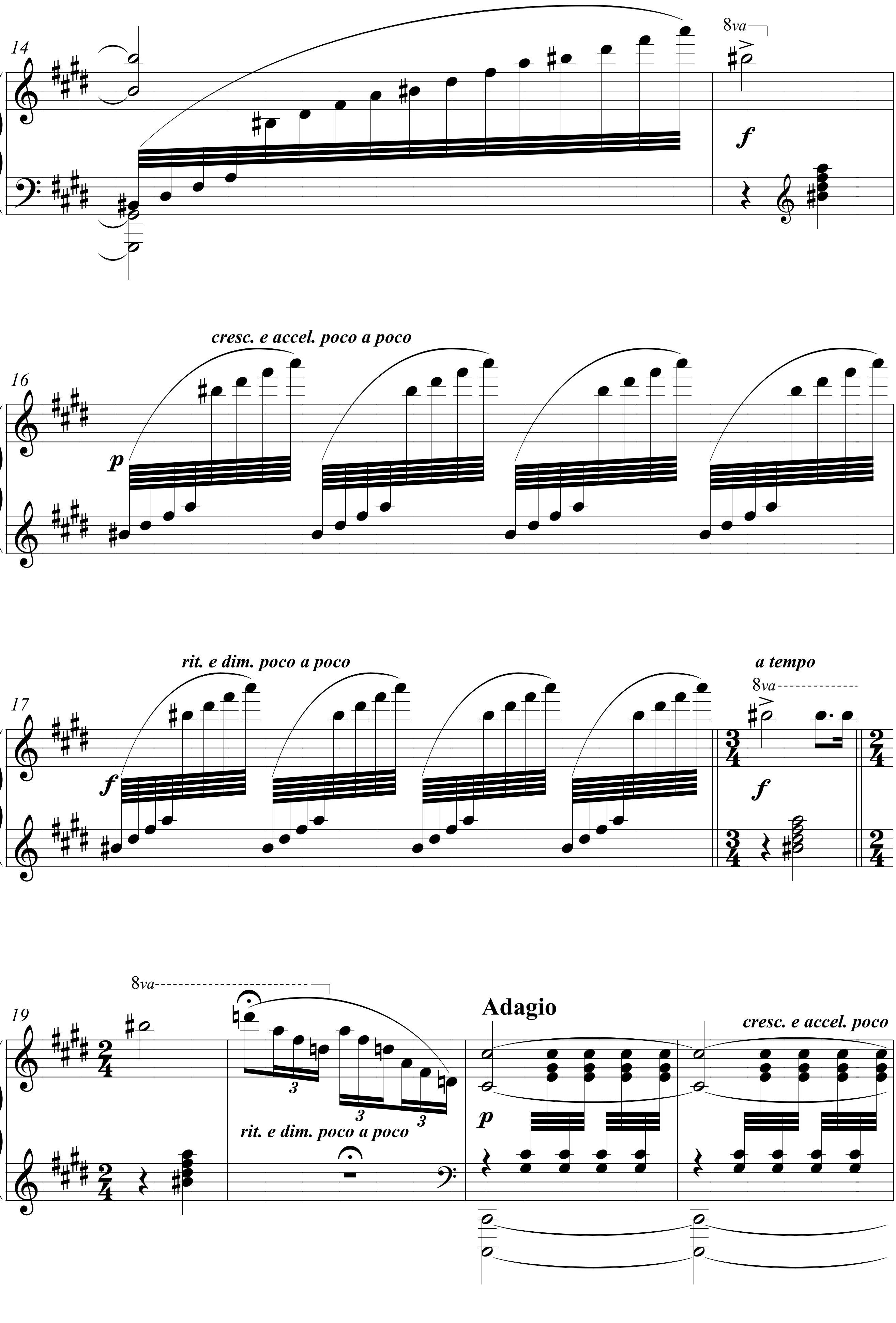
إلى إيرين

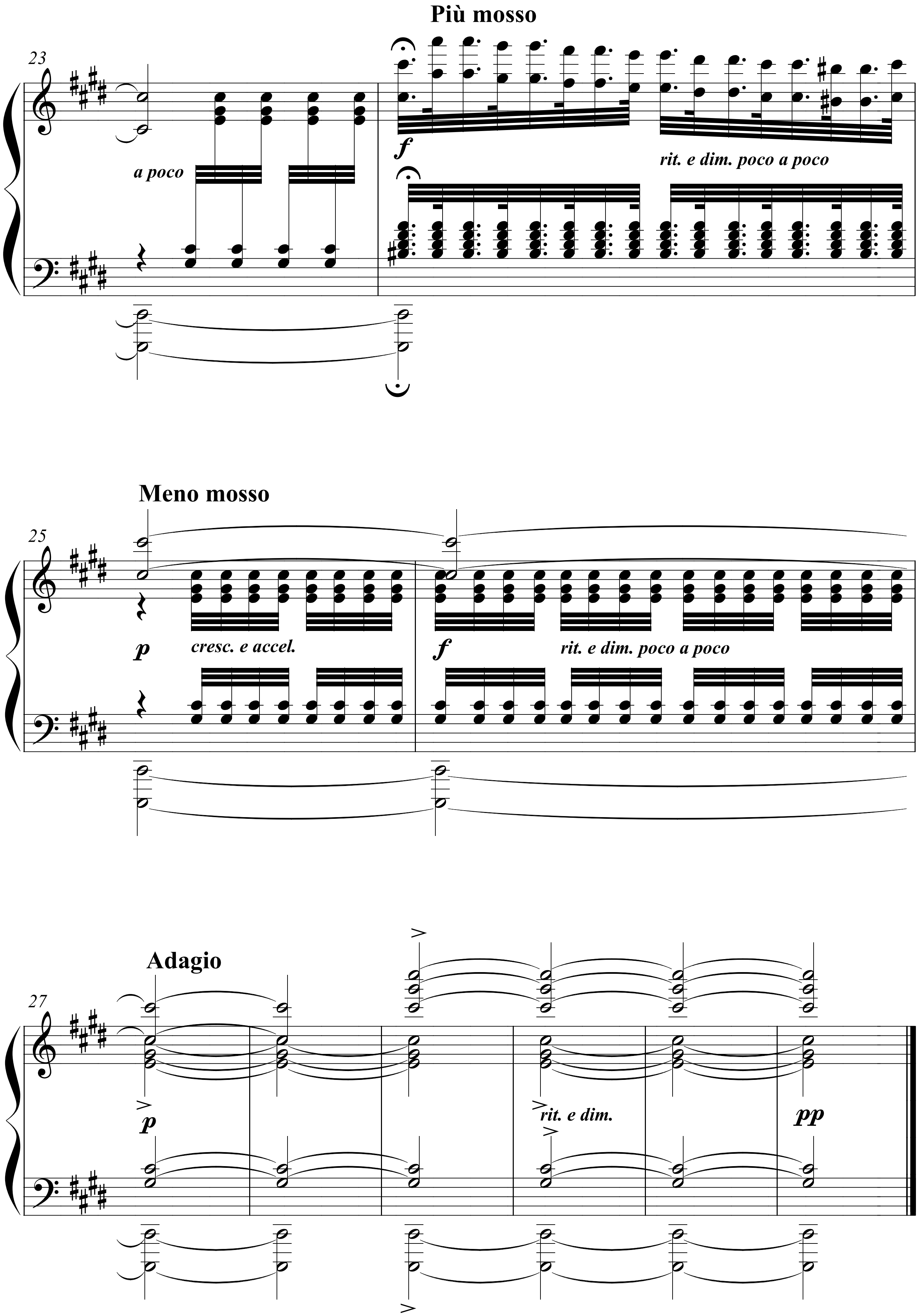
فى وادى مصر

YOUSSEF GREISS

يوسف جريس




14
8va
f
16
cresc. e accel. poco a poco
p
17
rit. e dim. poco a poco
f
a tempo
8va
f
19
8va
3
3
3
rit. e dim. poco a poco
Adagio
p
cresc. e accel. poco


Più mosso
23
a poco
f
rit. e dim. poco a poco
Meno mosso
25
p
cresc. e accel.
f
rit. e dim. poco a poco
Adagio
27
p
rit. e dim.
pp
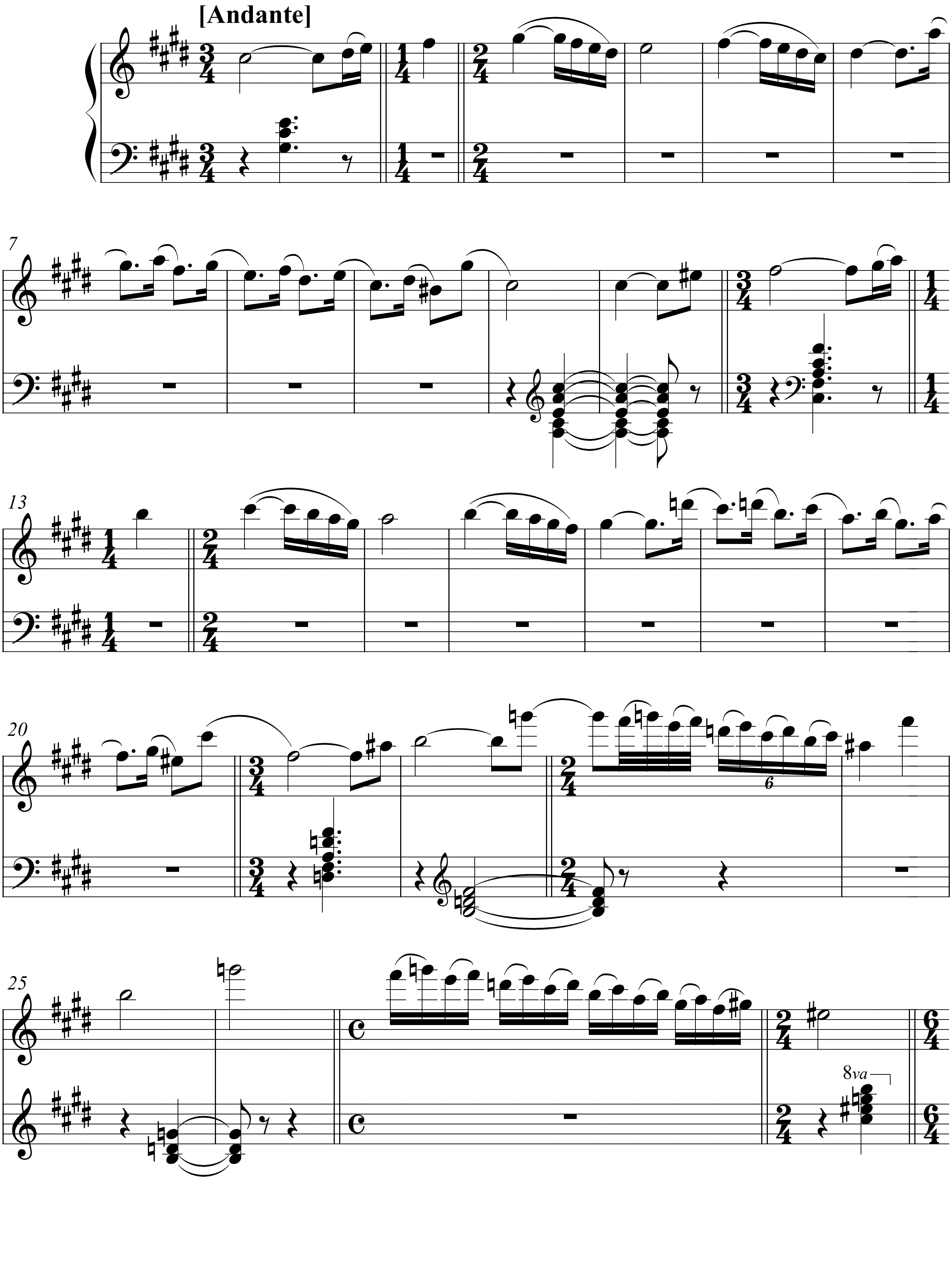
THE SPHINX RHAPSODY
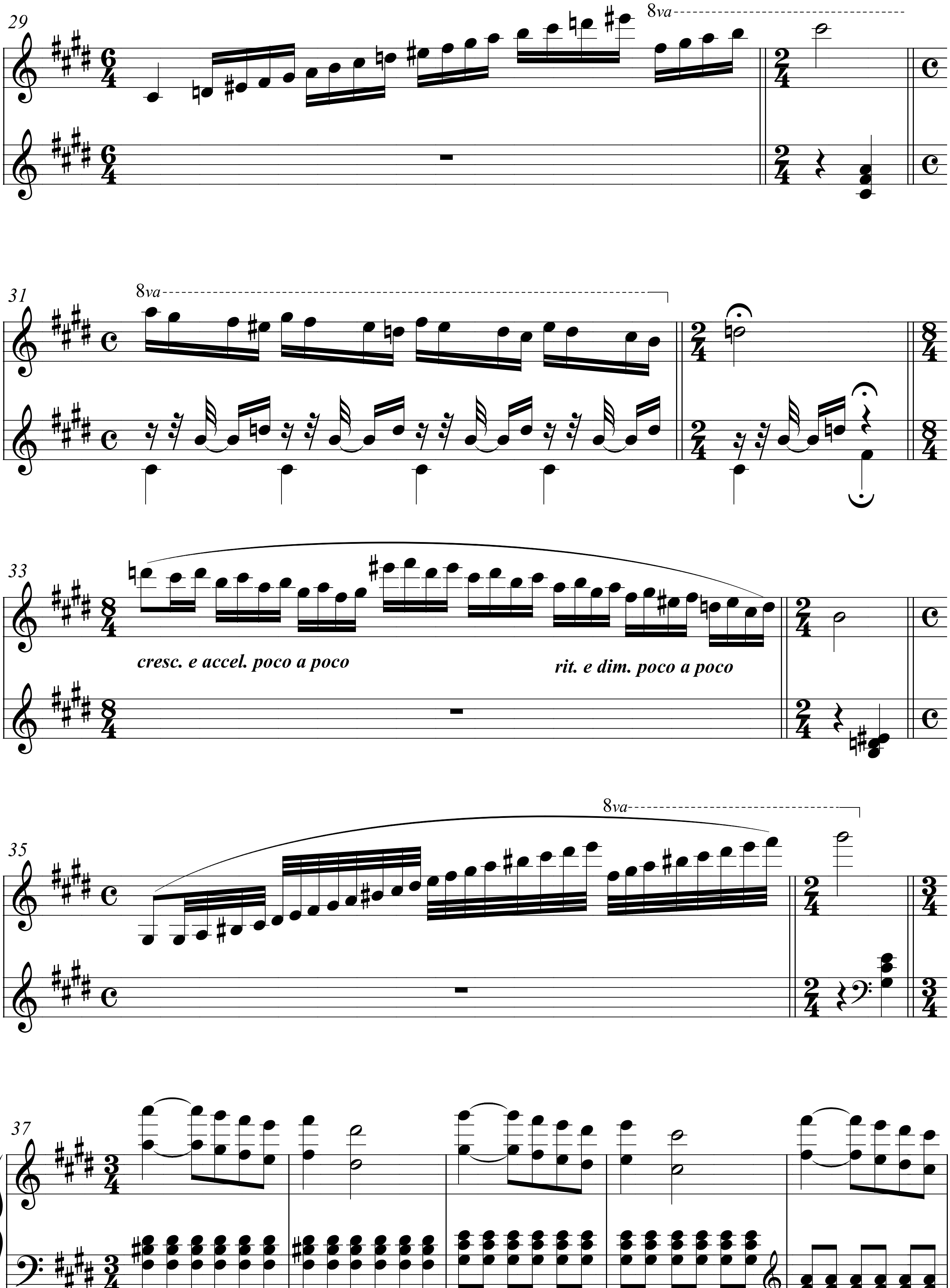
(1950)

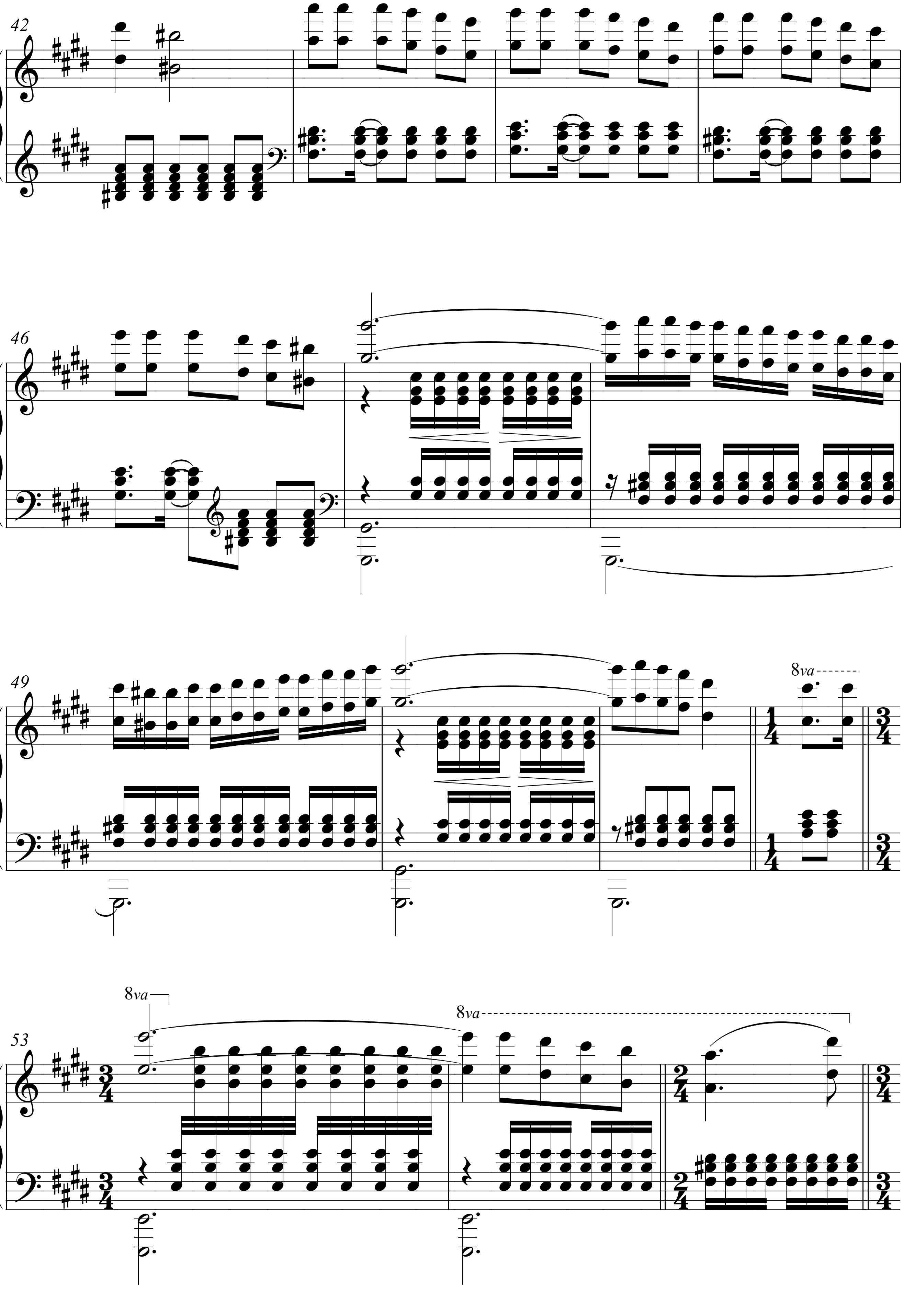
رابسودية أبو الهول
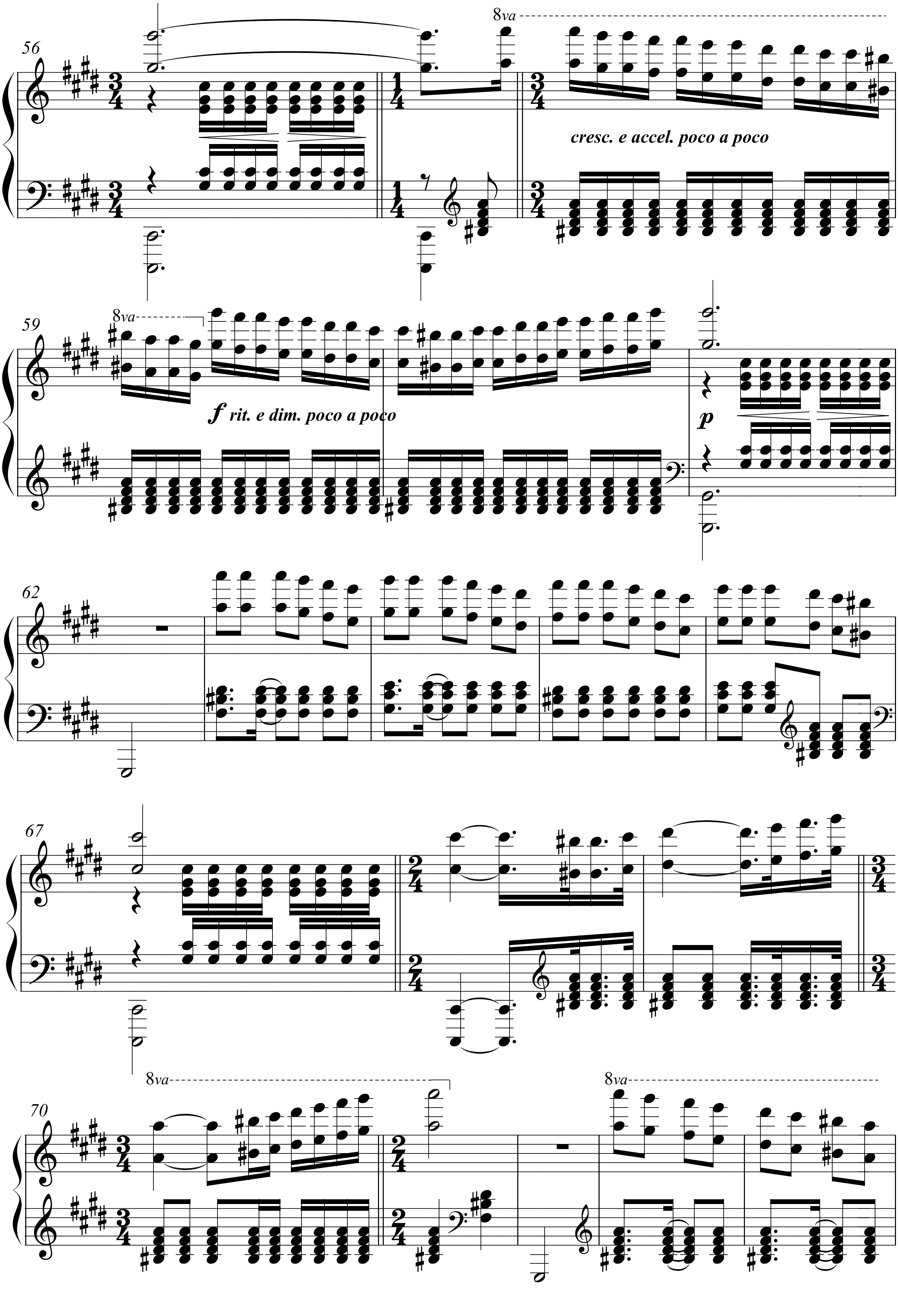
YOUSSEF GREISS
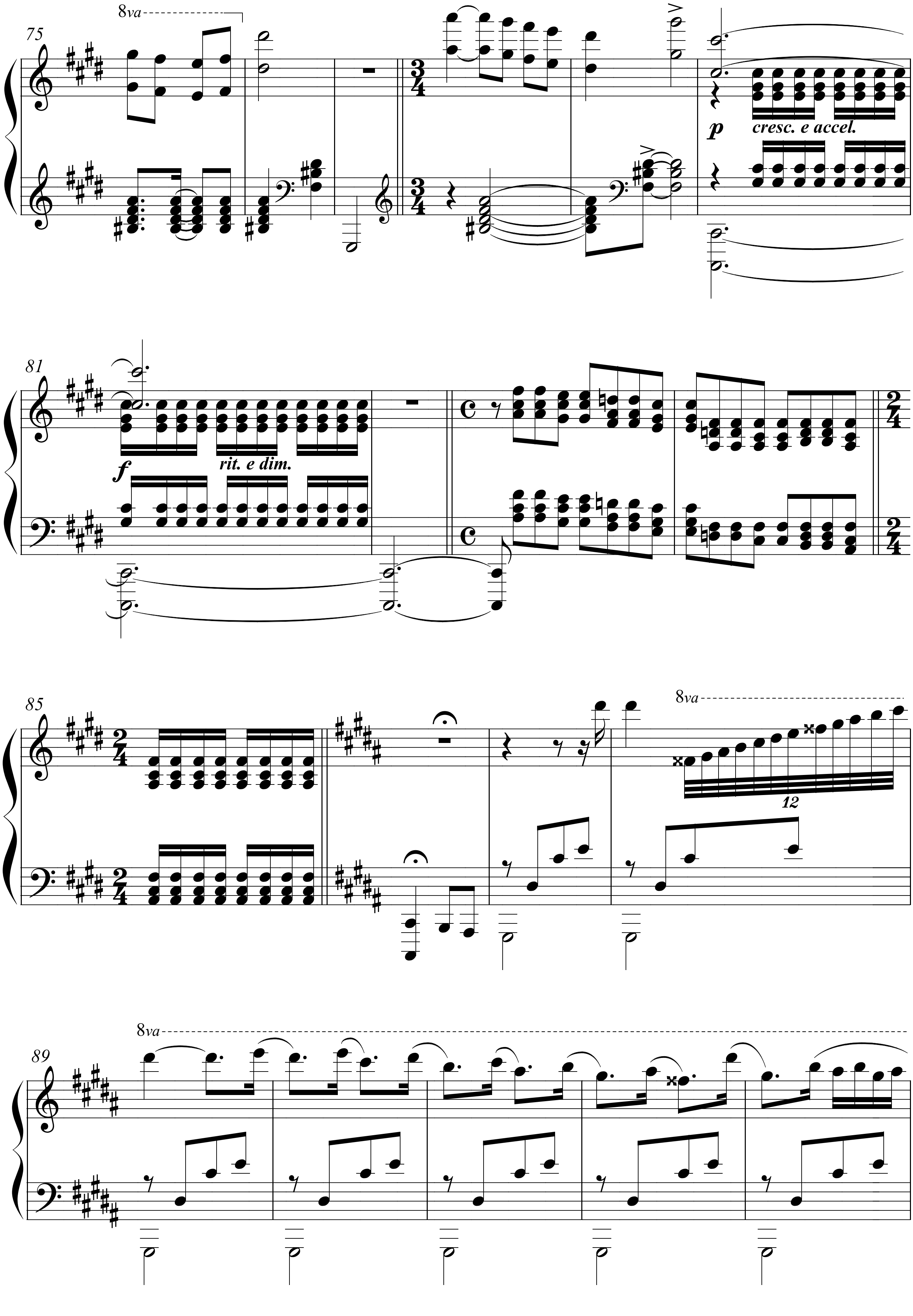
يوسف جريس
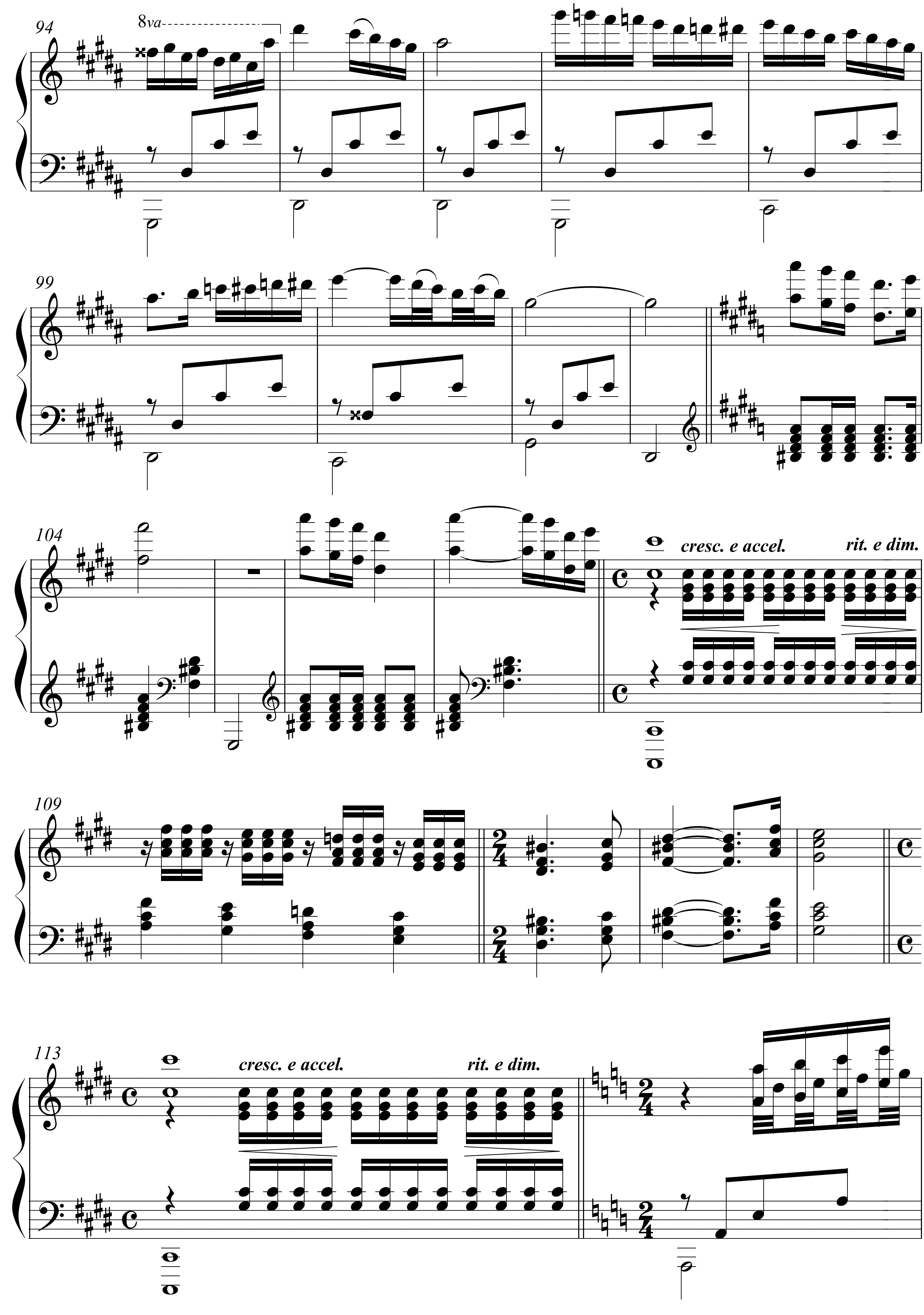


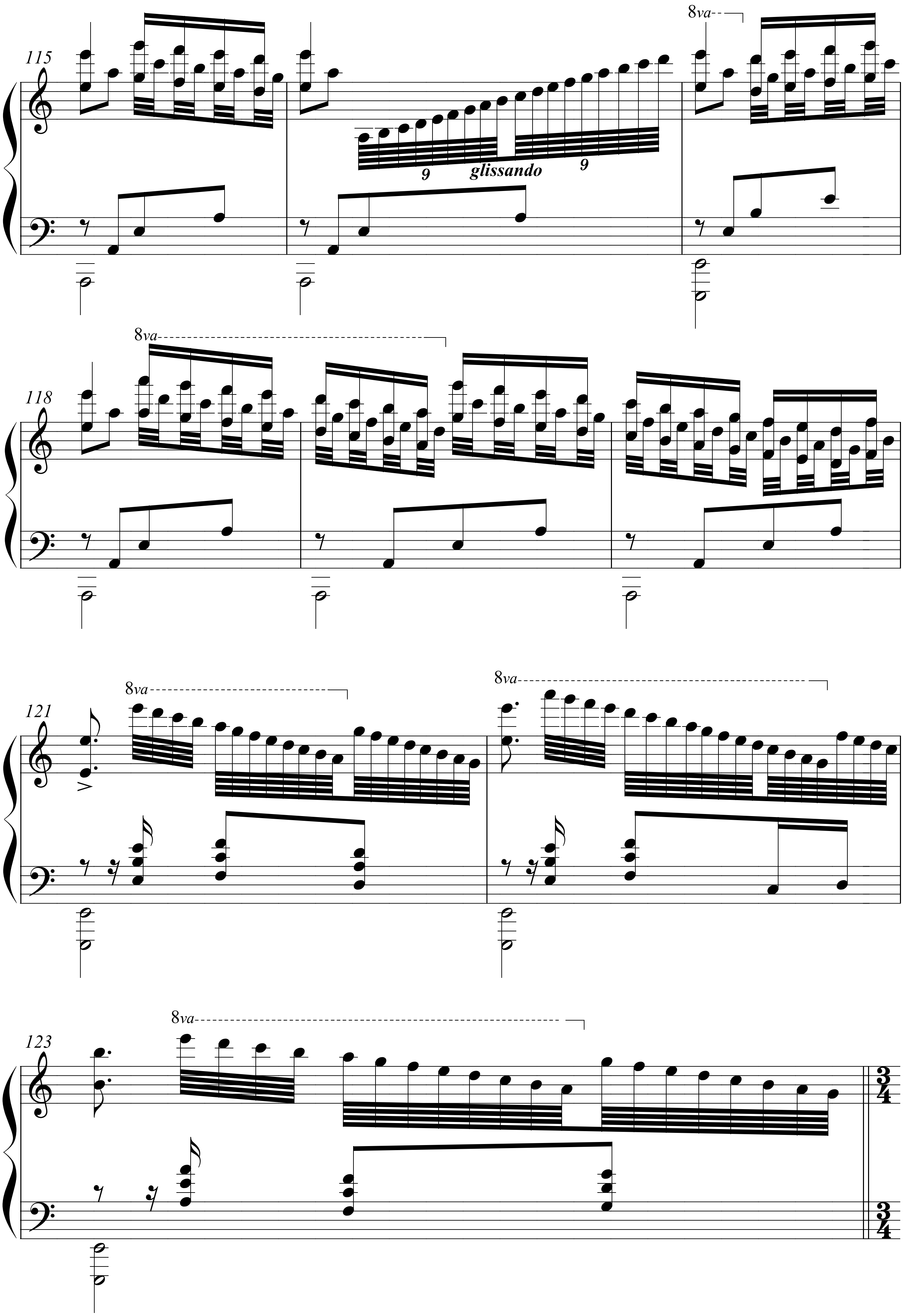

29
8va
31
8va
33
cresc. e accel. poco a poco
rit. e dim. poco a poco
35
8va
37

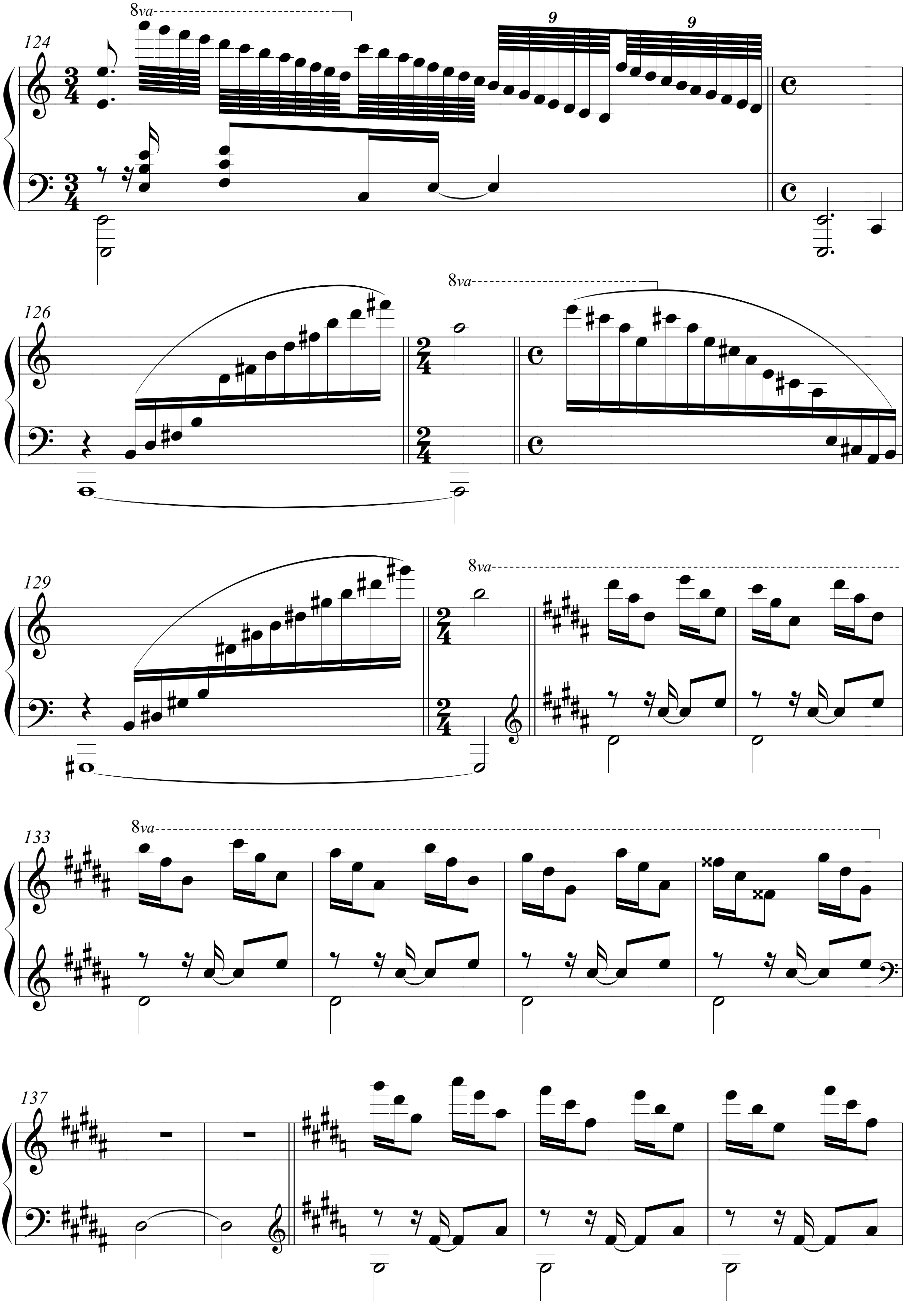

42
46
49
53
8va
8va
8va
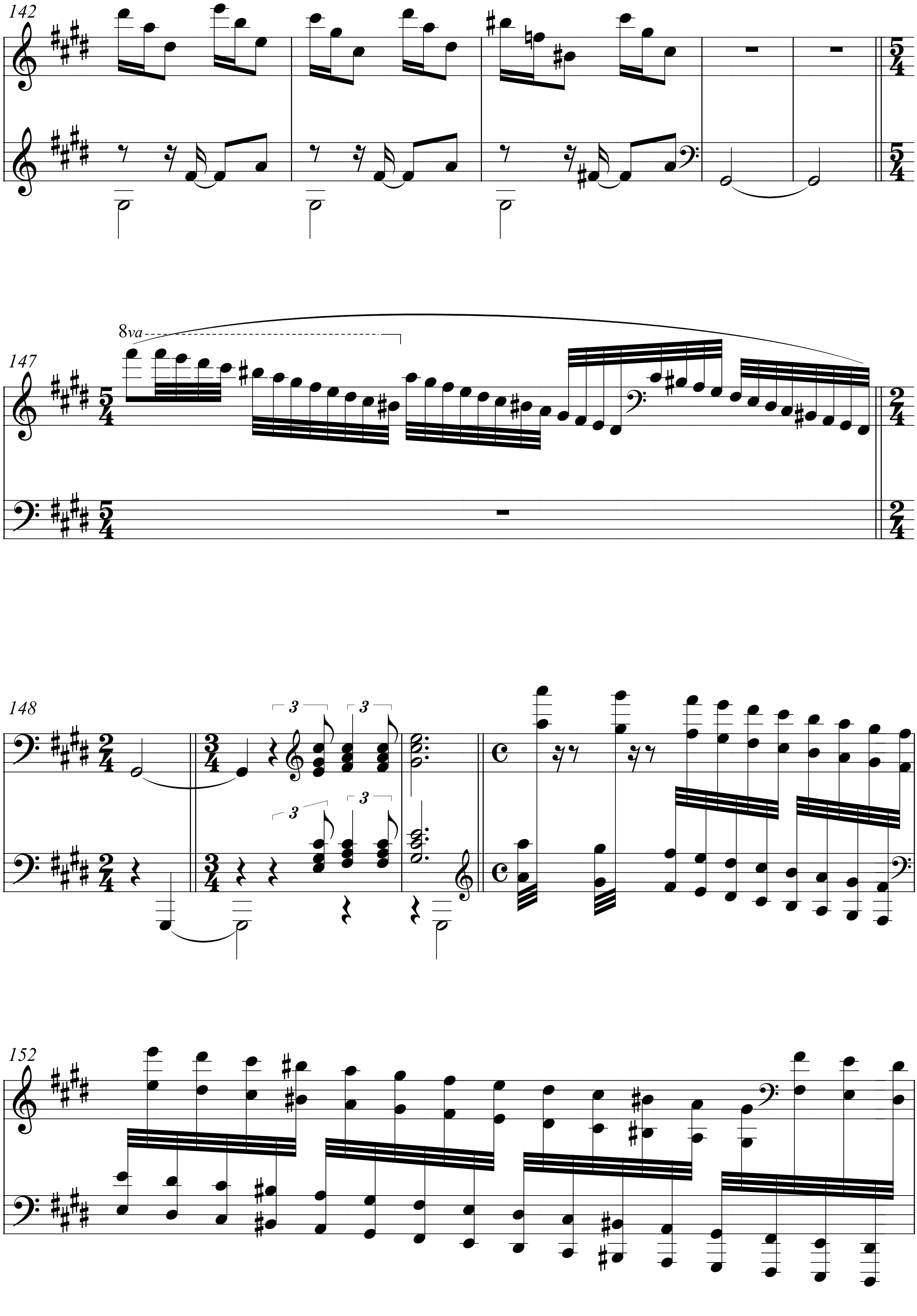

56
8va
cresc. e accel. poco a poco
59
8va
f rit. e dim. poco a poco
p
62
67
70
8va
8va

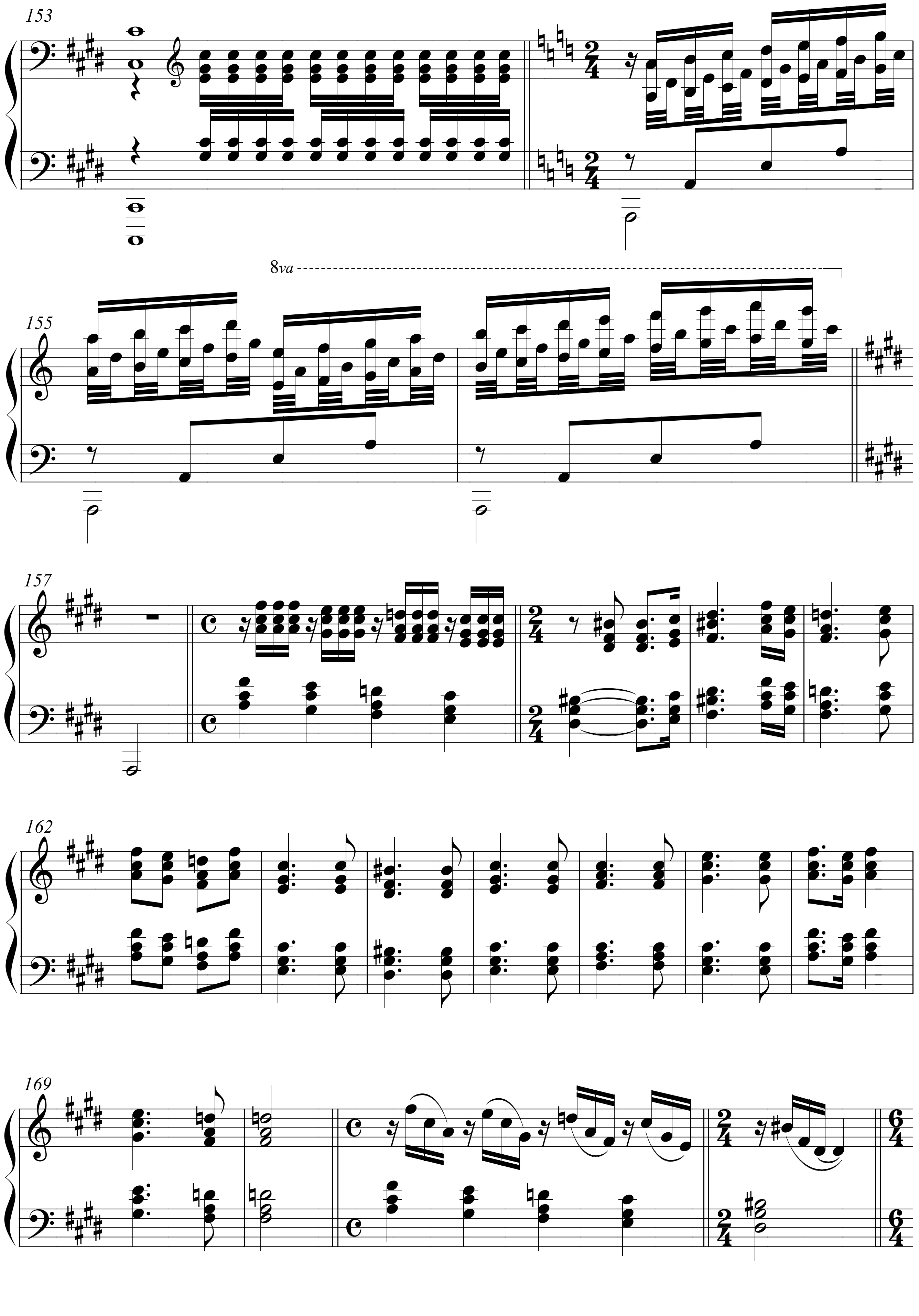

75
8va
p
cresc. e accel.
81
f
rit. e dim.
85
8va
12
89
8va

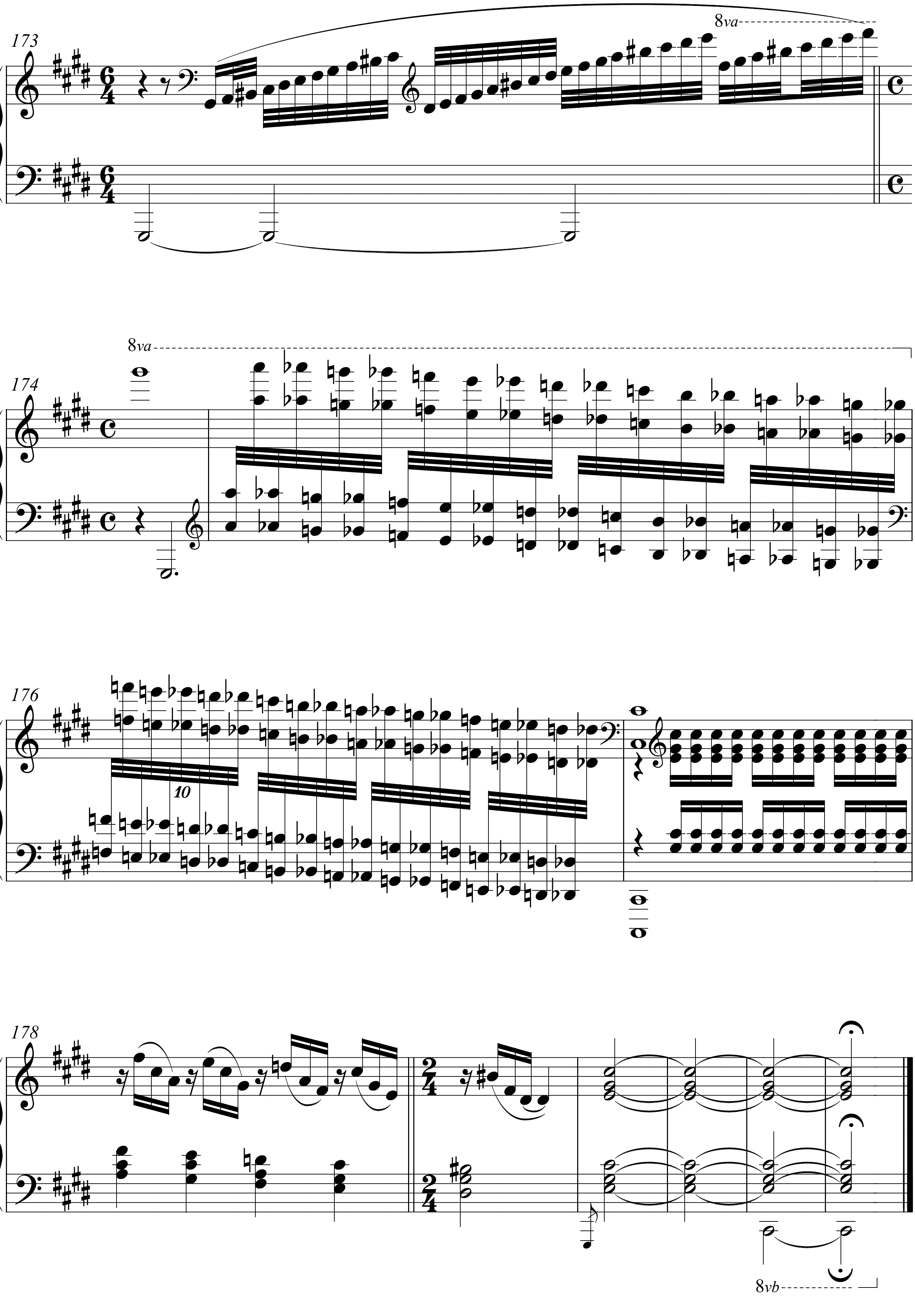

94
8va
99
104
cresc. e accel.
rit. e dim.
109
113
cresc. e accel.
rit. e dim.


115
8va
9
glissando
9
118
8va
121
8va
8va
123
8va


124
8va
9
9
126
8va
129
8va
133
8va
137


142
147
8va
148
3
3
3
3
152


153
155
8va
157
162
169


173
8va
174
8va
176
10
178
8vb

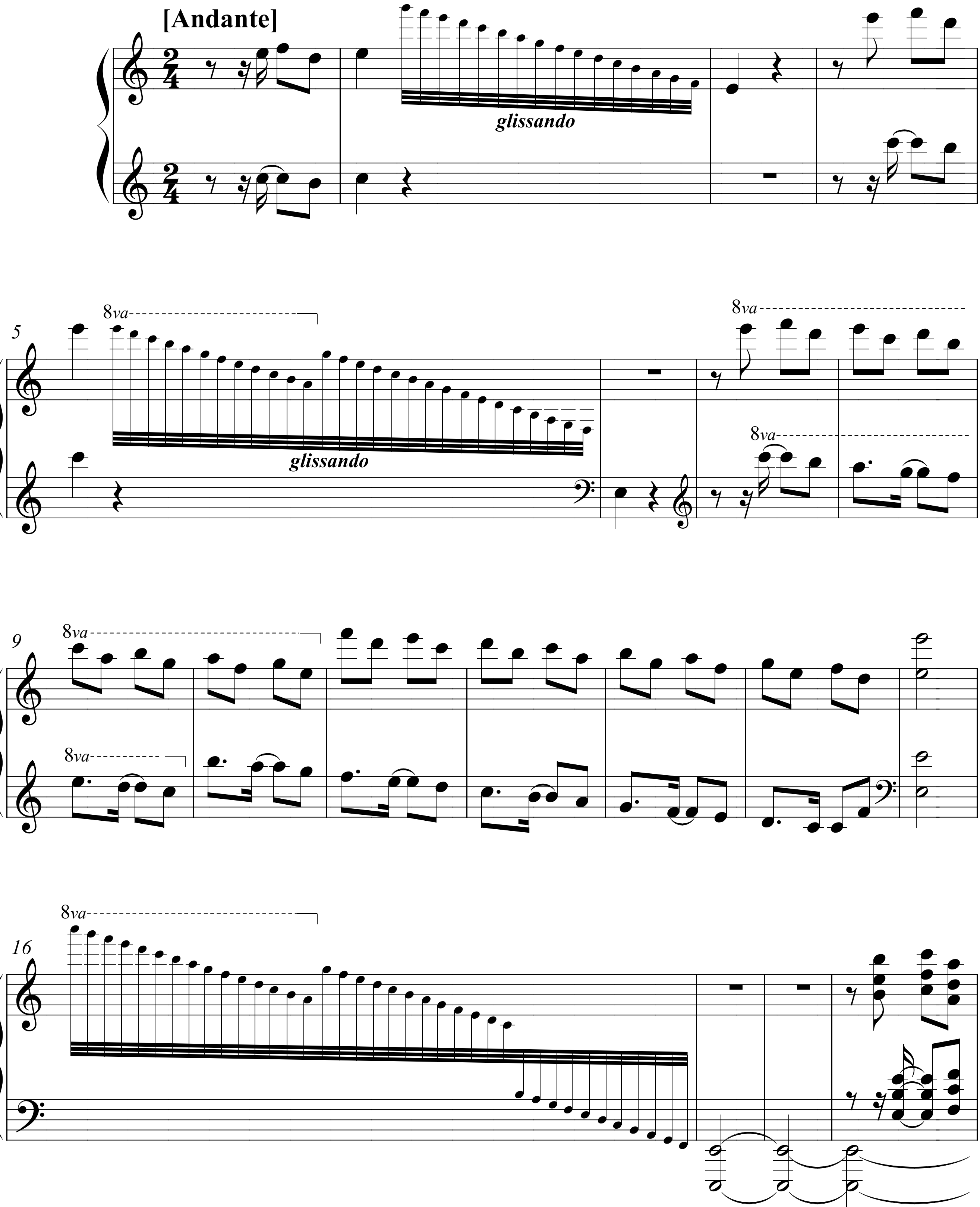
WHY

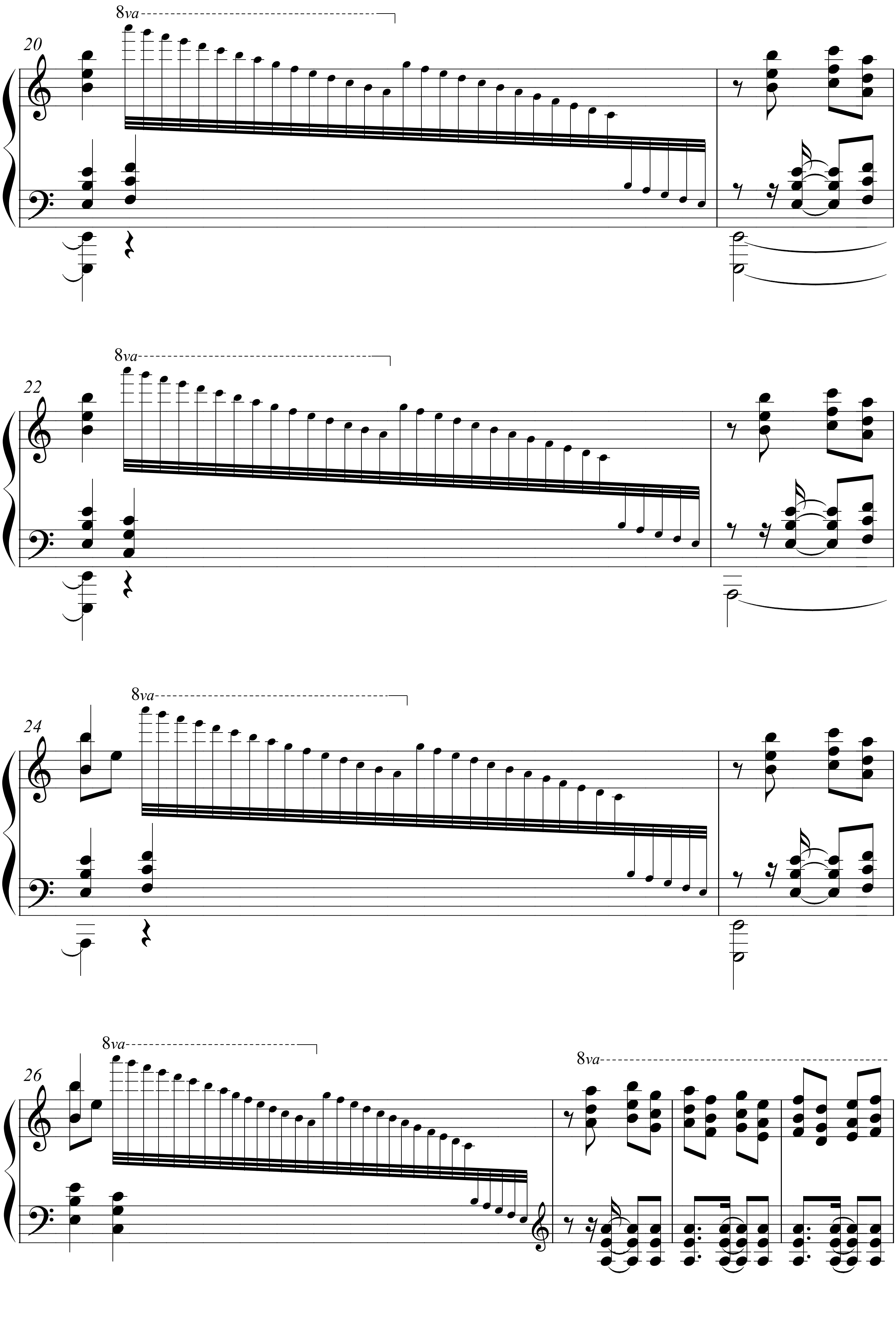
(1950)

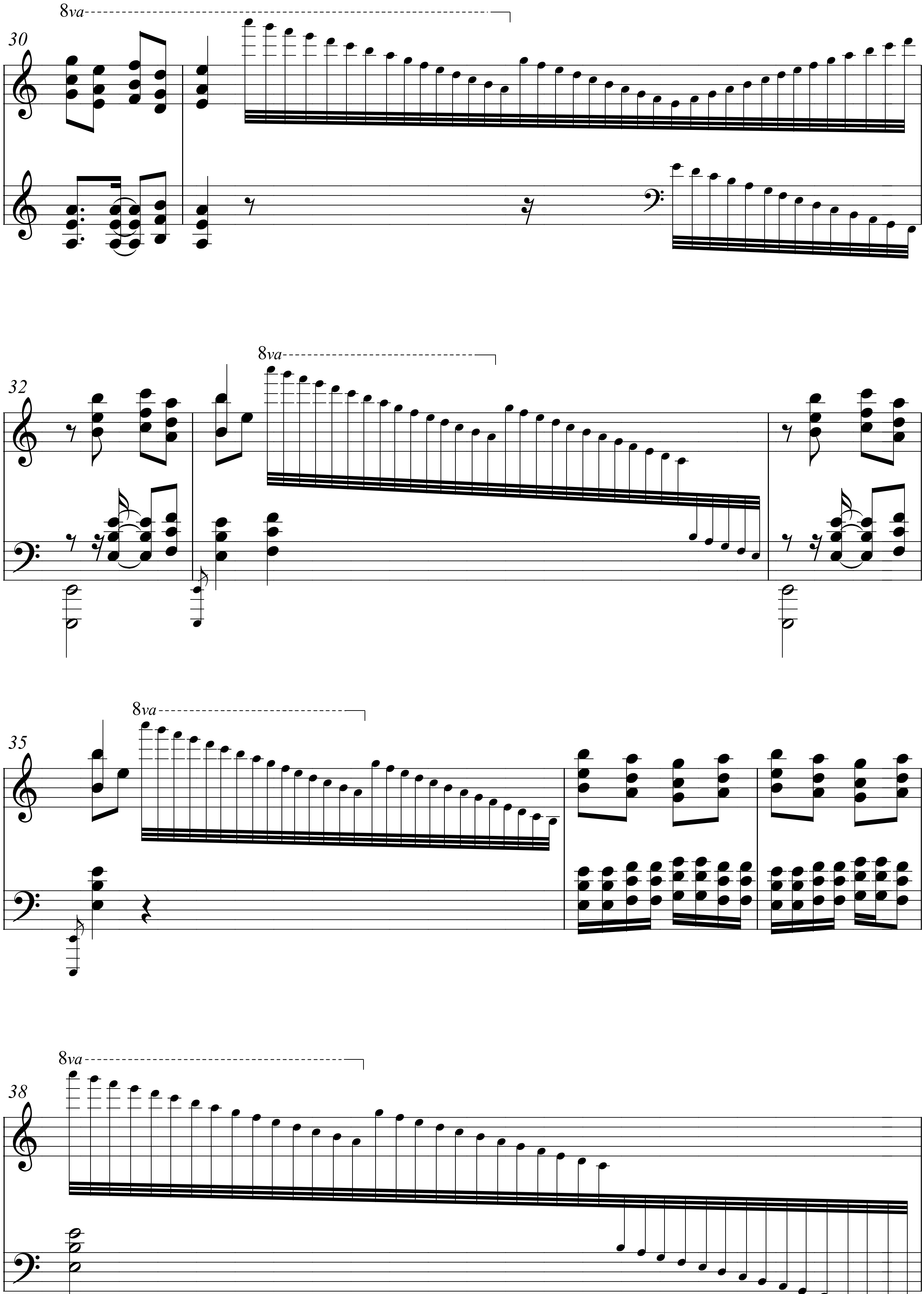
لماذا

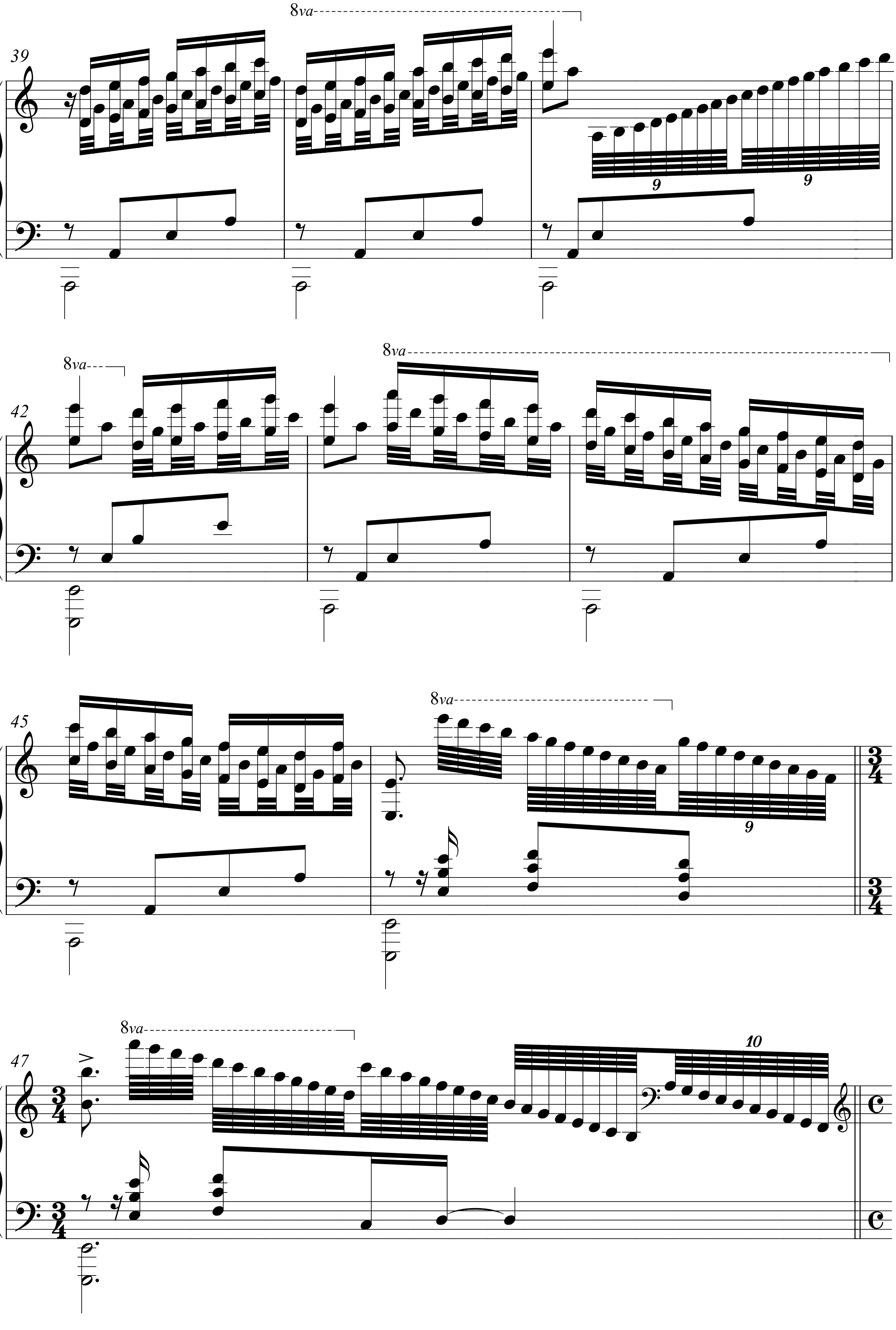
YOUSSEF GREISS

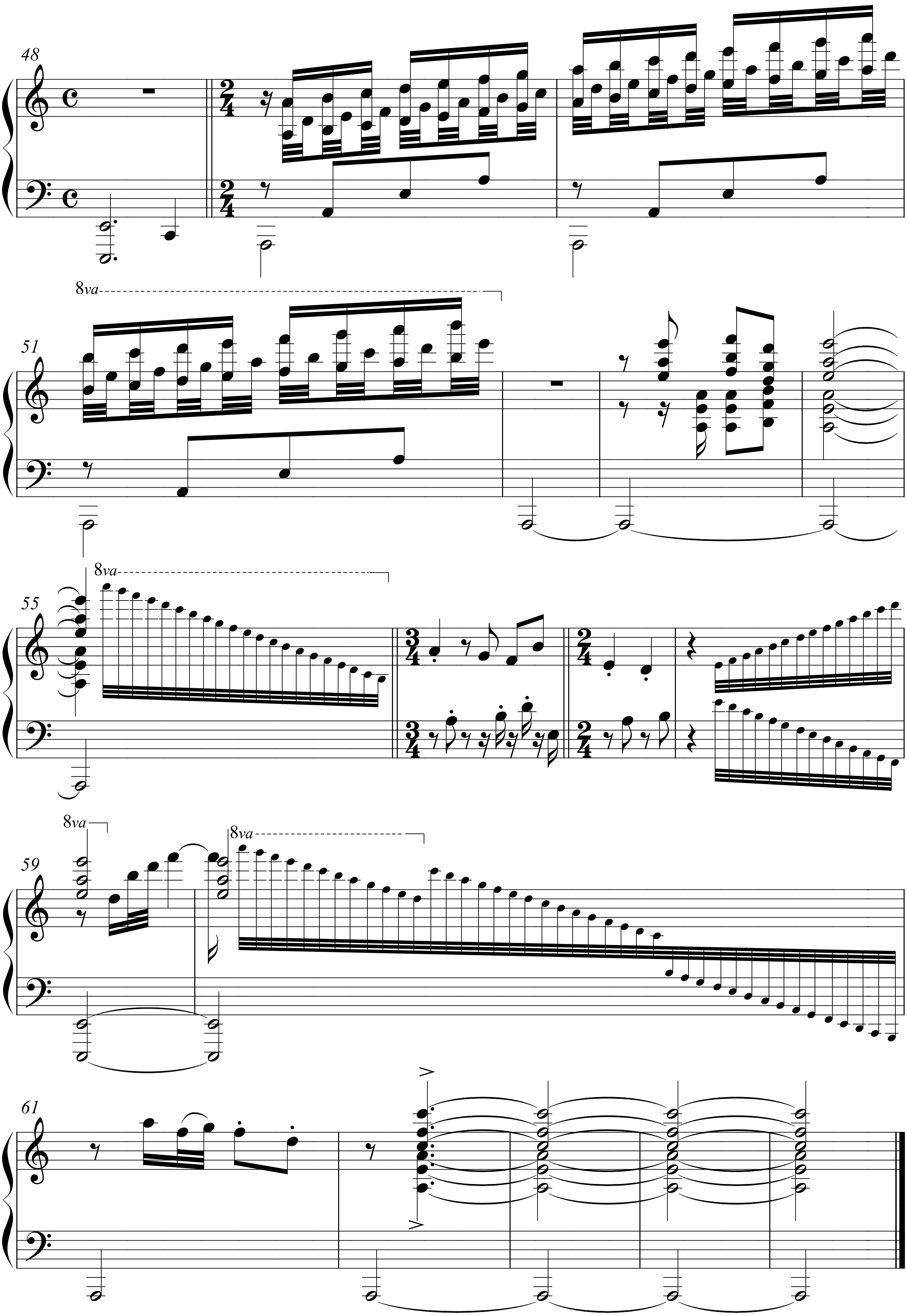
يوسف جريس




8va
20
8va
22
8va
24
8va
26
8va


8va
30
32
8va
35
8va
38
8va


8va
39
9
9
8va
8va
42
45
8va
9
47
8va
10
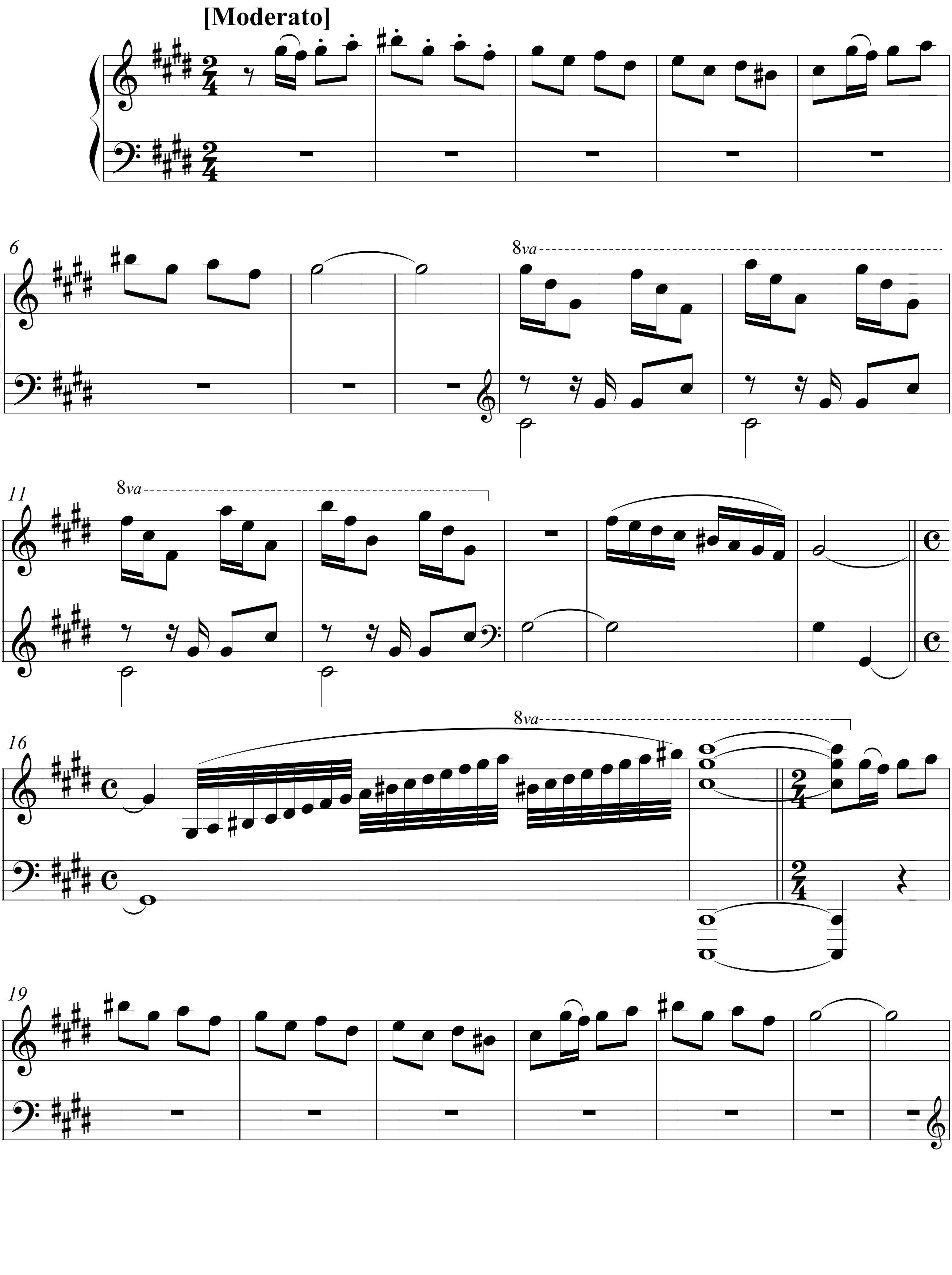

48
51
8va
55
59
61
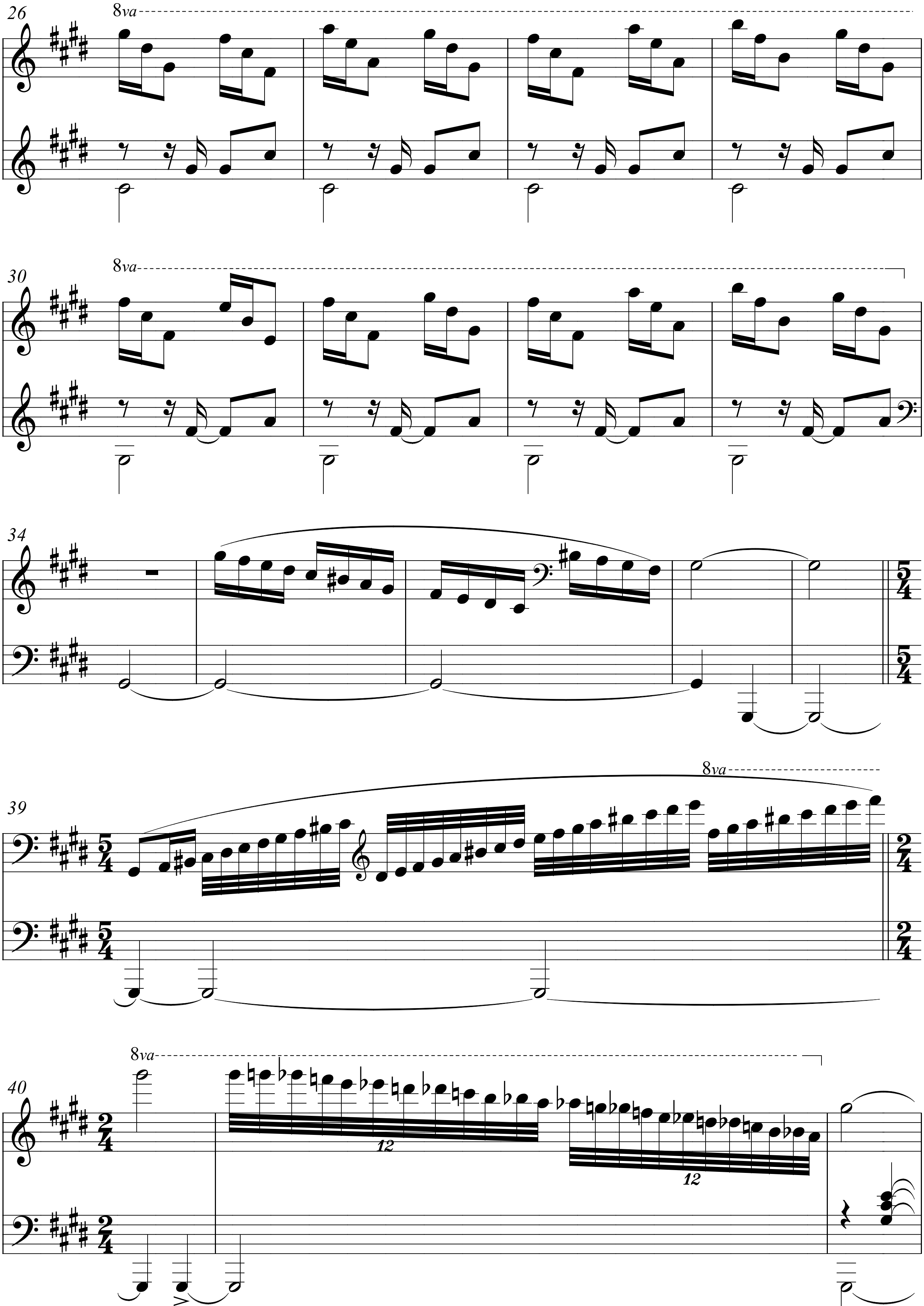
LE THEME QU'ELLE AIME

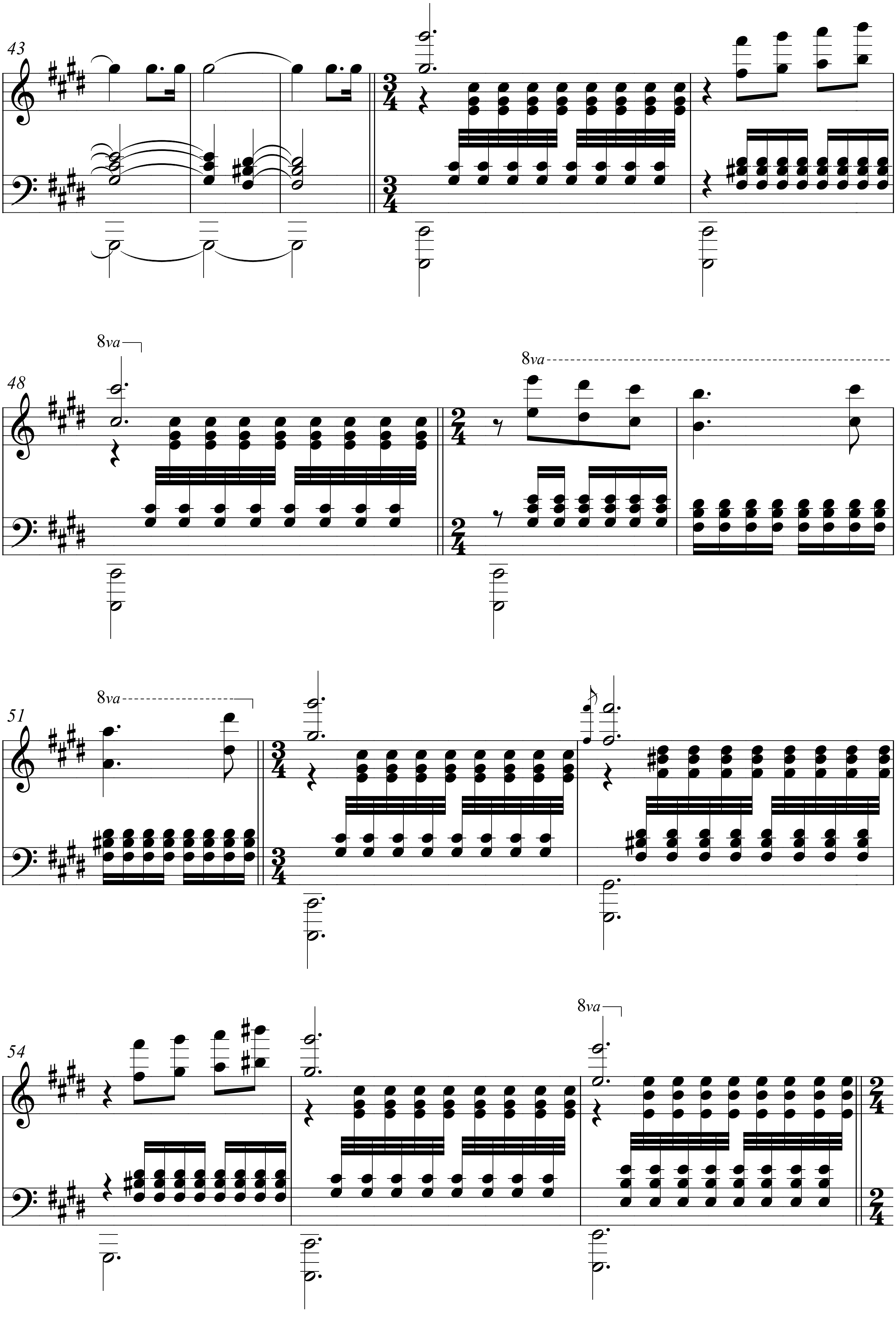
(1950)

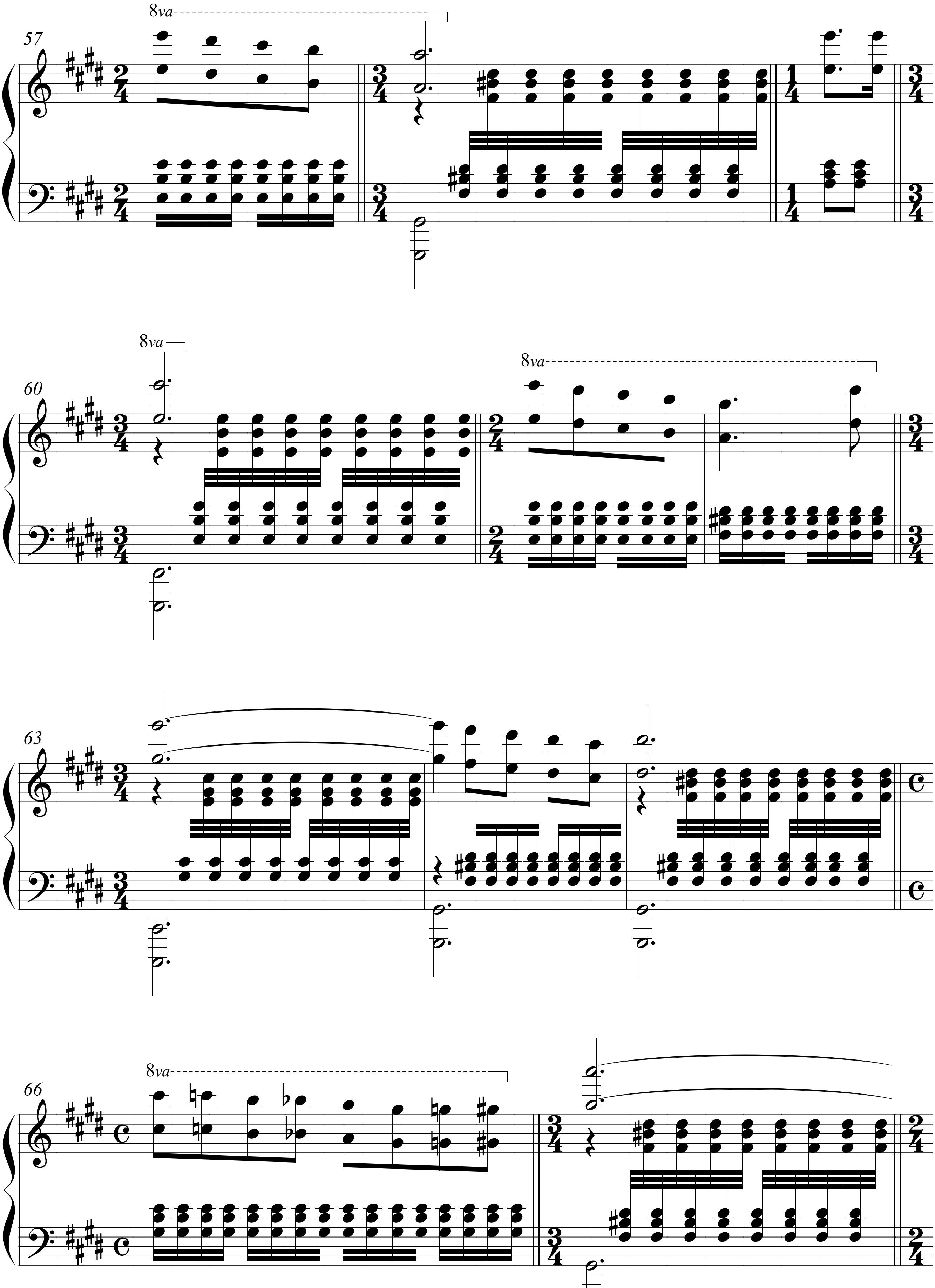
اللحن الذى يعجبها

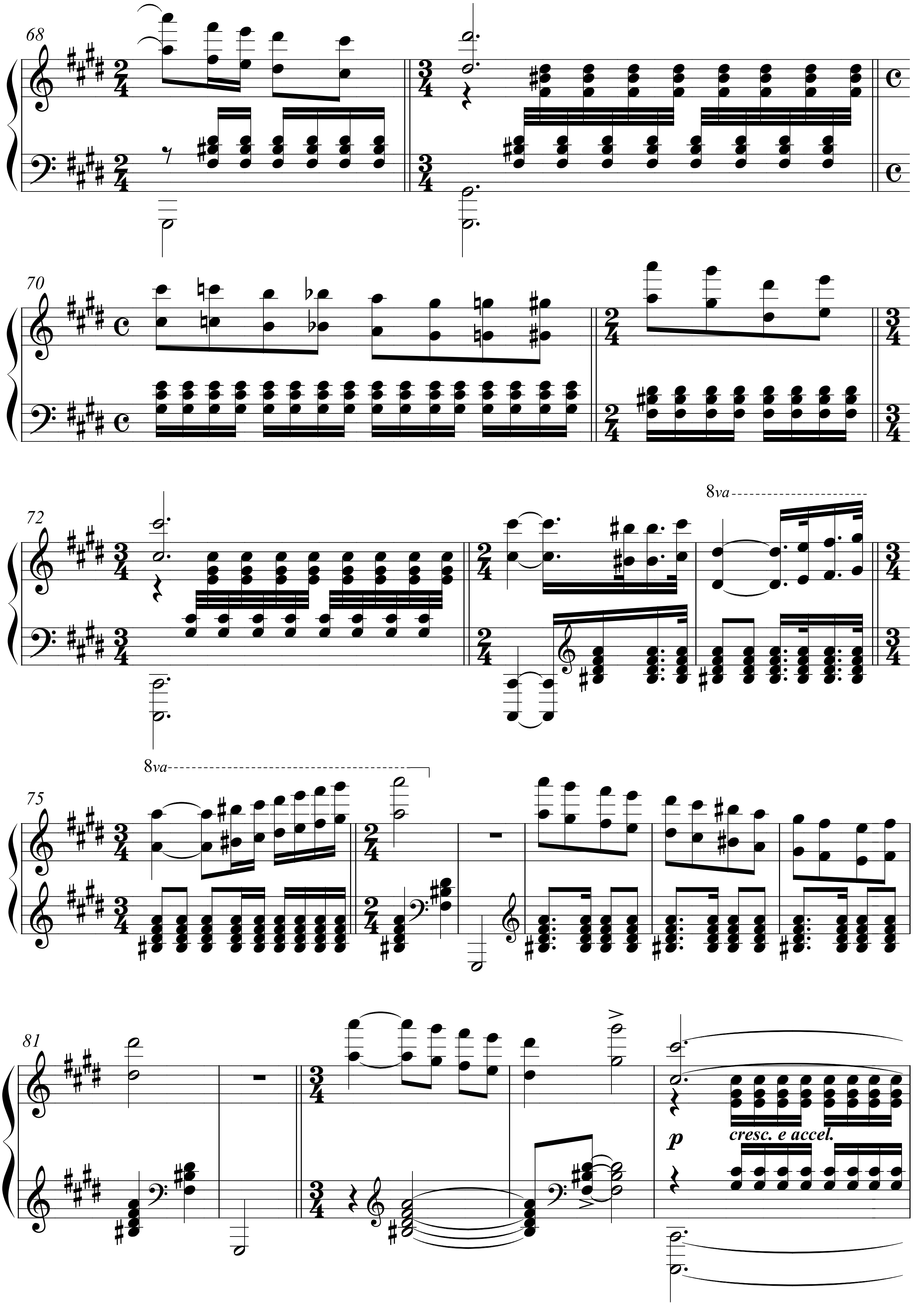
YOUSSEF GREISS
يوسف جريس
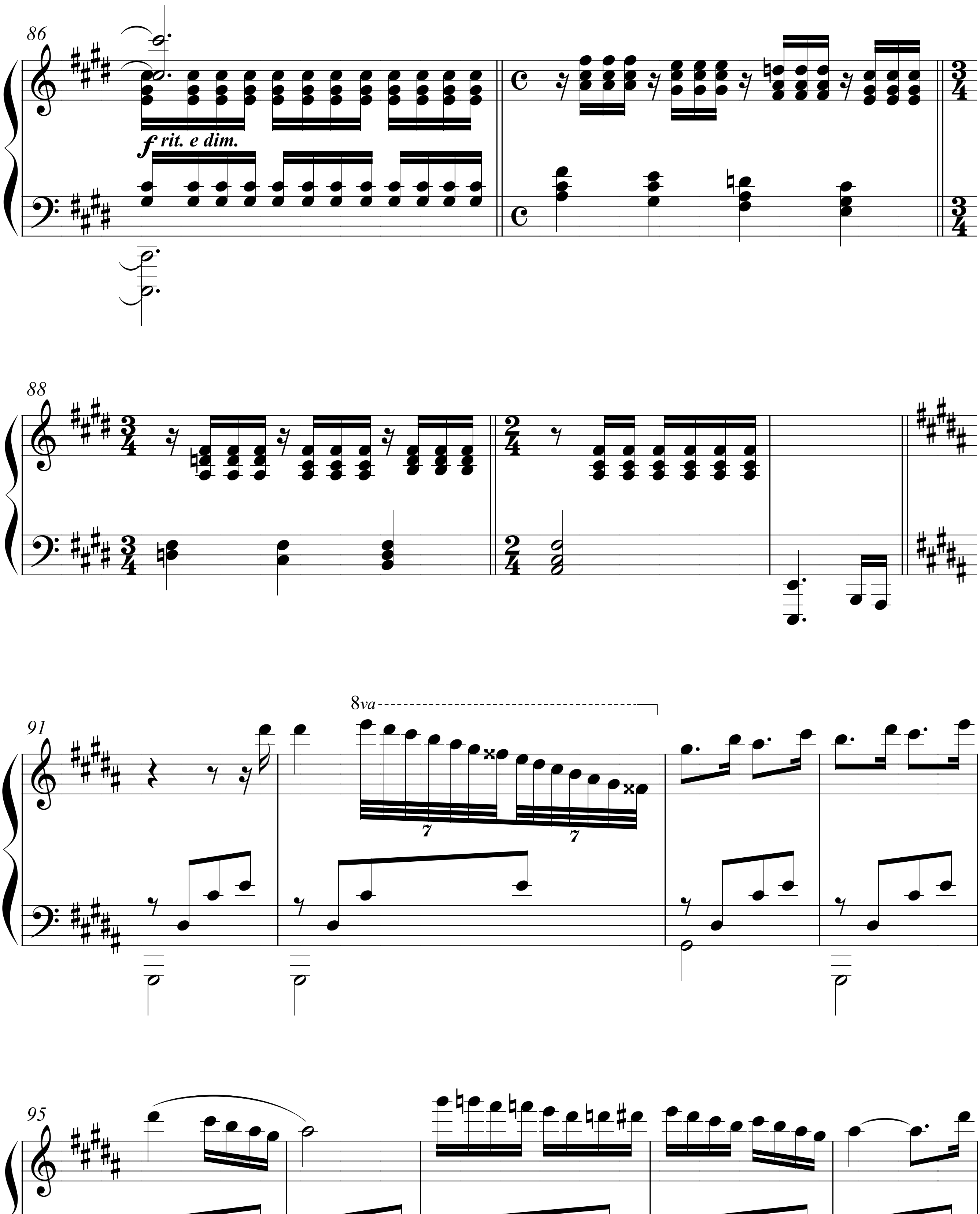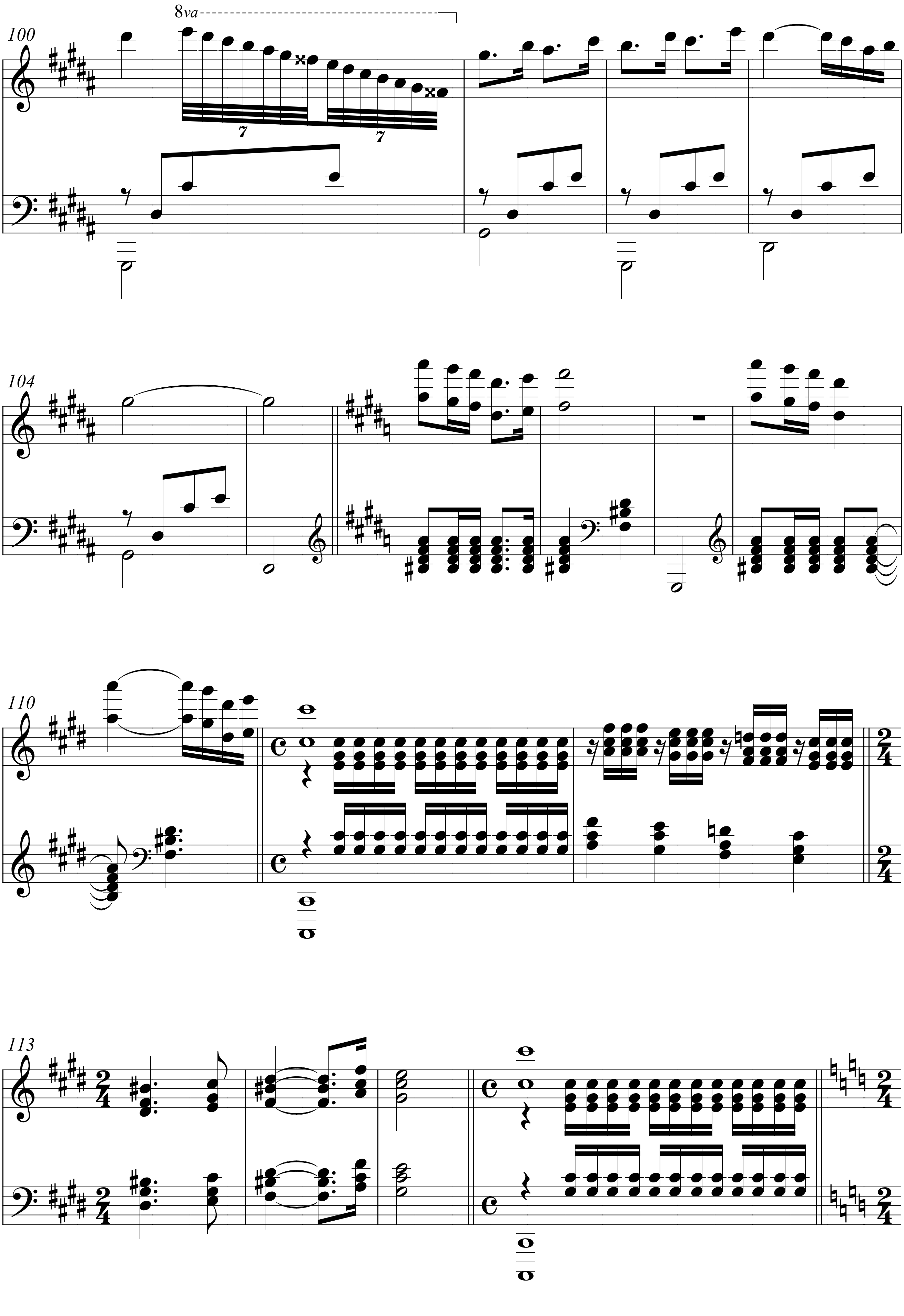



26
8va
30
8va
34
39
8va
40
8va
12
12

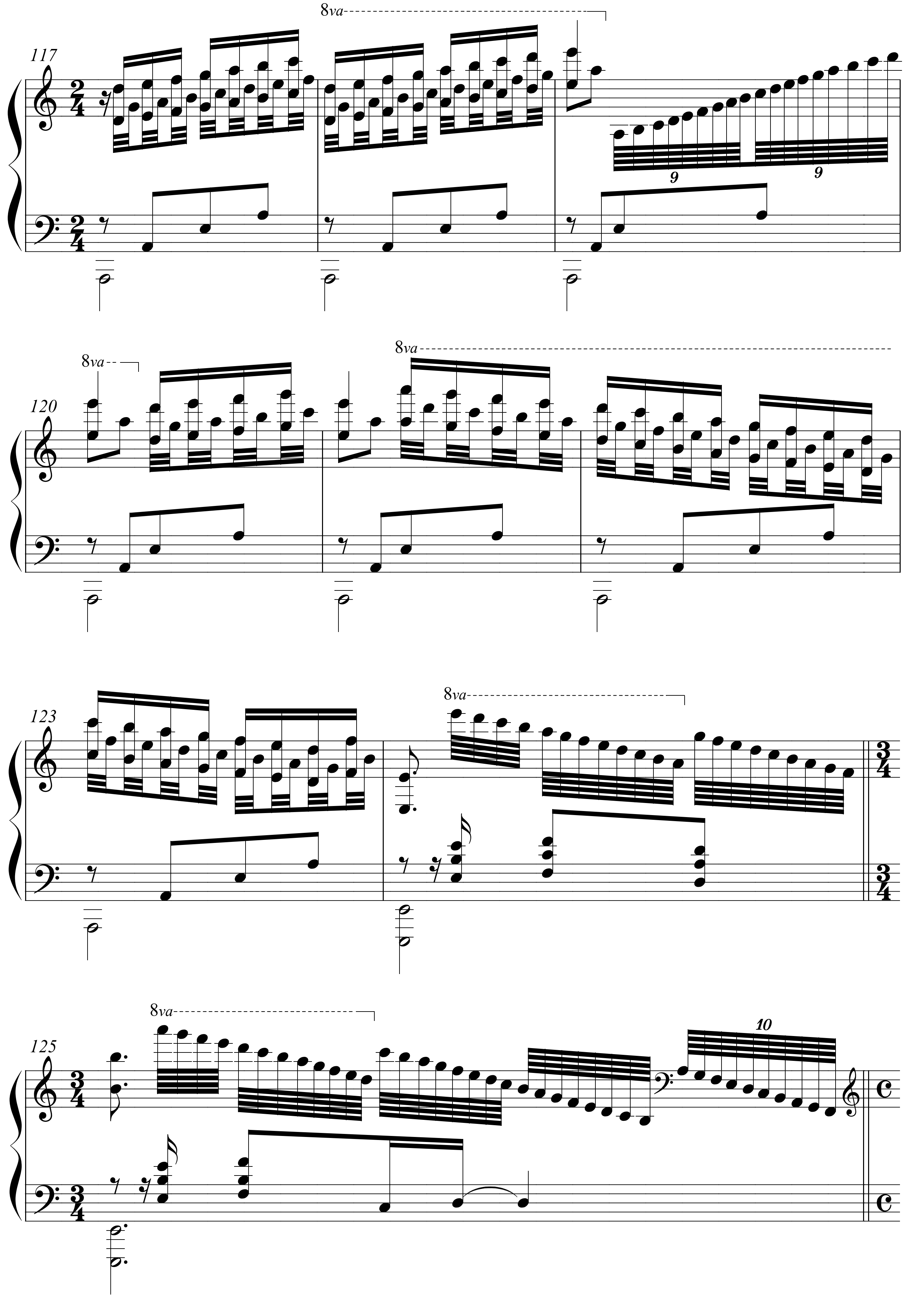

43
48
8va
51
54
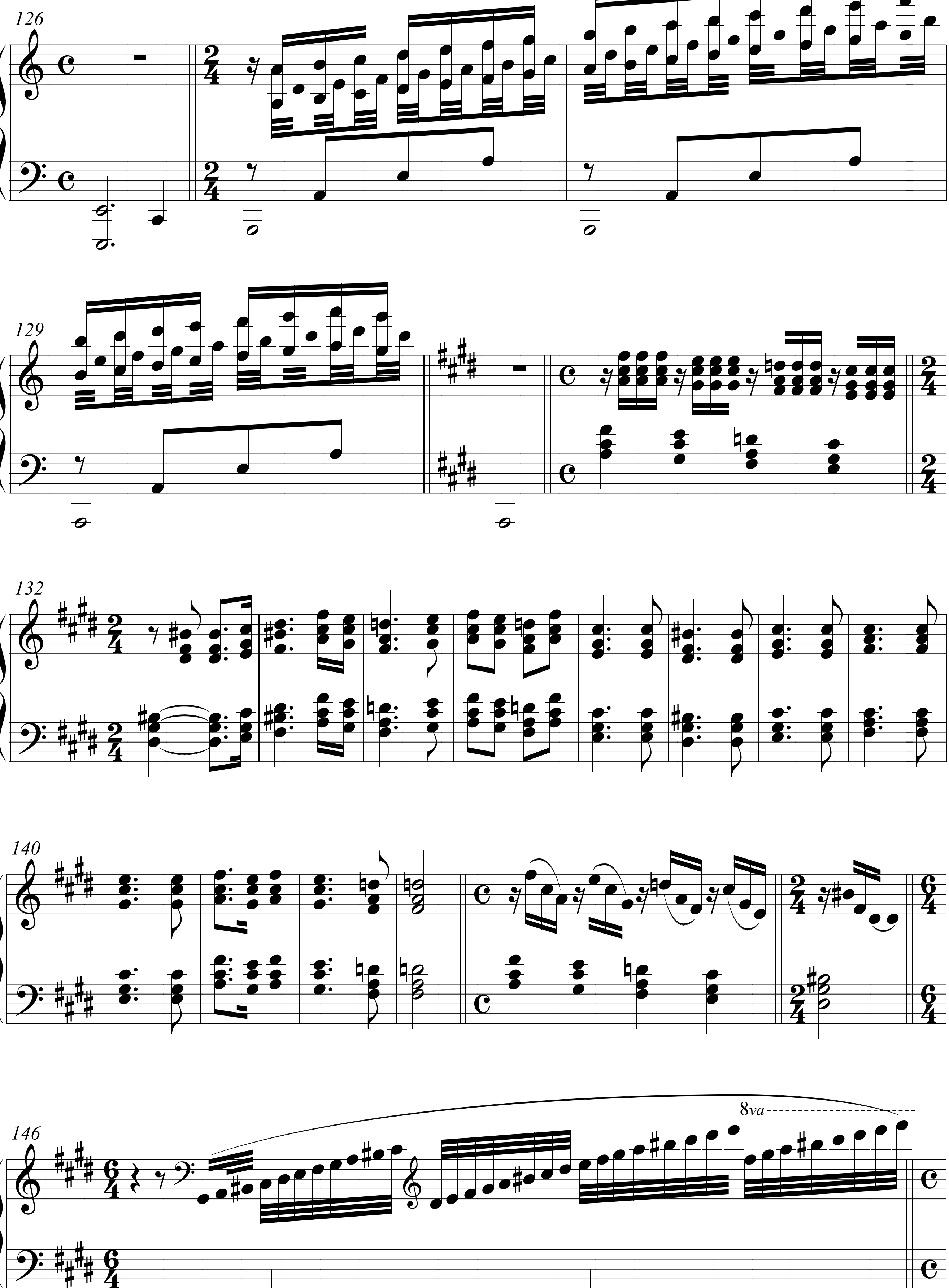

57
8va
60
8va
8va
63
66
8va
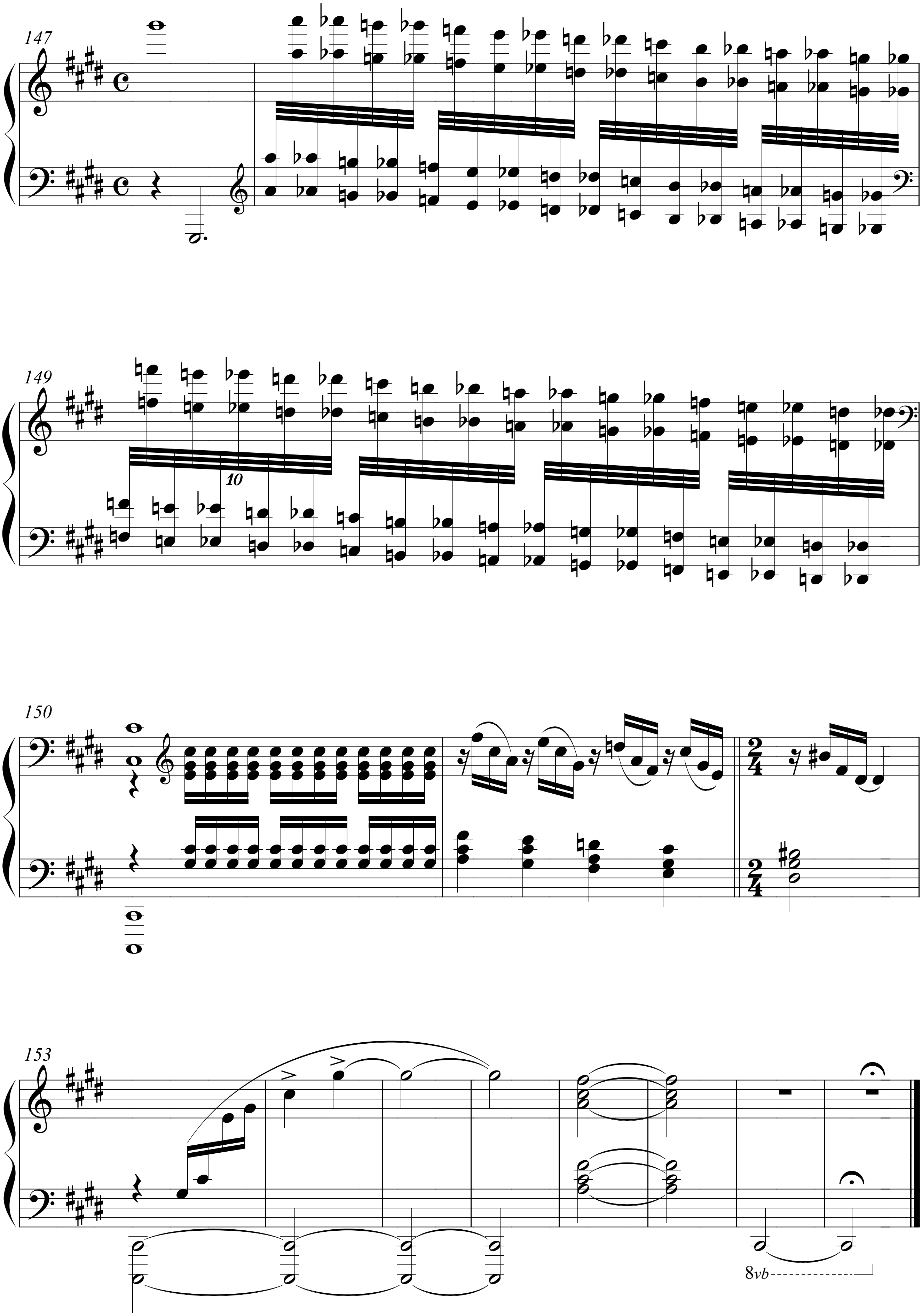

68
70
72
8va
75
8va
81
p
cresc. e accel.


86
f rit. e dim.
88
91
8va
7
7
95


100
8va
7
7
104
110
113


8va
117
9
9
8va
120
8va
123
8va
8va
125
10


126
129
132
140
146
8va


147
149
10
150
153
8vb

for the Austrian Fraeulein

SPHYNX GRUESSE
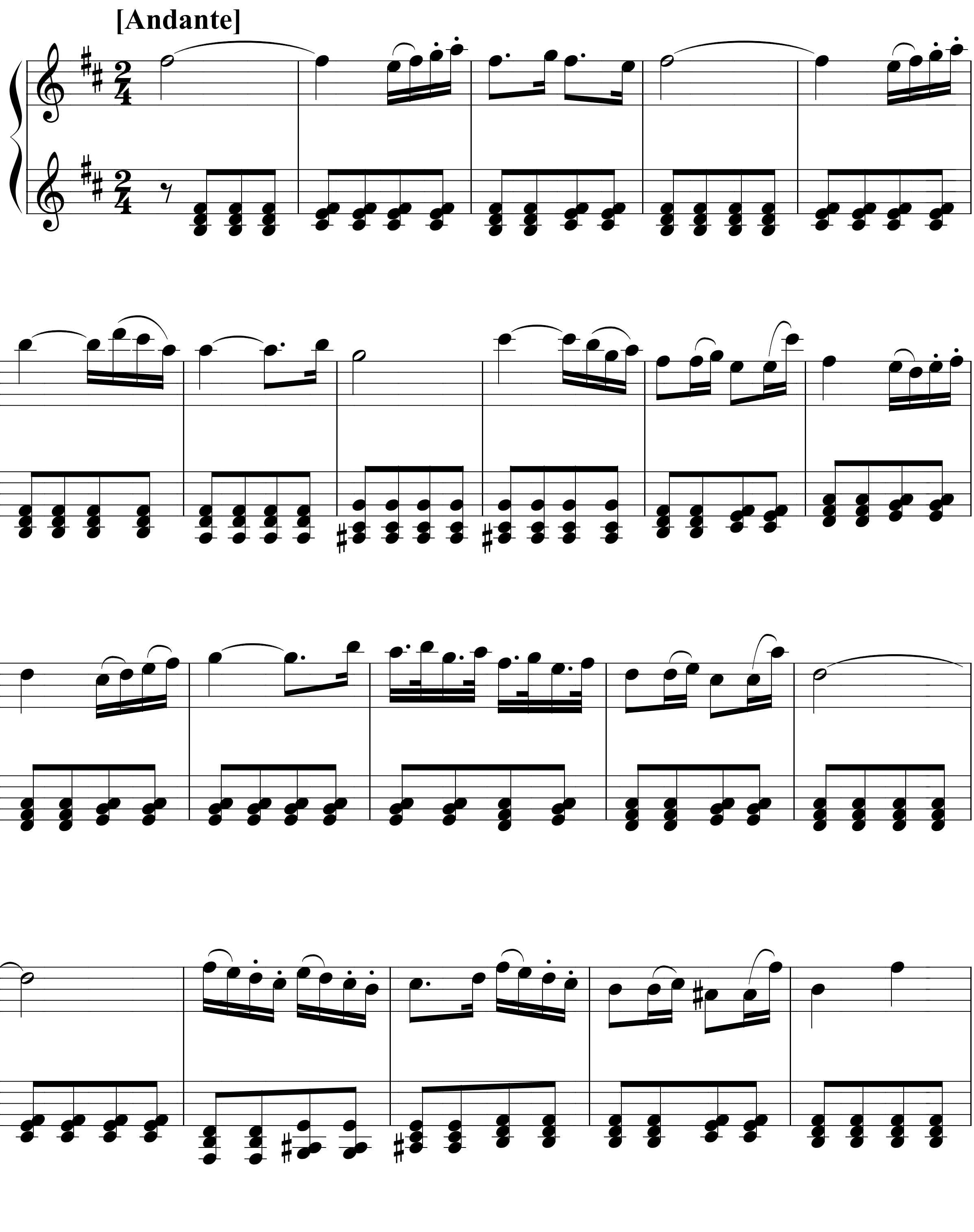
(1951)
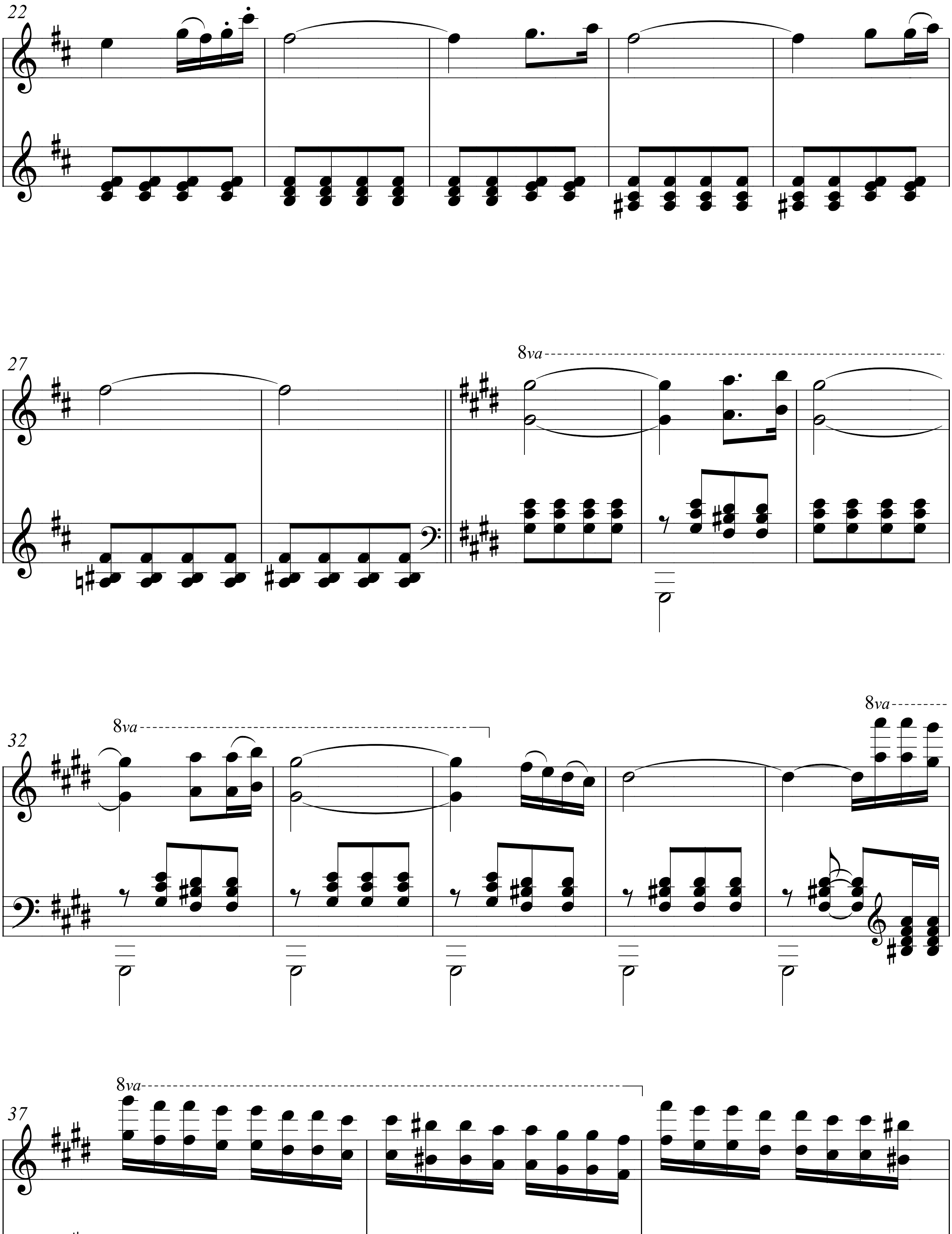
من أجل الآنسات النمساويات

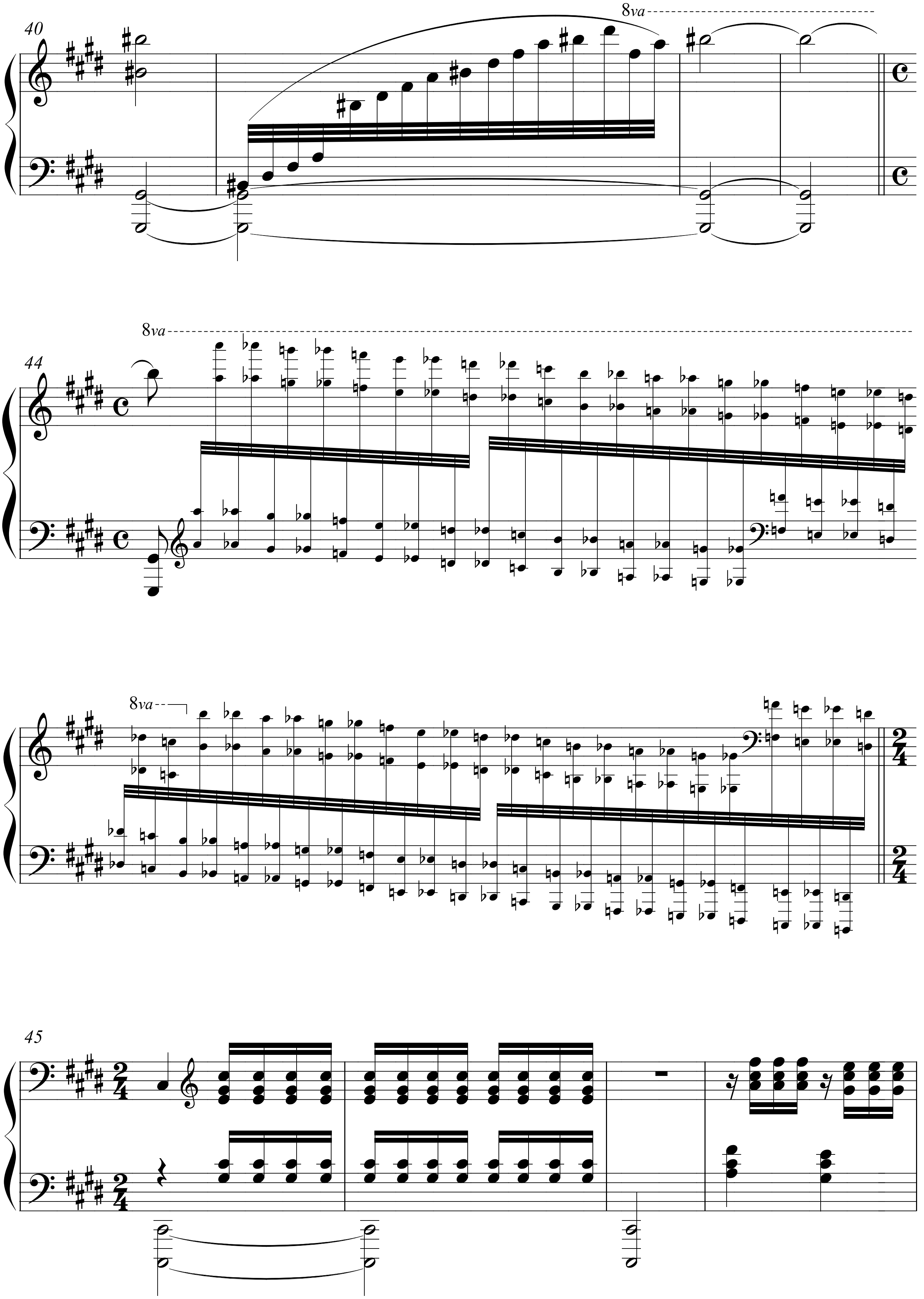
تحية أبو الهول

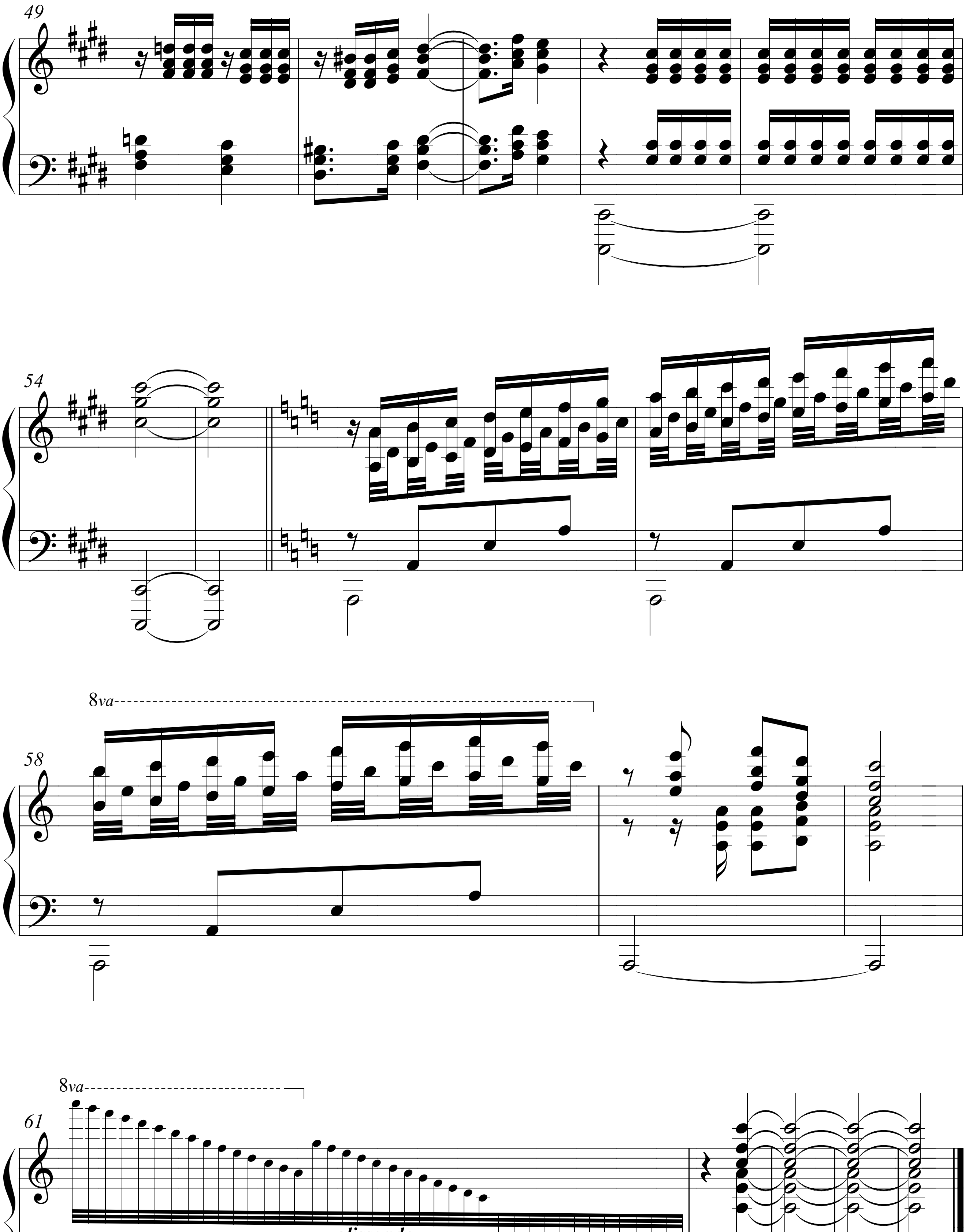
YOUSSEF GREISS

يوسف جريس




22
27
8va
32
8va
8va
37
8va


40
8va
44
8va
8va
45


49
54
58
8va
61
8va
glissando
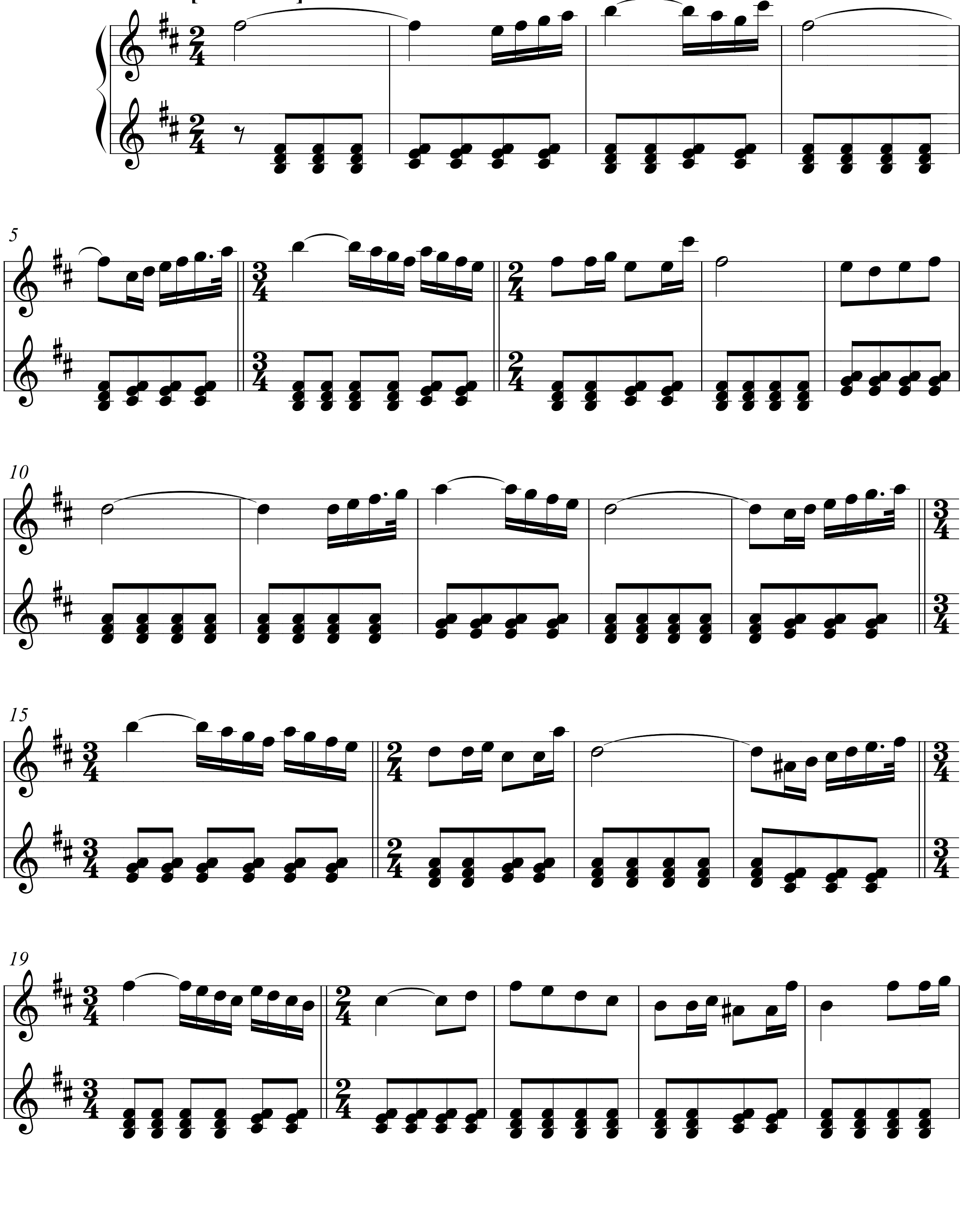
AU BEAU-RIVAGE
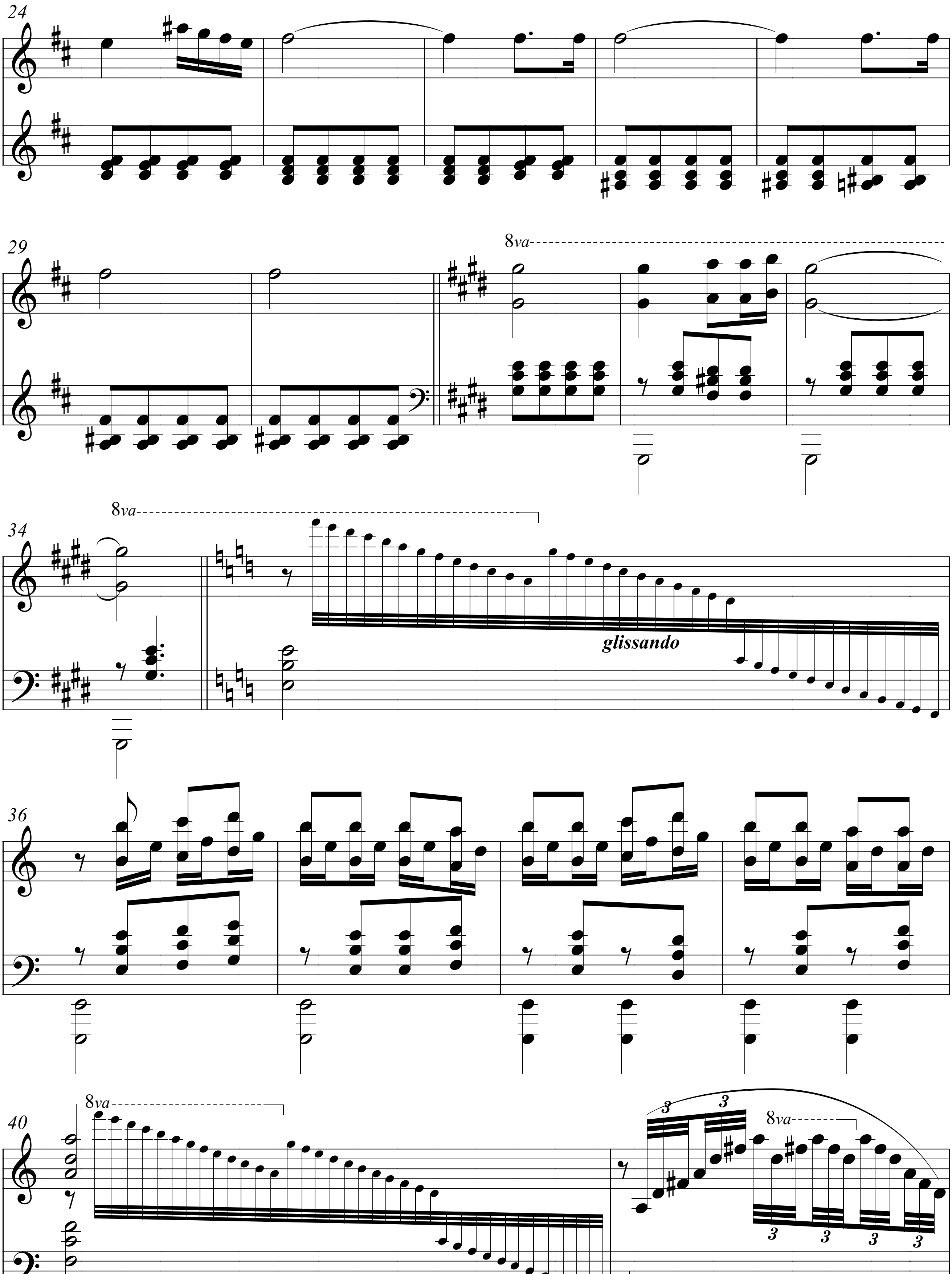
(1957)

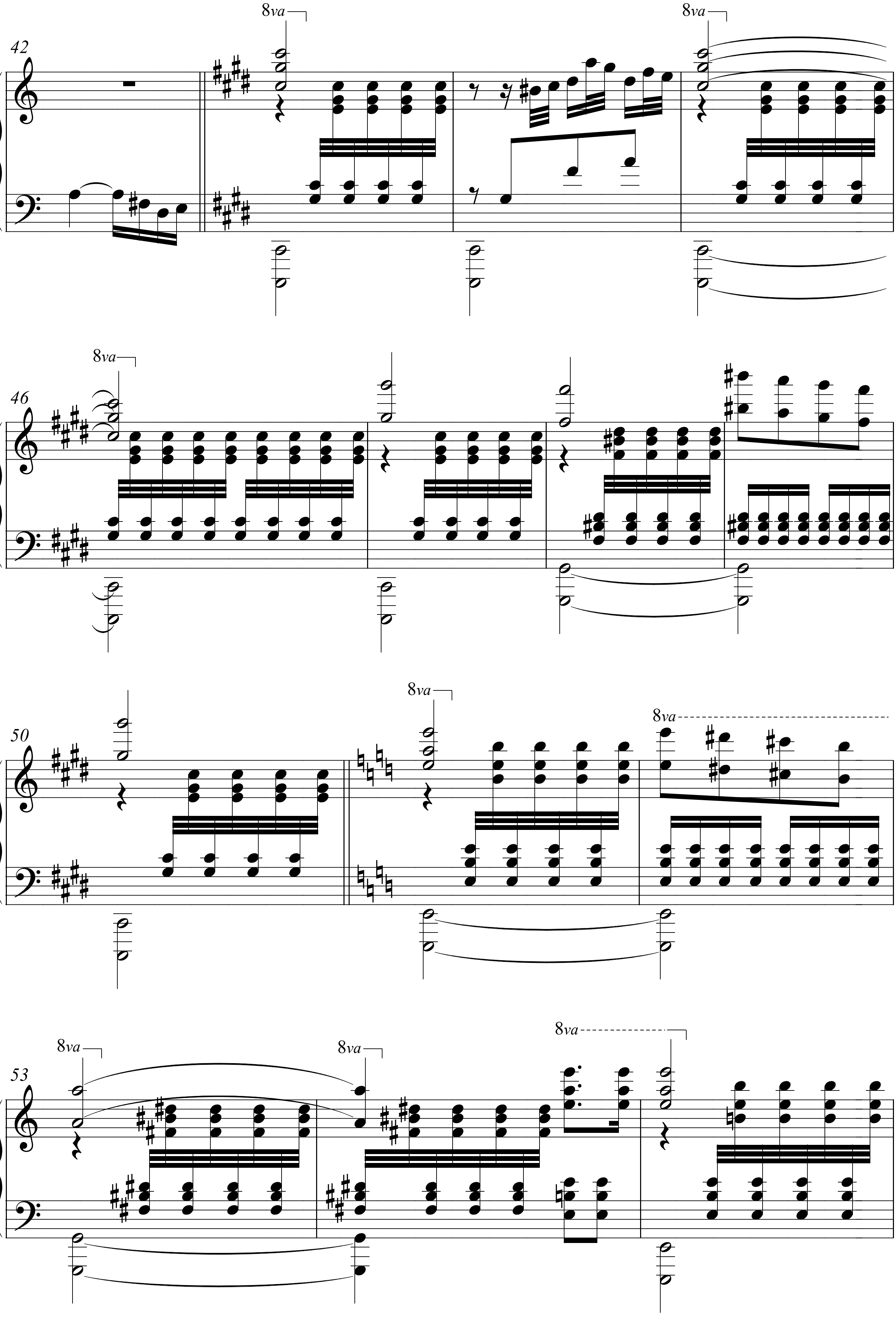
فى بوريفاج

YOUSSEF GREISS
يوسف جريس

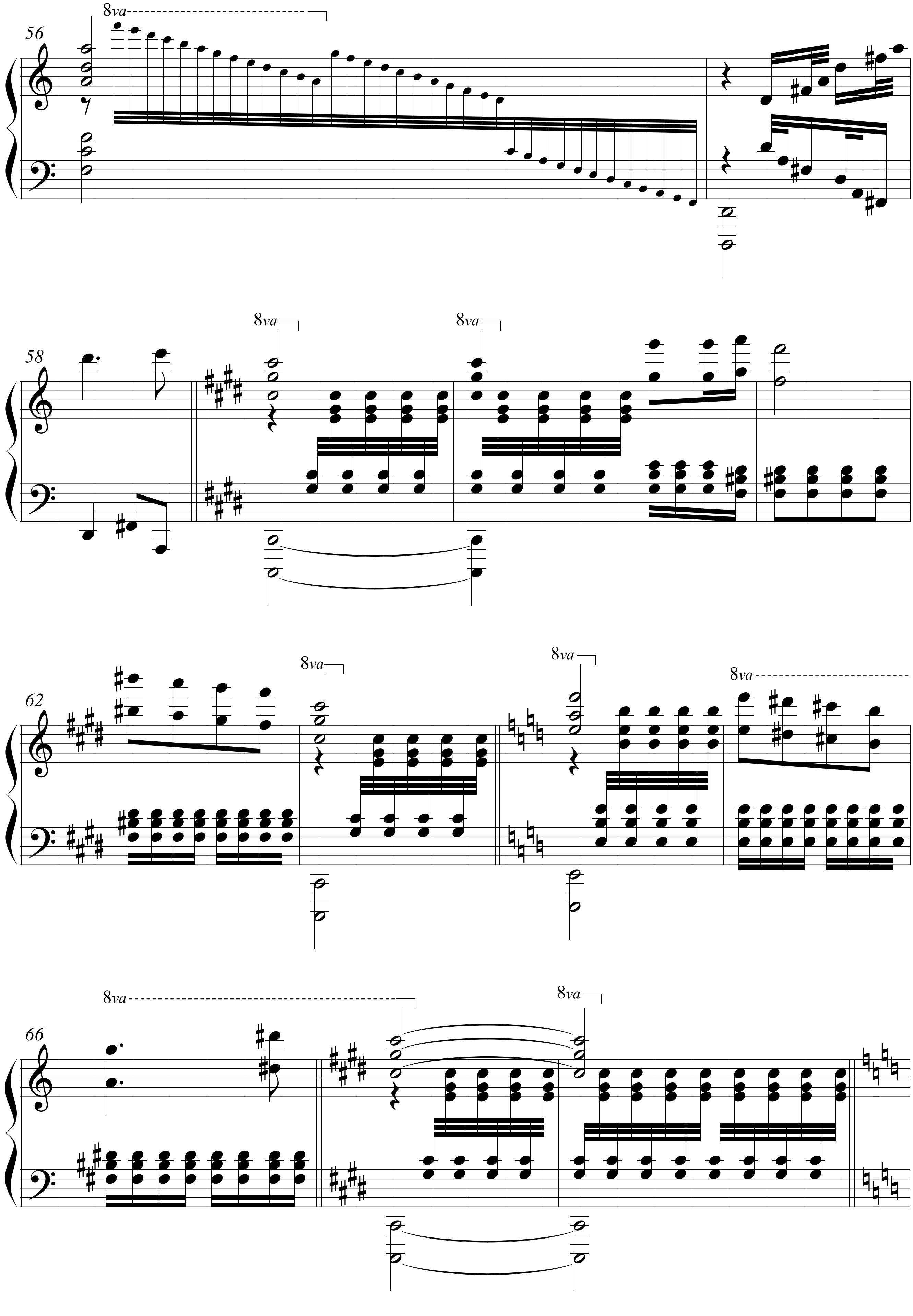
[Andante]

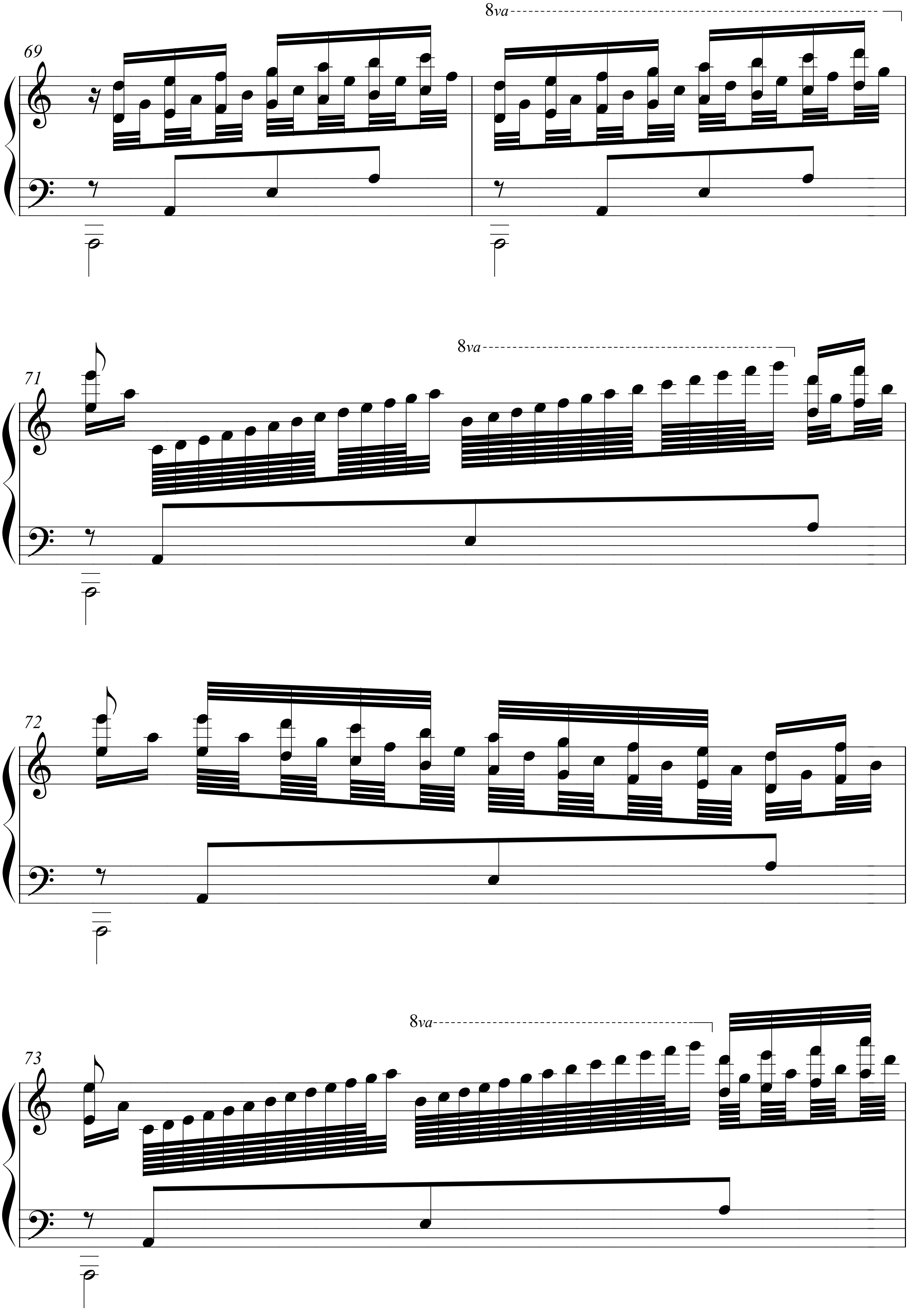


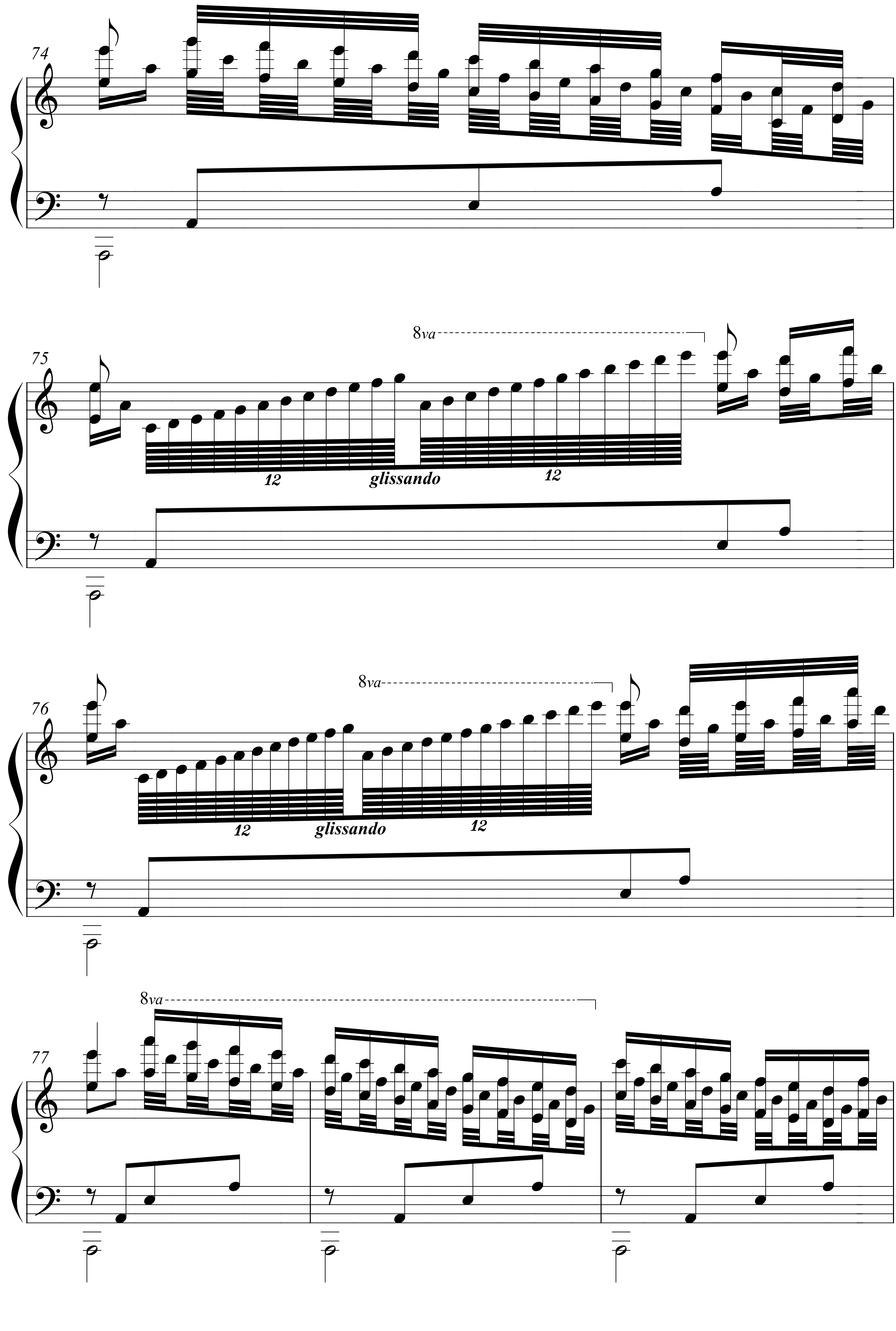

24
29
8va
34
8va
glissando
36
40
8va
3
3
8va
3
3
3
3

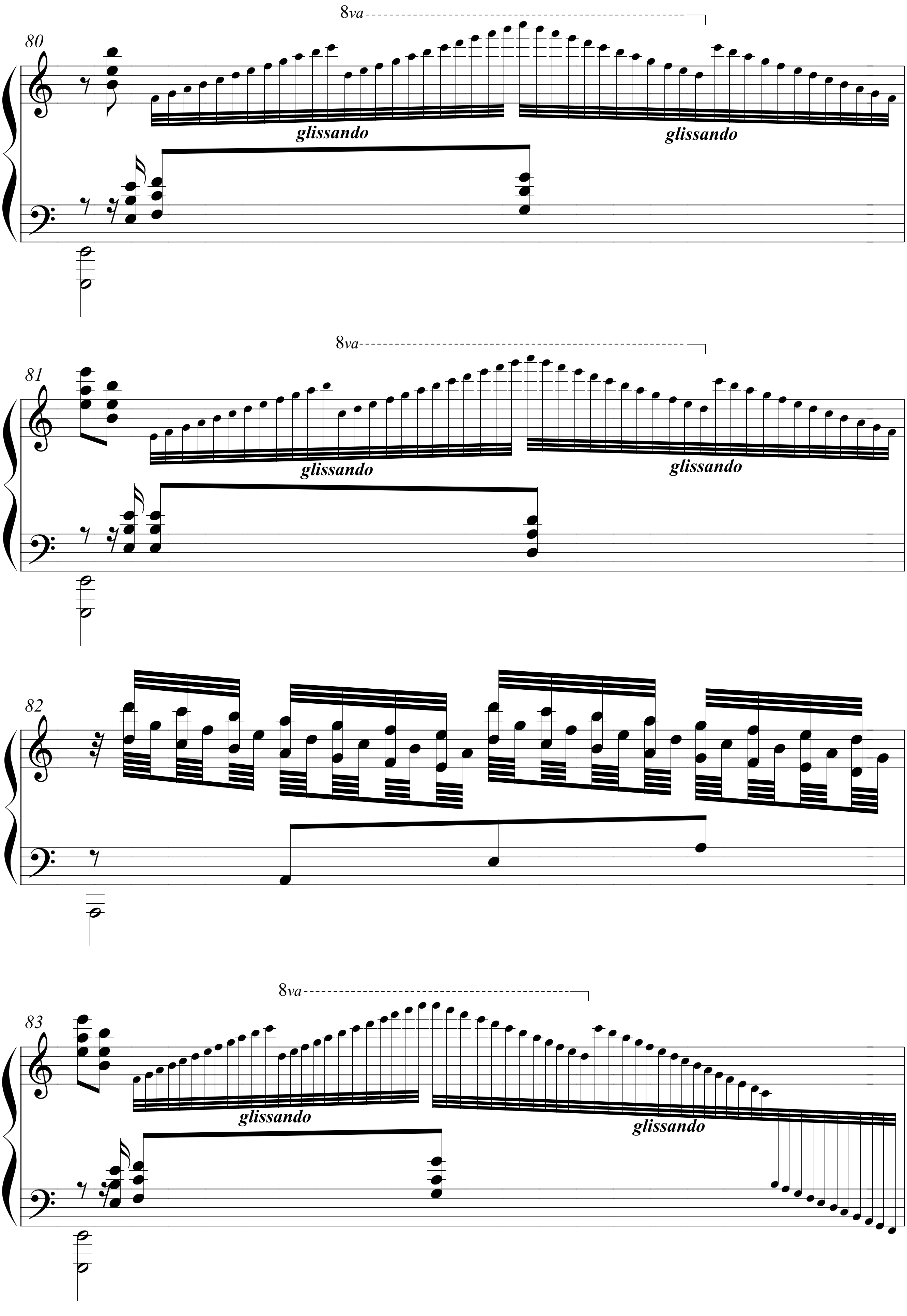


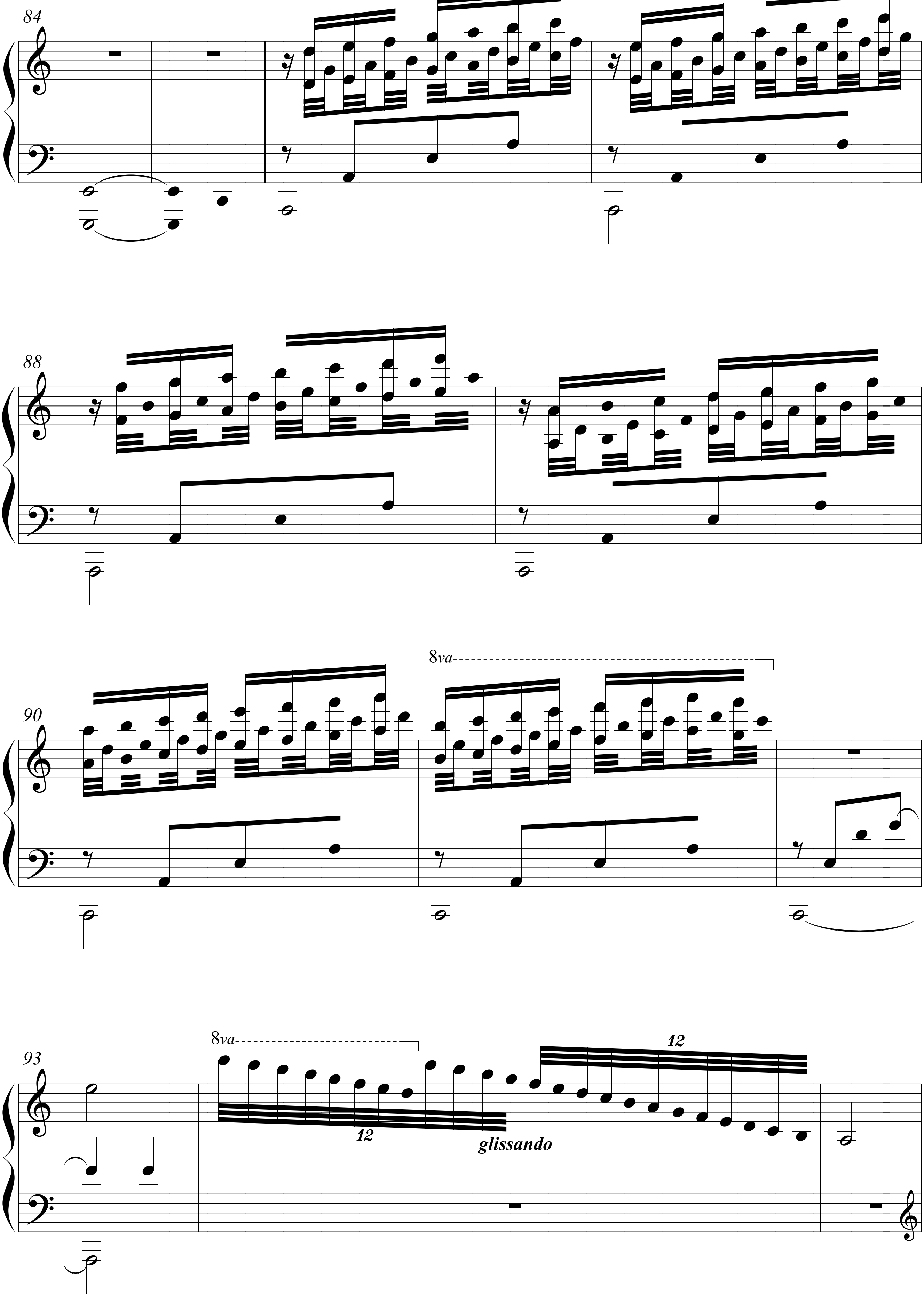
42
8va
8va
46
8va
50
8va
8va
53
8va
8va
8va

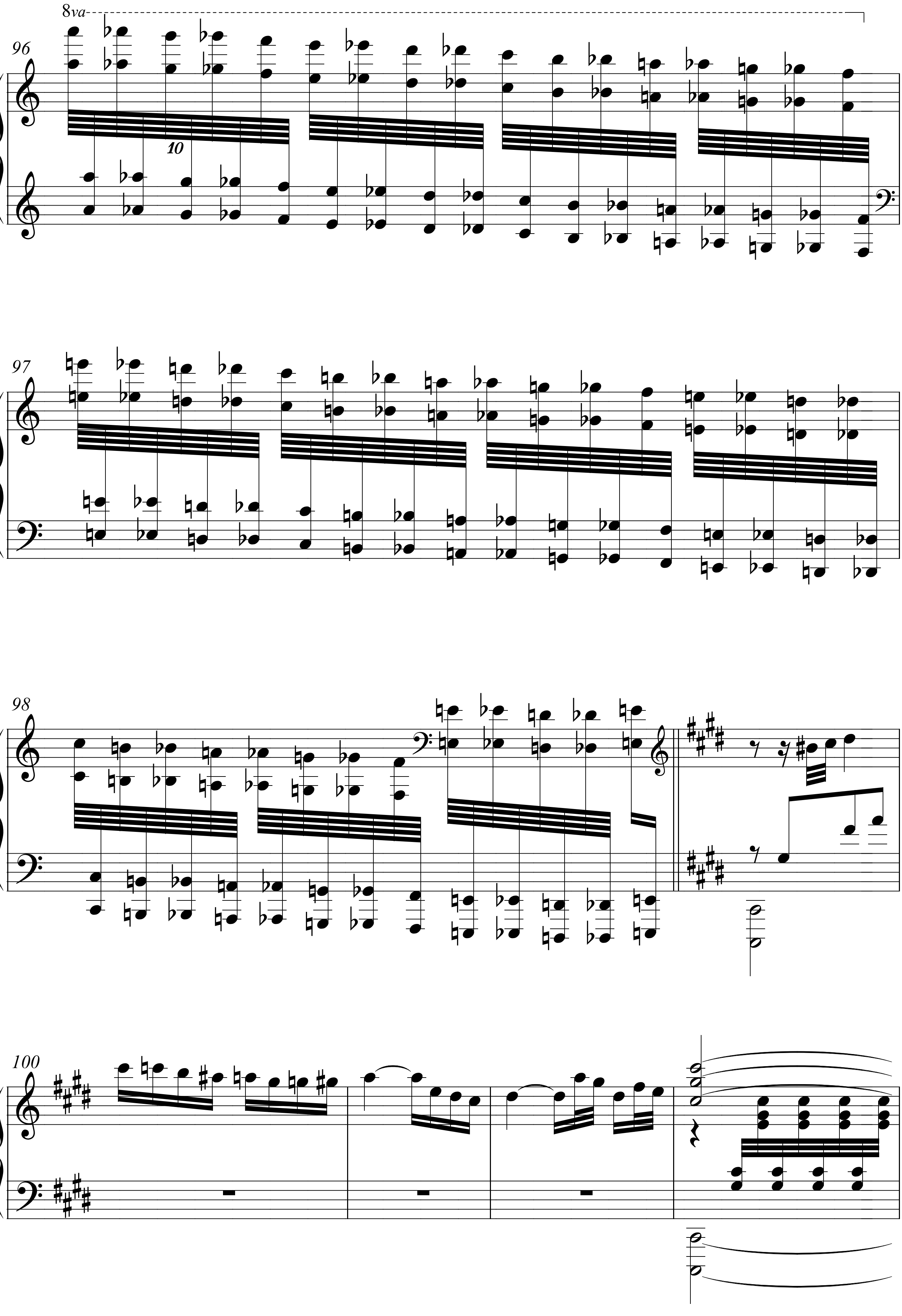

8va
56
58
8va
8va
62
8va
8va
8va
66
8va
8va

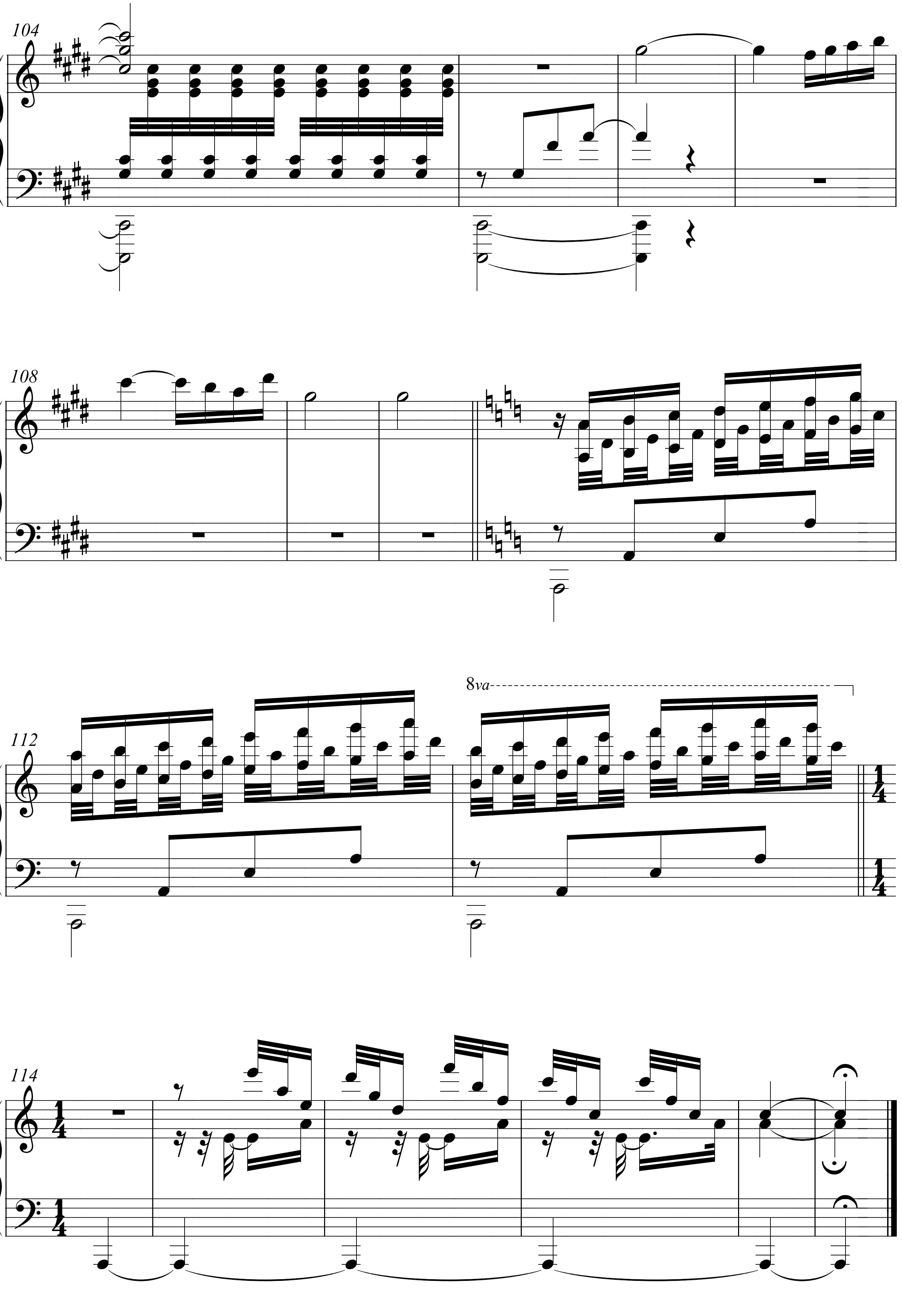

69
8va
71
8va
72
73
8va


74
75
8va
12
glissando
12
76
8va
12
glissando
12
77
8va


8va
80
glissando
glissando
8va
81
glissando
glissando
82
8va
83
glissando
glissando


84
88
90
8va
93
8va
12
12
glissando


8va
96
10
97
98
100
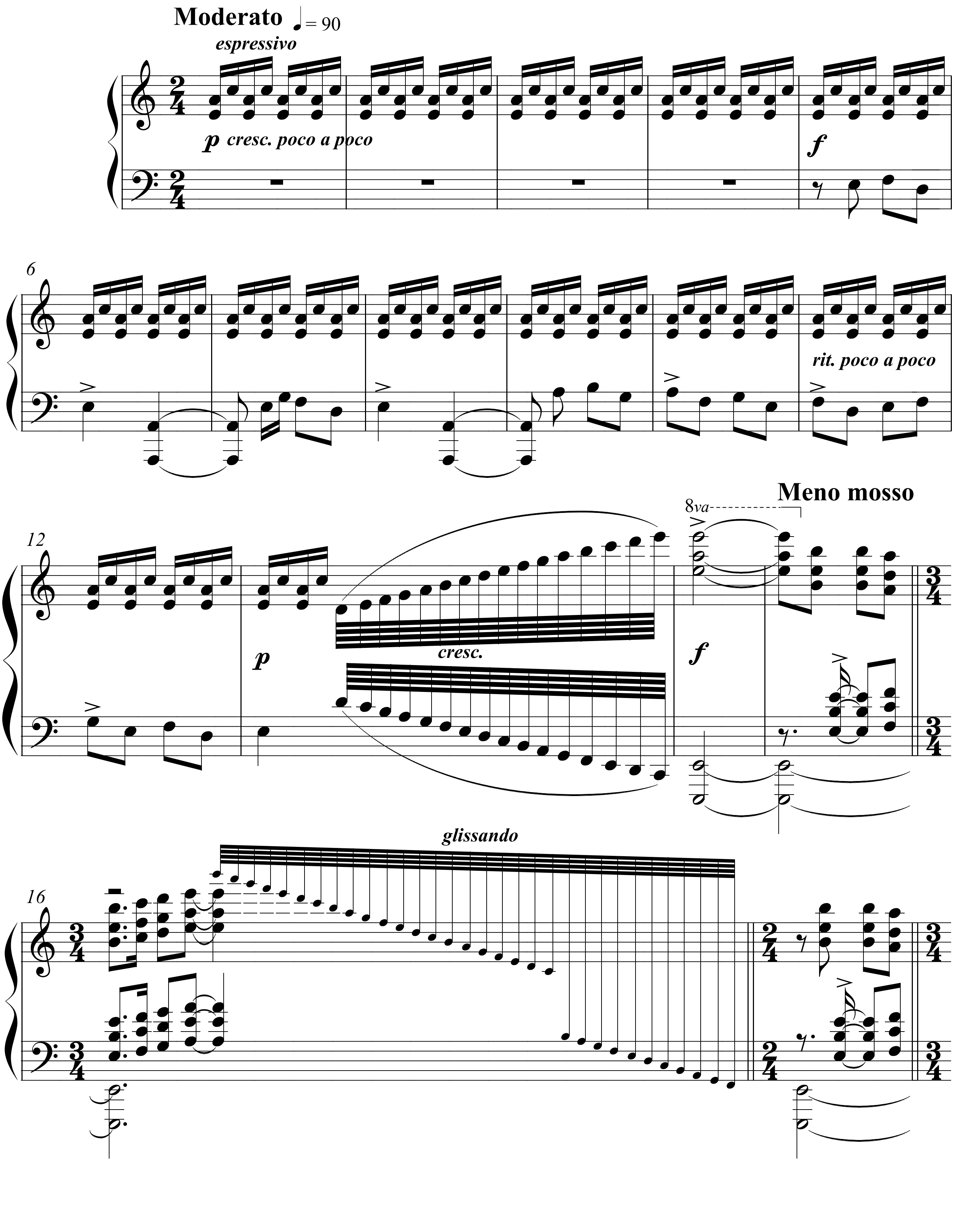

104
108
112
8va
114

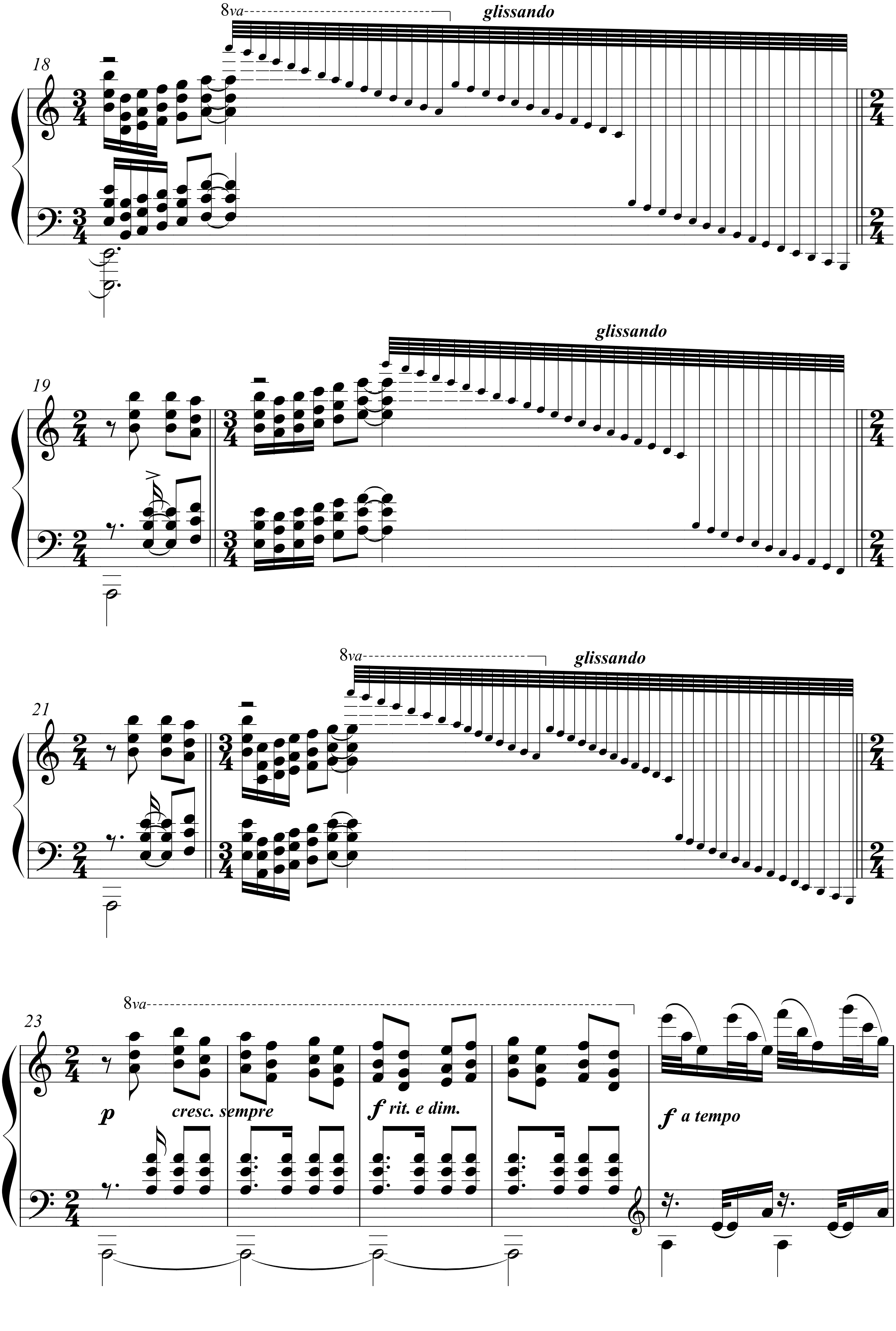
THE NILE BREEZE
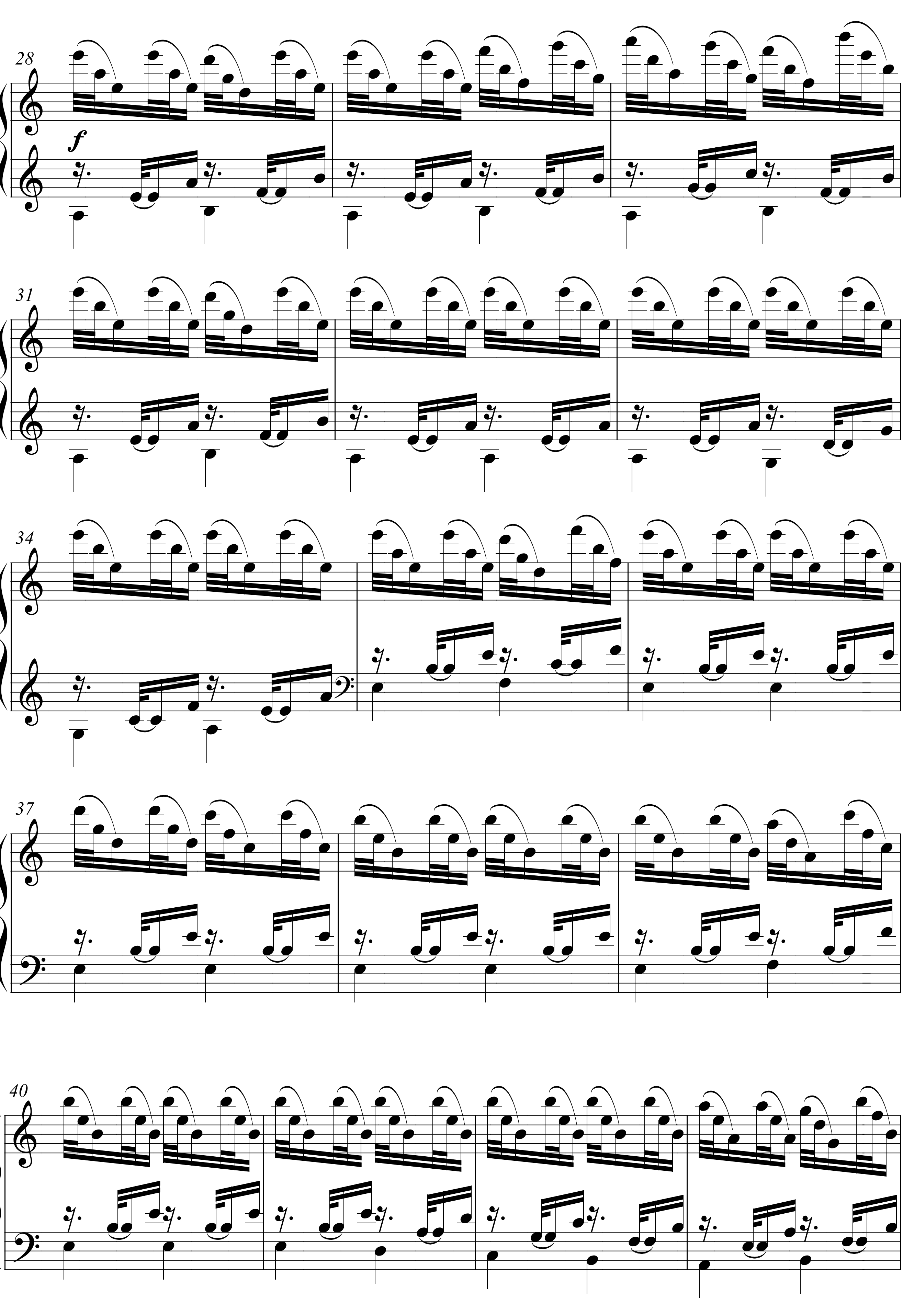
(1958)
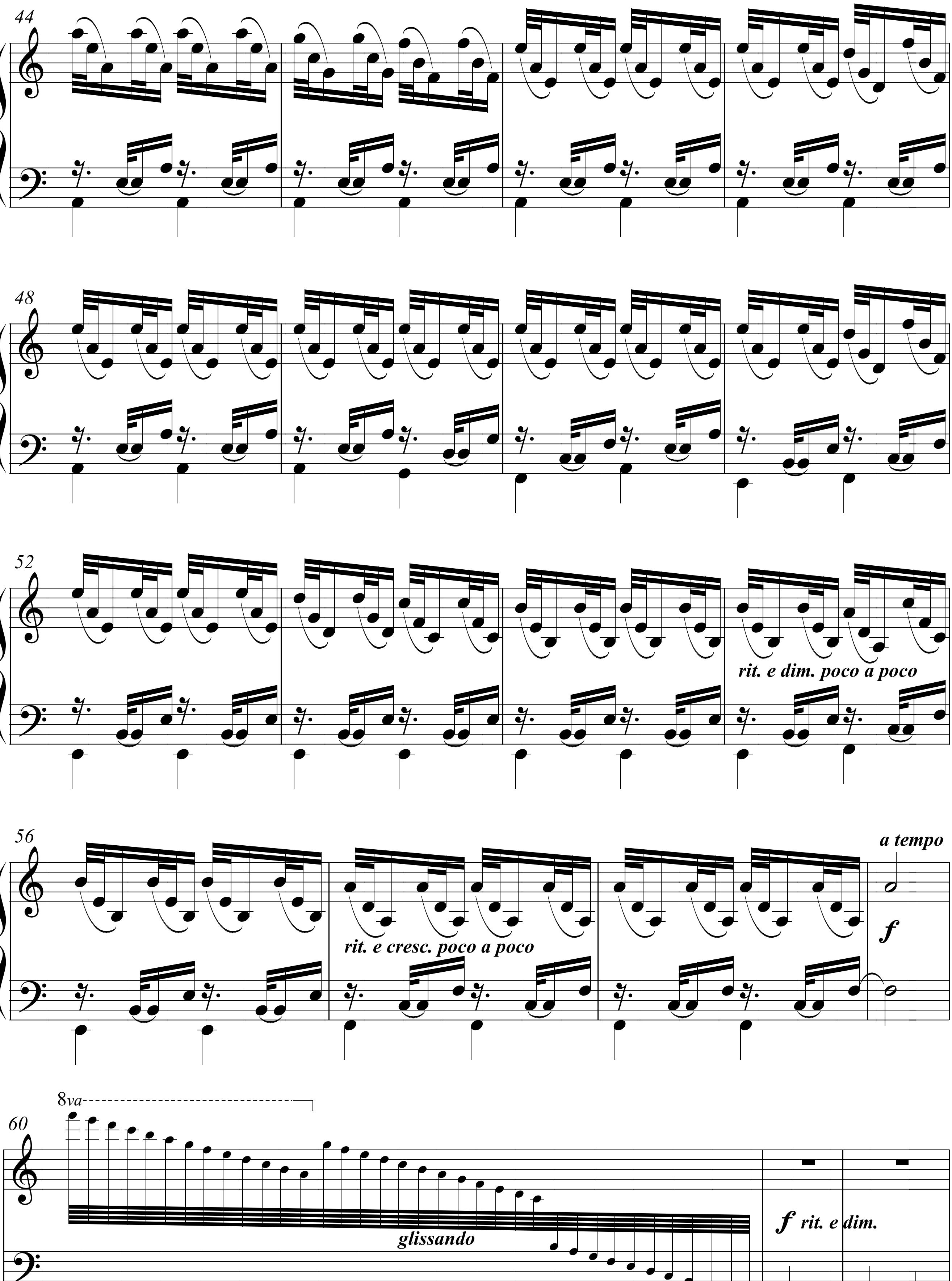
نسيم النيل

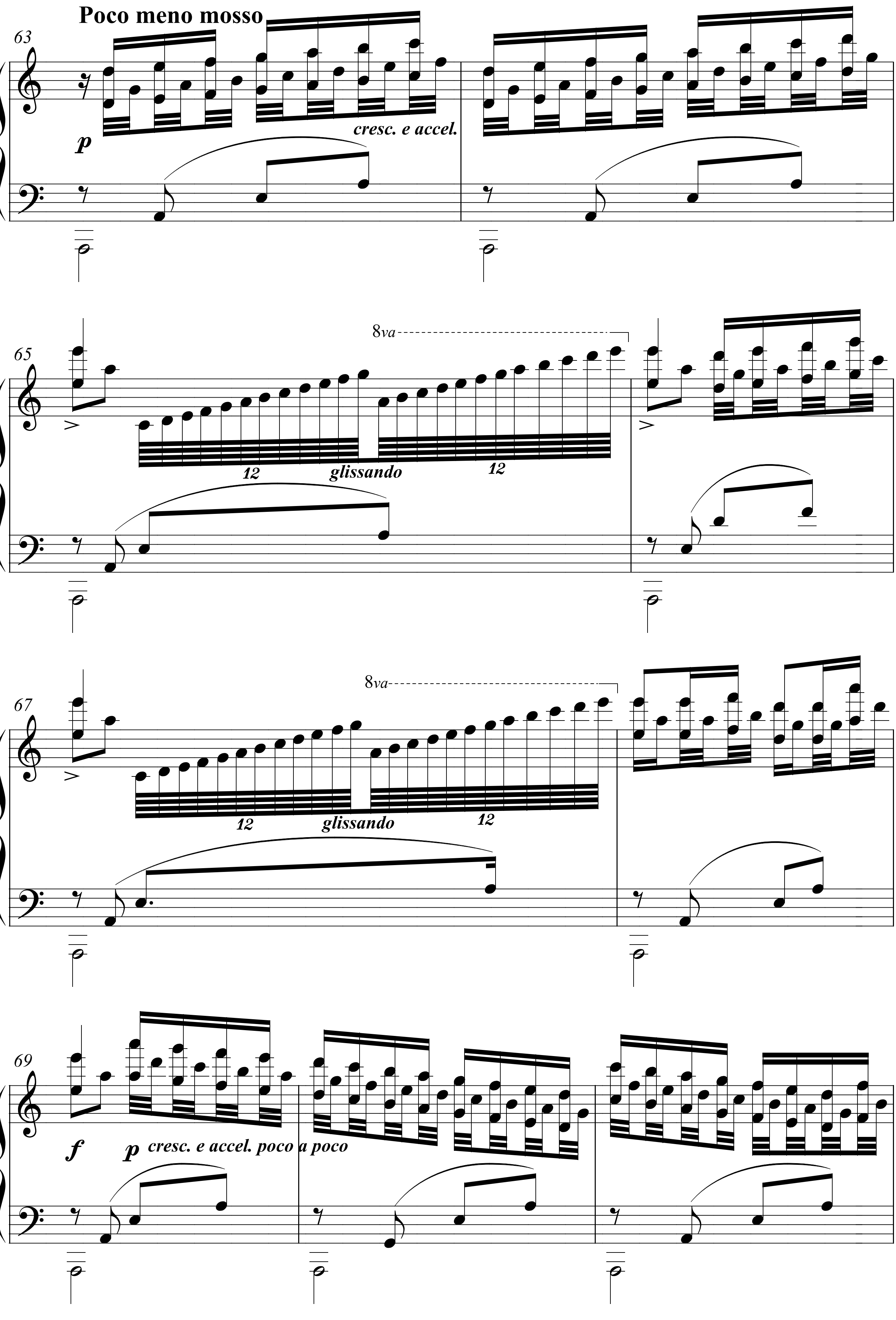
YOUSSEF GREISS
يوسف جريس

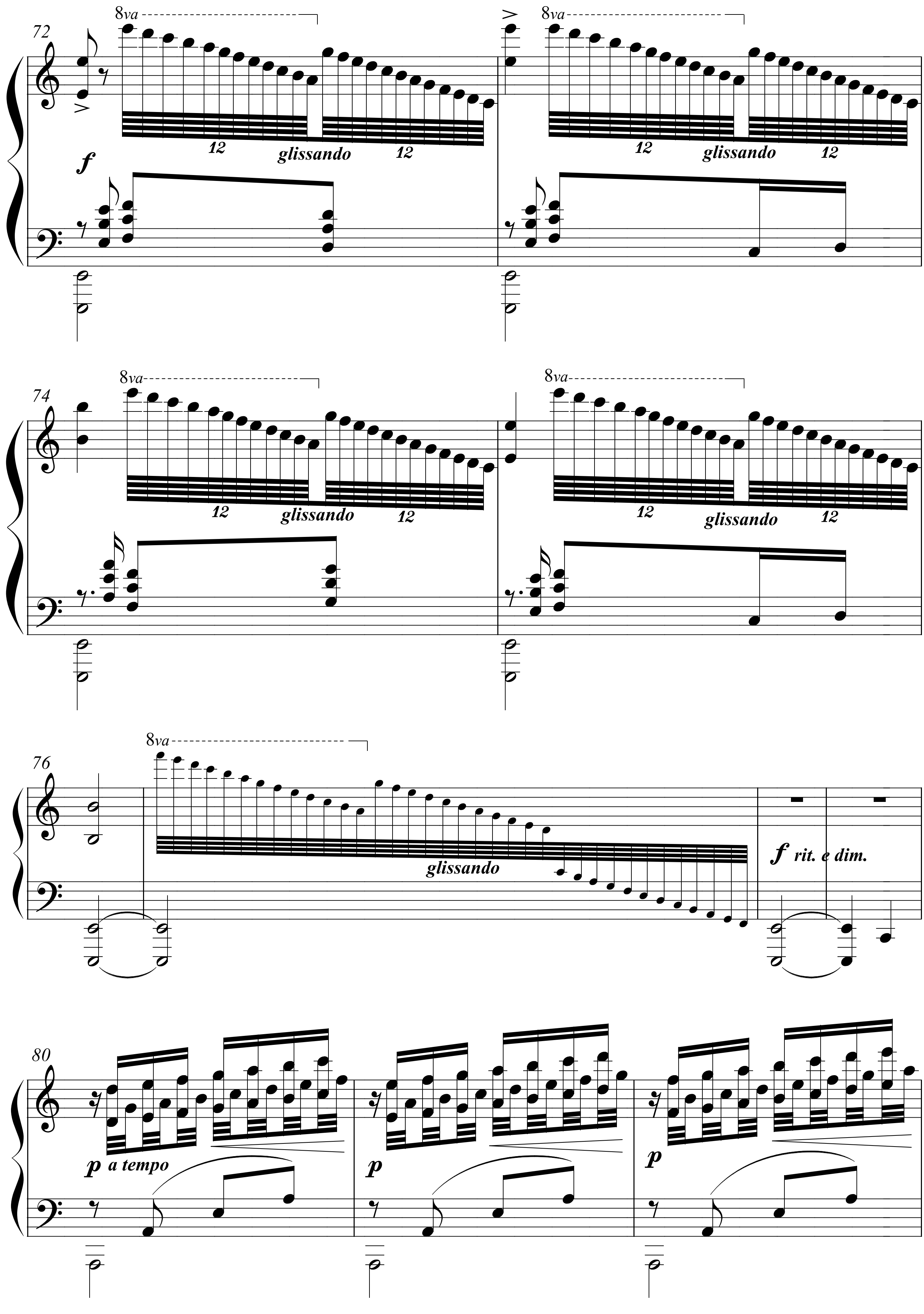


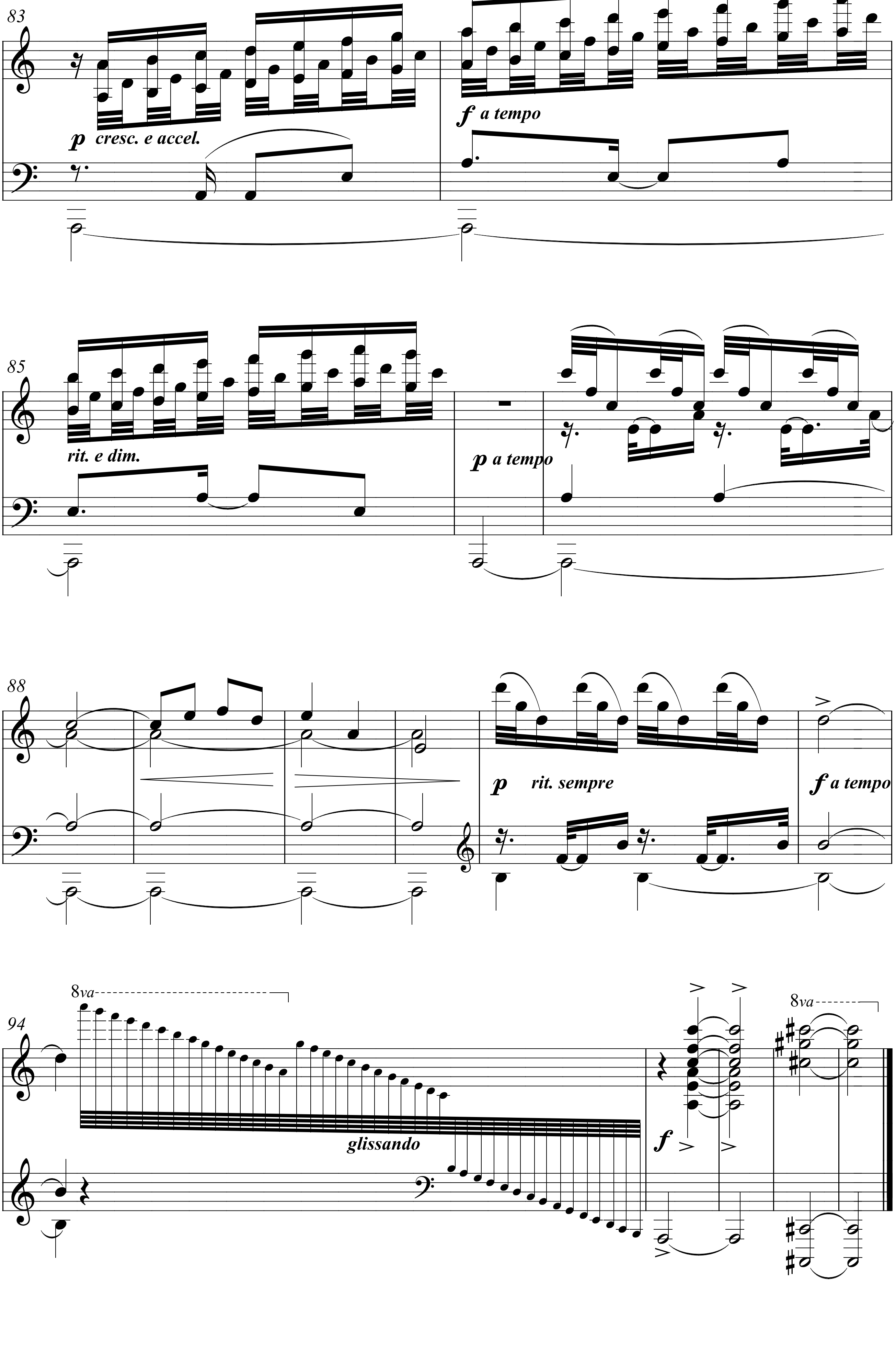

8va
glissando
18
19
glissando
21
8va
glissando
23
8va
p
cresc. sempre
f rit. e dim.
f a tempo


28
f
31
34
37
40


44
48
52
rit. e dim. poco a poco
56
a tempo
rit. e cresc. poco a poco
f
60
8va
glissando
f rit. e dim.


Poco meno mosso
63
p
cresc. e accel.
65
8va
12
glissando
12
67
8va
12
glissando
12
69
f
p
cresc. e accel. poco a poco


72
8va
12
glissando
12
f
74
8va
12
glissando
12
76
8va
glissando
f rit. e dim.
80
p a tempo
p
p
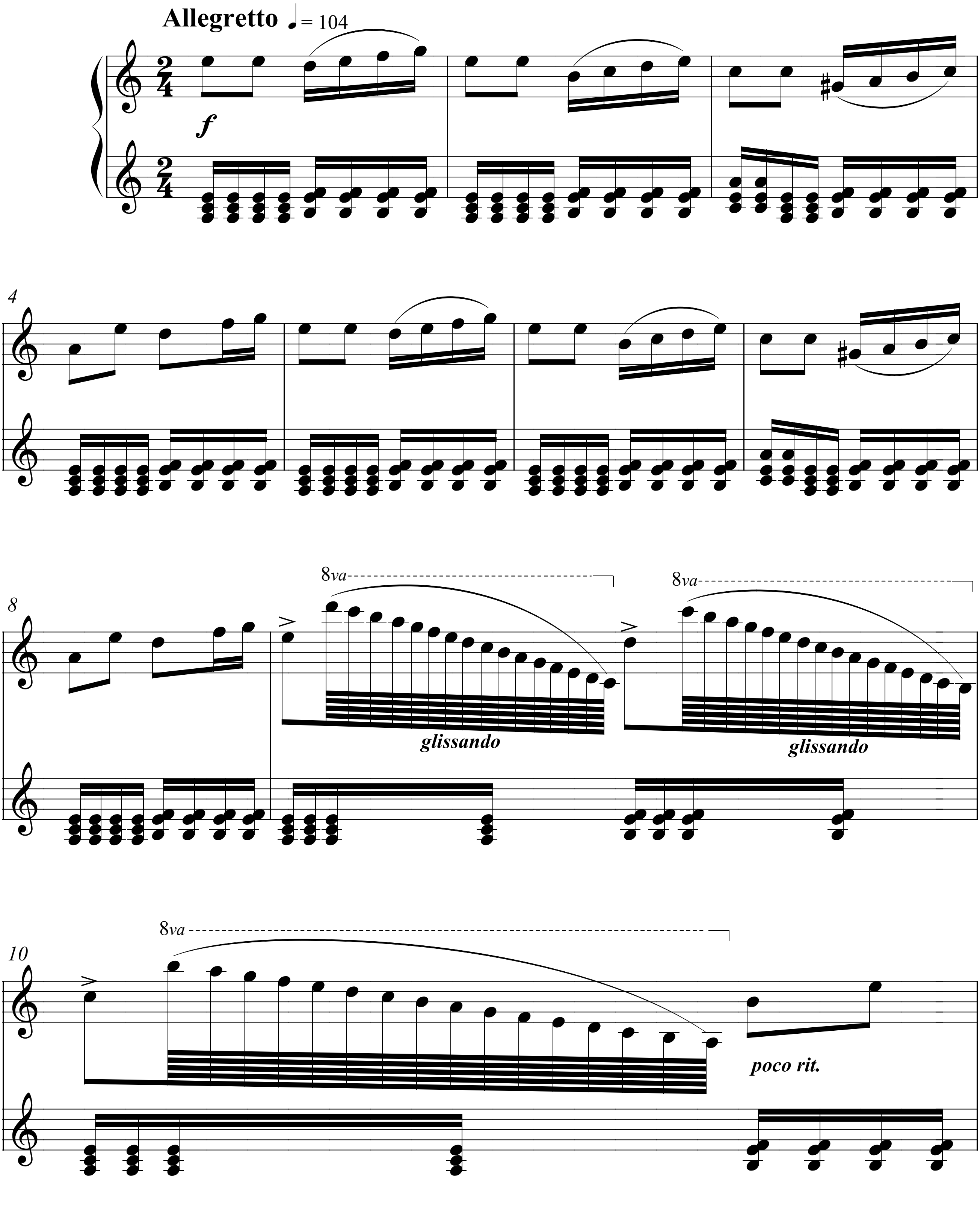

83
p cresc. e accel.
f a tempo
85
rit. e dim.
p a tempo
88
p
rit. sempre
f a tempo
94
8va
glissando
f
8va

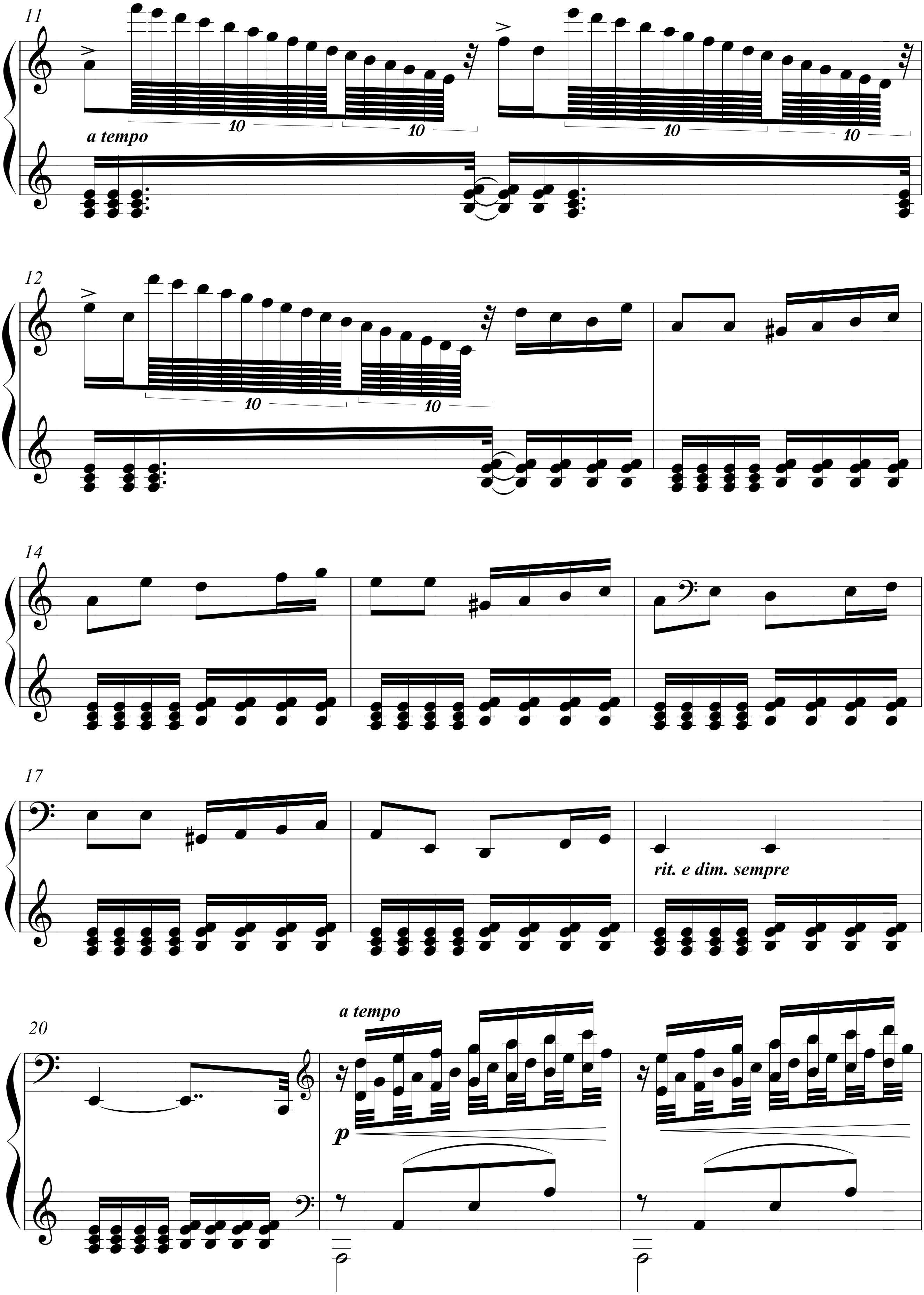
PAPYRUS
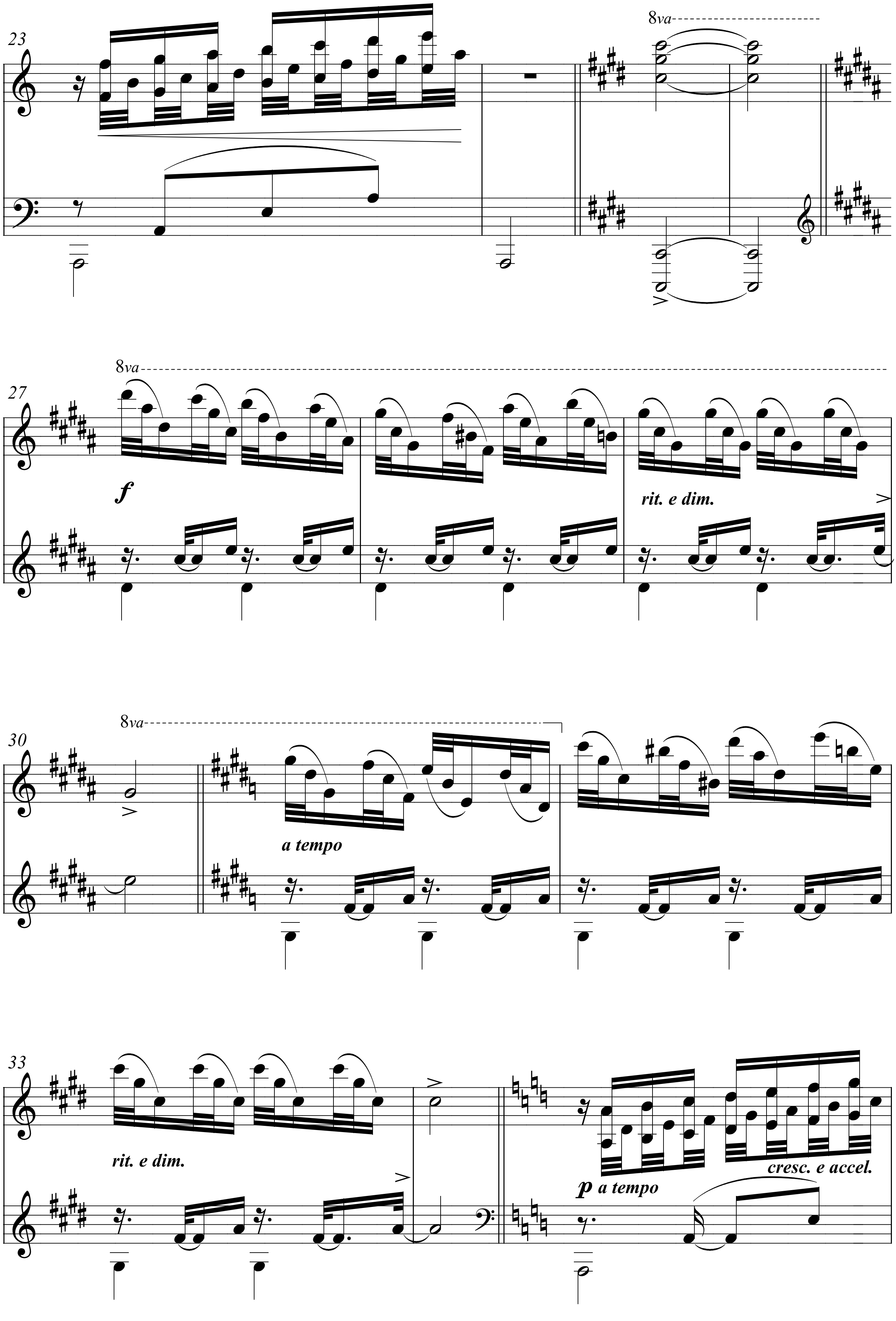
(1958)

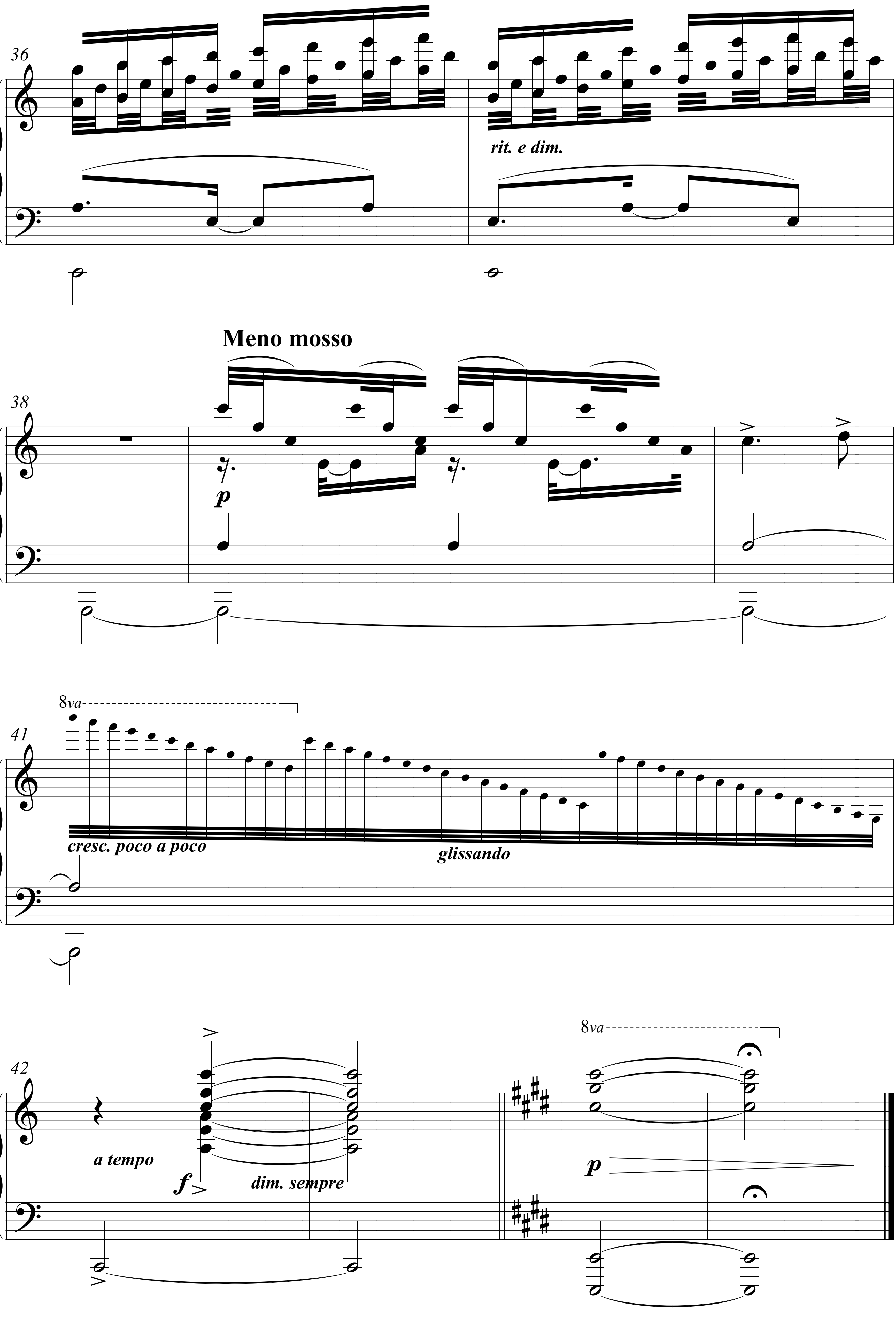
البردى

YOUSSEF GREISS
يوسف جريس




11
a tempo
10
10
10
10
12
10
10
14
17
rit. e dim. sempre
20
a tempo
p


23
8va
27
8va
f
rit. e dim.
30
8va
a tempo
33
rit. e dim.
p a tempo
cresc. e accel.
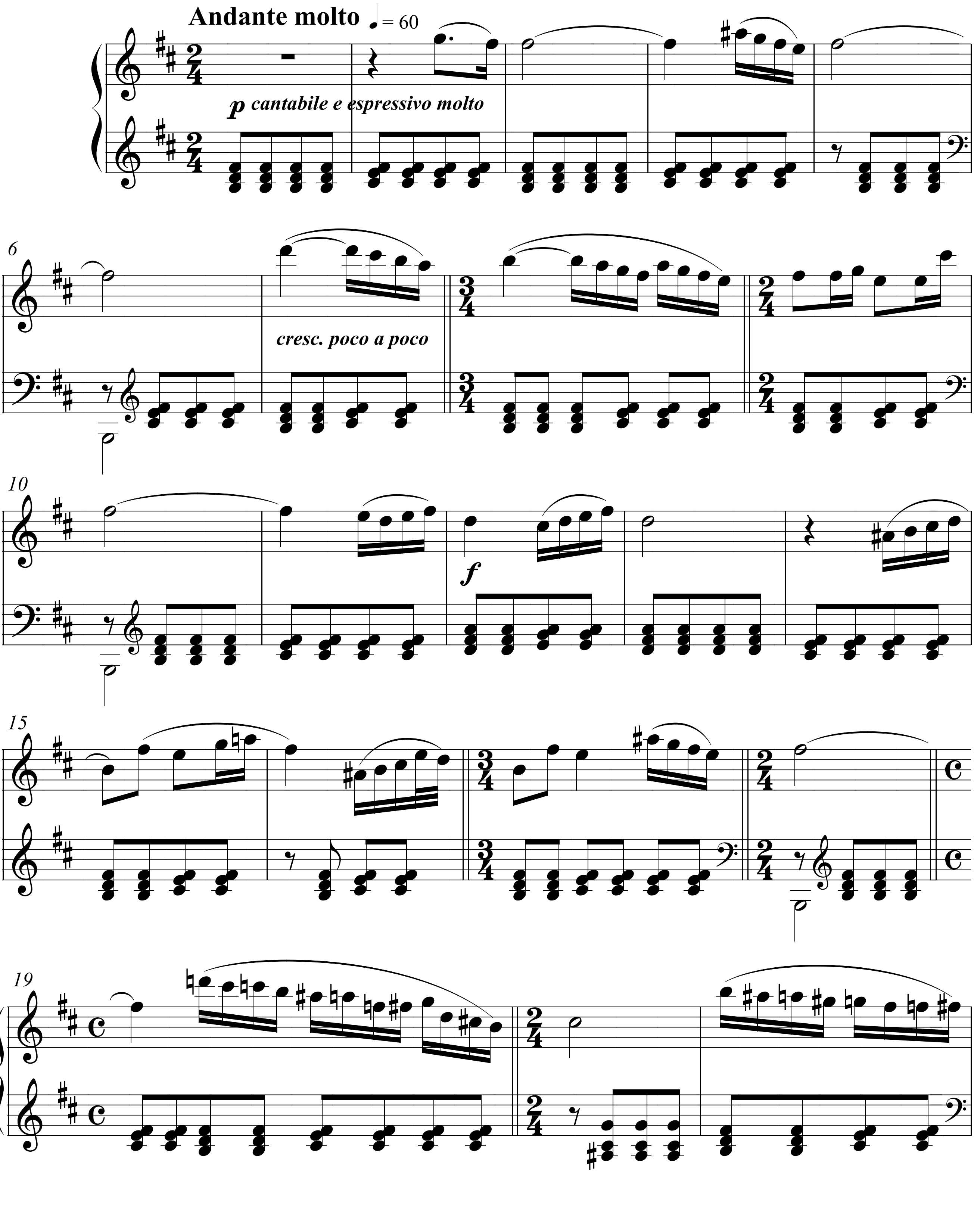

36
rit. e dim.
38
Meno mosso
p
41
8va
cresc. poco a poco
glissando
42
a tempo
f
dim. sempre
8va
p

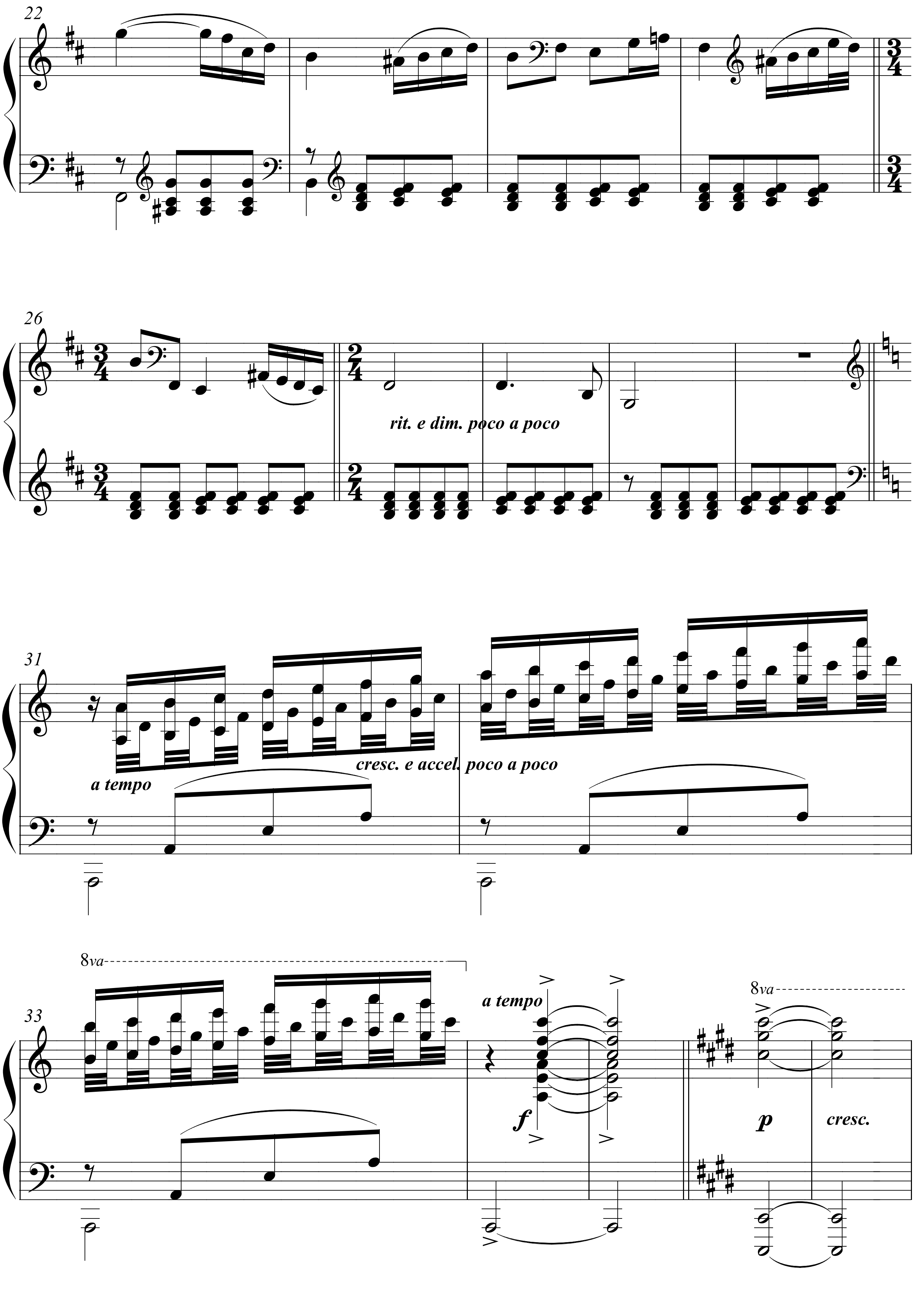
IBIS
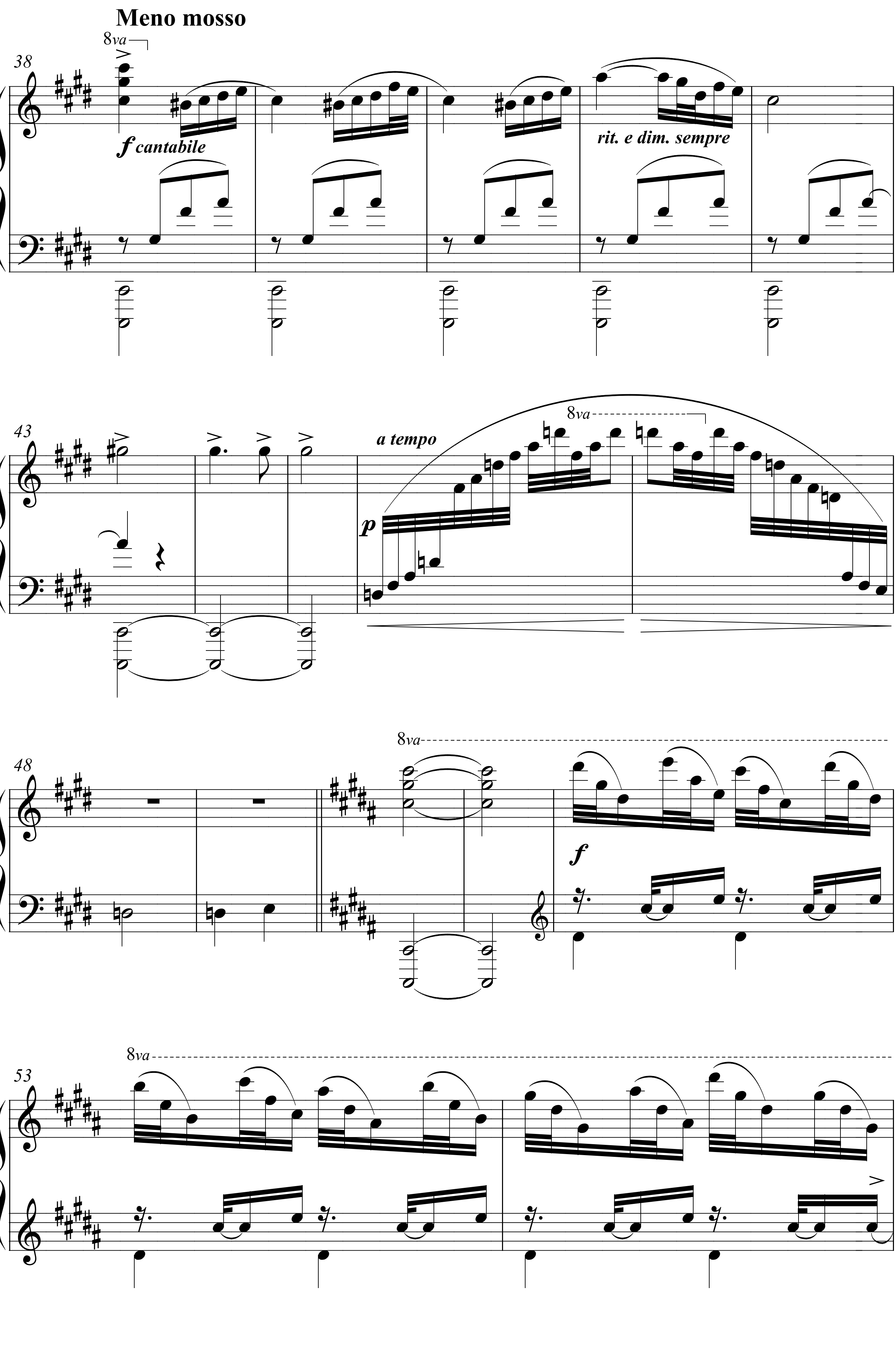
(1958)

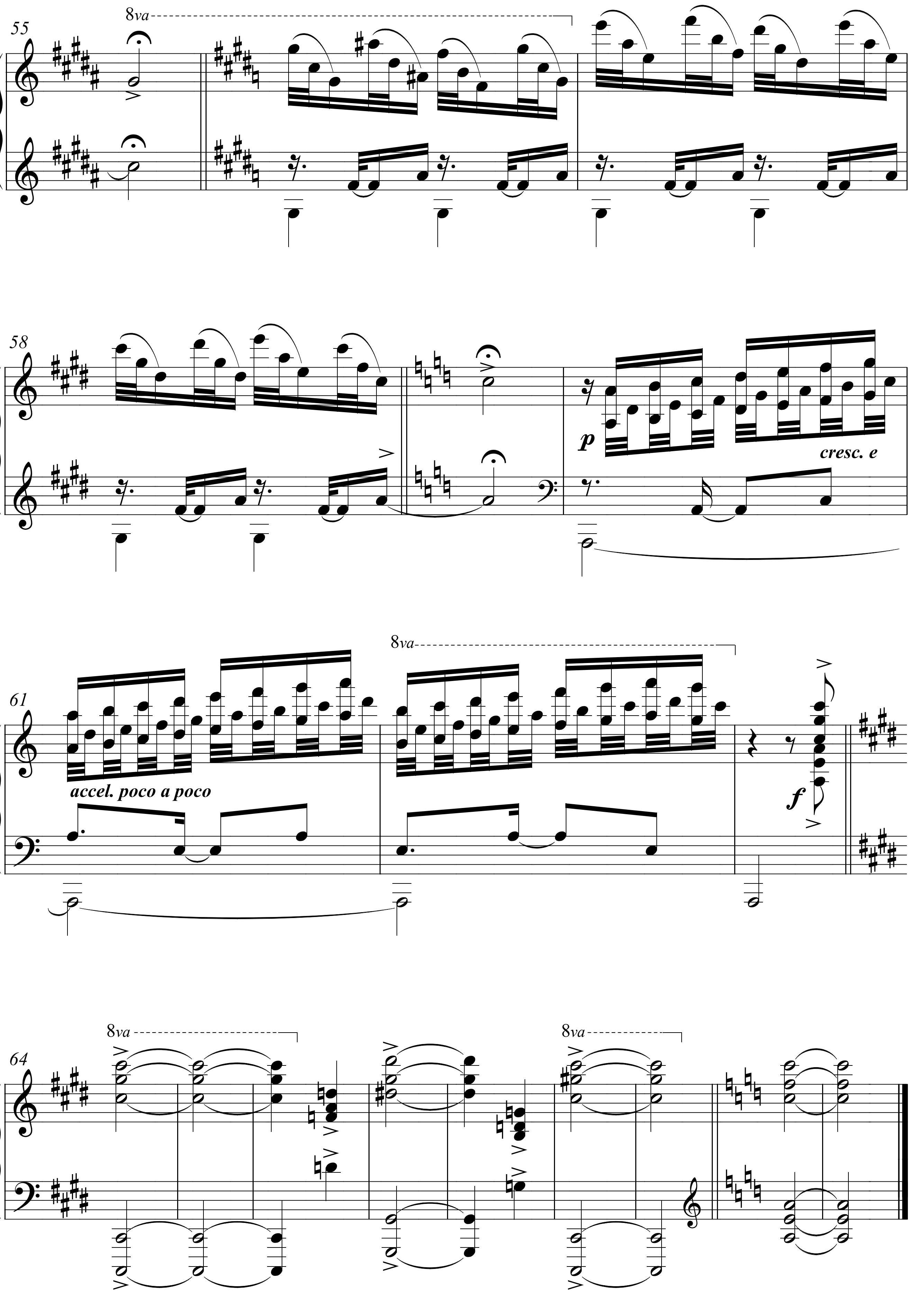
أبو منجل

YOUSSEF GREISS
يوسف جريس




22
26
rit. e dim. poco a poco
31
a tempo
cresc. e accel. poco a poco
8va
33
a tempo
f
8va
p
cresc.


Meno mosso
8va
38
f cantabile
rit. e dim. sempre
43
a tempo
p
8va
48
8va
f
53
8va
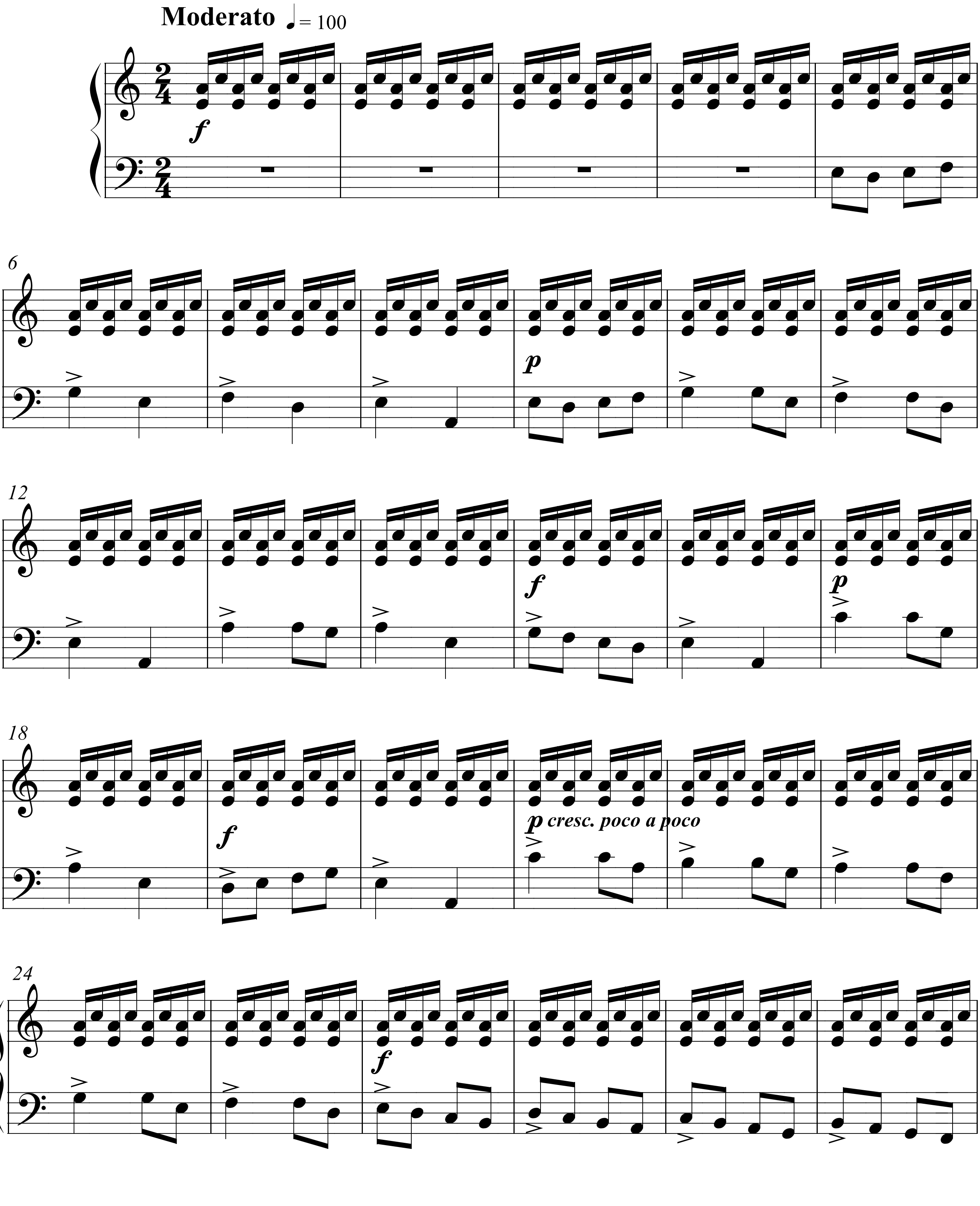

55
8va
58
p
cresc. e
61
accel. poco a poco
8va
f
64
8va
8va

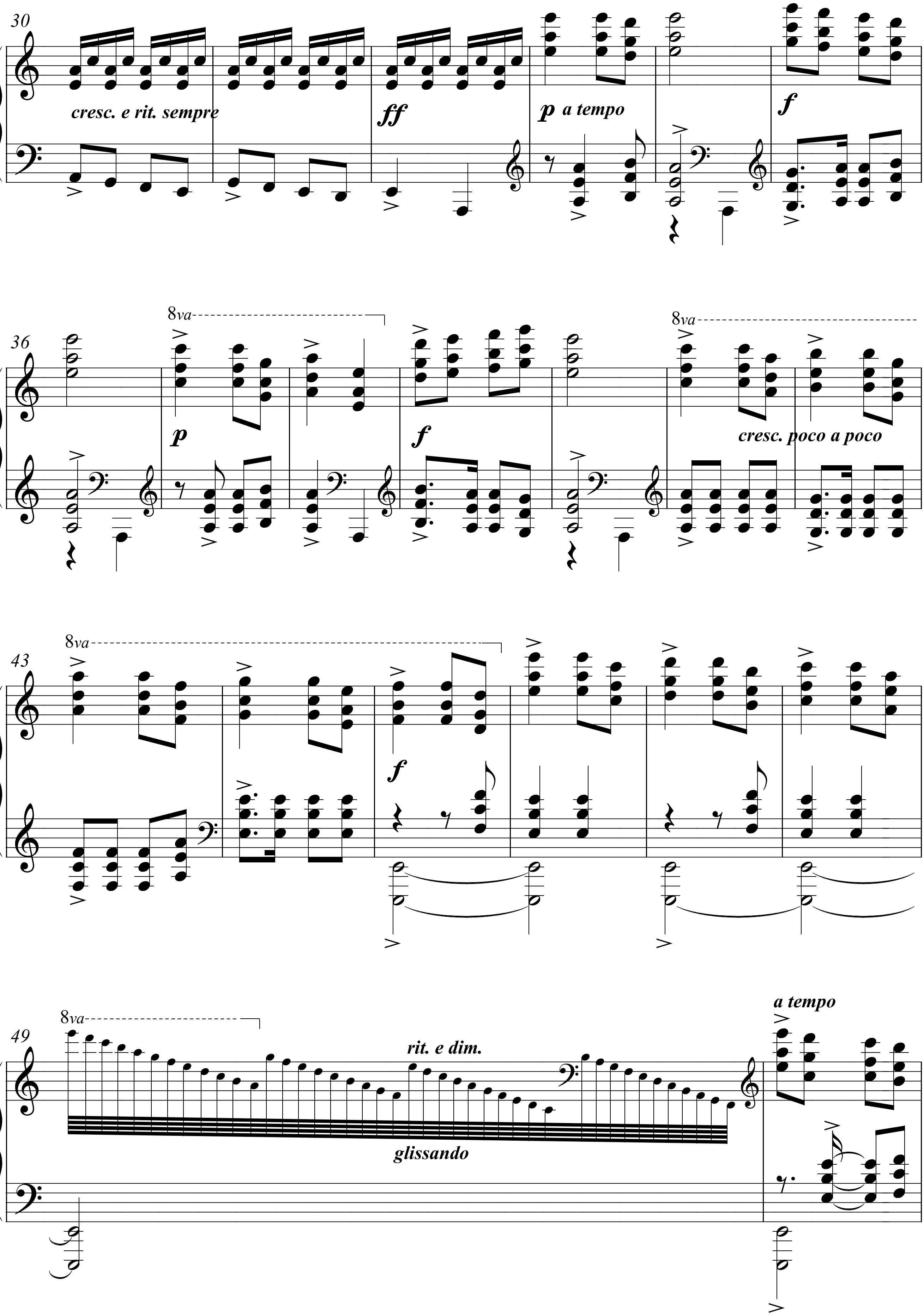
THE NILE DANCE

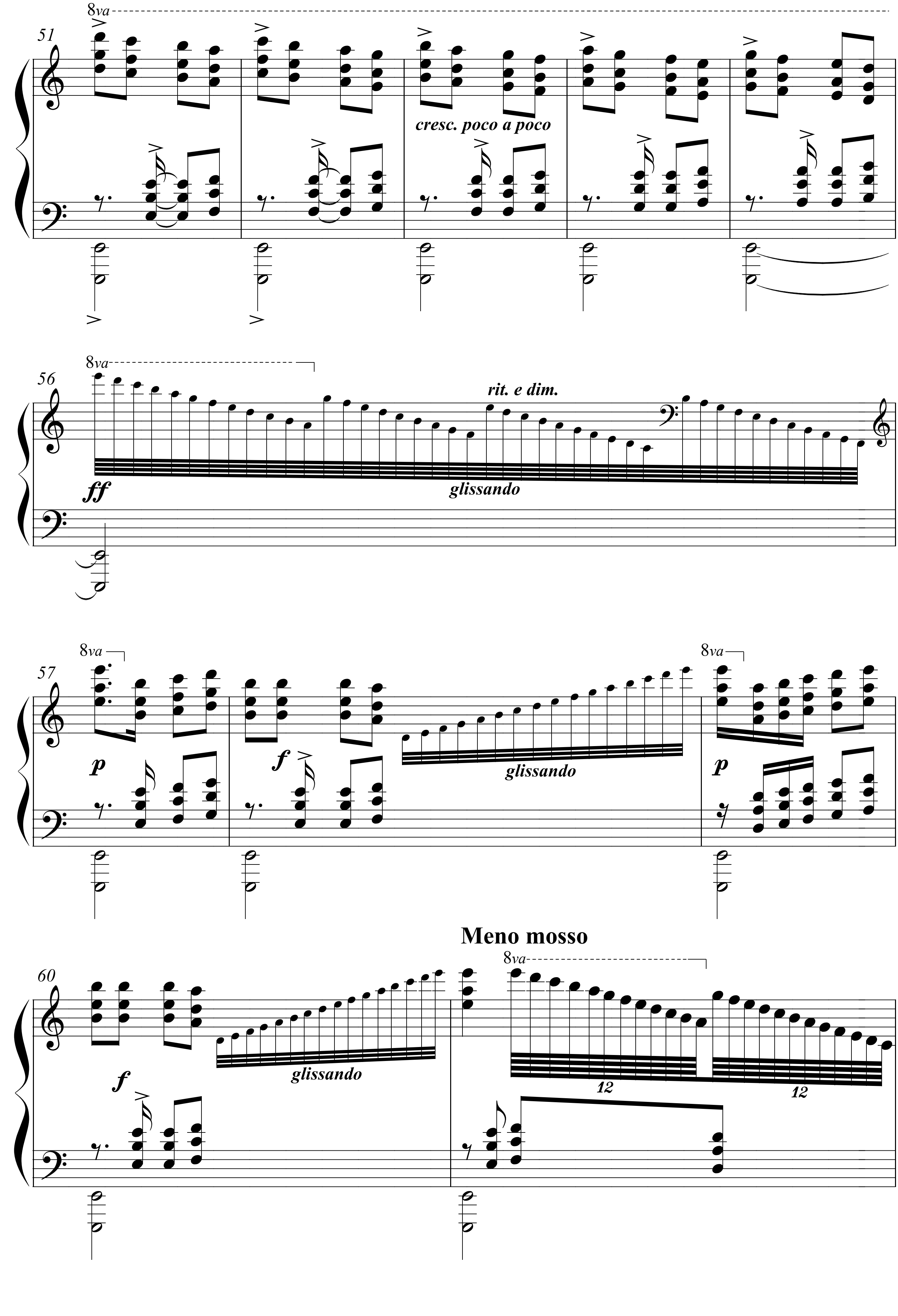
(1960)

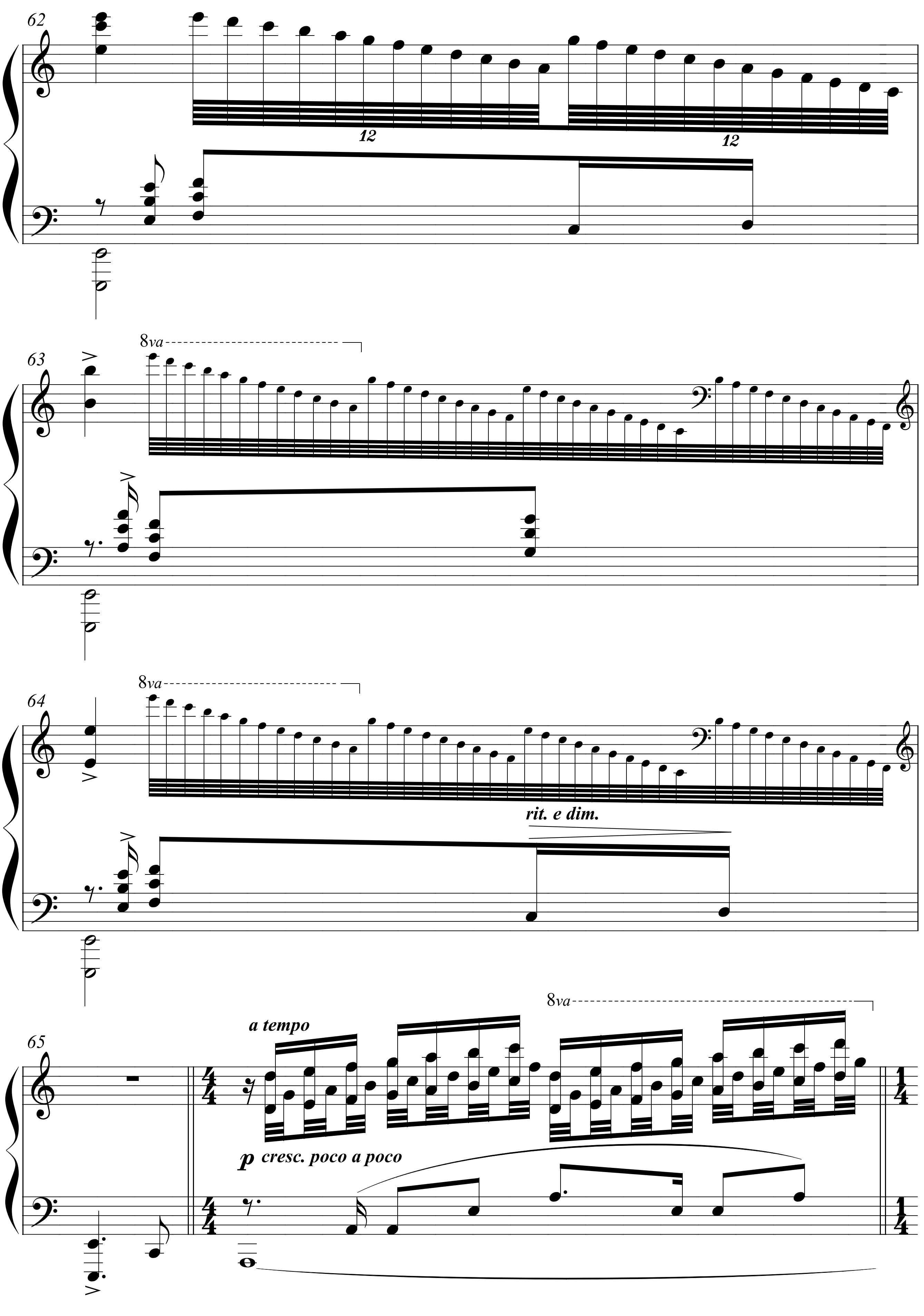
رقصة النيل

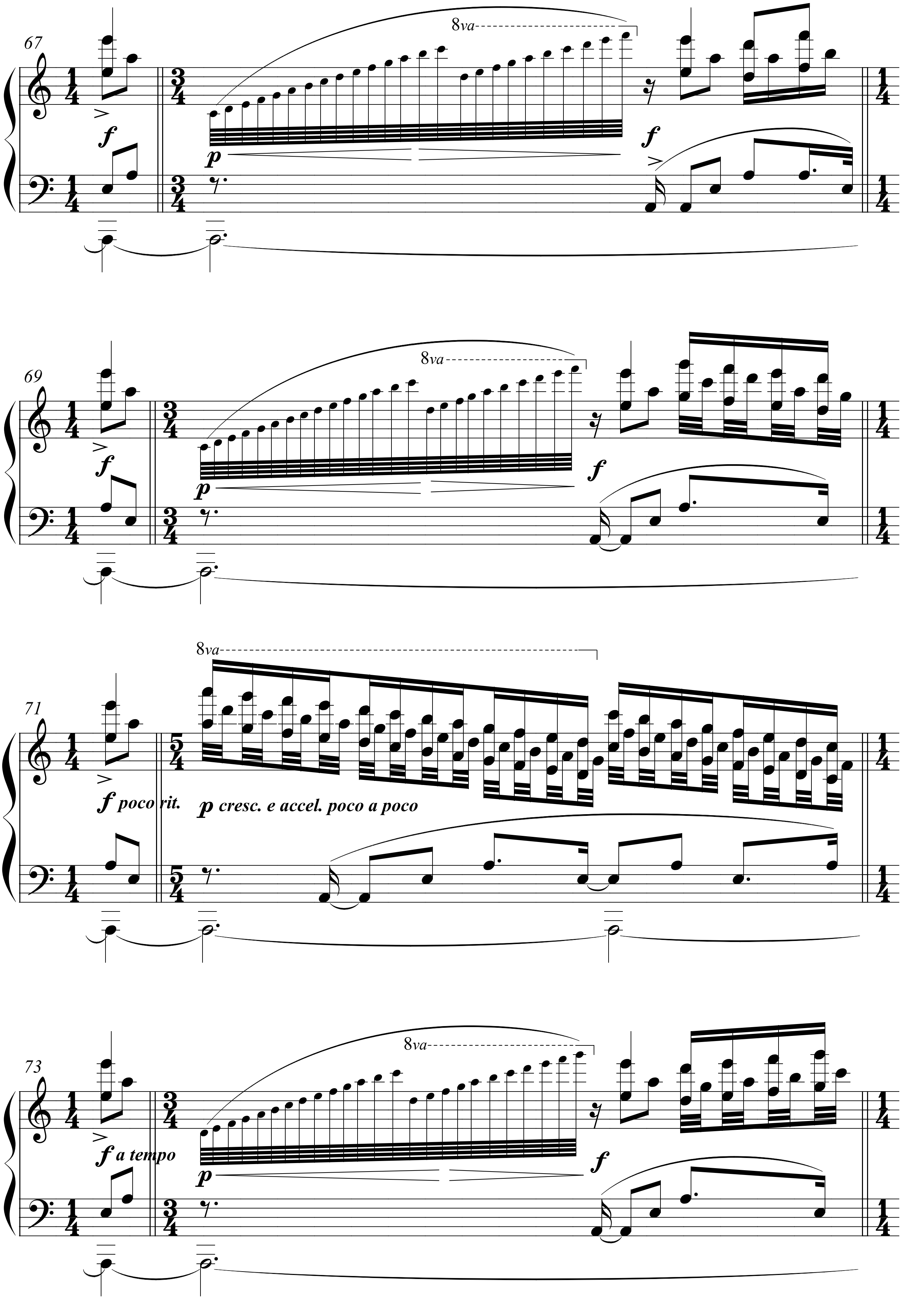
YOUSSEF GREISS
يوسف جريس

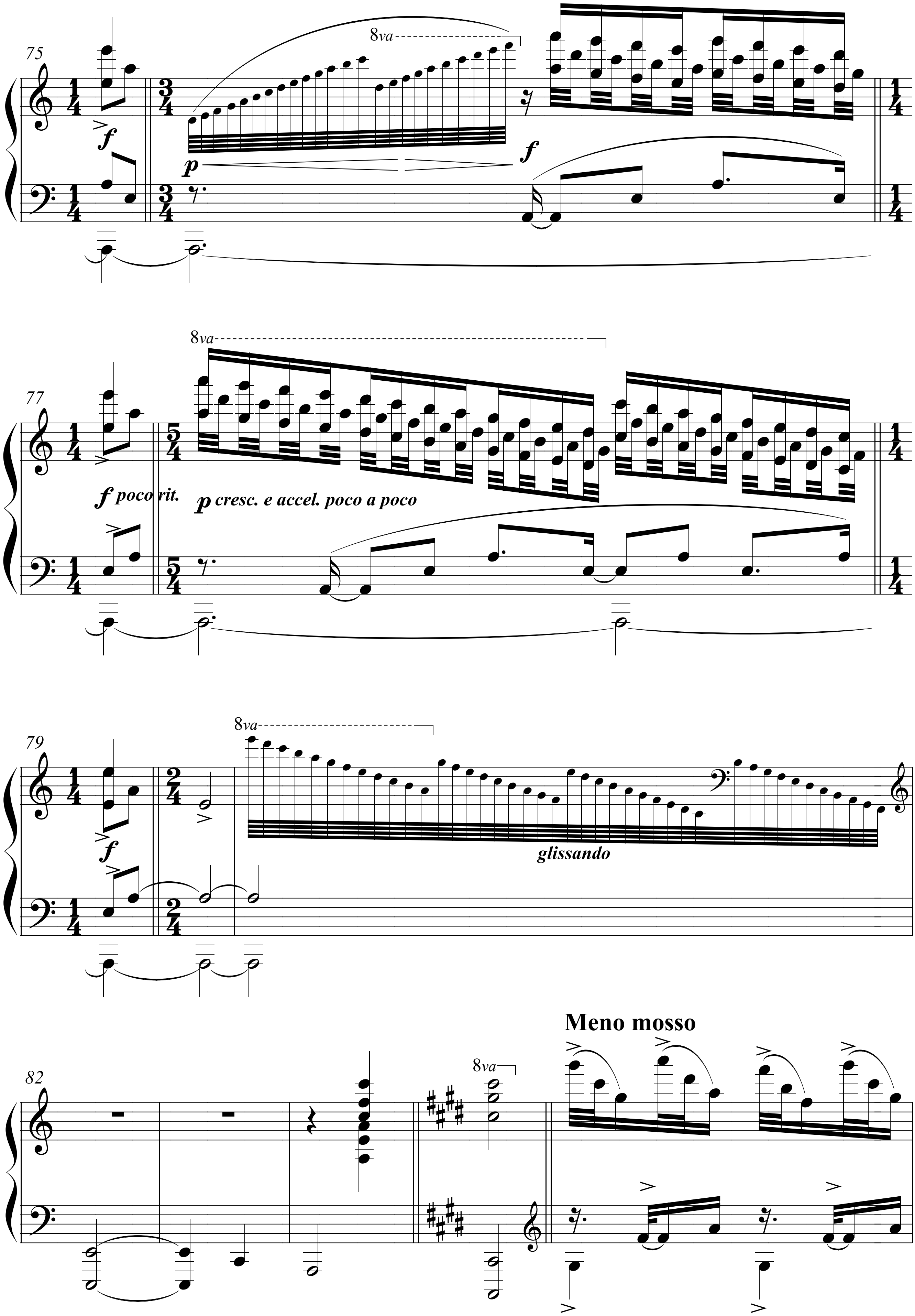


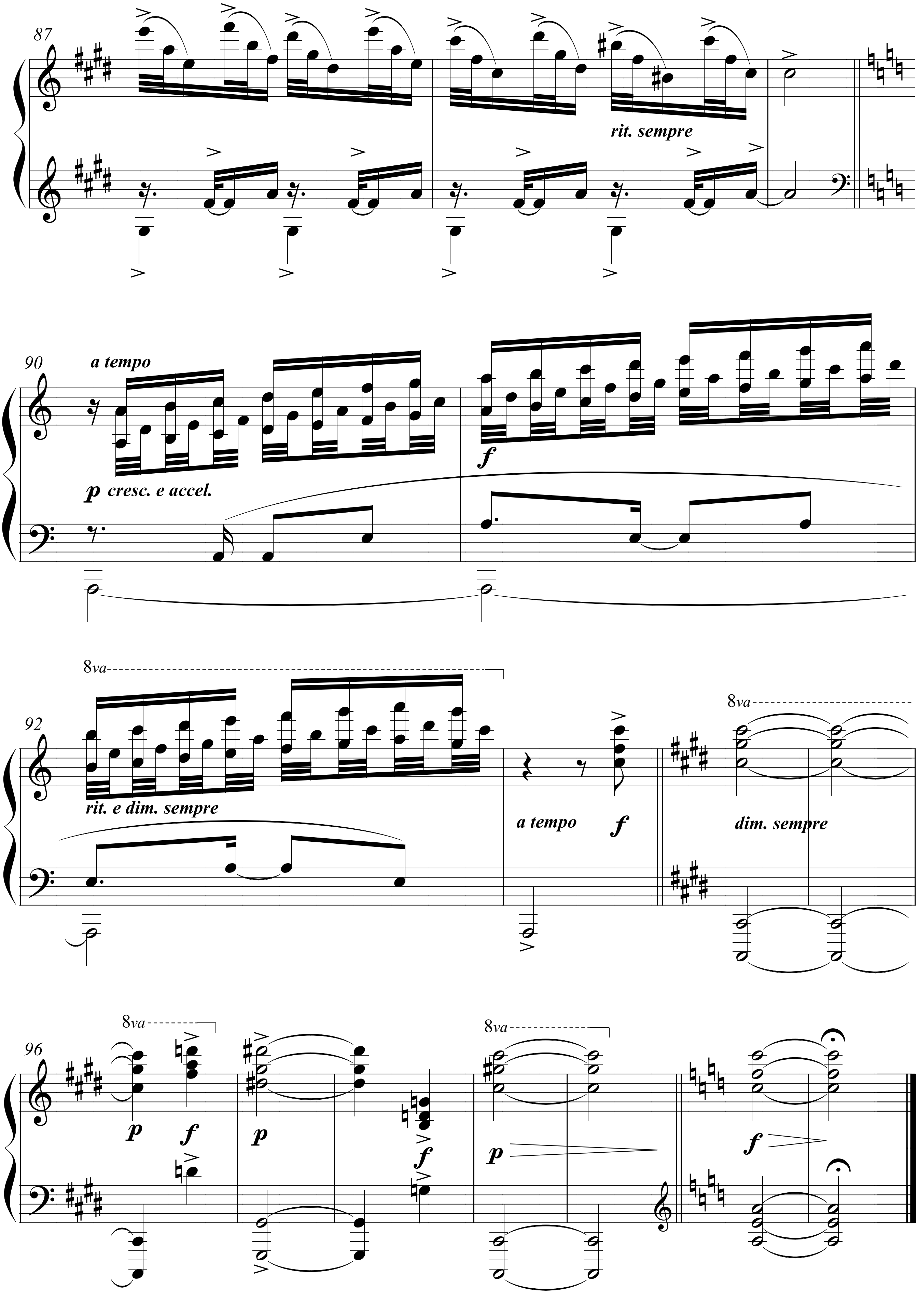

30
cresc. e rit. sempre
ff
p a tempo
f
36
8va
p
f
8va
cresc. poco a poco
43
8va
f
49
8va
rit. e dim.
glissando
a tempo


8va
cresc. poco a poco
rit. e dim.
ff
glissando
p
f
glissando
p
Meno mosso
f
glissando
12
12


62
12
12
63
8va
64
8va
rit. e dim.
65
a tempo
8va
p cresc. poco a poco
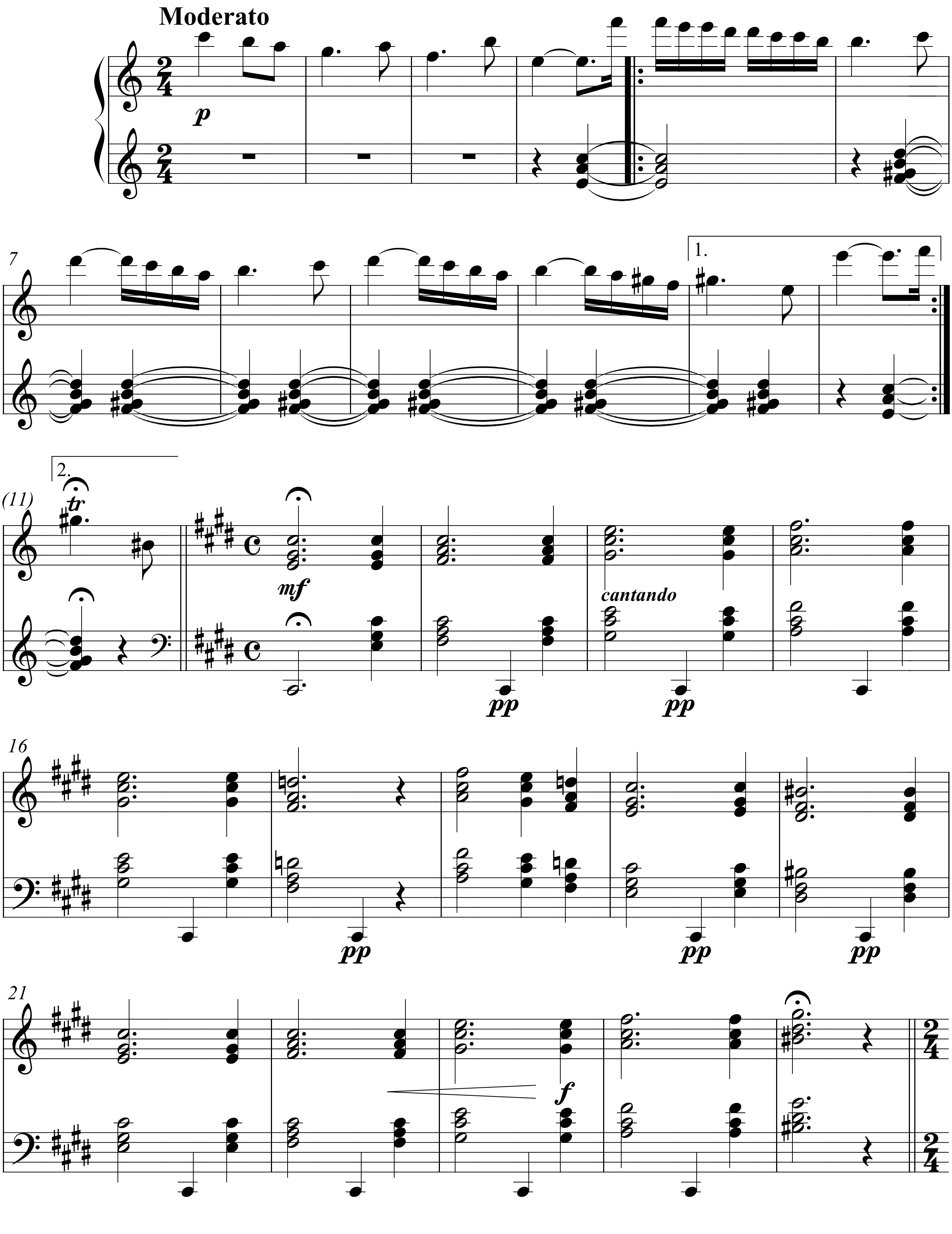

67
8va
f
p
69
8va
f
p
71
8va
f poco rit.
p cresc. e accel. poco a poco
73
8va
f a tempo
p
f
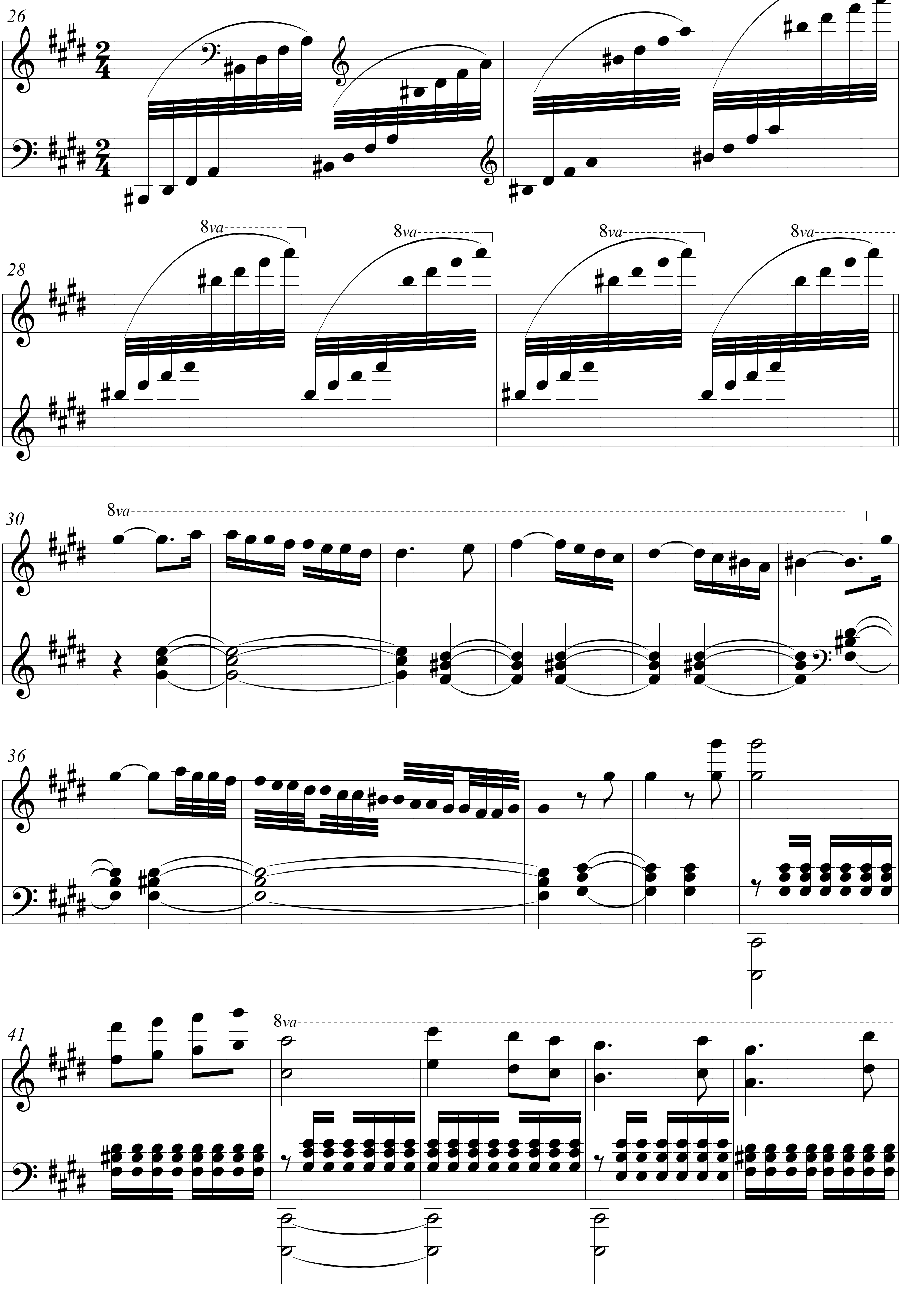

75
8va
p
f
77
8va
f poco rit.
p cresc. e accel. poco a poco
79
8va
f
glissando
Meno mosso
82
8va
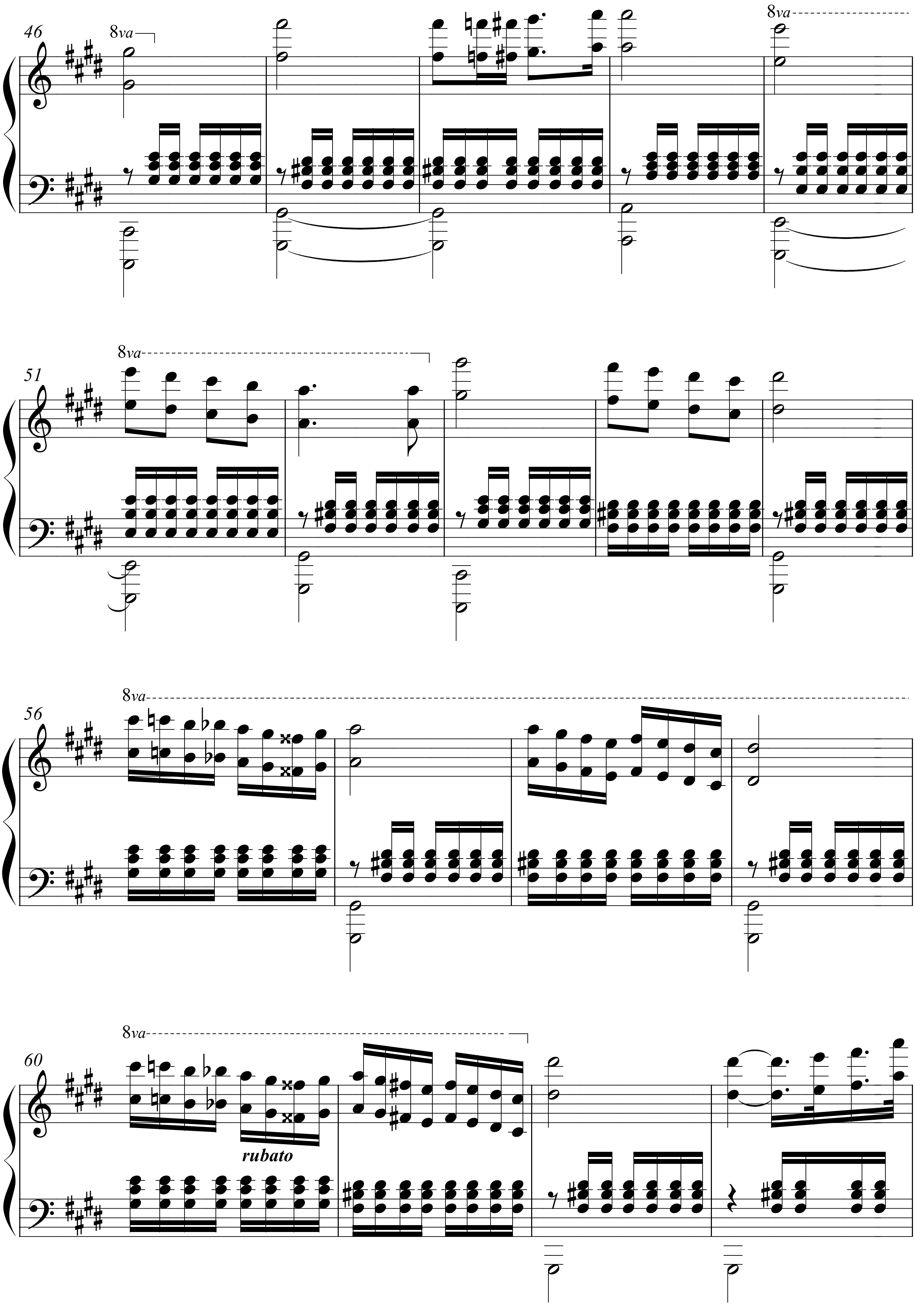

87
rit. sempre
90
a tempo
p cresc. e accel.
f
92
8va
rit. e dim. sempre
a tempo
f
8va
dim. sempre
96
8va
p
f
p
f
8va
p
f
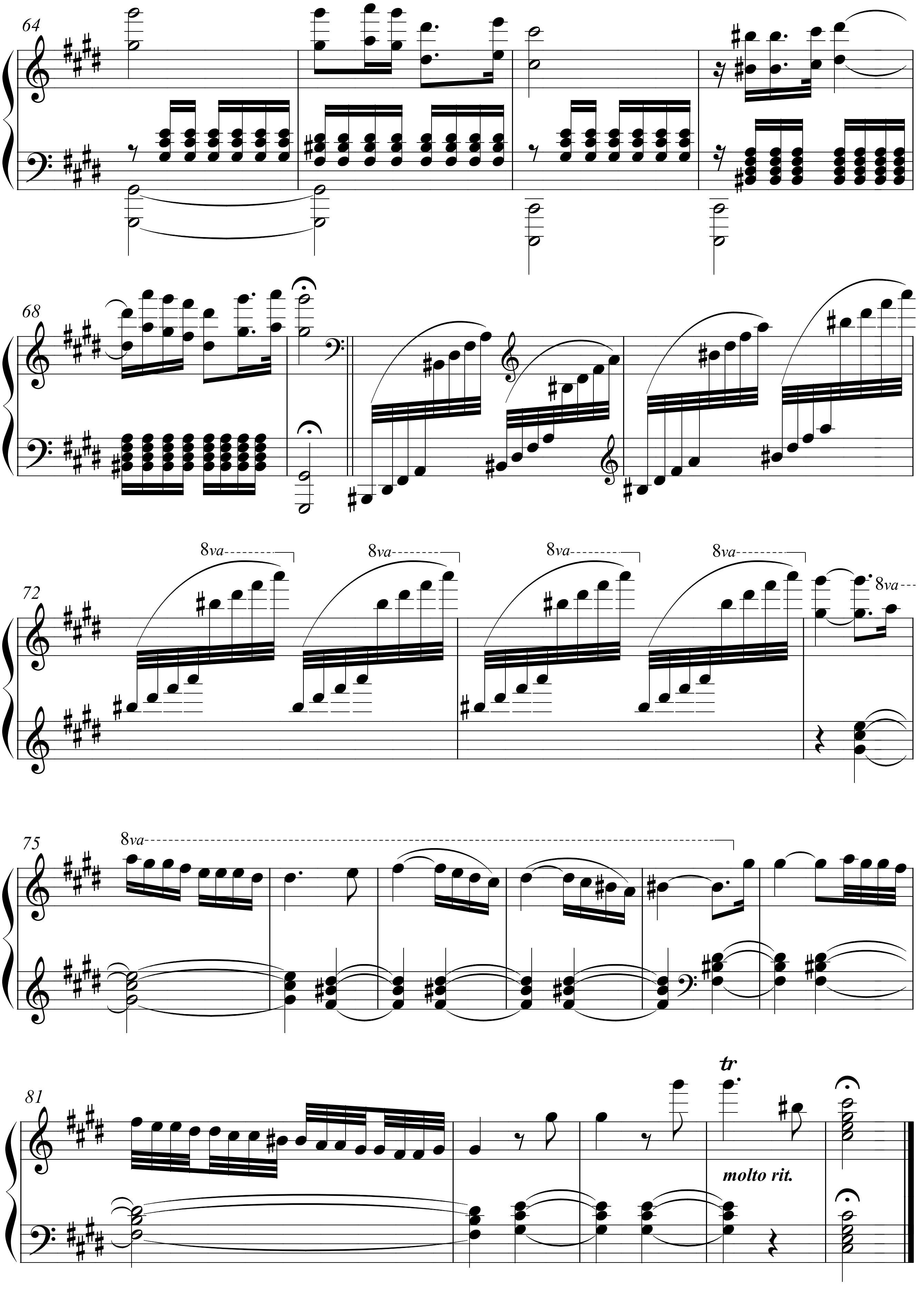
INVOCATION
ابتهال

YOUSSEF GREISS
يوسف جريس




26
28
8va
30
36
41


46
8va
51
8va
56
8va
60
8va
rubato


64
68
72
8va
75
81
tr
molto rit.

يوسف جريس

الأعمال الكاملة في ١٢ مجلدًا

مجلد رقم ١: مؤلفات للبيانو

مجلد رقم ٢: مؤلفات للفيولينة والبيانو

مجلد رقم ٣: مؤلفات للفيولينة المنفردة

مجلد رقم ٤: مؤلفات للتشيللو

مجلد رقم ٥: مؤلفات للفلوت

مجلد رقم ٦: أغانٍ لأصوات منفردة بمصاحبة البيانو

مجلد رقم ٧: مؤلفات للأوركسترا

الجزء الأول: مدونة الأوركسترا

الجزء الثاني: آلات الأوركسترا

مجلد رقم ٨: مؤلَّفان لآلات منفردة والأوركسترا

الجزء الأول: مدونة الأوركسترا

الجزء الثاني: آلات الأوركسترا

مجلد رقم ٩: سيمفونية "مصر"

الجزء الأول: مدونة الأوركسترا

الجزء الثاني: آلات الأوركسترا

مجلد رقم ١٠: قصيد سيمفوني "مصر"

الجزء الأول: مدونة الأوركسترا

الجزء الثاني: آلات الأوركسترا

مجلد رقم ١١: قصيد سيمفوني "نحو دير في الصحراء"

الجزء الأول: مدونة الأوركسترا

الجزء الثاني: آلات الأوركسترا

مجلد رقم ١٢: قصيد سيمفوني "أهرام الفراعنة"

الجزء الأول: مدونة الأوركسترا

الجزء الثاني: آلات الأوركسترا

الهوامش

(١) توفيق حبيب: "نبوغ موسيقي مصري" ، "الأهرام" ، القاهرة ، ٧ ابريل ١٩٣٤ ، العدد ١٧٧١٧ ، ص ٧.

(٢) نفس المرجع.

(٣) M. A.: 'Des artistes égyptiens interprètent des grands maîtres de la musique', *La bourse égyptienne*, Le Caire, **21** Mars **1953**, No. **69**, p. **2**.

(٤) H. Soulon: 'Récital d'oeuvres de compositeurs égyptiens', *Le progrès égyptien*, Le Caire, **15** Mars **1956**.

(٥) يُحفظ برنامج الحفل في أرشيف يوسف جريس عند الدكتور إسكندر جريس.

(٦) يُحفظ النص الكامل للبرنامج في أرشيف يوسف جريس عند الدكتور إسكندر جريس.

(٧) يُحفظ برنامج الحفل في أرشيف يوسف جريس عند الدكتور إسكندر جريس.

(٨) يُحفظ النص الأصلي للتحليل باللغة الإنجليزية في أرشيف يوسف جريس عند الدكتور إسكندر جريس وهو يحتوي على تاريخ وهو ٢٢ ديسمبر ١٩٦٣.

توجد على المخطوطة إشاراتٌ عديدةٌ لإضافة مقاطع جديدة داخل المقطوعة ولكن من الصعب تجميع هذه المقاطع. ولكن توجد نسخة مطبوعة بالمواصفات التي ذكرتها آنفًا تشتمل على هذه الإضافات ، لذا فضلت الاعتماد عليها. تحتوي النسخة المطبوعة على عنوان مختلف وهو *Papyrus*.

أبو منجل

النتر: لا يوجد والعنوان باللغة الإنجليزية. *التاريخ*: انتهاء التأليف الأربعاء ٢٩ أكتوبر ١٩٥٨. *عدد الأوراق*: ٤. *الحبر*: أسود. *المقاس*: ١٧,٥×٢٤,٩سم.

عنوان المقطوعة في المخطوطة هو: *A Lotus Song*.

المخطوطة مدونة بخط يد مجهول مع تعديلات بخط يد المؤلف بالقلم الرصاص.

قد طبعت هذه المقطوعة بعنوان آخر وهو *Ibis*. اعتمدت على النسخة المطبوعة.

رقصة النيل

النتر: لا يوجد. *التاريخ*: انتهاء التأليف الخميس ٢١ يوليو ١٩٦٠. *عدد الأوراق*: ٤+١. *الحبر*: قلم رصاص. *المقاس*: ١٧,٣×٢٤,٦ (٤ أوراق)، ١٨,٤×٢٧,٢ (الورقة الواحدة) سم.

يوجد ثلاثة عناوين: *The Nile Dance* و *Danse paysanne* و *La barque danse* وتشتمل على تصحيحات عديدة.

قد طبعت هذه المقطوعة بعنوان *The Nile Dance*. اعتمدت على النسخة المطبوعة.

ابتهال

النتر: باللغة الفرنسية. *التاريخ*: لا يوجد. عدد *الأوراق*: ٣. *الحبر*: أسود. *المقاس*: ٢٤,٤×٣٤,٤سم.

وهي مدونة بخط يد مجهول. لم أتمكن من العثور على مخطوطة المؤلف الأصلية.

أعمال أخرى ومسودات

توجد بعض المخطوطات التي تشتمل على تعديلات عديدة مما يصعب الوصول إلى صيغة نهائية ، فمثلاً في المخطوطة التي تشتمل على مقطوعة "نسيم اللوتس" (عام ١٩٥٨) مليئة بالإشارات التي تدل على إضافة مقاطع جديدة من صفحات أخرى مستقلة لم أتمكن من تجميعها. وثمة مسودات أخرى تشتمل على مقطوعات لم يتم إنهاؤها.

هايج أفاكيان

تحية أبو الهول

النثر: باللغة الإنجليزية والعنوان باللغة الألمانية. *التاريخ*: انتهاء التأليف الثلاثاء ١١ سبتمبر ١٩٥١ ، النسخ الجمعة ١٣ سبتمبر ١٩٥١ ، جموندين ، النمسا. عدد *الأوراق*: ٤. *الحبر*: القلم الرصاص. *المقاس*: ٢٥,٣×٣٤,٦سم.

لا تحتوي المخطوطة على السرعة.

في بوريفاج

النثر: باللغة الفرنسية. *التاريخ*: الجمعة ١٨ أكتوبر ١٩٥٧. عدد *الأوراق*: ٦. *الحبر*: القلم الرصاص. *المقاس*: ١٧,٤×٢٤,٦سم.

لم يدون المؤلف اليد اليسرى في مازورات ٢-٢٤ ؛ حيث أضفتها أنا ، مقتبسًا من المازورات الأولى للمقطوعة السابقة بعنوان "تحية أبو الهول".

لا تحتوي المخطوطة على السرعة.

نسيم النيل

توجد مخطوطتان:

١. *النثر*: باللغتين العربية والإنجليزية. *التاريخ*: انتهاء التأليف الجمعة ١٥ نوفمبر ١٩٥٧. عدد *الأوراق*: ١٠. *الحبر*: القلم الرصاص. *المقاس*: ٢٤,٦×٣٤,٦سم.

٢. *النثر*: لا يوجد. *التاريخ*: انتهاء التأليف السبت ٢٥ أكتوبر ١٩٥٨. عدد *الأوراق*: ٧. *الحبر*: القلم الرصاص. *المقاس*: ١٩×٢٧,٢سم.

توجد على المخطوطتين إشاراتٌ عديدةٌ لإضافة مقاطع جديدة داخل المقطوعة ولكن من الصعب تجميع هذه المقاطع. ولكن توجد نسخة مطبوعة بالمواصفات التي ذكرتها آنفًا تشتمل على هذه الإضافات ، لذا فضلت الاعتماد عليها. النسخة المطبوعة أقرب إلى المخطوطة الثانية منها إلى الأولى.

البردي

النثر: لا يوجد. *التاريخ*: انتهاء التأليف الأربعاء ٢٩ أكتوبر ١٩٥٨. عدد *الأوراق*: ٢. *الحبر*: القلم الرصاص. *المقاس*: ١٩×٢٧,٢سم.

لم يستقر المؤلف على عنوان فذكر احتمالات عديدةً:

The Gentle Breeze
The Gentle Breeze Dance
The Breeze Dance
The Nile Dance
The Nile Breeze Dance
The Gentle Lotus
The Young Lotus
The Palm-Tree Breeze

من أجل إيرين

توجد مخطوطتان وتعتبر الثانية منهما تكملةً للأولى.

المخطوطة الأولى هي:

التتر: باللغة الفرنسية. *التاريخ*: الاثنين ٢٥ يوليو ١٩٤٩ ، القاهرة ، مصر. *عدد الأوراق*: ٨. *الحبر*: أسود. *المقاس*: ٢٨,١×٣٦,٧ سم.

وتنتهي المقطوعة تمامًا في هذه المخطوطة. ولكن بعد مرور شهرين تقريبًا قرر جريس تكملة المقطوعة فأضاف المخطوطة الثانية وهي:

التتر: باللغة الفرنسية. *التاريخ*: الانتهاء من التأليف الاثنين ٢٦ سبتمبر ١٩٤٩ ، النسخ الأربعاء ٢٨ سبتمبر ١٩٤٩ ، القاهرة ، مصر. *عدد الأوراق*: ٦. *الحبر*: أسود. *المقاس*: ٢٨,١×٣٦,٧ سم.

وبجانب هاتين المخطوطتين الرئيسيتين توجد عدة أوراق تشتمل على إهداءات طويلة إلى "إيرين" باللغة الفرنسية.

في وادي مصر

التتر: باللغة الفرنسية. *التاريخ*: الاثنين ١٥ أغسطس ١٩٤٩ ، القاهرة ، مصر. *عدد الأوراق*: ٢. *الحبر*: أسود. *المقاس*: ٢٨,١×٣٦,٧سم.

رابسودية أبو الهول

التتر: باللغة الفرنسية والعنوان باللغة الإنجليزية. *التاريخ*: الثلاثاء ٢٨ نوفمبر ١٩٥٠. *عدد الأوراق*: ٦. *الحبر*: قلم رصاص. *المقاس*: ٢٨×٣٦,٩سم.

لم يستقر المؤلف على عنوان نهائي. فنجد مكتوبًا: *The Sphynx Rhapsody* و *The Murmuring Sphynx* أو آخر.

لا تحتوي المخطوطة على السرعة.

لماذا

التتر: باللغة الفرنسية. *التاريخ*: الخميس ٣٠ نوفمبر ١٩٥٠. *عدد الأوراق*: ٤. *الحبر*: قلم رصاص. *المقاس*: ٢٨×٣٦,٩سم.

لا تحتوي المخطوطة على السرعة.

اللحن الذي يعجبها

التتر: باللغة الفرنسية. *التاريخ*: الجمعة ٨ ديسمبر ١٩٥٠. *عدد الأوراق*: ٦. *الحبر*: القلم الرصاص. *المقاس*: ٢٨×٣٦,٦سم.

لا تحتوي المخطوطة على السرعة.

حفيف النخيل

التتر: باللغة الفرنسية والعنوان بالإنجليزية. *التاريخ*: الانتهاء من التأليف الخميس ٢٩ يونية ١٩٤٤ ، انتهاء التصحيحات والتعديلات نهائيًّا الخميس ٢٤ إبريل ١٩٤٧ ، النسخ ٢٤ أبريل ١٩٤٤ ، القاهرة ، مصر. *عدد الأوراق*: ٨. *الحبر*: أسود. *المقاس*: ٨,١×٣٦,٦ سم.

في البداية ، كتب المؤلف جميع المقاطع الكروماتية الهابطة (مازورات ٥٥ ، ٥٩ ، ٦٥ ، ٧٦-٧٧ إلخ) على شكل تآلفات ثلاثية متوازية في الوضع الأساسي. فيما بعد وفي صفحة A-١٤ ذكر أن جميع هذه المقاطع يجب تعديلها على شكل تآلفات ثلاثية متوازية في الانقلاب الأول ، أي رفع نغمات الصوت الأعلى درجةً كاملةً. ومن ثم فقد عدلت جميع المقاطع حسب تعليمات المؤلف.

حفيف البردي

التتر: لا يوجد والعنوان باللغة الإنجليزية. *التاريخ*: الخميس ٢ سبتمبر ١٩٤٨. *عدد الأوراق*: ١٢. *الحبر*: أسود. *المقاس*: ١١,٨×١٤,٤ سم.

قارب النيل يرقص

التتر: لا يوجد. *التاريخ*: السبت ١١ سبتمبر ١٩٤٨ ، القاهرة ، مصر. *عدد الأوراق*: ١١. *الحبر*: أسود. *المقاس*: ٢٨×٣٦,٧ سم.

لم يذكر المؤلف العنوان بوضوح بل ذكر أنه "يجوز تسمية هذه القطعة *Le Nil danse*". لا تحتوي المخطوطة على السرعة.

النيل يرقص

التتر: لا يوجد ، العنوان باللغتين الفرنسية والعربية. *التاريخ*: توجد عدة تواريخ ، آخرها الأربعاء ١٥ سبتمبر ١٩٤٨. *عدد الأوراق*: ١٠. *الحبر*: أسود. *المقاس*: ٢٨×٣٦,٧ سم.

لا تحتوي المخطوطة على السرعة.

رقصة البنفسج

التتر: باللغة الفرنسية. *التاريخ*: الجمعة ٥ نوفمبر ١٩٤٨ ، القاهرة ، مصر. *عدد الأوراق*: ٧. *الحبر*: أسود. *المقاس*: ٢٨×٣٦,٧ سم.

لم يقرر المؤلف العنوان النهائي بل ذكر عدة عناوين نذكر منها:

Danse d'une violette
Danse d'une abeille
Danse de la violette
Danse de l'abeille
Danse des violettes
Danse des abeilles
إلخ

لا تحتوي المخطوطة على السرعة.

ضوء القمر في الصحراء

توجد نسختان لهذه المقطوعة. ألف جريس النسخة الأولى عام ١٩٣٤ وصنفها برقم ٤١ كما يتضح من المخطوطة التالية:

التتر: باللغة الفرنسية. *التاريخ*: الانتهاء من التأليف الاثنين ١٧ سبتمبر ١٩٣٤، رملة، الإسكندرية. *عدد الأوراق*: ١٠. *الحبر*: أسود. *المقاس*: ٢٧×٣٤,١ سم.

وبعد الانتهاء من نسخ هذه المقطوعة، أدخل المؤلف على نفس المخطوطة بعض التعديلات بالقلم الرصاص وأضاف تاريخًا جديدًا للتعديلات وهو الجمعة ٢٢ مارس ١٩٣٥.

وأما النسخة الثانية فألفها عام ١٩٤٤ ولم يصنفها برقم كما يتضح من المخطوطة التالية:

التتر: باللغة الفرنسية. *التاريخ*: الانتهاء الجمعة ٢٣ يونية ١٩٤٤، القاهرة، مصر. *عدد الأوراق*: ٨. *الحبر*: أسود. *المقاس*: ٢٨,١×٣٦,٦ سم.

وثمة اختلافات كبيرة بين النسختين. اخترت في هذا الكتاب النسخة الثانية.

مقدمة

التتر: باللغة الفرنسية. *التاريخ*: الانتهاء من التأليف والنسخ الجمعة ١٤ يوليو ١٩٤٤، القاهرة، مصر. *عدد الأوراق*: ٤. *الحبر*: أسود. *المقاس*: ٢٨,١×٣٦,٧ سم.

تحت النخيل

التتر: باللغة الفرنسية. *التاريخ*: الانتهاء من التأليف والنسخ الجمعة ٢٢ ديسمبر ١٩٤٤، القاهرة، مصر. *عدد الأوراق*: ٦. *الحبر*: أسود. *المقاس*: ٢٨,١×٣٦,٧ سم.

في مركب شراعي

التتر: باللغة الفرنسية. *التاريخ*: الانتهاء من التأليف الثلاثاء ١٧ أكتوبر ١٩٤٤، الانتهاء من التأليف نهائيًا الثلاثاء ٢ يناير ١٩٤٥، النسخ الأربعاء ٣ يناير ١٩٤٥، القاهرة، مصر. *عدد الأوراق*: ٤. *الحبر*: أسود. *المقاس*: ٢٨,١×٣٦,٧ سم.

وقد أضاف الجملة التالية: "مخطوطة أصلية رقم ٢". لم تتح لي الفرصة للعثور على مخطوطة رقم ١.

المركب يرقص

التتر: لا يوجد والعنوان باللغة الإنجليزية. *التاريخ*: الجمعة ٢٧ سبتمبر ١٩٤٦. *عدد الأوراق*: ٤. *الحبر*: قلم رصاص. *المقاس*: ١٦,٣×٢٦,٤ سم.

كيف حالك

النتر: باللغة الفرنسية والعنوان باللغة الإنجليزية. *التاريخ*: الانتهاء الاثنين ٤ يوليو ١٩٣٢ ، النسخ ١٢ يوليو ١٩٣٢ ، القاهرة ، مصر. *عدد الأوراق*: ٤. *الحبر*: أسود. *المقاس*: ٢٧×٣٤ سم.

مقدمة مصرية "الصدق"

النتر: باللغة الفرنسية. *التاريخ*: البدء الخميس ٣ نوفمبر ١٩٣٢ ، انتهاء النسخ الأربعاء ٩ نوفمبر ١٩٣٢ ، القاهرة ، مصر. *عدد الأوراق*: ١٠. *الحبر*: أسود. *المقاس*: ٢٧×٣٤,٢ سم.

مقدمة مصرية "السعادة"

النتر: باللغة الفرنسية. *التاريخ*: بدء التأليف الأربعاء ٩ نوفمبر ١٩٣٢ ، الانتهاء من التأليف الخميس ١٠ نوفمبر ١٩٣٢ ، الانتهاء من النسخ الثلاثاء ٢٧ ديسمبر ١٩٣٢ ، القاهرة ، مصر. *عدد الأوراق*: ٨. *الحبر*: أسود. *المقاس*: ٢٧×٣٤,١ سم.

سهرة في قارب

النتر: باللغة الفرنسية. *التاريخ*: الانتهاء من التأليف الجمعة ١٨ نوفمبر ١٩٣٢ ، الانتهاء من التأليف نهائيًّا الجمعة ١٦ ديسمبر ١٩٣٢ ، النسخ الخميس ٢٢ ديسمبر ١٩٣٢ ، القاهرة ، مصر. *عدد الأوراق*: ٤. *الحبر*: أسود. *المقاس*: ٢٧×٣٤,١ سم.

في القارب

النتر: باللغة الفرنسية. *التاريخ*: الانتهاء من التأليف الخميس ٢٤ نوفمبر ١٩٣٢ ، القاهرة ، مصر ، النسخ ١٧ نوفمبر ١٩٣٤ ، رملة ، الإسكندرية. *عدد الأوراق*: ٤. *الحبر*: أسود. *المقاس*: ٢٧×٣٤ سم.

مزحة صغيرة

النتر: باللغة الفرنسية. *التاريخ*: التأليف الخميس ١ ديسمبر ١٩٣٢ ، النسخ السبت ٢٤ ديسمبر ١٩٣٢ ، القاهرة ، مصر. *عدد الأوراق*: ٤. *الحبر*: أسود. *المقاس*: ٢٧×٣٤,٢ سم.

ثلاث مقدمات

النتر: باللغة الفرنسية. *التاريخ*: الانتهاء من التأليف الثلاثاء ٢١ فبراير ١٩٣٣ ، النسخ الأربعاء ٢٢ فبراير ١٩٣٣ ، القاهرة ، مصر. *عدد الأوراق*: ٦. *الحبر*: أسود. *المقاس*: ٢٧×٣٤,١ سم.

المخطوطات

تحفظ جميع المخطوطات عند وريث المؤلف الدكتور إسكندر جريس وهي غير مرقمة.

معظم أعمال البيانو تحفظ على هيئة مخطوطات وقليل منها مطبوعة بمجهودات شخصية من غير ناشر وبدون تاريخ أو مكان الطباعة. جميع المخطوطات مدونة بخط يد المؤلف ما عدا مقطوعتي "أبو منجل" و "ابتهال" فهما مكتوبتان بخطوط يد مجهولة.

السودانية

توجد نسختان للمقطوعة. النسخة الأولى تتمثل في المخطوطة التالية وعنوانها "رقصة سودانية":

التتر: لا يوجد صفحة التتر. عنوان العمل مكتوب باللغة الفرنسية. *التاريخ*: الجمعة ٢٨ أغسطس ١٩٣١ ، الإسكندرية ، مصر. *عدد الأوراق*: ٢. *الحبر*: قلم رصاص. *المقاس*: ٢٦,٩×٣٤ سم.

أما في النسخة الثانية فغير جريس العنوان إلى "السودانية" وأدخل تعديلات عديدة:

التتر: باللغة الفرنسية. *التاريخ*: ٩ مارس ١٩٣٢ ، القاهرة ، مصر. *عدد الأوراق*: ٤. *الحبر*: أسود. *المقاس*: ٢٧×٣٤,١سم.

اعتمدت في هذا الكتاب على النسخة الثانية.

مراكبي في النيل

التتر: باللغة الفرنسية. *التاريخ*: ١٩ مايو ١٩٣٢ ، القاهرة ، مصر ، النسخ الخميس ١٩ يونية ١٩٣٢. *عدد الأوراق*: ٨. *الحبر*: أسود. *المقاس*: ٢٧×٣٤ سم.

سجين المركب

التتر: باللغة الفرنسية. *التاريخ*: ٣ يونية ١٩٣٢ ، النسخ الاثنين ٦ يونية ١٩٣٢ ، القاهرة ، مصر. *عدد الأوراق*: ٤. *الحبر*: أسود. *المقاس*: ٢٦,٩×٣٤ سم.

ويوجد أيضًا نسختان أخريان. وتظهر في إحداهما محاولات المؤلف لصياغتها للأوركسترا والتي أتمها في سبتمبر ١٩٣٢ (انظر مجلد رقم ١ ، ص ٣٣).

حظ سعيد

التتر: باللغة الفرنسية والعنوان باللغة الإنجليزية. *التاريخ*: الانتهاء الجمعة ٢٤ يونية ١٩٣٢ ، النسخ ٢٥ يونية ١٩٣٢ ، القاهرة ، مصر. *عدد الأوراق*: ٤. *الحبر*: أسود. *المقاس*: ٢٧×٣٤ سم.

قارب يحترق

التتر: باللغة الفرنسية. *التاريخ*: الانتهاء الجمعة ١ يوليو ١٩٣٢ ، القاهرة ، مصر. *عدد الأوراق*: ٧. *الحبر*: أسود. *المقاس*: ٢٦.٩×٣٤ سم.

سمحة الخولي عن المقدمتين بأنهما "تمتازان بألحان شرقية جميلة وهارمونية غنية متسعة رنانة وأسلوب الكتابة للبيانو فيهما يدل على شيء من التجديد"[٥].

وقد أعادت راشيل صليب عزف المقدمتين في إذاعة البرنامج الثاني يوم ٢٦ يوليو ١٩٥٩ ثم أضافت لهما المقدمة الثالثة لتعزف الثلاثة معًا في ٦ يونية ١٩٦١ ، على مسرح دار الأوبرا ، أثناء حفلة تأبين يوسف جريس.

وقد استخدمت مؤلفات جريس في فصول تعليم البيانو بالمعهد العالي للموسيقى الكونسرفاتوار بالقاهرة. ويتضح ذلك من الحفلة الموسيقية الرابعة عشرة لتلاميذ المرحلة الإعدادية بالمعهد ؛ حيث قام محمد كارم محمود - وهو تلميذ في فصل الأستاذة راشيل صليب - بأداء مقطوعة "البردي"[٧].

وفي عام ١٩٦٣ ، قامت مارثا روي بتحويل "مقدمة" التي ألفها جريس عام ١٩٤٤ إلى آلة الأرغن ، وقامت بعزفها في ٩ إبريل ١٩٦٣ بالكلية الأمريكية للبنات. وفي تحليل لهذه المقطوعة للأرغن كتبت مارثا روي:

"يتكون قسم التمهيد من أوستيناتو ترافقه سلسلتان من السلالم الهابطة على هيئة تريوليهات كروماتية تحتوي على مسافة الثانية الزائدة. وكل هذا يعطي نكهة الموسيقى الشرقية ويرسخ طبيعة ال"مقدمة". إن هذا التمهيد في تناقض مباشر مع القسم الرئيسي لل"مقدمة" الذي يتكون من لحن واحد يتكرر عدة مرات على شكل تنويعات. ويقود النبر الثابت في هذا القسم اللحن تدريجيًّا إلى قسم الختام حيث الأشكال اللحنية تتكرر بالتناوب بين الباص والسوبرانو. وأما الأوستيناتو الأخير فهو يتلاشى كأنه صدى هامس للتمهيد." [٨]

واستمرت الأجيال التالية من عازفي البيانو المصريين من عزف أعمال جريس. أذكر منهم الأستاذة مارسيل متى التي كانت دائمًا تضم المؤلفين المصريين في حفلاتها وريسيتالاتها. فقد عزفت "رقصة النيل" في ريسيتال بميريديان هاوس إنترناشونال (Meridian House International) بنيويورك (١٧ مارس ١٩٨١)، وبالمركز الثقافي المركزي للعلاقات الثقافية الدولية بالقاهرة (٢٤ مارس ١٩٨٣)، وبالأكاديمية المصرية بروما (١٢ مايو ١٩٨٣)، وبمدرج فيريير بإكس أن بروفانس (Amphithéâtre de la Verrière, Aix-en-Provence) (٢٢ ديسمبر ١٩٩٤)، وأما "في ضوء القمر" و"البردي" فقد عزفتهما بكونسرفتوار تيسالوناك (Conservatoire d'Etat de Thessalonique) باليونان (١٣ نوفمبر ١٩٩٧). وعزفت أيضًا نفس المقطوعات الثلاثة في حفلات بالقاهرة والإسكندرية. وأخيرًا ، سجلت مارسيل متى "في ضوء القمر" لاسطوانة CD الخاصة بالجيل الأول من المؤلفين الموسيقيين المصريين والتي نشرتها وزارة الثقافة ، العلاقات الثقافية الخارجية (دون تاريخ).

٣٠) نسيم النيل ، ١٩٥٨
٣١) البردي ، ١٩٥٨
٣٢) أبو منجل ، ١٩٥٨
٣٣) رقصة النيل ، ١٩٦٠
٣٤) ابتهال ، (بدون تاريخ)

كما نرى ، لم يهتم جريس بتصنيف المقطوعات بعد مصنف ٣٦.

وقد عُزف القليل من هذه المؤلفات في مناسبات مختلفة. ففي ٣ إبريل ١٩٣٤ ، في قاعة محاضرات المعهد الشرقي في الجامعة الأمريكية ، وفي إطار حفلات صالون مدام ستروس ، عزف الأستاذ سوزلك مقطوعةً بعنوان "السفينة"[(١)]. ومن الصعب التكهن ما هي المقطوعة المقصودة بالضبط إذ ألف جريس حتى عام ١٩٣٤ عدة مؤلفات ذات عناوين تحمل كلمة "Barque" باللغة الفرنسية التي يمكن ترجمتها "قارب" أو "مركب". على أية حال ، كتب توفيق حبيب عن هذه المقطوعة وعن المؤلفات الثلاثة الأخرى للفيولينة التي عُزفت في نفس الصالون ما يلي: "فكانت المعزوفات الأربع خير شهادة للأستاذ جريس. زكّاها الحاضرون وكلهم من كبار السماع الأجانب ببلوغه درجةً لم يصل لها شرقي قبله"[(٢)].

وفي ٢٠ مارس ١٩٥٣ ، في قاعة الاحتفالات الكبرى بدار الاتحاد النسائي ، نظمت الجمعية المصرية لهواة الموسيقى حفلةً موسيقيةً ؛ حيث عزف فيها جريس مقطوعته "تحت النخيل". وانبهر الناقد الموسيقي لجريدة "لا بورص إيجيبسيين" بجمال المقطوعة فكتب التالي:

"أثناء عزفه مقطوعة "تحت النخيل" فإن السيد جريس قد بهر المستمعين بسحر عبقريته. وبدأ المؤلف العزف بنغمة موسيقية طويلة وأتبعها بنغمات أخرى متعددة كلها مرحة ومثل الأثير. وأخيرًا توقف المؤلف العظيم عند نقطة محددة لينهي بها المقطوعة.

"وتعايش الجمهور على مشاهد تصف المناخ تحت النخيل حيث الهدوء ، وخرير الماء الذي ينساب ، ولغة الطيور ، وصور الفلاحين ، والريح ، والعاصفة ، ثم العودة مرةً أخرى إلى الطبيعة الهادئة."[(٣)]

وفي مارس ١٩٥٦ ، في متحف الفن الحديث ، عزفت راشيل صليب *En barque sur le Nil* أي "قارب على النيل". من المحتمل أنها المقطوعة المعروفة بعنوان "قارب النيل يرقص". وقال عنها الناقد الموسيقي سولون ما يلي:

"يسعدنا أن نحيي هذا المؤلف الذي امتازت أعماله بطابع شرقي أصيل والذي يُعد من أوائل الرواد في الموسيقى المصرية."[(٤)]

وفي ٤ فبراير ١٩٥٩ ، نظمت الجمعية المصرية لهواة الموسيقي وشباب الإقليم السوري حفلةً موسيقيةً غنائيةً في قاعة إيوارت التذكارية بالجامعة الأمريكية بمناسبة أسبوع مهرجان الفنون والآداب ومؤتمر الشباب الأسيوي الأفريقي ؛ حيث قدمت خلالها بيكي فرانكو (Becky Franco) مقدمتين بعنوان "على النيل" و"في ضوء القمر"[(٥)]. ثم عزفت فرانكو نفس المؤلفات في مناسبات أخرى.

وفي ٢٣ يوليو ١٩٥٩ ، أعدت الدكتورة سمحة الخولي برنامجًا خاصًّا عن يوسف جريس أذيع في إذاعة "البرنامج الثاني". وهناك عزف جريس "نسيم اللوتس" و مقطوعةً أخرى لم يُذكر عنوانها ، وعزفت أيضًا راشيل صليب نفس المقدمتين بعنوان "على النيل" و"في ضوء القمر". وقالت الدكتورة

مقدمة

ألف يوسف جريس (١٨٩٩-١٩٦١) أربعًا وثلاثين مقطوعةً للبيانو المنفرد هي:

١) السودانية ، مصنف ١٤ ، ١٩٣٢
٢) مراكبي في النيل ، مصنف ١٦ ، ١٩٣٢
٣) سجين المركب ، مصنف ١٧ ، ١٩٣٢
٤) حظ سعيد ، مصنف ١٨ ، ١٩٣٢
٥) قارب يحترق ، مصنف ٢٠ ، ١٩٣٢
٦) كيف حالك ، مصنف ٢١ ، ١٩٣٢
٧) مقدمة مصرية "الصدق" ، مصنف ٢٧ ، ١٩٣٢
٨) مقدمة مصرية "السعادة" ، مصنف ٢٨ ، ١٩٣٢
٩) سهرة في قارب ، مصنف ٢٩ ، ١٩٣٢
١٠) في القارب ، مصنف ٣٠، ١٩٣٢
١١) مزحة صغيرة ، مصنف ٣٥، ١٩٣٢
١٢) ثلاث مقدمات ، مصنف ٣٦، ١٩٣٣
ا) في القارب
ب) في ضوء القمر
ج. على النيل
١٣) ضوء القمر في الصحراء ، ١٩٤٤
١٤) مقدمة ، ١٩٤٤
١٥) تحت النخيل ، ١٩٤٤
١٦) في مركب شراعي ، ١٩٤٥
١٧) المركب يرقص ، ١٩٤٦
١٨) حفيف النخيل ، ١٩٤٧
١٩) حفيف البردي ، ١٩٤٨
٢٠) قارب النيل يرقص ، ١٩٤٨
٢١) النيل يرقص ، ١٩٤٨
٢٢) رقصة البنفسج ، ١٩٤٨
٢٣) من أجل إيرين ، ١٩٤٩
٢٤) في وادي مصر ، ١٩٤٩
٢٥) رابسودية أبو الهول ، ١٩٥٠
٢٦) لماذا ، ١٩٥٠
٢٧) اللحن الذي يعجبها ، ١٩٥٠
٢٨) تحية أبو الهول ، ١٩٥١
٢٩) في بوريفاج ، ١٩٥٧

كلمة شكر

اتوجه بالشكر العميق إلى الأستاذ الدكتور/ إسكندر جريس ، وريث يوسف جريس ، الذي تكرم بالموافقة على الاطلاع على المخطوطات الموسيقية القيمة للمؤلف.

ه. أ.

فهرس

التدوين الموسيقي: شعبان فتوح

تصميم الكتاب والإعداد الإلكتروني: هايج أفاكيان

كتاب إلكتروني

يوسف جريس

الأعمال الكاملة في ١٢ مجلدًا

مجلد رقم ١

مؤلفات للبيانو

التحقيق والمقدمة

هايج أفاكيان

القاهرة

٢٠١٦

يوسف جريس

الأعمال الكاملة في ١٢ مجلدًا

مجلد رقم ١

مؤلفات للبيانو